



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115491813>

56
C-55

3
First Session, Thirty-second Parliament,
29 Elizabeth II, 1980-81

3
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

4
BILL C-55

An Act to amend the Canada Student Loans Act

First reading, January 20, 1981

THE SECRETARY OF STATE

C-55

Première session, trente-deuxième législature,
29 Elizabeth II, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-55

~~LIBRARY~~ Loï modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

Première lecture le 20 janvier 1981

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT

(5) The definition "Minister" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Minister"
«Ministre»
"period of studies"
«période d'études»

" "Minister" means the Secretary of State;

"period of studies" means a period of studies at a specified educational institution that is recognized by that educational institution and the appropriate authority for a province as a distinct period for or within a course of studies at that institution and that is of not less than twelve consecutive weeks duration;"

c. 42 (1st Suppl.), s. 1(3)

(6) The definition "qualifying student" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"qualifying student"
«étudiant possédant les qualités requises»

" "qualifying student" means a person

- (a) who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*,
- (b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a specified educational institution as a full-time student for a period of studies at a post-secondary school level, and
- (c) who intends to attend at a specified educational institution as a full-time student for a period of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for him to do so;"

c. 42 (1st Suppl.), s. 1(4)

(7) The definition "semester" in subsection 2(1) of the said Act is repealed.

(8) The definition "student loan" in subsection 2(1) of the said Act is repealed.

c. 42 (1st Suppl.), s. 2

2. Sections 3 to 5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

General rule

"3. (1) Subject to this Act and the regulations, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student for a period of studies in an 40

(5) La définition de «Ministre» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Ministre» désigne le secrétaire d'État;

«période d'études» désigne une période d'études à une institution d'enseignement spécifiée, qui est reconnue par cette institution d'enseignement et par l'autorité compétente dans une province comme une période distincte d'un cours d'études ou en faisant partie à cette institution et dont la durée n'est pas inférieure à douze semaines consécutives;

«Ministre»
"Minister"
«période d'études»
"period..."

(6) La définition d'«étudiant possédant les qualités requises» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «étudiant possédant les qualités requises» désigne une personne

- a) qui est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens où l'entend la *Loi sur l'immigration de 1976*,
- b) qui possède les qualités requises pour être inscrite ou est inscrite dans une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à temps plein, pour une période d'études d'un niveau académique postsecondaire, et
- c) qui a l'intention de fréquenter une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à temps plein, pour une période d'études décrite à l'alinéa b), si elle a la possibilité financière de le faire;»

«étudiant possédant les qualités requises»
"qualifying..."

(7) La définition de «semestre» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée.

(8) La définition de «prêt à un étudiant» ou «prêt d'études» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée.

c. 42 (1^{er} suppl.), par. 1(4)

2. Les articles 3 à 5 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

c. 42 (1^{er} suppl.), art. 2

"3. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises un prêt d'études garanti d'un

Règle générale

(5) This amendment would reflect the transfer of responsibility for the administration of the Canada Student Loans program from the Minister of Finance to the Secretary of State.

The amendment would also add the definition "period of studies" to replace the definitions "academic year" and "semester", which would be repealed by subclauses (1) and (5), respectively, and would provide for a reduction in the eligible course length from twenty-six weeks to twelve weeks.

The definition "Minister" at present reads as follows:

" "Minister" means the *Minister of Finance*;"

(6) This amendment is consequential on the new *Immigration Act, 1976* and on the amendments proposed in subclauses (5) and (7).

The definition "qualifying student" at present reads as follows:

" "qualifying student" means a person

(a) who

(i) is a Canadian citizen, or

(ii) is a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976* and has been resident in Canada for a period of not less than one year,

(b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a specified educational institution as a full-time student in a course of studies at a post-secondary school level lasting for not less than one semester, and

(c) who intends to attend at a specified educational institution as a full-time student in a course of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for him to do so;"

(7) This repeal is consequential on the amendments proposed in subclause (5).

The definition "semester" reads as follows:

" "semester" means a period of studies at a specified educational institution that is recognized by that educational institution and the appropriate authority for a province as a distinct period within a course of studies at that institution and that is of not less than thirteen weeks duration;"

(8) This amendment, together with the amendment proposed in subclause (3), would eliminate an unnecessary definition.

The definition "student loan" reads as follows:

" "student loan" means a loan made by a bank to a person enrolled as a full-time student at a specified educational institution."

(5). — Cette modification reflète le transfert de responsabilité de l'administration du programme canadien des prêts aux étudiants du ministre des Finances au secrétaire d'État.

Cette modification ajoute aussi la définition de «période d'études» pour remplacer les définitions d'«année académique» et de «semestre» et ainsi diminuer la durée admissible d'un cours d'études de vingt-six semaines à douze.

Texte actuel de la définition de «Ministre»:

«Ministre» désigne le *ministre des Finances*;

(6). — La modification découle de la nouvelle *Loi sur l'immigration de 1976* et des modifications proposées aux paragraphes (5) et (7) du bill.

Texte actuel de la définition d'«étudiant possédant les qualités requises»:

«étudiant possédant les qualités requises» désigne une personne

a) qui

(i) est un citoyen canadien, ou

(ii) est un résident permanent au sens où l'entend la *Loi sur l'immigration de 1976* et a résidé au Canada pendant une période d'au moins un an,

b) qui possède les qualités requises pour être inscrite ou est inscrite dans une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à plein temps, pour suivre un cours d'étude d'un niveau académique post-secondaire qui s'étend sur au moins un semestre, et

c) qui a l'intention de fréquenter une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à plein temps suivant un cours d'études décrit à l'alinéa b), si elle a la possibilité financière de le faire;»

(7). — Cette abrogation découle des modifications proposées au paragraphe (5) du bill.

Texte actuel de la définition de «semestre»:

«semestre» désigne une période d'études dans une institution d'enseignement spécifiée qui est reconnue par cette institution d'enseignement et l'autorité compétente d'une province comme étant une période distincte d'un cours d'études dans cette institution et qui dure au moins treize semaines.»

(8). — Cette modification, supprime une définition inutile vu la modification proposée au paragraphe (3) du bill.

Texte actuel de la définition de «prêt à un étudiant» ou «prêt d'études»:

amount not exceeding fifty-six dollars and twenty-five cents per week.

(2) Where a period of studies is not less than twenty-six weeks and not more than thirty-two weeks, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student in an amount not exceeding one thousand eight hundred dollars for that period of studies.

(3) Where a period of studies is not less than thirteen weeks and not more than sixteen weeks and is within a course of studies of at least twenty-six weeks, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student in an amount not exceeding nine hundred dollars for that period of studies.

(4) The aggregate amount of all guaranteed student loans made under this Act by a bank to a qualifying student for all periods of studies shall not exceed nine thousand eight hundred dollars.

montant qui ne dépasse pas cinquante-six dollars et vingt-cinq cents par semaine que dure la période d'études.

(2) Dans les cas où la période d'études est d'au moins vingt-six et d'au plus trente-deux semaines, le montant du prêt d'études garanti qu'une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises ne peut dépasser mille huit cents dollars pour cette période d'études.

(3) Dans les cas où la période d'études est d'au moins treize et d'au plus seize semaines et fait partie d'un cours d'au moins vingt-six semaines, le montant du prêt d'études garanti qu'une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises ne peut dépasser neuf cents dollars pour cette période d'études.

(4) Le montant total des prêts d'études garantis qui peuvent être accordés par une banque à un étudiant possédant les qualités requises en vertu de la présente loi pour toutes les périodes d'études est de neuf mille huit cents dollars.

INTEREST AND REPAYMENT FREE PERIOD

4. Subject to the regulations, no interest is payable by a qualifying student on a guaranteed student loan in respect of any period of studies or in respect of any subsequent period ending on the last day of the sixth month after the month in which he ceases to be a full-time student.

5. Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a guaranteed student loan is required to be paid by a qualifying student until the last day of the seventh month after the month in which he ceases to be a full-time student."

3. (1) All that portion of section 7 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"7. Subject to this Act and the regulations, the Minister is liable to pay to a

PÉRIODE D'EXEMPTION DU PAIEMENT DE L'INTÉRÊT ET DU REMBOURSEMENT DU CAPITAL

4. Sous réserve des règlements, aucun intérêt n'est payable par un étudiant possédant les qualités requises sur un prêt d'études garanti à l'égard d'une période d'études ou à l'égard de toute période subséquente se terminant le dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étudiant à plein temps.

5. Sous réserve des règlements, un étudiant possédant les qualités requises n'est astreint au paiement d'aucun montant à valoir sur le principal ou l'intérêt d'un prêt, avant le dernier jour du septième mois après celui où il cesse d'être étudiant à plein temps."

3. (1) La partie de l'article 7 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"7. Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, le Ministre est astreint à

Periods of studies between 26 and 32 weeks

Periods of studies between 13 and 16 weeks

Limit

Interest-free period

Payment deferred

Guarantee by Minister

Période d'études de 26 à 32 semaines

Période d'études de 13 à 16 semaines

Limite

Période d'exemption

Paiement différé

Garantie du Ministre

Clause 2: The amendments to section 3 are consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1), (5), and (7) and would set loan limits on a weekly basis rather than on an academic year or a semester basis in order to relate the maximum amount of assistance available to the length of the period of studies. Present entitlements would in no case be decreased.

The amendments to sections 4 and 5 are consequential on the amendments proposed in subclause 1(6) and clause 8.

Sections 3 to 5 at present read as follows:

“3. Subject to this Act, a guaranteed student loan may be made by a bank to a student, in an amount not exceeding

(a) *one thousand eight hundred dollars for any one academic year, or*

(b) *nine hundred dollars for any one semester,*

and not exceeding an amount that, when added to the aggregate amount of all guaranteed student loans previously made to that student, equals nine thousand eight hundred dollars.

4. No interest is payable by a student on a guaranteed student loan, in respect of any period *while he is a full-time student at a specified educational institution* or in respect of any subsequent period ending on the last day of the sixth month after the month in which he ceases to be a full-time student.

5. No amount on account of principal or interest in respect of a guaranteed student loan is required to be paid by a student until the last day of the seventh month after the month in which he ceases to be a full-time student.”

Clause 3: (1) This amendment is consequential on the amendments proposed in subclause 1(8) and clause 8.

«*prêt à un étudiant*» ou «*prêt d'études*» désigne un prêt consenti par une banque à une personne inscrite en qualité d'étudiant à plein temps dans une institution d'enseignement spécifiée;»

Article 2. — Les modifications de l'article 3 découlent des modifications proposées aux paragraphes 1(1), (5) et (7) du bill et fixent une limite hebdomadaire plutôt qu'une limite basée sur une année académique ou un semestre afin que le maximum de l'aide financière accordée soit proportionnel à la durée de la période d'études. Les limites actuelles sont conservées dans les cas mentionnés.

Les modifications des articles 4 et 5 découlent des modifications proposées au paragraphe 1(6) et à l'article 8 du bill.

Texte actuel des articles 3 à 5 de ladite loi:

«3. Sous réserve de la présente loi, une banque peut accorder à un étudiant un prêt d'études garanti, d'un montant *d'au plus*

a) *mille huit cents dollars pour une année académique quelconque, ou*

b) *neuf cents dollars pour un semestre quelconque,*

qui, ajouté au montant global des prêts d'études garantis précédemment attribués à cet étudiant, donne une somme n'excédant pas neuf mille huit cents dollars.

4. Aucun intérêt n'est payable par un étudiant sur un prêt d'études garanti, à l'égard d'une période *pendant laquelle il est étudiant à plein temps dans une institution d'enseignement spécifiée*, ou à l'égard de toute période subséquente se terminant le dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étudiant à plein temps.

5. Un étudiant n'est astreint au paiement d'aucun montant à valoir sur le principal ou l'intérêt d'un prêt d'études garanti, avant le dernier jour du septième mois après celui où il cesse d'être étudiant à plein temps.»

Article 3, (1). — Cette modification découle des modifications proposées au paragraphe 1(8) et à l'article 8 du bill.

bank the amount of any loss sustained by it as a result of a loan made to a qualifying student if"

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(1)

(2) Subparagraph 7(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) that the borrower has not received any other loan pursuant to the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), or pursuant to any other certificate of eligibility relating to the period of studies specified in the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), except any such loan the amount of which, when added to the amount of the loan applied for, did not exceed the applicable loan limit set out in subsections 3(1) to (3) for that period of studies, and"

20

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(2)

(3) Paragraph 7(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the loan was made to a borrower who filed with the bank making the loan a document that purported to be and was accepted by a responsible officer of that bank, in good faith, as a certificate of eligibility issued or caused to be issued by an appropriate authority relating to that borrower for the period of studies specified in that certificate;"

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(2)

(4) Subparagraph 7(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the applicable loan limit set out in subsections 3(1) to (3) for the relevant period of studies;"

(5) Paragraph 7(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) the loan was repayable in full by the terms thereof within a period of not more than ten years, or within a prescribed shorter period, after the borrower ceased to be a full-time student, sub-

payer à une banque le montant de toute perte qu'elle a subie en conséquence d'un prêt consenti à un étudiant possédant les qualités requises,"

(2) Le sous-alinéa 7a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(1)

«(i) que l'emprunteur n'a reçu aucun autre prêt en considération du certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), ou en considération de quelque autre certificat d'admissibilité ayant trait à la période d'études spécifiée dans le certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), sauf tout semblable prêt dont le montant, ajouté à celui du prêt demandé, n'excède pas la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour cette période d'études, et»

(3) L'alinéa 7b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(2)

«b) si le prêt a été consenti à un emprunteur qui a produit à la banque faisant le prêt un document censé être, et accepté à ce titre par un fonctionnaire autorisé de cette banque agissant de bonne foi, un certificat d'admissibilité qu'a délivré ou qu'a fait délivrer une autorité compétente relativement à cet emprunteur pour la période d'études spécifiée dans ce certificat;"

(4) Le sous-alinéa 7c)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(2)

«(ii) d'autre part, la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour la période d'études en question;"

(5) L'alinéa 7e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) si le prêt était, d'après ses modalités, entièrement remboursable dans une période d'au plus dix ans, ou dans la période plus courte prescrite, après que l'emprunteur a cessé d'être étudiant à

(2) This amendment is consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1), (5) and (7) and clause 2.

(3) This amendment is consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1), (5) and (7).

(4) This amendment is consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1), (5) and (7) and clause 2.

(5) This amendment is consequential on the amendments proposed in clause 8 and would remove the minimum repayment period of five years.

The relevant portions of section 7 at present read as follows:

“7. Subject to this Act, the Minister is liable to pay to a bank the amount of any loss sustained by it as a result of a student loan, if

(a) the loan was made pursuant to an application to a bank, signed by the borrower, stating

(i) that the borrower has not received any other loan pursuant to the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), or pursuant to any other certificate of eligibility relating to the *academic year or semester* specified in the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), except any such loan the amount of which, when added to the amount of the loan applied for, did not exceed *one thousand eight hundred dollars for that academic year or nine hundred dollars for that semester, as the case may be*, and

(ii) that the amount of the loan applied for, together with the amount of all guaranteed student loans previously made to the borrower, does not exceed nine thousand eight hundred dollars;

(b) the loan was made to a borrower who filed with the bank making the loan a document that purported to be and was accepted by a responsible officer of that bank, in good faith, as a certificate of eligibility issued or caused to be issued by an appropriate authority relating to that borrower for the *academic year or semester* specified in the certificate;

(c) the amount of the loan did not exceed the lesser of

(i) the amount set out in the certificate of eligibility, and

(ii) *one thousand eight hundred dollars in the case of a loan made for an academic year or nine hundred dollars in the case of a loan made for a semester*;

(e) the loan was repayable in full by the terms thereof within a period of not less than five years and not more than ten years after the borrower ceased to be a full-time student, *subject to alteration in any class of cases as provided in the regulations and subject to the borrower's having the right to repay at any time all or any part of the principal amount of loan outstanding at that time and any interest then accrued; and*”

(2). — Cette modification découle des modifications proposées aux paragraphes 1(1), (5) et (7) et à l'article 2 du bill.

(3). — Cette modification découle des modifications proposées aux paragraphes 1(1), (5) et (7) du bill.

(4). — Cette modification découle des modifications proposées aux paragraphes 1(1), (5) et (7) et à l'article 2 du bill.

(5). — Cette modification découle des modifications proposées à l'article 8 du bill et supprime le minimum de cinq ans pour le remboursement.

Texte actuel des passages concernés de l'article 7:

«7. Sous réserve de la présente loi, le Ministre est astreint à payer à une banque le montant de toute perte qu'elle a subie en conséquence d'un prêt d'études,

a) si le prêt a été accordé en conformité d'une demande faite à une banque, signée par l'emprunteur, énonçant

(i) que l'emprunteur n'a reçu aucun autre prêt en considération du certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), ou en considération de quelque autre certificat d'admissibilité *relatif à l'année académique ou au semestre* spécifiés dans le certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), sauf tout semblable prêt dont le montant, ajouté à celui du prêt demandé, *donne une somme n'excédant pas mille huit cents dollars pour cette année académique ou neuf cents dollars pour ce semestre, selon le cas, et*

(ii) que le montant du prêt demandé, ajouté à tous les prêts d'études garantis antérieurement accordés à l'emprunteur, n'excède pas neuf mille huit cents dollars;

b) si le prêt a été consenti à un emprunteur qui a produit à la banque faisant le prêt un document censé être, et accepté à ce titre par un fonctionnaire autorisé de cette banque agissant de bonne foi, un certificat d'admissibilité qu'a délivré ou qu'a fait délivrer une autorité compétente relativement à cet emprunteur pour *l'année académique ou le semestre spécifiés* dans le certificat;

c) si le montant du prêt n'excédait pas le moindre des montants suivants:

(i) d'une part, le montant indiqué dans le certificat d'admissibilité, et

(ii) d'autre part, *mille huit cents dollars dans le cas d'un prêt consenti pour une année académique ou neuf cents dollars dans le cas d'un prêt consenti pour un semestre*;

e) si le prêt était, d'après ses modalités, entièrement remboursable dans une période *d'au moins cinq ans et d'au plus dix ans* après que l'emprunteur a cessé d'être étudiant à plein temps, *sous réserve de modification de toute catégorie de cas que prévoient les règlements et sans préjudice du droit pour l'emprunteur de rembourser en tout temps la totalité ou une partie quelconque du principal du prêt en cours à cette date ainsi que l'intérêt alors couru; et*»

ject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the principal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued; and”

5

temps plein, sans préjudice du droit pour l'emprunteur de rembourser en tout temps la totalité ou une partie quelconque du principal du prêt en cours à cette date ainsi que l'intérêt alors couru; et»

5

4. Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. L'article 9 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Payment to
banks for
collection

“9. The Minister may pay to a bank a prescribed amount in respect of any sum collected by the bank on behalf of Her Majesty from a borrower after any payment is made by the Minister to the bank pursuant to section 7, in respect of a guaranteed student loan made to that borrower.”

15

«9. Le Ministre peut payer à une banque un montant prescrit en ce qui concerne toute somme que la banque a perçue d'un emprunteur, pour le compte de Sa Majesté, après que le Ministre a fait à la banque un paiement en conformité de l'article 7, relativement à un prêt d'études garanti accordé à cet emprunteur.»

15

Paiement aux
banques pour la
perception

c. 42 (1st
Supp.), s. 5

5. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. L'article 10 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 42 (1^{er}
suppl.), art. 5

Issue of
certificates

“10. (1) Subject to section 11, the appropriate authority for a province may issue or cause to be issued a certificate of eligibility for a period of studies to a qualifying student whom that authority considers

25

«10. (1) Sous réserve de l'article 11, l'autorité compétente dans une province peut délivrer ou faire délivrer un certificat d'admissibilité, pour une période d'études à un étudiant possédant les qualités requises lorsque cette autorité considère

25

Délivrance des
certificats

(a) to have attained a satisfactory scholastic standard; and

(b) to be in need of a loan for that period of studies.

a) qu'il a atteint des normes académiques satisfaisantes; et

b) qu'il a besoin d'un prêt pour cette période d'études.

Required
amount to be
specified

(2) A certificate of eligibility shall contain a statement of the amount of the loan, not exceeding the applicable limit set out in subsections 3(1) to (3) for the relevant period of studies, that, in the opinion of the appropriate authority issuing the certificate or causing it to be issued, is needed to enable the qualifying student to pursue, for that period, a course of studies at a post-secondary school level as a full-time student at the educational institution specified in the certificate.”

35

(2) Un certificat d'admissibilité doit contenir une déclaration précisant le montant du prêt, qui ne doit pas dépasser la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour la période d'études auquel il se rapporte, et qui, de l'avis de l'autorité compétente qui délivre ou fait délivrer ce certificat, est nécessaire afin de permettre à l'étudiant possédant les qualités requises de suivre des études pendant cette période à un niveau académique postsecondaire en qualité d'étudiant à temps plein inscrit à l'institution d'enseignement spécifiée dans le certificat.»

35

Le montant doit
être spécifié

6. Subsections 11(6) and (7) of the said Act are repealed.

6. Les paragraphes 11(6) et (7) de ladite loi sont abrogés.

7. (1) Subparagraph 12(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. (1) Le sous-alinéa 12(2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

45

Clause 4: This amendment would clarify the wording.

Section 9 at present reads as follows:

“9. The Minister may pay to a bank a prescribed amount in respect of any sum collected by *a* bank on behalf of Her Majesty from a borrower after any payment is made by the Minister to *that* bank pursuant to section 7, in respect of a guaranteed student loan made to that borrower.”

Clause 5: This amendment is consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1), (5), (7) and (8) and clause 2 and would clarify the wording.

Section 10 at present reads as follows:

“10. Subject to section 11, the appropriate authority for a province may issue or cause to be issued a certificate of eligibility for an *academic year or for a semester* to a qualifying student whom that authority considers

- (a) to have attained a satisfactory scholastic standard, and
- (b) to be in need of a student loan
 - (i) *for the academic year in such amount, not exceeding one thousand eight hundred dollars, or*
 - (ii) *for the semester in such amount, not exceeding nine hundred dollars,*

as the case may be, as is stated in the certificate, in order to pursue a course of studies at a post-secondary school level as a full-time student at the educational institution specified therein.”

Clause 6: This amendment would repeal provisions that no longer serve any purpose.

Subsections 11(6) and (7) read as follows:

“(6) Notwithstanding subsection (4), the basic loan provision for the loan year commencing in 1968 is eighty million dollars and the basic loan provision for the loan year commencing in 1969 is one hundred million dollars.

Article 4. — Cette modification clarifie la rédaction.

Texte actuel de l'article 9:

«9. Le Ministre peut payer à une banque un montant prescrit en ce qui concerne toute somme *qu'une* banque a perçue d'un emprunteur, pour le compte de Sa Majesté, après que le Ministre a fait à *cette* banque un paiement en conformité avec l'article 7, relativement à un prêt d'études garanti accordé à cet emprunteur.»

Article 5. — Cette modification découle des modifications proposées aux paragraphes 1(1), (5), (7) et (8) et à l'article 2 du bill; elle clarifie la rédaction.

Texte actuel de l'article 10:

«10. Sous réserve de l'article 11, l'autorité compétente dans une province peut délivrer ou faire délivrer un certificat d'admissibilité, pour une *année académique ou pour un semestre* à un étudiant possédant les qualités requises, lorsque cette autorité considère

- a) qu'il a atteint des normes académiques satisfaisantes et
- b) qu'il a besoin d'un prêt *d'étudiant, du montant mentionné dans le certificat,*
 - (i) *soit pour l'année académique, et dans ce cas le montant ne doit pas dépasser mille huit cents dollars,*
 - (ii) *soit pour le semestre, et dans ce cas le montant ne doit pas dépasser neuf cents dollars,*

pour suivre un cours d'études à un niveau académique post-secondaire en qualité d'étudiant à plein temps inscrit à l'institution d'enseignement spécifiée dans le certificat.»

Article 6. — Cette modification abroge des dispositions maintenant périmées.

Texte actuel des paragraphes 11(6) et (7):

«(6) Nonobstant le paragraphe (4), le montant de base affecté aux prêts pour l'année de prêt commençant en 1968 est de quatre-vingts millions de dollars et le montant de base affecté aux prêts pour l'année de prêt commençant en 1969 est de cent millions de dollars.

“(i) the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to banks pursuant to sections 6, 7, 8 and 9 and to collection agencies in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authorities for participating provinces that issued or caused to be issued such certificates in that loan year, minus all amounts collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of such loans,”

«(i) l'ensemble des montants que le Ministre a, dans cette année de prêt, payés aux banques conformément aux articles 6, 7, 8 et 9, ainsi qu'aux agences de recouvrement, à l'égard des prêts d'études garantis, consentis en considération des certificats d'admissibilité qu'ont délivrés ou fait délivrer les autorités compétentes dans les provinces participantes qui ont délivré ou fait délivrer lesdits certificats dans cette année de prêt, moins tous les montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte au cours de cette même année à l'égard desdits prêts»

(2) Paragraph 12(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 12(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a) the result obtained when that product is multiplied by the quotient obtained by dividing (i) the total amount of guaranteed student loans authorized by that province in the preceding three years by (ii) the total amount of guaranteed student loans authorized by all participating provinces in the same period.”

«b) en soustrayant du produit obtenu conformément à l'alinéa a) le produit résultant de la multiplication de ce même produit par le quotient qui résulte de la division du montant visé au sous-alinéa (i) par celui du montant visé au sous-alinéa (ii):

(i) le montant total des prêts d'études garantis autorisés par la province au cours des trois années qui précèdent, (ii) le montant total des prêts d'études garantis autorisés par toutes les provinces participantes pendant la même période.»

8. (1) Paragraph 13(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. (1) L'alinéa 13a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(a) prescribing the forms of agreements, certificates of eligibility, claims, reports or other documents required in connection with guaranteed student loans or for the effective operation of this Act;”

«a) prescrivant les formes des accords, certificats d'admissibilité, réclamations, rapports ou autres documents requis relativement aux prêts d'études garantis ou à l'application efficace de la présente loi;»

(2) Paragraph 13(k) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 13k) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(k) prescribing the maximum number of periods of studies that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a

«k) prescrivant le nombre maximum des périodes d'études après lesquelles, nonobstant les dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer

(7) Notwithstanding paragraph (5)(a), the Minister may determine the supplementary allocation for a province in the case of the loan year commencing in 1968 in an amount not exceeding twenty-one per cent of the basic loan provision for that loan year and in the case of the loan year commencing in 1969 in an amount not exceeding thirty per cent of the basic loan provision for that loan year."

Clause 7: (1) This amendment would provide for fees paid to collection agencies to be counted in the calculation of alternate payment to a province.

(2) This amendment is consequential in part on the amendment contained in subclause (1) and would modify the formula for calculating alternate payment.

The relevant portions of subsection 12(2) at present read as follows:

"(2) An alternative amount for a province for any loan year is the amount, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician, obtained by

(a) multiplying

(i) the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to banks pursuant to sections 6, 7, 8 and 9 in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authorities for provinces that issued or caused to be issued such certificates in that loan year, minus all amounts collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of such loans,

(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a) the amount, if any, paid by the Minister in that loan year to banks pursuant to sections 6, 7, 8 and 9 in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authority for that province in previous loan years, minus the amount, if any, collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of such loans."

Clause 8: (1) This amendment, which adds the underlined word, is consequential on the amendments proposed in subclauses 1(3) and (8).

(2) This amendment is in part consequential on the amendments proposed in subclauses 1(1) and (5) and would authorize the Governor in Council to prescribe shorter repayment periods than those set out in the Act, with a power in the Minister to extend such shortened repayment periods on application.

The amendment would also authorize the prescription by regulations of circumstances under which a student may be

(7) Nonobstant l'alinéa (5)a), le Ministre peut déterminer le montant de la quote-part supplémentaire applicable à une province pour l'année de prêt commençant en 1968, lequel ne doit pas excéder vingt et un pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt et dans le cas de l'année de prêt commençant en 1969, n'excédant pas trente pour cent du montant de base affecté aux prêts pour cette année de prêt.»

Article 7, (1). — Cette modification ajoute les frais de recouvrement d'un prêt d'études garanti pour le calcul du paiement de remplacement à une province.

(2). — Cette modification découle en partie des modifications proposées au paragraphe (1) du bill et modifie le mode de calcul du montant de remplacement.

Texte actuel des passages concernés du paragraphe 12(2):

«(2) Un montant de remplacement attribué à une province pour toute année de prêt est le montant, déterminé par le Ministre après consultation avec le statisticien fédéral, obtenu

a) en multipliant

(i) l'ensemble des montants que le Ministre a, dans cette année de prêt, payés aux banques conformément aux articles 6, 7, 8 et 9, à l'égard des prêts d'études garantis, consentis en considération des certificats d'admissibilité qu'ont délivrés ou fait délivrer les autorités compétentes dans les provinces qui ont délivré ou fait délivrer lesdits certificats dans cette année de prêt, moins tous les montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte au cours de cette même année à l'égard desdits prêts

b) en soustrayant du produit obtenu conformément à l'alinéa a) le montant éventuel payé aux banques par le Ministre pendant cette année de prêt en vertu des articles 6, 7, 8 et 9, relativement aux prêts d'études garantis attribués en conformité des certificats d'admissibilité qu'a délivrés ou fait délivrer l'autorité compétente dans cette province au cours des années de prêt antérieures, moins le montant éventuel perçu par Sa Majesté ou pour son compte pendant ladite année de prêt à l'égard de ces prêts.»

Article 8, (1). — Cette modification, qui ajoute le mot souligné, découle des modifications proposées aux paragraphes 1(3) et (8) du bill.

(2). — Cette modification qui découle en partie des modifications proposées aux paragraphes 1(1) et (5) du bill autorise le gouverneur en conseil à prescrire des périodes de remboursement plus courtes que celles prévues dans la loi, proportionnelles aux montants des prêts d'études garantis; le Ministre a la possibilité de prolonger ce délai plus court, sur demande.

guaranteed student loan and interest thereon shall commence to be payable by the borrower;

(k.1) prescribing, for the purpose of paragraph 7(e), a shorter repayment period than that provided in that paragraph, determined by reference to the amount of the consolidated guaranteed student loan, such period to be subject to an extension in any particular case by the Minister on application made to him by a bank;

(k.2) prescribing circumstances, related to the conduct of a student in obtaining or repaying a guaranteed student loan, under which the student's right to an interest-free period pursuant to section 4 may be revoked by the Minister or a new loan may be denied to the student;

(k.3) prescribing the period within which a bank shall make a claim against the Minister in respect of the amount of any loss sustained as a result of a guaranteed student loan and prescribing the amount or proportion by which any amount to be paid by the Minister to a bank pursuant to section 7 shall be reduced where the bank fails to make a claim within the prescribed period;"

à payer le principal et l'intérêt d'un prêt d'études garanti;

k.1) prescrivant pour l'application de l'alinéa 7e), une période de remboursement plus courte que celle prévue à cet alinéa, déterminée en rapport avec les montants consolidés des prêts d'études garantis, cette période pouvant être prolongée, sur demande adressée au Ministre par une banque, dans un cas particulier;

k.2) prescrivant des circonstances, se rapportant à la conduite d'un étudiant dans l'obtention ou le remboursement d'un prêt d'études garanti, en vertu desquelles le Ministre peut annuler le droit dont jouit un étudiant à une période d'exemption d'intérêt en vertu de l'article 4 ou en vertu desquelles un étudiant peut se voir refuser un nouveau prêt;

k.3) prescrivant la période au cours de laquelle une banque doit faire une réclamation contre le Ministre à l'égard du montant de toute perte subie en conséquence d'un prêt d'études garanti et prescrivant, pour les cas où une banque ne fait pas une réclamation dans la période prescrite, la réduction de tout montant que le Ministre doit payer à la banque en vertu de l'article 7 ou la proportion de cette réduction;»

9. Subsection 14(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not after six years from the time when the subject-matter of the complaint arose."

10. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the loan year that ended in the immediately preceding year, and shall cause such report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the report is completed."

9. Le paragraphe 14(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Les poursuites pour une infraction à la présente loi doivent être intentées dans les six ans qui suivent la date où le sujet de la plainte a pris naissance.»

10. L'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. Le Ministre doit chaque année préparer un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée l'année précédente et faire déposer ce rapport au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement qui suivent son établissement.»

Institution of
prosecution

Report to
Parliament

Poursuites

Rapport au
Parlement

denied interest-free periods or a new loan and circumstances under which payments to lenders by the Minister may be reduced.

Paragraph 13(k) at present reads as follows:

“13. The Governor in Council may make regulations

(k) prescribing the maximum number of *academic years* that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a guaranteed student loan and interest thereon shall commence to be payable by the borrower;”

Cette modification autorise aussi la prescription des circonstances en vertu desquelles un étudiant peut se voir refuser des périodes d'exemptions d'intérêts ou encore un nouveau prêt et en vertu desquelles les paiements aux prêteurs par le Ministre peuvent être réduits.

Texte actuel du paragraphe 13k):

«13. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

k) prescrivant le nombre maximum des *années académiques* après lesquelles, nonobstant les dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et l'intérêt d'un prêt d'études garanti;»

Clause 9: This amendment would provide for prosecutions to be commenced at any time within but not after six years after the date of the offence.

Subsection 14(2) at present reads as follows:

“(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within *three* years from the time when the subject-matter of the complaint arose.”

Article 9. — Cette modification prévoit que des poursuites doivent être intentées dans les six ans suivant la date de l'infraction.

Texte actuel du paragraphe 14(2):

«(2) Des poursuites pour une infraction à la présente loi peuvent être intentées en tout temps dans les *trois* ans qui suivent la date où le sujet de la plainte a pris naissance.»

Clause 10: This amendment would clarify the wording.

Section 18 at present reads as follows:

“18. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the loan year that ended in the immediately preceding year, and shall cause such report to be laid before Parliament *within fifteen days after the completion thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter* that Parliament is sitting.”

Article 10. — Cette modification clarifie la rédaction.

Texte actuel de l'article 18:

«18. Le Ministre doit chaque année préparer un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée l'année précédente et faire déposer ce rapport au Parlement dans les quinze jours qui suivent *la date de son établissement, ou, si le Parlement n'est pas alors en session, l'un des quinze premiers jours où le Parlement siège par la suite.*»

COMMENCEMENT

Coming into
force

11. This Act shall come into force on
August 1, 1981.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le 1^{er}
août 1981.

C-55

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-55

An Act to amend the Canada Student Loans Act

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 6, 1981**

C-55

Première session, trente-deuxième législature,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-55

Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 6 MARS 1981**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-55

BILL C-55

An Act to amend the Canada Student Loans
Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts
aux étudiants

R.S., c. S-17;
c. 42 (1st
Suppl.); 1972, c.
15; 1974-75-76,
c. 36; 1976-77,
cc. 2, 52

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "academic year" in
subsection 2(1) of the *Canada Student
Loans Act* is repealed.

(2) The definition "borrower" in subsec-
tion 2(1) of the said Act is repealed and the
following substituted therefor:

"borrower"
«emprunteur»

" "borrower" means a qualifying student 10
to whom a loan is made by a bank;"

(3) The definition "guaranteed student
loan" in subsection 2(1) of the said Act is
repealed and the following substituted
therefor:

"guaranteed
student loan"
«prêt garanti...»

" "guaranteed student loan" means a loan
made in accordance with the require-
ments of section 7;"

(4) The definition "loan year" in subsec-
tion 2(1) of the said Act is repealed and the 20
following substituted therefor:

"loan year"
«année de prêts»

" "loan year" means the period commenc-
ing on the 1st day of August in any year
and ending on the 31st day of July in
the following year;" 25

(5) The definition "Minister" in subsec-
tion 2(1) of the said Act is repealed and the
following substituted therefor:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète:

1. (1) La définition d'«année académique»
5 au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur
les prêts aux étudiants* est abrogée.

(2) La définition d'«emprunteur» au para-
graphe 2(1) de ladite loi est abrogée et rem-
placée par ce qui suit:

« «emprunteur» désigne un étudiant possé- 10
dant les qualités requises à qui un prêt
est consenti par une banque;»

(3) La définition de «prêt garanti d'un
étudiant» ou «prêt d'études garanti» au para-
graphe 2(1) de ladite loi est abrogée et rem- 15
placée par ce qui suit:

« «prêt garanti à un étudiant» ou «prêt
d'études garanti» désigne un prêt con-
senti en conformité avec les exigences de
l'article 7;» 20

«prêt garanti à
un étudiant» ou
«prêt d'études
garanti»
"guaranteed..."

(4) La définition d'«année de prêt» au
paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée et
remplacée par ce qui suit:

« «année de prêt» désigne la période com- 25
mençant le 1^{er} août d'une année quel-
conque et se terminant le 31 juillet de
l'année suivante;»

«année de prêt»
"loan..."

(5) La définition de «Ministre» au para-
graphe 2(1) de ladite loi est abrogée et rempla-
cée par ce qui suit: 30

S.R., c. S-17;
c. 42 (1^{er}
suppl.); 1972, c.
15; 1974-75-76,
c. 36; 1976-77,
c. 2, 52

"Minister" «Ministre»	"Minister" means the Secretary of State;	«Ministre» désigne le secrétaire d'État;	«Ministre» "Minister"
"period of studies" «période d'études»	"period of studies" means a period of studies at a specified educational institution that is recognized by that educational institution and the appropriate authority for a province as a distinct period for or within a course of studies at that institution and that is of not less than twelve consecutive weeks duration;"	«période d'études» désigne une période d'études à une institution d'enseignement spécifiée, qui est reconnue par cette institution d'enseignement et par l'autorité compétente dans une province comme une période distincte d'un cours d'études ou en faisant partie à cette institution et dont la durée n'est pas inférieure à douze semaines consécutives;»	«période d'études» "period..."
c. 42 (1st Supp.), s. 1(3)	(6) The definition "qualifying student" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(6) La définition d'«étudiant possédant les qualités requises» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:	c. 42 (1 ^{er} suppl.), par. 1(3)
"qualifying student" «étudiant possédant les qualités requises»	"qualifying student" means a person (a) who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act, 1976</i> , (b) who is qualified for enrolment or is enrolled at a specified educational institution as a full-time student for a period of studies at a post-secondary school level, and (c) who intends to attend at a specified educational institution as a full-time student for a period of studies described in paragraph (b) if it is financially possible for him to do so;"	«étudiant possédant les qualités requises» désigne une personne a) qui est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens où l'entend la <i>Loi sur l'immigration de 1976</i> , b) qui possède les qualités requises pour être inscrite ou est inscrite dans une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à temps plein, pour une période d'études d'un niveau académique postsecondaire, et c) qui a l'intention de fréquenter une institution d'enseignement spécifiée, en qualité d'étudiant à temps plein, pour une période d'études décrite à l'alinéa b), si elle a la possibilité financière de le faire;»	«étudiant possédant les qualités requises» "qualifying..."
c. 42 (1st Supp.), s. 1(4)	(7) The definition "semester" in subsection 2(1) of the said Act is repealed.	(7) La définition de «semestre» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée.	c. 42 (1 ^{er} suppl.), par. 1(4)
c. 42 (1st Supp.), s. 2	(8) The definition "student loan" in subsection 2(1) of the said Act is repealed.	(8) La définition de «prêt à un étudiant» ou «prêt d'études» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogée.	c. 42 (1 ^{er} suppl.), art. 2
General rule	2. Sections 3 to 5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor: "3. (1) Subject to this Act and the regulations, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student for a period of studies in an amount not exceeding fifty-six dollars and twenty-five cents per week.	2. Les articles 3 à 5 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: "3. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises un prêt d'études garanti d'un montant qui ne dépasse pas cinquante-six dollars et vingt-cinq cents par semaine que dure la période d'études.	Règle générale

Periods of studies between 26 and 32 weeks

(2) Where a period of studies is not less than twenty-six weeks and not more than thirty-two weeks, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student in an amount not exceeding one thousand eight hundred dollars for that period of studies. 5

(2) Dans les cas où la période d'études est d'au moins vingt-six et d'au plus trente-deux semaines, le montant du prêt d'études garanti qu'une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises ne peut dépasser mille huit cents dollars pour cette période d'études. 5

Période d'études de 26 à 32 semaines

Periods of studies between 13 and 16 weeks

(3) Where a period of studies is not less than thirteen weeks and not more than sixteen weeks and is within a course of 10 studies of at least twenty-six weeks, a guaranteed student loan may be made by a bank to a qualifying student in an amount not exceeding nine hundred dollars for that period of studies. 15

(3) Dans les cas où la période d'études est d'au moins treize et d'au plus seize semaines et fait partie d'un cours d'au moins vingt-six semaines, le montant du prêt d'études garanti qu'une banque peut accorder à un étudiant possédant les qualités requises ne peut dépasser neuf cents dollars pour cette période d'études. 15

Période d'études de 13 à 16 semaines

Limit

(4) The aggregate amount of all guaranteed student loans made under this Act by a bank to a qualifying student for all periods of studies shall not exceed nine thousand eight hundred dollars. 20

(4) Le montant total des prêts d'études garantis qui peuvent être accordés par une banque à un étudiant possédant les qualités requises en vertu de la présente loi pour toutes les périodes d'études est de neuf 20 mille huit cents dollars.

Limite

INTEREST AND REPAYMENT FREE PERIOD

PÉRIODE D'EXEMPTION DU PAIEMENT DE L'INTÉRÊT ET DU REMBOURSEMENT DU CAPITAL

Interest-free period

4. Subject to the regulations, no interest is payable by a qualifying student on a guaranteed student loan in respect of any period of studies or in respect of any subsequent period ending on the last day of 25 the sixth month after the month in which he ceases to be a full-time student.

4. Sous réserve des règlements, aucun intérêt n'est payable par un étudiant possédant les qualités requises sur un prêt d'études garanti à l'égard d'une période d'étu- 25 des ou à l'égard de toute période subséquente se terminant le dernier jour du sixième mois après celui où il cesse d'être étudiant à plein temps.

Période d'exemption

Payment deferred

5. Subject to the regulations, no amount on account of principal or interest in respect of a guaranteed student loan is 30 required to be paid by a qualifying student until the last day of the seventh month after the month in which he ceases to be a full-time student."

5. Sous réserve des règlements, un étu- 30 d'ant possédant les qualités requises n'est astreint au paiement d'aucun montant à valoir sur le principal ou l'intérêt d'un prêt, avant le dernier jour du septième mois après celui où il cesse d'être étudiant 35 à plein temps."

Paiement différé

3. (1) All that portion of section 7 of the 35 said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

3. (1) La partie de l'article 7 de ladite loi 40 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Guarantee by Minister

"7. Subject to this Act and the regulations, the Minister is liable to pay to a 40 bank the amount of any loss sustained by it as a result of a loan made to a qualifying student if"

"7. Sous réserve de la présente loi et de 40 ses règlements, le Ministre est astreint à payer à une banque le montant de toute perte qu'elle a subie en conséquence d'un

Garantie du Ministre

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(1)

(2) Subparagraph 7(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) that the borrower has not received any other loan pursuant to the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), or pursuant to any other certificate of eligibility relating to the period of studies specified in the certificate of eligibility referred to in paragraph (b), except any such loan the amount of which, when added to the amount of the loan applied for, did not exceed the applicable loan limit set out in subsections 3(1) to (3) for that period of studies, and”

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(2)

(3) Paragraph 7(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the loan was made to a borrower who filed with the bank making the loan a document that purported to be and was accepted by a responsible officer of that bank, in good faith, as a certificate of eligibility issued or caused to be issued by an appropriate authority relating to that borrower for the period of studies specified in that certificate;”

c. 42 (1st
Supp.), s. 3(2)

(4) Subparagraph 7(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the applicable loan limit set out in subsections 3(1) to (3) for the relevant period of studies;”

(5) Paragraph 7(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) the loan was repayable in full by the terms thereof within a period of not more than ten years, or within a prescribed shorter period, after the borrower ceased to be a full-time student, subject to the right of the borrower to repay at any time all or any part of the princi-

prêt consenti à un étudiant possédant les qualités requises,»

(2) Le sous-alinéa 7a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit

«(i) que l'emprunteur n'a reçu aucun autre prêt en considération du certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), ou en considération de quelque autre certificat d'admissibilité ayant trait à la période d'études spécifiée dans le certificat d'admissibilité mentionné à l'alinéa b), sauf tout semblable prêt dont le montant, ajouté à celui du prêt demandé, n'excède pas la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour cette période d'études, et»

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(1)

(3) L'alinéa 7b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) si le prêt a été consenti à un emprunteur qui a produit à la banque faisant le prêt un document censé être, et accepté à ce titre par un fonctionnaire autorisé de cette banque agissant de bonne foi, un certificat d'admissibilité qu'a délivré ou qu'a fait délivrer une autorité compétente relativement à cet emprunteur pour la période d'études spécifiée dans ce certificat;»

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(2)

(4) Le sous-alinéa 7c)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) d'autre part, la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour la période d'études en question;»

c. 42 (1^{er}
suppl.), par.
3(2)

(5) L'alinéa 7e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) si le prêt était, d'après ses modalités, entièrement remboursable dans une période d'au plus dix ans, ou dans la période plus courte prescrite, après que l'emprunteur a cessé d'être étudiant à temps plein, sans préjudice du droit pour l'emprunteur de rembourser en tout

pal amount of the loan outstanding at that time and any interest then accrued; and”

4. Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Payment to
banks for
collection

“9. The Minister may pay to a bank a prescribed amount in respect of any sum collected by the bank on behalf of Her Majesty from a borrower after any payment is made by the Minister to the bank 10 pursuant to section 7, in respect of a guaranteed student loan made to that borrower.”

c. 42 (1st
Suppl.), s. 5

5. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Issue of
certificates

“10. (1) Subject to section 11, the appropriate authority for a province may issue or cause to be issued a certificate of eligibility for a period of studies to a qualifying student whom that authority consid- 20 ers

(a) to have attained a satisfactory scholastic standard; and

(b) to be in need of a loan for that period of studies. 25

Required
amount to be
specified

(2) A certificate of eligibility shall contain a statement of the amount of the loan, not exceeding the applicable limit set out in subsections 3(1) to (3) for the relevant period of studies, that, in the opinion of 30 the appropriate authority issuing the certificate or causing it to be issued, is needed to enable the qualifying student to pursue, for that period, a course of studies at a post-secondary school level as a full-time 35 student at the educational institution specified in the certificate.”

6. Subsections 11(6) and (7) of the said Act are repealed.

7. (1) Subparagraph 12(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts paid by the Minister in that loan year to banks pursuant to sections 6, 7, 8 45

temps la totalité ou une partie quelconque du principal du prêt en cours à cette date ainsi que l'intérêt alors couru; et»

4. L'article 9 de ladite loi est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit: 5

«9. Le Ministre peut payer à une banque un montant prescrit en ce qui concerne toute somme que la banque a perçue d'un emprunteur, pour le compte de Sa Majesté, après que le Ministre a fait à la 10 banque un paiement en conformité de l'article 7, relativement à un prêt d'études garanti accordé à cet emprunteur.»

Paiement aux
banques pour la
perception

5. L'article 10 de ladite loi est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit: 15

c. 42 (1^{er}
suppl.), art. 5

«10. (1) Sous réserve de l'article 11, l'autorité compétente dans une province peut délivrer ou faire délivrer un certificat d'admissibilité, pour une période d'études à un étudiant possédant les qualités requi- 20 ses lorsque cette autorité considère

Délivrance des
certificats

a) qu'il a atteint des normes académiques satisfaisantes; et

b) qu'il a besoin d'un prêt pour cette période d'études. 25

(2) Un certificat d'admissibilité doit contenir une déclaration précisant le montant du prêt, qui ne doit pas dépasser la limite applicable prévue aux paragraphes 3(1) à (3) pour la période d'études auquel 30 il se rapporte, et qui, de l'avis de l'autorité compétente qui délivre ou fait délivrer ce certificat, est nécessaire afin de permettre à l'étudiant possédant les qualités requises de suivre des études pendant cette période 35 à un niveau académique postsecondaire en qualité d'étudiant à temps plein inscrit à l'institution d'enseignement spécifiée dans le certificat.»

Le montant doit
être spécifié

6. Les paragraphes 11(6) et (7) de ladite 40 loi sont abrogés.

7. (1) Le sous-alinéa 12(2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) l'ensemble des montants que le Ministre a, dans cette année de prêt, 45 payés aux banques conformément aux

and 9 and to collection agencies in respect of guaranteed student loans made pursuant to certificates of eligibility issued or caused to be issued by the appropriate authorities for participating provinces that issued or caused to be issued such certificates in that loan year, minus all amounts collected by or on behalf of Her Majesty in that loan year in respect of such loans,"

(2) Paragraph 12(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) subtracting from the product obtained under paragraph (a) the result obtained when that product is multiplied by the quotient obtained by dividing (i) the total amount of guaranteed student loans authorized by that province in the preceding three years by (ii) the total amount of guaranteed student loans authorized by all participating provinces in the same period."

8. (1) Paragraph 13(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) prescribing the forms of agreements, certificates of eligibility, claims, reports or other documents required in connection with guaranteed student loans or for the effective operation of this Act;"

(2) Paragraph 13(k) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(k) prescribing the maximum number of periods of studies that may elapse after which, notwithstanding anything in this Act, the principal amount of a guaranteed student loan and interest thereon shall commence to be payable by the borrower;

articles 6, 7, 8 et 9, ainsi qu'aux agences de recouvrement, à l'égard des prêts d'études garantis, consentis en considération des certificats d'admissibilité qu'ont délivrés ou fait délivrer les autorités compétentes dans les provinces participantes qui ont délivré ou fait délivrer lesdits certificats dans cette année de prêt, moins tous les montants perçus par Sa Majesté ou pour son compte au cours de cette même année à l'égard desdits prêts»

(2) L'alinéa 12(2)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) en soustrayant du produit obtenu conformément à l'alinéa a) le produit résultant de la multiplication de ce même produit par le quotient qui résulte de la division du montant visé au sous-alinéa (i) par celui du montant visé au sous-alinéa (ii):
(i) le montant total des prêts d'études garantis autorisés par la province au cours des trois années qui précèdent,
(ii) le montant total des prêts d'études garantis autorisés par toutes les provinces participantes pendant la même période.»

8. (1) L'alinéa 13a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) prescrivant les formes des accords, certificats d'admissibilité, réclamations, rapports ou autres documents requis relativement aux prêts d'études garantis ou à l'application efficace de la présente loi;»

(2) L'alinéa 13k) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«k) prescrivant le nombre maximum des périodes d'études après lesquelles, nonobstant les dispositions de la présente loi, l'emprunteur doit commencer à payer le principal et l'intérêt d'un prêt d'études garanti;

k.1) prescrivant pour l'application de l'alinéa 7e), une période de rembourse-

(k.1) prescribing, for the purpose of paragraph 7(e), a shorter repayment period than that provided in that paragraph, determined by reference to the amount of the consolidated guaranteed student loan, such period to be subject to an extension in any particular case by the Minister on application made to him by a bank;

(k.2) prescribing circumstances, related to the conduct of a student in obtaining or repaying a guaranteed student loan, under which the student's right to an interest-free period pursuant to section 4 may be revoked by the Minister or a new loan may be denied to the student;

(k.3) prescribing the period within which a bank shall make a claim against the Minister in respect of the amount of any loss sustained as a result of a guaranteed student loan and prescribing the amount or proportion by which any amount to be paid by the Minister to a bank pursuant to section 7 shall be reduced where the bank fails to make a claim within the prescribed period;"

9. Subsection 14(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not after six years from the time when the subject-matter of the complaint arose."

10. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the loan year that ended in the immediately preceding year, and shall cause such report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the report is completed."

COMMENCEMENT

11. This Act shall come into force on August 1, 1981.

ment plus courte que celle prévue à cet alinéa, déterminée en rapport avec les montants consolidés des prêts d'études garantis, cette période pouvant être prolongée, sur demande adressée au Ministre par une banque, dans un cas particulier;

k.2) prescrivant des circonstances, se rapportant à la conduite d'un étudiant dans l'obtention ou le remboursement d'un prêt d'études garanti, en vertu desquelles le Ministre peut annuler le droit dont jouit un étudiant à une période d'exemption d'intérêt en vertu de l'article 4 ou en vertu desquelles un étudiant peut se voir refuser un nouveau prêt;

k.3) prescrivant la période au cours de laquelle une banque doit faire une réclamation contre le Ministre à l'égard du montant de toute perte subie en conséquence d'un prêt d'études garanti et prescrivant, pour les cas où une banque ne fait pas une réclamation dans la période prescrite, la réduction de tout montant que le Ministre doit payer à la banque en vertu de l'article 7 ou la proportion de cette réduction;"

9. Le paragraphe 14(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Les poursuites pour une infraction à la présente loi doivent être intentées dans les six ans qui suivent la date où le sujet de la plainte a pris naissance.»

10. L'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. Le Ministre doit chaque année préparer un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année de prêt qui s'est terminée l'année précédente et faire déposer ce rapport au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement qui suivent son établissement.»

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} août 1981.

Institution of
prosecution

Report to
Parliament

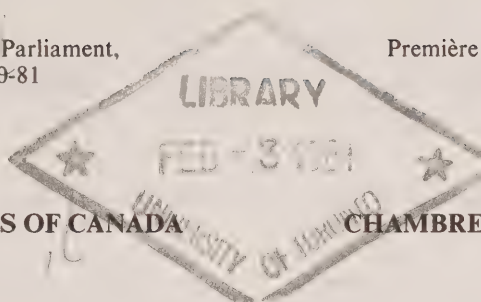
Coming into
force

C-56

First Session, Thirty-second Parliament,
29 Elizabeth II, 1980-81

C-56

Première session, trente-deuxième législature,
29 Elizabeth II, 1980-81



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-56

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

BILL C-56

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970

Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JANUARY 22, 1981

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 22 JANVIER 1981

BILL C-56

BILL C-56

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970

Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1981.</i>	5	1. <i>Loi corrective de 1981.</i>	Titre abrégé
-------------	--	---	--	--------------

1980, c. 17	ADJUSTMENT OF ACCOUNTS ACT		LOI SUR LA RÉGULARISATION DES COMPTES	1980, c. 17
-------------	-----------------------------------	--	--	-------------

2. (1) Subsection 21(1) of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> is repealed and the following substituted therefor:	2. (1) Le paragraphe 21(1) de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit:	5
---	--	---

"21. (1) Subsections 136(1) and (2) of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> are repealed and the following substituted therefor:	"21. (1) Les paragraphes 136(1) et (2) de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> sont abrogés et remplacés par ce qui suit:	10
--	---	----

Credit to Account	"136. (1) In respect of each fiscal year of the Government of Canada commencing with the fiscal year 1980-81, there shall be credited to the Unemployment Insurance Account an amount equal to the government cost of paying benefit for the fiscal year.	15	"136. (1) Pour chaque année financière du gouvernement du Canada à compter de l'année financière 1980-81, le Compte d'assurance-chômage doit être crédité du total des prestations prises en charge par le gouvernement pour l'année financière.	Sommes créditées au Compte
-------------------	--	----	---	----------------------------

Definition of "government cost of paying benefit"	(2) For the purposes of this section, "government cost of paying benefit" in respect of any fiscal year means the amounts payable out of the Consolidated Revenue Fund in respect of the portions of the two calendar years that fall within the fiscal year for extended ben-	20	(2) Aux fins du présent article, l'expression «total des prestations prises en charge par le gouvernement» pour une année financière, désigne le total payable, pour les parties des deux années civiles comprises dans l'année financière, sur le Fonds du revenu consolidé	Définition de «total des prestations prises en charge par le gouvernement»
---	---	----	---	--

efits under section 35 and subsections 38(8) and 39(3).” ”

au titre des prestations complémentaires prévues à l'article 35 et aux paragraphes 38(8) et 39(3).» »

(2) Schedule III to the said Act is amended in the column entitled “Order in Council Date” by substituting, in respect of Order in Council P.C. 1959-24/1146, the year “1959” for the year “1969”.

(2) L'annexe III de ladite loi est modifiée, à la colonne intitulée «Date», en remplaçant, 5 pour le décret C.P. 1959-24/1146, l'année «1969» par l'année «1959».

1974-75-76,
c. 33

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES CANADIENNES

1974-75-76
c. 33

1978-79, c. 9,
s. 58

3. (1) Subsection 182(7.1) of the *Canada Business Corporations Act* is repealed and the following substituted therefor:

3. (1) Le paragraphe 182(7.1) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1978-79 c. 58

Notice deemed
to be articles

“(7.1) For the purposes of section 255, a notice referred to in subsection (7) is deemed to be articles that are in the prescribed form.”

“(7.1) Aux fins de l'article 255, l'avis visé au paragraphe (7) est réputé être des statuts établis en la forme prescrite.»

L'avis est
réputé être des
statuts

(2) All that portion of paragraph 15 255(2)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) La partie de l'alinéa 255(2)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée 15 et remplacée par ce qui suit:

“(b) upon receiving duplicate originals of any articles or statement that are in 20 the prescribed form, any other required documents and the prescribed fees, the Director shall”

“(b) le Directeur doit, sur réception des documents requis, notamment des duplicata dont l'original est établi en la forme prescrite, et des droits réglementaires,» 20

R.S., c. C-5

CANADA PENSION PLAN

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

S.R., c. C-5

4. (1) Subsection 39(1) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following 25 substituted therefor:

4. (1) Le paragraphe 39(1) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Refund of
overpayment
where
application
made within
four years

“39. (1) Where an overpayment has been made by an employee on account of the employee's contribution under this Act for a year, the Minister shall, if applica- 30 tion in writing is made to the Minister by him not later than four years after the end of the year, refund to him the amount of the overpayment.”

“39. (1) Lorsqu'un plus-payé a été versé par un employé pour valoir sur sa cotisa- 25 tion, prévue par la présente loi pour une année, le Ministre doit, sur demande écrite à lui faite par l'employé au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, lui rembourser le montant du plus-payé.» 30

Rembourse-
ment des
plus-payés
lorsque la
demande est
faite dans les
quatre ans

(2) Subsection 39(3) of the said Act is 35 repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 39(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Refund where
Minister
satisfied
amount
deducted in
excess of
required
amount

“(3) Notwithstanding anything in this Part, where an employee or employer makes application to the Minister and sat- 40 isfies him that, for any year, the amount deducted from the remuneration of the

“(3) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, lorsqu'un employé ou un employeur fait une demande au Ministre 35 et lui démontre que, pour une année quelconque, le montant déduit de la rémunéra-

Rembourse-
ment lorsque le
Ministre
constate que le
montant déduit
dépasse le
montant requis

employee, or paid by the employer with respect to an employee, as the case may be, is in excess of the amount required to be deducted or paid for the year under this Act, if such application is made within 5 four years after the end of the year the Minister may refund the amount by which the amount so deducted or paid exceeds the amount so required to be deducted or 10 paid.”

(3) Paragraph 39(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment, if 15 application therefor is made in writing by the contributor not later than four years after the end of the year.”

(4) Subsection 40(1) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

“40. (1) Notwithstanding anything in this Act, where an overpayment has been made by an employee on account of the employee's contribution for a year under 25 this Act, the Minister may, in accordance with any agreement which may be entered into by him with the approval of the Governor in Council with the appropriate authority of a province having the adminis- 30 tration of the provincial pension plan referred to in subsection 8(2), if application in writing is made to the Minister by the employee not later than four years 35 after the end of the year, refund to the employee the whole amount of the excess referred to in that subsection, in which case the whole of that amount shall be deemed to be an overpayment made by the employee on account of his contribution 40 for that year under this Act.”

(5) Paragraph 45(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount that would have been 45 payable for December, 1973 if the calculation made under subsection 54(2) and the adjustments made under subsection (2) of this section, in respect of

tion de l'employé, ou payé par l'employeur à l'égard d'un employé, selon le cas, excède le montant dont la déduction ou le versement pour l'année était requis selon 5 la présente loi, si une telle demande est présentée dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, le Ministre peut rembourser l'excédent du montant ainsi déduit ou payé sur le montant dont la déduction ou le 10 versement était ainsi requis.»

(3) L'alinéa 39(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) doit faire ledit remboursement après la mise à la poste de l'avis d'évaluation, si le cotisant fait à cette fin une 15 demande écrite au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année.»

(4) Le paragraphe 40(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“40. (1) Nonobstant ce que renferme la 20 présente loi, lorsqu'un plus-payé a été versé par un employé à valoir sur sa cotisation pour une année selon la présente loi, le Ministre peut, conformément à tout accord qu'il peut conclure — si le gouver- 25 neur en conseil donne en l'espèce son approbation — avec l'autorité compétente d'une province chargée de l'application du régime provincial de pensions, mentionné au paragraphe 8(2), si la demande écrite 30 lui en est faite par l'employé au plus tard dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, rembourser à l'employé la totalité de l'excédent mentionné audit paragraphe, 35 auquel cas, l'intégralité de ce montant est réputée un plus-payé fait par l'employé à valoir sur sa cotisation pour cette année, selon la présente loi.»

(5) L'alinéa 45(3)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

«a) le montant qui aurait été payable pour décembre 1973 si le calcul effectué en vertu du paragraphe 54(2) et les ajustements faits en vertu du paragraphe (2) du présent article, relativement 45

Refund of overpayment in accordance with agreement

Remboursement d'un plus-payé en conformité d'un accord

1973-74, c. 41, s. 4

1973-74, c. 41, art. 4

previous years, had not been subject to the limitation referred to in paragraph 43.1(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year,”

aux années antérieures, n'avaient pas été assujettis à la limite, mentionnée à l'alinéa 43.1(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente,»

1973-74, c. 41,
s. 5

(6) Subparagraph 54(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount of the benefit that would have been payable for December, 1973 if the calculations made under 10 paragraph (a) in respect of previous years had not been subject to the limitation referred to in paragraph 43.1(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year,”

5 (6) Le sous-alinéa 54(2)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5 1973-74, c. 41, art. 5

«(i) le montant de la prestation qui aurait été payable pour décembre 1973, si les calculs faits en vertu de l'alinéa a) relativement aux années antérieures 10 n'avaient pas été assujettis à la limite, mentionnée à l'alinéa 43.1(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente,»

1973-74, c. 41,
s. 5

(7) Paragraph 54(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month 20 in the year 1976 or any subsequent year, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the benefit that would have been payable for a month in the year preceding that year 25

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year in which the benefit commences to be payable bears to the Pension Index for the year preceding 30 that year.”

(7) L'alinéa 54(2)d) de ladite loi est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit: 15 1973-74, c. 41, art. 5

«d) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable pour un mois de l'année 1976 ou d'une année subséquente, un montant calculé 20 en multipliant

(i) le montant de la prestation qui aurait été payable pour un mois de l'année qui précède cette année,

par 25

(ii) la proportion que l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation commence à être payable représente par rapport à l'indice de pension pour l'année qui précède 30 cette année.»

(8) Paragraph 94(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) such information obtained under 35 this Act with respect to the earnings and contributions of any contributor as is required by the Minister to permit the calculation of the amount of the unadjusted pensionable earnings to be shown 40 to the account of the contributor in the Record of Earnings established under section 97, and to identify in the Record of Earnings the unadjusted pensionable earnings of contributors, according to 45 information contained in returns made pursuant to Part I;”

(8) L'alinéa 94(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) les renseignements obtenus selon la présente loi, au sujet des gains et des 35 cotisations de tout cotisant, que requiert le Ministre pour permettre le calcul du montant des gains non ajustés ouvrant droit à pension que doit indiquer le compte du cotisant dans le registre des 40 gains établi selon l'article 97, et pour identifier, dans le registre des gains, les gains non ajustés des cotisants ouvrant droit à pension, selon les renseignements contenus dans les déclarations faites en 45 conformité de la Partie I;»

(9) Paragraph 97(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the identification of the unadjusted pensionable earnings of contributors, according to information contained in returns made pursuant to Part I.”

(9) L'alinéa 97c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) l'identification des gains non ajustés de cotisants, ouvrant droit à pension, selon les renseignements contenus dans les déclarations faites aux termes de la Partie I.»

Coming into force

(10) Subsection (7) shall come into force on January 1, 1982.

(10) Le paragraphe (7) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1982.

Entrée en vigueur

1977-78, c. 29

CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

LOI SUR LE CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL

1977-78, c. 29

5. All that portion of section 14 of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

5. La partie de l'article 14 de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Chairman and other governors

“14. The Chairman and the other governors shall not be paid a salary, but may be paid”

«14. Le président du Conseil et les autres gouverneurs ne reçoivent aucun traitement, mais ils ont droit au paiement»

Président du Conseil et autres gouverneurs

R.S., c. C-9

CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

S.R., c. C-9

6. Subsection 26(2) of the *Canadian Forces Superannuation Act* is repealed and the following substituted therefor:

6. Le paragraphe 26(2) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Pay increase credit

“(2) There shall be credited to the Superannuation Account, following the authorization of any pay increase applicable to at least one per cent of the members of the regular force such amount as, in the opinion of the Minister of Finance, is necessary to provide for the increase in the cost to Her Majesty of the benefits payable under this Act as a result of such pay increase, and the amount so credited shall be charged to the Consolidated Revenue Fund in five equal annual instalments commencing in the fiscal year in which the pay increase is authorized.”

“(2) Après l'autorisation de tout relèvement de solde applicable à un pour cent au moins des membres de la force régulière, il doit être porté au crédit du Compte de pension de retraite le montant qui, de l'avis du ministre des Finances, est nécessaire en vue de pourvoir à l'augmentation du coût, pour Sa Majesté, des prestations payables aux termes de la présente loi par suite de ce relèvement de solde, et le montant ainsi crédité doit être débité au Fonds du revenu consolidé en cinq versements annuels égaux commençant dans l'année financière au cours de laquelle le relèvement de solde est autorisé.»

Crédit pour relèvement de traitement

1970-71-72, c. 41

CONSUMER PACKAGING AND LABELLING ACT

LOI SUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS DE CONSOMMATION

1970-71-72, c. 41

7. Paragraph 13(1)(c) of the *Consumer Packaging and Labelling Act* is repealed and the following substituted therefor:

7. L'alinéa 13(1)c) de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(c) examine any documents or papers, including books, reports, records, shipping bills and bills of lading, or any data entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device, that on reasonable grounds he believes contain any information relevant to the enforcement of this Act and make copies thereof or extracts therefrom.”

«(c) examiner tous documents ou pièces, notamment des livres, rapports, registres, factures d'expédition, lettres de voiture et connaissements, ou toutes données consignées ou conservées à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de renseignements, lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements pertinents à l'application de la présente loi, et les copier ou en copier des extraits.»

R.S., c. C-29

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

S.R., c. C-29

1973-74, c. 37, s. 25

8. Section 49 of the *Cooperative Credit Associations Act* is repealed and the following substituted therefor:

8. L'article 49 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1973-74, c. 37, art. 25

Safekeeping

“49. The Governor in Council may prescribe regulations respecting the protection of the assets of an association and the bonding of its directors, officers and employees.”

«49. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la protection de l'actif d'une association ainsi que le cautionnement de ses administrateurs, fonctionnaires et employés.»

Protection

R.S., c. C-30

COPYRIGHT ACT

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

S.R., c. C-30

9. Section 19 of the *Copyright Act* is amended by adding thereto the following subsection:

9. L'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Contrivance made for persons unable to read print

“(11) For the purposes of this section, a record, perforated roll or other contrivance by means of which sounds may be reproduced and by means of which a literary or dramatic work may be mechanically performed made within Canada with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in the work and intended for and primarily distributed to persons unable to read print because of a physical handicap is deemed not to be a contrivance made with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in the work.”

«(11) Pour les fins du présent article, une empreinte, un rouleau perforé ou un autre organe au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et une œuvre exécutée ou représentée mécaniquement confectionnés au Canada avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre et destinés principalement à l'usage de personnes incapables, en raison de déficiences physiques, de lire les caractères imprimés sont réputés ne pas être un organe confectionné avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre.»

Organe destiné aux personnes incapables de lire les caractères imprimés

1976-77, c. 53

CRIMINAL LAW AMENDMENT ACT, 1977

LOI DE 1977 MODIFIANT LE DROIT PÉNAL

1976-77, c. 53

10. Subsection 46(9) of the *Criminal Law Amendment Act, 1977* is repealed and the following substituted therefor:

10. Le paragraphe 46(9) de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(9) Section 150 of the said Act is repealed.”

“(9) L'article 150 de ladite loi est abrogé.”

(9.1) Section 151 of the said Act is repealed."

R.S., c. C-38

CROWN LIABILITY ACT

11. Subsection 8(1) of the *Crown Liability Act* is repealed and the following substituted therefor:

Definition of
"provincial
court"

"8. (1) In this section, "provincial court" with respect to a province in which a claim sought to be enforced under this Part arises, means, in the Province of Quebec, the Provincial Court, and in any other province, the county or district court that would have jurisdiction if the claim were against a private person of full age and capacity, or if there is no such county or district court in the province or the county or district court in the province does not have such jurisdiction, means the superior court of the province."

R.S., c. 14 (1st
Supp.)

CANADA ELECTIONS ACT

1974-75-76, c.
19, s. 3;
1978-79, c. 11,
s. 10(1)

12. Paragraphs 57(1)(c) and (d) of the *Canada Elections Act* are repealed and the following substituted therefor:

"(c) in the Province of Manitoba or Saskatchewan, to a judge of the Court of Queen's Bench for the Province; or
(d) in the Province of Quebec, Alberta or New Brunswick, the Yukon Territory or the Northwest Territories, to a judge of the Court of Appeal thereof."

1976-77, c. 54

EMPLOYMENT AND IMMIGRATION
DEPARTMENT AND COMMISSION ACT

Agreements
with provinces

13. Subsection 5(3) of the *Employment and Immigration Department and Commission Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(3) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with any province or group of provinces for the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of unemployment insurance, employment and immigration policies and programs."

40

(9.1) L'article 151 de ladite loi est abrogé.»

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA
COURONNE

11. Le paragraphe 8(1) de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit:

5

«8. (1) Dans le présent article, l'expression «tribunal provincial», à l'égard d'une province où surgit une réclamation qu'on cherche à faire valoir sous le régime de la présente Partie, désigne la cour provinciale dans la province de Québec, et dans toute autre province, la cour de comté ou de district qui serait compétente si la réclamation était à l'encontre d'un particulier majeur et capable ou, s'il n'y existe aucune cour de comté ou de district ou si elles n'ont pas compétence, désigne la cour supérieure de la province.»

Définition de
«tribunal
provincial»

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

S.R., c. 14 (1^{er}
suppl.)

12. Les alinéas 57(1)c) et d) de la *Loi électorale du Canada* sont abrogés et rem- 20 placés par ce qui suit:

«c) dans les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan, à un juge de la Cour du Banc de la Reine de la province; ou
d) dans la province de Québec, d'Alberta 25 ou du Nouveau-Brunswick, le territoire du Yukon ou les territoires du Nord-Ouest, à un juge de la cour d'appel.»

1974-75-76, c.
19, art. 3;
1978-79, c. 11,
par. 10(1)

LOI SUR LE MINISTÈRE ET SUR LA
COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE
L'IMMIGRATION

1976-77, c. 54

13. Le paragraphe 5(3) de la *Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi 30 et de l'immigration* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province ou tout groupe de provinces un accord visant à faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes d'assurance-chômage, d'emploi et d'immigration.»

Consultation
des provinces

R.S., c. E-18

EXPORT DEVELOPMENT ACT

14. (1) Paragraph 10(1)(a) of the *Export Development Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) purchase, lease or otherwise acquire and hold real property for its actual use in the operation and management of its business and sell, lease or otherwise dispose of such property;”

(2) Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**15.** The Corporation may establish one or more reserves or provisions out of which may be paid any losses sustained by the Corporation in the conduct of its business.”

Reserves or provisions

1973-74, c. 44

FAMILY ALLOWANCES ACT, 1973

15. (1) Subsection 3(2) of the *Family Allowances Act, 1973* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) In a province that has, by provincial law, specified rates for family allowances in respect of children whose parents are resident in the province, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for each month, instead of the amount authorized under subsection (1), a family allowance in an amount determined in accordance with such rates in respect of each child to whom the provincial law applies and who has at least one parent who meets the requirements of paragraph (1)(a) or (b) if the province has given prescribed notice of the provincial law.”

Monthly family allowance in accordance with provincial rates

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following heading and section:

“COMMISSIONERS FOR OATHS

19.1 Any officer or employee in the Department of National Health and Welfare who is authorized by the Minister for the purpose may, in the course of his employment, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and

Commissioners for oaths, etc.

LOI SUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

14. (1) L'alinéa 10(1)a) de la *Loi sur l'expansion des exportations* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) acquérir, prendre à bail et détenir des biens immobiliers pour son propre usage dans l'exploitation et la direction de son entreprise et les vendre, céder à bail ou autrement en disposer;»

(2) L'article 15 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**15.** La Société peut créer une ou plusieurs réserves ou provisions sur lesquelles peuvent être payées toutes pertes subies par la Société dans l'exercice de son entreprise.»

S.R., c. E-18

Réserves ou provisions

1973-74, c. 44

LOI DE 1973 SUR LES ALLOCATIONS FAMILIALES

15. (1) Le paragraphe 3(2) de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Dans une province qui a, par un texte législatif provincial, spécifié des taux d'allocations familiales à l'égard des enfants dont les parents résident dans cette province, il doit être versé sur le Fonds du revenu consolidé, pour chaque mois, au lieu du montant autorisé en vertu du paragraphe (1), une allocation familiale dont le montant est déterminé selon ces taux, à l'égard de chaque enfant auquel ce texte législatif s'applique et dont au moins un parent satisfait aux conditions des alinéas (1)a) ou b), si la province a donné l'avis prescrit concernant le texte législatif provincial.»

Allocation familiale mensuelle versée selon des taux provinciaux

(2) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 19, de la rubrique et de l'article suivants:

«COMMISSAIRE À L'ASSERMENTATION

19.1 Tout fonctionnaire ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, dûment autorisé par le Ministre, peut, dans l'exercice de ses fonctions, faire prêter serment et recevoir les affidavits et les déclarations solennelles ou

Commissaire à l'assermentation

affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act or the regulations, and every person so authorized has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all the powers of a commissioner for taking affidavits.” 5

autres déclarations, aux fins de l'application ou de la mise en vigueur de la présente loi ou des règlements, et dispose à cet effet de tous les pouvoirs d'un commissaire à l'assermentation.» 5

1970-71-72,
c. 65

FARM PRODUCTS MARKETING AGENCIES
ACT

LOI SUR LES OFFICES DE
COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE
FERME

1970-71-72,
c. 65

16. (1) Sections 13 and 14 of the *Farm Products Marketing Agencies Act* are repealed and the following substituted 10 therefor:

16. (1) Les articles 13 et 14 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Staff “13. Officers and employees necessary for the proper conduct of the business of the Council shall be appointed in the manner authorized by the *Public Service Employment Act*. 15

«13. Les cadres et employés nécessaires 10 Personnel pour mener à bonne fin les travaux du Conseil sont nommés de la manière autorisée par la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Superannuation 14. Any member of the Council who, under the terms of his appointment, is required to devote the whole of his time to the performance of his duties as such a 20 member shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Govern- 25 ment Employees Compensation Act* and any regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*.”

14. Tout membre du Conseil qui, aux 15 Pension termes de son mandat, est tenu de consacrer tout son temps à l'exercice de ses fonctions de membre est réputé être un employé de la Fonction publique, aux fins de la *Loi sur la pension du service public*, 20 et un employé de la fonction publique du Canada aux fins de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et de tous règlements établis en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.» 25

(2) Paragraph 18(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted 30 therefor:

(2) L'alinéa 18(1)(e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(e) fix the number of members of the agency, which shall not be less than three and not more than twelve at least a majority of whom shall be primary 35 producers, and provide for the manner of appointment of members and temporary substitute members and the term of their appointment if such manner and term are to be other than as provided in 40 subsection (1) of section 19.”

«e) fixer le nombre des membres de l'office, qui doit être de trois au moins et de douze au plus, dont pas moins de la 30 majorité seront des producteurs du secteur primaire, et prévoir le mode de nomination et la durée du mandat de ces membres et des membres suppléants intérimaires si leur mode de nomination 35 et leur mandat doivent être différents de ceux que prévoit le paragraphe (1) de l'article 19.»

(3) Paragraph 18(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 18(2)(f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

“(f) provide for the manner of appointment of members and temporary substitute members of an agency and a term of appointment of such members that varies from the manner and term provided in subsection (1) of section 19 or from the manner and term provided in the proclamation establishing the agency.”

«f) prévoir le mode de nomination et la durée du mandat des membres d'un office et des membres suppléants intérimaires lorsqu'ils diffèrent du mode et de la durée prévus au paragraphe (1) de l'article 19, soit dans la proclamation créant l'office.»

(4) Subsection 19(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 19(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Temporary
substitute
members

“(4) If a member of an agency, other than the chairman, is absent or unable to act, the Governor in Council may, unless otherwise provided in the proclamation establishing the agency, appoint a temporary substitute member upon such conditions as the Governor in Council prescribes.”

“(4) Si un membre d'un office autre que le président est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut, à moins d'une disposition contraire de la proclamation créant l'office, nommer, selon les modalités qu'il prescrit, un membre suppléant intérimaire.”

Membres
suppléants
intérimaires

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

LOI SUR LES PÊCHERIES

S.R., c. F-14

17. Section 6 of the *Fisheries Act* is repealed and the following substituted therefor:

17. L'article 6 de la *Loi sur les pêcheries* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Oath of office

“6. Every fishery officer and fishery guardian shall take and subscribe an oath in the form following, that is to say:

“6. Tout fonctionnaire des pêcheries et tout garde-pêche doivent prêter et souscrire un serment selon la formule qui suit, savoir:

Serment
d'office

I, A.B., a fishery officer (or guardian) in and for the Province of..... (or the Yukon Territory or the Northwest Territories) do solemnly swear that to the best of my judgment, I will faithfully, honestly, and impartially fulfil, execute and perform the office and duty of such officer (or guardian) according to the true intent and meaning of the *Fisheries Act* and regulations and in accordance with my instructions. So help me God.”

Je, A.B., fonctionnaire des pêcheries (ou garde-pêche) dans et pour la province de.....(ou le territoire du Yukon ou les territoires du Nord-Ouest), jure solennellement de remplir et exécuter fidèlement, honnêtement et impartialement et au mieux de mon jugement, la charge et les devoirs de fonctionnaire des pêcheries (ou garde-pêche) selon l'intention et le sens véritables de la *Loi sur les pêcheries* et des règlements, et conformément à mes instructions. Ainsi Dieu me soit en aide.”

R.S., c. F-26

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS ACT

LOI SUR L'ORGANISATION DE L'ALIMENTATION ET DE L'AGRICULTURE DES NATIONS UNIES

S.R., c. F-26

1977-78, c. 22,
s. 15

18. Section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act* is repealed and the following substituted therefor:

18. L'article 3 de la *Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 22,
art. 15

Annual report

"3. The Secretary of State for External Affairs shall prepare and lay before Parliament a report of operations under this Act as soon as practicable after the close of each fiscal year, but in any event within ninety days after the end of each fiscal year, or, if Parliament is not sitting on the ninetieth day and he has not then laid the report before Parliament, he shall lay it before Parliament on any of the first fifteen days thereafter that either House of Parliament is sitting."

"3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures doit dresser et déposer au Parlement un rapport sur les opérations découlant de la présente loi, le plus tôt possible après l'expiration de chaque année financière, mais, en tout cas, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'expiration de chaque année financière ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent l'expiration du délai imparti."

Rapport annuel

R.S., c. F-27

FOOD AND DRUGS ACT

19. (1) The definition "analyst" in section 2 of the *Food and Drugs Act* is repealed and the following substituted therefor:

"analyst"
«analyste»

" "analyst" means any person designated as an analyst under section 23.1 for the purpose of the enforcement of this Act;"

(2) Paragraph (c) of the definition "drug" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) disinfection in premises in which food is manufactured, prepared or kept;"

(3) The definition "inspector" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"inspector"
«inspecteur»

" "inspector" means any person designated as an inspector under section 21.1, or pursuant to the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act* for the purpose of the enforcement of this Act;"

(4) The heading "Powers of Inspectors" immediately preceding section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Inspectors

Designation of
inspectors

21.1 The Minister may designate any person as an inspector for the purpose of the enforcement of this Act."

(5) The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 24 thereof, the following section:

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

S.R., c. F-27

19. (1) La définition d'«analyste» à l'article 2 de la *Loi des aliments et drogues* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «analyste» s'entend de la personne désignée à titre d'analyste aux termes de l'article 23.1 en vue de l'application de la présente loi;»

«analyste»
"analyst"

(2) Le paragraphe c) de la définition de «drogue» énoncée à l'article 2 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) en vue de désinfecter des locaux où des aliments sont fabriqués, préparés ou gardés;»

(3) La définition d'«inspecteur» à l'article 2 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «inspecteur» s'entend de la personne désignée à titre d'inspecteur, aux termes de l'article 21.1 ou conformément à la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, en vue de l'application de la présente loi;»

«inspecteur»
"inspector"

(4) La rubrique «Pouvoirs des inspecteurs» qui précède immédiatement l'article 22 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Inspecteurs

21.1 Le Ministre peut désigner toute personne à titre d'inspecteur, en vue de l'application de la présente loi.»

Désignation
d'inspecteurs

(5) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, avant l'article 24, de l'article suivant:

Designation of
analyst

"23.1 The Minister may designate any person as an analyst for the purpose of the enforcement of this Act."

"23.1 Le Ministre peut désigner toute personne à titre d'analyste en vue de l'application de la présente loi.»

Désignation
d'analyste

(6) Subsection 25(3) of the said Act is repealed.

(6) Le paragraphe 25(3) de ladite loi est abrogé.

5

(7) Subsection 25(4) of the said Act is repealed.

(7) Le paragraphe 25(4) de ladite loi est abrogé.

Coming into
force

(8) Subsections (1) to (7) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(8) Les paragraphes (1) à (7) entrent en vigueur aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

10

R.S., c. G-7

GOVERNMENT COMPANIES OPERATION ACT

LOI SUR LE FONCTIONNEMENT DES
COMPAGNIES DE L'ÉTAT

S.R., c. G-7

20. The definition "Minister" in section 2 of the *Government Companies Operation Act* is repealed.

20. La définition de «Ministre» à l'article 10 2 de la *Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État* est abrogée.

R.S., c. G-8

GOVERNMENT EMPLOYEES COMPENSATION
ACTLOI SUR L'INDEMNISATION DES EMPLOYÉS
DE L'ÉTAT

S.R., c. G-8

21. The definition "employee" in subsection 2(1) of the *Government Employees Compensation Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) any officer or employee of the Senate, the House of Commons or the Library of Parliament;"

21. La définition d'«employé» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* est modifiée par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa c), par l'insertion du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par l'adjonction de l'alinéa 20 suivant:

«e) tout fonctionnaire ou employé du Sénat, de la Chambre des communes ou de la bibliothèque du Parlement;»

1973-74, c. 28

AN ACT RESPECTING CERTAIN
IMMIGRATION LAWS AND PROCEDURESLOI CONCERNANT CERTAINES
DISPOSITIONS ET PROCÉDURES RELATIVES
À L'IMMIGRATION

1973-74, c. 28

22. *An Act respecting certain immigration laws and procedures*, being chapter 28 of the Statutes of Canada, 1973-74, is repealed.

22. La *Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration*, chapitre 28 des Statuts du Canada de 1973-74, est abrogée.

1976-77, c. 52

IMMIGRATION ACT, 1976

LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

1976-77, c. 52

23. (1) Paragraph 16(1)(a) of the *Immigration Act, 1976* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) to vary or cancel terms and conditions imposed pursuant to subsection 14(3), 17(2), 23(2) or 32(4); or"

23. (1) L'alinéa 16(1)a) de la *Loi sur l'immigration de 1976* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) la modification ou l'annulation des conditions imposées en vertu des paragraphes 14(3), 17(2), 23(2) ou 32(4); ou»

30

(2) Paragraph 19(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) other members of a family accompanying a member of that family who may not be granted admission or who is not otherwise authorized to come into Canada; or”

(3) Section 105 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“105. Where a person fails to comply with any of the terms or conditions imposed under paragraph 104(3)(c) or with any of the terms or conditions subject to which he is released from detention under any provision of this Act

(a) any security deposit that may have been made either pursuant to paragraph 104(3)(c) or as a condition of his release may be declared forfeited by the Minister, or

(b) the terms of any performance bond that may have been posted may be enforced

and, where the person has been released from detention, he may be retaken into custody forthwith and held in detention.”

(4) Paragraph 111(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) seize and hold at a port of entry or in Canada any travel or other documents that may be used for the purpose of determining whether a person may be granted admission or may come into Canada where he has reasonable grounds to believe that such action is required to facilitate the carrying out of any provision of this Act or the regulations; and”

(5) Paragraph 115(1)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) authorizing the issuance of visas to prescribed officials and representatives of foreign governments, states and international organizations and the suites and families of such persons and pre-

(2) L'alinéa 19(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) accompagnent un membre de leur famille qui peut se voir refuser l'admission ou qui n'est pas par ailleurs autorisé à entrer au Canada; ou»

(3) L'article 105 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«105. Le non-respect des conditions fixées en vertu de l'alinéa 104(3)c) ou des conditions de la mise en liberté accordée en vertu de la présente loi, peut entraîner

a) la confiscation par le Ministre du gage déposé soit aux termes de l'alinéa 104(3)c), soit comme condition de la mise en liberté, ou

b) la réalisation des engagements du bon de garantie d'exécution.

La personne en question peut immédiatement être mise de nouveau sous garde et en détention.»

(4) L'alinéa 111(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) de saisir et de détenir, à un point d'entrée ou au Canada, tous documents, notamment ceux de voyage, pouvant servir à déterminer si une personne peut obtenir l'admission ou entrer au Canada, au cas où il a de bonnes raisons de croire qu'une telle mesure s'impose pour faciliter l'application de la présente loi ou des règlements; et»

(5) L'alinéa 115(1)v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«v) autorisant la délivrance de visas aux fonctionnaires et aux représentants de gouvernements étrangers, d'États et d'organisations internationales visés aux règlements ainsi qu'à la famille et à la

Failure to
comply

Non-respect des
conditions

scribing the classes of persons by whom such visas may be issued;”

suite de ces personnes et précisant les catégories de personnes qui peuvent délivrer ces visas;»

(6) Paragraph 115(1)(gg) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) L’alinéa 115(1)gg) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(gg) requiring the owner or master of a vehicle to maintain and provide an immigration officer with lists and other information concerning the members of the crew of the vehicle and their discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada and to notify an immigration officer of any such discharge, transfer, desertion or hospitalization in Canada;”

«gg) obligeant le propriétaire ou le responsable d’un véhicule à tenir et à fournir à un agent d’immigration la liste des membres d’équipage ainsi que les renseignements concernant leur congédiement, leur mutation, leur défection ou leur hospitalisation au Canada, et à porter ces faits à la connaissance d’un agent d’immigration;»

R.S. 1952, c.
148

INCOME TAX ACT

24. (1) Paragraph 122.2(2)(b) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“income of the individual’s family”

“(b) “income of the individual’s family” for a taxation year means the aggregate of

- (i) the income for the year of the individual, and
- (ii) the income for the year of his spouse while married, if the individual resided with his spouse at the end of December of the year.”

(2) Subparagraphs 126(7)(d)(ii) and (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under subsection 120(2), section 121 or any of sections 124 to 127 or by virtue of section 30 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act*, 1977, and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) or any deduction under subsection 120(2), section 121 or any of sections 124 to 127 or by virtue of section 30 of the *Federal-Pro-*

LOI DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. de 1952,
c. 148

24. (1) L’alinéa 122.2(2)b) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «revenu de la famille du particulier» désigne, pour une année d’imposition, le total

«revenu de la famille du particulier»

- (i) du revenu pour l’année du particulier, et
- (ii) du revenu pour l’année de son conjoint pendant la durée du mariage, si le particulier résidait avec son conjoint à la fin de décembre de l’année.»

(2) Les sous-alinéas 126(7)d)(ii) et (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(ii) dans le sous-alinéa (2)c)(i) et dans l’alinéa (2.2)b), l’impôt pour l’année d’imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction en vertu du paragraphe 120(2), des articles 121 ou de l’un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l’article 30 de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis*, et

(iii) dans le paragraphe (2.1), l’impôt pour l’année d’imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément en vertu du paragraphe 120(1) ou toute déduction en

vincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977."

vertu du paragraphe 120(2), des articles 121 ou de l'un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l'article 30 de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis.*» 5

(3) Subsection (2) applies to the 1978 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1978 et suivantes.

(4) Paragraph 133(7.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 133 (7.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10

"(a) the dividend shall be deemed to be a capital gains dividend to the extent that it does not exceed the corporation's capital gains dividend account immediately before the particular time; and" 10

«a) le dividende est réputé être un dividende sur les gains en capital dans la mesure où il ne dépasse pas le compte de dividendes sur les gains en capital de la corporation, immédiatement avant la date donnée; et» 15

R.S., c. I-6

INDIAN ACT

LOI SUR LES INDIENS

S.R., c. I-6

25. All that portion of section 87 of the *Indian Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 15

25. La partie de l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 20

Property exempt from taxation

"87. Notwithstanding any other Act of the Parliament of Canada or any Act of the legislature of a province, but subject to section 83, the following property is exempt from taxation, namely:" 20

«87. Nonobstant toute autre loi du Parlement du Canada ou toute loi de la législature d'une province, mais sous réserve de l'article 83, les biens suivants sont exemptés de taxation, à savoir:» 25

Biens exempts de taxation

R.S., c. I-15

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE COMPANIES ACT

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE CANADIENNES ET BRITANNIQUES

S.R., c. I-15

c. 19 (1st Supp.), s. 26(2)

26. (1) Subsection 85(4) of the *Canadian and British Insurance Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

26. (1) Le paragraphe 85(4) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 25

c. 19 (1^{er} suppl.), par. 26(2)

Securities to be held in Canada

"(4) Except as provided in this section, the assets of a company shall be held in Canada and the protection of all the assets of the company, wherever situated, including the bonding of the directors, officers and employees of the company, is subject to such regulations as may be prescribed." 30

«(4) Sauf les cas prévus au présent article, l'actif d'une compagnie doit être gardé au Canada et la protection de tout l'actif de la compagnie, où qu'il soit situé, y compris le cautionnement des administrateurs, des membres de la direction et des employés de la compagnie, est assujettie aux règlements qui peuvent être prescrits.» 35

Actif à garder au Canada

c. 19 (1st Supp.), s. 35

(2) Subsection 104(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

(2) Le paragraphe 104(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 19 (1^{er} suppl.), art. 35

Deposit outside
Canada

"(2) A company may hold or deposit outside of Canada such assets as are necessary to the maintenance of any foreign branch or branches, but all other assets of the company shall be held in Canada and the protection of all the assets of the company, including the bonding of the directors, officers and employees of the company, is subject to such regulations as may be prescribed."

«(2) Une compagnie peut garder ou déposer hors du Canada la partie de l'actif nécessaire au maintien d'une ou plusieurs succursales à l'étranger, mais le reste de son actif doit être gardé au Canada et la protection de tout l'actif de la compagnie, y compris le cautionnement des administrateurs, des membres de la direction et des employés de la compagnie, est assujettie aux règlements qui peuvent être prescrits.»

Dépôt hors du
Canada

R.S., c. L-1

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

S.R., c. L-1

1977-78, c. 27,
s. 20

27. (1) Subsection 59.6(3) of the *Canada Labour Code* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) for the purposes of this Division, defining the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuity of employment."

27. (1) Le paragraphe 59.6(3) du *Code canadien du travail* est modifié par la suppression du mot «et» après l'alinéa a), par son insertion après l'alinéa b) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«c) définir, aux fins de la présente Division, les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi.»

1977-78, c. 27,
s. 21

(2) Section 61.4 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(2) L'article 61.4 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Regulations

"(3.1) The Governor in Council may make regulations for the purposes of this Division defining the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuity of employment."

«(3.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir, aux fins de la présente Division, les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi.»

Règlements

1977-78, c. 27,
s. 21

(3) Section 61.5 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

(3) L'article 61.5 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (13), du paragraphe suivant:

1977-78, c. 27,
art. 21

Regulations

"(13.1) The Governor in Council may make regulations for the purposes of this Division defining the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuity of employment."

«(13.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir, aux fins de la présente Division, les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi.»

Règlements

1977-78, c. 27,
s. 23(1)

(4) Paragraph 65(1)(c) of the said Act is repealed.

(4) L'alinéa 65(1)c) de ladite loi est abrogé.

1977-78, c. 27,
par. 23(1)

1977-78, c. 27,
s. 29

(5) Subsection 84.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 84.1(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 27,
art. 29

Records	“(5) A committee shall keep accurate records of all matters that come before it pursuant to subsection (4) and shall keep minutes of its meetings and shall make such minutes and records available to the safety officer on his request.”	5	«(5) Un comité doit garder des registres précis des questions qui lui sont soumises en vertu du paragraphe (4) et doit dresser un procès-verbal de ses réunions et présenter des documents à l'agent de sécurité qui les demande.»	5	Registres
1972, c. 18, s. 1	(6) Paragraph 117(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:		(6) L'alinéa 117j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:		1972, c. 18, art. 1
	“(j) the form in which and the period during which evidence and information may be presented to the Board in connection with any proceeding that may come before it;”	10	«j) la forme et le délai dans lesquels la preuve et les renseignements peuvent être fournis au Conseil relativement à toute procédure qui peut être engagée devant lui;»	10	
1972, c. 18, s. 1	(7) All that portion of paragraph 117(l) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:	15	(7) La partie de l'alinéa 117l) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:	15	1972, c. 18, art. 1
	“(l) the determination of the form in which and the period during which evidence as to”	20	«l) la détermination de la forme et du délai dans lesquels toute preuve concernant»		
1977-78, c. 27, s. 41	(8) Section 118.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:		(8) L'article 118.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:		1977-78, c. 27, art. 41
Determination of the wishes of the majority of the employees	“118.1 Where the Board is required, in connection with any application made under this Part, to determine the wishes of the majority of the employees in a unit, it shall determine those wishes as of the date of the filing of the application or as of such other date as the Board considers appropriate.”	25	«118.1 Lorsque le Conseil doit déterminer la volonté de la majorité des employés d'une unité à l'égard d'une demande présentée en vertu de la présente Partie, il doit déterminer cette volonté à la date du dépôt de la demande ou à toute autre date qu'il estime appropriée.»	25	Détermination de la volonté de la majorité des employés
R.S., c. L-8	LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT		LOI SUR LES ANIMAUX DE FERME ET LEURS PRODUITS		S.R., c. L-8
	28. Section 3 of the <i>Livestock and Livestock Products Act</i> is repealed and the following substituted therefor:		28. L'article 3 de la <i>Loi sur les animaux de ferme et leurs produits</i> est abrogé et	30	
Application of <i>Animal Disease and Protection Act</i>	“3. In every case where, in the opinion of a veterinary inspector or an inspector acting or duly appointed under the <i>Animal Disease and Protection Act</i> , contagious disease of animals exists or is suspected to exist, the relevant provisions of the <i>Animal Disease and Protection Act</i> apply notwithstanding the provisions of this Act or of any other Act or law.”	40	«3. Lorsqu'un inspecteur vétérinaire ou un inspecteur agissant ou régulièrement nommé en vertu de la <i>Loi sur les maladies et la protection des animaux</i> est d'avis qu'une maladie contagieuse existe chez des animaux ou que l'existence en est soupçonnée, les dispositions pertinentes de la <i>Loi sur les maladies et la protection des animaux</i> s'appliquent, par dérogation aux dis-	40	Application de la <i>Loi sur les maladies et la protection des animaux</i>

R.S., c. L-10

LIVESTOCK PEDIGREE ACT

29. Paragraph 6(5)(c) of the *Livestock Pedigree Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(c) any provision of the *Animal Disease and Protection Act* or the regulations thereunder relating to the identification, marking or testing of animals.” 5

R.S., c. L-12

LOAN COMPANIES ACT

c. 24 (1st Supp.), s. 25

30. Subsection 60.1(4) of the *Loan Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The protection of the assets of a loan company and the bonding of its directors, officers and employees are subject to such regulations as the Governor in Council may prescribe.” 15

Safekeeping

R.S., c. L-13

LORD'S DAY ACT

31. The *Lord's Day Act* is amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following section:

“7.1 Where an activity referred to in section 4, 6 or 7 is permitted within a province on the Lord's Day by a provincial Act or law, it shall be lawful for any person to engage in that activity on the Lord's Day on any Indian reserve in that province.” 25

Indian reserve

R.S., c. N-7

NATIONAL FILM ACT

Contracts involving more than \$25,000

32. (1) Section 12 of the *National Film Act* is repealed and the following substituted therefor:

“12. Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not, unless the 30 approval of the Treasury Board has been obtained on the recommendation of the Minister, enter into a contract involving an estimated expenditure in excess of twenty-five thousand dollars.” 35

positions de la présente loi ou de toute autre loi ou règle de droit.»

LOI SUR LA GÉNÉALOGIE DES ANIMAUX

S.R., c. L-10

29. L'alinéa 6(5)c) de la *Loi sur la généalogie des animaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5

«c) toute disposition de la *Loi sur les maladies et la protection des animaux* ou des règlements établis sous son autorité visant l'identification, le marquage ou l'épreuve des animaux.» 10

LOI SUR LES COMPAGNIES DE PRÊT

S.R., c. L-12

30. Le paragraphe 60.1(4) de la *Loi sur les compagnies de prêt* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10

«(4) La protection de l'actif d'une compagnie de prêt ainsi que le cautionnement 15 de ses administrateurs, fonctionnaires et employés sont assujettis aux règlements que peut prescrire le gouverneur en conseil.»

Conservation

LOI SUR LE DIMANCHE

S.R., c. L-13

31. La *Loi sur le dimanche* est modifiée 20 par l'insertion, après l'article 7, de l'article suivant:

«7.1 Lorsqu'une loi provinciale permet, le dimanche, la tenue dans la province d'une activité prévue aux articles 4, 6 ou 7, 25 toute personne peut légalement y prendre part, le dimanche, sur une réserve indienne située dans cette province.»

Réserve indienne

LOI NATIONALE SUR LE FILM

S.R., c. N-7

32. (1) L'article 12 de la *Loi nationale sur le film* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 30

«12. Nonobstant toute disposition de la présente loi, l'Office, à moins de l'approbation du conseil du Trésor, obtenue sur la recommandation du Ministre, ne doit conclure aucun contrat entraînant une 35 dépense estimative supérieure à vingt-cinq mille dollars.»

Contrats excédant \$25,000

(2) Subsection 13(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where salary exceeds \$25,000

“(4) The appointment by the Board of a person to a continuing position at a salary exceeding twenty-five thousand dollars is not effective until approved by the Governor in Council.”

R.S., c. N-12

NATIONAL MUSEUMS ACT

1976-77, c. 4, s. 87(1)

33. Section 20 of the *National Museums Act* is repealed.

R.S., c. O-6

OLD AGE SECURITY ACT

c. 21 (2nd Supp.), s. 6

34. (1) Section 12 of the *Old Age Security Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Additional statement where retirement in the ninth month of the current fiscal year

“(2.1) Notwithstanding subsection (2), where in the ninth month of any current fiscal year an applicant, or an applicant's spouse who has filed a statement as described in paragraph 13(2)(a), has ceased to hold an office or employment previously held by him or has ceased to carry on a business previously carried on by him, the applicant or the applicant's spouse, as the case may be, may, not later than the end of the fiscal year next following the current fiscal year, in addition to making the statement of his income required by subsection (1) in the case of the applicant or in addition to filing a statement as described in paragraph 13(2)(a) in the case of the applicant's spouse, file a statement of his estimated income for the calendar year next following the month in which he ceased to hold that office or employment or ceased to carry on that business, in which case his income for that calendar year shall be deemed to be his income for the base calendar year.”

c. 21 (2nd Supp.), s. 6

(2) All that portion of subsection 12(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Where statement filed under subsection (2), (2.1) or (3)

“(6) Where under subsection (2), (2.1) or (3) a statement of estimated income is

(2) Le paragraphe 13(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) La nomination, par l'Office, d'une personne à un poste continu comportant un traitement de plus de vingt-cinq mille dollars ne devient effective que si le gouverneur en conseil l'a approuvée.»

Lorsque le traitement excède \$25,000

S.R., c. N-12

LOI SUR LES MUSÉES NATIONAUX

33. L'article 20 de la *Loi sur les musées nationaux* est abrogé.

1976-77, c. 4 par. 87(1)

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

S.R., c. O-6

34. (1) L'article 12 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est modifié par l'insertion, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

c. 21 (2^e suppl.), art. 6

«(2.1) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque au cours du neuvième mois d'une année financière courante quelconque, un requérant ou le conjoint de ce requérant qui a produit une déclaration indiquée à l'alinéa 13(2)a, a cessé d'occuper une charge ou un emploi qu'il occupait précédemment ou d'exploiter un commerce qu'il exploitait précédemment, le requérant ou, le cas échéant, son conjoint, peut, au plus tard à la fin de l'année financière qui suit l'année financière courante, en plus de faire sa déclaration de revenu requise par le paragraphe (1), dans le cas du requérant, ou en plus de produire une déclaration visée à l'alinéa 13(2)a, dans le cas du conjoint du requérant, produire une déclaration de son revenu estimatif pour l'année civile qui est postérieure au mois au cours duquel il a cessé d'occuper cette charge ou cet emploi ou a cessé d'exploiter ce commerce, auquel cas son revenu pour cette année civile est censé constituer son revenu pour l'année civile de base.»

Déclaration supplémentaire lorsque la retraite intervient au cours du neuvième mois de l'année financière courante

(2) La partie du paragraphe 12(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

c. 21 (2^e suppl.), art. 6

«(6) Lorsqu'une déclaration du revenu estimatif est produite en vertu du para-

Déclaration produite en vertu du paragraphe (2), (2.1) ou (3)

filed by an applicant or an applicant's spouse, no supplement calculated on the basis of that statement may be paid to the applicant for any month in the current fiscal year before"

5

phe (2), (2.1) ou (3) par un requérant ou par le conjoint d'un requérant, aucun supplément calculé sur la base de cette déclaration ne peut être payé au requérant pour un mois de l'année financière courante qui précède»

5

(3) Subsection 18(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Appeals

"18. (1) Where a person is dissatisfied with a decision or determination made under this Act that no pension may be paid to him or that no supplement may be paid to him, or as to the amount of any pension or supplement that may be paid to him, he may appeal against such decision or determination to a tribunal to be established and conducted in accordance with the regulations, and the decision of such tribunal, subject only to variation by such tribunal upon application made to it by that person or the Minister based on evidence not previously considered by it, is final and binding and is not subject to appeal or review by any court."

10

15

20

«18. (1) Lorsqu'une personne est mécontente d'une décision ou d'une détermination, prise en vertu de la présente loi, selon laquelle il ne peut lui être payé de pension ou de supplément, ou mécontente du montant de toute pension ou de tout supplément qui peut lui être payé, elle peut interjeter appel de cette décision ou détermination à un tribunal qui doit être établi et doit fonctionner en conformité des règlements, et la décision de ce tribunal, sous la seule réserve des modifications que peut y apporter ce tribunal sur demande à lui faite par la personne ou le Ministre, fondées sur des preuves qu'il n'a pas précédemment considérées, est définitive et obligatoire et n'est susceptible d'appel ou de revision par aucun tribunal.»

Appels

10

15

20

25

R.S., c. P-8

PENSION BENEFITS STANDARDS ACT

LOI SUR LES NORMES DES PRESTATIONS DE PENSION

S.R., c. P-8

35. Paragraph 21(d) of the *Pension Benefits Standards Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(d) prescribing the classes of investments and loans that may be made, both qualitative and quantitative with pension fund moneys accumulated either before or after the qualification date, limiting the investments and loans that may be made in or on the security of the shares, debt obligations or real estate of one or more corporations and providing for the protection of the assets of a pension plan including the bonding of persons involved in the handling of such assets;"

40

35. L'alinéa 21d) de la *Loi sur les normes des prestations de pension* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) prescrivant, tant en ce qui concerne la qualité qu'en ce qui concerne la quantité, les catégories de placements et de prêts qui peuvent être effectués avec les deniers des fonds de pension accumulés avant ou après la date d'habilitation, limitant les placements qui peuvent être faits dans des actions, des créances ou des biens-fonds d'une ou de plusieurs corporations ainsi que les prêts qui peuvent être effectués sur la garantie de ces actions, créances ou biens-fonds et prévoyant la protection de l'actif d'un régime de pensions, y compris le cautionnement des personnes impliquées dans le maniement de cet actif;»

45

1977-78, c. 24

AN ACT TO AMEND THE PETROLEUM
ADMINISTRATION ACT AND THE ENERGY
SUPPLIES EMERGENCY ACT

36. (1) Subsection 7(1) of *An Act to amend the Petroleum Administration Act and the Energy Supplies Emergency Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 1977-78, is repealed and the following substituted therefor:

Change of
name of Energy
Supplies
Allocation
Board

“7. (1) The Energy Supplies Allocation Board established by the *Energy Supplies Emergency Act*, chapter 52 of the Statutes of Canada, 1973-74, and continued in 10 existence for the purposes of the *Petroleum Administration Act* by section 68 thereof is renamed the “Petroleum Compensation Board”, and wherever the expression “Energy Supplies Allocation 15 Board” appears in sections 3 and 8 of the *Energy Supplies Emergency Act*, chapter 52 of the Statutes of Canada, 1973-74, and in sections 66, 67 and 93 of the *Petroleum Administration Act*, there shall 20 in each case be substituted the expression “Petroleum Compensation Board”.”

(2) Subsection 7(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transitional:
other references

“ (3) A reference in any Act, other than this Act, or in any document, instrument, regulation, proclamation or order in council to the Energy Supplies Allocation Board established by the *Energy Supplies 30 Emergency Act*, chapter 52 of the Statutes of Canada, 1973-74, shall be held, as regards any transaction, matter or thing subsequent to the commencement of this Act, to be a reference to the Petroleum 35 Compensation Board.”

R.S., c. P-22

PRIVILEGES AND IMMUNITIES
(INTERNATIONAL ORGANIZATIONS) ACT

1974-75-76, c.
69, s. 3

37. Schedule II to the *Privileges and Immunities (International Organizations) Act* is amended by adding thereto “European 40 Space Agency”.

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ADMINISTRATION DU PÉTROLE ET LA LOI
D'URGENCE SUR LES
APPROVISIONNEMENTS D'ÉNERGIE

1977-78, c. 24

36. (1) Le paragraphe 7(1) de la *Loi modifiant la Loi sur l'administration du pétrole et la Loi d'urgence sur les approvi- 5 sionnements d'énergie*, chapitre 24 des Statuts du Canada de 1977-78, est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit:

«7. (1) L'Office de répartition des approvisionnement d'énergie créé par la *Loi d'urgence sur les approvisionnement 10 d'énergie*, chapitre 52 des Statuts du Canada de 1973-74, et maintenu aux fins de la *Loi sur l'administration du pétrole* par l'article 68 de ladite loi est désormais désigné sous le nom d'«Office des indemni- 15 sations pétrolières» et cette dernière 15 expression remplace aux articles 3 et 8 de la *Loi d'urgence sur les approvisionne- ments d'énergie*, 1973-74, et aux articles 66, 67 et 93 de la *Loi sur l'administration 20 du pétrole*, l'expression «Office de réparti- 20 tion des approvisionnements d'énergie.»

Nouvelle
appellation de
l'Office de
répartition des
approvisionne-
ments d'énergie

(2) Le paragraphe 7(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Dans toute loi autre que la pré- sente ou dans tout document, acte, règle- 25 ment, proclamation ou décret en conseil, toute mention de l'Office de répartition des approvisionnement d'énergie, créé par la *Loi d'urgence sur les approvisionne- 30 ments d'énergie*, chapitre 52 des Statuts du Canada de 1973-74, est réputée, en ce qui concerne les opérations, questions ou affaires postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, désigner l'Office des indemnités pétrolières.» 35

Disposition
transitoire
concernant
toute autre
mention

S.R., c. P-22

LOI SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS
DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

1974-75-76, c.
69, art. 3

37. L'annexe II de la *Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationa- 40 spatiale européenne*».

R.S., c. P-36

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION
PUBLIQUE

S.R., c. P-36

38. Part II of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by deleting therefrom the "Supreme Court of Canada".

38. La Partie II de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par le retranchement de «la Cour suprême du Canada».

R.S., c. S-8

SENATE AND HOUSE OF COMMONS ACT

LOI SUR LE SÉNAT ET LA CHAMBRE DES
COMMUNES

S.R., c. S-8

39. Subsection 44(3) of the *Senate and House of Commons Act* is repealed.

39. Le paragraphe 44(3) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* est abrogé.

R.S., c. S-9

CANADA SHIPPING ACT

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU
CANADA

S.R., c. S-9

40. (1) The *Canada Shipping Act* is amended by adding thereto, immediately after section 108 thereof, the following heading and section:

40. (1) La *Loi sur la marine marchande du Canada* est modifiée par l'adjonction, après l'article 108, de la rubrique et de l'article suivants:

"Validity of Forms

«Validité des formules

Validity of
forms

108.1 Every instrument and every document entered in the register book under Part I between the 14th day of July, 1971 and the coming into force of this section is deemed to have been, notwithstanding any provision of Part I respecting the form of any such instrument or document, in the form required under that Part."

108.1 Les actes et les documents inscrits au registre conformément à la Partie I entre le 14 juillet 1971 et l'entrée en vigueur du présent article sont réputés, nonobstant toute disposition de la Partie I concernant la formule selon laquelle doivent être dressés de tels actes ou documents, avoir été rédigés selon la formule exigée par cette Partie.»

Validité des
formules

(2) Subsection 651(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 651(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Effect of
subsequent
order or
regulation

"(2) Where money has been paid into court in respect of any liability to which a limit is set by section 647 or 650, the ascertainment of that limit shall not be affected by a subsequent variation of the amounts deemed to be equivalent to 3,100 gold francs and 1,000 gold francs respectively pursuant to

«(2) Lorsqu'un montant a été payé en cour à l'égard d'une responsabilité à laquelle l'article 647 ou 650, impose une limite, la détermination de cette limite n'est pas atteinte par une variation subséquente des montants qui sont réputés être l'équivalent de 3,100 francs or et 1,000 francs or respectivement

Effet d'un
décret ou d'un
règlement
subséquents

(a) an order of the Governor in Council made under this Act prior to September 20, 1977, or

a) conformément à un décret pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi avant le 20 septembre 1977, ou

(b) a regulation of the Governor in Council made pursuant to the *Currency and Exchange Act* on or after September 20, 1977

b) conformément à un règlement édicté par le gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur la monnaie et les changes* le ou après le 20 septembre 1977

unless the amount of the money so paid in was less than the limit as ascertained in accordance with the order or regulation that was in force under paragraph (a) or (b) at the time such money was paid in.” 5

sauf si le montant ainsi payé était inférieur à la limite déterminée en conformité du décret ou du règlement en vigueur aux termes de l'alinéa a) ou b) au moment où le montant a été payé.» 5

1970-71-72,
c. 15

STATISTICS ACT

41. (1) The *Statistics Act* is amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following section:

“7.1 The Minister may, by order, authorize the obtaining, for a particular purpose, of information, other than information for a census of population or agriculture, on a voluntary basis and where such information is requested section 29 does not apply in respect of a refusal or neglect to furnish the information.”

(2) Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“22. In lieu of or in addition to using agents or employees for the collection of statistics under this Act, the Minister may prescribe that a form be sent to a person from whom information authorized to be obtained under this Act is sought, and subject to section 7.1, such person shall answer the inquiries thereon and return the form and answers to Statistics Canada properly certified as accurate, not later than the time prescribed therefor by the Minister and indicated on the form or not later than such extended time as the Minister in his discretion may allow.”

Voluntary
surveys

Acquiring
statistical data

1974-75-76,
c. 71

AN ACT TO AMEND THE STATUTE LAW RELATING TO INCOME TAX (NO. 2)

42. (1) All that portion of section 8 of *An Act to amend the statute law relating to income tax, (No. 2)* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“8. Where a corporation that would have taxable production profits from oil or gas wells in Canada within the meaning of section 124.2 of the said Act or taxable

Transitional
rule

LOI SUR LA STATISTIQUE

41. (1) La *Loi sur la statistique* est modifiée par l'insertion, après l'article 7, de l'article suivant:

«7.1 Le Ministre peut, par décret, autoriser l'obtention, à des fins particulières autres que le recensement de la population ou le recensement agricole, de renseignements à titre volontaire; l'article 29 ne s'applique pas en cas de refus ou de négligence de fournir les renseignements demandés.»

(2) L'article 22 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«22. Au lieu ou en plus d'utiliser les services d'agents ou d'employés pour la collecte de statistiques en vertu de la présente loi, le Ministre peut prescrire qu'une formule soit envoyée à une personne dont on cherche à obtenir des renseignements que la présente loi autorise à obtenir; cette personne doit sous réserve de l'article 7.1 répondre aux questions qui sont posées et retourner à Statistique Canada la formule avec les réponses, dûment certifiées exactes, au plus tard à la date prescrite à cet effet par le Ministre et indiquée sur la formule ou dans le délai supplémentaire que le Ministre peut accorder à sa discrétion.»

Enquête
volontaire

Obtention des
données
statistiques

LOI MODIFIANT LE DROIT FISCAL (N° 2)

1974-75-76,
c. 71

42. (1) La partie de l'article 8 de la *Loi modifiant le droit fiscal (n° 2)* qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«8. Lorsque l'année d'imposition d'une corporation, qui aurait eu, pour l'année, des bénéfices de production imposables tirés de puits de pétrole ou de gaz au

Règles
transitoires

production profits from a mineral resource in Canada within the meaning of section 124.1 of the said Act for the year if the Act read as it read in its application to the 1975 taxation year has a taxation year part of which is before 1976 and part of which is after 1975, the following rules apply:"

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on December 2, 1975.

SURPLUS CROWN ASSETS ACT

R.S., c. S-20

43. (1) The definition "surplus Crown assets" in section 2 of the *Surplus Crown Assets Act* is repealed and the following substituted therefor:

"surplus Crown assets"
«biens...»

"surplus Crown assets" means the property that is included in a report made to the Minister under section 3 or 4.1 and that has not subsequently been deleted from the report with the authority of the Minister or disposed of pursuant to this Act."

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 4 thereof, the following section:

Reports by
others

"4.1 (1) Whenever

(a) a board, commission, corporation or other body that is an agent of Her Majesty in right of Canada and that is excluded from the operation of this Act by any other Act of Parliament,

(b) a board, commission, corporation or other body that is not an agent of Her Majesty in right of Canada but that is ultimately accountable to Parliament for the conduct of its affairs, or

(c) the National Railways as defined in chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1952, the Canadian Broadcasting Corporation, the Bank of Canada, the Federal Business Development Bank, or any corporation incorporated under the *Air Canada Act*, or the National Harbours Board,

Canada, au sens de l'article 124.2 de ladite loi, ou des bénéfices de production imposables tirés d'une ressource minérale au Canada, au sens de l'article 124.1 de ladite loi, si celle-ci était interprétée comme elle l'était dans son application à l'année d'imposition 1975, se situe en partie avant 1976 et en partie après 1975, les règles suivantes s'appliquent:»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 décembre 1975.

LOI SUR LES BIENS DE SURPLUS DE LA COURONNE

S.R., c. S-20

43. (1) La définition de «biens de surplus de la Couronne» figurant à l'article 2 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«biens de surplus de la Couronne» signifie les biens qui sont inclus dans un rapport fait au Ministre sous l'autorité de l'article 3 ou 4.1 et qui n'ont pas été subsequmment retranchés du rapport avec l'autorisation du Ministre, ou dont il n'a pas été disposé conformément à la présente loi;»

«biens de
surplus de la
Couronne»
"surplus..."

(2) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 3, de l'article suivant:

«4.1 (1) Lorsque

a) un conseil, une commission, une corporation ou un autre corps qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et qu'une autre loi du Parlement soustrait à l'application de la présente loi,

b) un conseil, une commission, une corporation ou un autre corps qui n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada mais qui, en dernier ressort, est responsable devant le Parlement de la conduite de ses affaires, ou

c) les Chemins de fer nationaux, définis dans le chapitre 39 des Statuts révisés du Canada de 1952, la Société Radio-Canada, la Banque du Canada, la Banque fédérale de développement, ou une corporation constituée sous l'auto-

Rapports
provenant
d'autres sources

determines that property of Her Majesty in right of Canada in its custody or under its control or administration is surplus to its requirements, it may make a report of such property to the Minister.

5

Board, etc.,
responsible

(2) Every board, commission, corporation or other body that reports under this section shall continue to be responsible for surplus Crown assets until it surrenders the custody or control thereof pursuant to the order of the Minister or the Corporation."

(3) Subsection 11(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15

Moneys to be
transferred to
Receiver
General

"(2) All moneys deposited in the Corporation's bank accounts except

(a) moneys paid or advanced to the Corporation by Her Majesty on account of working capital,

20

(b) such percentage of the net proceeds of sales and of all other moneys received by the Corporation during any period as the Governor in Council may from time to time fix to be retained to meet administrative costs or other expenses of the Corporation, and

(c) the net proceeds of sales of property reported by other than a department of the Government of Canada less any amount retained pursuant to paragraph (b) with respect to each such sale

shall be transferred or deposited to the credit of the Receiver General on requisition by the Minister of Finance but, if no such requisition is made, on a day not later than the last day of the month following receipt thereof by the Corporation."

(4) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 11 thereof, the following section:

40

Remittance of
proceeds

"11.1 The Corporation shall, on a day not later than the last day of the month following receipt thereof by the Corpora-

rité de la *Loi constituant Air Canada*, ou le Conseil des ports nationaux,

décide que des biens de Sa Majesté du chef du Canada, dont il a la garde, la gestion ou l'administration, ne lui sont pas nécessaires, il peut en faire rapport au Ministre.

Responsabilité

(2) Le conseil, la commission, la corporation ou tout autre corps qui fait un rapport visé au présent article continue d'être responsable des biens de surplus de la Couronne jusqu'à ce qu'il en abandonne la garde ou la surveillance conformément à l'ordre du Ministre ou de la Corporation."

10

(3) Le paragraphe 11(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

15

"(2) Tous les deniers déposés aux comptes de la banque de la Corporation, sauf

Les deniers sont
transférés au
receveur
général

a) les deniers versés ou avancés à la Corporation par Sa Majesté au titre du fonds de roulement,

20

b) tel pourcentage du produit net des ventes et de tous autres deniers reçus par la Corporation, durant toute période, que le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, fixer comme devant être retenu pour faire face aux frais d'administration ou autres dépenses de la Corporation, et

25

c) le produit net des ventes de bien qui sont incluses dans un rapport, autre que celui d'un ministère du gouvernement du Canada, moins tout montant retenu, en conformité avec l'alinéa b), en rapport avec chacune de ces ventes,

35

doivent être transférés ou déposés au crédit du receveur général, sur réquisition du ministre des Finances, mais, si aucune réquisition de ce genre n'est présentée, au plus tard le dernier jour du mois qui suit leur réception par la Corporation."

40

(4) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 11, de l'article suivant:

"11.1 La Corporation doit remettre, au plus tard le dernier jour du mois qui suit sa réception par la Corporation, à chacun des

45 Remise du
produit de la
vente

tion, remit to each board, commission, corporation or other body that reports property, other than a department of the Government of Canada, the net proceeds of sale of that property less any amount retained pursuant to subsection 11(2)(b) with respect to that sale.”

(5) Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Administration
of moneys

“12. Subject to sections 11 and 11.1, the Corporation may administer all moneys received by it exclusively in exercising the powers conferred on it by or pursuant to this Act.”

1977-78, c. 25

TAX REBATE DISCOUNTING ACT

44. (1) Paragraph (c) of the definition “refund of tax” in subsection 2(1) of the *Tax Rebate Discounting Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(c) an overpayment of unemployment insurance premiums paid under the *Unemployment Insurance Act*, 1971, or”

(2) Subsections 3(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Determination
of consideration

“(2) For the purposes of determining the consideration paid or provided by a discounter for the acquisition of a right to a refund of tax from the person entitled to the refund, the discount charged by the discounter includes the amount of any fee or charge levied or made by or on behalf of the discounter for the service of preparing that person’s return of income pursuant to subsection 150(1) of the *Income Tax Act* or for any other service directly related to the discounting transaction.

Defence

(3) Subsection (1) does not apply where the discounter who acquires the right to the refund of tax pays to the person otherwise entitled to the refund a consideration therefor that is at least equal to eighty-five

conseils, commissions, corporations ou à tout autre corps ayant inclus des biens dans son rapport, autre que celui d’un ministère du gouvernement du Canada, le produit net de la vente de ces biens, moins le montant retenu, en conformité avec l’alinéa 11(2)b), en rapport avec cette vente.»

(5) L’article 12 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

10

“12. Sous réserve des articles 11 et 11.1, la Corporation peut administrer tous les deniers qu’elle a reçus exclusivement dans l’exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou en conformité de cette dernière.”

Administration
des deniers

1977-78, c. 25

LOI SUR LA CESSION DU DROIT AU REMBOURSEMENT EN MATIÈRE D’IMPÔT

44. (1) L’alinéa c) de la définition de «remboursement d’impôt» énoncée au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d’impôt* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) un paiement en trop de primes d’assurance-chômage versées en vertu de la *Loi de 1971 sur l’assurance-chômage*, ou»

25

(2) Les paragraphes 3(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(2) Aux fins du calcul de la contrepartie versée ou fournie par l’escompteur pour acquérir, de la personne à qui un remboursement d’impôt est dû, l’escompte exigé par l’escompteur comprend le montant des honoraires ou frais qui sont perçus ou encourus par l’escompteur ou en son nom pour remplir, conformément au paragraphe 150(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, la déclaration de revenu de cette personne ou pour rendre tout autre service se rapportant directement à l’opération d’escompte.

40

Calcul de la
contrepartie

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’escompteur qui verse au cédant une contrepartie d’au moins quatre-vingt-cinq pour cent du montant du remboursement d’impôt, estimé au moment du versement,

Défense

per cent of the amount estimated to be the refund of tax at the time the amount is paid and who, if the actual refund of tax exceeds the estimated refund by more than one dollar, forthwith after receipt of the refund, pays or makes every reasonable effort to pay that excess to the person otherwise entitled to the refund and, in the event that the excess is not so paid within thirty days, remits the excess to the Receiver General for Canada to be held on account of any future tax liability of the person otherwise entitled to the refund or to be paid to that person on application made by him to the Minister of National Revenue.”

(3) Paragraph 4(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) paying by cash or by a cheque or other bill of exchange drawn on a financial institution in Canada that is payable on demand and negotiable in Canada at the time it is given the full amount of the consideration based on the estimated refund of tax,”

qui verse ou s'efforce raisonnablement de verser au cédant, immédiatement après avoir reçu le remboursement d'impôt, l'excédent du remboursement réel sur le remboursement estimatif, s'il y en a un de plus d'un dollar, et qui remet cet excédent, lorsqu'il n'est pas versé au cédant dans les trente jours, au receveur général du Canada qui le crédite au compte du cédant pour toute dette future d'impôt ou le détient pour qu'il soit versé au cédant sur demande de ce dernier au ministre du Revenu national.»

(3) L'alinéa 4(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) versé, en espèces ou par lettre de change, notamment par chèque, tirée sur une institution financière au Canada et qui est payable sur demande et négociable au Canada au moment de sa livraison, le montant total de la contrepartie calculée en fonction du remboursement estimatif d'impôt,»

R.S., c. T-6

TERRITORIAL LANDS ACT

45. Subsection 3(2) of the *Territorial Lands Act* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(2) Sections 5, 8 to 12 and paragraph 19(j) apply to territorial lands the right to the beneficial use or to the proceeds of which is appropriated to the Yukon Territory or the Northwest Territories by section 46 of the *Yukon Act* or section 46 of the *Northwest Territories Act*, as the case may be.”

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

S.R., c. T-6

45. Le paragraphe 3(2) de la *Loi sur les terres territoriales* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

«(2) Les articles 5, 8 à 12 et l'alinéa 19j) s'appliquent aux terres territoriales pour lesquelles le droit à la jouissance bénéficiaire ou aux produits est attribué au territoire du Yukon ou aux territoires du Nord-Ouest par l'article 46 de la *Loi sur le Yukon* ou l'article 46 de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, selon le cas.»

R.S., c. T-10

TRADE MARKS ACT

46. Section 44 of the *Trade Marks Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Registrar

“(6) In this section, “Registrar” includes such person as may be authorized by the Registrar to act on his behalf for the purposes of this section.”

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

S.R., c. T-10

46. L'article 44 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par l'adjonction du 40 paragraphe suivant:

Registraire

«(6) Dans le présent article, «registrar» comprend les personnes qu'il autorise à agir en son nom aux fins du présent article.»

1977-78, c. 9

TRANSFER OF OFFENDERS ACT

LOI SUR LE TRANSFÈREMENT DES
DÉLINQUANTS

1977-78, c. 9

47. (1) Section 9 of the *Transfer of Offenders Act* is repealed and the following substituted therefor:

47. (1) L'article 9 de la *Loi sur le transfert des délinquants* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

"9. A Canadian offender who has been sentenced to imprisonment for life for the conviction of an offence that, if it had been committed in Canada, would have constituted murder within the meaning of section 212 or 213 of the *Criminal Code* and who is transferred to Canada becomes eligible for parole when ten years have elapsed after his conviction unless the documents supplied by the foreign state in which he was convicted and sentenced show to the satisfaction of the Minister that the circumstances in which the offence was committed were such that, if it had been committed in Canada after July 26, 1976, it would have been first degree murder within the meaning of section 214 of the *Criminal Code*, in which case he becomes eligible for parole when fifteen years have elapsed after his conviction."

"9. Un délinquant canadien condamné à l'emprisonnement à vie pour avoir été déclaré coupable d'une infraction qui, si elle avait été perpétrée au Canada, aurait été un meurtre au sens de l'article 212 ou 213 du *Code criminel* et qui est transféré au Canada devient admissible à la libération conditionnelle à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de sa déclaration de culpabilité sauf si les documents que fournit l'État étranger où il fut déclaré coupable et condamné établissent, à la satisfaction du Ministre, que les circonstances entourant la perpétration de l'infraction sont telles que, si elle avait été perpétrée au Canada après le 26 juillet 1976, il se serait agi d'un meurtre au premier degré au sens de l'article 214 du *Code criminel*; dans un tel cas, il ne devient admissible à la libération conditionnelle qu'à l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa déclaration de culpabilité."

Idem

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 17, 1978.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 juillet 1978.

R.S., c. T-16

TRUST COMPANIES ACT

LOI SUR LES COMPAGNIES FIDUCIAIRES

S.R., c. T-16

c. 47 (1st Suppl.), s. 25(11)

48. Subsection 68.1(4) of the *Trust Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

48. Le paragraphe 68.1(4) de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Safekeeping

"(4) The protection of the assets held by a company and the bonding of its directors, officers and employees are subject to such regulations as the Governor in Council may prescribe."

"(4) La protection de l'actif détenu par une compagnie ainsi que le cautionnement de ses administrateurs, fonctionnaires et employés sont assujettis aux règlements que peut prescrire le gouverneur en conseil."

Conservation

1970-71-72, c. 48

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

1970-71-72, c. 48

1976-77, c. 54, ss. 58, 59

49. Sections 111 and 112 of the *Unemployment Insurance Act, 1971* are repealed and the following substituted therefor:

49. Les articles 111 et 112 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Information or complaint

"111. (1) An information or complaint under any Part other than Part IV may be laid or made by any officer of the Com-

"111. (1) Une dénonciation ou plainte en vertu de toute Partie autre que la Partie IV peut être déposée ou formulée par un

Dénunciation ou plainte

mission, by a member of the Royal Canadian Mounted Police or by any person thereunto authorized by the Commission and, where an information or complaint purports to have been laid or made under any Part other than Part IV, it shall be deemed to have been laid or made by a person thereunto authorized by the Commission and shall not be called in question for lack of authority of the informant or complainant except by the Commission or by some person acting for it or for Her Majesty.

Two or more offences

(2) An information or complaint in respect of an offence under any Part other than Part IV may be for one or more offences and no information, complaint, warrant, conviction or other proceeding in a prosecution under any Part other than Part IV is objectionable or insufficient by reason of the fact that it relates to two or more offences.

Territorial jurisdiction

(3) An information or complaint in respect of an offence under any Part other than Part IV may be heard, tried or determined by any magistrate as defined in the *Criminal Code* if the accused is resident, carrying on business, found or apprehended or is in custody within his territorial jurisdiction although the matter of the information or complaint did not arise within his territorial jurisdiction.

Limitation of prosecutions

(4) A prosecution for an offence under any Part other than Part IV may be commenced at any time within five years from the time when the subject-matter of the prosecution arose.

Proof of service by mail

(5) Where, by any Part other than Part IV or a regulation, provision is made for sending by mail a request for information, notice or demand, an affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out that he has charge of the appropriate records, that he has knowledge of the facts in the particular case, that such a request, notice or demand was sent by registered letter on a named day to the person to whom it was

fonctionnaire de la Commission, un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou toute personne y autorisée par la Commission. Lorsqu'une dénonciation ou plainte est présentée comme ayant été déposée ou formulée en vertu d'une Partie autre que la Partie IV, elle est réputée l'avoir été par une personne y autorisée par la Commission et ne peut être contestée pour défaut de compétence du dénonciateur ou du plaignant que par la Commission ou une personne agissant pour elle ou pour Sa Majesté.

(2) Toute dénonciation ou plainte concernant des infractions prévues à toute Partie autre que la Partie IV peut viser une ou plusieurs infractions. Les dénonciations, plaintes, mandats, déclarations de culpabilité ou autres procédures dans une poursuite prévue à toute Partie autre que la Partie IV ne sont ni susceptibles d'opposition ni insuffisants du fait que deux infractions ou plus y sont visées.

Deux infractions ou plus

(3) Les plaintes ou dénonciations concernant les infractions prévues à toute Partie autre que la Partie IV peuvent être entendues, instruites ou jugées par tout magistrat, selon la définition du *Code criminel*, si l'accusé réside, fait des affaires, est trouvé, appréhendé ou est détenu dans son ressort, même si le fait ayant donné lieu à la dénonciation ou à la plainte ne s'y est pas produit.

Ressort

(4) Une poursuite pour une infraction prévue à toute Partie autre que la Partie IV peut être intentée à tout moment dans les cinq ans de la date où s'est produit le fait donnant lieu à la poursuite.

Prescription

(5) Lorsque toute Partie autre que la Partie IV ou un règlement prévoit l'expédition par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une sommation, un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes, qu'il est au courant des faits de l'espèce, que l'expédition de la demande, l'avis ou la sommation au destinataire (avec indica-

Preuve de la signification par la poste

addressed (indicating such address) and that he identifies as exhibits attached to the affidavit the post office certificate of registration of the letter or a true copy of the relevant portion thereof and a true copy of the request, notice or demand, is evidence of the sending and of the request, notice or demand.

Proof of
personal service

(6) Where, by any Part other than Part IV or a regulation, provision is made for personal service of a request for information, notice or demand, an affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out that he has charge of the appropriate records, that he has knowledge of the facts in the particular case, that such a request, notice or demand was served personally on a named day on the person to whom it was directed and that he identifies as an exhibit attached to the affidavit a true copy of the request, notice or demand, is evidence of the personal service and of the request, notice or demand.

Proof of failure
to comply

(7) Where, by any Part other than Part IV or a regulation, a person is required to make a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that after a careful examination and search of the records he has been unable to find in a given case that the return, statement, answer or certificate, as the case may be, has been filed or made by such person, is evidence that in such case that person did not make the return, statement, answer or certificate, as the case may be.

Proof of time of
compliance

(8) Where, by any Part other than Part IV or a regulation, a person is required to make a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the

tion de son adresse) a été faite par lettre recommandée, à une certaine date, et qu'il reconnaît les pièces jointes à l'affidavit comme étant le récépissé de recommandation postale de la lettre ou une copie conforme de la partie pertinente du récépissé et une copie conforme de la demande, l'avis ou la sommation, fait foi de l'expédition et du contenu de la demande, l'avis ou la sommation.

10

(6) Lorsque toute Partie autre que la Partie IV ou un règlement prévoit la signification à personne d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une sommation, un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes, qu'il est au courant des faits de l'es- pèce, que la signification à personne de la demande, l'avis ou la sommation a été faite à une certaine date au destinataire et qu'il reconnaît la pièce jointe à l'affidavit comme étant une copie conforme de la demande, l'avis ou la sommation, fait foi de cette signification.

Preuve de la
signification à
personne

(7) Lorsque toute Partie autre que la Partie IV ou un règlement exige qu'une personne fournisse une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes et qu'après avoir soigneusement examiné et inspecté les pièces il n'a pu trouver, dans une affaire donnée, d'indication que cette personne ait fourni la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat, selon le cas, fait foi que dans cette affaire elle ne l'a pas fourni.

Preuve de
non-observ-
ation

(8) Lorsque toute Partie autre que la Partie IV ou un règlement exige qu'une personne fournisse une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à

Preuve de la
date de dépôt

appropriate records and that after careful examination of such records he has found that the return, statement, answer or certificate was filed or made on a particular day, is evidence that it was filed or made on that day and not prior thereto. 5

recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes et qu'après avoir soigneusement examiné les pièces il a constaté que cette personne avait déposé ou fourni la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat à une certaine date, fait foi qu'elle l'a déposé ou fourni à cette date et non avant. 5

Proof of documents

(9) An affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that a document annexed thereto is a document or true copy of a document made by or on behalf of the Commission or some person exercising the powers of the Commission or by or on behalf of an employer, is evidence of the nature and contents of the document and shall be admissible in evidence and have the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way. 10 15 20

(9) Un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes et qu'un document joint à l'affidavit est un document établi soit par ou pour la Commission ou quelque personne exerçant les pouvoirs de la Commission, soit par ou pour un employeur, ou est une copie d'un tel document, fait foi de la nature et du contenu du document, est admissible en preuve et a la même force probante qu'aurait l'original du document si son authenticité était établie de la façon usuelle. 10 15 20

Preuve des documents

Presumption

(10) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Commission, it is not necessary to prove his signature or that he is such an officer nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn. 25 30

(10) Lorsqu'une preuve est présentée, en vertu du présent article, sous forme d'affidavit et qu'au vu de celui-ci il semble que la personne qui l'a souscrit est un fonctionnaire de la Commission, il n'est nécessaire de prouver ni les qualités officielles ni l'authenticité des signatures de ce fonctionnaire et de la personne devant laquelle a été souscrit l'affidavit. 25 30

Présomption

Judicial notice

(11) Judicial notice shall be taken of all orders or regulations made under any Part other than Part IV without such orders or regulations being specially pleaded or proven. 35

(11) Tous les décrets, arrêtés ou règlements pris ou établis en vertu de toute Partie autre que la Partie IV doivent être admis d'office sans qu'il soit nécessaire de les plaider ni prouver d'une façon spéciale. 35

Connaissance judiciaire

Proof of documents

(12) Every document purporting to be an order, direction, demand, notice, certificate, requirement, decision or other document purporting to have been executed under, or in the course of, administration or enforcement of any Part other than Part IV, over the name in writing of the Commission, or an officer authorized by regulation to exercise the powers or perform the duties of the Commission under any Part other than Part IV, shall be deemed to be a document signed, made and issued by the Commission or the officer unless it 40 45

(12) Tout document présenté comme étant un ordre, une instruction, une sommation, un avis, un certificat, une décision ou autre document soi-disant signé en vertu de toute Partie autre que la Partie IV ou à l'occasion de son application ou exécution au nom ou sur l'ordre de la Commission ou d'un fonctionnaire autorisé par règlement à exercer les pouvoirs ou fonctions de la Commission en vertu de toute Partie autre que la Partie IV, est censé être un document signé, établi et émis par la Commission ou le fonction- 40 45 50

Preuve de documents

has been called in question by the Commission or by some person acting for it or for Her Majesty.

Forms
authorized

(13) Every form purporting to be a form authorized by the Commission shall be deemed to be a form authorized by order of the Commission under a Part other than Part IV unless called in question by the Commission or some person acting for it or for Her Majesty.

Proof of return

(14) In any prosecution for an offence under any Part other than Part IV, the production of a return, certificate, statement or answer required by or under such Part or a regulation, purporting to have been filed or delivered by or on behalf of the person charged with the offence or to have been made or signed by him or on his behalf is, in the absence of evidence to the contrary, proof that such return, certificate, statement or answer was filed or delivered by or on behalf of that person or was made or signed by him or on his behalf.

Idem

(15) In any proceedings before a board of referees or an umpire under any Part other than Part IV, the production of a return, certificate, statement or answer required by or under such Part or a regulation, purporting to have been filed or delivered by or on behalf of any person or to have been made or signed by him or on his behalf is, in the absence of evidence to the contrary, proof that such return, certificate, statement or answer was filed or delivered by or on behalf of that person or was made or signed by him or on his behalf.

Idem

(16) In any prosecution for an offence under this Act an affidavit of an officer of the Commission, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that an examination of the records shows that an amount required under this Act to be remitted to the Receiver General on account of fines, penalties, interest and

naire en question à moins qu'il n'ait été contesté par la Commission ou par une personne agissant pour elle ou pour Sa Majesté.

5 Formules
autorisées

(13) Toute formule présentée comme étant une formule autorisée par la Commission est censée être une formule autorisée par ordre de la Commission en vertu d'une Partie autre que la Partie IV à moins qu'elle ne soit contestée par la Commission ou par une personne agissant pour elle ou pour Sa Majesté.

Preuve d'une
déclaration

(14) Dans toute poursuite d'une infraction prévue par toute Partie autre que la Partie IV, la production d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse requis en vertu de ladite Partie ou d'un règlement et présentés comme ayant été déposés, remis, fournis ou signés par ou pour la personne inculpée de l'infraction constitue, à défaut de preuve contraire, la preuve que la déclaration, le certificat, l'état ou la réponse ont été déposés, remis, fournis ou signés par ou pour elle.

Idem

(15) Dans toute procédure engagée devant un conseil arbitral ou un juge-arbitre en vertu de toute Partie autre que la Partie IV, la production d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse requis en vertu de ladite Partie ou d'un règlement et présentés comme ayant été déposés, remis, fournis ou signés par ou pour un employeur, constitue, à défaut de preuve contraire, la preuve que la déclaration, le certificat, l'état ou la réponse ont été déposés, remis, fournis ou signés par ou pour lui.

Idem

(16) Dans toute poursuite d'une infraction prévue par la présente loi, un affidavit d'un fonctionnaire de la Commission souscrit sous serment devant un commissaire ou une autre personne autorisée à recevoir les affidavits et attestant qu'il a la charge des pièces pertinentes et que l'examen des pièces révèle que le receveur général n'a pas reçu une somme dont le versement à celui-ci au titre des cotisations était requis

repayment of overpayments of benefits has not been received by the Receiver General, is evidence of the statements contained therein.

Officers, etc., of corporations

(17) Where a corporation is guilty of an offence under any Part other than Part IV, an officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in, the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Certificates

112. (1) An amount payable under Part II that has not been paid or such part of an amount payable under that Part as has not been paid may be certified by the Commission

(a) forthwith, when in the opinion of the Commission the person liable to pay such amount is attempting to avoid payment; and

(b) otherwise, upon the expiration of thirty days after the default.

Judgments

(2) On production to the Federal Court of Canada, a certificate made under this section shall be registered in the Court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in the said Court for a debt of the amount specified in the certificate plus interest to the day of payment as provided for in this Act.

Costs

(3) All reasonable costs and charges attendant upon the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

Garnishment

(4) When the Commission has knowledge or suspects that a person is or is about to become indebted or liable to make any payment to a person liable to make a payment under Part II, it may, by registered letter or by a letter served personally, require him to pay the moneys

en vertu de la présente loi, fait foi des assertions qui y sont contenues.

(17) Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction prévue par toute Partie autre que la Partie IV, tout membre de la direction, administrateur ou représentant de la corporation qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à cette infraction et en est coupable et il est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Membres de la direction, etc., de corporation

112. (1) Une somme ou fraction de somme payable en vertu de la Partie II et qui n'a pas été payée peut être certifiée par la Commission

a) immédiatement, lorsque la Commission est d'avis que la personne qui doit payer cette somme tente d'éluder le paiement de cotisations; et

b) sinon, trente jours francs après le défaut de paiement.

Certificats

(2) Un certificat établi en vertu du présent article doit être enregistré à la Cour fédérale du Canada sur production à cette Cour et il a dès lors la même force et le même effet et il permet d'intenter les mêmes procédures que s'il s'agissait d'un jugement obtenu devant ladite Cour pour une dette du montant y spécifié majoré des intérêts prévus par la présente loi jusqu'à la date du paiement.

Jugements

(3) Tous les frais et dépens raisonnables afférents à l'enregistrement du certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été constatés par certificat enregistré en vertu du présent article.

Frais

(4) Lorsque la Commission sait ou soupçonne qu'une personne doit ou va bientôt devoir payer une dette ou verser une somme à une autre personne tenue d'effectuer un versement en vertu de la Partie II, elle peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle verse au

Saisie-arrêt

otherwise payable to that person in whole or in part to the Receiver General on account of the liability under that Part.

receveur général, pour imputation sur la dette visée par ladite Partie, tout ou partie des fonds qui seraient autrement payables à cette autre personne.

Idem

(5) The receipt of the Commission for moneys paid as required under subsection (4) or (6) is a good and sufficient discharge of the original liability to the extent of the payment.

(5) Le reçu de la Commission pour des fonds versés comme le prévoient les paragraphes (4) ou (6) est une quittance valable et suffisante de l'obligation envers le débiteur de Sa Majesté, à concurrence du versement.

10

Idem

(6) Where the Commission has, under this section, required an employer to pay to the Receiver General on account of an insured person's liability under Part II moneys otherwise payable by the employer to the employee as remuneration, the requirement is applicable to all future payments by the employer to the insured person in respect of remuneration until the liability under Part II is satisfied and operates to require payments to the Receiver General out of each payment of remuneration of such amount as may be stipulated by the Commission in the letter referred to in subsection (4).

(6) Lorsque, en vertu du présent article, la Commission a exigé qu'un employeur verse au receveur général, pour imputation sur une dette d'un assuré visée par la Partie II, des fonds qui seraient autrement payables par l'employeur à l'assuré à titre de rémunération, cet ordre vaut pour tous les versements de rémunération à faire ensuite par l'employeur à l'assuré jusqu'à extinction de la dette visée par la Partie II et il a pour effet d'exiger le paiement au receveur général, par prélèvement sur chacun des versements de rémunération, de la somme que peut indiquer la Commission dans la lettre mentionnée au paragraphe (4).

Idem

Idem

(7) Every person who has discharged any liability to a person liable to make a payment under Part II without complying with a requirement under subsection (4) or (6) is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the liability discharged or the amount that he was required under this section to pay to the Receiver General, whichever is the lesser.

(7) Toute personne qui, sans se conformer à un ordre donné en vertu des paragraphes (4) ou (6), s'est acquittée d'une obligation envers une personne tenue de faire un versement en vertu de la Partie II est tenue de payer à Sa Majesté la somme qu'elle a payée à son créancier ou celle qu'elle était tenue, en vertu du présent article, de verser au receveur général, si cette dernière est inférieure à la première.

Service of
garnishee

(8) Where a person who is or is about to become indebted or liable carries on business under a name or style other than his own name, the letter referred to in subsection (4) may be addressed to the name or style under which he carries on business and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been left with an adult person employed at the place of business of the addressee.

(8) Lorsqu'une personne qui doit ou va bientôt devoir payer une dette ou verser une somme comme l'indique le paragraphe (4), fait des affaires sous un nom ou une appellation autre que son propre nom, la lettre recommandée ou autre prévue au paragraphe (4) peut lui être adressée sous le nom ou l'appellation sous lequel ou laquelle elle fait des affaires et, en cas de signification à personne, elle est censée avoir été valablement signifiée si elle a été laissée à un adulte employé aux bureaux de l'entreprise du destinataire.

Signification au
tiers-saisi

Idem

(9) Where the person who is or is about to become indebted or liable carries on business in partnership, the letter referred to in subsection (4) may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been served on one of the partners or left with an adult person employed at the place of business of the partnership.

(9) Lorsqu'une personne qui doit ou va bientôt devoir payer une dette ou verser une somme comme l'indique le paragraphe (4) fait des affaires en tant qu'associé, la lettre recommandée ou autre prévue au paragraphe (4) peut être adressée au nom de la société et, en cas de signification à personne, elle est censée avoir été valablement signifiée si elle l'a été à l'un des associés ou si elle a été laissée à un adulte employé aux bureaux de la société.

Idem

Investigation

(10) Any person thereunto authorized in writing by the Commission for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act may, at any reasonable time, enter any premises or place where any records or books of account are kept or should be kept and if, during the course of any investigation it appears to him that an offence under this Act has been committed, seize and take away any such books, records, writings or other documents and retain them until their production in any court proceedings is required.

(10) Toute personne que la Commission a autorisée par écrit à le faire à toute fin afférente à l'application ou l'exécution de la présente loi peut, à tout moment raisonnable, pénétrer dans un local ou un lieu où sont tenus ou devraient être tenus des registres ou livres de comptabilité et si, au cours d'une enquête, il lui paraît évident qu'une infraction prévue par la présente loi a été commise, saisir et emporter tout ou partie de ces livres, registres, dossiers ou autres documents ou pièces et les retenir jusqu'à ce que leur production en justice soit requise.

Enquêtes

Demand for information

(11) The Commission may, for any purpose relating to the administration or enforcement of any Part other than Part IV, by registered letter or by demand served personally, require from any person

(11) La Commission peut, à toute fin afférente à l'application ou à l'exécution de toute Partie autre que la Partie IV, exiger de toute personne, par lettre recommandée ou par sommation signifiée à personne,

Demande de renseignements

- (a) any information or additional information including any information return or supplementary return, or
- (b) the production of any book, record, writing or other document,

- a) qu'elle fournisse des renseignements ou suppléments de renseignements, notamment sur questionnaire ou questionnaire supplémentaire, ou
- b) qu'elle produise tout livre, registre, dossier ou autre document ou pièce,

within such reasonable time as is stipulated in such letter or demand.

dans le délai raisonnable spécifié dans cette lettre ou sommation.

Copies as evidence

(12) Where any book, record, writing or other document is seized, inspected or produced in accordance with subsection (10) or (11), the person by whom it is seized or inspected or to whom it is produced or any officer of the Commission may make or cause to be made one or more copies thereof and shall, upon request by the person from whom the original document was seized or by whom it was produced, in any case where a copy thereof has been made

(12) Lorsqu'un livre, registre, dossier ou autre document ou pièce est saisi, examiné ou produit en conformité des paragraphes (10) ou (11), la personne qui le saisit ou l'examine ou à laquelle il est produit ou tout fonctionnaire de la Commission peut en prendre ou faire prendre une ou plusieurs copies et doit, à la demande de la personne à laquelle l'original du document a été soustrait par la saisie ou qui l'a produit, dans tous les cas où une copie a

Preuve par copies

pursuant to this subsection, send a copy thereof to such person or, if no copy thereof has been made pursuant to this subsection, allow such person at any reasonable time to have access to the document so seized or produced and a document purporting to be certified by the Commission or a person thereunto authorized by it to be a copy made pursuant to this subsection is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if it were proven in the ordinary way.

Compliance

(13) No person shall hinder, molest or interfere with any person doing anything that he is authorized to do by or pursuant to subsections (10), (11) and (12), or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing, and, notwithstanding any other Act or law, every person shall, unless he is unable to do so, do everything he is required to do by or pursuant to subsection (11)."

1970-71-72,
c. 36

WEIGHTS AND MEASURES ACT

50. (1) Paragraph 17(1)(c) of the *Weights and Measures Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(c) examine any documents or papers, including books, reports, records, shipping bills and bills of lading, or any data entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that on reasonable grounds he believes contain any information relevant to the enforcement of this Act and make copies thereof or extracts therefrom."

(2) All that portion of section 25 of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"without making an inspection of that device and, if the inspector certifies that the device meets the requirements of this Act and the regulations, determin-

été établie en application du présent paragraphe, en envoyer copie à cette personne ou, si aucune copie n'a été établie en application du présent paragraphe, permettre à cette personne de consulter à tout moment raisonnable le document ainsi saisi ou produit. Un document présenté comme étant un document que la Commission, ou une personne autorisée par elle à cet effet, certifie être une copie établie en application du présent paragraphe est admissible en preuve et a la même force probante qu'aurait l'original si son authenticité était prouvée de la façon usuelle.

(13) Nul ne doit gêner, importuner ni contrecarrer une personne qui fait un acte qu'elle est autorisée à faire en vertu des paragraphes (10), (11) et (12), ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire un tel acte, et, nonobstant toute autre loi ou règle de droit, toute personne doit, sauf en cas d'impossibilité, faire tout ce qu'elle est requise de faire en vertu du paragraphe (11)."

Obligation de collaborer

LOI SUR LES POIDS ET MESURES

1970-71-72,
c. 36

50. (1) L'alinéa 17(1)c) de la *Loi sur les poids et mesures* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(c) examiner tous documents ou pièces, notamment des livres, rapports, registres, factures d'expédition, lettres de voiture et connaissements, ou toutes données consignées ou conservées à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de renseignements, lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements pertinents à l'application de la présente loi, et les copier ou en copier des extraits."

(2) La partie de l'article 25 de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"sans avoir fait une inspection dudit instrument et, s'il certifie que l'instrument répond aux exigences de la présente loi et des règlements, sans avoir déterminé

ing its accuracy in relation to a relevant local standard."

(3) Subparagraph 34(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the stated price per unit of measurement."

(4) Subparagraph 34(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the stated price per unit of measurement."

son exactitude par rapport à un étalon local approprié.»

(3) Le sous-alinéa 34(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) du prix déclaré de l'unité de 5 mesure.»

(4) Le sous-alinéa 34(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) du prix déclaré de l'unité de 10 mesure.»

R.S., c. W-8

WHALING CONVENTION ACT

LOI SUR LA CONVENTION CONCERNANT LA CHASSE À LA BALEINE

S.R., c. W-8

51. (1) The definition "Convention" in section 2 of the *Whaling Convention Act* is repealed and the following substituted therefor:

" "Convention" means the International Convention for the Regulation of Whaling signed by Canada on December 2, 1946 and any amendment to the 20 Schedule thereto adopted pursuant to Article V of the said Convention;"

(2) The schedule to the said Act is repealed.

51. (1) La définition de «Convention» à l'article 2 de la *Loi sur la Convention concernant la chasse à la baleine* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «Convention» signifie la Convention 15 internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine signée par le Canada le 2 décembre 1946 et toute modification à l'annexe de la Convention adoptée en application de l'Article 20 V de ladite Convention;»

(2) L'annexe de ladite loi est abrogée.

"Convention"
«Convention»

"Convention"
«Convention»

R.S., c. Y-2

YUKON ACT

LOI SUR LE YUKON

S.R., 1970, c. Y-2

ANNEXE

52. The schedule to the *Yukon Act* is 25 amended by substituting the words "State of Alaska" for the words "United States Territory of Alaska".

52. Les quatre premières lignes de l'annexe de la *Loi sur le Yukon* sont abrogées et remplacées par ce qui suit: 25

«Le territoire du Yukon est borné ainsi qu'il suit: Au sud, par la province de la Colombie-Britannique et l'état de l'Alaska; à l'ouest par ledit état de l'Alaska; au nord par la partie de l'océan 30 Arctique appelée mer de»

SCHEDULES

ANNEXES

53. (1) The English version of the Acts set 30 out in column I of Schedule I are amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.

53. (1) La version anglaise des lois mentionnées dans la colonne I de l'annexe I de la présente loi est modifiée de la manière et

(2) The French version of the Acts set out in column I of Schedule II are amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.

dans la mesure indiquées à la colonne II de cette même annexe.

(2) La version française des lois mentionnées à la colonne I de l'annexe II de la présente loi est modifiée de la manière et 5 dans la mesure indiquées à la colonne II de cette même annexe.

SCHEDULE I

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
1.	Criminal Code R.S., c. C-34	<p>Subsection 573(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(2) Where in the course of a trial a member of the jury dies or is discharged pursuant to subsection (1), the jury shall, unless the judge otherwise directs and if the number of jurors is not reduced below ten, or in the Yukon Territory and the Northwest Territories below five, be deemed to remain properly constituted for all purposes of the trial and the trial shall proceed and a verdict may be given accordingly.”</p>
2.	Cultural Property Export and Import Act 1974-75-76, c. 50	<p>Subsection 8(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Export permit to be issued “(4) Where an expert examiner determines that an object that is the subject of an application for an export permit that has been referred to him is not of outstanding significance under paragraph (3)(a) or does not meet the degree of national importance referred to in paragraph (3)(b), he shall forthwith in writing advise the permit officer who referred the application to him to issue an export permit in respect of the object and shall forthwith send a copy of that advice to the Review Board and the Minister.”</p>
3.	Family Allowances Act, 1973 1973-74, c. 44	<p>All that portion of section 18 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Agreements with provinces for exchange of information “18. The Minister may enter into an agreement with the government of a province for the purpose of obtaining information from the province in connection with the administration of this Act and the regulations and of furnishing to the government of the province any information”</p>
4.	Farm Products Marketing Agencies Act 1970-71-72, c. 65	<p>Paragraph 7(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) shall review all orders and regulations that are made by agencies and that are not of a class of orders or regulations to which paragraph (d) is made applicable,</p>

ANNEXE I

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
1.	Code criminel S.R., c. C-34	<p>Le paragraphe 573(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Where in the course of a trial a member of the jury dies or is discharged pursuant to subsection (1), the jury shall, unless the judge otherwise directs and if the number of jurors is not reduced below ten, or in the Yukon Territory and the Northwest Territories below five, be deemed to remain properly constituted for all purposes of the trial and the trial shall proceed and a verdict may be given accordingly.»</p>
2.	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50	<p>Le paragraphe 8(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Export permit to be issued «(4) Where an expert examiner determines that an object that is the subject of an application for an export permit that has been referred to him is not of outstanding significance under paragraph (3)(a) or does not meet the degree of national importance referred to in paragraph (3)(b), he shall forthwith in writing advise the permit officer who referred the application to him to issue an export permit in respect of the object and shall forthwith send a copy of that advice to the Review Board and the Minister.»</p>
3.	Loi de 1973 sur les allocations familiales 1973-74, c. 44	<p>La partie de l'article 18 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Agreements with provinces for exchange of information «18. The Minister may enter into an agreement with the government of a province for the purpose of obtaining information from the province in connection with the administration of this Act and the regulations and of furnishing to the government of the province any information»</p>
4.	Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme 1970-71-72, c. 65	<p>L'alinéa 7(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(e) shall review all orders and regulations that are made by agencies and that are not of a class of orders or</p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		and, where it is satisfied that such orders or regulations are necessary for the administration of the marketing plan that the agency that has made the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders or regulations and, where it is not so satisfied, the Council may, by order, set aside in whole or in part any such orders and regulations;"
5.	Immigration Act, 1976 1976-77, c. 52	Subparagraphs 19(2)(b)(i) and (ii) are repealed and the following substituted therefor: “(i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, any part of the sentences imposed in respect of two such offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or (ii) in the case of persons who were convicted of such offences when they were less than twenty-one years of age, any part of the sentences imposed in respect thereof was served or to be served at any time during the two year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada;”
6.	Indian Act R.S., c. I-6	Paragraph 81(p) is repealed and the following substituted therefor: “(p) the removal and punishment of persons trespassing upon the reserve or frequenting the reserve for prohibited purposes;”
7.	Canadian and British Insurance Companies Act R.S., c. I-15; 1976-77, c. 39, s. 17(1)	Paragraphs 103(1.18)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor: “(a) in respect of a policy, group of policies or a claim in Canada reinsured with that reinsurer, may be made only to the extent that security is maintained in Canada in respect of the potential obligations of the reinsurer in an amount, of a nature and under arrangements satisfactory to the Superintendent; and (b) in respect of any other policy, group of policies or a claim reinsured with that reinsurer, may be made only to the extent that security is maintained in respect of the potential obligations of the reinsurer in an amount, of a nature and under arrangements satisfactory to the Superintendent.”

ANNEXE I—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		regulations to which paragraph (d) is made applicable, and, where it is satisfied that such orders or regulations are necessary for the administration of the marketing plan that the agency that has made the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders or regulations and, where it is not so satisfied, the Council may, by order, set aside, in whole or in part any such orders and regulations;»
5.	Loi sur l'immigration de 1976 1976-77, c. 52	Les sous-alinéas 19(2)b)(i) et (ii) sont abrogés et remplacés par ce qui suit: «(i) in the case of persons who were convicted of any such offence when they were twenty-one or more years of age, any part of the sentences imposed in respect of two such offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada, or (ii) in the case of persons who were convicted of such offences when they were less than twenty-one years of age, any part of the sentences imposed in respect thereof was served or to be served at any time during the two year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada;»
6.	Loi sur les Indiens S.R., c. I-6	L'alinéa 81p) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(p) the removal and punishment of persons trespassing upon the reserve or frequenting the reserve for prohibited purposes;»
7.	Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques S.R., c. I-15; 1976-77, c. 39, par. 17(1)	Les alinéas 103(1.18)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit: «(a) in respect of a policy, group of policies or a claim in Canada reinsured with that reinsurer, may be made only to the extent that security is maintained in Canada in respect of the potential obligations of the reinsurer in an amount, of a nature and under arrangements satisfactory to the Superintendent; and (b) in respect of any other policy, group of policies or a claim reinsured with that reinsurer, may be made only to the extent that security is maintained in respect of the potential obligations of the reinsurer in an amount, of a nature and under arrangements satisfactory to the Superintendent.»

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
8.	Law Reform Commission Act R.S., c. 23 (1st Supp); 1974-75-76, c. 40	<p data-bbox="697 357 1390 411">(1) Section 3 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="697 430 1390 601">Commission established “3. A Commission is hereby established to be known as the Law Reform Commission of Canada, consisting of a president, a vice-president and three other members, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister.”</p> <p data-bbox="697 620 1390 674">(2) Subsection 4(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="697 693 1390 811">Appointment of members “4. (1) The president, the vice-president and each other member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding seven years.”</p> <p data-bbox="697 830 1390 883">(3) All that portion of subsection 4(3) preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="697 902 1390 1172">Qualification for membership “(3) The president, the vice-president and at least one other member of the Commission shall be appointed from among persons in receipt of a salary or annuity under the <i>Judges Act</i> or barristers or advocates of not less than ten years standing at the bar of any of the provinces, and (a) the president or the vice-president, and”</p> <p data-bbox="697 1191 1390 1245">(4) Subsection 4(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="697 1264 1390 1382">Members to devote whole time “(5) The president, the vice-president and each other member of the Commission shall devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.”</p> <p data-bbox="697 1401 1390 1454">(5) Section 6 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="697 1473 1390 1626">Functions and duties of president “6. (1) The president is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the work and staff of the Commission, and the president shall preside at meetings of the Commission.</p> <p data-bbox="697 1645 1390 1725">Vice-president (2) In the event of the absence or incapacity of the president or if the office of president is vacant, the vice-president of the Commis-</p>

ANNEXE I—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
8.	Loi sur la Commission de réforme du droit S.R., c. 23(1 ^{er} suppl.); 1974-75-76, c. 40	<p data-bbox="701 357 1285 386">(1) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="673 434 809 491">Commission established</p> <p data-bbox="855 434 1369 605">«3. A Commission is hereby established to be known as the Law Reform Commission of Canada, consisting of a president, a vice-president and three other members, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister.»</p> <p data-bbox="673 624 1369 681">(2) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="673 700 823 757">Appointment of members</p> <p data-bbox="855 700 1369 814">«4. (1) The president, the vice-president and each other member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding seven years.»</p> <p data-bbox="673 833 1369 891">(3) La partie du paragraphe 4(3) qui précède l'alinéa <i>b</i>) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p data-bbox="673 910 823 995">Qualification for member- ship</p> <p data-bbox="855 910 1369 1110">«(3) The president, the vice-president and at least one other member of the Commission shall be appointed from among persons in receipt of a salary or annuity under the <i>Judges Act</i> or barristers or advocates of not less than ten years standing at the bar of any of the provinces, and</p> <p data-bbox="883 1129 1369 1157">(a) the president or the vice-president, and»</p> <p data-bbox="673 1205 1369 1262">(4) Le paragraphe 4(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="673 1281 823 1367">Members to devote whole time</p> <p data-bbox="855 1281 1369 1395">«(5) The president, the vice-president and each other member of the Commission shall devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.»</p> <p data-bbox="701 1414 1285 1443">(5) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="673 1462 837 1547">Functions and duties of president</p> <p data-bbox="855 1462 1369 1605">«6. (1) The president is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the work and staff of the Commission, and the president shall preside at meetings of the Commission.</p> <p data-bbox="673 1624 795 1681">Vice-presi- dent</p> <p data-bbox="827 1624 1369 1709">(2) In the event of the absence or incapacity of the president or if the office of president is vacant, the vice-president of the Commission</p>

SCHEDULE I—*Concluded*

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
9.	Weights and Measures Act 1970-71-72, c. 36; 1976-77, c. 55, s. 9(6)	<p data-bbox="875 367 1387 453">sion has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the president under this Act.”</p> <p data-bbox="693 472 1387 529">(1) Subparagraph 33(1)(b)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="771 548 1387 605">“(ii) the stated price per number or unit of measurement.”</p> <p data-bbox="693 624 1387 681">(2) Subparagraph 33(2)(b)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="771 700 1387 750">“(ii) the stated price per number or unit of measurement.”</p>

ANNEXE I—*Fin*

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the president under this Act.»
9.	Loi sur les poids et mesures 1970-71-72, c. 36; 1976-77, c. 55, par. 9(6)	(1) Le sous-alinéa 33(1) <i>b</i> (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(ii) the stated price per number or unit of measurement.» (2) Le sous-alinéa 33(2) <i>b</i> (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(ii) the stated price per number or unit of measurement.»

SCHEDULE II

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
1.	Appropriation Act No. 1, 1979-80 1979, c. 2	External Affairs Vote No. L16a as set out in Schedule D is amended by substituting for the amount "\$5,550,000" where it appears therein the amount \$5,500,000".
2.	Canada Grain Act 1970-71-72, c. 7	<p data-bbox="700 468 1397 521">(1) Subsection 2(7) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="700 540 1397 744">«impuretés» "(7) «impuretés» désigne, dans un lot de grains, tout ce qui n'est pas du grain correspondant à une norme de qualité fixée aux termes ou en vertu de la présente loi pour une classe de ce grain et qui doit et peut être séparé de ce lot avant qu'on puisse attribuer cette classe à ce dernier;"</p> <p data-bbox="700 763 1397 820">(2) Paragraph 2(11)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="753 839 1397 921">"b) s'il s'agit d'un document établi pour du grain stocké en cellule spéciale, le droit à la livraison de ce même grain;"</p> <p data-bbox="700 940 1397 997">(3) Subsection 2(42) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="700 1016 1397 1073">«criblures» "(42) «criblures» désigne les impuretés qui ont été enlevées d'un lot de grain;"</p> <p data-bbox="700 1092 1397 1150">(4) Subsection 2(46) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="700 1169 1397 1340">«mise en cellule spéciale» "(46) «mise en cellule spéciale» désigne l'entreposage d'un ou de plusieurs lots de grain conformément à un contrat, dans un espace d'un élévateur qui est spécifié dans le contrat, afin de tenir le grain séparé de tout autre grain;"</p> <p data-bbox="700 1359 1397 1416">(5) Subparagraph 26(1)(a)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="781 1435 1397 1511">"(ii) désigne les impuretés qui doivent être enlevées du grain pour que l'attribution de cette classe soit valable; ou,"</p> <p data-bbox="700 1530 1397 1587">(6) Section 49 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Façon de procéder à la réception du grain	"49. Lorsque du grain est légalement offert à un élévateur primaire autorisé pour la vente ou le stockage autrement qu'en cellule spéciale,

ANNEXE II

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
1.	Loi n° 1 de 1979-80 portant affectation de crédits 1979, c. 2	Le crédit N° L16a des Affaires extérieures figurant à l'annexe D est modifié en substituant au montant «\$5,550,000,» partout où il se trouve, le montant \$5,500,000.
2.	Loi sur les grains du Canada 1970-71-72, c. 7	<p data-bbox="679 464 1383 515">(1) Le paragraphe 2(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="679 535 1383 738">«impuretés» «(7) «impuretés» désigne, dans un lot de grains, tout ce qui n'est pas du grain correspondant à une norme de qualité fixée aux termes ou en vertu de la présente loi pour une classe de ce grain et qui doit et peut être séparé de ce lot avant qu'on puisse attribuer cette classe à ce dernier;»</p> <p data-bbox="708 757 1383 782">(2) L'alinéa 2(11)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="736 801 1383 891">«b) s'il s'agit d'un document établi pour du grain stocké en cellule spéciale, le droit à la livraison de ce même grain;»</p> <p data-bbox="679 910 1383 961">(3) Le paragraphe 2(42) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="679 980 1383 1031">«criblures» «(42) «criblures» désigne les impuretés qui ont été enlevées d'un lot de grain;»</p> <p data-bbox="679 1051 1383 1102">(4) Le paragraphe 2(46) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="679 1121 1383 1306">«mise en cellule spéciale» «(46) «mise en cellule spéciale» désigne l'entreposage d'un ou de plusieurs lots de grain conformément à un contrat, dans un espace d'un élévateur qui est spécifié dans le contrat, afin de tenir le grain séparé de tout autre grain;»</p> <p data-bbox="679 1325 1383 1376">(5) Le sous-alinéa 26(1)a)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="765 1395 1383 1485">«(ii) désigne les impuretés qui doivent être enlevées du grain pour que l'attribution de cette classe soit valable; ou,»</p> <p data-bbox="708 1504 1383 1528">(6) L'article 49 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p data-bbox="679 1547 1383 1664">Façon de procéder à la réception du grain «49. Lorsque du grain est légalement offert à un élévateur primaire autorisé pour la vente ou le stockage autrement qu'en cellule spéciale,</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>a) si la personne offrant le grain et l'exploitant de l'élévateur s'entendent sur la classe de ce grain et sur les impuretés, l'exploitant doit délivrer un bon de paiement au comptant ou un récépissé d'élévateur pour le grain en la forme prescrite, indiquant la classe du grain et les impuretés; et</p> <p>b) si la personne offrant le grain et l'exploitant de l'élévateur ne s'entendent pas sur la classe du grain ou sur les impuretés, l'exploitant doit</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) prélever, de la manière prescrite, un échantillon du grain, (ii) procéder de la manière prescrite en ce qui concerne l'échantillon, (iii) délivrer un récépissé provisoire d'élévateur concernant le grain, et (iv) sur réception d'un rapport émanant de la Commission, attribuant une classe à l'échantillon et déterminant les impuretés, délivrer, pour le grain, un bon de paiement au comptant ou un récépissé d'élévateur indiquant la classe du grain, celle attribuée à l'échantillon et indiquant les impuretés ainsi déterminées." <p>(7) Subsections 50(1) to (3) are repealed and the following substituted therefor:</p>
	Récépissés pour du grain stocké en cellule spéciale	<p>"50. (1) Lorsque du grain est légalement offert à un élévateur primaire autorisé, pour mise en cellule spéciale et que l'exploitant ou le gérant de l'élévateur convient de stocker le grain en cellule spéciale, il doit stocker en cellule spéciale le grain offert et délivrer un récépissé d'élévateur en la forme prescrite indiquant la mise en cellule spéciale.</p>
	Échantillons	<p>(2) Au moment de la réception, à un élévateur primaire autorisé, de grain qui doit être stocké en cellule spéciale, l'exploitant de l'élévateur doit, de la manière prescrite, prélever un échantillon et procéder de la manière prescrite en ce qui concerne cet échantillon.</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p><i>a</i>) si la personne offrant le grain et l'exploitant de l'élévateur s'entendent sur la classe de ce grain et sur les impuretés, l'exploitant doit délivrer un bon de paiement au comptant ou un récépissé d'élévateur pour le grain en la forme prescrite, indiquant la classe du grain et les impuretés; et</p> <p><i>b</i>) si la personne offrant le grain et l'exploitant de l'élévateur ne s'entendent pas sur la classe du grain ou sur les impuretés, l'exploitant doit</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) prélever, de la manière prescrite, un échantillon du grain, (ii) procéder de la manière prescrite en ce qui concerne l'échantillon, (iii) délivrer un récépissé provisoire d'élévateur concernant le grain, et (iv) sur réception d'un rapport émanant de la Commission, attribuant une classe à l'échantillon et déterminant les impuretés, délivrer, pour le grain, un bon de paiement au comptant ou un récépissé d'élévateur indiquant la classe du grain, celle attribuée à l'échantillon et indiquant les impuretés ainsi déterminées.» <p>(7) Les paragraphes 50(1) à (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Récépissés pour du grain stocké en cellule spéciale</p> <p>«50. (1) Lorsque du grain est légalement offert à un élévateur primaire autorisé, pour mise en cellule spéciale et que l'exploitant ou le gérant de l'élévateur convient de stocker le grain en cellule spéciale, il doit stocker en cellule spéciale le grain offert et délivrer un récépissé d'élévateur en la forme prescrite indiquant la mise en cellule spéciale.</p> <p>Échantillons</p> <p>(2) Au moment de la réception, à un élévateur primaire autorisé, de grain qui doit être stocké en cellule spéciale, l'exploitant de l'élévateur doit, de la manière prescrite, prélever un échantillon et procéder de la manière prescrite en ce qui concerne cet échantillon.</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
	Désaccord	<p>(3) En cas de désaccord entre le détenteur d'un récépissé d'élévateur portant mise en cellule spéciale et l'exploitant d'un élévateur primaire autorisé, au sujet de la mise en cellule spéciale du grain, la Commission peut, après avoir donné à tout intéressé la plus large possibilité d'être entendu, examiner l'échantillon de grain prélevé en application du paragraphe (2) et, si elle décide que le grain n'a pas été tenu séparé de tout autre grain dans l'élévateur, prendre l'arrêté qu'elle juge équitable, ordonnant le paiement ou la livraison du grain ou l'un et l'autre."</p> <p>(8) Subsection 53(2) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Restriction applicable à du grain stocké en cellule spéciale	<p>"(2) Sauf avec l'autorisation écrite de la Commission, aucun exploitant d'un élévateur primaire autorisé ne doit, en application du paragraphe (1), exiger que le détenteur d'un récépissé d'élévateur pour du grain stocké en cellule spéciale, prenne livraison du grain."</p> <p>(9) Paragraph 58(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"c) enlever du grain les impuretés que le certificat d'inspection concernant le grain exige d'enlever; et"</p> <p>(10) Subsection 59(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
	Mélange et mise en cellule spéciale du grain interdits	<p>"59. (1) L'exploitant d'un élévateur terminus autorisé ou d'un élévateur de transbordement autorisé</p> <p>a) ne doit pas, sauf s'il y est autorisé ou en est requis par règlement ou aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (2), permettre que du grain d'une classe soit, lors de sa réception dans l'élévateur ou de son déchargement de l'élévateur, mélangé à du grain d'une autre classe; et</p> <p>b) ne doit pas, à moins d'y être autorisé par règlement, stocker du grain en cellule spéciale."</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	Désaccord	<p>(3) En cas de désaccord entre le détenteur d'un récépissé d'élévateur portant mise en cellule spéciale et l'exploitant d'un élévateur primaire autorisé, au sujet de la mise en cellule spéciale du grain, la Commission peut, après avoir donné à tout intéressé la plus large possibilité d'être entendu, examiner l'échantillon de grain prélevé en application du paragraphe (2) et, si elle décide que le grain n'a pas été tenu séparé de tout autre grain dans l'élévateur, prendre l'arrêté qu'elle juge équitable, ordonnant le paiement ou la livraison du grain ou l'un et l'autre.»</p> <p>(8) Le paragraphe 53(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Restriction applicable à du grain stocké en cellule spéciale	<p>«(2) Sauf avec l'autorisation écrite de la Commission, aucun exploitant d'un élévateur primaire autorisé ne doit, en application du paragraphe (1), exiger que le détenteur d'un récépissé d'élévateur pour du grain stocké en cellule spéciale, prenne livraison du grain.»</p> <p>(9) L'alinéa 58(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«c) enlever du grain les impuretés que le certificat d'inspection concernant le grain exige d'enlever; et»</p> <p>(10) Le paragraphe 59(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Mélange et mise en cellule spéciale du grain interdits	<p>«59. (1) L'exploitant d'un élévateur terminus autorisé ou d'un élévateur de transbordement autorisé</p> <p>a) ne doit pas, sauf s'il y est autorisé ou en est requis par règlement ou aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (2), permettre que du grain d'une classe soit, lors de sa réception dans l'élévateur ou de son déchargement de l'élévateur, mélangé à du grain d'une autre classe; et</p> <p>b) ne doit pas, à moins d'y être autorisé par règlement, stocker du grain en cellule spéciale.»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(11) Paragraph 62(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) permettre que du grain contenant des impuretés soit déchargé de l'élévateur.”</p> <p>(12) Paragraph 63(1)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“a) l'exploitant de l'élévateur doit immédiatement informer la Commission, l'inspecteur principal au poste d'inspection le plus proche et, si le grain est stocké en cellule spéciale, les personnes qui ont un droit sur ce grain;”</p> <p>(13) Subsection 63(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Frais de traitement, etc. “(3) Lorsque, en vertu d'une instruction donnée en conformité du paragraphe (1), du grain mentionné dans un récépissé de l'élévateur, portant mise en cellule spéciale établie par l'exploitant d'un élévateur terminus autorisé ou d'un élévateur de transbordement autorisé a été traité, expédié ou qu'il en a été disposé d'une autre façon, les frais encourus par l'exploitant de l'élévateur pour se conformer à l'instruction sont recouvrables des personnes ayant un droit sur le grain au prorata de leur droit.”</p> <p>(14) Paragraph 74(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) la déduction faite, pour les impuretés ou le tassement du grain, dans un élévateur;”</p> <p>(15) Subparagraph 88(c)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) sciemment prendre ou réclamer des impuretés excessives sur du grain reçu dans un élévateur.”</p> <p>(16) Paragraphs 98(1)(d) and (e) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“d) spécifiant la méthode à suivre par les parties à un contrat de mise en cellule spéciale en vue d'assurer que du grain stocké en cellule spéciale sera tenu séparé de tout autre grain;</p> <p>e) prescrivant les rapport de remboursement à faire au sujet des impuretés;”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(11) L'alinéa 62<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) permettre que du grain contenant des impuretés soit déchargé de l'élévateur.»</p> <p>(12) L'alinéa 63(1)<i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>a</i>) l'exploitant de l'élévateur doit immédiatement informer la Commission, l'inspecteur principal au poste d'inspection le plus proche et, si le grain est stocké en cellule spéciale, les personnes qui ont un droit sur ce grain;»</p> <p>(13) Le paragraphe 63(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Frais de traitement, etc. «(3) Lorsque, en vertu d'une instruction donnée en conformité du paragraphe (1), du grain mentionné dans un récépissé de l'élévateur, portant mise en cellule spéciale établi par l'exploitant d'un élévateur terminus autorisé ou d'un élévateur de transbordement autorisé a été traité, expédié ou qu'il en a été disposé d'une autre façon, les frais encourus par l'exploitant de l'élévateur pour se conformer à l'instruction sont recouvrables des personnes ayant un droit sur le grain au prorata de leur droit.»</p> <p>(14) L'alinéa 74(1)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) la déduction faite, pour les impuretés ou le tassement du grain, dans un élévateur;»</p> <p>(15) Le sous-alinéa 88<i>c</i>)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) sciemment prendre ou réclamer des impuretés excessives sur du grain reçu dans un élévateur.»</p> <p>(16) Les alinéas 98(1)<i>d</i>) et <i>e</i>) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«<i>d</i>) spécifiant la méthode à suivre par les parties à un contrat de mise en cellule spéciale en vue d'assurer que du grain stocké en cellule spéciale sera tenu séparé de tout autre grain;</p> <p><i>e</i>) prescrivant les rapports de remboursement à faire au sujet des impuretés;»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
3.	Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act 1977-78, c. 29	Paragraph 14(c) is repealed and the following substituted therefor: “c) des frais de séjour et de déplacement occasionnés hors de leur lieu habituel de résidence, lorsqu'ils vaquent aux travaux du Centre.”
4.	Canadian Human Rights Act 1976-77, c. 33, Schedule	The Schedule is amended by substituting for the expression “The Seaway International Bridge Corporation Ltd.” where it appears therein the expression “La Corporation du Pont International de la Voie maritime”.
5.	Cape Breton Development Corporation Act R.S., c. C-13; 1967-77, c. 28, s. 7; 1978-79, c. 9, s. 1(3)	Paragraph 25(5)(a) is repealed and the following substituted therefor: “a) les renseignements que les sociétés constituées en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> sont tenues de soumettre à leurs actionnaires lors des assemblées annuelles; et”
6.	Employment and Immigration Department and Commission Act 1976-77, c. 54	Paragraph 7(4)(f) is repealed and the following substituted therefor: “f) sont réputés employés de la Fonction publique aux fins de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> et employés de la fonction publique du Canada aux fins des règlements d'application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ; et”
7.	Employment and Immigration Reorganization Act 1976-77, c. 54	(1) The heading immediately preceding section 26 is repealed and the following substituted therefor: “LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE” (2) The heading immediately preceding section 68 is repealed and the following substituted therefor: “DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET CORRÉLATIVES” (3) Section 70 is repealed and the following substituted therefor: Maintien des anciens commissaires dans leurs fonctions “70. A l'entrée en vigueur de la présente loi, les commissaires de l'ancienne commission, à l'exception du président, conservent leurs fonctions au sein de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada comme s'ils avaient été nommés en vertu de

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
3.	Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29	L'alinéa 14c) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «c) des frais de séjour et de déplacement occasionnés hors de leur lieu habituel de résidence, lorsqu'ils vaquent aux travaux du Centre.»
4.	Loi canadienne sur les droits de la personne 1976-77, c. 33, annexe	L'annexe est modifiée en y remplaçant l'expression «The Seaway International Bridge Corporation Ltd.» par l'expression «La Corporation du Pont International de la Voie maritime.»
5.	Loi sur la Société de développement du Cap-Breton S.R., c. C-13; 1976-77, c. 28, art. 7; 1978-79, c. 9, par. 1(3)	L'alinéa 25(5)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «a) les renseignements que les sociétés constituées en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> sont tenues de soumettre à leurs actionnaires lors des assemblées annuelles; et»
6.	Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration 1976-77, c. 54	L'alinéa 7(4)f) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «f) sont réputés employés de la Fonction publique aux fins de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> et employés de la fonction publique du Canada aux fins des règlements d'application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ; et»
7.	Loi régissant l'emploi et l'immigration 1976-77, c. 54	(1) La rubrique précédant immédiatement l'article 26 est abrogée et remplacée par ce qui suit: «LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE» (2) La rubrique précédant immédiatement l'article 68 est abrogée et remplacée par ce qui suit: «DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET CORRÉLATIVES» (3) L'article 70 est abrogé et remplacé par ce qui suit: Maintien des anciens commissaires dans leurs fonctions «70. A l'entrée en vigueur de la présente loi, les commissaires de l'ancienne commission, à l'exception du président, conservent leurs fonctions au sein de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada comme s'ils y avaient été nommés en vertu de

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<i>la Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration à la date de leur dernière nomination au sein de l'ancienne commission.</i> "
8.	Excise Tax Act R.S., c. E-13; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, cc. 6, 15	<p data-bbox="701 500 1397 557">(1) Paragraph (b) of the definition "municipalité" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="753 601 1397 687">"b) telle autre administration locale à laquelle le gouverneur en conseil confère le statut de municipalité pour l'application de la présente loi;"</p> <p data-bbox="701 706 1397 792">(2) All that portion of subsection 10(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="701 811 1397 982">Imposition d'une taxe "10. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport"</p> <p data-bbox="701 1001 1397 1058">(3) Subsection 11(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="701 1077 1397 1306">Taxe forfaitaire "11. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon le paragraphe (2), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation."</p> <p data-bbox="701 1325 1397 1382">(4) Paragraph 18(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="753 1401 1397 1515">"c) exempter de l'application de la présente Partie le transport aérien d'une personne, par toutes classes ou tous groupes de services aériens commerciaux, de transporteurs aériens ou d'aéronefs;"</p> <p data-bbox="701 1534 1397 1591">(5) Section 1 of Part II of Schedule V is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="725 1610 1397 1747">"1. Matériel devant être utilisé dans la manutention des cendres et du combustible, ventilateurs, pompes de circulation, réservoirs à combustible, calorifères, chargeurs mécaniques, brûleurs à mazout ou à gaz, radiateurs à eau chaude ou à vapeur, thermostats, régulateurs, tous les articles qui</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		la <i>Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration</i> à la date de leur dernière nomination au sein de l'ancienne commission.»
8.	Loi sur la taxe d'accise S.R., c. E-13; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, cc. 6, 15	<p>(1) L'alinéa <i>b</i>) de la définition de «municipalité» au paragraphe 2(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) telle autre administration locale à laquelle le gouverneur en conseil confère le statut de municipalité pour l'application de la présente loi;»</p> <p>(2) La partie du paragraphe 10(1) qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Imposition d'une taxe «10. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport»</p> <p>(3) Le paragraphe 11(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Taxe forfaitaire «11. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon le paragraphe (2), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation.»</p> <p>(4) L'alinéa 18<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) exempter de l'application de la présente Partie le transport aérien d'une personne, par toutes classes ou tous groupes de services aériens commerciaux, de transporteurs aériens ou d'aéronefs;»</p> <p>(5) L'article 1 de la Partie II de l'annexe V est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«1. Matériel devant être utilisé dans la manutention des cendres et du combustible, ventilateurs, pompes de circulation, réservoirs à combustible, calorifères, chargeurs mécaniques, brûleurs à mazout ou à gaz, radiateurs à eau chaude ou à vapeur, thermostats, régulateurs, tous les articles qui</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>précèdent lorsqu'ils sont conçus pour servir dans des systèmes de chauffage installés en permanence pour bâtiments."</p> <p>(6) Section 5 of Part VIII of Schedule III is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"5. Dents artificielles et articles et matériaux servant à leur fabrication."</p> <p>(7) Section 13 of Part VIII of Schedule III is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"13. Chaises d'invalides, chaises percées, marchettes, élévateurs de fauteuils roulants et aides de locomotion semblables, avec ou sans roues; moteurs et assemblages de roues pour ces articles; dispositifs de structuration fonctionnelle; siège de toilette, de baignoire et de douche; tous les articles qui précèdent et qui sont spécialement conçus pour les invalides ainsi que tout ce qui, dans les règlements édictés par le gouverneur en conseil, est désigné comme aide au déplacement des invalides; accessoires et équipements complémentaires des articles précédents, y compris les piles conçues spécialement pour servir avec ces articles."</p> <p>(8) Section 17 of Part XI of Schedule III is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"17. Les pièces et les troussees destinées à la conversion ou à l'adaptation au système métrique des balances d'une portée maximale de cent kilogrammes conçues spécialement et utilisées pour le pesage de marchandises vendues au détail, pourvu que la vente ou l'importation de ces pièces et troussees ait lieu avant le 1^{er} juillet 1981."</p> <p>(9) Paragraph 1(e) of Part XIII of Schedule III is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"e) les camions automobiles montés sur roues munies de pneus en caoutchouc pour servir hors du réseau routier public et exclusivement aux mines et aux carrières;"</p> <p>(10) All that portion of section 1 of Part XVI of Schedule III preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"1. Les marchandises suivantes (à l'exclusion des camions, autres que les camions conçus spécialement pour être utilisés hors du réseau routier public) lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>précèdent lorsqu'ils sont conçus pour servir dans des systèmes de chauffage installés en permanence pour bâtiments.»</p> <p>(6) L'article 5 de la Partie VIII de l'annexe III est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«5. Dents artificielles et articles et matériaux servant à leur fabrication.»</p> <p>(7) L'article 13 de la Partie VIII de l'annexe III est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«13. Chaises d'invalides, chaises percées, marchettes, élévateurs de fauteuils roulants et aides de locomotion semblables, avec ou sans roues; moteurs et assemblages de roues pour ces articles; dispositifs de structuration fonctionnelle; siège de toilette, de baignoire et de douche; tous les articles qui précèdent et qui sont spécialement conçus pour les invalides ainsi que tout ce qui, dans les règlements édictés par le gouverneur en conseil, est désigné comme aide au déplacement des invalides; accessoires et équipements complémentaires des articles précédents, y compris les piles conçues spécialement pour servir avec ces articles.»</p> <p>(8) L'article 17 de la Partie XI de l'annexe III est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«17. Les pièces et les troussees destinées à la conversion ou à l'adaptation au système métrique des balances d'une portée maximale de cent kilogrammes conçues spécialement et utilisées pour le pesage de marchandises vendues au détail, pourvu que la vente ou l'importation de ces pièces et troussees ait lieu avant le 1^{er} juillet 1981.»</p> <p>(9) L'alinéa 1e) de la Partie XIII de l'annexe III est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«e) les camions automobiles montés sur roues munies de pneus en caoutchouc pour servir hors du réseau routier public et exclusivement aux mines et aux carrières;»</p> <p>(10) La partie de l'article 1 de la Partie XVI de l'annexe III qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«1. Les marchandises suivantes (à l'exclusion des camions, autres que les camions conçus spécialement pour être utilisés hors du réseau routier public) lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		canadien ou la juste valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse \$1,000 l'unité:"
		(11) Section 6 of Part XVIII of Schedule III is repealed and the following substituted therefor:
		"6. Isolants thermiques conçus pour les conduits et tuyaux utilisés dans les immeubles et les dispositifs mécaniques; matières d'emballage conçues exclusivement pour être utilisées avec ces isolants."
9.	Family Allowances Act, 1973 1973-74, c. 44	<p>(1) All that portion of subsection 6(4) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Dispositions transitoires "(4) Aux fins de la présente loi, lorsqu'une personne reçoit, dans le mois qui précède celui au cours duquel la présente loi entre en vigueur, une allocation à l'égard d'un enfant en vertu de la <i>Loi sur les allocations familiales</i>, de la <i>Loi sur les allocations aux jeunes</i> ou de toute autre loi du Parlement qui autorise la dépense de fonds à des fins d'assistance familiale relativement à des enfants d'immigrants et de résidents revenant au Canada ou en vertu d'une loi d'une province qui autorise la dépense de fonds pour des allocations scolaires semblables aux allocations que prévoit la <i>Loi sur les allocations aux jeunes</i>, cette personne est réputée avoir présenté une demande d'allocation familiale en vertu de la présente loi et le versement de cette allocation familiale est réputé avoir été approuvé, si cette personne"</p> <p>(2) All that portion of subsection 10(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>L'allocation commence à être payable "(2) Lorsque le versement d'une allocation spéciale est approuvé à l'égard d'un enfant, il doit commencer le mois suivant celui au cours duquel la demande y relative a été reçue, mais, dans le cas où une allocation spéciale aurait été payable avant ce mois si la demande en avait été faite, l'allocation est payable pour chaque mois à compter du dernier en date des mois suivants:"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		canadien ou la juste valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse \$1,000 l'unité:»
		(11) L'article 6 de la Partie XVIII de l'annexe III est abrogé et remplacé par ce qui suit:
		«6. Isolants thermiques conçus pour les conduits et tuyaux utilisés dans les immeubles et les dispositifs mécaniques; matières d'emballage conçues exclusivement pour être utilisées avec ces isolants.»
9.	Loi de 1973 sur les allocations familiales 1973-74, c. 44	(1) La partie du paragraphe 6(4) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
	Dispositions transitoires	«(4) Aux fins de la présente loi, lorsqu'une personne reçoit, dans le mois qui précède celui au cours duquel la présente loi entre en vigueur, une allocation à l'égard d'un enfant en vertu de la <i>Loi sur les allocations familiales</i> , de la <i>Loi sur les allocations aux jeunes</i> ou de toute autre loi du Parlement qui autorise la dépense de fonds à des fins d'assistance familiale relativement à des enfants d'immigrants et de résidents revenant au Canada ou en vertu d'une loi d'une province qui autorise la dépense de fonds pour des allocations scolaires semblables aux allocations que prévoit la <i>Loi sur les allocations aux jeunes</i> , cette personne est réputée avoir présenté une demande d'allocation familiale en vertu de la présente loi et le versement de cette allocation familiale est réputé avoir été approuvé, si cette personne»
		(2) La partie du paragraphe 10(2) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
	L'allocation commence à être payable	«(2) Lorsque le versement d'une allocation spéciale est approuvé à l'égard d'un enfant, il doit commencer le mois suivant celui au cours duquel la demande y relative a été reçue, mais, dans le cas où une allocation spéciale aurait été payable avant ce mois si la demande en avait été faite, l'allocation est payable pour chaque mois à compter du dernier en date des mois suivants:»

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(3) Section 15 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appels “15. Une personne, un ministère, département, organisme ou établissement, qui n'est pas satisfait d'une décision rendue en vertu de la présente loi selon laquelle aucune allocation ne leur est payable, peut interjeter appel de la décision devant un tribunal qui doit être créé et fonctionner conformément aux règlements; le tribunal peut confirmer ou modifier la décision ainsi rendue et, sur une demande que lui présente la personne, le ministère, le département, l'organisme ou l'établissement ou le Ministre et qui s'appuie sur une preuve qui n'a pas été examinée auparavant, infirmer ou modifier toute décision qu'il a rendue.”</p> <p>(4) All that portion of section 18 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Accords avec les provinces en matière d'échange de renseignements “18. Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord ayant pour objet d'obtenir des renseignements relatifs à l'application de la présente loi et des règlements et de fournir au gouvernement d'une province des renseignements”</p>
10.	Fishing and Recreational Harbours Act 1977-78, c. 30	<p>(1) All that portion of section 9 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“9. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements”</p> <p>(2) Paragraph 9(o) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“o) concernant, d'une façon générale, les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.”</p>
11.	Immigration Act, 1976 1976-77, c. 52	<p>Paragraph 19(1)(g) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“g) les personnes au sujet desquelles il existe de bonnes raisons de croire qu'elles commettront des actes de violence de nature à porter atteinte à la vie ou à la sécurité humaines au Canada, ou qu'elles appartiennent à une organisation susceptible de commettre de tels actes ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une telle organisation;”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(3) L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit: Appels «15. Une personne, un ministère, département, organisme ou établissement qui n'est pas satisfait d'une décision rendue en vertu de la présente loi selon laquelle aucune allocation ne leur est payable, peut interjeter appel de la décision devant un tribunal qui doit être créé et fonctionner conformément aux règlements; le tribunal peut confirmer ou modifier la décision ainsi rendue et, sur une demande que lui présente la personne, le ministère, le département, l'organisme ou l'établissement ou le Ministre et qui s'appuie sur une preuve qui n'a pas été examinée auparavant, infirmer ou modifier toute décision qu'il a rendue.»
		(4) La partie de l'article 18 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: Accords avec les provinces en matière d'échange de renseignements «18. Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord ayant pour objet d'obtenir des renseignements relatifs à l'application de la présente loi et des règlements et de fournir au gouvernement d'une province des renseignements»
10.	Loi sur les ports de pêche et de plaisance 1977-78, c. 30	(1) La partie de l'article 9 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: «9. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements» (2) L'alinéa 9o) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «o) concernant, d'une façon générale, les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.»
11.	Loi sur l'immigration de 1976 1976-77, c. 52	(1) L'alinéa 19(1)g) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «g) les personnes au sujet desquelles il existe de bonnes raisons de croire qu'elles commettront des actes de violence de nature à porter atteinte à la vie ou à la sécurité humaines au Canada, ou qu'elles appartiennent à une organisation susceptible de commettre de tels actes ou qu'elles sont susceptibles de prendre part aux activités illégales d'une telle organisation;»

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
12.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	<p data-bbox="680 363 1380 449">(1) All that portion of paragraph 37(1)(a) preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="733 464 1380 607">“a) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le total des dépenses de nature courante faites au Canada par le contribuable durant l’année ou toute année d’imposition antérieure se terminant après 1973”</p> <p data-bbox="680 624 1380 710">(2) All that portion of paragraph 37(1)(b) preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="733 727 1380 784">“b) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants:”</p> <p data-bbox="680 801 1380 858">(3) Paragraph 37(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="733 875 1380 1195">“c) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le total des dépenses faites durant l’année ou toute année d’imposition antérieure se terminant après 1973 en remboursement des sommes versées au contribuable sous le régime d’une <i>Loi portant affectation de crédits</i>, et selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor, pour les dépenses engagées dans la recherche scientifique afin de relever ou de maintenir le niveau de compétence technologique de l’industrie manufacturière canadienne ou d’autres secteurs de l’industrie canadienne”</p> <p data-bbox="680 1212 1380 1269">(4) Subsection 37(6) is repealed and the following substituted therefor:</p> <div data-bbox="680 1287 1380 1582"> <div>Dépenses en immobilisations</div> <div>“(6) Une somme réclamée en vertu de l’alinéa (1)b) lors du calcul d’une déduction en vertu de ce paragraphe est réputée être, aux fins de l’article 13, une somme allouée au contribuable en raison des biens acquis au moyen de ces dépenses, en vertu des règlements établis sous le régime de l’alinéa 20(1)a), et, à cette fin, les biens acquis au moyen de ces dépenses sont réputés constituer une catégorie prescrite distincte.”</div> </div> <p data-bbox="680 1599 1380 1656">(5) Paragraph 37.1(7)(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="733 1673 1380 1726">“c) que la totalité ou la presque totalité des biens de l’autre corporation qu’elle a utilisés dans l’exploitation de</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification		
12.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R., de 1952, c. 148	<p>(1) La partie de l'alinéa 37(1)<i>a</i>) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«<i>a</i>) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le total des dépenses de nature courante faites au Canada par le contribuable durant l'année ou toute année d'imposition antérieure se terminant après 1973»</p> <p>(2) La partie de l'alinéa 37(1)<i>b</i>) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants:»</p> <p>(3) L'alinéa 37(1)<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) toute somme que peut réclamer le contribuable et qui ne dépasse pas le total des dépenses faites durant l'année ou tout année d'imposition antérieure se terminant après 1973 en remboursement des sommes versées au contribuable sous le régime d'une <i>Loi portant affectation de crédits</i>, et selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor, pour les dépenses engagées dans la recherche scientifique afin de relever ou de maintenir le niveau de compétence technologique de l'industrie manufacturière canadienne ou d'autres secteurs de l'industrie canadienne»</p> <p>(4) le paragraphe 37(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <table><tr><td>Dépenses en immobilisations</td><td>«(6) Une somme réclamée en vertu de l'alinéa (1)<i>b</i>) lors du calcul d'une déduction en vertu de ce paragraphe est réputée être, aux fins de l'article 13, une somme allouée au contribuable en raison des biens acquis au moyen de ces dépenses, en vertu des règlements établis sous le régime de l'alinéa 20(1)<i>a</i>), et, à cette fin, les biens acquis au moyen de ces dépenses sont réputés constituer une catégorie prescrite distincte.»</td></tr></table> <p>(5) L'alinéa 37.1(7)<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) que la totalité ou la presque totalité des biens de l'autre corporation qu'elle a utilisés dans l'exploitation de</p>	Dépenses en immobilisations	«(6) Une somme réclamée en vertu de l'alinéa (1) <i>b</i>) lors du calcul d'une déduction en vertu de ce paragraphe est réputée être, aux fins de l'article 13, une somme allouée au contribuable en raison des biens acquis au moyen de ces dépenses, en vertu des règlements établis sous le régime de l'alinéa 20(1) <i>a</i>), et, à cette fin, les biens acquis au moyen de ces dépenses sont réputés constituer une catégorie prescrite distincte.»
Dépenses en immobilisations	«(6) Une somme réclamée en vertu de l'alinéa (1) <i>b</i>) lors du calcul d'une déduction en vertu de ce paragraphe est réputée être, aux fins de l'article 13, une somme allouée au contribuable en raison des biens acquis au moyen de ces dépenses, en vertu des règlements établis sous le régime de l'alinéa 20(1) <i>a</i>), et, à cette fin, les biens acquis au moyen de ces dépenses sont réputés constituer une catégorie prescrite distincte.»			

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>toute entreprise pendant cette période de base ont été acquis d'une manière quelconque par la corporation donnée ou par une ou plusieurs corporations associées à la corporation donnée pendant l'année,"</p> <p>(6) All that portion of subsection 40(5) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Résidence principale dans le cas où le bien de la fiducie est détenu au profit du conjoint</p> <p>“(5) Aux fins de déterminer si un bien quelconque d'une fiducie visée au paragraphe 70(6) ou 73(1) était sa résidence principale pour une année d'imposition quelconque, l'alinéa 54g) doit s'interpréter comme si”</p> <p>(7) Subparagraph 54(h)(x) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(x) toute somme qui serait par ailleurs le produit de la disposition d'une action, dans la mesure où elle est réputée être un dividende en vertu des paragraphes 84(2) ou (3) et n'est pas réputée ne pas être un dividende en vertu du sous-alinéa 88(2)b)(ii), ou”</p> <p>(8) Subparagraph 56(1)(s)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) le conjoint du contribuable, lorsque ce conjoint résidait avec lui au moment où il a reçu la subvention et que son revenu pour l'année est inférieur au revenu du contribuable pour l'année, et”</p> <p>(9) Paragraph 59.1(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) tous frais d'exploration ou des frais d'aménagement qui ont été faits ou engagés au Canada par le contribuable et désignés dans sa déclaration de revenu conformément au sous-alinéa b)(ii) sont réputés (sauf aux fins des paragraphes 66(12.1), (12.2) et (12.3) et aux fins du calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable selon la définition qu'en donnent les règlements établis aux fins de l'article 65 ne pas constituer des frais d'exploration ou des frais d'aménagement, selon le cas, faits ou engagés par le contribuable au Canada.”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>toute entreprise pendant cette période de base ont été acquis d'une manière quelconque par la corporation donnée ou par une ou plusieurs corporations associées à la corporation donnée pendant l'année,»</p> <p>(6) La partie du paragraphe 40(5) qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Résidence principale dans le cas où le bien de la fiducie est détenu au profit du conjoint «(5) Aux fins de déterminer si un bien quelconque d'une fiducie visée au paragraphe 70(6) ou 73(1) était sa résidence principale pour une année d'imposition quelconque, l'alinéa 54g) doit s'interpréter comme si»</p> <p>(7) Le sous-alinéa 54h)(x) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(x) toute somme qui serait par ailleurs le produit de la disposition d'une action, dans la mesure où elle est réputée être un dividende en vertu des paragraphes 84(2) ou (3) et n'est pas réputée ne pas être un dividende en vertu du sous-alinéa 88(2)b)(ii), ou»</p> <p>(8) Le sous-alinéa 56(1)s)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) le conjoint du contribuable, lorsque ce conjoint résidait avec lui au moment où il a reçu la subvention et que son revenu pour l'année est inférieur au revenu du contribuable pour l'année, et»</p> <p>(9) L'alinéa 59.1c) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«c) tous frais d'exploration ou des frais d'aménagement qui ont été faits ou engagés au Canada par le contribuable et désignés dans sa déclaration de revenu conformément au sous-alinéa b)(ii) sont réputés (sauf aux fins des paragraphes 66(12.1), (12.2) et (12.3) et aux fins du calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable selon la définition qu'en donnent les règlements établis aux fins de l'article 65 ne pas constituer des frais d'exploration ou des frais d'aménagement, selon le cas, faits ou engagés par le contribuable au Canada.»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(10) Paragraphs 70(10)(b) and (c) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«action du capital-actions d'une corporation agricole familiale» “b) «action du capital-actions d'une corporation agricole familiale» d'une personne à une date donnée désigne une action du capital-actions d'une corporation qui, à ce moment, exploitait une entreprise agricole au Canada dans laquelle elle utilisait la totalité ou la presque totalité de ses biens et à laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant a pris une part active; et</p> <p>«participation dans une société agricole familiale» c) «participation dans une société agricole familiale» d'une personne à une date donnée désigne une participation dans une société qui, à ce moment, exploitait une entreprise agricole au Canada dans laquelle elle utilisait la totalité ou la presque totalité de ses biens et à laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant a pris une part active.”</p> <p>(11) Paragraph 72(2)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) toute somme relative au bien qui, sans l'alinéa (1)c), aurait pu être réclamée en vertu du sous-alinéa 40(1)a) (iii) lors du calcul de la somme de tout gain du contribuable pour l'année, est</p> <p>(i) nonobstant l'alinéa (1)c), réputée avoir été ainsi réclamée, et</p> <p>(ii) aux fins du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour sa première année d'imposition se terminant après le décès du contribuable et toute année d'imposition subséquente, réputée avoir été</p> <p>(A) le produit de la disposition du bien en immobilisations dont il a disposé dans cette première année d'imposition, et</p> <p>(B) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(i) à l'égard du bien en immobilisations mentionné dans la disposition (A).”</p> <p>(12) Subparagraph 80(a)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) les pertes en capital nettes, et”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(10) Les alinéas 70(10)<i>b</i>) et <i>c</i>) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«action du capital-actions d'une corporation agricole familiale»</p> <p>«b) «action du capital-actions d'une corporation agricole familiale» d'une personne à une date donnée désigne une action du capital-actions d'une corporation qui, à ce moment, exploitait une entreprise agricole au Canada dans laquelle elle utilisait la totalité ou la presque totalité de ses biens et à laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant a pris une part active; et</p> <p>«participation dans une société agricole familiale»</p> <p>c) «participation dans une société agricole familiale» d'une personne à une date donnée désigne une participation dans une société qui, à ce moment, exploitait une entreprise agricole au Canada dans laquelle elle utilisait la totalité ou la presque totalité de ses biens et à laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant a pris une part active.»</p> <p>(11) L'alinéa 72(2)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«b) toute somme relative au bien qui, sans l'alinéa (1)<i>c</i>), aurait pu être réclamée en vertu du sous-alinéa 40(1)<i>a</i>)</p> <p>(iii) lors du calcul de la somme de tout gain du contribuable pour l'année, est</p> <p>(i) nonobstant l'alinéa (1)<i>c</i>), réputée avoir été ainsi réclamée, et</p> <p>(ii) aux fins du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour sa première année d'imposition se terminant après le décès du contribuable et toute année d'imposition subséquente, réputée avoir été</p> <p>(A) le produit de la disposition du bien en immobilisations dont il a disposé dans cette première année d'imposition, et</p> <p>(B) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa 40(1)<i>a</i>)(i) à l'égard du bien en immobilisations mentionné dans la disposition (A).»</p> <p>(12) Le sous-alinéa 80<i>a</i>)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) les pertes en capital nettes, et»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		(13) Subparagraph 80.1(1)(a)(ii) is repealed and the following substituted therefor: “(ii) de la totalité ou de la presque totalité des biens utilisés par le contribuable pour exploiter une entreprise dans ce pays,”
		(14) Paragraph 80.4(1)(b) is repealed and the following substituted therefor: “b) actionnaire d’une corporation donnée ou lié à un actionnaire de la corporation donnée et à qui un prêt (autre qu’un prêt exclu) a été consenti par ladite corporation, une corporation liée à cette dernière ou une société dont la corporation donnée ou une corporation liée à cette dernière est membre,”
		(15) Subsection 81(5) is repealed and the following substituted therefor: Option “(5) Lorsqu’un contribuable ou une personne visée à l’alinéa (1)g.1) a acquis un bien en capital dans les circonstances visées à cet alinéa, le contribuable ou la personne peut, dans la déclaration de ses revenus pour l’année d’imposition dans laquelle le contribuable atteint l’âge de 21 ans, choisir de considérer tout bien en capital qu’il ou qu’elle détient comme ayant fait l’objet d’une disposition le jour précédant la date à laquelle le contribuable a atteint l’âge de 21 ans pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien ce jour-là et la personne ou le contribuable qui a fait ce choix est réputé avoir acquis de nouveau ce bien immédiatement après, à un coût égal à ce produit.”
		(16) All that portion of subsection 87(2.1) preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor: Pertes autres que des pertes en capital et pertes en capital nettes de corporations remplacées “(2.1) Lorsque, après le 31 mars 1977, il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations et qu’une ou plusieurs des corporations remplacées accusent une perte autre qu’une perte en capital ou une perte en capital nette pour une année d’imposition quelconque, dont aucune partie n’était déductible par elles dans le calcul de leur revenu imposable pour toute année d’imposition, aux seules fins

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(13) Le sous-alinéa 80.1(1)a(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(ii) de la totalité ou de la presque totalité des biens utilisés par le contribuable pour exploiter une entreprise dans ce pays,»
		(14) L'alinéa 80.4(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «b) actionnaire d'une corporation donnée ou lié à un actionnaire de la corporation donnée et à qui un prêt (autre qu'un prêt exclu) a été consenti par ladite corporation, une corporation liée à cette dernière ou une société dont la corporation donnée ou une corporation liée à cette dernière est membre,»
		(15) Le paragraphe 81(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit: Option «(5) Lorsqu'un contribuable ou une personne visée à l'alinéa (1)g.1) a acquis un bien en capital dans les circonstances visées à cet alinéa, le contribuable ou la personne peut, dans la déclaration de ses revenus pour l'année d'imposition dans laquelle le contribuable atteint l'âge de 21 ans, choisir de considérer tout bien en capital qu'il ou qu'elle détient comme ayant fait l'objet d'une disposition le jour précédant la date à laquelle le contribuable a atteint l'âge de 21 ans pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien ce jour-là et la personne ou le contribuable qui a fait ce choix est réputé avoir acquis de nouveau ce bien immédiatement après, à un coût égal à ce produit.»
		(16) La partie du paragraphe 87(2.1) qui précède l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit: Pertes autres que des pertes en capital et pertes en capital nettes de corporations remplacées «(2.1) Lorsque, après le 31 mars 1977, il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations et qu'une ou plusieurs des corporations remplacées accusent une perte autre qu'une perte en capital ou une perte en capital nette pour une année d'imposition quelconque, dont aucune partie n'était déductible par elles dans le calcul de leur revenu imposable pour toute année d'imposition, aux seules fins

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>a) de déterminer les pertes autres que des pertes en capital ou les pertes en capital nettes, selon le cas, pour toute année d'imposition antérieure à une année d'imposition quelconque de la nouvelle corporation, et</p> <p>b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3), (4) ou (5) restreignent le montant que peut déduire la nouvelle corporation au titre de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte en capital nette, selon le cas,</p> <p>la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles, sauf que le présent paragraphe ne doit en aucun cas influencer sur la détermination"</p> <p>(17) All that portion of subsection 88(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Liquidation d'une corporation canadienne "(2) Lorsqu'une corporation canadienne, à l'exclusion d'une filiale au sens du paragraphe (1), a été liquidée après le 31 décembre 1978 et, qu'à une date donnée au cours de la liquidation, la totalité ou la presque totalité des biens appartenant à la corporation immédiatement avant cette date ont été attribués aux actionnaires de la corporation,"</p> <p>(18) All that portion of subsection 96(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Règles générales "96. (1) Lorsqu'un contribuable fait partie d'une société, son revenu, le montant de ses pertes en capital nettes, ses pertes autres que des pertes en capital ou ses pertes agricoles restreintes, s'il y en a, pour une année d'imposition, ou son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, selon le cas, doivent être calculés comme si"</p> <p>(19) Paragraph 108(1)(f) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"fiducie non testamentaire" "f) «fiducie non testamentaire» signifie une fiducie autre qu'une fiducie testamentaire;"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>a) de déterminer les pertes autres que des pertes en capital ou les pertes en capital nettes, selon le cas, pour toute année d'imposition antérieure à une année d'imposition quelconque de la nouvelle corporation, et</p> <p>b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3), (4) ou (5) restreignent le montant que peut déduire la nouvelle corporation au titre de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte en capital nette, selon le cas,</p> <p>la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles, sauf que le présent paragraphe ne doit en aucun cas influencer sur la détermination»</p> <p>(17) La partie du paragraphe 88(2) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Liquidation d'une corporation canadienne «(2) Lorsqu'une corporation canadienne, à l'exclusion d'une filiale au sens du paragraphe (1), a été liquidée après le 31 décembre 1978 et, qu'à une date donnée au cours de la liquidation, la totalité ou la presque totalité des biens appartenant à la corporation immédiatement avant cette date ont été attribués aux actionnaires de la corporation,»</p> <p>(18) La partie du paragraphe 96(1) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Règles générales «96. (1) Lorsqu'un contribuable fait partie d'une société, son revenu, le montant de ses pertes en capital nettes, ses pertes autres que des pertes en capital ou ses pertes agricoles restreintes, s'il y en a, pour une année d'imposition, ou son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, selon le cas, doivent être calculés comme si»</p> <p>(19) L'alinéa 108(1)f) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«fiducie non testamentaire» «f) «fiducie non testamentaire» signifie une fiducie autre qu'une fiducie testamentaire;»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
	(20) Paragraph 110(8)(c) is repealed and the following substituted therefor:	
	“organisme de charité enregistré”	<p>“c) «organisme de charité enregistré» désigne</p> <p>(i) une œuvre de charité ou une fondation de charité, au sens du paragraphe 149.1(1), qui réside au Canada et qui est créée ou établie au Canada, ou</p> <p>(ii) une annexe, section, paroisse, congrégation ou autre division d'un des organismes visés au sous-alinéa (i), qui reçoit des dons en son nom propre, qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2).”</p>
	(21) Subparagraph 110(1)(a)(ii) is repealed and the following substituted therefor:	
	“(ii) à des associations canadiennes enregistrées de sport amateur,”	
	(22) All that portion of paragraph 110(1)(a) following subparagraph (vii) thereof is repealed and the following substituted therefor:	
	“sans dépasser 20% du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des sommes est établie par la remise au Ministre des reçus qui, dans le cas d'un don à un organisme de charité enregistré ou une association canadienne enregistrée de sport amateur, contiennent les renseignements exigés;”	
	(23) Paragraph 110(8)(b) is repealed and the following substituted therefor:	
	«association canadienne enregistrée de sport amateur»	<p>“b) «association canadienne enregistrée de sport amateur» signifie une association qui a été créée en vertu de toute loi en vigueur au Canada, qui réside au Canada, qui</p> <p>(i) est une personne visée à l'alinéa 149(1)l), et</p> <p>(ii) dont le but premier et la mission principale sont de promouvoir le sport amateur au Canada à l'échelle nationale, et</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(20) L'alinéa 110(8)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«organisme de charité enregistré»</p> <p>«c) «organisme de charité enregistré» désigne</p> <p>(i) une œuvre de charité ou une fondation de charité, au sens du paragraphe 149.1(1), qui réside au Canada et qui est créée ou établie au Canada, ou</p> <p>(ii) une annexe, section, paroisse, congrégation ou autre division d'un des organismes visés au sous-alinéa (i), qui reçoit des dons en son nom propre, qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2).»</p> <p>(21) Le sous-alinéa 110(1)a)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) à des associations canadiennes enregistrées de sport amateur,»</p> <p>(22) La partie de l'alinéa 110(1)a) qui suit le sous-alinéa (vii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«sans dépasser 20% du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des sommes est établie par la remise au Ministre des reçus qui, dans le cas d'un don à un organisme de charité enregistré ou une association canadienne enregistrée de sport amateur, contiennent les renseignements exigés;»</p> <p>(23) L'alinéa 110(8)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«association canadienne enregistrée de sport amateur»</p> <p>«b) «association canadienne enregistrée de sport amateur» signifie une association qui a été créée en vertu de toute loi en vigueur au Canada, qui réside au Canada, qui</p> <p>(i) est une personne visée à l'alinéa 149(1)l), et</p> <p>(ii) dont le but premier et la mission principale sont de promouvoir le sport amateur au Canada à l'échelle nationale, et</p>

SCHEDULE II—*Continued*

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2); et"</p> <p>(24) Subparagraph 111(1)(b)(i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(i) la fraction, si fraction il y a, du revenu du contribuable pour l'année qui est en sus de l'ensemble de toutes les déductions permises par les dispositions de la présente section autres que celles du présent alinéa ou de l'article 109, ou"</p> <p>(25) All that portion of subsection 112(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Perte sur une action qui est un bien en immobilisations</p> <p>"(3) Lorsqu'une corporation possède une action qui est un bien en immobilisations et reçoit un dividende imposable ou un dividende en capital à l'égard de cette action, le montant de toute perte de la corporation découlant d'opérations relatives à l'action sur laquelle le dividende a été reçu est réputé être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation"</p> <p>(26) All that portion of subsection 127(3) following subparagraph (c)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"si le versement de chaque contribution comprise dans le total est prouvé en produisant au Ministre un reçu signé d'un agent enregistré du parti enregistré ou de l'agent officiel du candidat officiellement présenté, selon le cas, qui contient les renseignements requis."</p> <p>(27) Subparagraph 129(3)(a)(iv) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(iv) le montant de l'impôt payable par ailleurs par elle pour l'année en vertu de la présente Partie, et"</p> <p>(28) All that portion of subsection 129(4.1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"Revenu" ou "perte"</p> <p>"(4.1) Aux fins de l'alinéa (4)a) et du paragraphe (6), «revenu» ou «perte» d'une corporation pour une année, provenant d'une source au Canada qui est un bien comprend</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2); et»</p> <p>(24) Le sous-alinéa 111(1)b) (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(i) la fraction, si fraction il y a, du revenu du contribuable pour l'année qui est en sus de l'ensemble de toutes les déductions permises par les dispositions de la présente section autres que celles du présent alinéa ou de l'article 109, ou»</p> <p>(25) La partie du paragraphe 112(3) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Perte sur une action qui est un bien en immobilisations «(3) Lorsqu'une corporation possède une action qui est en immobilisations et reçoit un dividende imposable ou un dividende en capital à l'égard de cette action, le montant de toute perte de la corporation découlant d'opérations relatives à l'action sur laquelle le dividende a été reçu est réputé être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation»</p> <p>(26) La partie du paragraphe 127(3) qui suit le sous-alinéa c) (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«si le versement de chaque contribution comprise dans le total est prouvé en produisant au Ministre un reçu signé d'un agent enregistré du parti enregistré ou de l'agent officiel du candidat officiellement présenté, selon le cas, qui contient les renseignements requis.»</p> <p>(27) Le sous-alinéa 129(3)a)(iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(iv) le montant de l'impôt payable par ailleurs par elle pour l'année en vertu de la présente Partie, et»</p> <p>(28) La partie du paragraphe 129(4.1) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«Revenu» ou «perte» «(4.1) Aux fins de l'alinéa (4)a) et du paragraphe (6), «revenu» ou «perte» d'une corporation pour une année, provenant d'une source au Canada qui est un bien comprend le revenu ou la perte provenant d'une entre-</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>le revenu ou la perte provenant d'une entreprise de placement désignée qu'elle exploite au Canada, autre que le revenu ou la perte provenant d'une source située à l'extérieur du Canada mais ne comprend pas un revenu ou une perte"</p> <p>(29) All that portion of subparagraph 137(6)(b)(i) preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(i) elle tirait la totalité ou la presque totalité de ses revenus”</p> <p>(30) All that portion of subparagraph 137(6)(b)(ii) preceding clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(ii) la totalité ou la presque totalité de ses membres étaient des corporations, des associations ou des fédérations</p> <p>(A) constituées en caisses de crédit ou en sociétés coopératives de crédit qui, toutes, tiraient la totalité ou la presque totalité de leurs revenus des sources visées au sous-alinéa (i), ou dont toutes les actions appartiennent à des caisses ou des coopératives de crédit, ou une combinaison des deux,”</p> <p>(31) Paragraph 146(1)(d) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«échéance» “d) «échéance» signifie la date fixée en vertu d'un régime d'épargne-retraite pour le commencement d'un revenu de retraite dont le versement est prévu par ce régime;”</p> <p>(32) All that portion of subsection 146.2(16) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Réalisation présumée “(16) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un emprunt à la garantie duquel une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement a affecté ou autorisé l'affectation d'un bien de la fiducie cesse d'exister, et que la juste valeur marchande de ce bien a été incluse en vertu du paragraphe (12) dans le calcul du revenu du contribuable bénéficiaire en vertu du régime, il peut être déduit, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, un montant égal à la fraction, si fraction il y a, qui reste lorsque”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		prise de placement désignée qu'elle exploite au Canada, autre que le revenu ou la perte provenant d'une source située à l'extérieur du Canada mais ne comprend pas un revenu ou une perte»
		(29) La partie du sous-alinéa 137(6)b)(i) qui précède la disposition (A) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
		«(i) elle tirait la totalité ou la presque totalité de ses revenus»
		(30) La partie du sous-alinéa 137(6)b)(ii) qui précède la disposition (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
		«(ii) la totalité ou la presque totalité de ses membres étaient des corporations, des associations ou des fédérations
		(A) constituées en caisses de crédit ou en sociétés coopératives de crédit qui, toutes, tiraient la totalité ou la presque totalité de leurs revenus des sources visées au sous-alinéa (i), ou dont toutes les actions appartiennent à des caisses ou des coopératives de crédit, ou une combinaison des deux,»
		(31) L'alinéa 146(1)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit:
	«échéance»	«d) «échéance» signifie la date fixée en vertu d'un régime d'épargne-retraite pour le commencement d'un revenu de retraite dont le versement est prévu par ce régime;»
		(32) La partie du paragraphe 146.2(16) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:
	Réalisation présumée	«(16) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un emprunt à la garantie duquel une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement a affecté ou autorisé l'affectation d'un bien de la fiducie cesse d'exister, et que la juste valeur marchande de ce bien a été incluse en vertu du paragraphe (12) dans le calcul du revenu du contribuable bénéficiaire en vertu du régime, il peut être déduit, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, un montant égal à la fraction, si fraction il y a, qui reste lorsque»

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(33) All that portion of subsection 146.3(10) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Récupération d'un bien utilisé en garantie “(10) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, un emprunt à la garantie duquel une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite a utilisé ou permis l'utilisation d'un bien de la fiducie cesse d'exister, et que la juste valeur marchande de ce bien a été incluse en vertu du paragraphe (7) dans le calcul du revenu du contribuable qui était le rentier en vertu du fonds, il peut être déduit, lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, du contribuable qui est alors le rentier, un montant égal à la fraction, si fraction il y a, qui reste lorsque”</p> <p>(34) Paragraph 149(1)(l) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Organisations sans but lucratif “l) un cercle, une société ou une association qui, de l'avis du Ministre, n'était pas un organisme de charité au sens attribué à cette expression par le paragraphe 149.1(1) et dont l'unique objet était d'assurer le bien-être social, les améliorations locales, d'occuper les loisirs ou de fournir des divertissements, ou d'exercer toute autre activité non lucrative, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, un membre ou un actionnaire, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, sauf si le propriétaire, le membre ou l'actionnaire était un cercle, une société ou une association et dont le but premier et la fonction étaient de promouvoir le sport amateur au Canada;”</p> <p>(35) Subsection 168(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Avis d'intention d'annuler l'enregistrement “168. (1) Lorsqu'un organisme de charité enregistré ou une association canadienne enregistrée de sport amateur</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(33) La partie du paragraphe 146.3(10) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Récupération d'un bien utilisé en garantie «(10) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, un emprunt à la garantie duquel une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite a utilisé ou permis l'utilisation d'un bien de la fiducie cesse d'exister, et que la juste valeur marchande de ce bien a été incluse en vertu du paragraphe (7) dans le calcul du revenu du contribuable qui était le rentier en vertu du fonds, il peut être déduit, lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, du contribuable qui est alors le rentier, un montant égal à la fraction, si fraction il y a, qui reste lorsque»</p> <p>(34) L'alinéa 149(1)l) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Organisations sans but lucratif «l) un cercle, une société ou une association qui, de l'avis du Ministre, n'était pas un organisme de charité au sens attribué à cette expression par le paragraphe 149.1(1) et dont l'unique objet était d'assurer le bien-être social, les améliorations locales, d'occuper les loisirs ou de fournir des divertissements, ou d'exercer toute autre activité non lucrative, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, un membre ou un actionnaire, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, sauf si le propriétaire, le membre ou l'actionnaire était un cercle, une société ou une association et dont le but premier et la fonction étaient de promouvoir le sport amateur au Canada;»</p> <p>(35) Le paragraphe 168(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Avis d'intention d'annuler l'enregistrement «168. (1) Lorsqu'un organisme de charité enregistré ou une association canadienne enregistrée de sport amateur</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>a) s'adresse par écrit au Ministre, en vue de faire annuler son enregistrement,</p> <p>b) cesse de se conformer aux exigences de la présente loi relatives à son enregistrement comme telle,</p> <p>c) omet de produire une déclaration renfermant des renseignements, dans la forme et dans les délais prévus par la présente loi ou un règlement,</p> <p>d) délivre un reçu relativement à un don sans respecter les dispositions de la présente loi et des règlements ou contenant des renseignements faux,</p> <p>e) omet de se conformer aux articles 230 ou 231, ou y contrevient, ou</p> <p>f) dans le cas où une association canadienne enregistrée de sport amateur accepte un don fait explicitement ou implicitement à la condition que l'association fasse un don à une autre personne, club, société ou association,</p> <p>le Ministre peut, par lettre recommandée, aviser l'organisme de charité enregistré ou l'association canadienne enregistrée de sport amateur de son intention d'annuler l'enregistrement."</p>
		<p>(36) All that portion of subsection 168(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annulation de l'enregistrement "(2) Lorsque le Ministre fait parvenir l'avis prévu au paragraphe (1) à un organisme de charité enregistré ou à une association canadienne enregistrée de sport amateur,"</p>
		<p>(37) Paragraph 172(3)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"a) refuse de procéder à l'enregistrement d'un demandeur qui désire être reconnu comme organisme de charité enregistré ou comme association canadienne enregistrée de sport amateur, ou avise cet organisme de charité ou association, en vertu du paragraphe 168(1), de son intention d'annuler son enregistrement,"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification		
		<p>a) s'adresse par écrit au Ministre, en vue de faire annuler son enregistrement,</p> <p>b) cesse de se conformer aux exigences de la présente loi relatives à son enregistrement comme telle,</p> <p>c) omet de produire une déclaration renfermant des renseignements, dans la forme et dans les délais prévus par la présente loi ou un règlement,</p> <p>d) délivre un reçu relativement à un don sans respecter les dispositions de la présente loi et des règlements ou contenant des renseignements faux,</p> <p>e) omet de se conformer aux articles 230 ou 231, ou y contrevient, ou</p> <p>f) dans le cas où une association canadienne enregistrée de sport amateur accepte un don fait explicitement ou implicitement à la condition que l'association fasse un don à une autre personne, club, société ou association,</p> <p>le Ministre peut, par lettre recommandée, aviser l'organisme de charité enregistré ou l'association canadienne enregistrée de sport amateur de son intention d'annuler l'enregistrement.»</p>		
		<p>(36) La partie du paragraphe 168(2) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée pas ce qui suit:</p> <table><tr><td>Annulation de l'enregistrement</td><td>«(2) Lorsque le Ministre fait parvenir l'avis prévu au paragraphe (1) à un organisme de charité enregistré ou à une association canadienne enregistrée de sport amateur,»</td></tr></table>	Annulation de l'enregistrement	«(2) Lorsque le Ministre fait parvenir l'avis prévu au paragraphe (1) à un organisme de charité enregistré ou à une association canadienne enregistrée de sport amateur,»
Annulation de l'enregistrement	«(2) Lorsque le Ministre fait parvenir l'avis prévu au paragraphe (1) à un organisme de charité enregistré ou à une association canadienne enregistrée de sport amateur,»			
		<p>(37) L'alinéa 172(3)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«a) refuse de procéder à l'enregistrement d'un demandeur qui désire être reconnu comme organisme de charité enregistré ou comme association canadienne enregistrée de sport amateur, ou avise cet organisme de charité ou association, en vertu du paragraphe 168(1), de son intention d'annuler son enregistrement,»</p>		

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(38) Paragraph 172(4)(a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“a) de procéder à l’enregistrement d’un demandeur qui désire être reconnu comme organisme de charité enregistré ou comme association canadienne enregistrée de sport amateur,”</p> <p>(39) Paragraph 180(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) la date d’expédition par la poste de l’avis à l’organisme de charité enregistré ou à l’association canadienne enregistrée de sport amateur, en vertu du paragraphe 168(1),”</p> <p>(40) Paragraph 184(3)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) la partie de l’excédent que peut déduire la corporation est, aux fins de tout choix exercé à cet égard en vertu des paragraphes 83(1) ou (2), 130.1(4) ou 131(1), et lorsque la corporation en fait le choix, aux fins de la présente loi, réputée être le montant global d’un dividende distinct qui est devenu payable immédiatement après la date donnée;”</p> <p>(41) All that portion of subparagraph 204(e)(vi) preceding clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(vi) des actions à revenu variable d’une corporation par laquelle, avant la date d’acquisition de ces actions par la fiducie, des paiements ont été faits en fiducie à un fiduciaire en vertu du régime dans l’intérêt de ses bénéficiaires, si ces actions sont d’une catégorie</p> <p>(A) ne comportant aucune restriction quant à la possibilité de leur transfert, et”</p> <p>(42) Subsection 230(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Idem</p> <p>“(2) Chaque organisme de charité enregistré et chaque association canadienne enregistrée de sport amateur doivent tenir des registres et des livres de comptes (y compris un double de chaque récépissé portant les renseignements prescrits pour un don reçu par elle) à une adresse au Canada, enregistrée auprès du Ministre ou désignée par lui, dans la forme et renfermant les renseignements qui</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(38) L'alinéa 172(4)<i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>a</i>) de procéder à l'enregistrement d'un demandeur qui désire être reconnu comme organisme de charité enregistré ou comme association canadienne enregistrée de sport amateur,»</p> <p>(39) L'alinéa 180(1)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) la date d'expédition par la poste de l'avis à l'organisme de charité enregistré ou à l'association canadienne enregistrée de sport amateur, en vertu du paragraphe 168(1),»</p> <p>(40) L'alinéa 184(3)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) la partie de l'excédent que peut déduire la corporation est, aux fins de tout choix exercé à cet égard en vertu des paragraphes 83(1) ou (2), 130.1(4) ou 131(1), et lorsque la corporation en fait le choix, aux fins de la présente loi, réputée être le montant global d'un dividende distinct qui est devenu payable immédiatement après la date donnée;»</p> <p>(41) La partie du sous-alinéa 204<i>e</i>)(vi) qui précède la disposition (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«(vi) des actions à revenu variable d'une corporation par laquelle, avant la date d'acquisition de ces actions par la fiducie, des paiements ont été faits en fiducie à un fiduciaire en vertu du régime dans l'intérêt de ses bénéficiaires, si ces actions sont d'une catégorie</p> <p>(A) ne comportant aucune restriction quant à la possibilité de leur transfert, et»</p> <p>(42) Le paragraphe 230(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Idem</p> <p>«(2) Chaque organisme de charité enregistré et chaque association canadienne enregistrée de sport amateur doivent tenir des registres et des livres de comptes (y compris un double de chaque récépissé portant les renseignements prescrits pour un don reçu par elle) à une adresse au Canada, enregistrée auprès du Ministre ou désignée par lui, dans la forme et renfermant les renseignements qui</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>permettront de vérifier les dons à elle faits qui sont déductibles en vertu de la présente loi.”</p> <p>(43) The definition “association canadienne d’athlétisme amateur enregistrée” in subsection 248(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«association canadienne enregistrée de sport amateur» “<i>regional Canadian amateur...</i>”</p> <p>“«association canadienne enregistrée de sport amateur» a le sens que lui donne le paragraphe 110(8);”</p> <p>(44) The definition “perte nette en capital” in subsection 248(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«perte en capital nette» “<i>net capital...</i>”</p> <p>“«perte en capital nette» a le sens que lui donne le paragraphe 111(8);”</p>
13.	Interest Act R.S., c. I-18; 1976-77, c. 28, s. 49(2)	<p>Section 7 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>L’intérêt recouvrable ne peut dépasser le taux ainsi mentionné</p> <p>“7. Lorsque le taux d’intérêt dont il est fait mention en vertu de l’article 6 est moindre que celui qui serait exigible en vertu de quelque autre disposition, calcul ou stipulation de l’acte d’hypothèque, il n’est exigible, payable ou recouvrable sur le principal avancé aucun intérêt plus élevé que le taux dont il est ainsi fait mention dans l’état.”</p>
14.	Canada Labour Code R.S., c. L-1; c. 17 (2nd Supp.); 1972, c. 18; 1977-78, c. 27	<p>(1) Section 40 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Vacances annuelles payées</p> <p>“40. Sauf les dispositions contraires prévues par la présente Division ou sous son régime, tout employé a droit à, et se verra accorder, au moins deux semaines de vacances payées, et après six années de service consécutives avec le même employeur, au moins trois semaines de vacances payées durant chaque année de service avec cet employeur.”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>permettront de vérifier les dons à elle faits qui sont déductibles en vertu de la présente loi.»</p> <p>(43) La définition d'«association canadienne d'athlétisme amateur enregistrée» au paragraphe 248(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«association canadienne enregistrée de sport amateur» <i>“regional Canadian amateur...”</i></p> <p>(44) La définition de «perte nette en capital» au paragraphe 248(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«perte en capital nette» <i>“net capital...”</i></p>
13.	Loi sur l'intérêt S.R., c. I-18; 1976-77, c. 28, par. 49(2)	<p>L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>L'intérêt recouvrable ne peut dépasser le taux ainsi mentionné</p> <p>«7. Lorsque le taux d'intérêt dont il est fait mention en vertu de l'article 6 est moindre que celui qui serait exigible en vertu de quelque autre disposition, calcul ou stipulation de l'acte d'hypothèque, il n'est exigible, payable ou recouvrable sur le principal avancé aucun intérêt plus élevé que le taux dont il est ainsi fait mention dans l'état.»</p>
14.	Code canadien du travail S.R., c. L-1; c. 17 (2 ^e suppl.); 1972, c.18; 1977-78, c. 27	<p>(1) L'article 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Vacances annuelles payées</p> <p>«40. Sauf les dispositions contraires prévues par la présente Division ou sous son régime, tout employé a droit à, et se verra accorder, au moins deux semaines de vacances payées, et après six années de service consécutives avec le même employeur, au moins trois semaines de vacances payées durant chaque année de service avec cet employeur.»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Subsection 59.5(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Règlements “59.5 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir aux fins de la présente Division, les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l’emploi.”</p> <p>(3) Subsection 82.1(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Rapport à l’employeur “(2) L’employé qui se prévaut des dispositions du paragraphe (1) doit faire immédiatement un rapport sur la question à son supérieur hiérarchique ou à son employeur ainsi que, le cas échéant, au comité d’hygiène et de sécurité duquel il relève, constitué en conformité de l’article 84.1.”</p> <p>(4) All that portion of subsection 82.1(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Enquête “(3) Dès qu’il a reçu le rapport visé au paragraphe (2), l’employeur ou le supérieur hiérarchique auquel l’employé s’est adressé doit immédiatement faire une enquête sur ce rapport, en présence de l’employé et”</p> <p>(5) Subsection 82.1(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Refus réitéré de travailler “(4) Lorsque l’employeur ou le supérieur hiérarchique conteste le rapport que lui fait l’employé en conformité du paragraphe (2) ou prend des mesures pour éliminer le danger, l’employé qui a des motifs raisonnables de croire</p> <p>a) que l’utilisation ou le fonctionnement de la machine, du dispositif ou de la chose concernée constitue ou continue à constituer un danger imminent pour sa propre sécurité ou santé ou pour celle d’un autre employé, ou</p> <p>b) qu’il existe ou continue d’exister, dans un lieu de travail, des circonstances qui constituent un danger imminent pour sa sécurité ou sa santé,</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(2) Le paragraphe 59.5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Règlements «59.5 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir aux fins de la présente Division, les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi.»</p> <p>(3) Le paragraphe 82.1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Rapport à l'employeur «(2) L'employé qui se prévaut des dispositions du paragraphe (1) doit faire immédiatement un rapport sur la question à son supérieur hiérarchique ou à son employeur ainsi que, le cas échéant, au comité d'hygiène et de sécurité duquel il relève, constitué en conformité de l'article 84.1.»</p> <p>(4) La partie du paragraphe 82.1(3) qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Enquête «(3) Dès qu'il a reçu le rapport visé au paragraphe (2), l'employeur ou le supérieur hiérarchique auquel l'employé s'est adressé doit immédiatement faire une enquête sur ce rapport, en présence de l'employé et»</p> <p>(5) Le paragraphe 82.1(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Refus réitéré de travailler «(4) Lorsque l'employeur ou le supérieur hiérarchique conteste le rapport que lui fait l'employé en conformité du paragraphe (2) ou prend des mesures pour éliminer le danger, l'employé qui a des motifs raisonnables de croire</p> <p style="padding-left: 40px;">a) que l'utilisation ou le fonctionnement de la machine, du dispositif ou de la chose concernée constitue ou continue à constituer un danger imminent pour sa propre sécurité ou santé ou pour celle d'un autre employé, ou</p> <p style="padding-left: 40px;">b) qu'il existe ou continue d'exister, dans un lieu de travail, des circonstances qui constituent un danger imminent pour sa sécurité ou sa santé,</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>peut réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine, le dispositif ou la chose ou de travailler dans ce lieu."</p> <p>(6) Subsection 82.1(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Enquête de l'agent de sécurité "(5) Lorsqu'un employé réitère son refus en conformité du paragraphe (4), l'employeur ou le supérieur hiérarchique de même que l'employé doivent respectivement en aviser immédiatement un agent de sécurité qui doit, dès la réception de l'un ou l'autre des avis, faire, ou faire faire par un autre agent, une enquête sur la question en présence de l'employeur ou du supérieur hiérarchique et de l'employé ou de la personne qu'il a désignée."</p> <p>(7) All that portion of subsection 82.1(6) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"et aviser immédiatement de sa décision toute personne l'ayant avisé en vertu du paragraphe (5)."</p> <p>(8) Subsections 82.1(8) and (9) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Constatations transmises au Conseil canadien des relations du travail "(8) Lorsqu'en vertu du paragraphe (6), l'agent de sécurité décide qu'il ne résulte pas de danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé de l'utilisation ou du fonctionnement d'une machine, d'un dispositif ou d'une chose, ou qu'il n'y a pas dans les lieux concernés de situation constituant un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé, un employé ne peut s'autoriser du présent article pour réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine, le dispositif ou la chose ou de travailler dans les lieux concernés, mais il peut par écrit et dans un délai de sept jours à compter de la réception de la décision visée au paragraphe (6), exiger que l'agent de sécurité réfère sa décision au Conseil canadien des relations du travail, l'agent de sécurité étant tenu d'obtempérer.</p> <p>Enquête (9) Le Conseil canadien des relations du travail procède sans retard et de façon som-</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>peut réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine, le dispositif ou la chose ou de travailler dans ce lieu.»</p> <p>(6) Le paragraphe 82.1(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Enquête de l'agent de sécurité «(5) Lorsqu'un employé réitère son refus en conformité du paragraphe (4), l'employeur ou le supérieur hiérarchique de même que l'employé doivent respectivement en aviser immédiatement un agent de sécurité qui doit, dès la réception de l'un ou l'autre des avis, faire, ou faire faire par un autre agent, une enquête sur la question en présence de l'employeur ou du supérieur hiérarchique et de l'employé ou de la personne qu'il a désignée.»</p> <p>(7) La partie du paragraphe 82.1(6) qui suit l'alinéa <i>b</i>) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«et aviser immédiatement de sa décision toute personne l'ayant avisé en vertu du paragraphe (5).»</p> <p>(8) Les paragraphes 82.1(8) et (9) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Constatations transmises au Conseil canadien des relations du travail «(8) Lorsqu'en vertu du paragraphe (6), l'agent de sécurité décide qu'il ne résulte pas de danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé de l'utilisation ou du fonctionnement d'une machine, d'un dispositif ou d'une chose, ou qu'il n'y a pas dans les lieux concernés de situation constituant un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé, un employé ne peut s'autoriser du présent article pour réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine, le dispositif ou la chose ou de travailler dans les lieux concernés, mais il peut par écrit et dans un délai de sept jours à compter de la réception de la décision visée au paragraphe (6), exiger que l'agent de sécurité réfère sa décision au Conseil canadien des relations du travail, l'agent de sécurité étant tenu d'obtempérer.</p> <p>Enquête (9) Le Conseil canadien des relations du travail procède sans retard et de façon som-</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>maire à l'examen des faits et des motifs de la décision dont il a été saisi en vertu du paragraphe (8) et</p> <p><i>a)</i> le confirme; ou</p> <p><i>b)</i> donne à l'égard de la machine, du dispositif, de la chose ou des lieux concernés toute directive qu'il juge indiquée et que doit ou peut donner, aux termes du paragraphe 94(1), l'agent de sécurité s'il arrive à la conclusion qu'ils constituent une source de danger imminent pour la sécurité ou la santé des employés concernés."</p> <p>(9) Subsections 82.1(11) and (12) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Utilisation interdite "(11) Nul ne doit effectuer ni demander que soit effectué un travail dans un lieu ou avec une machine, un dispositif ou une chose qui fait l'objet d'une directive du Conseil canadien des relations du travail en interdisant l'usage conformément au paragraphe (9) avant que cette directive n'ait été observée; le présent article n'empêche nullement l'exécution de travaux ou choses nécessaires à la mise en application de la directive.</p> <p>Danger imminent (12) Aux fins du présent article,</p> <p><i>a)</i> ne constitue pas un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé ou celle d'autres employés, le fait que cet employé utilise ou fasse fonctionner une machine, un dispositif ou une chose dans une situation ou circonstance déterminée si cette utilisation ou ce fonctionnement est normal dans l'exercice de son métier ou l'exécution de son travail;</p> <p><i>b)</i> ne constitue pas un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé les circonstances déterminées qui existent dans un lieu où travaille cet employé si ces circonstances sont normales dans un lieu où est exercé son métier ou exécuté son travail; et</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>maire à l'examen des faits et des motifs de la décision dont il a été saisi en vertu du paragraphe (8) et</p> <p><i>a)</i> le confirme; ou</p> <p><i>b)</i> donne à l'égard de la machine, du dispositif, de la chose ou des lieux concernés toute directive qu'il juge indiquée et que doit ou peut donner, aux termes du paragraphe 94(1), l'agent de sécurité s'il arrive à la conclusion qu'ils constituent une source de danger imminent pour la sécurité ou la santé des employés concernés.»</p> <p>(9) Les paragraphes 82.1(11) et (12) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Utilisation interdite «(11) Nul ne doit effectuer ni demander que soit effectué un travail dans un lieu ou avec une machine, un dispositif ou une chose qui fait l'objet d'une directive du Conseil canadien des relations du travail en interdisant l'usage conformément au paragraphe (9) avant que cette directive n'ait été observée; le présent article n'empêche nullement l'exécution de travaux ou choses nécessaires à la mise en application de la directive.</p> <p>Danger imminent (12) Aux fins du présent article,</p> <p><i>a)</i> ne constitue pas un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé ou celle d'autres employés, le fait que cet employé utilise ou fasse fonctionner une machine, un dispositif ou une chose dans une situation ou circonstance déterminée si cette utilisation ou ce fonctionnement est normal dans l'exercice de son métier ou l'exécution de son travail;</p> <p><i>b)</i> ne constitue pas un danger imminent pour la sécurité ou la santé d'un employé les circonstances déterminées qui existent dans un lieu où travaille cet employé si ces circonstances sont normales dans un lieu où est exercé son métier ou exécuté son travail; et</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>c) un danger imminent pour la sécurité et la santé d'un employé comprend des circonstances qui existent dans un lieu où les niveaux de rayonnement permis par le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ont été dépassés."</p> <p>(10) Subsections 84.1(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Comités d'hygiène et de sécurité "84.1 (1) Le Ministre peut exiger ou permettre par avis écrit, qu'un employeur établisse ou fasse établir un comité d'hygiène et de sécurité pour toute entreprise fédérale que ce dernier dirige ou pour toute partie de celle-ci lorsque, de l'avis du Ministre, les conditions de travail le justifient.</p> <p>Composition du comité (2) Tout comité doit compter le nombre de membres prescrit par les règlements établis en application du paragraphe (9); au moins la moitié d'entre eux doit travailler à l'exploitation de l'entreprise fédérale ou de la partie de celle-ci à l'intention de laquelle a été établi le comité, sans toutefois participer à la direction et doit avoir été choisie par ceux qui travaillent à l'exploitation de l'entreprise ou de la partie de l'entreprise mentionnée plus haut ou, s'ils sont représentés par un ou des syndicats, par ces derniers."</p> <p>(11) Paragraph 84.1(9)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"e) déterminer les personnes qui doivent expédier ou recevoir copie des procès-verbaux des réunions d'un comité."</p> <p>(12) Subsections 95(1) and (2) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Renvoi au Conseil canadien des relations du travail "95. (1) La personne qui dirige une entreprise fédérale, que vise une directive donnée par un agent de sécurité en vertu de l'article 94 relativement à l'utilisation d'un endroit, d'une substance ou d'une chose s'y trouvant, ou le responsable de cet endroit, de cette substance ou de cette chose, peuvent, par avis écrit, exiger que l'agent de sécurité soumette</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>c) un danger imminent pour la sécurité et la santé d'un employé comprend des circonstances qui existent dans un lieu où les niveaux de rayonnement permis par le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ont été dépassés.»</p> <p>(10) Les paragraphes 84.1(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Comités d'hygiène et de sécurité «84.1 (1) Le Ministre peut exiger ou permettre par avis écrit, qu'un employeur établisse ou fasse établir un comité d'hygiène et de sécurité pour toute entreprise fédérale que ce dernier dirige ou pour toute partie de celle-ci lorsque, de l'avis du Ministre, les conditions de travail le justifient.</p> <p>Composition du comité (2) Tout comité doit compter le nombre de membres prescrit par les règlements établis en application du paragraphe (9); au moins la moitié d'entre eux doit travailler à l'exploitation de l'entreprise fédérale ou de la partie de celle-ci à l'intention de laquelle a été établi le comité, sans toutefois participer à la direction et doit avoir été choisie par ceux qui travaillent à l'exploitation de l'entreprise ou de la partie de l'entreprise mentionnée plus haut ou, s'ils sont représentés par un ou des syndicats, par ces derniers.»</p> <p>(11) L'alinéa 84.1(9)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«e) déterminer les personnes qui doivent expédier ou recevoir copie des procès-verbaux des réunions d'un comité.»</p> <p>(12) Les paragraphes 95(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>Renvoi au Conseil canadien des relations du travail «95. (1) La personne qui dirige une entreprise fédérale, que vise une directive donnée par un agent de sécurité en vertu de l'article 94 relativement à l'utilisation d'un endroit, d'une substance ou d'une chose s'y trouvant, ou le responsable de cet endroit, de cette substance ou de cette chose, peuvent, par avis écrit, exiger que l'agent de sécurité soumette</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		sa directive à l'examen du Conseil canadien des relations du travail. Dès lors, l'agent de sécurité doit soumettre la directive au Conseil canadien des relations du travail.
	Enquête	(2) Le Conseil canadien des relations du travail, lorsqu'on lui a soumis conformément au paragraphe (1) une directive donnée par un agent de sécurité, doit sans retard et de façon sommaire s'enquérir des circonstances qui l'ont motivée. Il peut modifier, annuler ou confirmer la directive."
		(13) Paragraph 96.2(1)(b) is repealed and the following substituted therefor: <p>"b) instruire et juger la plainte lorsque le Conseil n'agit pas dans le sens visé à l'alinéa a) ou que la plainte n'est pas réglée dans un délai que le Conseil estime raisonnable dans les circonstances."</p>
		(14) All that portion of paragraph 117(l) following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor: <p>"doit être présentée au Conseil à la suite d'une demande à lui faite en application de la présente Partie;"</p>
		(15) Subparagraph 118(i)(ii) is repealed and the following substituted therefor: <p>"(ii) que les bulletins de vote déposés au cours de tout scrutin de représentation tenu sur les ordres du Conseil conformément au sous-alinéa (i) ou à toute autre disposition de la présente Partie soient conservés dans des urnes de scrutin scellées et que le scrutin ne soit dépouillé à moins que le Conseil n'en ordonne autrement;"</p>
		(16) Paragraph 126(c) is repealed and the following substituted therefor: <p>"c) est convaincu qu'à la date du dépôt de la demande, ou à toute autre date que le Conseil estime convenir, la majorité des employés de l'unité veut que le syndicat les représente à titre d'agent négociateur,"</p>
		(17) Paragraph 160(5)(a) is repealed and the following substituted therefor: <p>"a) un arbitre ou un conseil d'arbitrage peut instruire et juger l'affaire; et"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		sa directive à l'examen du Conseil canadien des relations du travail. Dès lors, l'agent de sécurité doit soumettre la directive au Conseil canadien des relations du travail.
	Enquête	(2) Le Conseil canadien des relations du travail, lorsqu'on lui a soumis conformément au paragraphe (1) une directive donnée par un agent de sécurité, doit sans retard et de façon sommaire s'enquérir des circonstances qui l'ont motivée. Il peut modifier, annuler ou confirmer la directive.»
		(13) L'alinéa 96.2(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «b) instruire et juger la plainte lorsque le Conseil n'agit pas dans le sens visé à l'alinéa a) ou que la plainte n'est pas réglée dans un délai que le Conseil estime raisonnable dans les circonstances.»
		(14) La partie de l'alinéa 117l) qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogée et remplacée par ce qui suit: «doit être présentée au Conseil à la suite d'une demande à lui faite en application de la présente Partie;»
		(15) Le sous-alinéa 118f)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(ii) que les bulletins de vote déposés au cours de tout scrutin de représentation tenu sur les ordres du Conseil conformément au sous-alinéa (i) ou à toute autre disposition de la présente Partie soient conservés dans des urnes de scrutin scellées et que le scrutin ne soit dépouillé à moins que le Conseil n'en ordonne autrement;»
		(16) L'alinéa 126c) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «c) est convaincu qu'à la date du dépôt de la demande, ou à toute autre date que le Conseil estime convenir, la majorité des employés de l'unité veut que le syndicat les représente à titre d'agent négociateur,»
		(17) L'alinéa 160(5)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «a) un arbitre ou un conseil d'arbitrage peut instruire et juger l'affaire; et»

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(18) Subsection 161.1(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Obligation d'établir des règles "(3) Le syndicat doit établir, immédiatement après la mise en vigueur du présent article, les règles visées au paragraphe (1) dans le cas où elles n'ont pas été établies avant cette date."</p> <p>(19) Subsection 171.1(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Renvoi par le Ministre du différend "171.1 (1) Lorsqu'un employeur ou un agent négociateur est mis en demeure en vertu de l'article 146 après le 31 décembre 1975 d'entamer des négociations en vue de conclure une première convention collective entre les parties concernant une unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur a été accrédité et que les conditions requises par les alinéas 180(1)<i>a</i>) à <i>d</i>) ont été observées, le Ministre peut, à tout moment après la mise en demeure, s'il le juge utile ou opportun, ordonner au Conseil de faire enquête sur le différend et, si le Conseil le juge opportun, régler les modalités de la première convention collective entre les parties."</p> <p>(20) Paragraph 171.1(3)(<i>b</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<i>b</i>) des conditions d'emploi qui ont été négociées, le cas échéant, lors de la négociation collective pour des employés exerçant des fonctions identiques ou analogues à celles des employés de l'unité de négociation et qui sont exécutées dans des circonstances identiques ou analogues; et"</p> <p>(21) Paragraph 182(<i>a</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<i>a</i>) enjoindre au syndicat de revenir sur sa décision de déclarer ou d'autoriser une grève, et d'en informer immédiatement les employés concernés;"</p> <p>(22) Paragraph 182(<i>c</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"<i>c</i>) ordonner à tout employé qui participe à la grève d'exécuter son travail; et"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(18) Le paragraphe 161.1(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Obligation d'établir des règles «(3) Le syndicat doit établir, immédiatement après la mise en vigueur du présent article, les règles visées au paragraphe (1) dans le cas où elles n'ont pas été établies avant cette date.»</p> <p>(19) Le paragraphe 171.1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Renvoi par le Ministre du différend «171.1 (1) Lorsqu'un employeur ou un agent négociateur est mis en demeure en vertu de l'article 146 après le 31 décembre 1975 d'entamer des négociations en vue de conclure une première convention collective entre les parties concernant une unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur a été accrédité et que les conditions requises par les alinéas 180(1)a) à d) ont été observées, le Ministre peut, à tout moment après la mise en demeure, s'il le juge utile ou opportun, ordonner au Conseil de faire enquête sur le différend et, si le Conseil le juge opportun, régler les modalités de la première convention collective entre les parties.»</p> <p>(20) L'alinéa 171.1(3)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«b) des conditions d'emploi qui ont été négociées, le cas échéant, lors de la négociation collective pour des employés exerçant des fonctions identiques ou analogues à celles des employés de l'unité de négociation et qui sont exécutées dans des circonstances identiques ou analogues; et»</p> <p>(21) L'alinéa 182a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«a) enjoindre au syndicat de revenir sur sa décision de déclarer ou d'autoriser une grève, et d'en informer immédiatement les employés concernés;»</p> <p>(22) L'alinéa 182c) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«c) ordonner à tout employé qui participe à la grève d'exécuter son travail; et»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(23) Paragraph 182(<i>d</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<i>d</i>) sommer les dirigeants ou représentants d’un syndicat de porter immédiatement à la connaissance de ceux de leurs membres que cela peut viser les ordonnances rendues en vertu des alinéas <i>d</i>) ou <i>c</i>).”</p> <p>(24) Paragraphs 183(<i>b</i>) and (<i>c</i>) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<i>b</i>) ordonner à l’employeur et à toute personne agissant pour son compte de mettre fin au lock-out et de permettre aux employés concernés de reprendre leur travail; et <i>c</i>) ordonner à l’employeur de porter immédiatement à la connaissance des employés contre lesquels il a ou aurait vraisemblablement eu recours au lock-out les ordonnances rendues en vertu des alinéas <i>a</i>) ou <i>b</i>).”</p> <p>(25) Subparagraph 184(3)(<i>a</i>)(<i>i</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(i) est ou se propose de devenir, ou cherche à inciter une autre personne à devenir un membre, dirigeant ou délégué d’un syndicat ou collabore au développement, à la formation ou à l’administration d’un syndicat,”</p> <p>(26) Paragraph 187(4)(<i>a</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<i>a</i>) que les mesures ou les circonstances donnant lieu à la plainte sont telles qu’il devrait être statué sur la plainte sans retard; ou”</p> <p>(27) Subsection 199.1(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Ordonnance du Conseil “(4) Le Conseil peut rendre une ordonnance enjoignant au syndicat ou à l’organisme patronale de fournir une copie de l’état des finances déposé en conformité du paragraphe (3) à certains autres membres du syndicat ou de l’organisation patronale que le Conseil peut désigner.”</p>
15.	National Housing Act R.S., c. N-10; 1978-79, c. 16, s.7	<p>Paragraph 34.1(1)(<i>c</i>) of the <i>National Housing Act</i> is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<i>c</i>) avec le consentement du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à un Indien résidant dans une réserve, à un groupe d’Indiens, chacun d’eux résidant dans une réserve, ou au conseil d’une bande aux fins</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(23) L'alinéa 182<i>d</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>d</i>) sommer les dirigeants ou représentants d'un syndicat de porter immédiatement à la connaissance de ceux de leurs membres que cela peut viser les ordonnances rendues en vertu des alinéas <i>b</i>) ou <i>c</i>).»</p> <p>(24) Les alinéas 183<i>b</i>) et <i>c</i>) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) ordonner à l'employeur et à toute personne agissant pour son compte de mettre fin au lock-out et de permettre aux employés concernés de reprendre leur travail; et</p> <p><i>c</i>) ordonner à l'employeur de porter immédiatement à la connaissance des employés contre lesquels il a ou aurait vraisemblablement eu recours au lock-out les ordonnances rendues en vertu des alinéas <i>a</i>) ou <i>b</i>).»</p> <p>(25) Le sous-alinéa 184(3)<i>a</i>)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(i) est ou se propose de devenir, ou cherche à inciter une autre personne à devenir un membre, dirigeant ou délégué d'un syndicat ou collabore au développement, à la formation ou à l'administration d'un syndicat,»</p> <p>(26) L'alinéa 187(4)<i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>a</i>) que les mesures ou les circonstances donnant lieu à la plainte sont telles qu'il devrait être statué sur la plainte sans retard; ou»</p> <p>(27) Le paragraphe 199.1(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>Ordonnance du Conseil «(4) Le Conseil peut rendre une ordonnance enjoignant au syndicat ou à l'organisme patronale de fournir une copie de l'état des finances déposé en conformité du paragraphe (3) à certains autres membres du syndicat ou de l'organisation patronale que le Conseil peut désigner.»</p>
15.	Loi nationale sur l'habitation S.R., c. N-10; 1978-79, c. 16, art. 7	<p>() L'alinéa 34.1(1)<i>c</i>) de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) avec le consentement du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à un Indien résidant dans une réserve, à un groupe d'Indiens, chacun d'eux résidant dans une réserve, ou au conseil d'une bande aux fins d'aider à la réparation, à la remise en état et à l'améliora-</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
16.	An Act to amend the Statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds 1977-78, c. 1	<p>d'aider à la réparation, à la remise en état et à l'amélioration d'un logement familial ou de facilités de logement du type foyer ou pension dans une réserve ou aux fins d'aider à la transformation, décrite à l'alinéa b), d'un immeuble résidentiel existant dans une réserve."</p> <p>(1) Paragraph 83(1)(c) of the <i>Income Tax Act</i>, as it is required to be read with respect to dividends that become payable after March 31, 1977 and before 1979 by virtue of subsection 37(5) of <i>An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds</i>, being chapter 1 of the Statutes of Canada, 1977-78, is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"c) aucune partie du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation en vertu de la présente sous-section sauf dans la mesure où le dividende a été reçu par une corporation de placement appartenant à des non-résidents et a été réputé être, en vertu de l'alinéa c.1), un dividende imposable;"</p> <p>(2) Paragraph 186(1)(c) of the <i>Income Tax Act</i> as it applies to dividends received in taxation years ending before 1978 by virtue of subsection 85(3) of <i>An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds</i> being chapter 1 of the Statutes of Canada, 1977-78, is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"c) de la partie des pertes autres que les pertes en capital de la corporation donnée pour l'année dont elle peut réclamer la déduction, et"</p>
17.	Unemployment Insurance Act, 1971 1970-71-72, c. 48; 1976-77, c. 54, s. 41, 49(2)	<p>(1) All that portion of subsection 37(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Règlements relatifs aux prestations pour travail partagé</p> <p>"37. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut établir des règlements, prévoyant le versement, sous réserve du paragraphe (4), de prestations pour travail partagé aux prestataires qui remplissent les conditions requises pour recevoir des prestations en vertu de la présente loi et qui sont employés en vertu d'un accord de travail partagé, qu'elle a approuvé par une directive spéciale ou générale aux fins du présent article, et notamment des règlements,"</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		tion d'un logement familial ou de facilités de logement du type foyer ou pension dans une réserve ou aux fins d'aider à la transformation, décrite à l'alinéa <i>b</i>), d'un immeuble résidentiel existant dans une réserve.»
16.	Loi modifiant le droit fiscal et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds 1977-78, c. 1	<p>(1) L'alinéa 83(1)<i>c</i>) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, tel qu'il doit être interprété dans le cas des dividendes payables après le 31 mars 1977 et avant 1979, en vertu du paragraphe 37(5) de la <i>Loi modifiant le droit fiscal et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds</i>, chapitre 1 des Statuts du Canada de 1977-78, est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) aucune partie du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation en vertu de la présente sous-section sauf dans la mesure où le dividende a été reçu par une corporation de placement appartenant à des non-résidents et a été réputé être, en vertu de l'alinéa <i>c</i>.1), un dividende imposable;»</p> <p>(2) L'alinéa 186(1)<i>c</i>) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> tel qu'il s'applique aux dividendes reçus au cours des années d'imposition se terminant avant 1978, en vertu du paragraphe 85(3) de la <i>Loi modifiant le droit fiscal et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds</i>, chapitre 1 des Statuts du Canada de 1977-78, est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>c</i>) de la partie des pertes autres que les pertes en capital de la corporation donnée pour l'année dont elle peut réclamer la déduction, et»</p>
17.	Loi de 1971 sur l'assurance-chômage 1970-71-72, c. 48; 1976-77, c. 54, art. 41, par. 49(2)	<p>(1) La partie du paragraphe 37(1) qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>Règlements relatifs aux prestations pour travail partagé</p> <p>«37. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut établir des règlements, prévoyant le versement, sous réserve du paragraphe (4), de prestations pour travail partagé aux prestataires qui remplissent les conditions requises pour recevoir des prestations en vertu de la présente loi et qui sont employés en vertu d'un accord de travail partagé, qu'elle a approuvé par une directive spéciale ou générale aux fins du présent article, et notamment des règlements,»</p>

SCHEDULE II—Continued

Item	Column I Provision Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Paragraph 37(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) fixant le nombre maximum de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées;”</p> <p>(3) Subsection 38(9) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Prolongation maximum “(9) Par dérogation au paragraphe (7), la durée de toute période de prestations visée à ce paragraphe ne peut dépasser cinquante-huit semaines.”</p> <p>(4) Subsection 39(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Taux de prestations “39. (4) Par dérogation à l'article 24, le taux des prestations hebdomadaires payables aux prestataires qui suivent des cours ou programmes, vers lesquels ils ont été dirigés en vertu du paragraphe (1), est un montant prescrit qui ne peut pas dépasser le plus élevé des deux taux suivants: le taux prévu à l'article 24 ou le taux prévu par la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i>.”</p>

ANNEXE II—Suite

Item	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(2) L'alinéa 37(1)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«<i>b</i>) fixant le nombre maximum de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées;»</p>
		<p>(3) Le paragraphe 38(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Prolongation maximum	<p>«(9) Par dérogation au paragraphe (7), la durée de toute période de prestations visée à ce paragraphe ne peut dépasser cinquante-huit semaines.»</p>
		<p>(4) Le paragraphe 39(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>
	Taux de prestations	<p>«39. (4) Par dérogation à l'article 24, le taux des prestations hebdomadaires payables aux prestataires qui suivent des cours ou programmes, vers lesquels ils ont été dirigés en vertu du paragraphe (1), est un montant prescrit qui ne peut pas dépasser le plus élevé des deux taux suivants: le taux prévu à l'article 24 ou le taux prévu par la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i>.»</p>

C-57

First Session, Thirty-second Parliament,
29 Elizabeth II, 1980-81

C-57

Première session, trente-deuxième législature,
29 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

BILL C-57

An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act
and to provide for a revenue tax in respect of petroleum
and gas

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur
l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers

First reading, January 26, 1981

Première lecture le 26 janvier 1981

DEPOSITORY LIBRARY MATTHEW

DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF FINANCE

LE VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES

1st Session, 32nd Parliament, 29 Elizabeth II,
1980-81

1^{re} session, 32^e législature, 29 Elizabeth II,
1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

BILL C-57

An Act to amend the Excise Tax Act and the
Excise Act and to provide for a revenue
tax in respect of petroleum and gas

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la
Loi sur l'accise et prévoyant un impôt
sur les revenus pétroliers

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète:

PART I

PARTIE I

EXCISE TAX ACT

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

R.S., c. E-13;
c. 10 (2nd
Supp.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, cc.
12, 24, 53;
1974-75-76, cc.
24, 62;
1976-77, cc. 6,
10, 15;
1977-78, cc.
22, 42

S.R., c. E-13; c.
10 (2^e suppl.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, c.
12, 24, 53;
1974-75-76, c.
24, 62;
1976-77, c. 6,
10, 15;
1977-78, c.
22, 42

1. (1) The definition "cosmetics" in sub-
section 2(1) of the *Excise Tax Act* is
repealed and the following substituted
therefor:

1. (1) Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la*
taxe d'accise est modifié par l'insertion, 5
avant la définition de «cosmétiques», de la
définition suivante:

"cosmetics"
«cosmétiques»

““cosmetics” means goods, whether pos-
sessing therapeutic or prophylactic prop-
erties or not, commonly or commercially 10
known as toilet articles, preparations or
cosmetics, that are intended for use or
application for toilet purposes, or for use
in connection with the care of the
human body, including the hair, nails, 15
eyes, teeth, or any other part or parts
thereof, whether for cleansing, deodoriz-
ing, beautifying, preserving or restoring,
and includes toilet soaps, shaving soaps
and shaving creams, skin creams and 20
lotions, shampoos, mouth washes, oral

««combustible diesel» comprend toute huile
combustible qui peut être utilisée dans
les moteurs à combustion interne de 10
type allumage par compression, à l'ex-
ception de toute huile combustible desti-
née à être utilisée et utilisée de fait
comme huile à chauffage;»

«combustible
diesel»
“diesel...”

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers».

EXPLANATORY NOTES

PART I

The amendments to the *Excise Tax Act* proposed in this Part would implement the Ways and Means Motion (No. 1) relating to that Act tabled by the Minister of Finance on January 22, 1981 (hereinafter referred to as the "Excise Tax Motion").

Clause 1: (1) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement paragraph 1 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

"1. That the definition "cosmetics" in subsection 2(1) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

"cosmetics" means goods whether possessing therapeutic or prophylactic properties or not, commonly or commercially known as toilet articles, preparations or cosmetics, that are intended for use or application for toilet purposes or for use in connection with the care of the human body, including the hair, nails, eyes, teeth or any other part or parts thereof, whether for cleansing, deodorizing, beautifying, preserving or restoring, and including toilet soaps, shaving soaps and shaving creams, skin creams and lotions, shampoos, mouth washes, oral rinses, toothpastes, tooth powders, denture creams and adhesives, antiseptics, bleaches, depilatories, perfumes, scents and similar preparations;"

NOTES EXPLICATIVES

PARTIE I

Les modifications de la *Loi sur la taxe d'accise* donnent effet à la motion des voies et moyens (n° 1) visant cette loi, déposée par le ministre des Finances le 22 janvier 1981 (ci-après appelée la «Motion sur la taxe d'accise»).

Article 1, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article 9 de la Motion sur la taxe d'accise:

«9. Que le paragraphe 2(1) de la Loi soit modifié par l'insertion, immédiatement avant la définition de «cosmétiques», de ce qui suit:

««combustible diesel» comprend toute huile combustible qui peut être utilisée dans des moteurs à combustion interne de type allumage par compression, à l'exception de toute huile combustible destinée à être utilisée et utilisée de fait comme huile à chauffage;»

rinses, toothpastes, tooth powders, denture creams and adhesives, antiseptics, bleaches, depilatories, perfumes, scents and similar preparations;"

(2) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "cosmetics", the following definition:

"diesel fuel" includes any fuel oil that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type, other than any such fuel oil that is intended for use and is actually used as heating oil;"

"diesel fuel"
«combustible
diesel»

(3) Paragraph (d) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) any person who sells, otherwise than in a retail store exclusively and directly to consumers, cosmetics that were not manufactured by him in Canada,

(e) any person who sells gasoline, diesel fuel or aviation fuel, other than a person who sells such goods exclusively and directly to consumers, and

(f) any person who, by himself or through another person acting for him, assembles, blends, mixes, cuts to size, dilutes, bottles, packages, repackages or otherwise prepares goods for sale, other than a person who so prepares goods in a retail store for sale in that store exclusively and directly to consumers;"

(2) Le paragraphe 2(1) de ladite loi est en outre modifié par le remplacement de la définition de «cosmétiques» par ce qui suit:

«cosmétiques» désigne des marchandises, avec ou sans effets thérapeutiques ou prophylactiques, communément ou commercialement appelées articles de toilette, préparations ou cosmétiques, destinées à l'usage ou à l'application aux fins de toilette, ou pour le soin du corps humain, y compris les cheveux, ongles, yeux, dents ou toute autre partie du corps humain, soit pour le nettoyage, la désodorisation, l'embellissement, la conservation ou la restauration, et comprend les savons de toilette, les savons à barbe et crèmes à raser, les crèmes et lotions pour la peau, les shampoings, les dentifrices, les rince-bouche, les pâtes dentifrices, les poudres dentifrices, les crèmes et adhésifs pour prothèses dentaires, les antiseptiques, produits de décoloration, dépilatoires, parfums, odeurs et préparations similaires;»

«cosmétiques»
"cosmetics"

(3) L'alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) toute personne qui vend, autrement que dans un magasin de détail exclusivement et directement aux consommateurs, des cosmétiques qui n'ont pas été fabriqués par elle au Canada;

e) toute personne qui vend de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation, sauf une personne qui vend ces produits exclusivement et directement aux consommateurs; et

f) toute personne, ou une autre personne agissant pour le compte de celle-ci, qui prépare des marchandises pour la vente, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, coupant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant ou remballant, à l'exclusion d'une personne qui prépare ainsi des

(2) New. This amendment would implement paragraph 9 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“9. That subsection 2(1) of the Act be amended by adding thereto immediately after the definition “cosmetics” the following:

“diesel fuel” includes any fuel oil that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type, other than any such fuel oil that is intended for use and is actually used as heating oil;”

(3) This amendment would implement paragraphs 2 and 53 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“2. That the definition of “manufacturer or producer” in subsection 2(1) of the Act be amended by repealing paragraph (d) thereof and substituting therefor the following:

“(d) any person who sells, otherwise than in a retail store exclusively and directly to consumers, cosmetics that were not manufactured by him in Canada, and

(e) any person who sells gasoline, diesel fuel or aviation fuel other than a person who sells such goods exclusively and directly to consumers,”

“53. That a person

(a) who assembles, blends, mixes, cuts to size, dilutes, bottles, packages, repackages or otherwise prepares goods for sale other than a person who so prepares goods in a retail store for the purpose of sale in that store exclusively and directly to consumers, or

(b) who has any of these operations performed on his behalf,

be included as a producer or manufacturer for the purposes of the Act, and that the consumption or sales tax apply to all goods so prepared at any time by or on behalf of such a person that are delivered to a purchaser or in which property passes on or after January 1, 1981.”

Paragraph (d) of the definition “manufacturer or producer” at present reads as follows:

“(d) a person who sells, otherwise than in a retail store exclusively and directly to consumers, cosmetics that were not manufactured by him but to which, pursuant to an arrangement with the actual manufacturer or producer thereof, there has been applied the trade

(2). — Adjonction des passages soulignés. Donne effet à l'article 1 de la Motion sur la taxe d'accise:

«1. Que la définition de «cosmétiques» figurant au paragraphe 2(1) de la Loi soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

««cosmétiques» désigne des marchandises, avec ou sans effets thérapeutiques ou prophylactiques, communément ou commercialement appelées articles de toilette, préparations ou cosmétiques, destinées à l'usage ou à l'application aux fins de toilette, ou pour le soin du corps humain, y compris les cheveux, ongles, yeux, dents ou toute autre partie du corps humain, soit pour le nettoyage, la désodorisation, l'embellissement, la conservation ou la restauration, et comprend les savons de toilette, les savons à barbe et crèmes à raser, les crèmes et lotions pour la peau, les shampooings, les dentifrices, les rince-bouche, les pâtes dentifrices, les poudres dentifrices, les crèmes ou adhésifs pour prothèses dentaires, les antiseptiques, produits de décoloration, dépilatoires, parfums, odeurs et préparations similaires;»

(3). — Donne effet aux articles 2 et 53 de la Motion sur la taxe d'accise:

«2. Que la définition de «fabricant ou producteur» figurant au paragraphe 2(1) de la Loi soit modifiée en abrogeant l'alinéa d) et en le remplaçant par ce qui suit:

«d) toute personne qui vend, autrement que dans un magasin de détail exclusivement et directement aux consommateurs, des cosmétiques qui n'ont pas été fabriqués par elle au Canada;

e) toute personne qui vend de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation sauf une personne qui vend ces produits exclusivement et directement au consommateur;»

53. Que soit incluse à titre de fabricant ou producteur aux fins de la Loi une personne qui

a) soit prépare des marchandises pour la vente, notamment en les assemblant, les mélangeant, les taillant sur mesure, les diluant, les embouteillant, les emballant ou en les réemballant, à l'exception de celle qui prépare des marchandises ainsi dans un magasin de détail en vue de les y vendre exclusivement et directement au consommateur,

b) soit fait effectuer une de ces opérations pour son compte,

et que la taxe de consommation ou de vente s'applique à toutes marchandises ainsi préparées à n'importe quel moment par ou pour son compte qui sont livrées à un acheteur ou dont la propriété est transmise le ou après le 1^{er} janvier 1981.»

Texte actuel de l'alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur»:

«d) une personne qui vend, autrement que dans un magasin de détail exclusivement et directement aux consommateurs, des cosmétiques

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Presumption

“(3) For the purposes of this Act, a person referred to in paragraph (d) or (e) of the definition “manufacturer or producer” in subsection (1) who imports cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel into Canada shall be deemed to be the manufacturer or producer in Canada thereof and not the importer thereof and the goods shall be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods.

Idem

(4) For the purposes of this Act, goods imported by a person referred to in paragraph (f) of the definition “manufacturer or producer” in subsection (1) that are, in Canada, assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared for sale by or on behalf of that person shall be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods.

Idem

(5) For the purposes of this Act, goods on which taxes have not been paid under this Act are deemed to be retained by a licensed wholesaler for his own use if he gives the goods away without charge, whether as a free sample or a no-charge replacement part under a warranty or otherwise.

Consumer Price Index

(6) For the purposes of this Act, the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for any twelve month period is the result arrived at by

(a) aggregating the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index, as the case may

marchandises dans un magasin de détail afin de les y vendre exclusivement et directement aux consommateurs;»

(4) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

Présomption

«(3) Pour l'application de la présente loi, la personne visée aux alinéas d) ou e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe (1) qui importe des cosmétiques, de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation au Canada est réputée en être le fabricant ou le producteur au Canada et non leur importateur, et ces marchandises sont réputées être produites ou fabriquées au Canada et ne pas être des marchandises importées.

Idem

(4) Pour l'application de la présente loi, les marchandises importées par une personne visée à l'alinéa f) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe (1) qui sont préparées au Canada, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, coupant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant ou remballant, afin d'être vendues par cette personne ou pour son compte, sont réputées être produites ou fabriquées au Canada et ne pas être des marchandises importées.

Idem

(5) Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui n'ont fait l'objet du paiement d'aucune taxe en vertu de la présente loi sont réputées être détenues par un marchand en gros muni de licence, pour son usage personnel s'il donne gratuitement ces marchandises, que ce soit à titre d'échantillon gratuit ou de pièce de rechange gratuite fournie conformément à une garantie, ou à un autre titre.

Indice des prix à la consommation

(6) Pour l'application de la présente loi, le sous-groupe des boissons alcoolisées ou le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois est le résultat auquel on arrive en

a) faisant le total du sous-groupe des boissons alcoolisées ou du sous-groupe des produits du tabac et des articles

mark or trade name used by such person in association with such articles or any other mark or name designated by him;"

(4) New. The proposed subsections 2(3), (4) and (5) would implement paragraphs 3, 82 and 71 of the Excise Tax Motion, respectively. The proposed subsection 2(6) would, in part, implement paragraph 74 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to clause 7, and paragraph 75 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 27(2).

Paragraphs 3, 71 and 82 of the Excise Tax Motion read as follows:

"3. That a manufacturer or producer of cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel, as defined in any enactment founded on paragraph 2 of this motion, who imports cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel into Canada, be deemed to be the manufacturer or producer in Canada of the cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel so imported and not the importer thereof, and that the goods so imported be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods."

"71. That the taxes imposed by the Act be payable by a licensed wholesaler on the goods which he has obtained tax free by virtue of his licence and which he has given away without charge."

"82. That goods imported by a person referred to in any enactment founded on paragraph 53 of this motion that are assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared at any time for sale by that person, that are delivered to a purchaser or in which property passes on or after January 1, 1981, be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods."

qui n'ont pas été fabriqués par elle, mais auxquels conformément à une entente avec leur fabricant ou producteur véritable, on a appliqué la marque de commerce ou le nom commercial utilisé par cette personne en liaison avec ces articles, ou quelque autre marque ou nom désigné par elle;»

(4). — Nouveau. Les paragraphes 2(3), (4) et (5) proposés donnent effet aux articles 3, 71 et 82 de la Motion sur la taxe d'accise. Le paragraphe 2(6) proposé donne, en partie, effet à l'article 74 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant l'article 7, et à l'article 75 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 27(2).

Texte des articles 3, 71 et 82 de la Motion sur la taxe d'accise:

«3. Qu'un fabricant ou un producteur de cosmétiques, d'essence, de combustible diesel ou de carburant aviation, décrit dans tout texte législatif fondé sur l'article 2 de la présente Motion, qui importe des cosmétiques, de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation au Canada, soit réputé être le fabricant ou le producteur au Canada des cosmétiques, de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation ainsi importés et non leur importateur, et que ces marchandises soient réputées être des marchandises produites ou fabriquées au Canada et non des marchandises importées.

71. Qu'un marchand en gros muni de licence, soit tenu de payer les taxes imposées en vertu de la Loi à l'égard des marchandises qu'il a obtenues en franchise de taxe en vertu de sa licence et qu'il a données gratuitement.

82. Que les marchandises importées par une personne visée à tout texte législatif fondé sur l'article 53 de la présente Motion qui sont assemblées, mélangées, taillées sur mesure, diluées, embouteillées, emballées, réemballées ou d'autres façons préparées à n'importe quel moment pour la vente par cette personne et qui sont livrées à un acheteur ou dont la propriété est transmise le ou après le 1^{er} janvier 1981, soient réputées être des marchandises produites ou fabriquées au Canada et non des marchandises importées.»

be, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, for each month in that period, 5

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by twelve, and

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof.” 10

pour fumeurs, selon le cas, de l'indice des prix à la consommation publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*, rectifiés ou modifiés comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement, pour chaque mois compris dans cette période, 5

b) divisant par douze le total obtenu conformément à l'alinéa a), et

c) arrondissant au millième le plus rapproché le résultat obtenu en vertu de l'alinéa b) ou, si le résultat obtenu est à mi-chemin entre deux millièmes, en arrondissant le résultat au millième le plus élevé.» 15

1974-75-76, c.
24, s. 2(1)

2. (1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substituted 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c.
24, par. 2(1)

Tax imposed

“10. (1) There shall be imposed, levied and collected an air transportation tax determined under subsections (2) and (3) on each amount paid or payable in Canada 20 for transportation of a person by air where such transportation begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area.”

«10. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée, prélevée et perçue sur chaque 20 montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport commence et se termine en un point situé dans la zone de taxation.» 25

Imposition
d'une taxe

(2) Section 10 of the said Act is further 25 amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 10 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

When tax not
payable

“(4) The tax imposed by subsection (1), as determined under subsection (2), on each amount paid or payable for transportation of a person by air is not payable in the case of transportation purchased as part of a continuous journey where

(a) the journey includes a charter flight in respect of which tax is imposed under 35 this section or section 11; and

(b) evidence of the continuous journey is submitted by the person to the licensed air carrier or his agent from whom the transportation by air is 40 purchased.

«(4) La taxe imposée par le paragraphe (1) et calculée selon le paragraphe (2) sur 30 chaque montant payé ou payable en contrepartie du transport aérien d'une personne n'est pas payable dans le cas du transport acheté comme partie d'un voyage continu lorsque 35

a) le voyage comprend un vol d'affrètement pour lequel la taxe est imposée en vertu du présent article ou de l'article 11; et

b) la personne présente la preuve du 40 voyage continu au transporteur aérien titulaire d'un permis, ou à son mandataire, de qui le transport aérien a été acheté.

Exemption

Transportation
by air

(5) For the purposes of subsection (1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the

(5) Pour l'application du paragraphe 45 (1), le transport aérien commence et se termine en un point situé dans la zone de

Transport
aérien

Clause 2: (1) This amendment would implement paragraph 78 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“78. That subsection 10(1) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“10. (1) There shall be imposed, levied and collected an air transportation tax determined under subsections (2) and (3) on each amount paid or payable in Canada for transportation of a person by air where such transportation begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area.””

Subsection 10(1) at present reads as follows:

“10. (1) There shall be imposed, levied and collected an air transportation tax determined under subsections (2) and (3) on each amount paid or payable in Canada for transportation of a person by air where such transportation

(a) begins at a point in *Canada* and ends at a point in the taxation area;

(b) begins at a point in the taxation area outside *Canada* and ends at a point in *Canada*; or

(c) begins at a point in the taxation area outside *Canada* and ends at a point in the taxation area outside *Canada*.”

(2) New. The proposed subsection 10(4) would implement paragraph 7 of the Excise Tax Motion. The proposed subsections 10(5) and (6), together with the proposed subsections 11(5) and (6) set out in subclause 3(2), would implement paragraph 77 of the Excise Tax Motion.

Paragraphs 7 and 77 of the Excise Tax Motion read as follows:

“7. That section 10 of the Act be amended by adding thereto the following subsection:

“(4) The tax imposed by subsection (1), as determined under subsection (2), on each amount paid or payable for transportation of a person by air is not payable in the case of transportation purchased as part of a continuous journey where

(a) the journey includes a charter flight in respect of which tax is imposed under this section or section 11; and

(b) evidence of the continuous journey is submitted by the person to the licensed air carrier or his agent from whom the transportation by air is purchased.””

Article 2, (1). — Donne effet à l'article 78 de la Motion sur la taxe d'accise:

«78. Que le paragraphe 10(1) de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«10. (1) Une taxe de transport aérien calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d'une personne lorsque ce transport commence et se termine à un point situé dans la zone de taxation.»

Texte actuel du paragraphe 10(1):

«10. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport *par air* d'une personne lorsque ce transport

a) commence en un point situé au Canada et se termine en un point situé dans la zone de taxation;

b) commence en un point situé dans la zone de taxation en dehors du Canada et se termine en un point situé au Canada; ou

c) commence en un point situé dans la zone de taxation en dehors du Canada et se termine en un point situé dans la zone de taxation en dehors du Canada.»

(2). — Nouveau. Le paragraphe 10(4) proposé donne effet à l'article 7 de la Motion sur la taxe d'accise. Les paragraphes 10(5) et (6) proposés, de concert avec les paragraphes 11(5) et (6) proposés par le paragraphe 3(2), donnent effet à l'article 77 de la Motion sur la taxe d'accise.

Texte des articles 7 et 77 de la Motion sur la taxe d'accise:

«7. Que l'article 10 de la Loi soit modifié par l'addition du paragraphe suivant:

«(4) La taxe imposée en vertu du paragraphe (1) et calculée selon le paragraphe (2) sur chaque montant payé ou payable en contrepartie du transport aérien d'une personne n'est pas payable dans le cas du transport acheté comme partie d'un voyage continu lorsque

a) le voyage comprend un vol d'affrètement pour lequel la taxe est imposée en vertu du présent article ou de l'article 11; et

b) la personne présente la preuve du voyage continu au transporteur aérien titulaire d'un permis, ou à son mandataire, de qui le transport aérien a été acheté.»

taxation area if the transportation does not include a departure, destination or intermediate stop, other than a transfer stop, outside the taxation area.

(6) For the purposes of subsection (1.1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area if the transportation

(a) does not include a departure, destination or intermediate stop, other than a transfer stop, outside the taxation area; and

(b) includes at least one departure from a point in Canada, other than a departure resulting from a transfer stop.”

taxation s'il ne comprend pas un départ, un arrêt à destination ou une escale, à l'exclusion d'une escale de correspondance, à l'extérieur de la zone de taxation.

(6) Pour l'application du paragraphe (1.1), le transport aérien commence et se termine en un point situé dans la zone de taxation si le transport

a) ne comprend pas un départ, un arrêt à destination ni une escale, à l'exclusion d'une escale de correspondance, à l'extérieur de la zone de taxation; et

b) comprend au moins un départ à partir d'un point situé au Canada, à l'exclusion d'un départ résultant d'une escale de correspondance.»

Idem

5 Idem

1974-75-76, c. 62, s. 3

3. (1) Subparagraph 11(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) twelve dollars and fifty cents, and”

3. (1) Le sous-alinéa 11(2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) douze dollars et cinquante cents, ou”

1974-75-76, c. 62, art. 3

(2) Section 11 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 11 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

“(5) For the purposes of subsection (1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part thereof includes at least one departure from a point in the taxation area, other than a departure resulting from a transfer stop, to a destination outside the taxation area.

“(5) Pour l'application du paragraphe (1), le transport aérien commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation si ce transport, en tout ou en partie, comprend au moins un départ à partir d'un point situé dans la zone de taxation, à l'exclusion d'un départ résultant d'un arrêt de correspondance, vers une destination située à l'extérieur de la zone de taxation.

Transport aérien

(6) For the purposes of subsection (1.1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part thereof includes at least one departure from a point in Canada, other than a departure resulting from a transfer stop, to a destination outside the taxation area, whether or not there are any intermediate stops.”

(6) Pour l'application du paragraphe (1.1), le transport aérien commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation si ce transport, en tout ou en partie, comprend au moins un départ à partir d'un point situé au Canada, à l'exclusion d'un départ résultant d'une escale de correspondance, vers une destination située à l'extérieur de la zone de taxation, qu'il y ait ou non des escales intermédiaires.»

5 Idem

Transportation by air

Idem

“77. That

(a) for the purposes of subsection 10(1) of the Act, transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area if no departure, destination or intermediate stop occurs outside the taxation area;

(b) for purposes of subsection 10(1.1) of the Act, transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area if no departure, destination or intermediate stop occurs outside the taxation area and the transportation includes at least one departure from a point in Canada;

(c) for purposes of subsection 11(1) of the Act, transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part of the transportation includes a departure from a point in the taxation area to a destination outside the taxation area;

(d) for purposes of subsection 11(1.1) of the Act, transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part of the transportation includes a departure from a point in Canada to a destination outside the taxation area, whether or not there are any intermediate stops; and

(e) for purposes of Part II of the Act, “departure, destination or intermediate stop” does not include a transfer stop and “departure from a point” does not include a departure resulting from a transfer stop.”

Clause 3: (1) This amendment, which substitutes the underlined sum for the sum of ten dollars, would implement paragraph 76 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“76. That the tax imposed on the transportation of a person by air that begins in the taxation area and ends outside the taxation area be increased to \$12.50 or such lesser amount as may be prescribed by order of the Governor in Council.”

(2) New. See the note to subclause 2(2).

77. Que

a) aux fins du paragraphe 10(1) de la Loi, le transport aérien commence et se termine à un point situé dans la zone de taxation, s’il n’y a pas de départ, d’arrêt à destination ou d’escale qui ait lieu à l’extérieur de la zone de taxation;

b) aux fins du paragraphe 10(1.1) de la Loi, le transport aérien commence et se termine à un point situé dans la zone de taxation, s’il n’y a pas de point de départ, d’arrêt à destination ou d’escale qui ait lieu à l’extérieur de la zone de taxation et si ce transport comporte au moins un départ d’un point situé au Canada;

c) aux fins du paragraphe 11(1) de la Loi, le transport aérien commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation, si ce transport, ou une partie de celui-ci, comporte un départ d’un point situé dans la zone de taxation vers une destination située en dehors de la zone de taxation;

d) aux fins du paragraphe 11(1.1) de la Loi, le transport aérien commence à un point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation, si ce transport, ou une partie de celui-ci, comporte un départ d’un point situé au Canada vers une destination située en dehors de la zone de taxation, qu’il y ait ou non des escales; et

e) aux fins de la Partie II de la Loi, un départ, un arrêt à destination ou une escale ne comprennent pas une escale de correspondance, et un départ d’un point ne comprennent pas un départ d’une escale de correspondance.»

Article 3, (1). — Remplacement de la somme de dix dollars par la somme soulignée. Donne effet à l’article 76 de la Motion sur la taxe d’accise:

«76. Que la taxe imposée sur le transport aérien d’une personne qui commence dans la zone de taxation et qui se termine en dehors de la zone de taxation soit portée à \$12.50 ou à un montant inférieur que le gouverneur en conseil peut, par décret, prescrire.»

(2). — Nouveau. Voir la note visant le paragraphe 2(2).

1976-77, c. 15,
s. 5(2)

4. Subsection 17(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Penalty for
default

“(4) Subject to subsection (5), on default by the licensed air carrier in remitting, within the time prescribed by subsection (3) or (3.1), any tax or portion thereof collected or collectible by him under this Part, there shall be paid, in addition to the amount of the default, a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance outstanding.”

5. Paragraph 18(d) of the said Act is repealed.

6. (1) Subsection 21(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

By whom and
when tax is
payable

“(2) Where the goods are imported, such excise tax shall be paid by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when the goods are imported or taken out of warehouse for consumption, and where the goods are manufactured or produced and sold in Canada, such excise tax shall be payable by the manufacturer or producer at the time of delivery of such goods to the purchaser thereof.

Deemed
delivery to
purchaser

(2.01) For the purposes of subsection (2),

(a) where gasoline is delivered to a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof, the gasoline shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof; and

(b) where gasoline was held in inventory at a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof and the excise tax thereon had not been paid or become payable on or before November 16, 1978, the gasoline shall be deemed to have been sold and deliv-

4. Le paragraphe 17(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 15,
par. 5(2)

Amende pour
défaut

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut par le transporteur aérien titulaire d'un permis de remettre dans le délai prescrit par le paragraphe (3) ou (3.1) toute taxe ou fraction de celle-ci qu'il a perçue ou qu'il devait percevoir en vertu de la présente Partie, ce dernier devra verser, en plus du montant du défaut, une amende égale à un pour cent du montant en souffrance pour chaque mois ou fraction de mois durant laquelle le défaut se poursuit, calculée en fonction de la somme totale restant impayée.»

5. L'alinéa 18d) de ladite loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 21(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque les marchandises sont importées, cette taxe d'accise est payée par l'importateur ou cessionnaire qui dédouane les marchandises pour la consommation à l'époque où elles sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation, et lorsque les marchandises sont de fabrication ou de provenance canadienne et vendues au Canada, cette taxe d'accise est payable par le fabricant ou le producteur au moment de la livraison de ces marchandises à leur acheteur.

De qui et quand
l'impôt est
exigible

Livraison
réputée être
faite à
l'acheteur

(2.01) Pour l'application du paragraphe (2),

a) lorsque l'essence est livrée à un point de vente au détail par son fabricant ou son producteur ou en leur nom, elle est réputée avoir été vendue et livrée à un acheteur; et

b) lorsque l'essence était détenue en stock à un point de vente au détail par son fabricant ou son producteur ou en leur nom et que la taxe d'accise n'avait pas été payée ou n'était pas devenue payable au plus tard le 16 novembre 1978, elle est réputée avoir été vendue et livrée à un acheteur le 17 novembre 1978.»

Clause 4: This amendment, together with the amendment proposed in clause 19, would implement paragraph 34 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“34. That the penalty for default in payment or remittance of any tax or portion thereof payable or collectible under the Act within the time prescribed be increased to one per cent per month, calculated on the total balance outstanding.”

Subsection 17(4) at present reads as follows:

“(4) Subject to subsection (5), on default by the licensed air carrier in remitting within the time prescribed by subsection (3) or (3.1), any tax or portion thereof collected or collectible by him under this Part, there shall be paid, in addition to the amount of the default, a penalty of *two-thirds* of one per cent of the amount in default in respect of each month or fraction of a month during which the default continues.”

Clause 5: This repeal would implement paragraph 79 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“79. That paragraph 18(d) of the Act be repealed.”

The relevant portion of section 18 reads as follows:

“18. The Governor in Council may by regulation

...
(d) determine for the purposes of this Part when transportation begins or ends

- (i) at a point in Canada,
- (ii) at a point in the taxation area,
- (iii) outside Canada, or
- (iv) outside the taxation area;

...”

Clause 6: (1) This amendment, which substitutes the underlined word for the word “paid” in subsection 21(2) and adds the new subsection 21(2.01), would implement paragraph 8 and in part implement paragraph 15 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“8. That subsection 21(2) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where the goods are imported, such excise tax shall be paid by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when the goods are imported or taken out of warehouse for consumption, and where the goods are manufactured or produced and sold in Canada, such excise tax shall be payable by the manufacturer or producer at the time of delivery of such goods to the purchaser thereof.”

“15. That

(a) the excise tax on gasoline and the consumption or sales tax on gasoline and diesel fuel be payable not later than at the time of delivery to a retail outlet, and

(b) where gasoline or diesel fuel was held in inventory at a retail outlet and the consumption or sales tax on such gasoline or diesel fuel or the excise tax on gasoline had not been paid or become payable on or before November 16, 1978, the said gasoline or diesel fuel be deemed to have been delivered to the purchaser thereof on November 17, 1978.”

Article 4. — Donne effet, de concert avec les modifications proposées par l'article 19, à l'article 34 de la Motion sur la taxe d'accise:

«34. Que l'amende pour défaut de paiement ou remise de toute taxe ou fraction de taxe, payable ou recouvrable en vertu de la Loi dans le délai prescrit, soit portée à un pour cent par mois, calculée sur le solde total dû.»

Texte actuel du paragraphe 17(4):

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut par le transporteur aérien titulaire d'un permis de remettre dans le délai prescrit par le paragraphe (3) ou (3.1), toute taxe ou fraction de celle-ci qu'il a perçue ou qu'il devait percevoir en vertu de la présente Partie, ce dernier devra verser en plus du montant du défaut, une amende égale *aux deux tiers* de un pour cent du montant en souffrance pour chaque mois ou fraction de mois durant lequel le défaut se poursuit.»

Article 5. — Donne effet à l'article 79 de la Motion sur la taxe d'accise:

«79. Que l'alinéa 18d) de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel du passage visé de l'article 18:

«18. Le gouverneur en conseil peut par règlement

...
d) déterminer aux fins de la présente Partie quand le transport commence ou se termine

- (i) en un point situé au Canada,
- (ii) en un point situé dans la zone de taxation,
- (iii) en dehors du Canada, ou
- (iv) en dehors de la zone de taxation;

...”

Article 6, (1). — Remplacement du mot «payée» par les mots soulignés au paragraphe 21(2) et adjonction du nouveau paragraphe 21(2.01). Donne effet à l'article 8 et en partie à l'article 15 de la Motion sur la taxe d'accise:

«8. Que le paragraphe 21(2) de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque les marchandises sont importées, cette taxe d'accise est payée par l'importateur ou le cessionnaire qui dédouane les marchandises pour la consommation à l'époque où elles sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation, et lorsque les marchandises sont de fabrication ou de provenance canadienne et vendues au Canada, cette taxe d'accise est payable par le fabricant ou le producteur au moment de la livraison de ces marchandises à leur acheteur.»

15. Que

a) la taxe d'accise sur l'essence et la taxe de consommation ou de vente sur l'essence et le combustible diesel soient payables au plus tard à la date de la livraison de ces produits au point de vente au détail, et

b) lorsque l'essence ou le combustible diesel était détenu en stock à un point de vente au détail et que la taxe de consommation ou de vente sur cette essence ou ce combustible diesel ou la taxe d'accise sur l'essence n'avait pas été payée ou n'était pas devenue payable le ou avant le 16 novembre 1978, ladite essence ou ledit combustible diesel soit réputé avoir été livré à leur acheteur le 17 novembre 1978.»

ered to a purchaser thereof on November 17, 1978.”

(2) Subsection 21(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The tax imposed by this section or by section 24 is not payable in the case of

(a) goods that are purchased or imported by a manufacturer licensed under section 129 of the *Excise Act* and that are to be incorporated into and form a constituent or component part of an article or product that is subject to excise duty under the *Excise Act*;

(b) goods that are purchased or imported by a manufacturer licensed for the purposes of this Part and that are to be incorporated into and form a constituent or component part of an article or product that is subject to excise tax under this Act;

(c) gasoline or aviation gasoline sold by a manufacturer licensed for the purposes of this Part or by a licensed wholesaler to a person to whom a bulk permit has been issued under regulations made by the Governor in Council pursuant to subsection 35(2.1) for use by that person for purposes for which an amount equal to the tax imposed would otherwise be payable by the Minister to the purchaser of the gasoline or aviation gasoline, as the case may be, pursuant to subsection 47(1); or

(d) gasoline or aviation gasoline sold to or imported by a person described in paragraph (e) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) who is a manufacturer licensed for the purposes of this Part.”

(3) Subsection 21(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 21(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) La taxe imposée par le présent article ou par l'article 24 n'est pas exigible dans le cas

a) de marchandises qui sont achetées ou importées par un fabricant muni de licence sous le régime de l'article 129 de la *Loi sur l'accise*, et qui doivent être incorporées à un article ou produit assujéti à un droit d'accise prévu par la *Loi sur l'accise*, et en former une partie constituante ou composante;

b) de marchandises qui sont achetées ou importées par un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie, et qui doivent être incorporées à un article ou produit assujéti à une taxe d'accise prévue par la présente loi, et en former une partie constituante;

c) d'essence ou d'essence d'aviation qu'un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie ou qu'un marchand en gros muni de licence vend au titulaire d'un permis d'achat en vrac délivré en vertu d'un règlement établi par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe 35(2.1) pour l'usage de ce titulaire à des fins pour lesquelles une somme égale à la taxe imposée serait autrement payable par le Ministre, conformément au paragraphe 47(1), à l'acheteur de l'essence ou de l'essence d'aviation, selon le cas; ou

d) d'essence ou d'essence d'aviation dont l'acheteur ou l'importateur est une personne visée à l'alinéa e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1), et est un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie.»

(3) Le paragraphe 21(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

When tax not payable

Exemption

(2) This amendment, which deletes a cross-reference to section 25, is consequential on the repeal of section 25 proposed in clause 7 and would also implement in part paragraphs 5, 19 and 25 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“5. That the taxes imposed by Parts III and V of the Act not be payable on cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel sold to or imported by a person defined in any enactment founded on paragraph 2 of this motion to be a manufacturer or producer and who is a licensed manufacturer under the Act.”

“19. That the excise tax on gasoline or aviation gasoline not be payable in the case of gasoline or aviation gasoline sold to a person to whom a bulk permit has been issued under regulations made by the Governor in Council for use by the person for purposes for which an amount equal to the tax imposed would otherwise be payable by the Minister to the purchaser pursuant to subsection 47(1).”

“25. That the excise taxes imposed by Part IV of the Act not be payable in the case of goods that are purchased or imported by a manufacturer licensed for the purposes of Part III of the Act or under section 129 of the *Excise Act*, and that are to be incorporated into and form a constituent or component part of an article or product that is subject to an excise tax under the Act.”

(3) The proposed subsections 21(3.1) and (3.2) would implement paragraphs 58 and 21 of the Excise Tax Motion, respectively. Paragraphs 21 and 58 read as follows:

“21. That where a person to whom a bulk permit has been issued, sells or uses gasoline or aviation gasoline on which the excise tax has not been paid, for a purpose for which it could not have been purchased exempt from such tax, the tax that would have been payable at the time of purchase be payable by him at the time he so sells or uses the gasoline or aviation gasoline.”

“58. That the taxes imposed by Parts III and IV of the Act not apply to the following:

(a) goods for placement as exhibits in public museums, public libraries, universities, colleges or schools and not for sale,

(b) goods (other than spirits or wines) manufactured or produced more than one hundred years prior to the date of importation or sale, and

(c) goods enumerated in tariff item 69005-1, 70000-1, 70200-1, 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 or 70800-1 in Schedule A to the Customs Tariff.”

(2). — Retranchement du renvoi à l'article 25. Découle de l'abrogation de l'article 25 proposée par l'article 7. Donne aussi effet en partie aux articles 5, 19 et 25 de la Motion sur la taxe d'accise:

«5. Que les taxes imposées en vertu des Parties III et V de la Loi ne soient pas payables sur les cosmétiques, l'essence, le combustible diesel ou le carburant aviation, vendus à, ou importés par, une personne qui est décrite ou définie dans tout texte législatif fondé sur l'article 2 de la présente Motion comme étant un fabricant ou un producteur et qui est un fabricant muni d'une licence en vertu de la Loi.

19. Que la taxe d'accise ne soit pas imposée sur l'essence ou l'essence d'aviation vendue à une personne détentrice d'un permis d'achat en vrac en vertu d'un règlement établi par le gouverneur en conseil pour usage par cette personne aux fins pour lesquelles un montant égal à la taxe imposée serait par ailleurs payable par le Ministre à l'acheteur conformément au paragraphe 47(1).

25. Que les taxes d'accise imposées en vertu de la Partie IV de la Loi ne soient pas payables dans le cas de marchandises achetées ou importées par un fabricant muni d'une licence aux fins de la Partie III de la Loi, ou en vertu de l'article 129 de la *Loi sur l'accise*, qui doivent être incorporées à et former une partie constituante ou composante d'un objet assujéti à une taxe d'accise en vertu de la Loi.»

(3). — Les paragraphes 21(3.1) et (3.2) proposés donnent effet aux articles 21 et 58 de la Motion sur la taxe d'accise:

«21. Que, lorsqu'une personne qui détient un permis d'achat en vrac, vend ou utilise de l'essence ou de l'essence d'aviation sur laquelle la taxe d'accise n'a pas été payée, à une fin pour laquelle elle n'aurait pu l'avoir achetée exempte de cette taxe, la taxe qui aurait été payable à l'achat soit payable au moment où elle vend ou utilise l'essence ou l'essence d'aviation.

58. Que les taxes imposées en vertu des Parties III et IV de la Loi ne s'appliquent pas aux marchandises suivantes:

a) marchandises qui doivent être exposées dans les musées publics, les bibliothèques publiques, les universités, les collèges ou les écoles et non à la vente,

b) marchandises (autres que spiritueux ou vins) fabriquées ou produites plus de cent ans avant la date d'importation ou de vente, et

c) marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69005-1, 70000-1, 70200-1, 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 ou 70800-1 de la liste A du *Tarif des douanes*.»

Idem

“(3.1) The tax imposed by subsection (1) or by section 23 or 24 is not payable in the case of goods

(a) that are purchased or imported by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber for resale by him; or

(b) for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of section 14 or 15 of Part III of Schedule III or section 2 of Part VII of Schedule III.

Diversion to taxable sale or use

(3.2) Where gasoline or aviation gasoline has been purchased by a person to whom a bulk permit has been issued under regulations made by the Governor in Council pursuant to subsection 35(2.1) for a use by him that renders such purchase exempt from tax imposed by this section and that person sells the gasoline or aviation gasoline or uses it for a purpose for which it could not have been purchased by him exempt from such tax at the time he purchased it, the tax that would have been payable at the time he purchased it shall be payable by him at the time he so sells or uses the gasoline or aviation gasoline.”

1974-75-76, c. 24, ss. 10, 11(1), c. 62, s. 4

7. (1) Sections 24 and 25 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

(a) a tax of sixty cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume;

(b) a tax of one dollar and twenty-five cents per gallon on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume but not more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume; and

(c) a tax of three dollars per gallon on wines of all kinds containing more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume.

Excise tax on wines

«(3.1) La taxe imposée au paragraphe (1) ou par l'article 23 ou 24 n'est pas exigible dans le cas de marchandises

a) achetées ou importées en vue de la revente par un marchand en gros muni d'une licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique; ou

b) exemptées de la taxe de consommation ou de vente en vertu de l'article 14 ou 15 de la Partie III de l'annexe III ou de l'article 2 de la Partie VII de l'annexe III.

Idem

(3.2) Lorsqu'une personne, à qui un permis d'achat en vrac a été délivré en vertu d'un règlement établi par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe 35(2.1), achète de l'essence ou de l'essence d'aviation destinée à son propre usage, cet achat étant de ce fait exempt de la taxe imposée par le présent article, et vend cette essence ou essence d'aviation ou l'utilise à une fin pour laquelle elle n'aurait pas pu alors l'acheter exempte de taxe, la taxe qui aurait été payable au moment de l'achat le devient au moment où elle vend ou utilise ainsi l'essence ou l'essence d'aviation.»

Revente ou usage qui rend taxable

7. Les articles 24 et 25 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1974-75-76, c. 24, art. 10, par. 11(1); c. 62, art. 4

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de soixante cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume;

b) une taxe d'un dollar et vingt-cinq cents par gallon sur les vins de toute espèce, contenant plus de sept pour cent mais pas plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume; et

c) une taxe de trois dollars par gallon sur les vins de toute espèce contenant plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume.

Taxe d'accise sur les vins

Clause 7: The proposed subsection 24(1) contained in subclause (1), together with the amendments proposed in subclauses (2) and (3), would implement paragraph 23 of the Excise Tax Motion. The proposed subsection 24(2) would, in part, implement paragraph 74 of the Excise Tax Motion while the proposed subsections 24(3) to (5) would implement paragraph 24 of that Motion.

Paragraphs 23, 24 and 74 of the Excise Tax Motion read as follows:

“23. That the excise taxes imposed on wines under sections 24 and 25 of the Act be repealed and the following excise taxes be imposed on all wines produced in Canada or imported:

(a) during the period commencing on April 22, 1980 and ending on October 28, 1980,

- (i) on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume ... sixty cents per gallon;
- (ii) on wines of all kinds containing more than seven per cent but not more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume ... one dollar and twenty-five cents per gallon; and
- (iii) on wines of all kinds containing more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume ... three dollars per gallon;

Article 7. — Le paragraphe 24(1) proposé par le paragraphe (1), de concert avec les modifications proposées par les paragraphes (2) et (3), donnent effet à l'article 23 de la Motion sur la taxe d'accise. Le paragraphe 24(2) proposé donne en partie effet à l'article 74 de la Motion sur la taxe d'accise, et les paragraphes 24(3) à (5) proposés donnent effet à l'article 24 de cette Motion.

Texte des articles 23, 24 et 74 de la Motion sur la taxe d'accise:

«23. Que les taxes d'accise imposées sur les vins en vertu des articles 24 et 25 de la Loi soient abrogées et que les taxes d'accise suivantes soient imposées sur tous les vins produits au Canada ou importés:

a) pendant la période commençant le 22 avril 1980 et se terminant le 28 octobre 1980,

- (i) sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume ... soixante cents le gallon,
- (ii) sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu en volume, mais pas plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume ... un dollar et vingt-cinq cents le gallon, et
- (iii) sur les vins de toute espèce contenant plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume ... trois dollars le gallon;

Adjustment of
tax

(2) The excise taxes imposed by subsection (1) shall be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October each year so that the taxes imposed in the quarter commencing on the day the taxes are adjusted are equal to the amount obtained

(a) by multiplying

(i) the taxes set out in subsection (1) by

(ii) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980; and

(b) by rounding the product obtained under paragraph (a) to the nearest one-hundredth of a cent or, if the product is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the greater thereof.

(3) The excise taxes imposed by subsection (1),

(a) in the case of wines imported into Canada, shall be paid by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when the goods are imported or taken out of warehouse for consumption;

(b) in the case of wines manufactured or produced in Canada, shall be payable by the manufacturer or producer at the time when the goods are delivered to a purchaser thereof; and

(c) in the case of wines imported or purchased by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber, shall be

(2) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1) sont rajustées trimestriellement les premiers janvier, avril, juillet et octobre de chaque année de sorte que les taxes imposées dans le trimestre commençant au jour du rajustement des taxes soient égales au montant obtenu

a) en multipliant

(i) les taxes établies au paragraphe (1) par

(ii) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour qui précède le trimestre précédent et le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980; et

b) en arrondissant le produit obtenu en vertu de l'alinéa a) au centième d'un cent le plus rapproché, ou au centième le plus élevé des deux centièmes d'un cent à mi-chemin desquels le produit se situe, le cas échéant.

(3) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1),

a) en ce qui concerne les vins importés au Canada, doivent être payées par l'importateur ou le cessionnaire qui sort les marchandises d'entrepôt en vue de la consommation à la date où les marchandises sont importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation;

b) en ce qui concerne les vins fabriqués ou produits au Canada, sont payables par le fabricant ou producteur à la date où les marchandises sont livrées à leur acheteur; et

c) en ce qui concerne les vins importés ou achetés par un marchand en gros muni d'une licence qui est réputé, en

Rajustement
des taxes

By whom and
when tax is
payable

Par qui et
quand doit être
payée la taxe

(b) during the period commencing on October 29, 1980 and ending on March 30, 1981,

(i) on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume ... sixty cents per gallon; and

(ii) on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume ... one dollar and twenty-five cents per gallon; and

(c) on and after March 31, 1981,

(i) on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute ethyl alcohol by volume ... thirteen and two-tenths cents per litre; and

(ii) on wines of all kinds containing more than seven per cent absolute ethyl alcohol by volume ... twenty-seven and five-tenths cents per litre.

24. That the excise taxes on wines be payable in the case of imported wines by the importer when the goods are entered into Canada, in the case of domestic wines by the manufacturer or producer when the goods are delivered to the purchaser or taken by the manufacturer or producer for his own use, and in the case of wines purchased or imported by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) of the Act to be a bona fide wholesaler or jobber, by such person when the goods are delivered by him to the purchaser or taken for his own use."

"74. That the excise taxes imposed on wines be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October of each year so that the tax rates applicable during the quarter commencing on any such adjustment date are equal to the rounded product of the tax rates that would have been applicable if no adjustment had been made pursuant to any enactment founded on this paragraph and the ratio, adjusted or altered in such manner as may be prescribed by regulation of the Governor in Council and rounded, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1980."

Sections 24 and 25 at present read as follows:

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

(a) a tax of *twenty-five* cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume;

(b) a tax of *fifty cents* per gallon on wines of all kinds, *except sparkling wines*, containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume but not more than *forty per cent of proof spirit*; and

(c) a tax of two dollars and *fifty cents* per gallon on *champagne and all other sparkling wines*.

(2) The excise taxes imposed by subsection (1) shall be paid *at the time of sale by the Canadian manufacturer* or a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber.

(3) In this section "wine" includes spirituous liquors the products of fruits, vegetables, roots, herbs, grain, molasses, sugar or other fermentable substances and obtained by the normal alcoholic fermentation of the juices or extracts therefrom and not by distillation.

25. (1) There shall be imposed, levied and collected, in addition to the tax, if any, applicable under section 24, the following excise taxes:

(a) a tax of two and one-half cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume; and

b) pendant la période commençant le 29 octobre 1980 et se terminant le 30 mars 1981,

(i) sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume ... soixante cents le gallon, et

(ii) sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu en volume ... un dollar et vingt-cinq cents le gallon; et

c) le ou après le 31 mars 1981,

(i) sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume ... treize cents et deux dixièmes le litre, et

(ii) sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume ... vingt-sept cents et cinq dixièmes le litre.

24. Que les taxes d'accise sur les vins soient payables, dans le cas des vins importés, par l'importateur lorsque les marchandises sont admises au Canada, dans le cas des vins canadiens, par le fabricant ou le producteur lorsque les marchandises sont livrées à l'acheteur ou retenues par le fabricant ou le producteur pour son propre usage, et, dans le cas des vins achetés ou importés par un grossiste muni d'une licence qui est réputé, selon le paragraphe 32(1.1) de la Loi, être un grossiste ou un intermédiaire authentique, par cette personne lorsque les marchandises sont livrées par elle à l'acheteur ou retenues pour son propre usage.

74. Que les taxes d'accise imposées sur les vins soient rajustées tous les trimestres, soit le premier jour de janvier, d'avril, de juillet et d'octobre, afin que les taux de la taxe qui s'appliquent au cours du trimestre commençant à la date de rajustement équivalent au produit arrondi des taux de la taxe qui se seraient appliqués si aucun rajustement n'avait été apporté conformément à tout texte législatif fondé sur le présent article et du rapport, rajusté ou modifié de la façon que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi, entre l'indice des prix à la consommation du sous-groupe des boissons alcoolisées pour la période de douze mois se terminant le dernier jour avant le trimestre qui précède et l'indice des prix à la consommation du sous-groupe des boissons alcoolisées pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980."

Texte actuel des articles 24 et 25:

"24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de *vingt-cinq* cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu au volume;

b) une taxe de *cinquante* cents par gallon sur les vins de toute espèce *excepté les vins mousseux*, contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu au volume mais au plus *quarante pour cent d'esprit-preuve*; et

c) une taxe de deux dollars *cinquante cents* par gallon sur le *champagne et tous les autres vins mousseux*.

(2) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1) sont exigibles à l'époque de la vente par le fabricant canadien ou par le marchand en gros détenteur d'une licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique.

(3) Dans le présent article, l'expression «vin» comprend les liqueurs spiritueuses qui sont le produit de fruits, de légumes, de racines, d'herbes, de grains, de mélasse, de sucre ou autre substance fermentable et obtenu par la fermentation normale alcoolique des jus ou extraits de ces derniers et non par la distillation.

25. (1) Sont imposées, prélevées et perçues, outre la taxe applicable, s'il y a lieu, en vertu de l'article 24, les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de deux cents et demi par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume; et

payable by such person at the time when the goods are delivered by him to a purchaser thereof.

Deemed delivery to purchaser

(4) For the purposes of this Part, when goods subject to tax imposed by subsection (1) are for the use of the manufacturer or producer thereof or for the use of a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber, and not for sale, such goods shall be deemed to have been delivered to a purchaser thereof at the time when the goods are appropriated for use.

Definition of "wine"

(5) In this section, "wine" includes spirituous liquors that are the products of fruits, vegetables, roots, herbs, grain, molasses, sugar or other fermentable substances and are obtained by the normal alcoholic fermentation of the juices or extracts therefrom and not by distillation.

(2) Subsection 24(1) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Excise tax on wines

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

(a) a tax of sixty cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume; and

(b) a tax of one dollar and twenty-five cents per gallon on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume."

(3) Subsection 24(1) of the said Act, as enacted by subsection 7(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Excise tax on wines

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

(a) a tax of thirteen and two-tenth cents per litre on wines of all kinds

vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique, sont payables par la personne en question à la date où il livre les marchandises à leur acheteur.

(4) Pour l'application de la présente Partie, les marchandises taxées en vertu du paragraphe (1) qui sont destinées à l'usage de leur fabricant ou producteur ou à l'usage d'un marchand en gros muni de licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique, et non destinées à la vente, sont réputées avoir été livrées à l'acheteur des marchandises à la date de leur affectation à l'un des usages en question.

(5) Dans le présent article, «vin» comprend les liqueurs spiritueuses qui sont le produit de fruits, de légumes, de racines, d'herbes, de grains, de mélasse, de sucre ou d'autre substance fermentable et obtenues par la fermentation normale alcoolique des jus ou extraits de ces derniers et non par la distillation.

(2) Le paragraphe 24(1) de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de soixante cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume;

b) une taxe d'un dollar et vingt-cinq cents par gallon sur les vins de toute espèce, contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu en volume.»

(3) Le paragraphe 24(1) de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de treize cents et deux dixièmes le litre sur les vins de toute espèce

5

La livraison à l'acheteur est présumée

25

«Vin»

30

Taxe d'accise sur les vins

35

Taxe d'accise sur les vins

45

(b) a tax of five cents per gallon on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume.

(2) The excise taxes imposed by subsection (1)

(a) in the case of wines imported into Canada, are payable by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when the goods are imported or taken out of warehouse for consumption, or

(b) in the case of wines other than wines imported into Canada, are payable at the time of sale by the Canadian manufacturer or a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber.

(3) In this section "wine" has the meaning given to that expression by subsection 24(3)."

b) une taxe de cinq cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu en volume.

(2) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1) sont,

a) dans le cas de vins importés au Canada, exigibles de l'importateur ou du cessionnaire qui sont les marchandises d'entrepôt en vue de la consommation au moment où les marchandises sont importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation, ou

b) dans le cas de vins autres que les vins importés au Canada, exigibles au moment de la vente par le fabricant canadien ou par le marchand en gros détenteur d'une licence qui est réputé en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique.

(3) Au présent article «vin» a le sens qui est donné à ce mot par le paragraphe 24(3).»

containing not more than seven per cent of absolute ethyl alcohol by volume; and (b) a tax of twenty-seven and five-tenth cents per litre on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute ethyl alcohol by volume." 5

contenant au plus sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume; b) une taxe de vingt-sept cents et cinq dixièmes le litre sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume.» 5

8. (1) The definition "partly manufactured goods" in subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"“partly manufactured goods” means

- (a) goods that are to be incorporated into or form a constituent or component part of an article that is subject to the consumption or sales tax, or 15
(b) goods that are to be assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared for sale as an article that is subject to the consumption or sales tax, other than goods that are so prepared in a retail store for sale in that store exclusively and directly to consumers, 20

and the Minister is the sole judge as to 25 whether or not goods are "partly manufactured goods" within the meaning of this definition;"

8. (1) La définition de «marchandises partiellement fabriquées» au paragraphe 26(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce 10 qui suit:

«marchandises partiellement fabriquées» signifie

- a) les marchandises qui doivent être incorporées dans un objet assujéti à la taxe de consommation ou de vente 15 ou doivent en former une partie constituante ou intégrante, ou
b) les marchandises qui doivent être préparées, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, cou- 20 pant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant, remballant, pour être vendues à titre d'objet assujéti à la taxe de consommation ou de vente, à l'exclusion des marchandises qui sont 25 préparées de cette façon dans un magasin de détail pour y être vendues exclusivement et directement aux consommateurs.

Le Ministre est le seul à décider si des 30 marchandises sont ou non des «marchandises partiellement fabriquées» au sens de la présente définition;"

(2) The definition "producer or manufacturer" in subsection 26(1) of the said Act is 30 repealed and the following substituted therefor:

"“producer or manufacturer” includes any printer, publisher, lithographer, engraver or commercial artist, but does not 35 include, for the purposes of this Part and the Schedules, any restaurateur, caterer or other person engaged in the business of preparing in a restaurant, centralized kitchen or similar establish- 40 ment food or drink, whether or not such food or drink is for consumption on the premises;"

(2) La définition de «producteur ou fabricant» au paragraphe 26(1) de ladite loi est 35 abrogée et remplacée par ce qui suit:

«producteur ou fabricant» comprend tout imprimeur, éditeur, lithographe, graveur ou artiste commercial, mais ne comprend pas, pour l'application de la pré- 40 sente Partie et des annexes, un restaurateur, traiteur ou autre personne qui s'adonne à la préparation de nourriture ou de boissons dans un restaurant, une cuisine centralisée ou un établissement 45 semblable, que cette nourriture ou ces boissons soient consommées sur place ou non;"

1974-75-76, c. 24, s. 12(1)

"producer or manufacturer"
«producteur...»

1974-75-76, c. 24, par. 12(1)

«producteur ou fabricant»
"producer..."

Clause 8: (1) This amendment, which adds paragraph (b) to the definition and substitutes the word “definition” for the word “section”, would implement paragraph 81 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“81. That the definition “partly manufactured goods” in subsection 26(1) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

““partly manufactured goods” means

(a) goods that are to be incorporated into or form a constituent or component part of an article that is subject to the consumption or sales tax, or

(b) goods that are to be assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared for sale as an article that is subject to the consumption or sales tax, other than goods that are so prepared in a retail store for sale in that store exclusively and directly to consumers;

and the Minister is the sole judge as to whether or not goods are “partly manufactured goods” within the meaning of this definition.””

(2) This amendment would implement paragraph 4 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“4. That subsection 26(1) of the Act be amended by repealing the definition “producer or manufacturer”, and substituting therefor the following:

““producer or manufacturer” includes any printer, publisher, lithographer, engraver or commercial artist, but does not include, for purposes of this Part and the Schedules, any restaurateur, caterer or other person engaged in the business of preparing in a restaurant, centralized kitchen or similar establishment, food or drink, whether or not such food or drink is for consumption on the premises.””

The definition “producer or manufacturer” at present reads as follows:

““producer or manufacturer” includes

(a) any printer, publisher, lithographer or engraver,

(d) any commercial artist, and

(e) any person who wraps, packages, puts up in boxes or otherwise prepares for sale, candy, chocolate, chewing gum or confectionery that may be classed as candy or a substitute for candy, or

Article 8, (1). — Adjonction de l’alinéa b) à la définition et remplacement de «du présent article» par «de la présente définition». Donne effet à l’article 81 de la Motion sur la taxe d’accise:

«81. Que la définition de «marchandises partiellement fabriquées» au paragraphe 26(1) de la Loi soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

««marchandises partiellement fabriquées» signifie

a) les marchandises qui doivent être incorporées dans un objet assujéti à la taxe de consommation ou de vente et en former une partie constituante ou intégrante; ou

b) les marchandises qui doivent être préparées pour la vente, notamment en étant assemblées, mélangées, taillées sur mesure, diluées, embouteillées, emballées ou réemballées, en tant qu’articles assujétis à la taxe de consommation ou de vente, à l’exception des marchandises qui sont ainsi préparées dans un magasin de détail pour y être vendues exclusivement et directement au consommateur.

Le Ministre est le seul à décider si des marchandises sont ou non des «marchandises partiellement fabriquées» au sens de la présente définition.»

(2). — Donne effet à l’article 4 de la Motion sur la taxe d’accise:

«4. Que le paragraphe 26(1) de la Loi soit modifié en abrogeant la définition de «producteur ou fabricant» et en le remplaçant par ce qui suit:

««producteur ou fabricant» comprend tout imprimeur, éditeur, lithographe, graveur ou artiste commercial, mais ne comprend pas, pour l’application de la présente Partie et des annexes, un restaurateur, traiteur ou toute autre personne qui s’adonne à la préparation de nourriture ou de boissons dans un restaurant, une cuisine centralisée ou un établissement semblable, que cette nourriture ou ces boissons soient consommées sur place ou non;»

Texte actuel de la définition de «producteur ou fabricant»:

««producteur ou fabricant» comprend

a) tout imprimeur, éditeur, lithographe ou graveur,

...

d) tout artiste commercial, et

e) toute personne qui emballé, empaquette, met en boîte, ou d’autre façon prépare pour la vente, des bonbons, du chocolat, de la

(3) The definition "sale price" in subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"sale price", for the purpose of determining the consumption or sales tax, means

(a) except in the case of wines, the aggregate of

(i) the amount charged as price before any amount payable in respect of any other tax under this Act is added thereto,

(ii) any amount that the purchaser is liable to pay to the vendor by reason of or in respect of the sale in addition to the amount charged as price (whether payable at the same or some other time) including, without limiting the generality of the foregoing, any amount charged for, or to make provision for, advertising, financing, servicing, warranty, commission or any other matter, and

(iii) the amount of the excise duties payable under the *Excise Act* whether the goods are sold in bond or not,

and, in the case of imported goods, the sale price shall be deemed to be the duty paid value thereof, and

(b) in the case of wines, the aggregate of

(i) the amount charged as price including the amount of the excise tax payable pursuant to section 24,

(ii) any amount that the purchaser is liable to pay to the vendor by reason of or in respect of the sale in addition to the amount charged as price (whether payable at the same or some other time) including, without limiting the generality of the foregoing, any amount charged for, or to make provision for, advertising, financing, servicing, warranty, commission or any other matter, and

(iii) the amount of excise duties payable under the *Excise Act* whether the goods are sold in bond or not,

(3) La définition de «prix de vente» au paragraphe 26(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«prix de vente», pour déterminer la taxe de consommation ou de vente, désigne

a) sauf dans le cas des vins, l'ensemble

(i) du montant exigé comme prix avant qu'un montant payable à l'égard de toute autre taxe prévue par la présente loi y soit ajouté,

(ii) de tout montant que l'acheteur est tenu de payer au vendeur en raison ou à l'égard de la vente en sus de la somme exigée comme prix (qu'elle soit payable au même moment ou en quelque autre temps), y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, tout montant prélevé pour la publicité, le financement, le service, la garantie, la commission ou à quelque autre titre, ou destiné à y pourvoir, et

(iii) du montant des droits d'accise exigible aux termes de la *Loi sur l'accise*, que les marchandises soient vendues en entrepôt ou non,

et, dans le cas de marchandises importées, le prix de vente est censé être leur valeur à l'acquitté, et

b) dans le cas des vins, l'ensemble

(i) du montant exigé comme prix, y compris le montant de la taxe d'accise payable conformément à l'article 24,

(ii) de tout montant que l'acheteur est tenu de payer au vendeur en raison ou à l'égard de la vente en sus de la somme exigée comme prix (qu'elle soit payable au même moment ou en quelque autre temps), y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, tout montant prélevé pour la publicité, le financement, le service, la garantie, la commission ou à quelque autre titre, ou destiné à y pourvoir, et

(iii) du montant des droits d'accise exigible aux termes de la *Loi sur*

"sale price"
«prix de vente»

«prix de vente»
"sale..."

cosmetics, otherwise than in a retail store for the purpose of sale in such store exclusively and directly to consumers;”

(3) This amendment would implement paragraph 26 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“26. That for the purposes of the consumption or sales tax imposed on domestic and imported wines, the definition of sale price be amended to include the excise taxes imposed on wines.”

The definition “sale price” at present reads as follows:

““sale price” for the purpose of determining the consumption or sales tax, means the aggregate of

(a) the amount charged as price before any amount payable in respect of any other tax under this Act is added thereto,

(b) any amount that the purchaser is liable to pay to the vendor by reason of or in respect of the sale in addition to the amount charged as price (whether payable at the same or some other time) including, without limiting the generality of the foregoing, any amount charged for, or to make provision for, advertising, financing, servicing, warranty, commission or any other matter, and

(c) the amount of excise duties payable under the *Excise Act* whether the goods are sold in bond or not,

and, in the case of imported goods, the sale price shall be deemed to be the duty paid value thereof.”

gomme à mâcher ou des confiseries qui peuvent être placées dans la catégorie des bonbons ou des succédanés de bonbons, ou des cosmétiques, autrement que dans un magasin de détail aux fins de vente dans ce dernier exclusivement et directement aux consommateurs;»

(3). — Donne effet à l'article 26 de la Motion sur la taxe d'accise:

«26. Que, aux fins de la taxe de consommation ou de vente imposée sur les vins canadiens et importés, la définition de prix de vente soit modifiée pour comprendre les taxes d'accise imposées sur les vins.»

Texte actuel de la définition de «prix de vente»:

«prix de vente», en vue de déterminer la taxe de consommation ou de vente, signifie l'ensemble

a) du montant exigé comme prix avant qu'un montant payable à l'égard de toute autre taxe prévue par la présente loi y soit ajouté,

b) de tout montant que l'acheteur est tenu de payer au vendeur en raison ou à l'égard de la vente, en sus de la somme exigée comme prix (qu'elle soit payable au même moment ou en quelque autre temps), y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, tout montant prélevé pour la publicité, le financement, le service, la garantie, la commission ou à quelque autre titre, ou destiné à y pourvoir, et

c) du montant des droits d'accise exigible aux termes de la *Loi sur l'accise*, que les marchandises soient vendues en entrepôt ou non,

et, dans le cas de marchandises importées, le prix de vente est censé être leur valeur à l'acquitté;»

and, in the case of imported wines, the sale price shall be deemed to be the aggregate of the duty paid value thereof and the amount of the excise tax payable pursuant to section 24.” 5

l'accise, que les marchandises soient vendues en entrepôt ou non, et, dans le cas de vins importés, le prix d'achat est réputé être l'ensemble de leur valeur à l'acquitté et du montant de la taxe d'accise payable conformément à l'article 24;» 5

(4) Subsection 26(3) of the said Act is repealed.

(4) Le paragraphe 26(3) de ladite loi est abrogé.

(5) Paragraph 26(6)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

(5) L'alinéa 26(6)c) de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(c) in calculating the sale price of goods manufactured or produced in Canada, there may be excluded

«(c) dans le calcul du prix de vente de marchandises fabriquées ou produites au Canada, on peut exclure

(i) any fees paid to the Government of Canada or the government of a province for the inspection, marking, stamping or certification thereof in respect of capacity, accuracy, standard or safety, if such fees are shown as separate items on the manufacturers' sales invoices, and 20

(i) tous droits payés au gouvernement du Canada ou d'une province pour l'inspection, le marquage, l'estampillage ou la certification desdits objets, à l'égard de la capacité, de l'exactitude, des normes ou de la sécurité, si lesdits droits sont indiqués comme postes distincts dans les factures de vente des fabricants, et 20

(ii) under such circumstances as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, an amount representing 25

(ii) dans les circonstances que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, une somme représentant 25

(A) the cost of erection or installation of the goods incurred by the manufacturer or producer where the goods are sold at a price that includes erection or installation, or 30

(A) le coût de l'érection ou de l'installation des marchandises supporté par le fabricant ou le producteur, lorsque le prix de vente de ces marchandises comprend leur érection ou installation, ou 30

(B) the cost of transportation of the goods incurred by the manufacturer or producer in delivering the goods from his premises to the purchaser where the goods are sold at a price that includes delivery to the purchaser, 35

(B) le coût du transport des marchandises supporté par le fabricant ou le producteur en livrant celles-ci à l'acheteur à partir de ses locaux commerciaux, lorsque le prix de vente de ces marchandises comprend leur livraison à l'acheteur, 35

determined in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.” 40

calculé de la façon que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement.» 40

(6) Section 26 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(6) L'article 26 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant: 45

“(7) Where a person has, in Canada, (a) processed exposed photographic film supplied by a customer to make a 45

«(7) Toute personne qui a, au Canada, a) traité des pellicules photographiques exposées que lui a fournies un client

Présomption

Deemed manufacturer of photographic prints, etc.

(4) This repeal would implement paragraph 83 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“83. That subsection 26(3) of the Act be repealed.”

Subsection 26(3) reads as follows:

“(3) Where a person has imported into Canada for sale or his own use, gasoline, aviation fuel or diesel oil and the aggregate duty paid value of the goods so imported by him in any period of twelve consecutive months commencing on or after the 1st day of August 1963 exceeds three thousand dollars, he shall, for the purposes of this Part, be deemed to be the manufacturer or producer in Canada of the goods so imported by him in that period and not the importer thereof.”

(5) This amendment, which adds subparagraph (ii) to the paragraph, would implement paragraph 54 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“54. That for purposes of calculating the consumption or sales tax, there may be excluded from the sale price, under such circumstances as the Governor in Council may by regulation prescribe, an amount representing

(a) costs of erection or installation incurred by the manufacturer or producer where the goods are sold at a price that includes erection or installation, and

(b) costs of transportation incurred by the manufacturer or producer in delivering goods from his premises to the purchaser where the price includes delivery,

determined in such manner as the Governor in Council may by regulation prescribe.”

(6) New. This amendment would implement paragraph 27 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“27. That a person who processes photographic film supplied to him by his customer or who produces a print, negative, transparency or similar product from a good supplied to him by his customer, be deemed to be the manufacturer or producer of the goods resulting from such processing or producing operations and be liable for the 9 per cent consumption or sales tax on the charge he makes for these services to his customer.”

(4). — Cette abrogation donne effet à l'article 83 de la Motion sur la taxe d'accise:

«83. Que le paragraphe 26(3) de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel du paragraphe 26(3):

«(3) Lorsqu'une personne a importé au Canada, en vue de la vente ou pour son propre usage, de l'essence, du carburéacteur ou du gas-oil moteur et que l'ensemble de la valeur à l'acquitté des marchandises qu'elle a ainsi importées au cours de cette période de douze mois consécutifs commençant le 1^{er} août 1963 ou après cette date, excède trois mille dollars, elle est réputée, aux fins de la présente Partie, le fabricant ou le producteur au Canada des marchandises qu'elle a ainsi importées pendant cette période et non l'importateur desdites marchandises.»

(5). — Adjonction du sous-alinéa (ii) à l'alinéa. Donne effet à l'article 54 de la Motion sur la taxe d'accise:

«54. Qu'en vue de déterminer la taxe de consommation ou de vente, l'on puisse exclure du prix de vente, selon les circonstances que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, une somme représentant

a) les coûts d'installation encourus par le fabricant ou le producteur lorsque le prix de vente des marchandises comprend leur installation, et

b) les coûts de transport des marchandises encourus par le fabricant ou le producteur depuis l'établissement du fabricant ou du producteur à celui de l'acheteur lorsque le prix de vente des marchandises comprend leur livraison,

déterminée suivant la méthode que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement.»

(6). — Nouveau. Donne effet à l'article 27 de la Motion sur la taxe d'accise:

«27. Qu'une personne qui développe des pellicules photographiques que lui a fournies son client ou qui produit une épreuve, un négatif, une diapositive ou un produit semblable à partir d'une marchandise que lui a fournie son client, soit réputée être le fabricant ou le producteur des marchandises résultant de ces opérations de développement ou de production et soit passible de la taxe de consommation ou de vente de 9 pour cent sur le montant demandé à son client pour ce service.»

negative, transparency, photographic print or other photographic related good,

(b) produced or manufactured a negative, transparency, photographic print or other photographic related good from any good supplied by a customer, or

(c) sold a right to the processing, production or manufacture by him of goods described in paragraph (a) or (b),

he shall, for the purposes of this Part, be deemed to be the producer or manufacturer of the negative, transparency, photographic print or other photographic related good, and the goods shall be deemed to be sold

(d) in the case mentioned in paragraph (a) or (b), at the time the goods are delivered to the customer, and

(e) in the case mentioned in paragraph (c), at the time the right is sold,

and the charge made shall be deemed to be the sale price."

pour en faire un négatif, une diapositive, une épreuve photographique ou une autre marchandise photographique connexe,

b) produit ou fabriqué un négatif, une diapositive, une épreuve photographique ou une autre marchandise photographique connexe à partir d'une marchandise que lui a fournie un client, ou

c) vendu un droit de traitement, de fabrication ou de production de marchandises visées aux alinéas a) et b),

est, pour l'application de la présente Partie, réputée être le producteur ou le fabricant du négatif, de la diapositive, de l'épreuve photographique ou de toute autre marchandise se rattachant à la photographie et les marchandises sont réputées être vendues

d) dans les cas visés aux alinéas a) ou b), à la date de la livraison des marchandises au client, et

e) dans le cas visé à l'alinéa c), à la date de la vente du droit,

et le montant réclamé à leur égard est réputé être le prix de vente.»

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following section:

9. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 26, de l'article suivant:

"26.1 (1) Any person referred to in paragraph (f) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer may make an application in writing to the Minister to be considered, for the purposes of this Act, as the manufacturer or producer of all other goods (in this section referred to as "similar goods") he sells that are of the same class as the goods he prepares for sale as described in that paragraph.

(2) The Minister may at any time request an applicant under this section to supply additional information in respect of his application.

(3) On receiving an application, the Minister shall decide whether to approve

"26.1 (1) Toute personne visée à l'alinéa f) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni d'une licence peut demander par écrit au Ministre d'être considérée, pour l'application de la présente loi, comme étant le fabricant ou le producteur de toutes les autres marchandises (appelées au présent article «marchandises semblables») qu'il vend et qui appartiennent à la même catégorie que les marchandises qu'il prépare pour la vente comme il est exposé à cet alinéa.

(2) Le Ministre peut en tout temps demander à un requérant de fournir des renseignements supplémentaires relativement à sa demande.

(3) Le Ministre saisi d'une demande doit l'approuver ou la rejeter et il doit

Demande faite par le fabricant

Renseignements supplémentaires

Étude de la demande

Application by marginal manufacturer

Additional information

Consideration of application

Clause 9: New. This amendment would implement paragraph 84 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“84. That a person referred to in any enactment founded on paragraph 53 of this motion who is a licensed manufacturer under the Act be permitted to make an application to be deemed to be the manufacturer or producer in Canada of goods not of his own manufacture that he sells and that are of the same class of goods as those for which he is the manufacturer or producer pursuant to that enactment and that

(a) on acceptance of an application by the Minister of National Revenue, the person be permitted to acquire, exempt from tax, goods he is so deemed to manufacture or produce in Canada, and be liable for all taxes imposed under the Act on their sale price, and

(b) on revocation of an application, the person be liable for all taxes imposed under the Act on goods he thereby acquired exempt from tax.”

Article 9. — Nouveau. Donne effet à l'article 84 de la Motion sur la taxe d'accise:

«84. Qu'une personne visée à tout texte législatif fondé sur l'article 53 de la présente Motion qui est un fabricant muni de licence en vertu de la Loi, puisse produire une demande afin d'être réputée le fabricant ou producteur au Canada des marchandises qu'elle vend dont elle n'est pas le fabricant ou producteur et qui sont d'une même classe que celles qu'il produit ou fabrique au Canada en vertu de ce texte législatif et que

a) sur acceptation par le ministre du Revenu national d'une demande, la personne puisse acquérir en franchise de taxe les marchandises qu'elle est ainsi réputée produire ou fabriquer au Canada et soit tenue de payer les taxes imposées en vertu de la Loi sur leur prix de vente, et

b) sur révocation d'une demande, la personne soit tenue de payer les taxes imposées en vertu de la Loi sur les marchandises qu'elle a ainsi obtenues en franchise de taxe.»

or reject the application and shall send to the applicant a notice in writing setting forth his decision and, where the Minister approves the application, the date on and after which the approval is effective. 5

(4) Subject to subsection (6), on and after the date set forth in a notice of decision pursuant to subsection (3), the applicant shall be deemed to be the manufacturer or producer of all similar goods he 10 sells and those goods shall be deemed to be partly manufactured goods at the time they are acquired by him and to be, thereafter, goods produced or manufactured in Canada. 15

(5) The Minister may at any time, and shall on request of the applicant, revoke any approval of an application given pursuant to subsection (3) and, where the Minister does so, he shall send to the 20 applicant a notice in writing of the revocation setting forth the date on and after which the revocation is effective.

(6) On and after the date set forth in a notice of revocation pursuant to subsection 25 (5),

(a) subsection (4) ceases to apply to the applicant; and

(b) all taxes imposed by this Act are payable, at the rate in force on that 30 date, on any similar goods then in possession of the applicant that have been acquired free of tax by virtue of subsection (4) and shall be computed

(i) on the duty paid value of the 35 goods, if they were imported by the applicant, or

(ii) on the price for which the goods were purchased by the applicant, if they were not imported by him, and 40 such price shall include the amount of the excise duties on goods sold in bond.

(7) Where an application is rejected pursuant to subsection (3) or approval of 45 an application is revoked pursuant to subsection (5), the applicant may not make an application under subsection (1) within two years after the date of the notice of

envoyer au requérant un avis écrit de sa décision; s'il y a approbation, l'avis doit mentionner la date à compter de laquelle l'approbation a effet.

(4) Sous réserve du paragraphe (6), à compter de la date indiquée dans l'avis visé au paragraphe (3), le requérant est réputé être le fabricant ou le producteur de toutes les marchandises semblables qu'il vend, et ces marchandises sont réputées être des 10 marchandises partiellement fabriquées à la date où il en fait l'acquisition et être, par la suite, des marchandises produites ou fabriquées au Canada.

(5) Le Ministre peut en tout temps, et 15 doit à la demande du requérant, annuler l'approbation accordée conformément au paragraphe (3); dans ce cas, il doit en aviser par écrit le requérant en précisant la date à compter de laquelle l'annulation a 20 effet.

(6) A compter de la date indiquée dans l'avis d'annulation visé au paragraphe (5),

a) le paragraphe (4) cesse de s'appliquer au requérant; et 25

b) toutes les taxes imposées en vertu de la présente loi sont payables, au taux en vigueur à cette date, sur toutes les marchandises semblables alors en la possession du requérant qui ont été acquises 30 exemptes de taxes en vertu du paragraphe (4), et ces taxes sont calculées

(i) sur la valeur à l'acquitté des marchandises, si elles ont été importées par le requérant, ou 35

(ii) sur le prix auquel les marchandises ont été achetées par le requérant, si elles n'ont pas été importées par lui, et ce prix doit comprendre le montant des droits d'accise sur les marchandi- 40 ses vendues en entrepôt.

(7) En cas du rejet d'une demande visée au paragraphe (3) ou de l'annulation d'une approbation visée au paragraphe (5), le requérant ne peut présenter une demande 45 conformément au paragraphe (1) dans les deux ans qui suivent la date de l'avis du

Effect of approval

5 Effet de l'approbation

Revocation of approval

15 Annulation de l'approbation

Effect of revocation

Effet de l'annulation

Restriction on re-application

Restriction visant une nouvelle demande

decision or the date on and after which the revocation is effective, as the case may be.”

rejet ou la date à compter de laquelle l'annulation à effet, selon le cas.»

1970-71-72, c.
62, s. 1

10. (1) All that portion of subsection 27(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) La partie du paragraphe 27(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1970-71-72, c.
62, art. 1

Consumption or
sales tax of nine
per cent

“**27.** (1) There shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of nine per cent on the sale price of all goods”

«**27.** (1) Est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de neuf pour cent sur le prix de vente de toutes marchandises»

Taxe de
consommation
ou de vente de
neuf pour cent

1974-75-76, c.
24, s. 13(1)

(2) Subparagraph 27(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 27(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c.
24, par. 13(1)

“(i) payable, in any case other than a 15 case mentioned in subparagraph (ii) or (iii), by the producer or manufacturer at the time when the goods are delivered to the purchaser or at the time when the property in the goods 20 passes, whichever is the earlier,”

«(i) payable, dans tout cas autre que celui mentionné au sous-alinéa (ii) ou (iii), par le producteur ou fabricant à l'époque où les marchandises sont 15 livrées à l'acheteur ou à l'époque où la propriété des marchandises est transmise, en choisissant celle de ces dates qui est antérieure à l'autre,»

(3) Paragraph 27(1)(a) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subpara- 25 graph:

(3) L'alinéa 27(1)a) de ladite loi est en 20 outre modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

“(iii) payable, in a case where the goods are for use by the producer or manufacturer thereof, by the producer or manufacturer at the time the 30 goods are appropriated for use;”

«(iii) payable, dans un cas où les marchandises sont destinées à l'usage du 25 producteur ou du fabricant, par le producteur ou le fabricant à l'époque où il affecte les marchandises à son usage;»

(4) Subparagraphs 27(1)(d)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les sous-alinéas 27(1)a)(i) et (ii) de 30 ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(i) on the aggregate of the duty paid 35 value of the goods and the amount of any taxes payable on the goods under section 24, if they were imported by the licensed wholesaler, or
(ii) on the aggregate of the price paid 40 by the licensed wholesaler for the goods, the amount of any excise duties payable on the goods if sold in bond and the amount of any taxes payable on the goods under section 45

«(i) sur le total de la valeur à l'ac-
quitté des marchandises et du mon-
tant des taxes auxquelles les mar- 35
chandises sont assujetties en vertu de
l'article 24, si elles ont été importées
par le marchand en gros muni de
licence, ou
(ii) sur le total du prix que le mar- 40
chand en gros muni de licence a payé
les marchandises, du montant des
droits d'accises auxquels les marchan-

Clause 10: (1) The amendment to subsection 27(1), which substitutes 9 per cent for 12 per cent, and the proposed subsections 27(1.3), (1.4) and (6) set out in subclauses (6) and (8) of this clause would implement paragraph 28 of the Excise Tax Motion. The amendment to subsection 27(1), the repeal of subsection 27(1.1) in subclause (5) of this clause and the proposed subsection 27(1.2) set out in subclause (6) of this clause would also implement paragraph 11 of the Excise Tax Motion. Those paragraphs read as follows:

“28. That the ad valorem consumption or sales tax be imposed at the following rates:

- (a) twelve per cent on the sale price of wines and goods on which a duty of excise is imposed under the *Excise Act* or would be imposed under that Act were the goods produced or manufactured in Canada,
- (b) five per cent on the sale price of articles enumerated in Schedule V, and
- (c) nine per cent on the sale price of all other goods to which subsection 27(1) of the Act presently applies.”

“11. That the specific rates of consumption or sales tax imposed on gasoline and diesel fuel be amended to an ad valorem rate of 9 per cent on the sale price.”

(2) and (3) The amendment to subparagraph 27(1)(a)(i), which adds the underlined reference, and the new subparagraph 27(1)(a)(iii) would implement paragraph 29 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“29. That the consumption or sales tax imposed on goods produced or manufactured in Canada for use by the producer or manufacturer be payable at the time the goods are appropriated for use.”

(4) This amendment would, in part, implement paragraph 71 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 1(4).

The relevant portion of subsection 27(1) at present reads as follows:

“27. (1) There shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the sale price of all goods

...

(d) retained by a licensed wholesaler for his own use or for rental by him to others, payable by the licensed wholesaler at the time the goods are put to his own use or first rented to others, and the said tax shall be computed

(i) on the duty paid value of the goods, if they were imported by the licensed wholesaler, or

(ii) on the price for which the goods were purchased by the licensed wholesaler, if they were not imported by him, and such price shall include the amount of the excise duties on goods sold in bond.”

Article 10, (1). — Cette modification du paragraphe 27(1), qui remplace 12 pour cent par 9 pour cent et les paragraphes 27(1.3), (1.4) et (6) proposés par les paragraphes (6) et (8), donne effet à l'article 28 de la Motion sur la taxe d'accise. La modification du paragraphe 27(1), l'abrogation du paragraphe 27(1.1) par le paragraphe (5) et le paragraphe 27(1.2) proposé par le paragraphe (6) donnent aussi effet à l'article 11 de la Motion sur la taxe d'accise.

Texte des articles de la Motion:

«28. Que la taxe *ad valorem* de consommation ou de vente soit imposée aux taux suivants:

- a) douze pour cent sur le prix de vente des vins et des marchandises sur lesquels un droit d'accise est imposé en vertu de la *Loi sur l'accise* ou serait imposé en vertu de cette Loi si les marchandises avaient été produites ou fabriquées au Canada,
- b) cinq pour cent sur le prix de vente des marchandises énumérées à l'annexe V, et
- c) neuf pour cent sur le prix de vente de toutes les autres marchandises auxquelles le paragraphe 27(1) de la Loi s'applique actuellement.

11. Qu'un taux *ad valorem* de 9 pour cent du prix de vente soit substitué aux taux spécifiques de la taxe de consommation ou de vente, imposés, en vertu de la Loi, sur l'essence et le combustible diesel.»

(2) et (3). — La modification du sous-alinéa 27(1)a)(i), qui ajoute les passages soulignés, et le nouveau sous-alinéa 27(1)a)(iii) donnent effet à l'article 29 de la Motion sur la taxe d'accise:

«29. Que la taxe de consommation ou de vente imposée sur les marchandises produites ou fabriquées au Canada, pour utilisation par le producteur ou le fabricant, soit payable à l'époque où les marchandises sont affectées à cet usage.»

(4). — Donne en partie effet à l'article 71 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 1(4).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 27(1):

«27. (1) Est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent sur le prix de toutes marchandises,

...

d) retenues par un marchand en gros muni de licence pour son propre usage ou pour être par lui louées à d'autres, payable par le marchand en gros muni de licence à l'époque où les marchandises sont employées à son propre usage ou, pour la première fois, louées à d'autres, et ladite taxe doit être calculée

(i) sur la valeur à l'acquitté des marchandises, si elles ont été importées par le marchand en gros muni de licence, ou

(ii) sur le prix auquel les marchandises ont été achetées par le marchand en gros muni de licence, s'il ne les a pas importées et ce prix doit comprendre le montant des droits d'accise sur les marchandises vendues en entrepôt.»

24, if they were not imported by the licensed wholesaler."

dises sont assujetties si elles sont vendues en entrepôt, et du montant des taxes auxquelles les marchandises sont assujetties en vertu de l'article 24, si elles n'ont pas été importées par le marchand en gros muni de licence;»

1976-77, c. 15, s. 7

(5) Subsection 27(1.1) of the said Act is repealed.

(5) Le paragraphe 27(1.1) de ladite loi est abrogé.

1976-77, c. 15, art. 7

(6) Section 27 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately before subsection (2) thereof, the following subsections:

(6) L'article 27 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, avant le paragraphe 10 (2), des paragraphes suivants:

Deemed sale and delivery of gasoline or diesel fuel

“(1.2) Notwithstanding subsection (1), (a) where gasoline or diesel fuel is delivered to a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof, the gasoline or diesel fuel shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof; and

«(1.2) Nonobstant le paragraphe (1), a) lorsque de l'essence ou du combustible diesel sont livrés à un point de vente au détail par leur fabricant ou leur producteur ou en leur nom, ils sont réputés avoir été vendus et livrés à leur acheteur; et

Présomption de vente et de livraison de l'essence ou du combustible diesel

(b) where gasoline or diesel fuel was held in inventory at a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof and the consumption or sales tax thereon had not been paid or become payable on or before November 16, 1978, the gasoline or diesel fuel shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof on November 17, 1978.

b) lorsque de l'essence ou du combustible diesel étaient détenus en stock à un point de vente au détail par leur fabricant ou leur producteur ou en leur nom et que la taxe de consommation ou de vente n'avait pas été payée ou n'était pas devenue payable au plus tard le 16 novembre 1978, l'essence ou le combustible diesel sont réputés avoir été vendus et livrés à leur acheteur le 17 novembre 1978.

Tax on wine, etc., of twelve per cent

(1.3) Notwithstanding subsection (1), there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the sale price of wine and all goods on which a duty of excise is imposed under the *Excise Act*, or would be imposed under that Act were the goods produced or manufactured in Canada.

(1.3) Nonobstant le paragraphe (1), est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent sur le prix de vente des vins et de toutes les marchandises sur lesquelles un droit d'accise est imposé en vertu de la *Loi sur l'accise*, ou serait imposé en vertu de cette loi si les marchandises étaient produites ou fabriquées au Canada.

Taxe de douze pour cent sur les vins, etc.

Tax of five per cent on Schedule V articles

(1.4) Notwithstanding subsection (1), there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of five per cent on the sale price of the goods enumerated in Schedule V.”

(1.4) Nonobstant le paragraphe (1), est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de cinq pour cent sur le prix de vente des marchandises énumérées dans l'annexe V.»

Taxe de cinq pour cent sur les articles énumérés dans l'annexe V

(7) Subsection 27(2) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(7) Le paragraphe 27(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa e) et par l'adjonction des alinéas suivants:

(5) and (6) The repeal of subsection 27(1.1) and the new subsection 27(1.2) would in part implement paragraphs 15 and 11 of the Excise Tax Motion, which are quoted in the notes to subclause 6(1) and subclause (1) of this clause, respectively.

Subsection 27(1.1) reads as follows:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), the consumption or sales tax imposed, levied and collected in respect of the petroleum products mentioned in Schedule IV shall be at the rate set opposite each item in that Schedule.”

Subsections 27(1.3) and (1.4) are new and would in part implement paragraph 28 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1) of this clause.

(5) et (6). — L'abrogation du paragraphe 27(1.1) et le nouveau paragraphe 27(1.2) donnent en partie effet aux articles 15 et 11 de la Motion sur la taxe d'accise, cités dans les notes visant le paragraphe 6(1) et le paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 27(1.1):

«(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), la taxe de consommation ou de vente imposée, prélevée et perçue sur les produits pétroliers figurant à l'annexe IV est fixée au taux qui y est inscrit en regard de chaque produit.»

Les paragraphes 27(1.3) et (1.4) sont nouveaux et donnent en partie effet à l'article 28 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe (1).

(7) New. This amendment would, in part, implement paragraph 5 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 6(2).

(7). — Nouveau. Donne en partie effet à l'article 5 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 6(2).

“(g) sold to or imported by a person described in paragraph (d) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer under this Act, if the goods are cosmetics; or

(h) sold to or imported by a person described in paragraph (e) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer under this Act, if the goods are gasoline, diesel fuel or aviation fuel.”

«g) vendues ou importées par une personne visée à l’alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni de licence sous le régime de la présente loi, si les marchandises sont des cosmétiques; ou

h) vendues ou importées par une personne visée à l’alinéa e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni de licence sous le régime de la présente loi, si les marchandises sont de l’essence, du combustible diesel ou du carburant aviation.»

(8) Section 27 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(8) L’article 27 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction des paragraphes suivants:

“(5) Where fuel has been purchased or imported for use for heating or lighting and the purchaser or importer, as the case may be, sells or appropriates the fuel for a purpose for which the fuel could not have been purchased or imported exempt from tax under this Part at the time he purchased or imported it, the tax imposed under this Part shall be payable by the person who so sells or appropriates the fuel, on the sale price

(a) where the fuel is sold, at the time of delivery to the purchaser, and

(b) where the fuel is appropriated, at the time of such appropriation,

and the Minister may determine the value of the fuel for the purpose of calculating the tax imposed under this Part.

«(5) Lorsque le combustible a été acheté ou importé pour servir à chauffer ou à éclairer et que l’acheteur ou l’importateur, selon le cas, vend ou affecte ce combustible à des fins pour lesquelles il n’aurait pu être acheté ou importé exempt de taxe en vertu de la présente Partie au moment de l’achat ou de l’importation, la taxe imposée sous le régime de la présente Partie est payable par la personne qui vend ou affecte le combustible aux fins en question sur le prix d’achat

a) à la date de la livraison du combustible à l’acheteur, lorsqu’il est vendu, et

b) à la date où il est affecté aux fins en question, lorsqu’il est affecté à de telles fins,

et le Ministre peut déterminer la valeur du combustible aux fins du calcul de la taxe imposée sous le régime de la présente Partie.

(6) In this section, “wine” has the meaning given that term by subsection 24(5).”

(6) Dans le présent article, «vin» a le sens que lui accorde le paragraphe 24(5).»

11. Section 28 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

11. L’article 28 de ladite loi est modifié par l’adjonction du paragraphe suivant:

“(3) Where cosmetics are manufactured or produced in Canada by a licensed manufacturer for a non-resident person who is a person described in paragraph (d)

«(3) Lorsque des cosmétiques sont fabriqués ou produits au Canada par un fabricant muni de licence pour le compte d’un non-résident qui est une personne

Diversion of fuel purchased for heating or lighting

Definition of “wine”

Determining value where non-resident

Utilisation du combustible acheté pour le chauffage ou l’éclairage

Définition de «vin»

Détermination de la valeur pour un non-résident

(8) New. Subsection 27(5) would implement paragraphs 12 and 13 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“12. That the 9 per cent *ad valorem* consumption or sales tax be imposed on fuel which has been purchased or imported exempt from tax for heating or lighting and is subsequently sold or used for a purpose for which the fuel could not have been so purchased or imported exempt from tax, and that the tax be payable, in the case of a sale, by the person who sells the fuel at the time of delivery to the purchaser, and in the case of an appropriation for use, by the person who so uses the fuel at the time of such appropriation for use.”

“13. That the Minister of National Revenue be authorized to determine the value for tax of fuel on which a tax is imposed pursuant to any enactment founded on paragraph 12 of this motion.”

Subsection 27(6) is related to the implementation of paragraph 28 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause (1) of this clause.

Clause 11: New. This amendment would implement paragraph 6 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“6. That the Minister of National Revenue be given the authority to determine the value for tax of cosmetics for the purposes of calculating the consumption or sales tax payable by the licensed manufacturer who produced the goods in Canada where a non-resident person deemed to

(8). — Nouveau. Le paragraphe 27(5) donne effet aux articles 12 et 13 de la Motion sur la taxe d'accise:

«12. Que la taxe *ad valorem* de consommation ou de vente de 9 pour cent soit imposée sur le combustible qui a été acheté ou importé exempt de taxe pour le chauffage ou l'éclairage et qui est ultérieurement vendu ou utilisé à une fin pour laquelle il n'aurait pu avoir été ainsi acheté ou importé exempt de taxe, et qu'elle soit payable, dans le cas d'une vente, par la personne qui vend le combustible, au moment de la livraison à l'acheteur, et, dans le cas d'une affectation à l'usage, par la personne qui utilise le combustible, au moment de cette affectation à l'usage.

13. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à déterminer la valeur imposable du combustible sur lequel une taxe est imposée conformément à tout texte législatif fondé sur l'article 12 de la présente Motion.»

Le paragraphe 27(6) est relié à la mise en vigueur de l'article 28 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe (1).

Article 11. — Nouveau. Donne effet à l'article 6 de la Motion sur la taxe d'accise:

«6. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à déterminer la valeur imposable des cosmétiques aux fins du calcul de la taxe de consommation ou de vente payable par le fabricant muni d'une licence qui a produit les marchandises au Canada, lorsqu'une personne non résidente, réputée être le fabricant de ces cosmétiques conformément à

of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) and who has failed to apply for a licence as required by section 31, the Minister may determine the value of the cosmetics on which the licensed manufacturer shall calculate and pay the tax."

visée par l'alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) et qui a omis de demander une licence ainsi que l'exige l'article 31, le Ministre peut déterminer la valeur des cosmétiques sur laquelle le fabricant muni de licence calcule et paie la taxe.»

1976-77, c. 15,
s. 8

12. (1) Subsection 29(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. (1) Le paragraphe 29(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 15,
art. 8

Articles
partially
exempted

"(2) The tax imposed by section 27 shall be imposed only on fifty per cent of the sale price if manufactured in Canada or fifty per cent of the duty paid value if imported, of metric retail scales having a maximum weighing capacity of one hundred kilograms and specifically designed for the weighing of goods in retail operations, when sold or imported before January 1, 1984."

«(2) La taxe imposée par l'article 27 est imposée sur seulement cinquante pour cent du prix de vente de balances métriques d'une portée maximale de cent kilogrammes et conçues spécialement pour le pesage de marchandises vendues au détail si elles sont fabriquées au Canada, ou, si elles sont importées, cinquante pour cent de leur valeur à l'acquitte, pourvu que la vente ou l'importation de ces balances ait lieu avant le 1^{er} janvier 1984.»

Articles
exemptés
partiellement

1974-75-76, c.
24, s. 15

(2) Subsection 29(3) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 29(3) de ladite loi est abrogé.

1974-75-76, c.
24, art. 15

(3) Subsection 29(4) of the said Act is repealed.

(3) Le paragraphe 29(4) de ladite loi est abrogé.

1970-71-72, c.
62, s. 2(3);
1976-77, c. 6,
s. 4

(4) Subsection 29(6) of the said Act is repealed.

(4) Le paragraphe 29(6) de ladite loi est abrogé.

1970-71-72, c.
62, par. 2(3);
1976-77, c. 6,
art. 4

1976-77, c. 15,
s. 9

13. Subsections 31(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

13. Les paragraphes 31(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1976-77, c. 15,
art. 9

Exemption

"(2) The Minister may grant a licence to any person applying therefor under subsection (1), but the Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister of Finance and the Minister of National Revenue, may make regulations exempting any class of small manufacturer or producer from payment of consumption or sales tax on goods manufactured or produced by persons who are members of the class and persons so exempted are not required to apply for a licence."

«(2) Le Ministre peut octroyer une licence à quiconque en fait la demande selon le paragraphe (1), mais le gouverneur en conseil, sur la recommandation conjointe du ministre des Finances et du ministre du Revenu national, peut établir des règlements exemptant toute classe de petits fabricants ou producteurs du paiement de la taxe de consommation ou de vente sur les marchandises fabriquées ou produites par une personne faisant partie de la classe, et les personnes ainsi exemptées ne sont pas tenues de demander une licence."

Exemption

Withdrawal of
exemption

(3) An exemption granted under subsection (2) may on the joint recommendation of the Minister of Finance and the Minis-

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation conjointe du ministre des Finances et du ministre du Revenu natio-

Retrait de
l'exemption

be the manufacturer of such cosmetics pursuant to the Act fails to apply for a licence as required by section 31 of the Act.”

la Loi, omet de demander une licence, comme l'exige l'article 31 de la Loi.»

Clause 12: (1) This amendment, which substitutes the underlined date for the date July 1, 1981, together with the amendment proposed in subclause 36(2), would implement paragraph 55 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“55. That the time limit for the sale or importation, exempt from the consumption or sales tax in the case of conversion parts and kits for use in converting retail scales to the metric system, and partially exempt from consumption or sales tax in the case of metric retail scales, be extended to December 31, 1983.”

(2) This repeal is consequential on the proposed subsection 27(1.4) set out in subclause 10(6).

Subsection 29(3) reads as follows:

“(3) There shall be imposed, levied and collected only five-twelfths of the tax imposed by section 27 on the sale or importation of the articles enumerated in Schedule V.”

(3) and (4) These repeals would implement paragraph 59 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“59. That subsections 29(4) and (6) of the Act be repealed.”

Subsections 29(4) and (6) read as follows:

“(4) The taxes imposed by Parts III to V inclusive, do not apply to goods imported under *Customs Tariff* items 69005-1, 69305-1, 69310-1, 69315-1, 70305-1, 70310-1, 70315-1, 70320-1, 70321-1, 70405-1, 70410-1, 70505-1 and 70800-1.

(6) The reference in Part VII of Schedule III

(a) to tariff items 47600-1 and 47815-1 shall be read and construed as a reference to those items as they read immediately before June 4, 1969, and

(b) to tariff item 69520-1 shall be read and construed as a reference to that item as it read immediately before June 19, 1971.”

Clause 13: This amendment would implement paragraph 30 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“30. That the authority to make regulations exempting any class of small manufacturer or producer from payment of the consumption or sales tax on goods manufactured or produced by them, be vested in the Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister of Finance and the Minister of National Revenue.”

Subsections 31(2) and (3) at present read as follows:

“(2) The Minister may grant a licence to any person applying therefor under subsection (1), but may *direct that* any class of small manufacturer or producer *shall be exempt* from payment of consumption or sales tax on goods manufactured or produced by persons who are members of the class and persons so exempted are not required to apply for a licence.

(3) An exemption granted by the Minister under subsection (2) may be withdrawn by the Minister at any time.”

Article 12, (1). — Cette modification, qui remplace le 1^{er} juillet 1981 par la date soulignée, de concert avec les modifications proposées par le paragraphe 36(2), donne effet à l'article 55 de la Motion sur la taxe d'accise:

«55. Que la date limite pour la vente ou l'importation, exempte de la taxe de vente dans le cas des pièces et des trousseaux devant servir à la conversion au système métrique des balances utilisées pour la vente au détail, et partiellement exempte de la taxe de vente dans le cas des balances métriques utilisées pour la vente au détail, soit prolongée jusqu'au 31 décembre 1983.»

(2). — Cette abrogation découle du paragraphe 27(1.4) proposé par le paragraphe 10(6).

Texte actuel du paragraphe 29(3):

«(3) Ne sont imposés, prélevés et perçus que les cinq douzièmes de la taxe prévue par l'article 27 sur la vente ou l'importation des articles énumérés à l'annexe V.»

(3) et (4). — Donnent effet à l'article 59 de la Motion sur la taxe d'accise:

«59. Que les paragraphes 29(4) et (6) de la Loi soient abrogés.»

Texte actuel des paragraphes 29(4) et (6):

«(4) Les taxes imposées par les Parties III à V, inclusivement, ne s'appliquent pas aux marchandises importées sous le régime des numéros 69005-1, 69305-1, 69310-1, 69315-1, 70305-1, 70310-1, 70315-1, 70320-1, 70321-1, 70405-1, 70410-1, 70505-1 et 70800-1 du *Tarif des douanes*.

(6) A la Partie VII de l'annexe III,

a) le renvoi aux numéros tarifaires 47600-1 et 47815-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ces numéros tels qu'ils se lisaient immédiatement avant le 4 juin 1969, et

b) le renvoi au numéro tarifaire 69520-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ce numéro tel qu'il se lisait immédiatement avant le 19 juin 1971.»

Article 13. — Donne effet à l'article 30 de la Motion sur la taxe d'accise:

«30. Que le pouvoir d'établir un règlement, exemptant toute classe de petits fabricants ou producteurs du paiement de la taxe de consommation ou de vente sur les marchandises fabriquées ou produits par eux, soit conféré au gouverneur en conseil, sur la recommandation conjointe du ministre des Finances et du ministre du Revenu national.»

Texte actuel des paragraphes 31(2) et (3):

«(2) Le Ministre peut octroyer une licence à quiconque en fait la demande selon le paragraphe (1), mais *il peut ordonner que* toute classe de petits fabricants ou producteurs *soit exemptée* du paiement de la taxe de consommation ou de vente sur les marchandises fabriquées ou produites par une personne faisant partie de la classe, et les personnes ainsi exemptées ne sont pas tenues de demander une licence.

(3) Le Ministre peut, en tout temps, retirer une exemption par lui octroyée aux termes du paragraphe (2).»

ter of National Revenue, be withdrawn by the Governor in Council at any time."

14. Section 35 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

"(2.1) The Governor in Council may make regulations

(a) authorizing the issue of bulk permits to Her Majesty in right of Canada or a province or any agent of Her Majesty in right of Canada or a province, to a municipality or to any person who uses gasoline or aviation gasoline, as the case may be, for a purpose or in circumstances described in subsection 47(1) and prescribing terms and conditions of such permits;

(b) prescribing records to be maintained and returns to be filed by persons to whom bulk permits are issued;

(c) prescribing the times at which returns referred to in paragraph (b) are to be filed; and

(d) authorizing the cancellation of any bulk permit where any term or condition thereof is not complied with or where any provision of this Act or the regulations applicable to the person to whom the permit was issued is not complied with."

15. (1) Section 44 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

"(3.1) Subject to subsection (3.2), where new or unused goods on which any tax imposed by this Act has been paid are on hand in the inventory of a person at the date of issuance of a licence to him pursuant to section 31, 32 or 40 and such goods would thereafter have been obtainable tax free by him pursuant to subsection 21(2.3), (3) or (3.1) or 27(2), a refund or deduction of that tax may be granted, or an amount equal to that tax may be paid, to that person.

nal, retirer, en tout temps, une exemption octroyée aux termes du paragraphe (2)."

14. L'article 35 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (2), du 5 paragraphe suivant:

"(2.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement,

a) autoriser la délivrance d'un permis d'achat en vrac à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une municipalité ou à une personne qui utilise de l'essence ou de l'essence d'aviation, selon le cas, à une fin ou dans les circonstances stipulées au paragraphe 47(1) et prescrire les modalités de ces permis;

b) prescrire la tenue de registres et la production de rapports par les personnes à qui des permis d'achat en vrac sont délivrés;

c) prescrire les dates de production des rapports visés à l'alinéa b); et

d) autoriser l'annulation de tout permis, si les modalités du permis n'ont pas été remplies ou si les dispositions de la présente loi ou des règlements qui s'appliquent à la personne à qui le permis a été délivré n'ont pas été observées."

15. (1) L'article 44 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), des paragraphes suivants:

"(3.1) Sous réserve du paragraphe (3.2), lorsqu'une personne à la date où il lui est délivré une licence conformément aux articles 31, 32 ou 40 détient en stock des marchandises nouvelles ou inutilisées sur lesquelles une taxe imposée par la présente loi a été payée, et que ladite personne aurait pu obtenir ces marchandises exemptes de taxe conformément aux paragraphes 21(2.3), (3) ou (3.1) ou 27(2), il peut lui être accordé la déduction ou la remise de la taxe payée ou le paiement d'un montant égal à cette taxe.

Regulations relating to bulk permits

Règlement concernant les permis d'achat en vrac

Goods in inventory when licence issued

Marchandises en stock au moment de la délivrance de la licence

Clause 14: New. This amendment would implement paragraph 20 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“20. That authority be provided for the Governor in Council to make regulations concerning

(a) the issue of bulk permits

(i) to users of gasoline described in subsection 47(1) who use these goods for a purpose or in circumstances described in that subsection, and

(ii) to users of aviation gasoline described in any enactment founded on paragraph 16 of this motion who use these goods for a purpose or in circumstances described in any enactment founded on paragraph 16 of this motion,

(b) the keeping of records and the filing of returns by persons to whom permits have been issued, and

(c) the cancellation of such permits.”

Clause 15: (1) New. This amendment would implement paragraph 32 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“32. That where, at the date of issuance of a licence, a person has tax-paid new or unused goods in inventory that he would have been authorized to purchase, pursuant to subsection 21(2.3), 21(3), 21(3.1) or 27(2) without payment of the consumption or sales tax or an excise tax under his licence had he been licensed at the time of purchase, the Minister of National Revenue be authorized to grant, in such manner as he may prescribe, a deduction, refund or payment of an amount equal to the lesser of the tax actually paid at the time of purchase of the goods and the tax that would have been payable had the goods been acquired at the date of issue of the licence.”

Article 14. — Nouveau. Donne effet à l'article 20 de la Motion sur la taxe d'accise:

«20. Que le gouverneur en conseil soit autorisé à établir, un règlement concernant

a) la délivrance de permis d'achat en vrac

(i) aux utilisateurs d'essence visés au paragraphe 47(1) qui l'utilisent à une fin ou dans les circonstances stipulées à cet article, et

(ii) aux utilisateurs d'essence d'aviation visés à tout texte législatif fondé sur l'article 16 de la présente Motion qui l'utilisent à une fin ou dans les circonstances stipulées à ce texte législatif,

b) la tenue de registres et la production de rapports par les personnes détentrices de permis, et

c) l'annulation de ces permis.»

Article 15, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article 32 de la Motion sur la taxe d'accise:

«32. Que, lorsqu'une personne, à la date de la délivrance d'une licence, détient en stock des marchandises nouvelles ou inutilisées sur lesquelles la taxe est payée et qu'elle aurait été autorisée à les acheter, conformément au paragraphe 21(2.3), 21(3), 21(3.1) ou 27(2), sans payer de taxe de consommation ou de vente ou de taxe d'accise en vertu de sa licence si elle avait détenu une licence au moment de l'achat, le ministre du Revenu national soit, autorisé à accorder, de la manière qu'il peut prescrire, une déduction, une remise ou un paiement d'un montant égal au moindre des deux montants suivants: la taxe qui a été payée au moment de l'achat des marchandises ou la taxe qui aurait été payable si les marchandises avaient été acquises à la date de la délivrance de la licence.»

(2) This repeal would implement paragraph 60 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“60. That subsection 44(5) of the Act be repealed.”

Subsection 44(5) reads as follows:

“(5) A refund or deduction of the amount of the consumption or sales tax may be granted to a wholesaler, jobber or other dealer on goods enumerated in *Customs Tariff* item 44200-1 when sold to manufacturers to be used as specified in the said item.”

(3) The proposed subsections 44(6) to (7.2) would implement paragraph 70 of the Excise Tax Motion, while the proposed subsections 44(7.3) and (7.4), together with the proposed section 49.1 set out in clause 18, would implement paragraph 80 of that Motion.

Paragraphs 70 and 80 of the Excise Tax Motion read as follows:

“70. That where a tax refund or deduction results from a declaration of the Tariff Board, an order or judgment of any other court of competent jurisdiction or a decision of the Minister of National Revenue respecting the application of the Act, the refund or deduction in respect of taxes paid prior to such declaration, order, judgment or decision shall only be made if an application is made therefor within twelve months after the later of the time the taxes were payable or the time the refund or deduction first became payable, and that all applications for a tax refund or deduction under the Act shall be in such form and in such manner as the Minister may prescribe.”

“80. That an application in writing for a deduction, refund or payment of taxes or moneys cease to have effect ninety days after either the deduction, refund or payment is made or a notice of the Minister's rejection of the application is sent except where an appeal from the Minister's decision is made to the Tariff Board or Federal Court within those ninety days.”

(2). — Donne effet à l'article 60 de la Motion sur la taxe d'accise:

«60. Que le paragraphe 44(5) de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel du paragraphe 44(5):

«(5) Une remise ou une déduction du montant de la taxe de consommation ou de vente peut être accordée à un marchand en gros, à un intermédiaire ou autre commerçant, sur les marchandises énumérées au numéro 44200-1 du *Tarif des douanes*, lorsqu'elles sont vendues à des fabricants pour être utilisées de la manière spécifiée audit numéro.»

(3). — Les paragraphes 44(6) à (7.2) proposés donnent effet à l'article 70 de la Motion sur la taxe d'accise, et les paragraphes 44(7.3) et (7.4) proposés, de concert avec l'article 49.1 proposé par l'article 18, donnent effet à l'article 80 de cette Motion.

Texte des articles 70 et 80 de la Motion sur la taxe d'accise:

«70. Que, lorsqu'une remise ou déduction de taxe découle d'une déclaration par la Commission du tarif, d'une ordonnance ou d'un jugement rendu par tout autre tribunal compétent ou d'une décision du ministre du Revenu national quant à l'application de la Loi, nulle remise ou déduction à l'égard de toute taxe acquittée avant la déclaration, l'ordonnance, le jugement ou la décision, ne soit effectuée à moins qu'une demande n'ait été présentée à cet effet dans les douze mois qui suivent la date à laquelle la taxe a été acquittée ou celle à laquelle la remise ou déduction est devenue en premier lieu exigible, en choisissant la date qui survient en dernier lieu, et que toute demande de remise ou de déduction de taxe doit être présentée selon la forme et la méthode que le Ministre peut prescrire.

80. Qu'une demande par écrit pour une remise, une déduction ou le paiement de taxes ou sommes cesse d'avoir effet quatre-vingt-dix jours après soit le jour où la remise, la déduction ou le paiement est effectué, soit celui où est envoyé l'avis du rejet de la demande par le Ministre à moins que dans ce délai, un appel ne soit interjeté à la Commission du tarif ou à la Cour fédérale de la décision du Ministre.»

(b) an order or judgment of the Federal Court or any other court of competent jurisdiction, or

(c) a decision of the Minister or other duly authorized officer respecting the interpretation or application of this Act, in respect of taxes paid prior to such declaration, order, judgment or decision unless application in writing therefor is made to the Minister by the person entitled to the refund, deduction or amount within twelve months after the later of the time the taxes became payable or the time the refund, deduction or amount first became payable under this section or the regulations. 15

b) d'une ordonnance ou d'un jugement de la Cour fédérale ou d'un autre tribunal compétent, ou

c) d'une décision du Ministre ou d'un fonctionnaire dûment autorisé portant sur l'interprétation ou l'application de la présente loi, à l'égard des taxes payées antérieurement à la déclaration, au jugement, à l'ordonnance ou à la décision, à moins que la personne ayant droit à la remise, à la déduction ou au montant, n'en fasse la demande par écrit au Ministre dans les douze mois, soit de la date à laquelle les taxes sont devenues exigibles, soit de la date à laquelle la remise, la déduction ou le montant sont devenus exigibles en vertu du présent article ou des règlements, la date la plus récente étant à retenir. 10 15

Idem

(7.1) Subject to subsection (7), no refund of moneys paid or overpaid in error, whether by reason of mistake of fact or law or otherwise, and taken into account as taxes imposed by this Act shall be granted under this section unless application in writing therefor is made to the Minister by the person entitled to the refund within four years after the time the moneys were paid or overpaid. 20 25

(7.1) Sous réserve du paragraphe (7), il ne sera accordé en vertu du présent article, aucune remise des deniers payés ou payés en trop par erreur, que ce soit en raison d'une erreur de fait ou de droit ou autrement, et dont il a été tenu compte à titre de taxes imposées par la présente loi, à moins que la personne y ayant droit n'en fasse la demande par écrit au Ministre dans les quatre ans qui suivent la date à laquelle les deniers ont été payés ou payés en trop. 20 25 30 Idem

Application

(7.2) An application under subsection (6), (7) or (7.1) shall be made in such form and in such manner as the Minister may prescribe.

(7.2) La demande visée aux paragraphes (6), (7) et (7.1) se fait en la forme et de la manière prescrites par le Ministre.

Demandes

Rejection of application

(7.3) Where the Minister rejects in whole or in part an application under subsection (6), (7) or (7.1) for a refund, deduction or amount, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the refund, or deduction may be granted or the amount may be paid, ninety days after notice of the rejection is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the refund, deduction or amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*. 30 35 40 45

(7.3) Lorsque le Ministre rejette en tout ou en partie la demande visée aux paragraphes (6), (7) ou (7.1), cette dernière cesse d'avoir effet aux fins de décider si la remise ou la déduction peut être accordée ou le montant payé, quatre-vingt-dix jours après que l'avis du rejet a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur la remise, la déduction ou le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*. 35 40 45 50 Rejet de la demande

Subsections 44(6) and (7) at present read as follows:

“(6) No refund or deduction from any of the taxes imposed by this Act shall be *paid* unless application in writing *for the same* is made by the person entitled *thereto* within four years of the time *when any such* refund or deduction first became payable under this Act or *under any* regulation *made thereunder*.

(7) *If any person*, whether by mistake of law or fact, *has* paid or overpaid *to Her Majesty* any moneys *that* have been taken *to* account as taxes imposed by this Act, such moneys shall *not* be *refunded* unless application *has been* made in writing within four years after the moneys were paid or overpaid.”

Texte actuel des paragraphes 44(6) et (7):

«(6) Nulle remise ou déduction de quelqu'une des taxes imposées par la présente loi ne doit être *effectuée* à moins que la personne y ayant droit ne produise une demande par écrit *à cet effet* dans les quatre ans de la date à laquelle cette remise ou déduction est devenue *en premier lieu* exigible en vertu *de la présente loi* ou de règlements *édictees* sous son régime.

(7) *Si quelqu'un*, par erreur de droit ou de fait, a payé ou a payé en trop à *Sa Majesté* des deniers dont il a été tenu compte à titre de taxes imposées par la présente loi, ces deniers *ne doivent pas être remboursés* à moins que demande *n'ait été faite* par écrit dans les quatre ans qui suivent le paiement ou le paiement en trop de *ces* deniers.»

Acceptance of application

(7.4) Where the Minister approves an application under subsection (6), (7) or (7.1) for a refund, deduction or amount, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the refund or deduction may be granted or the amount may be paid, ninety days after payment of the refund, deduction or amount is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the refund, deduction or amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.”

(4) All that portion of subsection 44(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Drawback

“(8) A drawback of the taxes imposed by Parts III, IV and V and paid on or in 20 respect of goods”

1974-75-76, c. 62, s. 5; 1976-77, c. 15, s. 15

16. (1) Subsections 47(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Payment to certain users

“47. (1) Where 25
(a) gasoline has been purchased by
(i) Her Majesty in right of Canada or a province or any agent of Her Majesty in right of Canada or a province, 30
(ii) a municipality,
(iii) a person for commercial or business purposes,
(iv) a farmer for farming purposes, 35
(v) a fisherman, hunter or trapper for commercial fishing, hunting or trapping,
(vi) a person under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2), or 40
(vii) a person of such other class of persons as the Governor in Council may by regulation prescribe, 45
for the sole use of the purchaser and not for resale and the tax imposed by Part

Approbation de la demande

(7.4) Lorsque le Ministre approuve la demande visée aux paragraphes (6), (7) ou (7.1), cette dernière cesse d'avoir effet aux fins de décider si la remise ou la déduction peut être accordée ou le montant payé, 5 quatre-vingt-dix jours après que la remise, la déduction ou le paiement du montant a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur la remise, la déduction ou le montant ne 10 soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.”

(4) La partie du paragraphe 44(8) de 15 ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Drawback

“(8) En vertu de règlements du gouverneur en conseil, il peut être accordé un drawback des taxes imposées par les Par- 20 ties III, IV et V payées sur ou concernant des marchandises”

1974-75-76, c. 62, art. 5; 1976-77, c. 15, art. 15

16. (1) Les paragraphes 47(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 25

Remise à certains usagers

“47. (1) Lorsque
a) de l'essence a été achetée par
(i) Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou une agence de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une 30 province,
(ii) une municipalité,
(iii) une personne à des fins commerciales ou d'affaires,
(iv) un agriculteur à des fins agrico- 35 les,
(v) un pêcheur, un chasseur ou un piégeur, à des fins de pêche, de chasse ou de piégeage commercial,
(vi) une personne dans des conditions 40 à l'égard desquelles l'exemption de la taxe de consommation ou de vente est prévue par une disposition quelconque de la présente loi autre que le paragraphe 27(2), ou 45
(vii) une personne d'une autre catégorie de personnes que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement,

(4) This amendment, which deletes a reference to ninety-nine per cent, would implement paragraph 33 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“33. That the provisions relating to drawback of taxes imposed by the Act be amended to increase the drawback from ninety-nine to one hundred per cent.”

Clause 16: (1) and (2) These amendments would implement paragraphs 16 and 17 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“16. That authority be provided for the Minister of National Revenue to pay to the purchaser, or in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may by regulation prescribe, to the manufacturer, producer, wholesaler, jobber or other dealer, an amount equal to the excise tax paid on aviation gasoline purchased for the sole use of

- (a) the purchaser in the provision of public air transportation of passengers, freight or mail,
- (b) the purchaser in the provision of air services directly related to
 - (i) exploration and development of natural resources,
 - (ii) aerial spraying, seeding and pest control,
 - (iii) forestry,
 - (iv) fish cultivation,
 - (v) aerial construction operations using rotating wing aircraft,
 - (vi) aerial fire control, fire protection and fire fighting, or
 - (vii) map making operations, or
- (c) a person engaged in the business of testing aircraft engines, and not for resale or any other use.

17. That subsections 47(2) and (4) of the Act be extended to apply to payments in respect of aviation gasoline.”

Subsections 47(1), (2) and (4) at present read as follows:

- “47. (1) Where gasoline has been purchased by
- (a) Her Majesty in right of Canada or a province or any agent of Her Majesty in right of Canada or a province,
 - (b) a municipality,
 - (c) a person for commercial or business purposes,

(4). — Cette modification, qui supprime la mention de quatre-vingt-dix-neuf pour cent, donne effet à l'article 33 de la Motion sur la taxe d'accise:

«33. Que les dispositions relatives au drawback des taxes imposées en vertu de la Loi soient modifiées pour porter le drawback de quatre-vingt-dix-neuf à cent pour cent.»

Article 16, (1) et (2). — Donnent effet aux articles 16 et 17 de la Motion sur la taxe d'accise:

«16. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à verser à l'acheteur, ou conformément aux modalités que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, au fabricant, producteur, grossiste, intermédiaire ou autre négociant, un montant égal à la taxe d'accise payée sur l'essence d'aviation achetée pour le seul usage

- a) de l'acheteur pour le transport aérien en commun de personnes, du fret ou du courrier,
- b) de l'acheteur pour des services aériens directement reliés à
 - (i) l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles,
 - (ii) l'épandage aérien, l'ensemencement aérien et la lutte aérienne contre les insectes,
 - (iii) la sylviculture,
 - (iv) la pisciculture,
 - (v) la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante,
 - (vi) la surveillance, la protection et la lutte aériennes contre les incendies, ou
 - (vii) la cartographie, ou
- c) d'une personne qui se livre à des essais de moteurs d'aéronefs, et non pour la revente ou tout autre usage.

17. Que les paragraphes 47(2) et (4) de la Loi soient élargis pour s'appliquer aux paiements à l'égard de l'essence d'aviation.»

Texte actuel des paragraphes 47(1), (2) et (4):

- «47. (1) Lorsque de l'essence a été achetée
- a) par Sa Majesté du chef du Canada, une province ou une agence de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
 - b) par une municipalité,
 - c) par une personne à des fins commerciales ou d'affaires,
 - d) par un agriculteur à des fins agricoles,

III has been paid in respect of such gasoline, or

(b) aviation gasoline has been purchased by a person

(i) providing public air transportation of passengers, freight or mail,

(ii) providing air services directly related to

(A) the exploration and development of natural resources,

(B) aerial spraying, seeding and pest control,

(C) forestry,

(D) fish cultivation,

(E) aerial construction operations using rotating wing aircraft,

(F) aerial fire control, fire protection and fire fighting, or

(G) map making operations, or

(iii) engaged in the business of testing aircraft engines,

for the sole use of the purchaser to provide the services mentioned in subparagraph (i) or (ii) or to test aircraft engines, as the case may be, and not for resale or any other use and the tax imposed by Part III has been paid in respect of such aviation gasoline,

the Minister may, on application in writing by the purchaser to the Minister made within four years from the time the gasoline or aviation gasoline was purchased, in such form and in such manner as the Minister prescribes, pay an amount equal to that tax

(c) to the purchaser, or

(d) in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may by regulation prescribe, to the manufacturer, producer, wholesaler, jobber or other dealer,

and any payment made to a person referred to in paragraph (d) shall, for the purposes of subsection (2) and section 57, be deemed to have been made to the purchaser.

à l'usage exclusif de l'acheteur et non pour la revente, et que la taxe imposée en application de la Partie III a été acquittée à l'égard de cette essence, ou

b) de l'essence d'aviation a été achetée par une personne

(i) qui effectue le transport aérien en commun des personnes, du fret ou du courrier,

(ii) qui fournit des services aériens directement reliés à

(A) l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles,

(B) l'épandage aérien, l'ensemencement et la lutte aérienne contre les parasites,

(C) la sylviculture,

(D) la pisciculture,

(E) la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante,

(F) la surveillance, la protection la lutte aérienne contre les incendies,

ou

(G) la cartographie, ou

(iii) qui se livre aux opérations de sais de moteurs d'aéronefs,

et que cette essence d'aviation est destinée à l'usage exclusif de l'acheteur, pour la prestation des services visés aux sous-alinéas (i) ou (ii), ou pour faire l'essai de moteurs d'aéronefs, selon le cas, et non à la revente ni à toute autre fin, et que la taxe imposée par la Partie III a été acquittée à l'égard de ladite essence d'aviation,

le Ministre peut, lorsque, en la forme et de la manière qu'il prescrit, l'acheteur lui en fait la demande par écrit dans les quatre années suivant l'achat de l'essence ou de l'essence d'aviation, verser une somme égale à la taxe

c) à l'acheteur, ou

d) conformément aux modalités que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, au fabricant, producteur, grossiste, revendeur ou autre vendeur,

et tout versement à une personne mentionnée à l'alinéa d) est, aux fins du paragraphe (2) et de l'article 57, réputé avoir été versé à l'acheteur.

(d) a farmer for farming purposes,

(e) a fisherman, hunter or trapper for commercial fishing, hunting or trapping,

(f) a person under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2), or

(g) a person of such other class of persons as the Governor in Council may by regulation prescribe,

for the sole use of the purchaser and not for resale and the tax imposed by Part III has been paid in respect of such gasoline, the Minister may, on application in writing by the purchaser to the Minister made within four years from the time the gasoline was purchased, in such form and in such manner as the Minister prescribes, pay an amount equal to that tax,

(h) to the purchaser, or

(i) in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may by regulation prescribe, to the manufacturer, producer, wholesaler, jobber or other dealer,

and any payment made to a person referred to in paragraph (i) shall, for the purposes of subsection (2) and section 57, be deemed to have been made to the purchaser.

(2) Where an amount has been paid under subsection (1), in respect of the purchase of any gasoline, to a person who sells or uses the gasoline for a purpose that does not entitle its purchaser to that payment, he shall forthwith pay to Her Majesty an amount equal to the payment.

...

(4) Where a person has purchased gasoline on which the tax imposed by Part III has been paid and has recovered the cost of that gasoline, or any part thereof, from a person described in *any of paragraphs (1)(a) to (g)*, for the purpose of making a payment of an amount equal to that tax pursuant to subsection (1), the Governor in Council may by regulation determine

(a) the manner in which an amount equal to that tax shall be calculated; and

(b) who, between the person who purchased the gasoline and the person from whom all or any part of the cost has been recovered, shall be deemed to be the purchaser of that gasoline."

e) par un pêcheur, un chasseur ou un piégeur, à des fins de pêche, de chasse ou de piégeage commercial,

f) par une personne dans des conditions à l'égard desquelles l'exemption de la taxe de consommation ou de vente est prévue par une disposition quelconque de la présente loi autre que le paragraphe 27(2), ou

g) par une personne d'une autre catégorie de personnes que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement,

à l'usage exclusif de l'acheteur et non pour la revente, et que la taxe imposée en application de la Partie III a été acquittée à l'égard de cette essence, le Ministre peut, lorsque, en la forme et de la manière qu'il prescrit, l'acheteur lui en fait la demande par écrit dans les quatre années suivant l'achat de l'essence, verser une somme égale à la taxe

h) à l'acheteur, ou

i) conformément aux termes et conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, au fabricant, producteur, grossiste, revendeur ou autre vendeur,

et tout paiement versé à une personne mentionnée à l'alinéa i) doit, aux fins du paragraphe (2) et de l'article 57, être réputé avoir été versé à l'acheteur.

(2) Lorsqu'une somme a été versée en application du paragraphe (1), à l'égard d'un achat d'essence, à une personne qui vend ou utilise cette essence à une fin qui ne donne pas droit à l'acheteur à ce versement, cette personne doit payer immédiatement à Sa Majesté une somme égale au versement.

...

(4) Lorsqu'une personne a acheté de l'essence sur laquelle la taxe imposée en vertu de la Partie III a été payée et qu'elle a recouvré le coût de cette essence, ou une partie de celui-ci, d'une personne visée aux alinéas (1)a) à g), en vue d'effectuer un paiement d'une somme égale à la taxe conformément au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut établir par règlement

a) la façon dont sera calculée une somme égale à la taxe; et

b) qui, de la personne qui a acheté l'essence ou de la personne de qui le coût a été recouvré en totalité ou en partie, sera réputée être l'acheteur de l'essence."

Repayment of
refunded
amount

(2) Where an amount has been paid under subsection (1), in respect of the purchase of any gasoline or aviation gasoline, to a person who sells or uses the gasoline or aviation gasoline for a purpose that does not entitle its purchaser to that payment, he shall forthwith pay to Her Majesty an amount equal to the payment.”

1974-75-76, c.
62, s. 5

(2) Subsection 47(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

To whom
refunds payable

“(4) Where a person has purchased gasoline or aviation gasoline on which the tax imposed by Part III has been paid and has recovered the cost of that gasoline or aviation gasoline, or any part thereof, from, in the case of gasoline, a person described in paragraph (1)(a) or, in the case of aviation gasoline, a person described in paragraph (1)(b), for the purpose of making a payment of an amount equal to that tax pursuant to subsection (1), the Governor in Council may by regulation determine

(a) the manner in which an amount equal to that tax shall be calculated; and

(b) who, between the person who purchased the gasoline or aviation gasoline and the person from whom all or any part of the cost has been recovered, shall be deemed to be the purchaser of that gasoline or aviation gasoline.”

1974-75-76, c.
62, s. 5

17. Section 47.1 of the said Act is repealed.

18. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 49 thereof, the following sections:

Rejection of
application

“49.1 (1) Where the Minister rejects in whole or in part an application under section 45, 46, 47 or 49 for payment of an amount equal to tax paid, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the amount may be paid, ninety days after notice of the rejection is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal

(2) Lorsqu'une somme a été versée en application du paragraphe (1), à l'égard d'un achat d'essence ou d'essence d'aviation, à une personne qui vend ou utilise ces essences à une fin qui ne donne pas droit à l'acheteur à ce versement, cette personne doit payer immédiatement à Sa Majesté une somme égale au versement.»

Rembourse-
ment de la
remise

(2) Le paragraphe 47(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c.
62, art. 5

«(4) Lorsqu'une personne a acheté de l'essence ou de l'essence d'aviation sur laquelle la taxe imposée en vertu de la Partie III a été payée et qu'elle a recouvré le coût de cette essence ou de cette essence d'aviation, ou une partie de celui-ci, d'une personne visée à l'alinéa (1)a) lorsqu'il s'agit d'essence ou d'une personne visée à l'alinéa (1)b) lorsqu'il s'agit d'essence d'aviation, en vue d'effectuer un paiement d'une somme égale à la taxe conformément au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut établir par règlement

Personne ayant
droit à la
remise

a) la façon dont sera calculée une somme égale à la taxe; et

b) qui, de la personne qui a acheté l'essence ou l'essence d'aviation ou de la personne de qui le coût a été recouvré en totalité ou en partie, est réputé être l'acheteur de l'essence ou de l'essence d'aviation.»

17. L'article 47.1 de ladite loi est abrogé.

1974-75-76, c.
62, art. 5

18. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 49, des articles suivants:

“49.1 Lorsque le Ministre rejette en totalité ou en partie la demande visée aux articles 45, 46, 47 ou 49 portant sur le paiement d'un montant égal à la taxe payée, la demande cesse d'avoir effet, aux fins de décider si le montant peut être payé, quatre-vingt-dix jours après que l'avis du rejet a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à

Rejet de la
demande

Clause 17: This repeal is consequential on the proposed section 49.2 set out in clause 18.

Section 47.1 reads as follows:

“47.1 Any amount paid to a person pursuant to subsection 47(1) in excess of the amount to which the person was entitled shall be deemed to be tax under Part III owing to Her Majesty in right of Canada and the provisions of this Act relating to the assessment and to the collection of taxes apply with such modifications as the circumstances require to the amount and, in the case of subsections 52(6), (7) and (8), to the person as if he were a licensee.”

Clause 18: New. With respect to the proposed section 49.1, see the note to subclause 15(3). The proposed section 49.2 would in part implement paragraph 34 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to clause 4, and paragraph 18 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“18. That the time period be specified within which any amount owing to Her Majesty in right of Canada as a result of an overpayment

Article 17. — Découle de l'article 49.2 proposé par l'article 18.

Texte actuel de l'article 47.1:

«47.1 Toute somme versée à une personne conformément au paragraphe 47(1) en plus de celle à laquelle elle a droit est réputée être, aux termes de la Partie III, une taxe due à Sa Majesté du chef du Canada et les dispositions de la présente loi relatives à la cotisation et à la perception des taxes s'appliquent, avec les modifications qu'imposent les circonstances, à la somme et, dans le cas des paragraphes 52(6), (7) et (8) à la personne, comme si elle était titulaire d'une licence.»

Article 18. — Nouveau. Voir la note relative au paragraphe 15(3) en ce qui concerne l'article 49.1 proposé. L'article 49.2 proposé donne en partie effet à l'article 34 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant l'article 4, et à l'article 18 de la Motion sur la taxe d'accise:

«18. Que l'on précise la période au cours de laquelle tout montant dû à Sa Majesté du chef du Canada, à la suite du paiement en trop d'un montant à un contribuable ou à une autre personne en regard d'une

Court under section 28 of the *Federal Court Act*.

(2) Where the Minister approves an application under section 45, 46, 47 or 49 for payment of an amount equal to tax paid, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the amount may be paid, ninety days after payment of the amount is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.

49.2 (1) Any refund, deduction, drawback or amount paid to a person pursuant to section 44, 45, 46, 47, 48 or 49 in excess of the refund, deduction, drawback or amount to which that person was entitled shall be deemed to be a tax under this Act payable by that person not later than the last day of the first month succeeding that in which the refund, deduction, drawback or amount was paid and the provisions of this Act relating to the assessment and collection of taxes apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the tax so deemed and, in the case of subsections 52(6), (7) and (8), to that person as if he were a licensee.

(2) On default of payment of the tax or any portion thereof payable under subsection (1), there shall be paid in addition to the amount of the default a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance outstanding."

19. All that portion of subsection 50(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Subject to subsection (5), upon default in payment of the tax or any portion thereof payable under Part III, IV or V within the time prescribed by subsection (3), there shall be paid in addition to the

l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

(2) Lorsque le Ministre approuve la demande visée aux articles 45, 46, 47 ou 49 portant sur le paiement d'un montant égal à la taxe payée, la demande cesse d'avoir effet aux fins de décider si le montant peut être payé, quatre-vingt-dix jours après l'envoi du montant au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

49.2 (1) L'excédent de la remise, de la déduction, du drawback ou du montant payé conformément à l'article 44, 45, 46, 47, 48 ou 49 est réputé être une taxe sous le régime de la présente loi payable par le bénéficiaire de l'excédent au plus tard le dernier jour du premier mois suivant celui au cours duquel la remise, la déduction, le drawback ou le montant a été payé, et les dispositions de la présente loi relatives à la fixation et à la perception des taxes s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'excédent réputé être une taxe et, dans le cas des paragraphes 52(6), (7) et (8), au bénéficiaire de l'excédent comme s'il était muni d'une licence.

(2) En cas de défaut de paiement de la taxe visée au paragraphe (1), en totalité ou en partie, il doit être versé, en sus du montant en souffrance, une amende de un pour cent pour chaque mois ou fraction de mois que dure l'infraction, calculée en fonction du solde dû."

19. La partie du paragraphe 50(4) de ladite loi précédant l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut de paiement de la taxe ou de toute partie de celle-ci, exigible en vertu des Parties III, IV ou V dans le délai prescrit par le paragraphe (3), il doit être versé, en

Acceptance of application

Overpayment deemed tax payable

Additional penalties on default

1977-78, c. 42, s. 10

Additional penalties on default

Approbation de la demande

Le paiement en trop est réputé être une taxe exigible

Peines supplémentaires sanctionnant le défaut de paiement

1977-78, c. 42, art. 10

Peines supplémentaires pour défaut de paiement

of an amount to a taxpayer or other person in respect of a tax payable under any Part of this Act other than Part I shall be payable, that the said amount be deemed to be a tax owing to Her Majesty and that a penalty be imposed upon default in payment of the said amount within the time limit so specified.”

taxe payable en vertu de la Loi, autre qu'en vertu de la Partie I, doit être payable, que ce montant soit réputé être une taxe due à Sa Majesté et qu'une amende soit imposée dans les cas de défaut de paiement dudit montant dans un délai précisé.»

Clause 19: This amendment would in part implement paragraph 34 of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to clause 4.

Subsection 50(4) at present reads as follows:

“(4) Subject to subsection (5), upon default in payment of the tax or any portion thereof payable under Part III, IV or V within the time prescribed by subsection (3), there shall be paid in addition to the amount of the default a penalty of *two-thirds* of one per cent of the amount in default in respect of each month or fraction of a month during which the default continues; and for the purposes of this

Article 19. — Donne en partie effet à l'article 34 de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant l'article 4.

Texte actuel du paragraphe 50(4):

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut de paiement de la taxe, ou de toute partie de celle-ci, exigible en vertu des Parties III, IV ou V dans le délai prescrit par le paragraphe (3), il doit être versé, en sus du montant en souffrance, une amende égale aux deux tiers pour cent du montant en souffrance à l'égard de chaque mois ou fraction de mois pendant lequel le défaut de paiement se continue; et aux fins du présent

amount of the default a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance outstanding; and for the purposes of this subsection and subsection (3), default shall be deemed to have commenced"

20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 50 thereof, the following section:

"**50.1** Every person holding a licence granted under or in respect of any of Parts III to V shall submit to the Minister each year, within six months after the end of his fiscal year, a report in such form as the Minister may prescribe containing details of his sales and taxes paid in the fiscal year and such other information as the Minister may prescribe."

21. (1) Subsection 52(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**52.** (1) Subject to subsections (1.2) and (1.3), no proceedings to recover taxes or sums payable under this Act shall be commenced after four years from the time the taxes or sums first became payable."

(1.1) For the purposes of subsection (1), proceedings are deemed to be commenced within four years from the time taxes or sums first became payable under this Act if, on or before the expiry of that period, an audit or inspection under section 57 of the records and books of account of the person required to pay or collect the taxes or sums is commenced or, at the request of such person, is deferred.

(1.2) All taxes or sums payable under Part I are recoverable at any time.

(1.3) All taxes or sums payable under this Act are recoverable at any time if

sus du montant en souffrance, une amende de un pour cent du montant en souffrance à l'égard de chaque mois ou fraction de mois pendant lequel le défaut de paiement se continue, calculée en fonction du solde dû; et aux fins du présent paragraphe et du paragraphe (3), le défaut de paiement est réputé avoir commencé"

20. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 50, de l'article 10 suivant:

"**50.1** Les titulaires de la licence accordée en vertu ou à l'égard de l'une quelconque des Parties III à V doit soumettre annuellement au Ministre, dans les six mois de la fin de son exercice financier, un rapport rédigé en la forme prescrite par le Ministre, contenant des renseignements sur les ventes qu'il a faites et les taxes qu'il a payées au cours de l'exercice financier et les autres renseignements que le Ministre peut prescrire."

21. (1) Le paragraphe 52(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**52.** (1) Sous réserve des paragraphes (1.2) et (1.3), les actions en recouvrement des taxes ou des montants payables en vertu de la présente loi se prescrivent par quatre ans à partir de la date où les taxes ou les montants sont devenus exigibles."

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), une action en recouvrement est présumée être intentée dans le délai de quatre ans si, au plus tard à l'expiration de ce délai, on commence l'examen ou la vérification visés à l'article 57 et portant sur les registres ou livres de comptes de la personne tenue d'acquitter ou de percevoir les taxes ou autres sommes en cause, ou s'il est différé à cette mesure à la demande de cette personne.

(1.2) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la Partie I sont recouvrables à toute époque.

(1.3) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la présente loi sont

Report by
licence holders

Rapport des
titulaires de
licence

Limitation
period

Prescription

Presumption

Présomption

Idem

Idem

Idem

Idem

subsection and subsection (3), default shall be deemed to have commenced

(a) in a case where a return is required to be filed in accordance with subsection (1) or (2), immediately following the last day of the first month succeeding that in which the sales were made;

(b) in a case where a return is authorized to be filed in accordance with a regulation made under paragraph (2.1)(a), immediately following the thirty-first day following the end of the period to which the return relates; and

(c) in a case where a return is authorized to be filed in accordance with a regulation made under paragraph (2.1)(b) or (c), immediately following the last day of the first month following the end of the period to which the return relates."

Clause 20: New. This amendment would implement paragraph 68 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

"68. That every person licensed under Parts III to V of the Act be required to submit annually a report in such form as may be prescribed by the Minister of National Revenue containing information on his sales and taxes paid and any other information as may be prescribed by the Minister of National Revenue."

Clause 21: (1) This amendment would implement paragraph 69 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

"69. That other than in the case of fraud, wilful default or negligence, no proceedings be commenced to recover a tax or sum payable under the Act, other than under Part I, after four years from the time the tax or sum ought to have been accounted for and paid except where an audit or inspection of the books and records of account of the person required to pay the tax or sum is commenced, or deferred at the request of that person, within the said four year period."

Subsection 52(1) at present reads as follows:

"52. (1) All taxes or sums payable under *this Act* shall be recoverable at any time *after the same ought to have been accounted for and paid*, and all such taxes and sums shall be recoverable, and all rights of Her Majesty hereunder enforced, with full costs of suit, as a debt due to or as a right enforceable by Her Majesty, in the Federal Court of Canada or in any other court of competent jurisdiction."

paragraphe et du paragraphe (3), le défaut de paiement est réputé avoir commencé

a) dans le cas où une déclaration doit être produite conformément aux paragraphes (1) ou (2), immédiatement après le dernier jour du mois qui suit celui pendant lequel les ventes ont été faites;

b) dans le cas où une déclaration peut être produite conformément à un règlement établi en vertu de l'alinéa (2.1)a), immédiatement après le trente et unième jour suivant la fin de la période visée par la déclaration; et

c) dans le cas où une déclaration peut être produite conformément à un règlement établi en vertu de l'alinéa (2.1)b) ou c), immédiatement après le dernier jour du mois suivant la fin de la période visée par la déclaration.»

Article 20. — Nouveau. Donne effet à l'article 68 de la Motion sur la taxe d'accise:

«68. Que toute personne, munie d'une licence en vertu des Parties III à V de la Loi, soit requise de produire un rapport annuel, selon la forme prescrite par le ministre du Revenu national, renfermant des renseignements sur ses ventes et les taxes payée et tout autre renseignement que le Ministre peut prescrire.»

Article 21, (1). — Donne effet à l'article 69 de la Motion de la taxe d'accise:

«69. Que, à l'exception des cas de fraude, d'évasion volontaire ou de négligence, aucune procédure pour recouvrer une taxe ou somme payable en vertu de la Loi, autre qu'en vertu de la Partie I, ne soit intentée plus de quatre ans après la date à laquelle la taxe ou la somme aurait dû être comptabilisée et payée, sauf lorsqu'une vérification ou inspection des registres ou livres de compte de la personne requise d'acquitter la taxe ou somme a été commencée, ou reportée à la demande de cette personne, au cours de ladite période de quatre ans.»

Texte actuel du paragraphe 52(1):

«52. (1) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la présente loi sont recouvrables à toute époque, passé l'échéance de leur reddition de compte et de leur acquittement, et toutes ces taxes et sommes sont recouvrables, et tous les droits de Sa Majesté s'exercent en vertu des présentes, avec obtention de tous les frais judiciaires, tout comme une dette envers Sa Majesté ou un droit susceptible d'être exercé par Sa Majesté, devant la Cour fédérale du Canada ou devant tout autre tribunal compétent.»

payment thereof was avoided by reason of neglect, wilful default or fraud.

recouvrables à toute époque, s'il n'a pas été procédé à leur paiement par suite d'une négligence, d'un retard délibéré ou d'une fraude.

Debts due to Her Majesty

(1.4) All taxes or sums payable under this Act are debts due to Her Majesty and are recoverable as such in the Federal Court or in any other court of competent jurisdiction."

(1.4) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la présente loi sont des créances de Sa Majesté et sont recouvrables comme telles devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent.»

5 Créances de Sa Majesté

(2) Section 52 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10) thereof, the following subsections:

(2) L'article 52 de ladite loi est en outre 10 modifié par l'insertion, après le paragraphe 10(10), des paragraphes suivants:

Personal service

“(10.1) A notice of arrears referred to in subsection (4) may be served personally and where such a notice is so served, the fifteen day period referred to in that subsection shall be calculated from the date of such service. 15

«(10.1) L'avis d'arriérés visé au paragraphe (4) peut être signifié à personne et, dans ce cas, le délai de quinze jours visé 15 dans ce paragraphe est calculé à compter de la date de la signification.

Signification à personne

Idem

(10.2) A demand under subsection (6) or (10) may be served personally and where a demand is so served, 20

(10.2) La sommation visée aux paragraphes (6) ou (10) peut être signifiée à personne et, dans ce cas, 20

Idem

(a) the reference in subsection (8) to “after receipt of the registered letter referred to” shall be read as “after being personally served with a demand referred to in subsection (6)”; and 25

a) la mention «après avoir reçu la lettre recommandée mentionnée» au paragraphe (8) est interprétée comme la mention «après avoir reçu personnellement la sommation visée au paragraphe (6)»; 25 et

(b) the reference in subsection (10) to “after the receipt of such notice” shall be read as “after being personally served with the demand”.

b) la mention «après réception de cet avis» au paragraphe (10) est interprétée comme la mention «après avoir reçu personnellement la sommation». 30

Application of demand

(10.3) Where, under this section, the 30 Minister has made a demand of any person to pay over to the Receiver General monies otherwise payable to a licensee on account of the licensee's liability under this Act, the demand shall be deemed to 35 apply to all moneys that are or will become payable by such person to the licensee until the licensee's liability under this Act is satisfied.

(10.3) Lorsque, en vertu du présent article, le Ministre a exigé qu'une personne verse au receveur général des fonds par ailleurs payables au titulaire d'une licence à compte de l'obligation de ce dernier en 35 vertu de la présente loi, la sommation est réputée s'appliquer à tous les deniers que cette personne doit ou devra payer au titulaire jusqu'à ce qu'il soit satisfait à l'obligation de ce dernier en vertu de la présente 40 loi.

Application de la sommation

References to “licensee”

(10.4) The references to a “licensee” in 40 subsections (6), (7), (8), (10) and (10.3) shall be read and construed as references to any person indebted to Her Majesty pursuant to this Act, whether or not such person is a licensee under this Act.” 45

(10.4) Toute mention du «titulaire de licence» aux paragraphes (6), (7), (8), (10) et (10.3) est interprétée comme visant toute personne endettée envers Sa Majesté 45 en vertu de la présente loi, qu'elle soit ou

Mention du «titulaire de licence»

(2) New. These amendments would implement paragraphs 35 to 37 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“35. That the references to “registered mail” or “registered letter” in subsections 52(4), 52(6), 52(8) and 52(10) of the Act be extended to include a letter, notice or other document that is served personally.

36. That any requirement for a person to pay moneys, otherwise payable to a licensee or other person, to the Receiver General on account of the licensee’s or other person’s liability under Parts II to VI of the Act, be made applicable to all future moneys which may become payable by that person to the licensee or other person, until such time as the liability under the Act is satisfied.

37. That the references to “licensee” in subsections 52(6), 52(7), 52(8) and 52(10) of the Act and any enactment based on paragraph 36 of this motion, be extended to apply to any person indebted to Her Majesty pursuant to Parts II to VI of the Act.”

(2). — Nouveau. Donne effet aux articles 35 à 37 de la Motion sur la taxe d'accise:

«35. Que les mentions «courrier recommandé» ou «lettre recommandée» aux paragraphes 52(4), 52(6), 52(8) et 52(10) de la Loi soient élargies pour comprendre une lettre, un avis ou tout autre document qui est signifié personnellement.

36. Que toute exigence pour une personne de payer au Receveur général des sommes d'argent, par ailleurs payables à un titulaire de licence ou à une autre personne, pour le compte de ce titulaire de licence ou de cette autre personne obligée en vertu des Parties II à VI de la Loi, soit applicable à toutes les sommes d'argent qui peuvent par la suite devenir payables par cette personne à ce titulaire de licence ou cette autre personne, jusqu'à ce que cette obligation soit totalement acquittée.

37. Que les mentions «titulaire de licence» aux paragraphes 52(6), 52(7), 52(8) et 52(10) de la Loi et à tout texte législatif fondé sur l'article 36 de la présente Motion, soient élargies pour s'appliquer à toute personne qui est endettée envers Sa Majesté conformément aux Parties II à VI de la Loi.»

22. Subsection 56(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) When

(a) a return is filed as required by or pursuant to any Part except Part I, or

(b) an application in writing is made pursuant to Part VI for a refund of tax paid or for payment of an amount equal to tax that was paid,

every person who makes, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in the return or application, is guilty of an offence and liable to a penalty

(c) not being less than the aggregate of one hundred dollars and an amount equal to

(i) double the amount of the tax that should have been paid in or in respect

(ii) double the amount of the tax or other sum that he obtained and accepted by reason of the application,

(d) not exceeding the aggregate of one thousand dollars and an amount equal to double the amount of the tax or other sum;

and in default of payment of such penalty to imprisonment for a term of not more than twelve months.”

23. (1) Subsection 57(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“57. (1) Every person who

(a) is required, by or pursuant to this Act, to pay or collect taxes or other sums or to affix or cancel stamps, or

(b) applies, pursuant to this Act, for a deduction from, a refund of or a drawback of any tax paid under this Act or for a payment of an amount equal to tax paid under this Act

non titulaire d'une licence en vertu de la présente loi.»

22. Le paragraphe 56(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque

a) un rapport est produit par application ou en conformité de quelque Partie, sauf la Partie I, ou

b) une demande par écrit est faite conformément à la Partie VI afin d'obtenir le remboursement de la taxe payée ou le versement d'un montant égal à cette taxe,

quiconque y fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou donne son assentiment ou son acquiescement à leur énonciation, est coupable d'une infraction et encourt une amende

c) d'au moins l'ensemble de cent dollars et d'un montant égal

(i) au double du montant de la taxe qui aurait dû être acquittée dans la période visée par le rapport, ou à l'égard de ladite période, ou

(ii) au double du montant de la taxe ou d'une autre somme qu'il a obtenue et acceptée par suite de la demande, et

d) d'au plus l'ensemble de mille dollars et d'un montant égal au double du montant de la taxe ou de la somme susdite;

et, à défaut de paiement desdites amendes, un emprisonnement d'au plus douze mois.»

23. Le paragraphe 57(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«57. (1) Quiconque

a) est requis, aux termes ou en conformité de la présente loi, d'acquitter ou de percevoir des taxes ou autres sommes, ou d'apposer ou oblitérer des timbres, ou

b) demande, conformément à la présente loi, une déduction, une remise ou un drawback des taxes payées en vertu de la présente loi, ou le paiement d'un montant égal aux taxes payées en vertu de la présente loi

5 Déclarations fausses ou trompeuses

20

25

30

35

False or deceptive statements

1974-75-76, c. 62, s. 7(1)

Books and records

1974-75-76, c. 62, par. 7(1)

Tenue de livres et de registres

Clause 22: This amendment would implement paragraph 22 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“22. That a person who submits false or deceptive tax recovery claims be guilty of an offence and liable to a penalty.”

Subsection 56(2) at present reads as follows:

“(2) When a return is filed as required by or pursuant to any Part except Part I, every person who makes or assents or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in the return, is guilty of an offence and liable to a penalty

(a) not being less than the aggregate of one hundred dollars and an amount equal to double the amount of the tax that should have been paid in or in respect of the period covered by the return, and

(b) not exceeding the aggregate of one thousand dollars and an amount equal to double the amount of the aforesaid tax;

and in default of payment of the said penalties, to imprisonment for a term of *not less than three months and not more than twelve months.*”

Clause 23: (1) This amendment would implement paragraph 38 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“38. That the requirement to keep books and records in subsection 57(1) of the Act be extended to apply to any person who applies for a deduction from or a refund or drawback of any tax paid, or any other payment, under the Act.”

Subsection 57(1) at present reads as follows:

“57. (1) Every person who

(a) is required, by or pursuant to this Act, to pay or collect taxes or other sums or to affix or cancel stamps, or

(b) obtains, pursuant to section 47, a payment of an amount equal to any tax paid under this Act,

shall keep records and books of account in English or French at his place of business in Canada in such form and containing such information as will enable the amount of taxes or other sums that should have been paid or collected, the amount of stamps that should have been

Article 22. — Donne effet à l'article 22 de la Motion sur la taxe d'accise:

«22. Qu'une personne qui produit des demandes fausses ou trompeuses de remise de taxe soit coupable d'une infraction et passible d'une amende.»

Texte actuel du paragraphe 56(2):

«(2) Lorsqu'un rapport est produit par application ou en conformité de quelque Partie, sauf la Partie I, quiconque y fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou donne son assentiment ou son acquiescement à leur énonciation, est coupable d'infraction et encourt une amende

a) d'au moins l'ensemble de cent dollars et d'un montant égal au double du montant de la taxe qui aurait dû être acquitté dans la période visée par le rapport, ou à l'égard de ladite période, et

b) d'au plus l'ensemble de mille dollars et d'un montant égal au double du montant de la taxe susdite;

et, à défaut de paiement desdites amendes, un emprisonnement *d'au moins trois mois et d'au plus douze mois.*»

Article 23, (1). — Donne effet à l'article 38 de la Motion sur la taxe d'accise:

«38. Que l'exigence de tenir des livres et des registres prévue au paragraphe 57(1) de la Loi soit élargie pour s'appliquer à toute personne qui demande une déduction, une remise ou un drawback de toute taxe payée, ou de tout autre paiement, en vertu de la Loi.»

Texte actuel du paragraphe 57(1):

«57. (1) Quiconque

a) est requis, aux termes ou en conformité de la présente loi, d'acquitter ou de percevoir des taxes ou autres sommes, ou d'apposer ou oblitérer des timbres, ou

b) obtient, en conformité de l'article 47, remise d'une somme égale à l'une des taxes payées en vertu de la présente loi,

doit tenir en anglais ou en français, à son siège d'affaires au Canada, des registres et livres de compte en la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer le montant de taxes ou autres sommes qui auraient dû être acquittées ou perçues, le montant des

shall keep records and books of account in English or French at his place of business in Canada in such form and containing such information as will enable the amount of taxes or other sums that should have been paid or collected, the amount of any deduction from tax that may be granted, the amount of stamps that should have been affixed or cancelled, or the amount, if any, of any drawback, refund or payment that has been paid or that may be payable to him, to be determined."

doit tenir en anglais ou en français, à son siège d'affaires au Canada, des registres et livres de compte en la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer le montant de taxes ou autres sommes qui auraient dû être acquittées ou perçues, le montant de toute déduction de taxe qui peut être accordée, le montant des timbres qui auraient dû être apposés ou oblitérés, ou le montant éventuel de tout drawback, de toute remise ou de tout paiement qui lui a été remis ou qui peut lui être dû."

(2) Section 57 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(2) L'article 57 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe 15 (3), des paragraphes suivants:

"(3.1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, by registered letter or by a demand served personally, require from any person the production of any book, record, writing or other document or any information or further information within such reasonable time as is stipulated in such letter or demand."

"(3.1) Le Ministre peut, pour l'application de la présente loi, exiger de quiconque par lettre recommandée ou par sommation signifiée personnellement la production de tout livre, registre, écrit ou autre document, ou de renseignements ou renseignements supplémentaires dans le délai raisonnable fixé dans la lettre ou la sommation."

(3.2) Every person who fails to comply with a requirement referred to in subsection (3.1) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to

(a) a fine of not less than two hundred dollars and not more than ten thousand dollars; or

(b) both a fine described in paragraph (a) and imprisonment for a term not exceeding six months."

(3.2) Quiconque omet de se conformer aux exigences visées au paragraphe (3.1) est coupable d'une infraction et, en sus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

a) d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus dix mille dollars; ou

b) de l'amende prévue à l'alinéa a) et d'une peine d'emprisonnement d'au plus six mois."

(3) All that portion of subsection 57(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) La partie du paragraphe 57(8) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(8) Where, during any period, a person has failed to apply for a licence as required by or pursuant to this Act or, in the opinion of the Minister, failed to keep records or books of account as required by subsection (1), the Minister may assess"

"(8) Si, durant quelque période, une personne a omis de demander une licence tel que l'exige la présente loi ou, de l'avis du Ministre, a omis de tenir des registres ou livres de compte selon les prescriptions du paragraphe (1), le Ministre peut déterminer"

Delivery of books, records, etc.

Production des livres, registres, etc.

Offence

Infraction

Assessment where records not kept

Cotisation en l'absence de registres

affixed or cancelled, or the amount, if any, that should have been paid or that is payable to him, to be determined.”

timbres qui auraient dû être apposés ou oblitérés ou le montant *qui aurait dû lui être remis* ou qui lui *est dû.*»

(2) New. This amendment would implement paragraph 31 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“31. That the Minister of National Revenue be given the authority to require, by registered letter or demand served personally, the production of any book, record or information from any person for any purpose related to the administration or enforcement of the Act and that a penalty be imposed upon failure to comply with the requirement.”

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article 31 de la Motion sur la taxe d'accise:

«31. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à exiger d'une personne, par lettre recommandée ou sommation signifiée personnellement, la production de tout livre, registre ou renseignement à toute fin reliée à l'administration ou à l'application de la Loi et qu'une amende soit imposée en cas d'inobservance de cette exigence.»

(3) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph 39 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“39. That the provisions of subsection 57(8) of the Act relating to assessments for failure to keep records or books of account, be extended to apply to a person who has failed to apply for a licence as required pursuant to the Act.”

(3). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article 39 de la Motion sur la taxe d'accise:

«39. Que les dispositions du paragraphe 57(8) de la Loi relatives aux cotisations pour défaut de tenir des registres ou livres de comptes soient élargies pour s'appliquer à une personne qui a omis de demander une licence tel que l'exige la Loi.»

24. Subsection 59(4) of the said Act is repealed.

24. Le paragraphe 59(4) de ladite loi est abrogé.

25. Section 62 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25. L'article 62 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Offence of evasion

"62. Every one who wilfully attempts in any manner to evade or defeat any tax imposed by this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twelve thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both."

«62. Quiconque délibérément tente, de quelque manière, d'éluder une taxe imposée par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, après déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus douze mille dollars ou d'une peine d'emprisonnement pendant au plus douze mois ou de l'une et l'autre peine.»

5 Peine pour tentative d'éluder une taxe

1976-77, c. 6, s. 5(2); 1976-77, c. 15, s. 17

26. (1) Section 9 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

26. (1) L'article 9 de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 6, par. 5(2); 1976-77, c. 15, art. 17

"9. Automobiles, not including ambulances or hearses, namely,

«9. Automobiles, à l'exclusion des ambulances ou corbillards, à savoir,

(a) automobiles, other than station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles, in excess of two thousand and seven kilograms (2 007 kg) (hereinafter in this section referred to as the "automobile mass limit"),

a) automobiles, autres que les familiales et les fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à deux mille sept kilogrammes (2 007 kg) (ci-après appelé «masse repère-automobile»),

(b) station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles in excess of two thousand two hundred and sixty-eight kilograms (2 268 kg) (hereinafter in this section referred to as the "wagon mass limit"),

b) familiales et fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à deux mille deux cent soixante-huit kilogrammes (2 268 kg) (ci-après appelé «masse repère-familiale/fourgonnette»),

at the following rates:

aux taux suivants:

(c) for the portion of the mass thereof that exceeds the automobile mass limit or the wagon mass limit, as the case may be, but does not exceed such mass limit by more than forty-five kilograms (45 kg)\$30,

c) pour la partie de la masse qui excède la masse repère-automobile ou la masse repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède pas cette masse repère de plus de quarante-cinq kilogrammes (45 kg)\$30,

(d) for the portion of the mass thereof that exceeds the aggregate of forty-five kilograms (45 kg) plus the automobile mass limit or the wagon mass limit, as the case may be, but does not exceed such aggregate plus forty-five kilograms (45 kg)\$40,

d) pour la partie de la masse qui excède le total de quarante-cinq kilogrammes (45 kg) et de la masse repère-automobile ou de la masse repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède pas ce total de plus de quarante-cinq kilogrammes (45 kg)\$40,

(e) for the portion of the mass thereof that exceeds the aggregate of ninety kilograms (90 kg) plus the automobile mass limit or the wagon mass limit, as

e) pour la partie de la masse qui excède le total de quatre-vingt-dix kilogrammes (90 kg) et de la masse repère-automobile ou de la masse repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède

Clause 24: This repeal would implement paragraph 40 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“40. That subsection 59(4) of the Act be repealed.”

Subsection 59(4) reads as follows:

“(4) Notwithstanding the provisions of section 44 relating to the time within which an application for a refund or deduction may be made, no refund or deduction shall be made under that section as the result of any declaration of the Tariff Board under this section or an order or judgment under section 60 in respect of taxes paid prior to such declaration, order or judgment unless the application mentioned in section 44 is made within twelve months after such taxes were paid.”

Clause 25: This amendment would implement paragraph 41 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“41. That the penalty for wilful attempt to evade or defeat any tax imposed by the Act be modified to impose a fine of not more than twelve thousand dollars or imprisonment for a term of not more than twelve months or both a fine and imprisonment.”

Section 62 at present reads as follows:

“62. Every one who wilfully attempts in any manner to evade or defeat any tax imposed by this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding twelve months and not less than two months.”

Clause 26: (1) This amendment, which, *inter alia*, substitutes the word “mass” for the word “weight”, and those proposed in subclauses 30(2), 38(1) and 40(1), (3), (5) and (7) would implement paragraph 72 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“72. That the provisions of the Act, other than those relating to wines and tobacco products, that contain references to avoirdupois or Imperial units of measure be converted to metric units of measure and the values rounded.”

Article 24. — Donne effet à l'article 40 de la Motion sur la taxe d'accise:

«40. Que le paragraphe 59(4) de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel du paragraphe 59(4):

«(4) Nonobstant les dispositions de l'article 44 relatives au délai dans lequel on peut présenter une demande en vue d'un remboursement ou d'une déduction, il ne doit être opéré, aux termes dudit article, aucun remboursement ni aucune déduction en conséquence d'une déclaration de la Commission du tarif selon le présent article ou d'une ordonnance ou d'un jugement rendu selon l'article 60 à l'égard de taxes payées avant cette déclaration, cette ordonnance ou ce jugement, à moins que la demande mentionnée à l'article 44 ne soit faite dans un délai de douze mois après le paiement de ces taxes.»

Article 25. — Donne effet à l'article 41 de la Motion sur la taxe d'accise:

«41. Que la peine pour tentative délibérée d'éluider une taxe imposée en vertu de la Loi soit modifiée afin que soit imposé une amende d'au plus douze mille dollars, une peine d'emprisonnement d'au plus douze mois, ou à la fois une amende et une peine d'emprisonnement.»

Texte actuel de l'article 62:

«62. Quiconque délibérément tente, de quelque manière, d'éluider une taxe imposée par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, après déclaration sommaire de culpabilité, d'emprisonnement pendant au plus douze mois et au moins deux mois.»

Article 26, (1). — Cette modification, qui remplace «poids» par «masse», et les modifications proposées par les paragraphes 30(2), 38(1) et 40(1), (3), (5) et (7) donnent effet à l'article 72 de la Motion sur la taxe d'accise:

«72. Que les dispositions de la Loi, à l'exception de celles qui portent sur les vins et les produits du tabac, qui renferment une mention à une unité de mesure avoirdupois ou à une unité impériale de mesure soient converties en unités de mesure métrique et que les valeurs soient arrondies.»

the case may be, but does not exceed such aggregate plus forty-five kilograms (45 kg)\$50,

(f) for each forty-five kilograms (45 kg) or portion thereof that the mass thereof exceeds the aggregate of one hundred and thirty-five kilograms (135 kg) plus the automobile mass limit or the wagon mass limit, as the case may be\$60,

and for the purposes of this section the mass of an automobile, station wagon or van is the mass of a fully manufactured automobile, station wagon or van at the time of its sale by the manufacturer or the importer, as the case may be, including the mass, at that time, of all articles and materials the value of which is included in its sale price at the time of sale by him except that where at the time of such sale the automobile, station wagon or van includes an air conditioner as permanently installed equipment, the mass, as otherwise determined under this section shall be reduced by twenty-nine kilograms (29 kg)."

(2) Sections 10 to 13 of Schedule I to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"**12. Gasoline and aviation gasoline**7 cents per gallon."

13. Section 9 does not apply to any of the goods mentioned therein that are sold under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2), or that are purchased or imported for police or fire fighting services."

(3) Section 12 of Schedule I to the said Act, as enacted by subsection 26(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor.

"**12. Gasoline and aviation gasoline**1.5 cents per litre".

27. (1) Paragraph 1(b) of Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

pas ce total de plus de quarante-cinq kilogrammes (45 kg)\$50,

f) pour chaque quarante-cinq kilogrammes (45 kg) ou partie de quarante-cinq kilogrammes (45 kg) en sus du total de cent trente-cinq kilogrammes (135 kg) et de la masse repère-automobile ou de la masse repère-familiale/fourgonnette, selon le cas,\$60,

et, aux fins du présent article, la masse d'une automobile, d'une familiale ou d'une fourgonnette est la masse de l'automobile, de la familiale ou de la fourgonnette complète au moment de sa vente par le fabricant ou l'importateur, selon le cas, y compris la masse, à ce moment, de tous les articles et matières dont la valeur est comprise dans le prix de vente, au moment de la vente; toutefois, si au moment de la vente, l'automobile, la familiale ou la fourgonnette est équipée d'un climatiseur installé en permanence, cette masse, déterminée conformément au présent article, doit être réduite de vingt-neuf kilogrammes (29 kg)."

(2) Les articles 10 à 13 de l'annexe I de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"**12. Essence et essence d'aviation**7 cents le gallon."

13. L'article 9 ne s'applique à aucune des marchandises y mentionnées qui sont vendues dans des conditions à l'égard desquelles l'exemption de la taxe de consommation ou de vente est prévue en vertu d'une disposition quelconque de la présente loi autre que le paragraphe 27(2), ou qui sont achetées ou importées pour servir à la police ou combattre l'incendie."

(3) L'article 12 de l'annexe I de ladite loi, 40 édicté par le paragraphe 26(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**12. Essence et essence d'aviation**1.5 cent le litre."

27. (1) L'alinéa 1b) de l'annexe II de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 24, s. 21(2); c. 62, s. 2(1)

1974-75-76, c. 24, par. 21(2); c. 62, par. 2(1)

(2) and (3) These amendments would implement paragraphs 14 and 42 and subparagraph 85(a) of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to clauses 118 to 128.

Paragraphs 14 and 42 of the Excise Tax Motion read as follows:

“14. That section 12.1 of Schedule I of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“12. Gasoline and aviation gasoline ... 1.5 cents per litre.””

“42. That the 5 per cent excise tax on large motorcycles and the 10 per cent excise tax on boat motors exceeding twenty horsepower and on aircraft, be repealed.”

Sections 10 to 13 of Schedule I at present read as follows:

“10. Motorcycles with engines that have a displacement of greater than two hundred and fifty cubic centimeters five per cent.

11. Motors exceeding twenty horsepower (including driver assemblies) for boats, whether or not incorporated therein or mounted thereon, other than motors for boats purchased or imported by Her Majesty in right of Canada for use exclusively by the Government of Canada or purchased or imported by a commercial fisherman, trapper, or hunter for use principally in commercial fishing, trapping or hunting ten per cent.

12. Aircraft but not including gliders or aircraft purchased or imported for use exclusively in the provision of such class or classes of air services as the Governor in Council may by regulation prescribe ten per cent.

12.1 Gasoline ten cents per gallon.

(2) et (3). — Donnent effet aux articles 14 et 42 et au paragraphe 85a) de la Motion sur la taxe d'accise, cités dans la note visant les articles 118 à 128.

Texte des articles 14 et 42 de la Motion sur la taxe d'accise:

«14. Que l'article 12.1 de l'annexe I de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«12. Essence et essence d'aviation1.5 cent le litre.»

42. Que la taxe d'accise de 5 pour cent sur les motocyclettes de fortes cylindrées et la taxe d'accise de 10 pour cent sur les moteurs d'embarcation de plus de vingt chevaux vapeur et sur les aéronefs, soient abrogées.»

Texte actuel des articles 10 à 13 de l'annexe I:

«10. Motocyclettes munies d'un moteur de cylindrée supérieure à deux cent cinquante centimètres cubescinq pour cent.

11. Moteurs dépassant vingt HP (y compris les assemblages d'entraînement) pour bateaux, qu'ils soient ou non placés à l'intérieur ou à l'extérieur de la coque, à l'exclusion de ceux achetés ou importés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'usage exclusif du gouvernement du Canada ou par des pêcheurs, des piégeurs ou des chasseurs professionnels pour un usage essentiellement commercialdix pour cent.

12. Aéronefs, non compris les planeurs ou aéronefs achetés ou importés et devant être utilisés exclusivement pour fournir une ou plusieurs classes de services aériens que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlementdix pour cent.

12.1 Essencedix cents le gallon.

“(b) Manufactured tobacco, including snuff, but not including cigars and cigarettes one dollar and ninety-eight cents per kilogram.”

«b) Tabac manufacturé, y compris le tabac à priser, mais à l'exclusion des cigares et des cigarettes un dollar et quatre-vingt-dix-huit cents le kilogramme.»

5

(2) Schedule II to the said Act is further amended by adding thereto the following section:

(2) L'annexe II de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

“3. The excise tax rates enumerated in section 1 of this Schedule shall be adjusted quarterly on the first day of January, 10 April, July and October each year so that the rates applicable during the quarter commencing on the day the rates are adjusted are equal to the amount obtained

(a) by multiplying 15

(i) the rates so enumerated

by

(ii) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe 20 and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Tobacco Products and Smokers' Supplies Sub- 25 group of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies 30 Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980; and

(b) by rounding the product obtained under paragraph (a), 35

(i) in the case of a rate referred to in paragraph 1(a), to the nearest one-thousandth of a cent or, if the product is equidistant from two one-thousandths of a cent, to the greater there- 40 of, and

(ii) in the case of a rate referred to in paragraph 1(b), to the nearest one-hundredth of a cent or, if the product is equidistant from two one-hun- 45 dredths of a cent, to the greater thereof.”

«3. Les taux de taxe d'accise énumérés à l'article 1 de la présente annexe sont ajustés trimestriellement les premiers jan- 10 vier, avril, juillet et octobre de chaque année de sorte que les taxes applicables au cours du trimestre commençant le jour où les taxes sont ajustées soient égales au montant obtenu 15

a) en multipliant

(i) les taux énumérés

par

(ii) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur 20 en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe 25 des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour qui précède le trimestre précé- 30 dent et le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980; et 35

b) en arrondissant le produit obtenu conformément à l'alinéa a)

(i) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1a), au millième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à 40 mi-chemin entre deux millièmes d'un cent, au millième le plus élevé des deux, et

(ii) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1b), au centième d'un cent le plus 45 rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux centièmes d'un cent, au centième le plus élevé des deux.»

13. Sections 9, 10, 11 and 12 do not apply to any of the goods mentioned therein that are sold under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2), or that are purchased or imported for police, fire-fighting or for the provision of services to navigation.”

Clause 27: (1) This amendment, which substitutes the underlined words for the words “ninety cents per pound”, would implement paragraph 73 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“73. That paragraph 1(b) of Schedule II to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(b) Manufactured tobacco, including snuff, but not including cigars and cigarettes one dollar and ninety-eight cents per kilogram.””

(2) New. The proposed section 3 would, in part, implement paragraph 75 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“75. That the excise taxes imposed on tobacco products other than cigars be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October of each year so that the tax rates applicable during the quarter commencing on any such adjustment date are equal to the rounded product of the tax rates that would have been applicable if no adjustment had been made pursuant to any enactment founded on this paragraph and the ratio, adjusted or altered in such manner as may be prescribed by regulation of the Governor in Council and rounded, that the Tobacco Products and Smokers’ Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Tobacco Products and Smokers’ Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1980.”

13. Les articles 9, 10, 11 et 12 ne s’appliquent à aucune des marchandises y mentionnées qui sont vendues dans des conditions à l’égard desquelles l’exemption de la taxe de consommation ou de vente est prévue en vertu d’une disposition quelconque de cette loi autre que le paragraphe 27(2), ou qui sont achetées ou importées pour servir à la police ou combattre l’incendie ou pour fournir des services à la navigation.»

Article 27, (1). — Cette modification, qui remplace «quatre-vingt-dix cents la livre» par les mots soulignés, donne effet à l’article 73 de la Motion sur la taxe d’accise:

«73. Que l’alinéa 1b) de l’annexe II de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) Tabac manufacturé, y compris le tabac à priser, mais à l’exclusion des cigares et des cigarettes un dollar et quatre-vingt dix-huit cents le kilogramme.»»

(2). — Nouveau. L’article 3 proposé donne en partie effet à l’article 75 de la Motion sur la taxe d’accise:

«75. Que les taxes d’accise imposées sur les produits du tabac autres que les cigares soient rajustées tous les trimestres, soit le premier jour de janvier, d’avril, de juillet et d’octobre, afin que les taux de la taxe qui s’appliquent au cours du trimestre commençant à la date de rajustement équivalent au produit arrondi des taux de la taxe qui se seraient appliqués si aucun rajustement n’avait été apporté conformément à tout texte législatif fondé sur le présent article et du rapport, rajusté ou modifié de la façon que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi, entre l’indice des prix à la consommation du sous-groupe des produits du tabac et articles pour fumeurs pour la période de douze mois se terminant le dernier jour avant le trimestre qui précède et l’indice des prix à la consommation du sous-groupe des produits du tabac et articles pour fumeurs pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980.»

1973-74 c. 24,
s. 5(3)

28. Part I of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“PART I

COVERINGS OR CONTAINERS

1. Usual coverings or usual containers sold to or imported by a manufacturer or producer for use by him exclusively in covering or containing goods of his manufacture or production that are not subject to the consumption or sales tax, but not including coverings or containers designed for dispensing goods for sale or designed for repeated use. 5

2. All of the following usual coverings or usual containers when for use exclusively for covering or containing goods not subject to the consumption or sales tax: 15

- (a) barrels and boxes for fish; lobster crates; scallop bags;
- (b) barrels, boxes, baskets and crates for packaging fruits and vegetables; 20
- (c) bottles and cans for milk and cream;
- (d) boxes, crates and cartons for eggs;
- (e) butter and cheese boxes;
- (f) cans and insulated bags for ice cream; 25
- (g) corrugated paper boxes for bread;
- (h) drums and cans for honey;
- (i) flour bags;
- (j) crates, cages and boxes for transportation of live poultry; 30
- (k) bottles for food or drink.

28. La partie I de l'annexe III de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1973-74, c. 24,
par. 5(3)

«PARTIE I

ENVELOPPES OU CONTENANTS

1. Enveloppes ordinaires ou contenants ordinaires achetés ou importés par un fabricant ou un producteur devant lui servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises qu'il a fabriquées ou produites et qui ne sont pas assujetties à la taxe de consommation ou de vente, mais à l'exclusion des enveloppes ou contenants conçus pour la distribution de marchandises lors de la vente ou conçus pour un usage répété. 5

2. Toutes les enveloppes ordinaires ou les contenants ordinaires suivants devant servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises non assujetties à la taxe de consommation ou de vente: 15

- a) des tonneaux et boîtes pour le poisson; des caisses à claire-voie pour le homard; des sacs pour pétoncles; 20
- b) des tonneaux, boîtes, paniers, caisses à claire-voie et sacs pour l'emballage des fruits et légumes;
- c) des bouteilles et des bidons pour le lait et la crème; 25
- d) des boîtes, caisses et cartons pour œufs;
- e) des boîtes à beurre et à fromage;
- f) des boîtes et des sacs isolés, pour crème glacée; 30
- g) des boîtes de papier gaufré pour le pain;
- h) des fûts et boîtes métalliques pour le miel; 35
- i) des sacs à farine;
- j) des caisses à claire-voie, des cages et des boîtes destinées au transport de la volaille vivante;
- k) des bouteilles pour aliments ou boissons. 40

Clause 28: This amendment would implement paragraphs 43 and 44 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“43. That the exemption for coverings or containers in Part I of Schedule III to the Act, other than for those listed in paragraphs 1(a) to (k) be limited to coverings or containers purchased or imported by manufacturers or producers for use exclusively in covering or containing goods of their own manufacture or production which are not subject to the consumption or sales tax.

44. That the exemption for coverings and containers listed in paragraphs 1(a) to (k) of Part I of Schedule III to the Act be amended by repealing the exemption for bags for packaging fruits and vegetables and for plastic bags for milk or cream and by adding an exemption for cartons for eggs.”

Part I of Schedule III at present reads as follows:

“PART I COVERINGS OR CONTAINERS

1. Usual coverings or usual containers *to be used exclusively for* covering or containing goods not subject to the consumption or sales tax but not including coverings or containers designed for dispensing goods for sale or designed for repeated use *other than*

- (a) barrels and boxes for fish; lobster crates; scallop bags;
- (b) barrels, boxes, baskets, crates and *bags* for packaging fruits and vegetables;
- (c) bottles, cans and *plastic bags* for milk and cream;
- (d) boxes and crates for eggs;
- (e) butter and cheese boxes;
- (f) cans and insulated bags for ice cream;
- (g) corrugated paper boxes for bread;
- (h) drums and cans for honey;
- (i) flour bags;
- (j) crates, cages and boxes for transportation of live poultry;
- (k) bottles for food or drink.

2. Materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods mentioned in *section 1* of this Part.”

Article 28. — Donne effet aux articles 43 et 44 de la Motion sur la taxe d'accise:

«43. Que l'exemption dans le cas des enveloppes ou des contenants prévue à la Partie I de l'annexe III de la Loi, à l'exception de ceux énumérés aux alinéas 1a) à k), ne s'applique qu'aux enveloppes ou contenants achetés ou importés par les fabricants ou producteurs pour servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises de leur propre fabrication ou production non assujetties à la taxe de consommation ou de vente.

44. Que l'exemption dans le cas des enveloppes et des contenants énumérés aux alinéas 1a) à k) de la Partie I de l'annexe III soit modifiée par l'abrogation de l'exemption concernant les sacs pour l'emballage des fruits et légumes et les sacs en matière plastique pour le lait et la crème et par l'addition d'une exemption dans le cas des cartons pour les oeufs.»

Texte actuel de la partie I de l'annexe III:

«PARTIE I ENVELOPPES ET CONTENANTS

1. Enveloppes ordinaires ou contenants ordinaires devant servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises *non* assujetties à la taxe de consommation ou de vente, mais à l'exclusion des enveloppes ou contenants conçus pour la distribution de marchandises lors de la vente ou conçus pour un usage répété, *autres que*

- a) des tonneaux et boîtes pour le poisson; des caisses à claire-voie pour le homard; des sacs pour pétoncles;
- b) des tonneaux, boîtes, paniers, caisses à claire-voie et sacs pour l'emballage des fruits et légumes;
- c) des bouteilles, des bidons *et des sacs en matière plastique* pour le lait et la crème;
- d) des boîtes et caisses pour oeufs;
- e) des boîtes à beurre et à fromage;
- f) des boîtes et des sacs isolés, pour crème glacée;
- g) des boîtes de papier gaufré pour le pain;
- h) des fûts et boîtes métalliques pour le miel;
- i) des sacs à farine;
- j) des caisses à claire-voie, des cages et des boîtes destinées au transport de la volaille vivante;
- k) des bouteilles pour aliments ou boissons.

2. Matières *destinées* exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées à l'article 1 de la présente Partie.»

3. Materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods mentioned in sections 1 and 2 of this Part."

29. (1) Sections 2 to 5 of Part III of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"2. Chalkboards, tackboards, desks, tables and chairs, not including upholstered chairs, when sold to or imported by educational institutions for their own use and not for resale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods specified in this section.

3. The following printed matter:

(a) college and school annuals; unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music;

(b) magazines and newspapers, not including

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs,

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly,

(iii) any single issue of a magazine if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to advertising, or

(iv) any single issue of a newspaper if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in the three months

3. Matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées aux articles 1 et 2 de la présente Partie.»

29. (1) Les articles 2 à 5 de la partie III de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«2. Tableaux à inscription à la craie, tableaux à affichage par punaises, pupitres, tables et chaises, à l'exclusion des chaises rembourrées, lorsqu'ils sont vendus à des institutions d'enseignement, ou importés par ces dernières, pour leur propre usage et non pour la revente, y compris les articles et les matières destinés exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées au présent article.

3. Les imprimés suivants:

a) annuaires d'écoles et de collèges; journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles;

b) revues et journaux, à l'exclusion:

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes,

(ii) des revues qui ne sont pas régulièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année,

(iii) d'un numéro d'une revue

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, est consacré à la publicité, et

(iv) d'un numéro d'un journal

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans plus de cinquante pour cent des numéros publiés dans les trois mois qui pré-

Clause 29: (1) This amendment, together with those proposed in subclauses (2), (4) and (6) of this clause, would implement paragraph 56 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

«56. That sections 2, 3, 4, 5 and 8 of Part III of Schedule III to the Act and all that portion of Part III of Schedule III to the Act after section 9 thereof be repealed and the following substituted therefor

(a) during the period commencing on October 29, 1980 and ending on January 22, 1981:

«2. Chalkboards, tackboards, desks, tables and chairs, not including upholstered chairs, when sold to or imported by educational institutions for their own use and not for resale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax exempt goods specified in this section.

3. The following printed matter:

(a) college and school annuals; unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music;

(b) magazines and newspapers not including:

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs;

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly;

(iii) any single issue of a magazine if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to advertising; and

(iv) any single issue of a newspaper if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in the three months immediately preceding the date of that issue is devoted to advertising;

(c) manuscripts;

(d) national manufacturing, industrial or trade directories;

(e) printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes;

but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, timetables, year books, any other similar printed matter and any printed matter or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council.

4. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax exempt printed matter mentioned in section 3 but excluding advertising supplements and advertising inserts that are for distribution in two or more separate magazines or newspapers or are supplied by or on behalf of the advertiser to the publisher of the magazine or newspaper.”

Article 29, (1). — Cette modification, de concert avec les modifications proposées par les paragraphes (2), (4) et (6), donne effet à l'article 56 de la Motion sur la taxe d'accise:

«56. Que les articles 2, 3, 4, 5 et 8 de la Partie III de l'annexe III de la Loi et que tout ce qui suit l'article 9 de la Partie III de l'annexe III de la Loi, soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

a) pendant la période commençant le 29 octobre 1980 et se terminant le 22 janvier 1981, par ce qui suit:

«2. Tableaux à inscription à la craie, tableaux à affichage par punaises, pupitres, tables et chaises, à l'exclusion des chaises rembourrées, lorsqu'ils sont vendus à des institutions d'enseignement, ou importés par ces dernières, pour leur propre usage et non pour la revente, y compris les articles et les matières destinés exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées au présent article.

3. Les imprimés suivants:

a) annuaires d'écoles et de collèges; journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles;

b) revues et journaux, à l'exception:

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes,

(ii) des revues qui ne sont pas régulièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année,

(iii) d'un numéro d'une revue

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, est consacré à la publicité, et

(iv) d'un numéro d'un journal

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans plus de cinquante pour cent des numéros publiés dans les trois mois qui précèdent la date de sa publication, est consacré à la publicité;

c) manuscrits;

d) annuaires nationaux, industriels ou commerciaux;

e) livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires,

à l'exception des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil.

4. Articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production des imprimés exempts de taxe mentionnés à l'article 3, à l'exception des suppléments ou encarts de publicité qui doivent être distribués dans deux ou plusieurs revues ou journaux distincts ou

immediately preceding the date of that issue is devoted to advertising;	cèdent la date de sa publication, est consacré à la publicité;
(c) manuscripts;	<u>c)</u> manuscrits;
(d) national manufacturing, industrial or trade directories;	<u>d)</u> annuaires nationaux industriels ou commerciaux;
(e) printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes; but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, timetables, year books, any other similar printed matter and any such printed matter or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council.	e) livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires, à l'exclusion des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil.
4. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax-exempt printed matter mentioned in section 3 but excluding advertising supplements and advertising inserts that are for distribution in two or more separate magazines or newspapers or are supplied by or on behalf of the advertiser to the publisher of the magazine or newspaper."	4. Articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production des imprimés exempts de taxe mentionnés à l'article 3, à l'exclusion des suppléments ou encarts de publicité qui doivent être distribués dans deux ou plusieurs revues ou journaux distincts ou fournis par ou au nom du publicitaire à l'éditeur de la revue ou du journal.»
(2) Sections 3 and 4 of Part III of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 29(1) of this Act, are repealed and the following substituted therefor:	(2) Les articles 3 et 4 de la partie III de l'annexe III de ladite loi, édictés par le paragraphe 29(1) de la présente loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit:
"3. The following printed matter, articles and materials:	«3. Les imprimés, articles et matières suivants:
(a) college and school annuals; unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music; manuscripts; national manufacturing, industrial or trade directories; printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing;	a) annuaires d'écoles et collèges; journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles; manuscrits; annuaires nationaux, industriels ou commerciaux; livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède;

and

(b) on and after January 23, 1981:

"2. Chalkboards, tackboards, desks, tables and chairs, not including upholstered chairs, when sold to or imported by educational institutions for their own use and not for resale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax exempt goods specified in this section.

3. The following printed matter, articles and materials:

(a) college and school annuals; unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music; manuscripts; national manufacturing, industrial or trade directories; printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing;

(b) magazines and parts thereof; newspapers and parts thereof; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing; all the foregoing other than:

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs;

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly;

(iii) any single issue of a magazine if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to advertising;

(iv) any single issue of a newspaper if more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising;

(v) all issues of a newspaper in any calendar quarter if more than seventy-five per cent of the space per issue in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in that calendar quarter is devoted to advertising;

(vi) programs, advertising supplements or advertising inserts that,

(A) being substantially the same, are for distribution in two or more separate magazines or newspapers, or

(B) are supplied by or on behalf of an advertiser to the publisher of a magazine or newspaper; and

(vii) programs, advertising supplements, advertising inserts or other advertising material in a newspaper that are

(A) printed in a format different from the rest of the newspaper,

(B) not sequentially numbered in a manner consistent with the rest of the newspaper, or

(C) composed of one or more sheets folded separately from any other section of the newspaper;

but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, time-tables, year books, any other similar printed matter and any printed matter or part thereof or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council."

Sections 2, 3, 4, 5 and 8 and all that portion of Part III of Schedule III following section 9 thereof at present read as follows:

fournis par ou au nom du publicitaire à l'éditeur de la revue ou du journal.»

et

b) le et après le 23 janvier 1981, par ce qui suit:

«2. Tableaux à inscription à la craie, tableaux à affichage par punaises, pupitres, tables et chaises, à l'exclusion des chaises remboursées, lorsqu'ils sont vendus à des institutions d'enseignement, ou importés par ces dernières, pour leur propre usage et non pour la revente, y compris les articles et les matières destinés exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées au présent article.

3. Les imprimés, articles et matières suivants:

a) annuaires d'écoles et de collèges; journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles; manuscrits; annuaires nationaux, industriels ou commerciaux; livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède;

b) revues et leurs parties; journaux et leurs parties; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède; tout ce qui précède à l'exception:

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes,

(ii) de revues qui ne sont pas régulièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année,

(iii) d'un numéro d'une revue

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, est consacré à la publicité,

(iv) d'un numéro d'un journal dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité,

(v) tous les numéros d'un journal dans un trimestre dont plus de soixante-quinze pour cent de l'espace par numéro, dans plus de cinquante pour cent des numéros du journal dans ce trimestre, est consacré à la publicité,

(vi) des programmes, suppléments ou encarts de publicité qui

(A) étant essentiellement les mêmes, doivent être distribués dans deux ou plusieurs revues ou journaux distincts, ou

(B) sont fournis par ou au nom d'un publicitaire à l'éditeur d'une revue ou d'un journal, et

(vii) des programmes, suppléments ou encarts de publicité ou autre matériel publicitaire dans un journal qui

(A) sont imprimés dans un format qui diffère du reste du journal,

(B) ne sont pas numérotés successivement de façon compatible avec le reste du journal, ou

(C) sont composés d'un ou plusieurs feuillets pliés séparément de tout autre cahier du journal,

à l'exception des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil.»

(b) magazines and parts thereof; newspapers and parts thereof; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing; all the foregoing other than: 5

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs;

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that 10 are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly;

(iii) any single issue of a magazine if (A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to ad- 15 vertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to 20 advertising;

(iv) any single issue of a newspaper if more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising;

(v) all issues of a newspaper in any 25 calendar quarter if more than seventy-five per cent of the space per issue in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in that calendar quarter is devoted to advertising; 30

(vi) programs, advertising supplements or advertising inserts that,

(A) being substantially the same, are for distribution in two or more separate magazines or newspapers, 35 or

(B) are supplied by or on behalf of an advertiser to the publisher of a magazine or newspaper; and

(vii) programs, advertising supple- 40 ments, advertising inserts or other advertising material in a newspaper that are

(A) printed in a format different from the rest of the newspaper, 45

(B) not sequentially numbered in a manner consistent with the rest of the newspaper, or

(C) composed of one or more sheets folded separately from any other 50 section of the newspaper;

b) revues et leurs parties; journaux et leurs parties; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède; tout ce qui précède à l'exclusion: 5

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes,

(ii) des revues qui ne sont pas régu- 10 lièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année,

(iii) d'un numéro d'une revue

(A) dont plus de quatre-vingt-dix 15 pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, 20 est consacré à la publicité,

(iv) d'un numéro d'un journal dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité,

(v) tous les numéros d'un journal 25 dans un trimestre dont plus de soixante-quinze pour cent de l'espace par numéro, dans plus de cinquante pour cent des numéros du journal dans ce trimestre, est consacré à la 30 publicité,

(vi) des programmes, suppléments ou encarts de publicité qui

(A) étant essentiellement les mêmes, doivent être distribués dans 35 deux ou plusieurs revues ou journaux distincts, ou

(B) sont fournis par ou au nom d'un publicitaire à l'éditeur d'une revue ou d'un journal, et 40

(vii) des programmes, suppléments ou encarts de publicité ou autre matériel publicitaire dans un journal qui

(A) sont imprimés dans un format qui diffère du reste du journal, 45

(B) ne sont pas numérotés successivement de façon compatible avec le reste du journal, ou

(C) sont composés d'un ou plusieurs feuillets pliés séparément de 50 tout autre cahier du journal,

“2. Chalkboards, desks, tables and chairs, not including upholstered chairs, when sold to or imported by educational institutions for their own use and not for resale, and materials for use exclusively in the manufacture *thereof*.

3. College and school annuals; magazines and literary papers unbound regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; newspapers; sheet music; materials for use exclusively in the manufacture *thereof*.

4. Manuscript.

5. National manufacturing, industrial or *mercantile* trade directories, and materials for use exclusively in the manufacture *thereof*, but excluding *all other directories*, and *excluding* statistical, financial or biographical surveys, reports, year books or directories, and *transportation*, *telephone*, *municipal or street directories*, *guides* or rate books.

...

8. Printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes, and materials for use exclusively in the manufacture *thereof*, but excluding albums, books for writing or drawing upon, catalogues, fashion books, periodic reports, price lists, rate books, timetables and any books similar to the foregoing exclusions.

...

The Minister shall be the sole judge as to whether any printed material comes within any of the classes mentioned in sections 1, 3, 5 and 8 of this Part.”

(2) See the note to subclause (1) of this clause.

Texte actuel des articles 2, 3, 4, 5 et 8 et de la partie de la partie III de l'annexe III qui suit l'article 9:

«2. Tableaux, pupitres, tables et chaises, à l'exclusion des chaises rembourrées, lorsqu'ils sont vendus à des institutions d'enseignement, ou importés par ces dernières, pour leur propre usage et non pour la revente, y compris les matières destinées exclusivement à leur fabrication.

3. Annuaire d'écoles et collèges; *magazines* et journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; journaux; musique en feuilles; *matières devant servir exclusivement à leur fabrication*.

4. Manuscrits.

5. Annuaire nationaux industriels ou commerciaux, et matières devant servir exclusivement à leur fabrication, mais à l'exclusion de tous autres annuaires, et non compris les relevés, les rapports, les annuaires *ou bottins* statistiques, financiers ou biographiques, *les répertoires de transport*, *de téléphone*, *d'adresses municipales ou de rues*, *les guides ou les barèmes*.

...

8. Livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires, et matières devant servir exclusivement à leur fabrication, mais ne comprenant pas les albums, les livres servant à écrire ou à dessiner, les catalogues, les livres de mode, les rapports périodiques, les bordereaux de prix, les livres de taux, les horaires ni des livres semblables à ce qui est exclu ci-dessus.

...

Il appartient au Ministre seul de juger si quelque imprimé entre dans l'une quelconque des catégories énumérées aux articles 1, 3, 5 et 8 de la présente Partie.»

(2). — Voir la note visant le paragraphe (1).

but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, timetables, year books, any other similar printed matter and any printed matter or part thereof or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council.”

(3) Section 7 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed.

(4) Section 8 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed.

(5) Section 9 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“7. Books purchased or imported by public libraries.

8. Directories purchased or imported by free reference libraries.

9. Printed matter for use by school boards, schools and universities and not for sale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of such printed matter.

10. Bells of all kinds and bell operating equipment; parts therefor; the foregoing when for use in churches only.

11. Astronomical, geographical and topographical globes.

12. Utensils, instruments and other apparatus that are designed for use in classroom instruction and that are to be employed directly in teaching or research for more than fifty per cent of the time they are in use; scientific preparations for use directly in teaching or research; specimens, anatomical preparations and skeletons; scientific apparatus and equipment ancillary thereto; scientific utensils and instruments; glassware for laboratory or scientific uses; parts of the foregoing; all of the foregoing for use by public libraries, public museums or institutions established

à l'exclusion des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil.»

(3) L'article 7 de la partie III de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(4) L'article 8 de la partie III de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(5) L'article 9 de la partie III de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«7. Livres achetés ou importés par les bibliothèques publiques.

8. Annuaires achetés ou importés par des bibliothèques de référence gratuite.

9. Imprimés destinés à l'usage des commissions scolaires, écoles et universités, et non à la vente, et articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la production de ces imprimés.

10. Cloches de toutes sortes et leurs équipements; pièces de ce qui précède; ce qui précède devant servir uniquement dans les églises.

11. Globes géographiques, topographiques et astronomiques.

12. Ustensiles, instruments et autres appareils conçus pour servir à l'enseignement et devant servir directement à l'enseignement ou à la recherche dans plus de cinquante pour cent des cas; préparations scientifiques devant servir directement à l'enseignement ou à la recherche; spécimens, préparations anatomiques et squelettes; appareils scientifiques et leurs accessoires; ustensiles et instruments scientifiques; verrerie pour les travaux de laboratoire ou les travaux scientifiques; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publi-

(3) This amendment would implement paragraph 45 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“45. That the exemption from the consumption or sales tax for portrait photographs of individuals be repealed.”

Section 7 of Part III of Schedule III reads as follows:

“7. Portrait photographs of individuals.”

(4) See the note to subclause (1) of this clause.

(5) This amendment, together with those proposed in subclauses 30(3), 33(2) and 36(3), would implement paragraphs 61 and 65 of the Excise Tax Motion, which read as follows:

“61. That section 9 of Part III of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“9. Printed matter for use by school boards, schools and universities and not for sale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of such printed matter.”

“65. That the tax imposed by section 27 of the Act not apply to the sale or importation of the following articles:

- (a) books purchased or imported by public libraries;
- (b) directories purchased or imported by free reference libraries;
- (c) bells of all kinds and bell operating equipment; parts therefor; the foregoing when for use in churches only;
- (d) astronomical, geographical and topographical globes;
- (e) utensils, instruments and other apparatus that are designed for use in classroom instruction and that are to be employed directly in teaching or research for more than 50% of the time they are in use; scientific preparations for use directly in teaching or research; specimens, anatomical preparations and skeletons; scientific apparatus and ancillary equipment thereto; scientific utensils and instruments; glassware for laboratory or scientific uses; parts of the foregoing; all of the foregoing for the use of public libraries, public museums or institutions established solely for educational or scientific purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing;
- (f) maps, charts, diagrams, posters, motion picture films, filmstrips, microfilms, slides and other photographic reproductions and pictorial illustrations; reproductions of works of art; sound and video recordings; models, static or moving; parts of the foregoing; all of the foregoing for use by public libraries, public museums or institutions established solely for educational, scientific or religious purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing;
- (g) goods for placement as exhibits in public museums, public libraries, universities, colleges or schools and not for sale;

(3). — Donne effet à l'article 45 de la Motion sur la taxe d'accise:

«45. Que l'exemption de la taxe de consommation ou de vente dans le cas des portraits photographiques d'un individu soit abrogée.»

Texte actuel de l'article 7 de la partie III de l'annexe III:

«7. Portraits photographiques de particuliers.»

(4). — Voir la note visant le paragraphe (1).

(5). — Cette modification, de concert avec les modifications proposées par les paragraphes 30(3), 33(2) et 36(3), donne effet aux articles 61 et 65 de la Motion sur la taxe d'accise:

«61. Que l'article 9 de la Partie III de l'annexe III de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. Imprimés destinés à l'usage des commissions scolaires, écoles et universités, et non à la vente, et articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la production de ces imprimés.»

65. Que la taxe imposée en vertu de l'article 27 de la Loi ne s'applique pas à la vente ni à l'importation des articles suivants:

- a) livres achetés ou importés par des bibliothèques publiques;
- b) annuaires achetés ou importés par des bibliothèques de référence gratuite;
- c) cloches de toutes sortes et leurs équipements; pièces de ce qui précède; ce qui précède devant servir uniquement dans les églises;
- d) globes géographiques, topographiques et astronomiques;
- e) ustensiles, instruments et autres appareils conçus pour servir à l'enseignement et devant servir directement à l'enseignement ou à la recherche dans plus de 50 pour cent des cas; préparations scientifiques devant servir directement à l'enseignement ou à la recherche; spécimens, préparations anatomiques et squelettes; appareils scientifiques et leurs accessoires; ustensiles et instruments scientifiques; verrerie pour les travaux de laboratoire ou les travaux scientifiques; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publiques, musées publics, ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives ou scientifiques et non destiné à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède;
- f) cartes, graphiques, diagrammes, affiches, films cinématographiques, films fixes d'enseignement, microfilms, diapositives et autres reproductions photographiques et illustrations; reproductions d'œuvres d'art; enregistrements sonores et magnétoscopiques; modèles fixes ou mobiles; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publiques, musées publics ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives, scientifiques ou religieuses et non à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède;

solely for educational or scientific purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing.

13. Maps, charts, diagrams, posters, motion picture films, filmstrips, microfilms, slides and other photographic reproductions and pictorial illustrations; reproductions of works of art; sound and video recordings; models, static or moving; parts of the foregoing; all of the foregoing for use by public libraries, public museums, or institutions established solely for educational, scientific or religious purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing.

14. Goods for placement as exhibits in public museums, public libraries, universities, colleges or schools and not for sale.

15. Goods, other than spirits or wines, manufactured or produced more than one hundred years prior to the date of their importation or sale."

(6) All that portion of Part III of Schedule III to the said Act following section 9 thereof is repealed.

30. (1) Section 10 of Part IV of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"10. Fertilizers and materials for use exclusively in the manufacture thereof."

(2) Section 18 of Part IV of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. Individual tree guards and tree protectors not exceeding one metre in height."

(3) Part IV of Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:

ques, musées publics, ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives ou scientifiques et non destiné à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède.

13. Cartes, graphiques, diagrammes, affiches, films cinématographiques, films fixes d'enseignement, microfilms, diapositives et autres reproductions photographiques et illustrations; reproductions d'œuvres d'art; enregistrements sonores et magnétoscopiques; modèles fixes ou mobiles; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publiques, musées publics ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives, scientifiques ou religieuses et non à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède.

14. Marchandises qui doivent être exposées dans les musées publics, les bibliothèques publiques, les universités, les collèges ou les écoles et non destinées à la vente.

15. Marchandises, autres que spiritueux ou vins, fabriquées ou produites plus de cent ans avant la date d'importation ou de vente."

(6) La partie de la partie III de l'annexe III de ladite loi qui suit l'article 9 est abrogée.

30. (1) L'article 10 de la partie IV de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"10. Engrais et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ces engrais."

(2) L'article 18 de la partie IV de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"18. Armures et protecteurs d'arbres, n'excédant pas un mètre de hauteur."

(3) La partie IV de l'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction des articles suivants:

- (h) goods (other than spirits or wines) manufactured or produced more than one hundred years prior to the date of importation or sale;
- (i) animal semen;
- (j) (i) roofs, chutes, ladders, wall sections with or without doors incorporated therein, materials and parts therefor; all of the foregoing for the construction or repair of silos for storing ensilage, or of tanks or vessels for storing farm animal or poultry excreta,
 - (ii) agricultural machinery and parts therefor,
 - (iii) aluminum sluice-type devices for controlling water in irrigation ditches; bird scaring devices but not including recorders or reproducers therefor; farm implements and farm equipment; spraying and dusting machines and attachments therefor; parts of all the foregoing; all the foregoing when for use on the farm for farm purposes only,
 - (iv) articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax exempt goods mentioned in this subparagraph;
- (k) (i) artificial limbs, with or without power, and all accessories and devices therefor; spinal and other orthopedic braces; specially constructed appliances made to order for a person having a crippled or deformed foot or ankle; parts of the foregoing,
 - (ii) aural, nasal, mastectomy and other medical or surgical prostheses; materials for use in reconstructive surgery; ileostomy, colostomy and urinary appliances or similar articles designed to be worn by an individual; articles and materials, not including cosmetics, necessary for the proper application and maintenance of the foregoing,
 - (iii) canes and crutches designed for use by the handicapped including attachments, accessories and parts therefor,
 - (iv) surgical and dental instruments of any material; surgical needles; clinical thermometers and cases therefor; X-ray apparatus and X-ray film; microscopes valued at not less than fifty dollars each, retail; parts of the foregoing; electric light lamps designed for use with the foregoing,
 - (v) articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax exempt goods mentioned in this subparagraph;
- (l) articles and materials to be used in Canada for the construction of bridges and tunnels crossing the boundary between the United States and Canada;
- (m) postage stamps; medals, trophies and other prizes, not including usual merchantable goods, won abroad in competitions or bestowed, received or accepted abroad, or donated by persons or organizations abroad, for heroic deeds, valour or distinction;
- (n) paintings, drawings and pastels by artists, all of the foregoing when valued at not less than twenty dollars each;
- (o) original sculptures and statuary; the first twelve replicas thereof; assemblages; all the foregoing when produced by a professional artist and valued at not less than seventy-five dollars each;
- (p) hand-woven tapestries or handmade appliqués, suitable only for use as wall hangings, valued at not less than two hundred and fifteen dollars per square metre;
- (q) articles specially designed for the use of the blind when for use by blind persons and purchased or imported by, or on the order or certificate of, the Canadian National Institute for the Blind, or any other bona fide institution or association for the blind."

Section 9 of Part III of Schedule III at present reads as follows:

"9. Printing for school boards, schools and universities, for use by such institutions and not for resale."

- g) marchandises qui doivent être exposées dans les musées publics, les bibliothèques publiques, les universités, les collèges ou les écoles et non destinées à la vente;
- h) marchandises (autres que spiritueux ou vins) fabriquées ou produites plus de cent ans avant la date d'importation ou de vente;
- i) sperme d'animaux;
- j) (i) toitures, couloirs, échelles, sections murales avec ou sans portes incorporées, leurs matières et pièces; tout ce qui précède devant servir à la construction ou à la réparation de silos pour ensiler le fourrage ou de réservoirs ou de récipients pour entreposer les excréta d'animaux ou de volailles,
 - (ii) machines agricoles et leurs pièces,
 - (iii) dispositifs d'aluminium de type vanne pour contrôler l'eau dans les fossés d'irrigation; appareils pour effrayer les oiseaux, mais ne comprenant pas les enregistrements ou les reproductions; instruments aratoires et outillage de ferme; épandeuses et leurs accessoires; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir sur la ferme à des fins agricoles seulement,
 - (iv) articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de taxe mentionnées au présent paragraphe;
- k) (i) membres artificiels, mécanisés ou non, et tous leurs accessoires et dispositifs; supports de l'épine dorsale et autres supports orthopédiques; appareils fabriqués sur commande pour une personne souffrant d'une infirmité ou d'une difformité du pied ou de la cheville; pièces de ce qui précède,
 - (ii) articles de prothèse pour l'oreille, le nez, la mastectomie ou autres articles de prothèse médicale ou chirurgicale; matières devant servir à la chirurgie réparatrice; appareils d'iléostomie et de colostomie et appareils pour voies urinaires ou autres articles semblables destinés à être portés par un individu; matières et articles à l'exception des cosmétiques nécessaires à leur bonne application et leur entretien,
 - (iii) cannes et béquilles conçues pour les handicapés, y compris leurs accessoires et pièces,
 - (iv) instruments de chirurgie et de dentiste de toute matière; aiguilles pour la chirurgie; thermomètres de clinique et leurs étuis; appareils de rayons X et films pour rayons X; microscopes d'une valeur d'au moins cinquante dollars chacun, au détail; pièces de ce qui précède; ampoules électriques conçues pour servir avec ce qui précède,
 - (v) articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la production des marchandises exemptes de taxe mentionnées au présent paragraphe;
- l) articles et matières devant servir au Canada à la construction de ponts et de tunnels pour la traversée des frontières entre les États-Unis et le Canada;
- m) timbres-poste; médailles, trophées et autres prix, à l'exception des marchandises négociables, gagnés à l'étranger au cours de compétitions officielles ou décennés, reçus ou acceptés à l'étranger, ou donnés par des personnes ou des organisations à l'étranger pour actes héroïques, pour bravoure ou distinction;
- n) peintures, dessins et pastels faits par des artistes lorsque évalués à au moins vingt dollars chacun;
- o) sculptures et statues originales; leurs douze premières répliques; assemblages; tout article qui précède lorsque fait par un artiste professionnel et évalué à au moins soixante-quinze dollars;
- p) tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, et évaluées à au moins deux cent quinze dollars le mètre carré; et

“28. Animal semen.

29. Roofs, chutes, ladders, wall sections with or without doors incorporated therein, materials and parts therefor; all of the foregoing for the construction or repair of silos for storing ensilage, or of tanks or vessels for storing farm animal or poultry excreta. 5

30. Agricultural machinery and parts therefor. 10

31. Aluminum sluice-type devices for controlling water in irrigation ditches; bird scaring devices but not including recorders or reproducers therefor; farm implements and farm equipment; spraying and dusting machines and attachments therefor; parts of all the foregoing; all the foregoing when for use on the farm for farm purposes only. 15

32. Articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods mentioned in sections 29, 30 and 31 of this Part.” 20

31. (1) Section 2 of Part VI of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**2.** Diesel fuel when used in internal combustion engines engaged in logging operations and in the manufacture of rough lumber.”

(2) Section 2 of Part VI of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 31(1) of this Act, is repealed. 30

(3) Section 8 of Part VI of Schedule III to the said Act is repealed.

32. Sections 1 to 4 of Part VII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“**1.** Goods enumerated in tariff item 69210-1, 69900-1, 70100-1 or 70815-1 in Schedule A to the *Customs Tariff*. 40

2. Goods enumerated in tariff item 69005-1, 70000-1, 70200-1 70305-1,

«28. Sperme d'animaux.

29. Toitures, couloirs, échelles, sections murales avec ou sans portes incorporées, leurs matières et pièces; tout ce qui précède devant servir à la construction ou à la réparation de silos pour ensiler le fourrage ou de réservoirs ou de récipients pour entreposer les excréta d'animaux ou de volailles. 5

30. Machines agricoles et leurs pièces. 10

31. Dispositifs d'aluminium de type vanne pour contrôler l'eau dans les fossés d'irrigation; appareils pour effrayer les oiseaux, mais ne comprenant pas les enregistrements ou les reproductions; instruments aratoires et outillage de ferme; épandeurs et leurs accessoires; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir sur la ferme à des fins agricoles seulement. 20

32. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 29, 30 et 31 de la présente Partie.» 25

31. (1) L'article 2 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 25

«**2.** Combustible diesel utilisé dans des moteurs à combustion interne servant à 30 des opérations d'exploitation forestière et à la fabrication du bois d'œuvre brut.»

(2) L'article 2 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 31(1) de la présente loi, est abrogé. 35

(3) L'article 8 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

32. Les articles 1 à 4 de la partie VII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 40

«**1.** Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69210-1, 69900-1, 70100-1 ou 70815-1 de la liste A du Tarif des douanes.

2. Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69005-1, 70000-1, 70200-1,

q) articles conçus spécialement pour les aveugles, devant leur servir et achetés ou importés par l'Institut national du Canada pour les aveugles, ou une autre institution ou association d'aveugles reconnue, ou en vertu d'un ordre ou d'un certificat émanant de ces organismes.»

Texte actuel de l'article 9 de la partie III de l'annexe III:

«9. Impressions pour commissions scolaires, écoles et universités, à l'usage de ces institutions et non pour la revente.»

(6). — Voir la note visant le paragraphe (1).

(6) See the note to subclause (1) of this clause.

Clause 30: (1) This amendment, which substitutes the word “fertilizers” for the word “fertilizer” and adds the reference to materials, would implement paragraph 62 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“62. That section 10 of Part IV of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“10. Fertilizers and materials for use exclusively in the manufacture thereof.””

(2) See the note to subclause 26(1). This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of thirty-six inches.

(3) New. See the note to subclause 29(5).

Clause 31: (1) This amendment, which deletes the word “oil” after the words “diesel fuel”, is consequential on the amendment proposed in subclause 1(2).

(2) and (3). These repeals would implement paragraph 67 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

Article 30, (1). — Cette modification, qui remplace le mot «fertilizer» par «fertilizers» dans la version anglaise et qui ajoute la mention des matières, donne effet à l'article 62 de la Motion sur la taxe d'accise:

«62. Que l'article 10 de la Partie IV de l'annexe III de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«10. Engrais et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ces engrais.»

(2). — Voir la note visant le paragraphe 26(1). Remplace l'unité de mesure de trente-six pouces par le passage souligné.

(3). — Nouveau. Voir la note visant le paragraphe 29(5).

Article 31, (1). — Cette modification, qui remplace dans la version française «mazout pour moteur Diesel» par «combustible» diesel, découle de la modification proposée par le paragraphe 1(2).

(2) et (3). — Donnent effet à l'article 67 de la Motion sur la taxe d'accise:

70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 or 70800-1 in Schedule A to the Customs Tariff."

33. (1) Part VIII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the following section:

"6.1 Devices designed to convert sound to light signals for use by the deaf, when purchased on the written order of a registered medical practitioner."

(2) Section 18 of Part VIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. Artificial limbs, with or without power, and all accessories and devices therefor; spinal and other orthopaedic braces; specially constructed appliances made to order for a person having a crippled or deformed foot or ankle; parts of the foregoing.

19. Aural, nasal, mastectomy and other medical or surgical prostheses; materials for use in reconstructive surgery; ileostomy, colostomy and urinary appliances or similar articles designed to be worn by an individual; articles and materials, not including cosmetics, necessary for the proper application and maintenance of the foregoing.

20. Canes and crutches designed for use by the handicapped; attachments, accessories and parts therefor.

21. Surgical and dental instruments of any material; surgical needles; clinical thermometers and cases therefor; X-ray apparatus and X-ray film; microscopes valued at not less than fifty dollars each, retail; parts of the foregoing; electric light lamps designed for use with the foregoing.

22. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of

70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 ou 70800-1 de la liste A du Tarif des douanes.»

33. (1) La partie VIII de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'insertion, après l'article 6, de l'article suivant:

«6.1 Les appareils conçus pour transformer les sons en signaux lumineux et devant servir aux sourds, lorsqu'ils sont achetés sur ordonnance écrite d'un médecin reconnu.»

(2) L'article 18 de la partie VIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. Membres artificiels, mécanisés ou non, et tous leurs accessoires et dispositifs; supports de l'épine dorsale et autres supports orthopédiques; appareils fabriqués sur commande pour une personne souffrant d'une infirmité ou d'une difformité du pied ou de la cheville; pièces de ce qui précède.

19. Articles de prothèse pour l'oreille, le nez, la mastectomie ou autres articles de prothèse médicale ou chirurgicale; matières devant servir à la chirurgie réparatrice; appareils d'iléostomie et de colostomie et appareils pour voies urinaires ou autres articles semblables destinés à être portés par un individu; matières et articles à l'exclusion des cosmétiques nécessaires à leur bonne application et leur entretien.

20. Canes et béquilles conçues pour les handicapés, y compris leurs accessoires et pièces.

21. Instruments de chirurgie et de dentiste de toute matière; aiguilles pour la chirurgie; thermomètres de clinique et leurs étuis; appareils de rayons X et films pour rayons X; microscopes d'une valeur d'au moins cinquante dollars chacun, au détail; pièces de ce qui précède; ampoules électriques conçues pour servir avec ce qui précède.

22. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la pro-

"67. That the exemption from the consumption or sales tax for diesel fuel oil used in internal combustion engines engaged in logging operations and in the manufacture of rough lumber, for fuel consumed directly in the testing of engines by manufacturers or producers of such engines and for fuel consumed directly in the testing of aircraft engines be repealed."

Section 8 of Part VI of Schedule III reads as follows:

"8. Fuel consumed directly in the testing of engines by manufacturers or producers of such engines and fuel consumed directly in the testing of aircraft engines."

Clause 32: This amendment would implement paragraph 66 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

"66. That sections 1 to 4 of Part VII of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

"1. Goods enumerated in tariff item 69210-1, 69900-1, 70100-1 or 70815-1 in Schedule A to the Customs Tariff.

2. Goods enumerated in tariff item 69005-1, 70000-1, 70200-1, 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 or 70800-1 in Schedule A to the Customs Tariff."

Sections 1 to 4 of Part VII of Schedule III at present read as follows:

"1. Goods enumerated in *Customs Tariff* items 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 20910-1, 35205-1, 35210-1, 36400-1, 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, and complete parts thereof, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 40956-1, 40958-1, 40960-1, 43600-1, 43700-1, 44037-1, 44040-1, 46000-1, 47600-1, 47605-1, 47610-1, 47805-1, 47810-1, 47815-1, 48000-1, 48005-1, 48100-1, 48105-1, 66310-1, 66600-1, 66700-1, 68200-1, 68205-1, 69005-1, 69200-1, 69205-1, 69210-1, 69305-1, 69310-1, 69315-1, 69505-1, 69510-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 69605-1, 69610-1, 69615-1, 69700-1, 69800-1, 69900-1, 70000-1, 70100-1, 70200-1, 70405-1, 70410-1, 70800-1, 70815-1, 78600-1.

2. Articles and materials that enter into the cost of manufacture of the goods enumerated in *Customs Tariff* items 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40932-1, 40934-1, 40944-1, and 43915-1, when imported by manufacturers for use exclusively in the manufacture in their own factories of the goods enumerated in the foregoing tariff items under regulations prescribed by the Minister.

3. Articles and materials for use exclusively in the manufacture of goods enumerated in *Customs Tariff* items 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 40956-1, 40958-1, 40960-1, 41010-1, 41100-1, 41110-1, 43915-1, 44037-1, 44040-1, 47600-1, 47605-1, 48000-1, 48005-1, 48100-1, 48105-1, 66300-1, 66305-1, 66310-1, 66600-1, 66700-1, 69605-1, 69610-1.

4. Materials, not including plant equipment consumed in process of manufacture or production, that enter directly into the cost of goods enumerated in *Customs Tariff* items 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 41010-1, 41100-1, 41110-1, 43915-1, 44037-1, 44040-1, 47600-1, 47605-1, 48000-1, 48005-1, 66300-1, 66305-1, 66600-1, 66700-1, 69605-1, 69610-1."

"67. Que l'exemption de la taxe de consommation ou de vente à l'égard du mazout pour moteur Diesel utilisé dans des moteurs à combustion interne servant à des opérations d'exploitation forestière et à la fabrication du bois d'œuvre brut, du carburant consommé directement dans les essais de moteurs par les fabricants ou producteurs de ces moteurs, et du carburant consommé directement dans les essais de moteurs d'avions, soit abrogée."

Texte de l'article 8 de la partie VI de l'annexe III:

"8. Carburant consommé directement dans les essais de moteurs par les fabricants ou producteurs de ceux-ci et carburant consommé directement dans les essais de moteurs d'avions."

Article 32. — Donne effet à l'article 66 de la Motion sur la taxe d'accise:

"66. Que les articles 1 à 4 de la Partie VII de l'annexe III de la Loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

"1. Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69210-1, 69900-1, 70100-1 ou 70815-1 de la liste A du *Tarif des douanes*.

2. Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69005-1, 70000-1, 70200-1, 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 ou 70800-1 de la liste A du *Tarif des douanes*."

Texte actuel des articles 1 à 4 de la partie VII de l'annexe III:

"1. Marchandises désignées aux numéros du *Tarif des douanes*: 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 20910-1, 35205-1, 35210-1, 36400-1, 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, et leurs pièces achevées, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 40956-1, 40958-1, 40960-1, 43600-1, 43700-1, 44037-1, 44040-1, 46000-1, 47600-1, 47605-1, 47610-1, 47805-1, 47810-1, 47815-1, 48000-1, 48005-1, 48100-1, 48105-1, 66310-1, 66600-1, 66700-1, 68200-1, 68205-1, 69005-1, 69200-1, 69205-1, 69210-1, 69305-1, 69310-1, 69315-1, 69505-1, 69510-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 69605-1, 69610-1, 69615-1, 69700-1, 69800-1, 69900-1, 70000-1, 70100-1, 70200-1, 70405-1, 70410-1, 70800-1, 70815-1, 78600-1.

2. Articles et matières qui entrent dans le coût de fabrication des marchandises désignées aux numéros du *Tarif des douanes*: 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40932-1, 40934-1, 40944-1, et 43915-1, importés par des manufacturiers pour servir exclusivement, dans leurs propres usines, à la fabrication des marchandises désignées aux numéros susmentionnés du Tarif, suivant les règlements prescrits par le Ministre.

3. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises désignées aux numéros suivants du *Tarif des douanes*: 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 40956-1, 40958-1, 40960-1, 41010-1, 41100-1, 41110-1, 43915-1, 44037-1, 44040-1, 47600-1, 47605-1, 48000-1, 48005-1, 48100-1, 48105-1, 66300-1, 66305-1, 66310-1, 66600-1, 66700-1, 69605-1, 69610-1.

4. Matières, à l'exclusion du matériel d'usine, consommées en cours de fabrication ou de production, qui entrent directement dans le coût des marchandises désignées aux numéros suivants du *Tarif des douanes*: 40601-1, 40602-1, 40900-1, 40902-1, 40904-1, 40906-1, 40908-1, 40910-1, 40912-1, 40914-1, 40916-1, 40918-1, 40920-1, 40922-1, 40924-1, 40926-1, 40928-1, 40930-1, 40932-1, 40934-1, 40948-1, 40950-1, 41010-1, 41100-1, 41110-1, 43915-1, 44037-1, 44040-1, 47600-1, 47605-1, 48000-1, 48005-1, 66300-1, 66305-1, 66600-1, 66700-1, 69605-1, 69610-1."

the tax-exempt goods mentioned in this Part.”

34. (1) Sections 6 and 7 of Part IX of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“5. Fishing nets and nettings of all kinds; specially designed needles for use in repairing fishing nets; metal panel devices for use in keeping nets open; metal swivels; fish hooks, lures, jiggers and artificial baits; sinkers and floats including trawl kegs; threads, twine, marlines, fishing lines, rope and cordage; carapace measures; all the foregoing for use in commercial fishing, or in the commercial harvesting of marine plants; none of the foregoing for sports fishing purposes; articles and materials for use in the manufacture, preservation or repair of the tax-exempt goods specified in this section.”

(2) Section 9 of Part IX of Schedule III to the said Act is repealed.

35. Part X of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following section:

“6. Blast furnace slag and boiler slag, not further processed than crushed and screened.”

36. (1) Section 11 of Part XI of Schedule III to the said Act is repealed.

(2) Section 17 of Part XI of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“17. Conversion parts and kits, for use in the conversion or modification to the metric system of retail scales having a maximum weighing capacity of one hundred kilograms, specifically designed for and used in the weighing of goods in retail operations, when sold or imported before January 1, 1984.”

(3) Part XI of Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:

duction des marchandises exemptes de taxe mentionnées dans la présente Partie.»

34. (1) Les articles 6 et 7 de la partie IX de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et 5 remplacés par ce qui suit:

«5. Filets de pêche et filets de toutes sortes; aiguilles d'un modèle spécial destinées à la réparation de filets de pêche; dispositifs métalliques à panneaux pour assurer l'ouverture des filets; émerillons en métal, hameçons, leurres, turluttes et appâts artificiels; plombs et flotteurs comprenant les petits barils de lignes flottantes; fils, ficelles, lusins, lignes de pêche, corde et cordage; appareils à mesurer les carapaces; tout ce qui précède devant servir à la pêche commerciale ou à la prise commerciale de plantes aquatiques; rien de ce qui précède ne devant servir à la pêche sportive; articles et matières devant servir à la fabrication, à la préservation ou à la réparation des marchandises exemptes de taxe visées dans le présent article.»

(2) L'article 9 de la partie IX de l'annexe III de ladite loi est abrogé. 25

35. La partie X de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'article 25 suivant:

«6. Les scories de haut fourneau et de chaudière, non plus transformées que broyées et criblées.» 30

36. (1) L'article 11 de la partie XI de 30 l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(2) L'article 17 de la partie XI de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 35

«17. Les pièces et les troussees destinées à la conversion ou à l'adaptation au système métrique des balances d'une portée maximale de cent kilogrammes conçues spécialement et utilisées pour le pesage de marchandises vendues au détail, pourvu que la vente ou l'importation de ces balances ait lieu avant le 1^{er} janvier 1984.» 40

(3) La partie XI de l'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction des articles suivants: 45

Clause 33: (1) New. This amendment would implement subparagraph 47(c) of the Excise Tax Motion. Paragraph 47 reads as follows:

“47. That the following goods be made exempt from the consumption or sales tax:

- (a) blast furnace slag and boiler slag, not further processed than crushed and screened;
- (b) fifth wheel dollies designed to convert semi-trailers and tractor trailers to full trailers for highway towing purposes;
- (c) devices designed to convert sound to light signals for use by the deaf, when purchased on the written order of a registered medical practitioner; and
- (d) solar water heaters.”

(2) See the note to subclause 29(5). Section 18 would be renumbered as section 22.

Clause 34: This amendment would implement paragraph 63 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“63. That sections 6, 7 and 9 of Part IX of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“5. Fishing nets and nettings of all kinds; specially designed needles for use in repairing fishing nets; metal panel devices for use in keeping nets open; metal swivels; fish hooks, lures, jiggers and artificial baits; sinkers and floats including trawl kegs; threads, twine, marlines, fishing lines, rope and cordage; carapace measures; all the foregoing for use in commercial fishing, or in the commercial harvesting of marine plants; none of the foregoing for sports fishing purposes; articles and materials for use in the manufacture, preservation or repair of the tax exempt goods specified in this section.””

Sections 6, 7 and 9 of Part IX of Schedule III at present read as follows:

“6. Preservatives for use exclusively for treating fishing nets, ropes and lines.

7. Rope and cordage of cotton, hemp, manila or other vegetable fibre, or nylon, for the fisheries, not including these articles for sportsmen's purposes, and materials for use exclusively in the manufacture thereof.

9. Sinkers and floats including trawl kegs when for use exclusively in the fisheries, not including these articles for sportsmen's purposes.”

Clause 35: New. This amendment would implement subparagraph 47(a) of the Excise Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to subclause 33(1).

Clause 36: (1) This repeal would implement paragraph 46 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“46. That the exemption from consumption or sales tax of twenty-five per cent of the sale price or duty paid value, as the case may be, of trailers for use as homes, be repealed.”

Section 11 of Part XI of Schedule III reads as follows:

“11. Twenty-five per cent of the sale price if manufactured in Canada, or twenty-five per cent of the duty-paid value if imported, of trailers for use as homes.”

Article 33, (1). — Nouveau. Donne effet au paragraphe 47(c) de la Motion sur la taxe d'accise. Texte de l'article 47 de la Motion:

«47. Que les marchandises suivantes soient exemptées de la taxe de consommation ou de vente:

- a) les scories de haut fourneau et de chaudière non plus transformées que broyées et criblées;
- b) les trains de roues auxiliaires de remorquage conçus pour servir à la transformation des camions-remorques et des semi-remorques pleine longueur aux fins de remorquage sur les routes;
- c) les appareils conçus pour transformer les sons en signaux lumineux et devant servir aux sourds, lorsqu'ils sont achetés sur ordonnance écrite d'un médecin reconnu; et
- d) les chauffe-eau solaires.»

(2). — Voir la note visant le paragraphe 29(5). L'article 18 devient l'article 22.

Article 34. — Donne effet à l'article 63 de la Motion sur la taxe d'accise:

«63. Que les articles 6, 7 et 9 de la Partie IX de l'annexe III de la Loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

«5. Filets de pêche et filets de toutes sortes; aiguilles d'un modèle spécial destinées à la réparation de filets de pêche; dispositifs métalliques à panneaux pour assurer l'ouverture des filets; émerillons en métal, hameçons, leurres, turluttes et appâts artificiels; plombs et flotteurs comprenant les petits barils de lignes flottantes; fils, ficelles, lusins, lignes de pêche, corde et cordage; appareils à mesurer les carapaces; tout ce qui précède devant servir à la pêche commerciale ou à la prise commerciale de plantes aquatiques; rien de ce qui précède ne devant servir à la pêche sportive; articles et matières devant servir à la fabrication, à la préservation ou à la réparation des marchandises exemptes de taxe visées dans le présent article.»

Texte actuel des articles 6, 7 et 9 de la partie IX de l'annexe III:

«6. Préservatifs servant exclusivement à traiter les filets, les cordes et les lignes utilisés dans l'industrie de la pêche.

7. Câble et cordage de coton, chanvre, manille ou autre fibre végétale, ou nylon, pour la pêche, non compris ces articles destinés au sport, et matières servant exclusivement à la fabrication de ces produits.

9. Plombs et flotteurs comprenant les petits barils de lignes flottantes, pour servir exclusivement à la pêche, non compris ceux de ces articles qui sont destinés au sport.»

Article 35. — Nouveau. Donne effet au paragraphe 47a) de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 33(1).

Article 36, (1). — Donne effet à l'article 46 de la Motion sur la taxe d'accise:

«46. Que l'exemption de la taxe de consommation ou de vente de vingt-cinq pour cent du prix de vente ou de la valeur à l'acquitté, selon le cas, des remorques servant de logis soit abrogée.»

Texte actuel de l'article 11 de la partie XI de l'annexe III:

«11. Vingt-cinq pour cent du prix de vente des remorques servant de logis, si elles sont fabriquées au Canada, ou vingt-cinq pour cent de leur valeur à l'acquitté, si elles sont importées.»

“18. Articles and materials to be used in Canada for the construction of bridges and tunnels crossing the boundary between the United States and Canada.

19. Postage stamps; medals, trophies and other prizes, not including usual merchantable goods, won abroad in competitions or bestowed, received or accepted abroad, or donated by persons or organizations abroad for heroic deeds, valour or distinction. 5 10

20. Paintings, drawings and pastels; all the foregoing when produced by an artist and valued at not less than twenty dollars each. 15

21. Original sculptures and statuary; the first twelve replicas thereof; assemblages; all the foregoing when produced by a professional artist and valued at not less than seventy-five dollars each. 20

22. Hand-woven tapestries or hand-made appliqués; all the foregoing when suitable only for use as wall hangings and valued at not less than two hundred and fifteen dollars per square metre. 25

23. All articles specially designed for the use of the blind for any purpose when for blind persons and purchased or imported by, or on the order or certificate of, the Canadian National Institute for the Blind, or any other *bona fide* institution or association for the blind.” 30

37. (1) Paragraph 1(b) of Part XII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) equipment, at a price in excess of two thousand dollars per unit, specially designed for use directly for road making, road cleaning or fire fighting, but not including automobiles or ordinary motor trucks,” 40

(2) Paragraph 1(j) of Part XII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«18. Articles et matières devant servir au Canada à la construction de ponts et de tunnels pour la traversée des frontières entre les États-Unis et le Canada.

19. Timbres-poste; médailles, trophées et autres prix, à l'exception des marchandises négociables, gagnés à l'étranger au cours de compétitions officielles ou décernés, reçus ou acceptés à l'étranger, ou donnés par des personnes ou des organisations à l'étranger pour actes héroïques, pour bravoure ou distinction. 5 10

20. Peintures, dessins et pastels faits par des artistes lorsque évalués à au moins vingt dollars chacun. 15

21. Sculptures et statues originales; leurs douze premières répliques; assemblages; tout article qui précède lorsque fait par un artiste professionnel et évalué à au moins soixante-quinze dollars. 20

22. Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, et évaluées à au moins deux cent quinze dollars le mètre carré. 25

23. Articles conçus spécialement pour les aveugles, devant leur servir à quelque usage que ce soit et achetés ou importés par l'Institut national du Canada pour les aveugles, ou une autre institution ou association d'aveugles reconnue, ou en vertu d'un ordre ou d'un certificat émanant de ces organismes.» 30

37. (1) L'alinéa 1b) de la partie XII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 35

«b) fournitures dont le prix dépasse deux mille dollars l'unité et qui sont conçues d'une manière spéciale pour servir directement à la construction ou au nettoyage de routes, ou à la lutte contre les incendies, mais non compris les automobiles et les camions ordinaires.» 40

(2) L'alinéa 1j) de la partie XII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 45

(2) See the note to subclause 12(1). This amendment would substitute the underlined date for the date July 1, 1981.

(3) New. See the note to subclause 29(5).

(2). — Voir la note visant le paragraphe 12(1). Remplace le 1^{er} juillet 1981 par la date soulignée.

(3). — Nouveau. Voir la note visant le paragraphe 29(5).

Clause 37: These amendments, which substitute the underlined sum for the sum of five hundred dollars, together with those contained in clause 39 and subclause 40(9), would implement paragraph 57 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“57. That where a price or duty paid value threshold is a condition for exemption from consumption or sales tax for goods specified in Part XII, XVI or XVII of Schedule III to the Act that threshold be raised to \$2,000.”

Article 37. — Ces modifications, qui remplacent la somme de cinq cents dollars par la somme soulignée, de concert avec les modifications proposées par l'article 39 et le paragraphe 40(9), donnent effet à l'article 57 de la Motion sur la taxe d'accise:

«57. Que, lorsqu'un seuil relatif au prix ou à la valeur à l'acquitté est une condition préalable à l'exemption de la taxe de consommation ou de vente à l'égard des marchandises énumérées aux Parties XII, XVI ou XVII de l'annexe III de la Loi, ce seuil soit porté à \$2,000.»

“(j) truck chassis for the permanent attachment thereon of equipment, at a price in excess of two thousand dollars per unit, specially designed for use directly for road making or road cleaning,” 5

«j) les châssis de camions destinés à être munis en permanence de fournitures dont le prix dépasse deux mille dollars l'unité et qui sont conçus d'une manière spéciale pour servir directement à la construction ou au nettoyage des routes,» 5

38. (1) Paragraph 1(h) of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38. (1) L'alinéa 1h) de la partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 10

“(h) machinery, logging cars, cranes, 10
captive balloons having a volume of four thousand two hundred and forty-eight cubic metres (4 248 m³) or more, blocks and tackle and wire rope; all the foregoing for use exclusively in the operation 15
of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier;”

«h) les machines, chariots, grues, bal-
lons captifs ayant un volume de quatre mille deux cent quarante-huit mètres cubes (4 248 m³) ou plus, palans et poulies et cordages métalliques; tout ce 15
qui précède devant servir exclusivement aux exploitations forestières, lesquelles doivent inclure le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes ou au transporteur public 20
ou autre;»

1977-78, c. 42,
s. 11(1)

(2) Paragraphs 1(p) and (q) of Part XIII 20
of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 1p) et q) de la partie XIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1977-78, c. 42,
par. 11(1)

“(p) photocopiers and other office type reproduction equipment for use by persons exempt from consumption or sales 25
tax under subsection 31(2) and whose principal business is other than printing; office equipment;

«p) les photocopieurs et autre matériel 25
de bureau servant à la reproduction, utilisés par des personnes exemptées de la taxe de consommation ou de vente en vertu du paragraphe 31(2) et dont l'activité principale n'est pas l'imprimerie; du 30
matériel de bureau;

(q) motor vehicles except those described in paragraphs (e) and (h); or 30

q) les véhicules à moteur, à l'exception des véhicules désignés aux alinéas e) et h); ou

(r) goods for use by persons exempt from consumption or sales tax under subsection 31(2), other than those persons prescribed by regulation of the Governor in Council.” 35

r) des marchandises devant être utili- 35
sées par des personnes exemptées du paiement de la taxe de consommation ou de vente en vertu du paragraphe 31(2), sauf les personnes prescrites par règlement du gouverneur en conseil.» 40

1974-75-76 c.
24, s. 21(7)

39. All that portion of section 1 of Part XVI of Schedule III to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

39. La partie de l'article 1 de la partie XVI de l'annexe III de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

“1. The following goods (not including 40
motor trucks, other than motor trucks specially designed for off-highway use) where, in the opinion of the Minister, the fair sale

«1. Les marchandises suivantes (à l'ex- 45
clusion des camions, autres que les camions conçus spécialement pour être utilisés hors des grandes routes) lorsque, de

Clause 38: (1) See the note to subclause 26(1). This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of 150,000 cubic feet.

Article 38, (1). — Voir la note visant le paragraphe 26(1). Remplace 150 000 pieds cubes par l'unité de mesure soulignée.

(2) This amendment would implement paragraph 48 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“48. That paragraphs (1)(*p*) and (*q*) of Part XIII of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(*p*) photocopiers and other office type reproduction equipment for use by persons exempted from consumption or sales tax under subsection 31(2) and whose principal business is other than printing; office equipment;

(*q*) motor vehicles except those described in paragraphs (*e*) and (*h*); or

(*r*) goods for use by persons exempt from payment of consumption or sales tax under subsection 31(2), other than those persons prescribed by regulation of the Governor in Council.””

(2). — Donne effet à l'article 48 de la Motion sur la taxe d'accise:

«48. Que les alinéas 1*p*) et *q*) de la Partie XIII de l'annexe III de la Loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*p*) des photocopieurs et autre matériel de bureau servant à la reproduction, utilisés par des personnes exemptées de la taxe de consommation ou de vente en vertu du paragraphe 31(2) et dont l'activité principale n'est pas l'imprimerie; du matériel de bureau;

q) des véhicules à moteur, à l'exception de ceux décrits aux alinéas *e*) et *h*); ou

r) des marchandises devant être utilisées par des personnes exemptées du paiement de la taxe de consommation ou de vente en vertu du paragraphe 31(2), sauf les personnes prescrites par règlement du gouverneur en conseil.»

Clause 39: See the note to clause 37. This amendment would substitute the underlined sum for the sum of one thousand dollars.

Article 39. — Voir la note visant l'article 37. Remplace mille dollars par la somme soulignée.

price by the Canadian manufacturer or the fair duty paid value of the imported article exceeds two thousand dollars per unit."

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

40. (1) Section 1 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"1. Highway truck tractors; trucks with a gross vehicle mass rating, within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of seven thousand two hundred and fifty kilograms (7 250 kg) or more."

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(2) Section 2 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"2. Truck trailers, tractor trailers and semi-trailers, designed for the carriage of freight, with a gross vehicle weight rating, within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of sixteen thousand pounds or more; fifth wheel dollies designed for use in converting tractor trailers or semi-trailers to full trailers for highway towing purposes."

(3) Section 2 of Part XVII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 40(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"2. Truck trailers, tractor trailers and semi-trailers, designed for the carriage of freight, with a gross vehicle mass rating, within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of seven thousand two hundred and fifty kilograms (7 250 kg) or more; fifth wheel dollies designed for use in converting tractor trailers or semi-trailers to full trailers for highway towing purposes."

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(4) Section 3 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"3. Railway locomotives and railway rolling stock including equipment specially

l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la juste valeur à l'acquitte de l'article importé dépasse deux mille dollars l'unité."

40. (1) L'article 1 de la partie XVII de 5 l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"1. Tracteurs routiers; camions dont la masse en charge, au sens donné à cette expression par un règlement du gouverneur en conseil, est d'au moins sept mille deux cent cinquante kilogrammes (7 250 kg)."

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

(2) L'article 2 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé 15 par ce qui suit:

"2. Remorques de camion, camions-remorques et semi-remorques, conçus pour le transport des marchandises dont le poids en charge, au sens donné à cette expression 20 par un règlement du gouverneur en conseil, est de seize mille livres ou plus; les trains de roues auxiliaires de remorquage conçus pour servir à la transformation des camions-remorques et des semi-remorques 25 pleine longueur aux fins de remorquage sur les routes."

(3) L'article 2 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 40(2) de la présente loi, est abrogé et 30 remplacé par ce qui suit:

"2. Remorques de camion, camions-remorques et semi-remorques, conçus pour le transport des marchandises dont la masse en charge, au sens donné à cette 35 expression par un règlement du gouverneur en conseil, est de sept mille deux cent cinquante kilogrammes (7 250 kg) ou plus; les trains de roues auxiliaires de remorquage conçus pour servir à la transforma- 40 tion des camions-remorques et des semi-remorques pleine longueur aux fins de remorquage sur les routes."

(4) L'article 3 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé 45 par ce qui suit:

"3. Locomotives et matériel ferroviaire roulant y compris le matériel spécialement

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

Clause 40: (1) See the note to subclause 26(1). This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of sixteen thousand pounds.

Article 40, (1). — Voir la note visant le paragraphe 26(1). Remplace seize mille livres par l'unité de mesure soulignée.

(2) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would implement subparagraph 47(b) of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 33(1).

(2). — Cette modification, qui ajoute les mots soulignés et marqués d'un trait vertical, donne effet au paragraphe 47b) de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 33(1).

(3) See the note to subclause 26(1).

(3). — Voir la note visant le paragraphe 26(1).

(4) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph 64 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“64. That section 3 of Part XVII of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor:

(4). — Adjonction du passage souligné. Donne effet à l'article 64 de la Motion sur la taxe d'accise:

«64. Que l'article 3 de la Partie XVII de l'annexe III de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

designed for movement on railway tracks; rail flaw detector apparatus for testing rail in railway tracks.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(5) Section 4 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“4. Re-usable cargo containers with a capacity of fourteen cubic metres (14 m³) or greater; refrigeration and heating units therefor.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(6) Section 6 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“6. Aircraft, parts and equipment therefor, when purchased or imported for use exclusively in the provision of

(a) public air transportation of passengers, freight or mail; or

(b) air services directly related to

(i) the exploration and development of natural resources,

(ii) aerial spraying, seeding and pest control,

(iii) forestry,

(iv) fish cultivation,

(v) aerial construction operations using rotating wing aircraft,

(vi) aerial fire control, fire protection and fire fighting, or

(vii) map making operations.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(7) Section 7 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“7. Air cushion vehicles and tracked vehicles specially designed to transport twelve or more passengers or three thousand six hundred and twenty-nine kilograms (3 629 kg) or more freight.”

1976-77, c. 15,
s. 18(8)

(8) Section 8 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“8. Parts and equipment, designed for permanent installation on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part where, in the

conçu pour être déplacé sur des rails de chemin de fer; appareils servant à détecter les défauts des voies de chemin de fer.»

(5) L'article 4 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«4. Conteneurs réutilisables ayant une capacité d'au moins quatorze mètres cubes (14 m³); groupes de réfrigération et de chauffage pour ces conteneurs.»

(6) L'article 6 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«6. Aéronefs, pièces et matériel pour aéronefs, lorsque achetés ou importés devant être utilisés exclusivement pour

a) effectuer le transport aérien en commun des personnes, du fret ou du courrier, ou

b) fournir des services aériens directement reliés à

(i) l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles,

(ii) l'épandage aérien, l'ensemencement aérien et la lutte aérienne contre les parasites,

(iii) la sylviculture,

(iv) la pisciculture,

(v) la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante,

(vi) la surveillance, la protection et la lutte aériennes contre les incendies, ou

(vii) la cartographie.»

(7) L'article 7 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«7. Aéroglesseurs et véhicules chenillés conçus spécialement pour transporter au moins douze passagers ou au moins trois mille six cent vingt-neuf kilogrammes (3 629 kg) de marchandises.»

(8) L'article 8 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«8. Pièces et matériel conçus pour être installés en permanence sur les marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 et 7 de la présente

“3. Railway locomotives and railway rolling stock including equipment specially designed for movement on railway tracks; rail flaw detector apparatus for testing rail in railway tracks.””

(5) See the note to subclause 26(1). This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of five hundred cubic feet.

(6) This amendment would implement paragraph 49 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“49. That section 6 of Part XVII of Schedule III to the Act be repealed and the following goods be made exempt from the consumption or sales tax:

aircraft, parts and equipment therefor, purchased or imported for use exclusively in the provision of

- (i) public air transportation of passengers, freight or mail; or
- (ii) air services directly related to the exploration and development of natural resources, aerial spraying, seeding and pest control, forestry, fish cultivation, aerial construction operations using rotating wing aircraft, aerial fire control, fire protection and fire fighting or map making operations.”

Section 6 of Part XVII of Schedule III at present reads as follows:

“6. Aircraft, parts and equipment therefor, purchased or imported for use exclusively in the provision of *such class or classes of air services as the Governor in Council may by regulation prescribe.*”

(7) See the note to subclause 26(1). This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of eight thousand pounds.

(8) This amendment, which adds the underlined and sidlined words, would implement paragraph 50 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“50. That the exemption from the consumption or sales tax for parts and equipment designed for permanent installation or installed on the tax exempt goods mentioned in section 1 of Part XVII of Schedule III to the Act be limited to those parts and equipment designed to facilitate the carriage and handling of freight.”

«3. Locomotives et matériel ferroviaire roulant y compris le matériel spécialement conçu pour être déplacé sur des rails de chemin de fer; appareils servant à détecter les défauts des voies de chemin de fer.»

(5). — Voir la note visant le paragraphe 26(1). Remplace cinq cents pieds cubes par l'unité de mesure soulignée.

(6). — Donne effet à l'article 49 de la Motion sur la taxe d'accise:

«49. Que l'article 6 de la Partie XVII de l'annexe III de la Loi soit abrogé et que les marchandises suivantes soient exemptées de la taxe de consommation ou de vente:

aéronefs, pièces et matériel pour aéronefs, achetés ou importés et devant être utilisés exclusivement pour

- (i) effectuer le transport aérien en commun de personnes, du fret ou du courrier; ou
- (ii) fournir des services aériens directement reliés à l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles, à l'épandage aérien, l'ensemencement aérien et la lutte aérienne contre les insectes, à la sylviculture, à la pisciculture, à la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante, à la surveillance, la protection et la lutte aériennes contre les incendies ou à la cartographie.»

Texte actuel de l'article 6 de la partie XVII de l'annexe III:

«6. Aéronefs, pièces et matériel pour aéronefs, achetés ou importés et devant être utilisés exclusivement pour une ou plusieurs classes de services aériens que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement.»

(7). — Voir la note visant le paragraphe 26(1). Remplace huit mille livres par l'unité de mesure soulignée.

(8). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical. Donne effet à l'article 50 de la Motion sur la taxe d'accise:

«50. Que l'exemption de la taxe de consommation ou de vente dans le cas des pièces et du matériel conçus pour montage permanent ou montés sur les marchandises exemptes de la taxe mentionnées à l'article 1 de la Partie XVII de l'annexe III de la Loi, ne s'applique qu'aux pièces et au matériel conçus pour faciliter le port et la manutention du fret.»

opinion of the Minister, the fair sale price by the Canadian manufacturer, or the fair duty-paid value of the imported article, exceeds \$1,000 per unit; all parts and equipment installed on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part prior to the first use of those tax-exempt goods; except that parts and equipment designed for permanent installation or installed on the tax-exempt goods mentioned in section 1 of this Part are exempted from tax only if they are designed to facilitate the carriage or handling of freight.”

(9) Section 8 of Part XVII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 39(8) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

“8. Parts and equipment, designed for permanent installation on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part where, in the opinion of the Minister, the fair sale price, by the Canadian manufacturer or the fair duty-paid value of the imported article, exceeds two thousand dollars per unit; all parts and equipment installed on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part prior to the first use of those tax-exempt goods; except that parts and equipment designed for permanent installation or installed on the tax-exempt goods mentioned in section 1 of this Part are exempted from tax only if they are designed to facilitate the carriage or handling of freight.”

1976-77, c. 6, s. 7(7) 41. (1) Sections 4 and 5 of Part XVIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“4. Solar water heaters and solar furnaces, solar panels and tubes specially designed for collecting and converting solar energy into heat for use in solar heating systems.

5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings and having a thermal resistance as installed (R value) greater than 2.4 per

Partie lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse \$1,000 l'unité, ou installés sur de telles marchandises avant la première utilisation de celles-ci; toutefois, les pièces et le matériel conçus pour le montage permanent ou montés sur les marchandises exemptes de taxe visées à l'article 1 de la présente Partie ne sont 10 exempts de taxe que s'ils sont conçus pour faciliter le port et la manutention du fret.»

(9) L'article 8 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 39(8) de la présente loi, est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit:

«8. Pièces et matériel conçus pour être installés en permanence sur les marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 et 7 de la présente 20 Partie lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse deux mille dollars l'unité, ou installés sur de telles marchandises avant la première utilisation de celles-ci; toutefois, les pièces et le matériel 25 conçus pour le montage permanent ou montés sur les marchandises exemptes de taxe visées à l'article 1 de la présente 30 Partie ne sont exempts de taxe que s'ils sont conçus pour faciliter le port et la manutention du fret.»

1976-77, c. 6, par. 7(7) 41. (1) Les articles 4 et 5 de la partie XVIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«4. Chauffe-eau solaires et fours solaires, panneaux et tubes solaires spécialement conçus pour capter l'énergie solaire et la transformer en énergie calorifique 40 utilisée dans les systèmes de chauffage solaire.

5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance 45 thermique une fois installés (facteur R) est

(9) See the note to clause 37. This amendment would substitute the underlined sum for the sum of one thousand dollars.

(9). — Voir la note visant l'article 37. Remplace mille dollars par la somme soulignée.

Clause 41: (1) and (2) The amendment to section 4 of Part XVIII of Schedule III, which adds the underlined words, would implement subparagraph 47(d) of the Excise Tax Motion, which is quoted in the note to subclause 33(1). The amendment to section 5 would implement paragraph 51 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“51. That section 5 of Part XVIII of Schedule III to the Act be repealed and the following substituted therefor

(a) during the period commencing on November 17, 1978 and ending on March 31, 1981:

“5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings and having a thermal resistance as installed (R value) greater than 2.4 per inch of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of less than 3.”

and

Article 41, (1) et (2). — La modification de l'article 4 de la partie XVIII de l'annexe III, qui ajoute les passages soulignés, donne effet au paragraphe 47d) de la Motion sur la taxe d'accise, cité dans la note visant le paragraphe 33(1). La modification de l'article 5 donne effet à l'article 51 de la Motion sur la taxe d'accise:

«51. Que l'article 5 de la Partie XVIII de l'annexe III de la Loi soit abrogé et remplacé

a) pendant la période commençant le 17 novembre 1978 et se terminant le 31 mars 1981, par ce qui suit:

«5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance thermique une fois installés (facteur R) est supérieur à 2.4 par pouce du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d'une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 3.»

inch of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of less than 3.”

supérieur à 2.4 par pouce du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d’une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 3.» 5

(2) Section 5 of Part XVIII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 41(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(2) L’article 5 de la partie XVIII de l’annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 40(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of 10 buildings and having a thermal resistance as installed (RSI value) greater than 16.64 per metre of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of 15 less than 0.528 RSI.”

«5. Matériaux d’isolation thermique 10 conçus exclusivement pour l’isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance thermique une fois installés (facteur RSI) est supérieur à 16,64 par mètre du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d’une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 0,528 RSI.»

1976-77, c. 6, s. 7(7)

(3) Section 7 of Part XVIII of Schedule III to the said Act is repealed.

(3) L’article 7 de la partie XVIII de l’an- 20

1976-77, c. 6, par. 7(7)

1976-77, c. 15, s. 19

42. (1) Schedule IV to the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

42. (1) L’annexe IV de ladite loi est abro- gée et remplacée par ce qui suit:

1976-77, c. 15, art. 19

“SCHEDULE IV

«ANNEXE IV

1. Petroleum products, namely,

1. Les produits pétroliers suivants:

(a) gasoline, premium,
no lead1.3 cents per litre;

a) essence 25
super sans plomb1.3 cent le litre;

(b) gasoline, 25
grade 11.2 cents per litre;

b) essence
de catégorie 11.2 cent le litre;

(c) gasoline,
grade 21.1 cents per litre;

c) essence
de catégorie 21.1 cent le litre; 30

(d) gasoline, 30
no lead1.1 cents per litre;

d) essence
sans plomb1.1 cent le litre;

(e) diesel
fuel1.0 cents per litre;

e) combustible
diesel1.0 cent le litre;

and for the purposes of this section, the expressions “gasoline, premium, no lead”, “gasoline, grade 1”, “gasoline, grade 2”, 35 “gasoline, no lead” and “diesel fuel” have the meanings assigned thereto by regulation of the Governor in Council.”

et, aux fins du présent article, les expres- 35 sions «essence super sans plomb», «essence de catégorie 1», «essence de catégorie 2», «essence sans plomb» et «combustible diesel» ont la signification que leur attribue un règlement du gouverneur en 40 conseil.»

(b) on and after April 1, 1981:

“5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings and having a thermal resistance as installed (RSI value) greater than 16.64 per metre of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of less than 0.528 RSI.””

Section 5 of Part XVIII of Schedule III at present reads as follows:

“5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings; *storm doors and storm windows for buildings.*”

(3) This repeal would implement paragraph 52 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“52. That section 7 of Part XVIII of Schedule III to the Act be repealed.”

Section 7 of Part XVIII of Schedule III reads as follows:

“7. Timer-controlled thermostats designed to provide automatic control of heating systems for buildings.”

Clause 42: (1) This amendment would implement paragraph 10 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“10. That Schedule IV of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“Schedule IV

1. Petroleum products, namely,

- (a) gasoline, premium, no lead1.3 cents per litre
- (b) gasoline, grade 11.2 cents per litre
- (c) gasoline, grade 21.1 cents per litre
- (d) gasoline, no lead1.1 cents per litre
- (e) diesel fuel1.0 cents per litre

and for the purposes of this section, the expressions “gasoline, premium, no lead”, “gasoline, grade 1”, “gasoline, grade 2”, “gasoline, no lead” and “diesel fuel” have the meanings assigned thereto by regulation of the Governor in Council.””

Schedule IV at present reads as follows:

“SCHEDULE IV

1. Petroleum products, namely,

- (a) gasoline, grade 15.507 cents per *gallon*;
- (b) gasoline, grade 24.918 cents per *gallon*;
- (c) gasoline, no lead5.132 cents per *gallon*;
- (d) diesel fuel4.618 cents per *gallon*;

and for the purposes of this section, the expressions “gasoline, grade 1”, “gasoline, grade 2”, “gasoline, no lead” and “diesel fuel” have the meanings assigned thereto by regulation of the Governor in Council.”

(2) This repeal is consequential on the repeal proposed in subclause 10(5).

et

b) le ou après le 1^{er} avril 1981 par ce qui suit:

«5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance thermique une fois installés (facteur RSI) est supérieur à 16.64 par mètre du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d'une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 0.528 RSI.»

Texte actuel de l'article 5 de la partie XVIII de l'annexe III:

«5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments; contre-fenêtres et contre-portes destinées aux immeubles.»

(3). — Donne effet à l'article 52 de la Motion sur la taxe d'accise:

«52. Que l'article 7 de la Partie XVIII de l'annexe III de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel de l'article 7 de la partie XVIII de l'annexe III:

«7. Thermostats à minuterie conçus pour assurer le contrôle automatique des systèmes de chauffage dans les immeubles.»

Article 42, (1). — Donne effet à l'article 10 de la Motion sur la taxe d'accise:

«10. Que l'annexe IV de ladite Loi soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Annexe IV

1. Les produits pétroliers suivants:

- a) essence super sans plomb1.3 cent le litre
- b) essence de catégorie 11.2 cent le litre
- c) essence de catégorie 21.1 cent le litre
- d) essence sans plomb1.1 cent le litre
- e) combustible diesel1.0 cent le litre

et, aux fins du présent article, les expressions «essence super sans plomb», «essence de catégorie 1», «essence de catégorie 2», «essence sans plomb» et «combustible diesel» ont la signification que leur attribue un règlement du gouverneur en conseil.»

Texte actuel de l'annexe IV:

«ANNEXE IV

1. Les produits pétroliers suivants:

- a) essence de catégorie 15.507 cents le *gallon*;
- b) essence de catégorie 24.918 cents le *gallon*;
- c) essence sans plomb5.132 cents le *gallon*;
- d) combustible pour moteur diesel4.618 cents le *gallon*;

aux fins du présent article, les expressions «essence de catégorie 1», «essence de catégorie 2», «essence sans plomb» et «combustible pour moteur diesel» ont la signification que leur attribue le règlement du gouverneur en conseil.»

(2). — Découle de l'abrogation proposée par le paragraphe 10(5).

(2) Schedule IV to the said Act, as enacted by subsection 42(1) of this Act, is repealed.

(2) L'annexe IV de ladite loi, édictée par le paragraphe 42(1) de la présente loi, est abrogée.

PART II

EXCISE TAX ACT

43. The *Excise Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Part:

PARTIE II

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

43. La *Loi sur la taxe d'accise* est modifiée par l'insertion, après la partie IV, de la partie suivante:

	“PART IV.1	“PARTIE IV.1	
	NATURAL GAS AND GAS LIQUIDS TAX	TAXE SUR LE GAZ NATUREL ET SUR LES LIQUIDES EXTRAITS DU GAZ NATUREL	
	<i>Interpretation</i>	<i>Définitions et champ d'application</i>	
Definitions	25.1 (1) In this Part,	25.1 (1) Dans la présente Partie,	Définitions
“broker” «courtier»	“broker” means a person, other than a gas producer or a distributor, who carries on the business of selling marketable pipeline gas;	«consommateur» désigne une personne utilisant le gaz commercialisable acheminé par pipeline	«consommateur» “consumer”
		a) en tant que combustible ou source d'énergie,	10
“consumer” «consommateur»	“consumer” means a person who uses marketable pipeline gas (a) as a fuel or an energy source, (b) in the manufacture of products of trade and commerce, or (c) for any other purpose, other than resale;	b) dans la fabrication de produits destinés au commerce, ou c) à toute autre fin, sauf à des fins de revente;	15
“distributor” «distributeur»	“distributor” means a person who, in any year, carries on the business of selling marketable pipeline gas to consumers in Canada and whose volume of such sales in any period of three consecutive months in the immediately preceding year is at least fifty per cent of his total sales of marketable pipeline gas, other than sales to provincial oil or gas marketing agencies, in that period and includes any person or class of persons designated by regulations made pursuant to paragraph 25.19(a);	«courtier» désigne une personne, autre que le producteur ou distributeur de gaz, exploitant une entreprise de vente du gaz commercialisable acheminé par pipeline;	«courtier» “broker”
		«distributeur» désigne une personne qui, au cours d'une année, exploite une entreprise de vente, à des consommateurs au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, et dont le volume de ces ventes, pendant l'un ou l'autre des délais de trois mois consécutifs au cours de l'année précédente, est d'au moins cinquante pour cent du total de ses ventes de gaz commercialisable acheminé par pipeline, autres que les ventes, au cours de ce même délai, aux organismes provinciaux de commercialisation du pétrole ou du gaz naturel, et s'entend	«distributeur» “distributor”
“gas” «gaz»	“gas” means any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons that, at a temperature of 15°C and a pressure of 101.325 kPa, is in a gaseous state and that is taken or	25	35

PART II

The amendments to the *Excise Tax Act* proposed in this Part would implement the Ways and Means Motion (No. 2) relating to that Act tabled by the Minister of Finance on January 22, 1981 (hereinafter referred to as the "Excise Tax Motion (No. 2)").

Clause 43: New. This amendment would implement paragraphs 1 to 9 of the Excise Tax Motion (No. 2), which read as follows:

"1. That a tax be imposed, levied and collected,

(a) on receipt of each gigajoule of marketable pipeline gas by a distributor, payable to the Minister of National Revenue, by the distributor, at the time when the gas is received;

(b) on receipt of each gigajoule of marketable pipeline gas, by a consumer in Canada from a gas producer, broker or anyone for or on behalf of the gas producer or broker, payable to the Minister of National Revenue by the consumer at the time when the gas is received

at the rate of

(c) 28 cents per gigajoule of gas received after October 31, 1980, and before July 1, 1981;

(d) 42 cents per gigajoule of gas received after June 30, 1981 and before January 1, 1982;

(e) 56 cents per gigajoule of gas received after December 31, 1981 and before January 1, 1983; and

(f) 70 cents per gigajoule of gas received after December 31, 1982.

2. That a tax be imposed, levied and collected, on receipt of each cubic metre of natural gas liquids following its production in a gas processing plant, or a gas reprocessing plant, by a person for removal from the plant, payable upon receipt, by the person who owns the natural gas liquids at the first time when it is so received at the rate of

(a) on ethane,

(1) \$5.18 per cubic metre of ethane received after October 31, 1980 and before July 1, 1981;

(2) \$7.76 per cubic metre of ethane received after June 30, 1981 and before January 1, 1982;

(3) \$10.35 per cubic metre of ethane received after December 31, 1981 and before January 1, 1983; and

(4) \$12.94 per cubic metre of ethane received after December 31, 1982;

(b) on propane,

(1) \$7.11 per cubic metre of propane received after October 31, 1980 and before July 1, 1981;

(2) \$10.66 per cubic metre of propane received after June 30, 1981 and before January 1, 1982;

(3) \$14.22 per cubic metre of propane received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and

(4) \$17.77 per cubic metre of propane received after December 31, 1982;

(c) on butanes,

(1) \$7.93 per cubic metre of butanes received after October 31, 1980 and before July 1, 1981;

(2) \$11.90 per cubic metre of butanes received after June 30, 1981 and before January 1, 1982;

PARTIE II

Les modifications de la *Loi sur la taxe d'accise* donnent effet à la motion des voies et moyens (n° 2) visant cette loi, déposée par le ministre des Finances le 22 janvier 1981 (ci-après appelée la «Motion n° 2 sur la taxe d'accise»).

Article 43. — Nouveau. Donne effet aux articles 1 à 9 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«1. Qu'une taxe soit imposée, levée et perçue,

a) sur la réception de chaque gigajoule de gaz commercialisable acheminé par pipeline par un distributeur, cette taxe étant payable au ministre du Revenu national par le distributeur à la date à laquelle le gaz est reçu;

b) sur la réception de chaque gigajoule de gaz commercialisable acheminé par pipeline par un consommateur au Canada d'un producteur de gaz, d'un courtier ou de quiconque pour le compte du producteur de gaz ou du courtier, cette taxe étant payable au ministre du Revenu national par le consommateur à la date à laquelle le gaz est reçu;

au taux de

c) 28 cents le gigajoule de gaz reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981;

d) 42 cents le gigajoule de gaz reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982;

e) 56 cents le gigajoule de gaz reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983;

f) 70 cents le gigajoule de gaz reçu après le 31 décembre 1982.

2. Qu'une taxe soit imposée, levée et perçue, à la suite de sa production dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, sur la réception de chaque mètre cube de liquide extrait du gaz naturel par une personne en vue de l'enlever de l'établissement, cette taxe étant payable par la personne qui est propriétaire du liquide extrait du gaz naturel, sur réception la première fois qu'il est ainsi reçu au taux de

a) dans le cas de l'éthane,

1) \$5.18 le mètre cube d'éthane reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981;

2) \$7.76 le mètre cube d'éthane reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982;

3) \$10.35 le mètre cube d'éthane reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983;

4) \$12.94 le mètre cube d'éthane reçu après le 31 décembre 1982;

b) dans le cas du propane,

1) \$7.11 le mètre cube de propane reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981;

2) \$10.66 le mètre cube de propane reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982;

3) \$14.22 le mètre cube de propane reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983;

4) \$17.77 le mètre cube de propane reçu après le 31 décembre 1982;

c) dans les cas du butane,

1) \$7.93 le mètre cube de butane reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981;

	removed from a natural reservoir in Canada;		en outre de toute personne ou catégorie de personnes que désignent les règlements pris en conformité avec l'alinéa 25.19a);	
"gas processing plant" «établissement de traitement...»	"gas processing plant" means an installation in Canada at which natural gas liquids or other components are removed from gas by means of field scrubbers, field separators or other field extraction facilities or at which natural gas liquids are removed from oil by such means;	5	«établissement de retraitement du gaz naturel» désigne une installation au Canada où les liquides extraits du gaz naturel sont retirés du gaz commercialisable acheminé par pipeline et où ces liquides, ainsi que le reste du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ne font l'objet d'aucun autre traitement;	5 «établissement de retraitement du gaz naturel» "gas reprocessing..."
"gas producer" «producteur de gaz»	"gas producer" means a person who has the right to take or remove gas from a natural reservoir in Canada and includes an operator;	10		
"gas reprocessing plant" «établissement de retraitement...»	"gas reprocessing plant" means an installation in Canada at which natural gas liquids are removed from marketable pipeline gas and at which such liquids and the remaining marketable pipeline gas are not further processed;	15	«établissement de traitement du gaz naturel» désigne une installation au Canada où les liquides extraits du gaz naturel, ou d'autres composants, sont retirés du gaz au moyen d'épurateurs de gaz, de séparateurs de gaz ou d'autres mécanismes d'exploitation du gaz ou encore, où l'on fait appel à ces moyens en vue de retirer du pétrole les liquides à extraire du gaz naturel;	15 «établissement de traitement du gaz naturel» "gas processing..."
"licensee" «titulaire de licence»	"licensee" means a gas producer, broker or distributor to whom a licence has been issued under section 25.16 and includes any gas producer, broker or distributor who is required by that section to apply for a licence;	20	«exploitant» désigne une personne qui exploite au Canada	«exploitant» "operator"
"marketable pipeline gas" «gaz commercialisable...»	"marketable pipeline gas" means gas, other than (a) natural gas liquids, and (b) gas injected into a natural reservoir for any purpose, other than storage;	25	a) soit un puits ou un groupe de puits à partir desquels le gaz est produit, extrait ou récupéré, b) soit un établissement de traitement ou de retraitement du gaz;	25
"natural gas liquids" «liquides...»	"natural gas liquids" means ethane, propane and butanes, and any mixture of two or more thereof, that are produced at a gas processing plant or a gas reprocessing plant;	35	s'entend en outre de toute personne ou catégorie de personnes que désignent les règlements pris en conformité avec l'alinéa 25.19b);	30
"natural reservoir in Canada" «réservoir...»	"natural reservoir in Canada" includes a natural reservoir situated in the submarine area adjacent to the coasts of Canada in respect of which the Government of Canada or the Government of a province has granted a right, licence or privilege to explore for, drill for, take or remove minerals or hydrocarbons in any form;	40	«gaz» désigne tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures, récupéré d'un réservoir naturel au Canada et qui, à une température de 15° C et sous une pression de 101,325 kPa est à l'état gazeux;	35 «gaz» "gas"
"oil" «pétrole»	"oil" means any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons, other than gas, that is taken or removed in a liquid state from a natural reservoir in Canada;	45	«gaz commercialisable acheminé par pipeline» désigne du gaz autre que: a) les liquides extraits du gaz naturel, et b) le gaz réinjecté dans un réservoir naturel à des fins autres que le stockage;	40 «gaz commercialisable acheminé par pipeline» "marketable..."
			«liquides extraits du gaz naturel» s'entend de l'éthane, du propane ou du butane, et d'un mélange d'au moins deux de ces substances, produits dans un établissement	50 «liquides extraits du gaz naturel» "natural gas..."

(3) \$15.86 per cubic metre of butanes received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and

(4) \$19.83 per cubic metre of butanes received after December 31, 1982; and

(d) in the case of natural gas liquids that are a mixture of two or more of ethane, propane and butanes, an amount computed on the basis of the rates applicable to each component of that mixture in the proportion that such component is of the entire mixture.

3. That the tax imposed by the said measure be binding on Her Majesty in right of Canada and in right of any province.

4. That for the purposes of the said measure

(a) broker be defined as a person, other than a gas producer or a distributor, who carries on the business of buying and selling marketable pipeline gas;

(b) consumer be defined as a person who uses marketable pipeline gas

(i) as a fuel or energy source,

(ii) in the manufacture of products of trade and commerce, or

(iii) for any other purpose other than resale;

(c) distributor be defined as a person, other than a gas producer in respect of gas he both produces and sells, who carries on the business of selling marketable pipeline gas in Canada, and whose volume of sales of such gas, in any period of three consecutive months in the immediately preceding year to consumers in Canada, is at least 50% of his total sales other than sales to provincial marketing agencies, and for greater certainty include any person or class of persons designated by regulations made by the Governor in Council to be a distributor;

(d) gas be defined as any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons that, at a temperature of 15 degrees Celsius and a pressure of 101.325 kilopascals, is in a gaseous state and is recovered from a natural reservoir in Canada;

(e) gas processing plant be defined as an installation in Canada at which natural gas liquids or other components are removed from gas through field scrubbers, separators or other field extraction facilities or at which natural gas liquids are removed from oil by such means;

(f) gas producer be defined as a person who has the right to take or remove gas from a natural reservoir in Canada, and include an operator;

(g) gas reprocessing plant be defined as an installation in Canada at which natural gas liquids are removed from marketable pipeline gas and at which such liquids and the remaining marketable pipeline gas are not further processed;

(h) licensee be defined as a person to whom a licence for tax purposes has been granted by the Minister of National Revenue or who is required to apply for such a licence;

(i) marketable pipeline gas be defined as gas other than

(i) natural gas liquids, and

(ii) gas injected into a natural reservoir in Canada for purposes other than storage;

(j) natural gas liquids be defined as ethane, propane, butanes, or any mixtures thereof produced at a gas processing plant or at a gas reprocessing plant;

(k) natural reservoir in Canada include a natural reservoir situated in the submarine area adjacent to the coasts of Canada in respect of which the Government of Canada or the Government of a province has granted a right, licence or privilege to explore for, drill for, take or remove minerals or hydrocarbons in any form;

2) \$11.90 le mètre cube de butane reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982;

3) \$15.86 le mètre cube de butane reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983;

4) \$19.83 le mètre cube de butane reçu après le 31 décembre 1982;

d) dans le cas d'un liquide extrait du gaz naturel qui est un mélange d'éthane, de propane et de butane ou de deux d'entre eux, un montant, calculé sur la base des taux s'appliquant à chacun des éléments constituant ce mélange dans la proportion qu'il représente par rapport au mélange entier.

3. Que la taxe imposée par ladite mesure lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

4. Que, pour l'application de ladite mesure,

a) «courtier» s'entende d'une personne, autre qu'un producteur de gaz ou un distributeur, qui exerce l'activité d'achat et de vente de gaz commercialisable acheminé par pipeline;

b) «consommateur» s'entende d'une personne qui utilise du gaz commercialisable acheminé par pipeline:

(i) soit comme combustible ou source d'énergie,

(ii) soit dans la fabrication de produits commerciaux,

(iii) soit à toute fin autre que la revente;

c) «distributeur» s'entende d'une personne, autre qu'un producteur de gaz relativement au gaz dont il est à la fois le producteur et le vendeur, qui exerce l'activité de vente au Canada de gaz commercialisable acheminé par pipeline et dont le volume de ventes de ce gaz aux consommateurs au Canada, au cours d'une période de trois mois consécutifs au cours de l'année précédente, représente au moins 50% de ses ventes totales, autres que les ventes aux offices provinciaux de commercialisation, et comprenne, notamment, toute personne ou catégorie de personnes désignée dans les règlements établis par le gouverneur en conseil comme étant un distributeur;

d) «gaz» s'entende de tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures récupéré d'un réservoir naturel au Canada, qui, à une température de 15 degrés Celsius et sous une pression de 101,325 kilopascals, est à l'état gazeux;

e) «établissement de traitement du gaz» s'entende d'une installation au Canada où les liquides extraits du gaz naturel ou autres composants sont retirés du gaz au moyen d'épurateurs de gaz, de séparateurs de gaz ou d'autres mécanismes d'extraction du gaz, et s'entende en outre de celle où ces liquides sont retirés du pétrole par ces moyens;

f) «producteur de gaz» s'entende d'une personne qui a le droit de prendre ou de retirer du gaz d'un réservoir naturel au Canada, y compris un exploitant;

g) «établissement de retraitement du gaz» s'entende d'une installation au Canada où les liquides extraits du gaz naturel sont retirés du gaz commercialisable acheminé par pipeline et où ces liquides ainsi que le reste de ce gaz, ne font l'objet d'aucun autre traitement;

h) «titulaire de licence» s'entende d'une personne à qui un permis, aux fins de l'impôt, a été octroyé par le ministre du Revenu national, et s'entende en outre de celle tenue d'en demander un;

i) «gaz commercialisable acheminé par pipeline» s'entende du gaz autre que

(i) les liquides extraits du gaz naturel,

(ii) le gaz injecté dans un réservoir naturel au Canada à des fins autres que le stockage;

j) «liquide extrait du gaz naturel» s'entende de l'éthane, du propane, du butane ou de tous leurs mélanges produits dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz;

“operator”
«exploitant»

“operator” means a person who operates in Canada

(a) a well or a group of wells from which gas is produced, extracted or recovered, or

(b) a gas processing plant or a gas reprocessing plant,

and includes any person or class of persons designated by regulations made pursuant to paragraph 25.19(b).

ment de traitement ou de retraitement du gaz;

«pétrole» désigne tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures, autre que du gaz, récupéré, à l'état liquide, à partir d'un réservoir naturel au Canada;

«pétrole»
“oil”

«producteur de gaz» désigne une personne ayant le droit de récupérer le gaz à partir d'un réservoir naturel au Canada; s'entend en outre de l'exploitant;

«producteur de gaz»
“gas producer”

«réservoir naturel au Canada» s'entend du réservoir naturel situé dans la zone sous-marine adjacente à la côte du Canada, zone relativement à laquelle le gouvernement du Canada ou d'une province a octroyé le droit, la licence ou le privilège d'explorer ou de forer en vue de récupérer des minerais ou des hydrocarbures sous quelque forme que ce soit;

«réservoir naturel au Canada»
“natural reservoir...”

«titulaire de licence» désigne un producteur, courtier ou distributeur de gaz auquel a été délivrée une licence aux termes de l'article 25.16; s'entend en outre de tout producteur, courtier ou distributeur de gaz tenu, aux termes de ce même article, de demander une licence.

«titulaire de licence»
“licensee”

Presumption

(2) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is exported from Canada for use outside Canada pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, the exporter of that gas is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he exports it.

(2) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe a été payée aux termes de la présente Partie, est exporté depuis le Canada en vue de son utilisation à l'extérieur du Canada et ce, en conformité avec une licence délivrée aux termes de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou en conformité avec toute autre autorisation aux termes de cette même loi, l'exportateur de gaz est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce même gaz et avoir reçu ce même gaz au moment où il l'exporte.

Présomption

Idem

(3) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is received for export by a person on behalf of a distributor, broker or gas producer and is in exchange for natural gas of foreign origin delivered in Canada, that distributor, broker or gas producer is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that mar-

(3) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est reçu en vue de son exportation par une personne pour le compte d'un distributeur, d'un courtier ou d'un producteur de gaz et ce, en échange de gaz naturel d'origine étrangère livré au Canada, ce distributeur,

Idem

(l) oil be defined as any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons, other than gas, that is taken or removed in a liquid state from a natural reservoir in Canada;

(m) operator be defined as a person who operates in Canada

(i) a well or a group of wells from which gas is produced, extracted or recovered, or

(ii) a gas processing plant or a gas reprocessing plant,

and include any person or class of persons as may be designated by regulation made by the Governor in Council to be an operator.

5. That no tax be payable under the said measure in respect of:

(a) marketable pipeline gas consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than marketable pipeline gas consumed after January 31, 1981 in the separation of natural gas liquids into their individual components;

(b) marketable pipeline gas held in inventory by a distributor on November 1, 1980;

(c) marketable pipeline gas consumed by the gas producer thereof in any field gathering use or facility or other use or facility as may be prescribed by regulations made by the Governor in Council;

(d) a receipt of marketable pipeline gas if tax has previously been imposed under the said measure in respect of a receipt of the same gas;

(e) natural gas liquids consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than natural gas liquids consumed after January 31, 1981 in the separation of such liquids into their individual components;

(f) natural gas liquids injected as miscible flood material into a natural reservoir in Canada for the enhanced recovery of oil from that reservoir; or

(g) a receipt of natural gas liquids if tax has previously been imposed under the said measure in respect of a receipt of the same natural gas liquids.

6. That where any marketable pipeline gas, in respect of which no tax has been paid under the said measure, is exported from Canada for use outside Canada, pursuant to a licence issued by the National Energy Board under Part VI of the *National Energy Board Act*, or pursuant to any other authority under that Act, the exporter be deemed to be the distributor of the gas so exported and to have received that gas at the time it was exported by him.

7. That for purposes of the said measure,

(a) where a gas producer or broker consumes any marketable pipeline gas, he be deemed to be the distributor of the gas so consumed and to have received it at the time the gas was appropriated for use;

(b) where marketable pipeline gas, on which no tax has been paid under the said measure is received for export on behalf of a distributor, broker or gas producer, and that gas is in exchange for natural gas of foreign origin delivered in Canada, the distributor, broker or gas producer on whose behalf the gas is received be deemed to be the distributor of that gas and to have received it at the time it is received for export;

(c) where marketable pipeline gas on which no tax has been paid under the said measure is received by a person other than a distributor at the direction of or on behalf of a distributor, the distributor be deemed to have received the gas at the time it is received by that person;

(d) where marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under the said measure is held in inventory by a person at the time, after November 1, 1980, he becomes a distributor, that

k) «réservoir naturel au Canada» comprenne un réservoir naturel situé dans la zone sous-marine adjacente à la côte du Canada relativement à laquelle le gouvernement du Canada ou d'une province a octroyé un droit, une licence ou un privilège d'explorer, de forer, de prendre ou de retirer des minerais ou des hydrocarbures sous quelque forme que ce soit;

l) «pétrole» s'entende de tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures, autre que du gaz, pris ou retiré à l'état liquide d'un réservoir naturel au Canada;

m) «exploitant» s'entende d'une personne qui exploite au Canada

(i) soit un puits ou un groupe de puits à partir desquels le gaz est produit, extrait ou récupéré,

(ii) soit un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, et comprenne toute personne ou catégorie de personnes qui peut être désignée dans les règlements établis par le gouverneur en conseil comme étant un exploitant.

5. Qu'aucune taxe ne soit payable en vertu de ladite mesure relativement

a) au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé, dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable acheminé par pipeline ou de liquides extraits du gaz naturel, autre qu'au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé, après le 31 janvier 1981, lors de la séparation en leurs composants individuels de liquides extraits du gaz naturel;

b) au gaz commercialisable acheminé par pipeline stocké en réservoir par un distributeur le 1^{er} novembre 1980;

c) au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé par son producteur soit lors d'une utilisation comportant la collecte à partir d'un gisement, soit dans une installation de collecte à partir d'un gisement, soit en rapport avec une autre utilisation ou installation, selon que cette utilisation, cette installation et autre utilisation ou installation peuvent être prescrites par règlement du gouverneur général en conseil;

d) à la réception de gaz commercialisable acheminé par pipeline, dans le cas où une taxe a déjà, aux termes de ladite mesure, été imposée relativement à la réception du même gaz;

e) aux liquides extraits du gaz naturel consommés, dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable acheminé par pipeline ou de liquides extraits du gaz naturel, autres qu'aux liquides extraits du gaz naturel consommés, après le 31 janvier 1981, lors de la séparation de ces liquides en leurs composants individuels;

f) aux liquides extraits du gaz naturel, injectés, en tant que matières miscibles d'inondation, dans un réservoir naturel au Canada, en vue d'une récupération accrue de pétrole en provenance de ce réservoir;

g) à la réception de liquides extraits du gaz naturel, dans le cas où une taxe a déjà, aux termes de ladite mesure, été imposée relativement à la réception des mêmes liquides.

6. Que, si du gaz commercialisable acheminé par pipeline, à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de ladite mesure, est exporté du Canada pour être utilisé hors du Canada, conformément à une licence émise par l'Office national de l'énergie aux termes de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, ou conformément à un autre pouvoir prévu par cette loi, l'exportateur soit réputé être le distributeur du gaz ainsi exporté et avoir reçu ce gaz à la date à laquelle il a été exporté par lui.

7. Que, pour l'application de ladite mesure,

a) si un producteur de gaz ou un courtier consomme du gaz commercialisable acheminé par pipeline, il soit réputé être le distributeur du

marketable pipeline gas and to have received it at the time it is received for export by that person.

Idem

(4) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is received by a person, other than a distributor, at the direction of or on behalf of a distributor, that distributor is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time it is received by that person and that person is deemed not to have received that gas.

Idem

(5) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is held in inventory by a person at the time, after November 1, 1980, he becomes a distributor, that person is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he becomes a distributor.

Idem

(6) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is consumed by a gas producer or broker, he is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he appropriated it for his own consumption.

Idem

(7) Where any natural gas liquids in respect of which no tax has been paid under this Part are consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant, the operator of the plant is, for the purposes of this Part, deemed to have first received the natural gas liquids so consumed for removal from the plant and to have owned them at the time they are deemed to have been received.

courtier ou producteur de gaz est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz commercialisable acheminé par pipeline et l'avoir reçu au moment où cette personne le reçoit aux fins d'exportation.

Idem

(4) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est reçu par une personne, autre qu'un distributeur, sur les ordres ou pour le compte d'un distributeur, ce même distributeur est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz et avoir reçu ce gaz au moment où cette personne le reçoit.

Idem

(5) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est stocké en réservoir par une personne au moment, postérieur au 1^{er} novembre 1980, où elle devient un distributeur, cette personne est, aux fins de la présente Partie, réputée être le distributeur de ce même gaz et avoir reçu ce gaz au moment où elle devient distributeur.

Idem

(6) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est consommé par un producteur de gaz, ou par un courtier, celui-ci est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz et avoir reçu ce gaz au moment où il l'a affecté à sa propre consommation.

Idem

(7) Dans le cas où des liquides extraits du gaz naturel, relativement auxquels aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, sont consommés, dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, l'exploitant de l'établissement est, aux fins de la présente Partie, réputé avoir reçu pour la première fois en vue de l'enlèvement de ceux-ci de l'établissement, les liquides, extraits du gaz naturel, ainsi consommés et en avoir été le propriétaire au moment où ils sont réputés avoir été reçus.

person be deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he becomes a distributor; and

(e) where natural gas liquids in respect of which no tax has been paid under the said measure are consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant, the operator of the plant be deemed to have first received the natural gas liquids so consumed for removal from the plant and to have owned them at the time they are deemed to have been received.

8. That in the case of

(a) the tax imposed by the said measure on each gigajoule of marketable pipeline gas received by a consumer from a gas producer or broker, or any person on behalf of the gas producer or broker, the gas producer or broker, as the case may be, who is a licensee be an agent of the Minister of National Revenue and levy and collect any tax imposed by the said measure on the receipt of the gas by the consumer;

(b) the tax imposed by the said measure on each cubic metre of natural gas liquids received by a person for removal from the plant, the operator of the gas processing plant or gas reprocessing plant in which the natural gas liquids were produced who is a licensee, be the agent of the Minister of National Revenue and levy and collect any tax imposed by the said measure on the receipt of the natural gas liquids by the person.

9. That for purposes of administration of the said measure, and payment and collection of the taxes imposed thereby

(a) every gas producer, broker, and distributor be required to make application for a licence unless exempted by the Minister;

(b) every licensee be required to make each month a true return of all his taxable receipts of gas or lack thereof and of all amounts paid or payable to or by him by way of tax imposed by the said measure for the last preceding month, and to include such other information and in such form as the Minister may require;

(c) the return be filed and the taxes imposed by the said measure that are payable, collected or collectible by the licensee be remitted not later than the last day of the first month succeeding that in which the amounts were paid or became payable or such later day as the Minister may specify;

(d) the Minister of National Revenue be authorized to determine, in respect of any well or group of wells from which gas is produced, extracted or recovered, the person who for purposes of collecting the tax imposed by the said measure will be considered to be the gas producer for any gas transaction relating to gas from that well or group of wells;

(e) whenever marketable pipeline gas or natural gas liquids are received under such circumstances or conditions as render it difficult to determine the time of receipt or quantity of such gas or liquids because of inadequate procedures or measuring devices, the Minister be authorized to determine the time of receipt or quantity of such gas or liquids;

(f) interest and penalties be established for breach of provisions of the said measure; and

(g) the Governor in Council be authorized to make regulations for the purposes of carrying out the said measure."

gaz ainsi consommé et l'avoir reçu à la date à laquelle le gaz a été affecté à l'usage;

b) si du gaz commercialisable acheminé par pipeline, à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de ladite mesure, est reçu pour être exporté pour le compte d'un distributeur, courtier ou producteur de gaz en échange de gaz naturel d'origine étrangère livré au Canada, le distributeur, courtier ou producteur de gaz pour le compte duquel le gaz est reçu soit réputé être le distributeur de ce gaz et l'avoir reçu à la date à laquelle il est reçu pour être exporté;

c) si du gaz commercialisable acheminé par pipeline, à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de ladite mesure, est reçu par une personne autre qu'un distributeur, selon les directives ou pour le compte d'un distributeur, le distributeur soit réputé avoir reçu le gaz à la date à laquelle il est reçu par cette personne;

d) si du gaz commercialisable acheminé par pipeline, à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de ladite mesure, est stocké en réservoir par une personne au moment, subséquemment au 1^{er} novembre 1980, où elle devient un distributeur, cette personne soit réputée être le distributeur de ce gaz et l'avoir reçu à la date à laquelle elle devient distributeur;

e) si du liquide extrait du gaz naturel, à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de ladite mesure, est consommé dans un établissement de traitement ou de retraitement de gaz, l'exploiteur de l'établissement soit réputé avoir reçu, en premier lieu, le liquide ainsi consommé en vue de son enlèvement de l'établissement et en être le propriétaire à la date à laquelle il est ainsi réputé avoir été reçu.

8. Que dans le cas de

a) la taxe imposée, en vertu de ladite mesure, sur chaque gigajoule de gaz commercialisable acheminé par pipeline qu'un consommateur reçoit d'un producteur de gaz ou d'un courtier, ou de toute personne agissant en leur nom, ledit producteur de gaz ou courtier, selon le cas, titulaire de licence soit l'agent du ministre du Revenu national et lève et perçoive ladite taxe, sur réception du gaz par le consommateur;

b) la taxe imposée, en vertu de ladite mesure, sur chaque mètre cube de liquide extrait du gaz naturel reçu par une personne en vue de l'enlever de l'établissement, l'exploitant, titulaire de licence, de l'établissement de traitement ou de retraitement du gaz où ledit liquide a été produit soit l'agent du ministre du Revenu national et lève et perçoive ladite taxe, sur réception du liquide par la personne.

9. Qu'aux fins de l'administration de ladite mesure et aux fins du paiement et de la perception des taxes y prévues,

a) chaque producteur de gaz, courtier ou distributeur soit tenu de demander une licence à moins que le ministre ne l'en dispense;

b) chaque titulaire de licence soit tenu de présenter un relevé mensuel exact de toutes les quantités de gaz taxable reçues ou, le cas échéant, un état néant, ainsi que de tous les montants qu'il a payés ou qui lui ont été payés ou qu'il doit payer ou qui lui sont payables pour le mois précédent, à titre de taxes imposées en vertu de ladite mesure, et de fournir, dans la forme prescrite par le ministre, tous les renseignements demandés par celui-ci;

c) le relevé exigé et les taxes imposées en vertu de ladite mesure, qui sont payables, ont été perçues ou sont à percevoir par le titulaire de licence soient remis au plus tard soit le dernier jour du mois qui suit celui où les montants ont été payés ou sont devenus payables, soit à la date ultérieure que peut spécifier le Ministre;

d) le ministre du Revenu national soit autorisé à déterminer, à l'égard d'un puits ou d'un groupe de puits desquels le gaz est produit, extrait ou récupéré, la personne qui, aux fins de la perception de la taxe imposée en vertu de ladite mesure, sera réputée être le producteur de gaz aux fins de toute opération relative au gaz provenant dudit puits ou groupe de puits;

Idem	(8) Notwithstanding the definition "distributor" in subsection (1), where a gas producer produces and sells marketable pipeline gas to consumers in Canada, he is, for the purposes of this Part, deemed not to be the distributor of the gas he both produces and sells.	(8) Par dérogation à la définition de «distributeur» au paragraphe (1), dans le cas où le producteur de gaz produit et vend, à des consommateurs au Canada, du gaz commercialisable acheminé par pipeline, il est, aux fins de la présente Partie, réputé n'être pas le distributeur du gaz dont il est à la fois le producteur et le vendeur.	Idem
Purpose of Part	25.11 The purpose of this Part is to provide legislative authority for the imposition of a natural gas and gas liquids tax as an essential and integral element of the national oil and gas policy as expounded in the National Energy Program.	25.11 La présente Partie a pour objet de pourvoir aux pouvoirs législatifs que nécessite l'imposition d'une taxe sur le gaz naturel et sur les liquides extraits du gaz naturel et ce, à titre d'élément essentiel et de partie intégrante de la politique nationale de fixation des prix du pétrole et du gaz, aux termes du Programme national de l'énergie.	Objet de la présente Partie
Binding on the Crown	25.12 This Part binds Her Majesty in right of Canada or a province and every person acting for or on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province.	25.12 La présente Partie lie Sa Majesté du Chef du Canada ou du chef d'une province, ainsi que toute personne agissant pour Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province ou pour le compte de celle-ci.	La présente Partie lie la Couronne
Imposition of tax on distributors	25.13 (1) There shall be imposed, levied and collected on the receipt of marketable pipeline gas by a distributor in Canada a tax at the rate specified in subsection (5).	25.13 (1) Il est imposé, levé et perçu, sur la réception, par un distributeur au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, une taxe au taux que précise le paragraphe (5).	Imposition d'une taxe aux distributeurs
Imposition of tax on consumers	(2) There shall be imposed, levied and collected on the receipt of marketable pipeline gas by a consumer in Canada from a gas producer or a broker, or from any person acting for or on behalf of a gas producer or a broker, a tax at the rate specified in subsection (5).	(2) Il est imposé, levé et perçu, sur la réception par un consommateur, au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, provenant soit d'un producteur de gaz, ou d'un courtier, soit d'une personne agissant pour un producteur de gaz ou un courtier, ou pour le compte de celui-ci, une taxe au taux que précise le paragraphe (5).	Imposition d'une taxe aux consommateurs
Exception	(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no tax is payable under this section in respect of (a) marketable pipeline gas consumed at a gas processing plant or a gas	(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), aucune taxe n'est payable, aux termes du présent article, relativement a) au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé, dans un établis-	Exception

- e) le ministre du Revenu national soit autorisé à déterminer, à l'égard du gaz commercialisable acheminé par pipeline ou du liquide extrait du gaz naturel reçu dans des circonstances ou conditions telles qu'il devient difficile de déterminer le moment de leur réception ou leur quantité ainsi reçue, par suite de l'insuffisance des méthodes ou des dispositifs de mesure, le moment de leur réception et leur quantité ainsi reçue;
- f) des intérêts et amendes soient prévus pour les infractions aux dispositions de ladite mesure;
- g) le gouverneur en conseil soit autorisé à établir les règlements d'application de ladite mesure.»

	<p>reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than marketable pipeline gas consumed after January 31, 1981 in the separation of natural gas liquids into their individual components; 5</p> <p>(b) marketable pipeline gas held in inventory by a distributor on November 1, 1980; or</p> <p>(c) marketable pipeline gas consumed in 10 any prescribed field gathering use or facility or other prescribed use or facility.</p>	<p>sement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable à acheminer par pipeline ou de liquides extraits du gaz naturel, autre que le gaz commercialisable 5 acheminé par pipeline consommé après le 31 janvier 1981, lors de la séparation en leur composants individuels des liquides extraits du gaz naturel;</p> <p>b) au gaz commercialisable acheminé 10 par pipeline qu'un distributeur stockait en réservoir le 1^{er} novembre 1980; ou</p> <p>c) au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé soit lors d'une utilisation prescrite comportant la col- 15 lecte à partir d'un gisement, soit dans une installation prescrite de collecte à partir d'un gisement, ou en rapport avec une autre utilisation ou installation prescrites. 20</p>
Idem	<p>(4) Notwithstanding subsections (1) and (2), no tax is payable under this section in 15 respect of a receipt of marketable pipeline gas if tax has previously been imposed under this section in respect of a receipt of the same gas.</p>	<p>(4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), aucune taxe n'est payable aux termes du présent article relativement à la réception de gaz commercialisable acheminé par pipeline, dans le cas où une taxe 25 a déjà, aux termes du présent article, été imposée relativement à la réception du même gaz.</p>
Rate of tax	<p>(5) Tax shall be imposed under this 20 section at the rate of</p> <p>(a) twenty-eight cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after October 31, 1980 and before July 1, 1981; 25</p> <p>(b) forty-two cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after June 30, 1981 and before January 1, 1982;</p> <p>(c) fifty-six cents per gigajoule, in the 30 case of marketable pipeline gas received after December 31, 1981 and before January 1, 1983; and</p> <p>(d) seventy cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received 35 after December 31, 1982.</p>	<p>(5) Il est imposé, aux termes du présent article, une taxe au taux 30</p> <p>a) de vingt-huit cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981;</p> <p>b) de quarante-deux cents le gigajoule, 35 lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982;</p> <p>c) de cinquante-six cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable 40 acheminé par pipeline, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983; et</p> <p>d) de soixante-dix cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable 45 acheminé par pipeline, reçu après le 31 décembre 1982.</p>
When and by whom tax payable	<p>(6) The tax imposed under this section is payable by the distributor or the con-</p>	<p>(6) La taxe imposée aux termes du présent article est payable, par le distributeur</p>

A quel moment
et par qui la
taxe est payable

sumer, as the case may be, at the time he receives the marketable pipeline gas.

Natural Gas Liquids

Imposition of
tax

25.14 (1) There shall be imposed, levied and collected on the first receipt of natural gas liquids produced at a gas processing plant or a gas reprocessing plant for removal from the plant a tax at the rate specified in subsection (4).

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), no tax is payable under this section in respect of

(a) natural gas liquids consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than natural gas liquids consumed after January 31, 1981 in the separation of such liquids into their individual components; or

(b) natural gas liquids injected as miscible flood material into a natural reservoir in Canada for the enhanced recovery of oil from that reservoir.

Idem

(3) Notwithstanding subsection (1), no tax is payable under this section in respect of a receipt of natural gas liquids if tax has previously been imposed under this section in respect of a receipt of the same natural gas liquids.

Rate of tax

(4) Tax shall be imposed under this section at the rate of

(a) in the case of ethane,

(i) five dollars and eighteen cents per cubic metre, where the ethane is received after October 31, 1980 and before July 1, 1981,

(ii) seven dollars and seventy-six cents per cubic metre, where the

ou par le consommateur, selon le cas, au moment où il reçoit le gaz commercialisable acheminé par pipeline.

Liquides extraits du gaz naturel

25.14 Il est imposé, levé et perçu sur la première réception de liquides extraits du gaz naturel produits dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, en rapport avec l'enlèvement de ce même gaz au départ de l'établissement, une taxe au taux que précise le paragraphe (4).

Imposition
d'une taxe

(2) Par dérogation au paragraphe (1), aucune taxe n'est payable, aux termes du présent article, relativement

Exception

a) aux liquides extraits du gaz naturel consommés dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable à acheminer par pipeline ou de liquides à extraire du gaz naturel, autres que les liquides extraits du gaz naturel consommés, après le 31 janvier 1981, lors de la séparation de ces liquides en leurs composants individuels; ou

b) aux liquides extraits du gaz naturel, réinjectés, en tant que matières miscibles d'inondation, dans un réservoir naturel au Canada, en vue d'une récupération accrue de pétrole en provenance de ce réservoir.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), aucune taxe n'est payable en vertu du présent article relativement à une réception de liquides extraits du gaz naturel si une taxe a été imposée auparavant aux termes du présent article relativement à la réception des mêmes liquides extraits du gaz naturel.

Idem

(4) Il est imposé, aux termes du présent article, une taxe,

Taux d'imposition

a) lorsqu'il s'agit de l'éthane,

(i) au taux de cinq dollars et dix-huit cents le mètre cube, reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981,

(ii) au taux de sept dollars et soixante-seize cents le mètre cube,

- ethane is received after June 30, 1981 and before January 1, 1982,
 (iii) ten dollars and thirty-five cents per cubic metre, where the ethane is received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and
 (iv) twelve dollars and ninety-four cents per cubic metre, where the ethane is received after December 31, 1982; 5 10
- (b) in the case of propane, 10
 (i) seven dollars and eleven cents per cubic metre, where the propane is received after October 31, 1980 and before July 1, 1981, 15
 (ii) ten dollars and sixty-six cents per cubic metre, where the propane is received after June 30, 1981 and before January 1, 1982,
 (iii) fourteen dollars and twenty-two cents per cubic metre, where the propane is received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and
 (iv) seventeen dollars and seventy-seven cents per cubic metre, where the propane is received after December 31, 1982; 25
- (c) in the case of butanes, 25
 (i) seven dollars and ninety-three cents per cubic metre, where the butanes are received after October 31, 1980 and before July 1, 1981,
 (ii) eleven dollars and ninety cents per cubic metre, where the butanes are received after June 30, 1981 and before January 1, 1982, 35
 (iii) fifteen dollars and eighty-six cents per cubic metre, where the butanes are received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, 40
 and
 (iv) nineteen dollars and eighty-three cents per cubic metre, where the butanes are received after December 31, 1982; and 45
- (d) in the case of natural gas liquids containing a mixture of two or more of ethane, propane and butanes, an amount computed on the basis of the rate of tax applicable to each component of that mixture under paragraph (a), (b) or (c) 50
- reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982,
 (iii) au taux de dix dollars et trente-cinq cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983, et
 (iv) au taux de douze dollars et quatre-vingt-quatorze cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1982; 5
- b) lorsqu'il s'agit du propane, 10
 (i) au taux de sept dollars et onze cents le mètre cube, reçu après le 31 octobre et avant le 1^{er} juillet 1981,
 (ii) au taux de dix dollars et soixante-six cents le mètre cube, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982, 15
 (iii) au taux de quatorze dollars et vingt-deux cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983, et
 (iv) au taux de dix-sept dollars et soixante-dix-sept cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1982; 20
- c) lorsqu'il s'agit du butane, 25
 (i) au taux de sept dollars et quatre-vingt-treize cents le mètre cube, reçu le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981,
 (ii) au taux de onze dollars et quatre-vingt-dix cents le mètre cube, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982, 30
 (iii) au taux de quinze dollars et quatre-vingt-six cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983, et
 (iv) au taux de dix-neuf dollars et quatre-vingt-trois cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1982; et 40
- d) dans le cas des liquides extraits du gaz naturel, formant un mélange d'au moins deux des gaz éthane, propane et butane, un montant dont le calcul est fondé sur le taux d'imposition applicable à chacun des composants dudit mélange aux termes de l'alinéa a), b) ou c), selon la proportion dudit composant que comporte la totalité dudit mélange. 45

in the proportion that such component is of the entire mixture.

(5) The tax imposed under this section is payable

- (a) at the time the natural gas liquids are first received for removal from the gas processing plant or gas reprocessing plant where they were produced; and
(b) by the person who owns the natural gas liquids at the time described in paragraph (a).

Time of Receipt or Quantity

25.15 Whenever marketable pipeline gas or natural gas liquids are received under such circumstances or conditions as render it difficult to determine the time of receipt or quantity of such gas or liquids because of inadequate procedures or measuring devices, the Minister may determine the time of receipt or quantity for the purpose of determining the tax payable under this Part.

Licences

25.16 (1) Subject to this section, every gas producer, broker and distributor shall, in such form as may be prescribed by the Minister, apply to the Minister for a licence for the purposes of this Part.

(2) The Minister may issue a licence to any person applying therefor under subsection (1), but may direct that any class of gas producer, broker or distributor be exempt from the requirement to obtain a licence under this section, and any person so exempted is not required to apply for a licence.

(3) An exemption granted by the Minister under subsection (2) may be withdrawn by the Minister at any time.

(5) La taxe imposée aux termes du présent article est payable

- a) au moment où les liquides extraits du gaz naturel sont pour la première fois reçus en vue d'être enlevés au départ de l'établissement de traitement ou de retraitement du gaz où ils ont été produits; et
b) par la personne qui est, au moment visé à l'alinéa a), propriétaire des liquides extraits du gaz naturel.

Moment de la réception — quantité

25.15 Dans tous les cas où l'on reçoit ou bien du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ou bien des liquides extraits du gaz naturel, dans des circonstances ou des conditions telles qu'il devient difficile de calculer le moment de la réception de ce gaz ou de ces liquides, de même que la quantité reçue et ce, par suite de l'insuffisance des méthodes ou des dispositifs de mesure, le Ministre peut calculer le moment de leur réception, ainsi que la quantité reçue, aux fins de fixer la taxe payable aux termes de la présente Partie.

Licences

25.16 Sous réserve du présent article, tout producteur de gaz, courtier et distributeur doit faire, en la forme que peut prescrire le Ministre, une demande de licence aux fins de la présente Partie.

(2) Le Ministre peut délivrer une licence à quiconque en fait la demande aux termes du paragraphe (1). Toutefois, il peut ordonner que l'une ou l'autre des catégories de producteur de gaz, de courtier ou de distributeur soit dispensée de l'obligation d'obtenir une licence aux termes du présent article; une personne ainsi dispensée de demander une licence n'est pas tenue de le faire.

(3) Le Ministre peut, en tout temps, retirer la dispense qu'il a octroyée aux termes du paragraphe (2).

A quel moment et par qui la taxe est payable

Calcul du moment de la réception, ainsi que de la quantité

Demande

Dispense

Retrait de la dispense

When and by whom tax payable

Determination of time of receipt or quantity

Application

Exemption

Withdrawal of exemption

Cancellation	(4) The Minister may cancel a licence issued under this section if, in his opinion, it is no longer required for the purposes of this Part.	(4) Le Ministre peut annuler la licence délivrée aux termes du présent article dans le cas où il estime qu'elle n'est plus requise aux fins de la présente Partie.	Annulation
	<i>Collection of Tax</i>	<i>Perception de la taxe</i>	
Duty of gas producer or broker	25.17 (1) Every gas producer or broker is an agent of the Minister for the purpose of collecting tax under this Part and as such shall levy and collect the tax imposed by subsection 25.13(2) from any consumer who receives marketable pipeline gas from the gas producer or broker or from any person acting for or on behalf of the gas producer or broker.	25.17 (1) Tout producteur de gaz ou courtier est, aux fins de la perception de la taxe aux termes de la présente Partie, le mandataire du Ministre. A ce titre, il prélève et perçoit la taxe qu'impose le paragraphe 25.13(2) et ce, de tout consommateur qui reçoit du gaz commercialisable acheminé par pipeline, soit du producteur de gaz ou du courtier, soit de toute personne agissant pour le producteur de gaz ou le courtier ou pour le compte de celui-ci.	5 Obligation du producteur de gaz ou du courtier
Duty of operator of plant	(2) Every operator of a gas processing plant or a gas reprocessing plant is an agent of the Minister for the purpose of collecting tax under this Part and as such shall levy and collect the tax imposed by subsection 25.14(1) from any person who owns natural gas liquids produced at that plant at the time they are first received for removal from that plant.	(2) Tout exploitant d'un établissement de traitement ou de retraitement du gaz est, aux fins de perception de la taxe aux termes de la présente Partie, le mandataire du Ministre. A ce titre, il prélève et perçoit la taxe qu'impose le paragraphe 25.14(1) de toute personne qui est propriétaire de liquides extraits du gaz naturel, produits dans cet établissement et ce, au moment où ils sont pour la première fois reçus en vue d'être enlevés au départ de cet établissement.	Obligation de l'exploitant de l'établissement
Exceptions	(3) Subsections (1) and (2) do not apply to any gas producer, broker or operator of a class exempted under subsection 25.16(2) or whose licence has been cancelled under subsection 25.16(4) and has not been re-issued.	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au producteur de gaz, au courtier ou à l'exploitant d'une catégorie faisant l'objet d'une dispense aux termes du paragraphe 25.16(2) ou dont la licence a été annulée aux termes du paragraphe 25.16(4) et n'a pas été de nouveau délivrée.	Exceptions
Designation of gas producer by Minister	(4) The Minister may, in relation to any well or group of wells from which gas is produced, extracted or delivered, designate in writing the person who, for the purpose of collecting tax under this Part, shall be deemed to be the gas producer in respect of that gas.	(4) Le Ministre peut, en rapport avec tout puits ou groupe de puits à partir desquels le gaz est produit, extrait ou livré, désigner par écrit la personne qui, aux fins de percevoir la taxe aux termes de la présente Partie, est réputée être le producteur de ce gaz.	Désignation, par le Ministre, d'un producteur de gaz
Debt to Her Majesty	(5) Every person who, being required by or pursuant to this Part to collect a tax, fails to do so as required, is liable to Her Majesty for the amount of the tax and that amount is recoverable in the Federal	(5) Quiconque est tenu par la présente Partie ou en conformité avec celle-ci de percevoir une taxe et omet de le faire comme il en est requis, est comptable envers Sa Majesté du montant de la taxe.	Créance de Sa Majesté

Court, or in any other court of competent jurisdiction, as a debt due to Her Majesty.

Monthly Returns

Monthly return

25.18 (1) Every licensee who is required by this Part to collect or pay tax shall make each month a true return of all amounts payable, collected or collectible by him by way of tax imposed by this Part for the last preceding month, which return shall include such other information and be in such form as the Minister may prescribe.

Nil return

(2) Every licensee shall, if no amounts are payable, collected or collectible by him by way of tax imposed by this Part for the last preceding month, make a return as required by subsection (1) stating that fact.

Time of filing return and remitting tax

(3) The return required by this section shall be filed and the taxes payable, collected or collectible by a licensee shall be remitted not later than the last day of the first month succeeding that in which the taxes were paid or became payable.

Penalty for default

(4) Subject to subsection (5), on default of a licensee in remitting within the time prescribed by subsection (3) any tax or portion thereof payable, collected or collectible by him under this Part, there shall be paid, in addition to the amount of the default, a penalty of one per cent of the amount in default in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the balance outstanding.

Later date

(5) The Minister may, before or after the day prescribed by subsection (3), specify in writing a later day for the filing of a return or the payment or remittance of the tax or any portion thereof, and

Ce même montant est recouvrable, devant la Cour fédérale du Canada ou devant tout autre tribunal compétent, à titre de créance de Sa Majesté.

Rapports mensuels

25.18 (1) Tout titulaire d'une licence qui est tenu, par la présente Partie, de percevoir ou de payer la taxe doit faire, chaque mois, un rapport exact de tous les montants dont il est redevable, qu'il a perçus ou qu'il est tenu de percevoir, au titre de la taxe qu'impose la présente Partie, pour le mois précédent. Ce rapport doit comporter les autres renseignements et revêtir la forme que peut prescrire le Ministre.

(2) Tout titulaire d'une licence doit, s'il n'est redevable d'aucun montant ou s'il n'a perçu ou n'était tenu de percevoir, au titre de la taxe qu'impose la présente Partie, aucun montant pour le mois précédent, faire un rapport, comme l'exige le paragraphe (1), signalant ce fait.

(3) Le rapport qu'exige le présent article doit être déposé et les taxes dont le titulaire d'une licence est redevable, qu'il a perçues ou qu'il était tenu de percevoir doivent être remises au plus tard le dernier jour du premier mois qui suit celui au cours duquel les taxes ont été payées ou sont devenues payables.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut par le titulaire d'une licence de remettre, dans le délai prescrit, par le paragraphe (3), une taxe ou fraction de celle-ci dont il était redevable, qu'il avait perçue ou qu'il était tenu de percevoir aux termes de la présente Partie, ledit titulaire doit verser, outre le montant du défaut, une amende égale à un pour cent du montant en souffrance et ce, pour chaque mois ou fraction de mois pendant laquelle le défaut se prolonge, calculée sur le solde impayé.

(5) Le Ministre peut, avant ou après la date que prescrit le paragraphe (3), spécifier par écrit une date ultérieure pour le dépôt d'un rapport ou pour le paiement ou la remise de la taxe ou de toute fraction de

5 Rapport mensuel

15

État néant

Moment de dépôt du rapport et de remise de la taxe

30

Amende pour défaut

Date ultérieure

45

where the Minister has specified a later day,

(a) no penalty accrues or shall be deemed to have accrued under subsection (4) prior to such later day in respect of default in payment or remittance of the tax or portion thereof for the payment or remittance of which a later day was specified; and

(b) failure to pay or remit the tax or portion thereof on or before the later day constitutes a default for the purposes of subsection (4).

Regulations

25.19 The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Part into effect and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) designating any person or class of persons as a distributor or distributors for the purposes of the definition "distributor" in subsection 25.1(1);

(b) designating any person or class of persons as an operator or operators for the purposes of the definition "operator" in subsection 25.1(1); and

(c) prescribing any field gathering use or facility or other use or facility for the purposes of paragraph 25.13(3)(c)."

44. All that portion of section 42 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**42.** No tax imposed by this Act, other than Part IV.1, shall be levied or collected if evidence satisfactory to the Minister is produced to establish"

45. (1) Subsection 44(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof, by adding the

celle-ci. Lorsque le Ministre a spécifié une date ultérieure,

a) aucune amende n'est due ou n'est réputée acquise aux termes du paragraphe (4), antérieurement à cette date ultérieure, en rapport avec le défaut de versement ou de remise de la taxe, ou d'une fraction de celle-ci, pour le paiement ou pour la remise de laquelle une date ultérieure a été spécifiée; et

b) le défaut de paiement ou de remise de la taxe ou d'une fraction de celle-ci, au plus tard à la date ultérieure, constitue un défaut aux fins du paragraphe (4).

Règlements

25.19 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation des objets et de l'application des dispositions de la présente Partie et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, peut prendre des règlements

a) désignant toute personne ou catégorie de personnes à titre de distributeur ou de distributeurs aux fins de la définition de «distributeur» au paragraphe 25.1(1);

b) désignant toute personne ou catégorie de personnes à titre d'exploitant ou d'exploitants aux fins de la définition d'«exploitant» au paragraphe 25.1(1); et

c) prescrivant toute utilisation comportant collecte à partir d'un gisement ou installation de collecte à partir d'un gisement ou toute autre utilisation ou installation pour l'application de l'alinéa 25.13(3)c).»

44. La partie de l'article 42 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"**42.** Nulle taxe imposée par la présente loi, sauf une taxe imposée par la Partie IV.1, ne doit être prélevée ou perçue, s'il est établi, sur preuve agréée par le Ministre,»

45. (1) Le paragraphe 44(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa e), par l'adjonction du mot

Regulations

Règlements

Exemption on
exported goods

Exemption sur
les marchandises
exportées

Clause 44: This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph 10 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

“10. That all that portion of Section 42 of the Act preceding paragraph (a) thereof be repealed and the following substituted therefor:

“42. No tax imposed by this Act, other than by Part IV.1 thereof, shall be levied or collected if evidence satisfactory to the Minister is produced to establish””

Clause 45: (1) New. This amendment would implement paragraph 14 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

Article 44. — Insertion des mots soulignés. Donne effet à l'article 10 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«10. Que la partie de l'article 42 de la Loi qui précède l'alinéa a) soit abrogée et remplacée par ce qui suit:

«42. Nulle taxe imposée par la présente loi, sauf en vertu de la Partie IV.1, ne doit être prélevée ou perçue, s'il est établi, sur preuve agréée par le Ministre.»

Article 45, (1). — Nouveau. Donne effet à l'article 14 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

word "or" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(g) where the original receipt of marketable pipeline gas or natural gas liquids was subject to tax under Part IV.1, but exemption is provided on subsequent use by that Part."

«ou» à la fin de l'alinéa f) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«g) lorsque la première réception du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ou des liquides extraits du gaz naturel, a été assujettie à la taxe aux termes de la Partie IV.1, mais que cette même Partie prévoit une exemption sur l'utilisation subséquente.»

(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

Exception

"(1.1) No deduction from, or refund of, any of the taxes imposed by Part IV.1 shall be granted pursuant to paragraph 15 (1)(e)."

«(1.1) Il ne peut être accordé, en conformité avec l'alinéa (1)e, aucune déduction sur l'une ou l'autre des taxes qu'impose la Partie IV.1, ni aucune remise de celles-ci.»

Exception

46. Subsection 52(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

46. Le paragraphe 52(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Certificate of default to be registered as judgment

"(4) Any amount payable in respect of 20 taxes, interest and penalties under Part II or Parts III to VI, remaining unpaid whether in whole or in part after fifteen days from the date of the sending by registered mail of a notice of arrears addressed 25 to the licensed air carrier, taxpayer or person licensed for the purposes of Part IV.1, as the case may be, may be certified by the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise and on the 30 production to the Federal Court or a judge thereof or such officer as the Court or a judge thereof may direct, the certificate shall be registered in that Court and shall, from the date of such registration, be of 35 the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in that Court for the recovery of a debt of the amount specified in the certificate, including 40 penalties to date of payment as provided for in Part II or Parts III to VI, and entered upon the date of such registration, and all reasonable costs and charges attendant upon the registration of such 45 certificate are recoverable in like manner as if they were part of such judgment."

«(4) Tout montant payable à l'égard de 20 taxes, impôts, intérêts et amendes prévus à la Partie II ou aux Parties III à VI, restés impayés en totalité ou en partie quinze jours après la date de la mise à la poste, par courrier recommandé, d'un avis d'ar- 25 riérés adressé au transporteur aérien titulaire d'un permis au contribuable ou à la personne titulaire d'une licence aux fins de la Partie IV.1, selon le cas, peut être certifié par le sous-ministre du Revenu national 30 pour les douanes et l'accise et, sur production à la Cour fédérale du Canada ou à un de ses juges ou au fonctionnaire que la Cour ou le juge de cette Cour peut désigner, le certificat est enregistré dans ladite 35 Cour et possède, à compter de la date de cet enregistrement, la même vigueur et le même effet, et toutes procédures peuvent être intentées sur la foi de ce certificat, comme s'il était un jugement obtenu dans 40 ladite Cour pour le recouvrement d'une dette au montant spécifié dans le certificat, y compris les amendes jusqu'à la date du paiement prévu à la Partie II ou aux Parties III à VI, et inscrites à la date de 45 cet enregistrement, et tous les frais et dépenses raisonnables afférents à l'enregis-

Certificat de défaut enregistré comme jugement

“14. That subsection 44(1) of the Act be amended by adding thereto the following paragraph:

“(g) where the original receipt of marketable pipeline gas or natural gas liquids was subject to tax under Part IV.1 but exemption is provided on subsequent use by that Part.””

(2) New. This amendment would implement paragraph 13 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

“13. That paragraph 44(1)(e) of the Act not apply to taxes imposed by the said measure.”

Clause 46: This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph 11 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

“11. That subsection 52(4) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(4) Any amount payable in respect of taxes, interest and penalties under Part II or Parts III to VI, remaining unpaid whether in whole or in part after fifteen days from the date of the sending by registered mail of a notice of arrears addressed to the licensed air carrier, taxpayer or person licensed for the purposes of Part IV.1, as the case may be, may be certified by the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise and on the production to the Federal Court of Canada or a judge thereof or such officer as the Court or a judge thereof may direct, the certificate shall be registered in that Court and shall, from the date of such registration, be of the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in that Court for the recovery of a debt of the amount specified in the certificate, including penalties to date of payment as provided for in Part II or Parts III to VI, and entered upon the date of such registration, and all reasonable costs and charges attendant upon the registration of such certificate are recoverable in like manner as if they were part of such judgment.””

«14. Que le paragraphe 44(1) de la Loi soit modifié par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«g) lorsque la première réception du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ou des liquides extraits du gaz naturel, était assujettie à la taxe aux termes de la partie IV.1, mais que cette même partie prévoit une exemption sur l'utilisation subséquente.»

(2). — Nouveau. Donne effet à l'article 13 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«13. Que l'alinéa 44(1)e) de la Loi ne s'applique pas aux taxes imposées en vertu ladite mesure.»

Article 46. — Insertion des mots soulignés. Donne effet à l'article 11 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«11. Que le paragraphe 52(4) de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Tout montant payable à l'égard des taxes, impôts, intérêts et amendes prévus à la Partie II ou aux Parties III à VI, restés impayés en totalité ou en partie quinze jours après la date de la mise à la poste, par courrier recommandé, d'un avis d'arriérés adressé au transporteur aérien titulaire d'un permis, au contribuable ou à la personne titulaire d'une licence aux fins de la Partie IV.1, selon le cas, peut être certifié par le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise et, sur production à la Cour fédérale du Canada ou à un de ses juges ou au fonctionnaire que la Cour ou le juge de cette Cour peut désigner, le certificat est enregistré dans ladite Cour et possède, à compter de la date de cet enregistrement, la même vigueur et le même effet, et toutes procédures peuvent être intentées sur la foi de ce certificat, comme s'il était un jugement obtenu dans ladite Cour pour le recouvrement d'une dette au montant spécifié dans le certificat, y compris les amendes jusqu'à la date du paiement prévu à la Partie II ou aux Parties III à VI, et inscrites à la date de cet enregistrement, et tous les frais et dépenses raisonnables afférents à l'enregistrement de ce certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils faisaient partie de ce jugement.»

47. Subsection 53(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) In any prosecution for an offence under this Act or in any other proceedings for the recovery of any penalty incurred under this Act, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that after a careful examination and search of the records he has found that during the period stated in the affidavit a person was the holder of a licence granted under or in respect of Part II, III, IV, IV.1 or V, is evidence that such person was during that period the holder of such licence.”

Evidence that person was holder of certificate

trement de ce certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils faisaient partie de ce jugement.»

47. Le paragraphe 53(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(2) Dans toute poursuite pour une infraction prévue par la présente loi ou dans toutes autres poursuites en recouvrement d'une amende imposée aux termes de la présente loi, une attestation d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, faite sous serment en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir des attestations, portant qu'il est responsable des registres appropriés et qu'après un examen et un relevé minutieux des registres il a constaté que, durant la période mentionnée dans l'attestation, une personne détenait un permis délivré en vertu ou à l'égard des Parties II, III, IV, IV.1 ou V, constitue la preuve que cette personne détenait durant cette période un semblable permis.”

Preuve qu'une personne détenait un certificat

PART III

EXCISE ACT

48. Section 2 of the *Excise Act* is amended by adding thereto the following subsection:

“(2) In this Act, unless otherwise indicated, “volume of absolute ethyl alcohol” means such volume measured at twenty degrees Celsius (20°C).”

49. (1) The definition “alcohol” in subsection 3(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““alcohol”, “ethyl alcohol” and “spirits” means any material or substance, whether in liquid or any other form, containing any proportion by mass or by volume of absolute ethyl alcohol (C₂H₅OH);”

(2) The definition “Canadian brandy” in subsection 3(1) of the said Act is repealed.

R.S., c. E-12; c. 15(1st Suppl.); 1973-74, c. 24; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, c. 28; 1977-78, c. 41

Volume of absolute ethyl alcohol

“alcohol”
“alcohol”

c. 15 (1st Suppl.), s. 2

PARTIE III

LOI SUR L'ACCISE

48. L'article 2 de la *Loi sur l'accise* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

“(2) Dans la présente loi, sauf indication contraire, «volume d'alcool éthylique absolu» désigne le volume mesuré à vingt degrés Celsius (20°C).”

49. (1) La définition d'«alcool» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««alcool», «alcool éthylique» et «eau-de-vie» désigne toute matière ou substance, sous forme liquide ou autre, contenant toute proportion d'alcool éthylique absolu par masse ou par volume (C₂H₅OH);»

(2) La définition de «brandy canadien» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée.

S.R., c. E-12; c. 15(1^{er} suppl.); 1973-74, c. 24; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, c. 28; 1977-78, c. 41

Volume d'alcool éthylique absolu

«alcool», «alcool éthylique» et «eau-de-vie»
“alcohol...”

c. 15, (1^{er} suppl.), art. 2

Clause 47: This amendment, which adds the underlined reference, would implement paragraph 12 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

“12. That subsection 53(2) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(2) In any prosecution for an offence under this Act or in any other proceedings for the recovery of any penalty incurred under this Act, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that after a careful examination and search of the records he has found that during the period stated in the affidavit a person was the holder of a licence granted under or in respect of Part II, III, IV, IV.1 or V, is evidence that such person was during that period the holder of such licence.””

PART III

The amendments to the *Excise Act* would implement the Ways and Means Motion relating to that Act tabled by the Minister of Finance on October 28, 1980 (hereinafter referred to as the “Excise Motion”).

Clause 48: New. This amendment and those proposed in subclauses 49(1), (3) and (4), clauses 50 to 54, 56 to 58, 60, 64 to 68 and 70 to 74 would implement paragraph 11 of the Excise Motion, which reads as follows:

“11. That the provisions of the Act, other than those in the schedule, containing references in avoirdupois or imperial units of measure be converted to metric units of measure, that those values be rounded and that the definitions be amended as required to implement conversion to the metric system of measurement.”

Clause 49: (1) See the note to clause 48. The definition “alcohol” at present reads as follows:

““alcohol” means spirits *testing not less than 65 per cent overproof by Sikes’ hydrometer at 62 degrees Fahrenheit;*”

(2) This amendment, which is related to the amendment proposed in subclause 77(5), would implement paragraph 1 of the Excise Motion, which reads as follows:

“1. That the definition “Canadian brandy” in subsection 3(1) of the Act be repealed.”

The definition “Canadian brandy” reads as follows:

Article 47. — Insertion de la mention soulignée. Donne effet à l'article 12 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«12. Que le paragraphe 53(2) de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Dans toute poursuite pour une infraction prévue par la présente loi ou dans toutes autres poursuites en recouvrement d'une amende imposée aux termes de la présente loi, une attestation d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, faite sous serment en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir des attestations, portant qu'il est responsable des registres appropriés et qu'après un examen et un relevé minutieux des registres il a constaté que, durant la période mentionnée dans l'attestation, une personne détenait un permis délivré en vertu ou à l'égard des Parties II, III, IV, IV.1 ou V, constitue la preuve que cette personne détenait durant cette période un semblable permis.»

PARTIE III

Les modifications de la *Loi sur l'accise* donnent effet à la motion des voies et moyens visant cette loi, déposée le 28 octobre 1980 par le ministre des Finances (ci-après appelée la «Motion sur l'accise»).

Article 48. — Nouveau. Tout comme les modifications que proposent les paragraphes 49(1), (3) et (4), les articles 50 à 54, 56 à 58, 60, 64 à 68 et 70 à 74 donnent effet à l'article 11 de la Motion sur l'accise:

«11. Que les dispositions de la Loi à l'exception de celles à l'annexe, qui renferment une mention à une unité de mesure en avoirdupois ou à une unité impériale de mesure soient converties en unités de mesure métrique, que ces valeurs soient arrondies et que les définitions à la Loi soient modifiées pour permettre la conversion au système métrique.»

Article 49, (1). — Voir la note visant l'article 48. Texte actuel de la définition d'«alcool»:

««alcool» signifie de l'eau-de-vie titrant au moins soixante-cinq pour cent au-dessus de preuve d'après l'hydromètre de Sikes à la température de soixante-deux degrés Fahrenheit;»

(2). — Modification reliée à celle que propose le paragraphe 77(5). Donne effet à l'article 1 de la Motion sur l'accise:

«1. Que la définition de «brandy canadien» au paragraphe 3(1) de la Loi soit abrogée.»

Texte actuel de la définition de «brandy canadien»:

(3) The definition ““proof spirits” or “spirits of the strength of proof”” in subsection 3(1) of the said Act is repealed.

(4) The definition “spirits” in subsection 3(1) of the said Act is repealed.

50. The definition “cigarette” in section 6 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““cigarette” means every description of cigarette and any roll or tubular construction intended for smoking that is not a cigar; and where any cigarette exceeds one hundred and two millimetres (102 mm) in length, each seventy-six millimetres (76 mm) or fraction thereof shall be deemed to be a separate cigarette;”

51. Paragraph 16(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the dimensions and capacity of every still, mash-tub, fermenting-tun, cooler, closed spirit-receiver, and every other utensil, in centimetres and litres, the purpose to which each is to be applied, and the locality or position in the building in which it is, or is to be, placed or used; and”

52. Subsection 30(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every mash-tub, fermenting-tun, closed spirit-receiver, cooler, tank, vat or other vessel being used to do anything for which a licence is required, or that is used for containing any commodity subject to excise, shall have written, stamped or printed on it in white Roman characters, at least fifty millimetres (50 mm) in height, on a black ground, the serial number and the capacity thereof in litres.”

53. Section 35 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) La définition d’«esprit-preuve» ou «eau-de-vie de la force de la preuve» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée.

(4) La définition d’«eau-de-vie» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée.

50. La définition de «cigarette» à l’article 6 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«cigarette» signifie toute espèce de cigarettes et tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé et qui n’est pas un cigar; et lorsqu’une cigarette dépasse cent deux millimètres (102 mm) de longueur, chaque tranche de soixante-seize millimètres (76 mm) ainsi que la fraction supplémentaire, le cas échéant, compte pour une cigarette;»

51. L’alinéa 16a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) les dimensions et la capacité de chaque alambic, cuve-matière, tonneau à fermentation, réfrigérateur, récipient d’eau-de-vie fermé, et de tout autre ustensile en centimètres et litres, l’objet de chacun d’eux et la localité ou la position dans le bâtiment où il est ou doit être placé ou mis en usage; et»

52. Le paragraphe 30(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Toute cuve-matière, tout tonneau à fermentation, récipient d’eau-de-vie fermé, réfrigérateur, réservoir, toute cuve ou tout autre vaisseau utilisé pour accomplir une chose à l’égard de laquelle une licence est nécessaire, ou qui est employé à contenir des denrées sujettes à l’accise, doit porter la mention écrite, estampée ou imprimée en lettres blanches romaines d’au moins cinquante millimètres (50 mm) de hauteur, sur fond noir, du numéro d’ordre, et de la contenance en litres du vaisseau ou de l’ustensile.»

53. L’article 35 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 15 (1st. Supp.), s. 3(1)

“cigarette”
«cigarette»

c. 15(1^{er} suppl.), par. 3(1)

«cigarette»
«cigarette»

Marking of
utensils

Marquage des
ustensiles

““Canadian brandy” means spirits distilled exclusively from the juices of native fruits, without the addition of sugar or other saccharine matter;”

(3) and (4) See the note to clause 48. The definitions “proof spirits” and “spirits” read as follows:

““proof spirits”, or “spirits of the strength of proof”, means any spirit having the strength of proof by Sikes’ hydrometer, that is, any spirit that at the temperature of fifty-one degrees Fahrenheit weighs exactly twelve-thirteenths of the weight of an equal measure of distilled water at the same temperature;

...

“spirits” means any material or substance, whether in liquid or other form, containing any proportion by weight or volume of ethyl alcohol obtained from fermented beer, wash, wort, or from petroleum, or any other substance, whether obtained in a distillery by distillation or any other process;”

Clause 50: See the note to clause 48. This amendment would substitute the measurement of 102 millimetres for that of 4 inches and the measurement of 76 millimetres for that of 3 inches.

Clause 51: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined words for the words “inches and gallons.”

Clause 52: See the note to clause 48. In addition, this amendment would implement paragraph 18 of the Excise Motion, which reads as follows:

“18. That the requirement in subsection 30(2) that the name or designation of the vessel or utensil be printed on all utensils and vessels be deleted.”

Subsection 30(2) at present reads as follows:

“(2) Every mash-tub, fermenting-tun, closed spirit-receiver, cooler, tank, vat or other vessel being used to do anything for which a licence is required, or that is used for containing any commodity subject to excise, shall have written, stamped or printed on it in white Roman characters, at least *two inches* in height, on a black ground, the serial number, *the name or designation of the vessel or utensil* and the capacity thereof in *gallons*.”

Clause 53: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined words in subsection 35(1)

«brandy canadien» signifie l’eau-de-vie exclusivement distillée de jus de fruits indigènes, sans addition de sucre ou autre substance saccharine;»

(3) et (4). — Voir la note visant l’article 48. Texte actuel des définitions d’«esprit-preuve» et d’«eau-de-vie»:

««esprit-preuve» ou «eau-de-vie de la force de la preuve» signifie toute eau-de-vie ayant la force de la preuve d’après l’hydromètre de Sikes, c’est-à-dire toute eau-de-vie qui, à la température de cinquante et un degrés Fahrenheit, pèse exactement les douze treizièmes du poids d’une égale mesure d’eau distillée à la même température;

...

«eau-de-vie» signifie toute matière ou substance, sous une forme liquide ou autre, contenant une proportion au poids ou au volume d’alcool éthylique obtenu de la bière, de la vinasse ou du moût fermenté ou du pétrole, ou de quelque autre substance, soit dans une distillerie par distillation, soit par tout autre procédé;»

Article 50. — Voir la note visant l’article 48. Remplacement de la mesure de quatre pouces par celle de 102 millimètres et de la mesure de trois pouces par celle de 76 millimètres.

Article 51. — Voir la note visant l’article 48. Remplacement des mots «pouces et gallons» par les mots soulignés.

Article 52. — Voir la note visant l’article 48. En outre, donne effet à l’article 18 de la Motion sur l’accise:

«18. Que l’exigence prévue au paragraphe 30(2) d’imprimer le nom ou la désignation du vaisseau ou de l’ustensile sur tous les ustensiles et vaisseaux soit radiée.»

Texte actuel du paragraphe 30(2):

«(2) Toute cuve-matière, tout tonneau à fermentation, récipient d’eau-de-vie fermé, réfrigérateur, réservoir, toute cuve ou tout autre vaisseau utilisé pour accomplir une chose à l’égard de laquelle une licence est nécessaire, ou qui est employé à contenir des denrées sujettes à l’accise, doit porter la mention écrite, étampée ou imprimée en lettres blanches romaines d’au moins *deux pouces* de hauteur, sur fond noir, du numéro d’ordre, *du nom ou de la désignation du vaisseau ou de l’ustensile*, et de sa contenance en *gallons*.»

Article 53. — Voir la note visant l’article 48. Remplacement des mots «livres avoirdupois» par les mots soulignés

Quantities to be
stated

“35. (1) Except as herein otherwise provided, every quantity of grain recorded or stated in the stock books herein mentioned, and in all returns, accounts, inventories and statements required by this Act to be kept or made, and the quantity of every other article or commodity, except fluids, used in or about any premises subject to excise, or entering into the manufacture of any article or commodity subject to excise, shall be stated in grams or kilograms.

Fluids

(2) All quantities of fluids, except when otherwise provided by this Act, shall be stated in the aforesaid books, returns, 15 accounts, inventories and statements, in millilitres or litres; and the quantity of any fluid, in millilitres or litres, shall, for all the purposes of this Act, be determined by weighing or gauging, in such manner as is, 20 from time to time, prescribed by any departmental regulation in that behalf.”

54. Subsections 42(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Calculation of
duty

“42.(1). The amount of duty shall be calculated on the mass, measurements, accounts, statements and returns, taken, kept or made, as herein provided, subject to correction and approval by the collector 30 or other officer thereunto duly authorized; and when two or more methods for determining quantities or the amount of duty to be paid are provided for, the method that yields the largest quantity or the greatest 35 amount of duty shall be the standard.

Verification

(2) Where the collector or any superior officer has any reason to doubt the correctness of any statement, account or return, he shall compute the mass, measurements or quantities himself, and levy the duty accordingly.”

55. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 43 thereof, the following section:

«35. (1) Sauf dispositions contraires de la présente loi, chaque quantité de grains inscrite ou portée dans les livres de magasin mentionnés aux présentes, et dans tous les rapports, comptes, inventaires et états 5 qui doivent être tenus ou dressés en vertu de la présente loi, ainsi que la quantité de tout autre article ou denrée, à l'exception des fluides, employée dans des établissements sujets à l'accise ou auprès de ces 10 établissements, ou entrant dans la fabrication de tout article ou denrée sujet à l'accise, sont exprimées en grammes ou kilogrammes,

(2) Sauf dispositions contraires de la 15 présente loi, toutes les quantités de fluides sont exprimées en millimètres ou en litres dans les livres, rapports, comptes, inventaires et états mentionnés ci-dessus; et la quantité en millimètres ou en litres d'un 20 fluide est, pour toutes les fins de la présente loi, déterminée par le pesage ou le jaugeage, de la manière indiquée, de temps à autre, par les règlements ministériels établis à cet égard.» 25

54. Les paragraphes 42(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«42. (1) Le montant des droits est calculé d'après les masses, mesurages, comptes, états et rapports faits ou tenus ainsi 30 que le prescrit la présente loi, sauf rectification et approbation par le receveur ou autre préposé dûment autorisé à le faire; et lorsqu'il y a deux ou plusieurs méthodes pour constater les quantités ou le montant 35 des droits à acquitter, la méthode qui produit la plus grande quantité ou la plus grande somme de droits doit servir de règle.

(2) Si le receveur ou un fonctionnaire 40 supérieur a lieu de douter de l'exactitude de quelque état, compte ou rapport, il doit lui-même calculer les masses, mesurages ou quantités et prélever les droits en conséquence.» 45

55. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 43, de l'article 45 suivant:

Comment sont
exprimées les
quantités de
matière

Calcul des
droits

Vérification

for the words “pounds avoirdupois” and the underlined words in subsection 35(2) for the word “gallons”.

au paragraphe 35(1), ainsi que du mot «gallons» par les mots soulignés au paragraphe 35(2).

Clause 54: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined word for the word “weights”.

Article 54. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement du mot «poids» par le mot souligné.

Clause 55: New. This amendment would implement paragraphs 20 and 21 of the Excise Motion, which read as follows:

Article 55. — Nouveau. Donne effet aux articles 20 et 21 de la Motion de l'accise:

«20. Que la quantité d'alcool éthylique absolu soit déterminée en utilisant des instruments approuvés par le ministre du Revenu national.

Determination
of alcohol, etc.

“43.1 (1) Every person who is required to determine a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol for the purposes of this Act or the regulations or departmental regulations shall make such determination in the manner prescribed by departmental regulations using instruments

(a) that are specified, or are of a class, type or design specified, by departmental regulations; and

(b) that have been examined and approved, or are of a class, type or design that has been examined and approved, by the Minister as meeting the specifications prescribed therefor by departmental regulations.

Re-examination

(2) The Minister may at any time direct in writing that any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously examined and approved, by him for the purposes of subsection (1) be submitted to him for re-examination and, where he so directs, the person having the custody and control of that instrument shall forthwith submit it to the Minister for re-examination.

Idem

(3) In addition to any re-examination referred to in subsection (2), the Minister may, on request, re-examine any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously examined and approved, by him for the purposes of subsection (1).

Revocation of
approval

(4) After re-examining an instrument pursuant to subsection (2) or (3), the Minister may revoke in writing his approval of that instrument or instruments of the same class, type or design as that instrument.

Regulations

(5) The Minister may make regulations
(a) specifying instruments, or classes, types or designs of instruments, for the purposes of subsection (1);
(b) prescribing the manner in which approval of an instrument under this section is to be indicated on the instrument and providing for the removal of

«43.1 (1) Quiconque est tenu de déterminer une quantité ou un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu aux fins de la présente loi ou des règlements ou des règlements ministériels doit procéder à cette détermination de la façon prescrite par les règlements ministériels en se servant d'instruments

a) qui sont désignés dans les règlements ministériels, ou qui appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle désignés dans ces règlements; et

b) qui ont été examinés et approuvés par le Ministre, ou qui appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle que le Ministre a examinés et approuvés comme étant conformes aux normes des règlements ministériels qui les visent.

(2) Le Ministre peut en tout temps ordonner par écrit que tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé ou qui appartient à une catégorie, un type ou un modèle déjà examinés et approuvés par lui aux fins du paragraphe (1) lui soit présenté pour un nouvel examen; dans ce cas, la personne ayant la garde ou le contrôle de cet instrument doit s'exécuter immédiatement.

Nouvel examen

(3) En plus de l'examen visé au paragraphe (2), le Ministre peut, sur demande, examiner de nouveau tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé, ou qui appartient à une catégorie, un type ou un modèle déjà examinés et approuvés par lui aux fins du paragraphe (1).

Idem

(4) Après avoir procédé à l'examen visé au paragraphe (2) ou (3), le Ministre peut annuler par écrit l'approbation qu'il a accordée à l'instrument concerné ou aux instruments de la même catégorie, du même type ou du même modèle.

Annulation de
l'approbation

(5) Le Ministre peut, par règlement,
a) désigner des instruments, ou des catégories, des types ou des modèles d'instruments, aux fins du paragraphe (1);
b) prescrire la manière dont l'approbation de l'instrument visée au présent article sera indiquée sur ce dernier, et

Règlements

Détermination
de l'alcool, etc.

“20. That any determination of a quantity of absolute ethyl alcohol be performed using instruments approved by the Minister of National Revenue.

21. That the Minister of National Revenue be authorized to make regulations concerning instruments and the examination and use of instruments to be used in determining a quantity of absolute ethyl alcohol by volume and respecting charges to be levied for provision of or examination of such instruments.”

21. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à établir des règlements concernant les instruments à être utilisés pour déterminer une quantité d'alcool éthylique absolu, leur vérification, leur utilisation et les frais devant être payés pour leur vérification ou utilisation.»

such indication and the issue or cancellation of certificates in relation thereto;

(c) prescribing the manner in which quantities or volumes of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol are to be determined for the purposes of subsection (1);

(d) prescribing the fees to be paid for the examination or re-examination of instruments under this section and for any other service or good provided by the Minister in relation to this section; and

(e) prescribing specifications for any instrument, or any class, type or design of instrument, for the purposes of subsection (1).”

prévoyant le retrait de ces indications ainsi que la délivrance et le retrait des certificats d'approbation;

c) prescrire la façon de déterminer des quantités ou des volumes d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu aux fins du paragraphe (1);

d) prescrire les droits exigibles relativement à l'examen initial ou répété des instruments effectué conformément au présent article, ainsi que pour tout autre service ou marchandise que le Ministre a fourni relativement au présent article;

e) prescrire des normes à l'égard de tout instrument, ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle d'instrument, aux fins du paragraphe (1).»

c. 15 (1st Supp.), s. 15

56. Section 133 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Licence fee for chemical still

“**133.** A person to whom a licence to import, manufacture, possess and use a chemical still is granted shall pay to the collector of the district or excise division in which the still is situated a licence fee prescribed by the regulations, except that any person importing, manufacturing, possessing and using a chemical still, the measured content of which does not exceed twenty-three litres (23 L), or any *bona fide* public hospital duly certified as such by the Department of National Health and Welfare importing, manufacturing, possessing and using a chemical still of any capacity, may, upon registering the still at the office of the collector of the district or excise division in which it is situated, be permitted to import, manufacture, possess and use the still without payment of a licence fee or the giving of a bond; but the importation, manufacture, possession or use of any such still without registration shall be deemed an importing, manufacturing, possessing or using of a still contrary to this Act.”

c. 15 (1st Supp.), s. 16

57. All that portion of subsection 135(2) of the said Act preceding paragraph (a)

56. L'article 133 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 15 (1^{er} suppl.), art. 15

«**133.** Une personne à qui est accordée une licence pour importer, fabriquer, posséder et employer un alambic de chimiste, doit verser au receveur du district ou de la division d'accise où se trouve l'alambic un droit de licence prescrit par les règlements; néanmoins, toute personne qui importe, fabrique, possède et emploie un alambic de chimiste dont le contenu mesuré ne dépasse pas vingt-trois litres (23 L), et tout hôpital public reconnu et dûment certifié comme tel par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, qui importe, fabrique, possède et emploie un alambic de chimiste de n'importe quelle capacité peuvent, en faisant enregistrer cet alambic au bureau du receveur du district ou de la division d'accise où il est situé, être autorisés à l'importer, le fabriquer, le posséder et l'employer sans payer le droit de licence, ni fournir de cautionnement; mais l'importation, la fabrication, la possession ou l'emploi d'un alambic de ce genre sans enregistrement est censée être une importation, fabrication, possession ou utilisation d'un alambic contrairement à la présente loi.»

Droit de licence pour un alambic de chimiste et exemption

57. La partie du paragraphe 135(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

c. 15 (1^{er} suppl.), art. 16

Clause 56: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of five gallons.

Article 56. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement de la mesure de cinq gallons par la mesure soulignée.

Clause 57: See the note to clause 48. This amendment would substitute the words "eighty-five per cent absolute ethyl alcohol by volume" for the words "fifty per cent overproof".

Article 57. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement des mots «cinquante pour cent au-dessus de preuve» par les mots «quatre-vingt-cinq pour cent d'alcool éthylique absolu en volume».

thereof is repealed and the following substituted therefor:

Drawback of
duty on spirits

“(2) A drawback of ninety-nine per cent of the duty paid pursuant to subsection (1) on spirits testing not less than eighty-five per cent absolute ethyl alcohol by volume that are sold and delivered, with the approval of the Minister and in such limited quantities as are prescribed by him, may be granted, under departmental regulations, to a distiller or to any person purchasing spirits from a board, commission or other government agency that by the law of a province is empowered to sell spirits, when such spirits are sold and delivered.”

58. (1) Paragraphs 137(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) upon the grain used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every three and six-tenths kilograms (3.6 kg), or in a distillery where malt only, or a clear wort process is used, upon the grain or malt used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every four and two-tenths kilograms (4.2 kg);

(b) upon the quantity of beer, wash or wort fermented or made in the distillery, at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every twenty-four and one-half litres (24.5 L) of beer, wash or wort.”

(2) Subsection 137(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) When any distiller is about to use damaged grain or mill offal, and gives the collector one week's notice of his intention to do so, such officer as is instructed for that purpose by the collector shall specially inspect the beer or wash made from such damaged grain or mill offal, and test

When damaged
grain or mill
offal used

“(2) Un drawback de quatre-vingt-dix-neuf pour cent du droit acquitté, en conformité du paragraphe (1), sur de l'eau-de-vie ne titrant pas moins de quatre-vingt-cinq pour cent d'alcool éthylique absolu en volume qui est vendue et livrée, avec l'approbation du Ministre et suivant les quantités limitées qu'il peut prescrire, peut être accordé, en vertu des règlements ministériels, à un distillateur ou à toute personne achetant de l'eau-de-vie d'une régie, d'une commission ou d'un autre organisme du gouvernement qui, aux termes des lois d'une province, est autorisé à vendre de l'eau-de-vie, lorsque cette eau-de-vie est ainsi vendue ou livrée.”

Drawback du
droit sur
l'eau-de-vie

58. (1) Les alinéas 137(1)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(a) sur les grains employés pour sa production à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par trois kilogrammes et six dixièmes (3,6 kg), ou dans une distillerie où il est fait usage de malt exclusivement et où est employé un procédé de moût clarifié sur les grains ou le malt employés pour sa production, à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par quatre kilogrammes et deux dixièmes (4,2 kg);

b) sur la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût, fermenté ou fabriqué dans la distillerie, à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par vingt-quatre litres et demi (24,5 L) de bière, de liquide à fermentation ou de moût;”

(2) Le paragraphe 137(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(2) Lorsqu'un distillateur est sur le point d'employer des grains avariés ou des déchets de moulin et donne au receveur une semaine d'avis de son intention de le faire, le préposé désigné à cette fin par le receveur inspecte spécialement la bière ou le moût fermenté, fabriqués de ces grains

Lorsqu'il est
fait emploi de
grains avariés
ou de déchets

Clause 58: See the note to clause 48. The relevant portions of subsection 137(1) and subsection 137(2) at present read as follows:

“137. (1) The duty upon spirits shall be charged and computed as follows:

(a) upon the grain used for its production at the rate of one *gallon of proof spirits* for every *twenty and four-tenths pounds*, or in a distillery where malt only, or a clear wort process is used, upon the grain or malt used for its production at the rate of one *gallon of proof spirits* for every *twenty-four pounds*;

(b) upon the quantity of beer, wash or wort fermented or made in the distillery, at the rate of one *gallon of proof spirits* for every *fourteen gallons* of beer, wash or wort;

...

and that method of computation that yields the greatest amount of revenue is, in all cases, the one upon which the distiller shall pay the duty.

(2) When any distiller is about to use damaged grain or mill offal, and gives the collector one week's notice of his intention to do so, such officer as is instructed for that purpose by the collector shall specially inspect the beer or wash made from such damaged grain or mill offal, and test its alcoholic value and the quantity of such material that it contains; and if he reports that the yield of such damaged grain or mill offal is less than one *gallon of proof spirits* to *twenty and four-tenths pounds*, the Minister may authorize the assessment of the duty on the highest quantity ascertained by any of the other methods, without reference to the quantity of damaged grain or mill offal used by the distiller.”

Article 58. — Voir la note visant l'article 48. Texte actuel des passages visés des paragraphes 137(1) et (2):

«137. (1) Les droits sur l'eau-de-vie sont imposés et calculés ainsi qu'il suit:

a) sur les grains employés pour sa production à raison d'un *gallon d'esprit-preuve* par *vingt livres et quatre dixièmes*, ou, dans une distillerie où il est fait usage de malt exclusivement et où est employé un procédé de moût clarifié, sur les grains ou le malt employés pour sa production, à raison d'un *gallon d'esprit-preuve* par *vingt-quatre livres*;

b) sur la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût, fermenté ou fabriqué dans la distillerie, à raison d'un *gallon d'esprit-preuve* par *quatorze gallons* de bière, de liquide à fermentation ou de moût;

...

et le mode de calcul qui produit le revenu le plus élevé est, dans tous les cas, celui d'après lequel le distillateur doit payer les droits.

(2) Lorsqu'un distillateur est sur le point d'employer des grains avariés ou des déchets de moulin et donne au receveur une semaine d'avis de son intention de le faire, le préposé désigné à cette fin par le receveur inspecte spécialement la bière ou le moût fermenté, fabriqués de ces grains avariés ou de ces déchets de moulin, et en éprouve la force alcoolique ainsi que la quantité de ces matières qu'ils contiennent; et s'il fait rapport que le produit des grains avariés ou des déchets de moulin est moindre qu'un *gallon d'esprit-preuve* par *vingt livres et quatre dixièmes*, le Ministre peut autoriser l'imposition du droit sur la plus forte quantité constatée par tout autre moyen, sans égard à la quantité de grains avariés ou de déchets de moulin employés par le distillateur.»

its alcoholic value and the quantity of such material that it contains; and if he reports that the yield of such damaged grain or mill offal is less than one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol to three and six-tenths kilograms (3.6 kg), the Minister may authorize the assessment of the duty on the highest quantity ascertained by any of the other methods, without reference to the quantity of damaged grain or mill offal used by the distiller."

c. 15 (1st Supp.), s. 21

59. Subsections 149(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Entering for warehousing, warehousing and ex-warehousing

"149. (1) All spirits produced, brought into or removed from a distillery shall be warehoused, entered for warehouse or ex-warehoused in such manner and put up in such packages or quantities as may be prescribed by departmental regulations."

60. Section 150 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Equivalent how determined

"150. The Governor in Council may, by regulation, fix the quantity or the mode of determining the quantity of spirits that shall be held to be equivalent to any assigned mass of molasses."

61. All that portion of subsection 158(1) of the said Act following paragraph (g) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"is guilty of an indictable offence and is liable to

(h) a fine not exceeding ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,

(i) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or

(j) both such fine and imprisonment

and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (h) or (j), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprisonment, if any, imposed under paragraph (i) or (j)."

avariés ou de ces déchets de moulin, et en éprouve la force alcoolique ainsi que la quantité de ces matières qu'ils contiennent; et s'il fait rapport que le produit des grains avariés ou des déchets de moulin est moindre qu'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par trois kilogrammes et six dixièmes (3,6 kg), le Ministre peut autoriser l'imposition du droit sur la plus forte quantité constatée par tout autre moyen, sans égard à la quantité de grains avariés ou de déchets de moulin employés par le distillateur.»

59. Les paragraphes 149(1) à (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

c. 15 (1^{er} suppl.), art. 21

"149. (1) Toute eau-de-vie produite, apportée dans une distillerie, ou qui en est retirée, doit être mise en entrepôt, admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt de la manière et emballée de telle façon ou en telle quantité que peuvent prescrire des règlements ministériels."

Mise, admission en entrepôt, ou sortie d'entrepôt

60. L'article 150 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"150. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer la quantité ou le mode de déterminer la quantité d'eau-de-vie qui sera censée équivaloir à une masse donnée de mélasse."

Détermination de l'équivalent

61. La partie du paragraphe 158(1) de ladite loi suivant l'alinéa g) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"est coupable d'un acte criminel et est passible,

h) d'une amende d'au plus dix mille dollars et d'au moins cinq cents dollars,

i) d'une peine d'emprisonnement d'au plus douze mois, ou

j) de l'amende et de la peine d'emprisonnement à la fois,

et, faute de paiement de l'amende imposée aux termes des alinéas h) ou f), d'une peine d'emprisonnement d'au plus douze mois en sus de la peine d'emprisonnement, s'il y a lieu, imposée aux termes des alinéas i) ou j)."

Clause 59: This amendment would implement paragraph 2 of the Excise Motion, which reads as follows:

“2. That subsections 149(1) to (4) of the Act be repealed and the following substituted therefor:

“149. (1) All spirits produced, brought into or removed from a distillery shall be warehoused, entered for warehouse or ex-warehoused in such manner and put up in such packages or quantities as may be prescribed by departmental regulations.””

Subsections 149(1) to (4) at present read as follows:

“149. (1) All spirits produced or brought into a distillery shall be warehoused in accordance with departmental regulations made in that behalf.

(2) Spirits may be warehoused only in complete packages and may be entered for warehouse or for removal from warehouse in such quantities as are prescribed by the regulations.

(3) No spirits subject to excise that have not been warehoused for at least two years may be entered ex-warehouse for consumption, except that the following classes of spirits may be entered ex-warehouse for consumption at any date after warehousing:

(a) spirits when testing not less than fifty per cent overproof,

(i) if sold and delivered in such limited quantities as the Minister may prescribe for the use of any hospital, university, educational institution, or persons engaged in scientific research or industrial enterprise, or

(ii) if sold for delivery to pharmacists as defined in section 136, for use in preparing, manufacturing, compounding, or dispensing medicines and pharmaceutical preparations for sale direct to the consumer, under departmental regulations;

(b) spirits commonly known as gin;

(b.1) spirits commonly known as vodka; and

(c) cocktails, cordials and liqueurs when blended in a distillery under a formula approved by the Minister.

(4) Spirits may, under departmental regulations, be removed in bond at any date after being warehoused, from any licensed distillery to another licensed distillery or to the premises of any licensed bonded manufacturer for manufacturing purposes only, but not for sale.”

Article 59. — Donne effet à l'article 2 de la Motion sur l'accise:

«2. Que les paragraphes 149(1) à (4) de la Loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

«149. (1) Toute eau-de-vie produite, apportée dans ou retirée d'une distillerie doit être mise en entrepôt, admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt de la manière et emballée de telle façon ou en telle quantité que peuvent prescrire des règlements ministériels.»

Texte actuel des paragraphes 149(1) à (4):

«149. (1) Toute eau-de-vie produite ou apportée dans une distillerie doit être mise en entrepôt en conformité des règlements ministériels établis à cet égard.

(2) Les eaux-de-vie ne peuvent être mises à l'entrepôt qu'en emballages complets et elles peuvent faire l'objet d'une déclaration d'entrée ou de sortie d'entrepôt dans les quantités qui sont prescrites par les règlements.

(3) Aucune eau-de-vie sujette à l'accise qui n'a pas été mise à l'entrepôt pendant au moins deux ans ne peut être déclarée sortie d'entrepôt pour la consommation, sauf que les catégories suivantes d'eau-de-vie peuvent être déclarées sorties d'entrepôt pour la consommation en tout temps après la mise en entrepôt:

a) les eaux-de-vie titrant au moins cinquante pour cent au-dessus de preuve,

(i) si elles sont vendues et livrées, suivant les quantités limitées que le Ministre peut prescrire, pour l'usage d'un hôpital, d'une université, d'une institution d'enseignement, ou de personnes se livrant à des recherches scientifiques ou à une entreprise industrielle, ou

(ii) si elles sont vendues pour livraison à des pharmaciens définis à l'article 136, pour servir à la préparation, à la fabrication, au mélange ou à la composition de médicaments et de produits pharmaceutiques pour vente directe au consommateur, sous le régime de règlements ministériels;

b) les eaux-de-vie communément appelées genièvres;

b.1) les eaux-de-vie communément appelées vodka; et

c) les cocktails, les cordiaux et les liqueurs lorsqu'ils sont mélangés dans une distillerie d'après une formule approuvée par le Ministre.

(4) Des eaux-de-vie peuvent, en vertu de règlements ministériels, être transportées en entrepôt en tout temps après avoir été emmagasinées, d'une distillerie munie de licence à une autre semblable distillerie ou au local d'un fabricant entrepositaire détenteur de licence pour des fins de fabrication seulement, mais non pour la vente.»

62. Subsection 163(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment
 “(2) Every person who is convicted of an offence under subsection (1) is liable to 5
 (a) a fine not exceeding ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,
 (b) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or 10
 (c) both such fine and imprisonment
 and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (a) or (c), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprison- 15
 ment, if any, imposed under paragraph (b) or (c).”

63. Section 166 of the said Act is repealed.

c. 15 (1st Supp.), s. 27
 64. All that portion of section 167 of the 20
 said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and in addition thereto in either case to an additional fine equal to eleven cents per 25
litre upon the reputed contents of the bot-
tles, flasks or other packages so illegally
labelled or stamped.”

65. Subsection 171(1) of the said Act is repealed and the following substituted 30
 therefor:

Duties
 “171. (1) There shall be imposed, levied and collected on every hectolitre of beer or malt liquor the duties of excise set out in the schedule, which duties shall be paid to 35
 the collector as herein provided.”

66. Paragraph 179(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) adds to the volume of beer or malt 40
 liquor after assessment of duty except under the supervision of an officer,”

67. Subsections 192(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

62. Le paragraphe 163(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Peines
 «(2) Toute personne déclarée coupable 5
 d'une infraction visée par le paragraphe (1) encourt 5
 a) une amende d'au plus dix mille dol-
lars et d'au moins cinq cents dollars,
 b) un emprisonnement pour une période d'au plus douze mois, ou
 c) l'amende et l'emprisonnement à la 10
 fois,
 et, faute de paiement d'une amende im-
 posée en vertu des alinéas a) ou c), un em-
 prisonnement d'au plus douze mois en sus de
 l'emprisonnement, s'il y a lieu, infligé en 15
 vertu des alinéas b) ou c).»

63. L'article 166 de ladite loi est abrogé.

64. La partie de l'article 167 de ladite loi 20
 qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«et de plus, dans l'un ou l'autre cas, une amende supplémentaire de onze cents le 25
litre sur le contenu supposé des bouteilles,
flacons ou autres colis ainsi illégalement
étiquetés ou estampillés.»

65. Le paragraphe 171(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Droits
 «171. (1) Sont imposés, prélevés et 30
 perçus sur chaque hectolitre de bière de malt, les droits d'accise énoncés à l'annexe, 30
 lesquels doivent être payés au receveur de la manière prévue par les présentes.»

66. L'alinéa 179(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) augmente le volume de bière de 35
 malt après la fixation du droit, sauf sous la surveillance d'un préposé,»

67. Les paragraphes 192(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 40
 qui suit:

Clause 60: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined word for the word “weight”.

Clause 61: This amendment, together with the amendment proposed in clause 62, would implement paragraph 3 of the Excise Motion, which reads as follows:

“3. That the penalties imposed under subsections 158(1) and 163(2) of the Act for offences listed thereunder be modified to increase the minimum fine to five hundred dollars, to increase the maximum fine to ten thousand dollars, to remove the references to “with or without hard labour” with respect to imprisonment, to delete the additional penalties prescribed for subsequent offences, and to delete the minimum term of imprisonment.”

Subsection 158(1) at present reads as follows:

“158. (1) Every one who without having a licence under this Act then in force,

- (a) distils or rectifies any spirits, or makes or ferments any beer, wash or wort;
- (b) assists in distilling or rectifying any spirits, or in making or fermenting any beer, wash or wort in any unlicensed place;
- (c) imports, makes, commences to make, sells, offers for sale or delivers any still, worm, rectifying or other apparatus suitable for the manufacture of spirits or for the rectification of spirits, or any part of such apparatus;
- (d) completely or partially sets up or assists in setting up, prepares or partially prepares for working, any such still, worm, rectifying or other apparatus;
- (e) has in his possession, in any place, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or any part or parts thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits, except in cases of duly registered chemical stills as hereinbefore provided for, or in whose place or upon whose premises such things are found;
- (f) conceals or keeps, or allows or suffers to be concealed, or kept, in any place or premises owned or controlled by him, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or part thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits;
- (g) conceals by removing, or removes, or assists in concealing by removing or otherwise, any such still, worm, rectifying or other apparatus, or part thereof, or any beer, wash or wort suitable for the manufacture of spirits;

is guilty of an indictable offence and *shall be sentenced*

- (h) *for a first offence*, to
 - (i) a *penalty* not exceeding two thousand dollars and not less than one hundred dollars,
 - (ii) imprisonment, *with or without hard labour*, for a term not exceeding twelve months and not less than three months, or
 - (iii) both *the fine and the imprisonment*, and, in default of payment of a *pecuniary penalty* imposed under *subparagraph (i) or this subparagraph*, to imprisonment for a term not exceeding twelve months and not less than three months in addition to the imprisonment, if any, imposed under *subparagraph (ii) or this subparagraph*; and
- (i) *for every subsequent offence*, to both
 - (i) a *penalty not exceeding two thousand dollars and not less than five hundred dollars*, and
 - (ii) *imprisonment, with hard labour, for a term not exceeding twelve months and not less than six months*,

Article 60. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement du mot «poids» par le mot souligné.

Article 61. — Donne effet, de concert avec la modification proposée par l'article 62, à l'article 3 de la Motion de l'accise:

«3. Que les amendes imposées en vertu des paragraphes 158(1) et 163(2) de la Loi pour les infractions énumérées sous leur régime soient modifiées pour porter l'amende minimum à cinq cent dollars, pour porter l'amende maximum à dix mille dollars, pour supprimer les mentions «avec ou sans travaux forcés» dans le cas de la peine d'emprisonnement, pour supprimer les amendes additionnelles prescrites pour les infractions subséquentes, et pour supprimer la durée minimum de la peine d'emprisonnement.»

Texte actuel du paragraphe 158(1):

«158. (1) Quiconque, sans avoir une licence alors en vigueur sous le régime de la présente loi,

- a) distille ou rectifie de l'eau-de-vie, ou fabrique ou fermente de la bière, un liquide à fermentation ou du moût;
- b) aide à distiller ou à rectifier de l'eau-de-vie, ou à fabriquer ou à fermenter de la bière, un liquide à fermentation ou du moût dans un lieu non muni de licence;
- c) importe, fabrique, commence à fabriquer, vend, offre en vente ou livre quelque alambic, serpentin, rectificateur, ou autre appareil propre à la fabrication ou à la rectification d'eau-de-vie, ou quelque partie de semblable appareil;
- d) pose ou aide à poser, complètement ou partiellement, ou prépare complètement ou partiellement, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil pour le faire fonctionner;
- e) a en sa possession, en quelque endroit que ce soit, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil de cette nature, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, du liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie, sauf dans les cas d'alambics de chimiste dûment enregistrés, ainsi qu'il est ci-dessus prévu, ou dans l'établissement ou le local de qui ces appareils se trouvent;
- f) cache ou garde, ou permet de cacher ou de garder, dans quelque endroit ou local lui appartenant ou sous sa direction ou surveillance, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil de ce genre, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, un liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie; ou
- g) cache en l'enlevant, ou enlève, ou aide à cacher en l'enlevant ou d'autre manière, quelque alambic, serpentin, rectificateur ou autre appareil de ce genre, ou quelque partie de ces appareils, ou de la bière, un liquide à fermentation ou du moût propre à la fabrication d'eau-de-vie;

est coupable d'un acte criminel et doit être condamné,

- h) pour une première infraction,
 - (i) à une amende d'au plus deux mille dollars et d'au moins cent dollars,
 - (ii) à un emprisonnement, avec ou sans travaux forcés, pour une période d'au plus douze mois et d'au moins trois mois, ou
 - (iii) à l'amende et l'emprisonnement à la fois, et, faute de paiement d'une peine pécuniaire imposée par le sous-alinéa (i) ou le présent sous-alinéa, à un emprisonnement d'au plus douze mois et d'au moins trois mois en sus de l'emprisonnement, s'il en est, imposé aux termes du sous-alinéa (ii) ou le présent sous-alinéa; et

Definition of
"standard of
production"

"192. (1) In this section, "standard of production" means that from every litre or 0.78924 kg of absolute ethyl alcohol taken for use there shall be produced therefrom not less than one-half kilogram (0.5 kg) of acetic acid."

68. Subsection 214(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sale of tobacco
or cigarettes

"(2) No less quantity than one-half 10 kilogram (0.5 kg) of manufactured tobacco or one hundred cigarettes shall be sold or removed from any licensed factory."

69. Subsection 215(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Stamps for duty

"215. (1) The Minister shall cause to be prepared special stamps for the duty on manufactured tobacco and cigars, and such stamps shall be affixed in the manner 20 prescribed by departmental regulations."

70. Paragraph 217(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) for determining the manner in 25 which the computation of the mass of tobacco with reference to the standard herein established shall be made;"

71. Section 221 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Warehousing
and ex-ware-
housing of
tobacco and
cigars

"221. Except for export or ship's stores, no less quantity than fifty kilograms (50 kg) of manufactured tobacco, two thousand cigars or two thousand cigarettes, shall be warehoused or ex-warehoused by 35 one entry."

72. Section 225 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tobacco grown
for private use

"225. A person who grows tobacco on his own land or property and manufac- 40 tures the tobacco into common Canada twist or cut tobacco solely for the use of himself and such members of his family as are resident with him on the farm or prem-

"192. (1) Dans le présent article, «rendement minimum» signifie que pour chaque litre ou 0,78924 kg d'alcool éthylique absolu destiné à servir, au moins un demi kilogramme (0,5 kg) d'acide acétique doit être produit.

68. Le paragraphe 214(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(2) Nulle quantité moindre qu'un demi kilogramme (0,5 kg) de tabac manufac- 10 turé ou que cent cigarettes ne doit être vendue ou enlevée d'une fabrique munie de licence."

69. Le paragraphe 215(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"215. (1) Le Ministre doit faire préparer, pour les droits imposés sur les tabacs et cigares manufacturés, des estampilles spéciales, lesquelles sont apposées de la manière prescrite par des règlements 20 ministériels."

70. L'alinéa 217e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"e) pour déterminer comment doit être calculée la masse du tabac, relativement 25 au rendement minimum établi par la présente loi;"

71. L'article 221 de ladite loi est abrogé et 30 remplacé par ce qui suit:

"221. Sauf pour l'exportation ou les 30 approvisionnements de navire, il ne peut être entreposé ni sorti de l'entrepôt, par une seule et même déclaration, moins de cinquante kilogrammes (50 kg) de tabac manufacturé, ni moins de deux mille ciga- 35 res ou de deux mille cigarettes."

72. L'article 225 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"225. Nul individu qui cultive du tabac sur sa terre ou propriété et le fabrique en 40 tabac blanc, en torquettes ou en tabac haché, uniquement pour son usage et celui des membres de sa famille qui demeurent avec lui sur la terre ou sur la propriété où

Définition de
«rendement
minimum»

Vente de tabac
ou de cigarettes

Estampilles
pour les droits

Entreposage et
sortie
d'entrepôt des
tabacs et
cigares

Tabac cultivé
pour l'usage des
particuliers

and, in default of payment of the pecuniary penalty, to imprisonment for a further term equal to that imposed under subparagraph (ii).”

Clause 62: This amendment would in part implement paragraph 3 of the Excise Motion, which is quoted in the note to clause 61.

Subsection 163(2) at present reads as follows:

“(2) Every person who is convicted of an offence under subsection (1) is liable

(a) for a first offence, to

(i) a fine not exceeding two thousand dollars and not less than one hundred dollars,

(ii) imprisonment, with or without hard labour, for a term not exceeding twelve months and not less than three months, or

(iii) both the fine and the imprisonment, and in default of payment of a fine imposed under subparagraph (i) or this subparagraph, to imprisonment for a term not exceeding twelve months and not less than three months in addition to the imprisonment, if any, imposed under subparagraph (ii) or this subparagraph; and

(b) for every subsequent offence, to both

(i) a fine not exceeding two thousand dollars and not less than five hundred dollars, and

(ii) imprisonment, with hard labour, for a term not exceeding twelve months and not less than six months,

and, in default of payment of the fine, to imprisonment for a further term equal to that imposed under subparagraph (ii).”

Clause 63: This amendment would implement paragraph 4 of the Excise Motion, which reads as follows:

“4. That section 166 of the Act be repealed.”

Section 166 reads as follows:

“166. In the case of any person who has been convicted of a violation of any of the provisions of section 158, 163 or 165, and is afterwards convicted of a violation, committed after having been so previously convicted, of any other provision of any of the said sections, such latter conviction shall be deemed a conviction for a subsequent offence within the meaning of those sections and shall be dealt with and punished accordingly, although the two convictions may have been under different sections, or subsections, or paragraphs of the said sections.”

Clause 64: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined words for the words “fifty cents per gallon”.

Clause 65: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined word for the word “gallon”.

Clause 66: See the note to clause 48. This amendment would substitute the words “the volume of” for the words “any gallonage”.

i) pour toute récidive, à la fois

(i) à une amende d'au plus deux mille dollars et d'au moins cinquante cents dollars, et

(ii) à un emprisonnement, avec travaux forcés, pour une période d'au plus douze mois et d'au moins six mois,

et, faute de paiement de la peine pécuniaire, à un emprisonnement pour une autre période, égal à celui qui a été imposé en vertu du sous-alinéa (ii).»

Article 62. — Cette modification donne en partie effet à l'article 3 de la Motion sur l'accise, cité dans la note visant l'article 61.

Texte actuel du paragraphe 163(2):

«(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction visée par le paragraphe (1) encourt

a) pour une première infraction,

(i) une amende d'au plus deux mille dollars et d'au moins cent dollars,

(ii) un emprisonnement, avec ou sans travaux forcés, pour une période d'au plus douze mois et d'au moins trois mois, ou

(iii) l'amende et l'emprisonnement à la fois, et, faute de paiement d'une amende imposée par le sous-alinéa (i) ou le présent sous-alinéa, un emprisonnement d'au plus douze mois et d'au moins trois mois en sus de l'emprisonnement, s'il en est, infligé en vertu du sous-alinéa (ii) ou le présent sous-alinéa; et

b) pour toute récidive, à la fois

(i) une amende d'au plus deux mille dollars et d'au moins cinquante cents dollars, et

(ii) un emprisonnement, avec travaux forcés, pour une période d'au plus douze mois et d'au moins six mois,

et, faute de paiement de l'amende, un emprisonnement pour une autre période égale à celui qui a été imposé en vertu du sous-alinéa (ii).»

Article 63. — Donne effet à l'article 4 de la Motion sur l'accise:

«4. Que l'article 166 de la Loi soit abrogé.»

Texte actuel de l'article 166:

«166. Dans le cas d'une personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à l'une des dispositions des articles 158, 163 ou 165 et qui est ensuite déclarée coupable d'une infraction, commise après cette précédente déclaration de culpabilité, à toute autre disposition de l'un desdits articles, cette dernière déclaration de culpabilité est censée une déclaration de culpabilité pour une récidive au sens desdits articles et doit être traitée et punie en conséquence, quoique les deux déclarations de culpabilité puissent avoir été prononcées en exécution de différents articles, ou de différents paragraphes ou alinéas desdits articles.»

Article 64. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement des mots «cinquante cents par gallon» par les mots soulignés.

Article 65. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement du mot «gallon» par le mot souligné.

Article 66. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement des mots de «ajoute un nombre de gallons quelconque» par les mots «augmente le volume de».

ises on which the tobacco was grown, and not for sale, does not require a licence for so doing; nor is the tobacco so manufactured subject to excise duty; but the quantity so manufactured in any one year shall not exceed fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family resident on the farm or premises.”

le tabac a été cultivé, et non pour le vendre, n'est tenu de se munir d'une licence à cette fin; et le tabac ainsi fabriqué n'est pas non plus sujet au droit d'accise; mais la quantité ainsi fabriquée en une même année ne doit pas excéder quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque membre adulte de la famille, du sexe masculin, demeurant sur la terre ou sur la propriété.»

73. Paragraph 233(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

73. L'alinéa 233c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(c) in excess of fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family resident on such farm or premises;”

“(c) en une quantité supérieure à quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque membre adulte du sexe masculin de sa famille habitant sur cette ferme ou sur ce terrain;”

74. All that portion of section 237 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

74. La partie de l'article 237 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“237. Every one who, without having a licence under this Act or the *Excise Tax Act* then in force, purchases, sells, has in his possession or uses in the making of cigarettes, cigarette papers in rolls or on spools or bobbins, or in lengths greater than fifty centimetres (50 cm), is guilty of an indictable offence, and is liable,”

“237. Quiconque, sans avoir une licence prévue par la présente loi ou la *Loi sur la taxe d'accise*, alors en vigueur, achète, vend ou a en sa possession ou emploie pour faire des cigarettes, des papiers à cigarettes en rouleaux, ou sur fuseaux ou bobines, ou en longueurs de plus de cinquante centimètres (50 cm), est coupable d'un acte criminel et, sur déclaration de culpabilité, encourt”

75. Section 249 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition “denatured alcohol”, the following definition:

75. L'article 249 de ladite loi est modifié par l'insertion, après la définition d'alcool spécialement dénaturé, de la définition suivante:

““denatured spirits” means spirits in suitable admixture with such denaturants as to render them in the opinion of the Minister non-potable and to prevent recovery of the ethyl alcohol;”

“«eau-de-vie dénaturée» désigne de l'eau-de-vie convenablement mélangée avec des dénaturants qui, de l'avis du Ministre, le rendent non potable et empêchent la récupération de l'alcool éthylique;”

76. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 261 thereof, the following sections:

76. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction des articles suivants:

“262. (1) A special temporary licence to engage in the manufacture of denatured spirits may be granted by the Minister to

“262. (1) Le Ministre peut accorder à quiconque se conforme à la présente loi une licence spéciale provisoire lui permet-

Penalty for
unlicensed
purchaser

Peine pour
achat, etc.,
papiers à
cigarettes, etc.,
sans licence

“denatured
spirits”
“eau-de-vie...”

“eau-de-vie
dénaturée”
“denatured...”

Licence to
manufacture
denatured
spirits

Licence
permettant de
fabriquer de
l'eau-de-vie
dénaturée

Clause 67: See the note to clause 48. Subsections 192(1) and (2) at present read as follows:

“192. (1) In this section “standard of production” means that from every twenty-five gallons of proof spirits taken for use there shall be produced therefrom at least one hundred gallons of proof vinegar.

(2) For the purposes of this Act “proof vinegar” is vinegar of such strength that one gallon shall contain the quantity of acetic acid equivalent to six-tenths of a pound of acetic anhydride.”

Clause 68: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of one pound.

Clause 69: This amendment would implement paragraph 19 of the Excise Motion, which reads as follows:

“19. That the requirement in subsection 215(1) that the weight of tobacco or the number of cigars or cigarettes in a package be indicated on the stamp be deleted.”

Subsection 215(1) at present reads as follows:

“215. (1) The Minister shall cause to be prepared special stamps for the duty on manufactured tobacco and cigars, that shall indicate, in the case of tobacco other than cigarettes, the weight of the article, and in the case of cigars and cigarettes the number on which payment is to be made; and the stamps shall be affixed in the manner prescribed by departmental regulations.”

Clause 70: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined word for the word “weights”.

Clause 71: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of one hundred pounds.

Clauses 72 and 73: See the note to clause 48. These amendments would substitute the underlined measurement for the measurement of thirty pounds. In addition, these amendments would implement paragraph 17 of the Excise Motion, which reads as follows:

“17. That the references to “adult male member of his family” in section 225 and paragraph 233(c) be replaced with the words “adult member of the family”.”

Clause 74: See the note to clause 48. This amendment would substitute the underlined measurement for the measurement of twenty inches.

Clause 75: New. This amendment would implement paragraph 5 of the Excise Motion, which reads as follows:

“5. That section 249 of the Act be amended by adding thereto, immediately after the definition “denatured alcohol” the following:

““denatured spirits” means spirits in suitable admixture with such denaturants as to render them in the opinion of the Minister non-potable and to prevent recovery of the ethyl alcohol;””

Clause 76: New. This amendment would implement paragraphs 6 to 9 of the Excise Motion, which read as follows:

“6. That the Minister of National Revenue be authorized to grant a special temporary licence to any person who has complied with the

Article 67. — Voir la note visant l'article 48. Texte actuel des paragraphes 192(1) et (2):

«192. (1) Dans le présent article, l'expression «rendement minimum» signifie que, sur chaque vingt-cinq gallons d'esprit-preuve destinés à servir au moins cent gallons de vinaigre de la force de la preuve doivent être produits.

(2) Aux fins de la présente loi, l'expression «vinaigre de la force de la preuve» signifie du vinaigre d'un titre tel qu'un gallon doit contenir la quantité d'acide acétique équivalent à six dixièmes d'une livre d'anhydride acétique.»

Article 68. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement d'une livre par l'unité de mesure soulignée.

Article 69. — Donne effet à l'article 19 de la Motion sur l'accise.

«19. Que l'exigence prévue au paragraphe 215(1) d'indiquer sur l'estampille le poids du tabac ou le nombre de cigares ou cigarettes contenus dans un paquet soit radiée.»

Texte actuel du paragraphe 215(1):

«215. (1) Le Ministre doit faire préparer, pour les droits imposés sur les tabacs et cigares manufacturés, des estampilles spéciales qui indiquent, pour les tabacs autres que les cigarettes, le poids de l'article sur lequel ils doivent être payés et, pour les cigares et les cigarettes, le nombre sur lequel le paiement doit être effectué, et ces estampilles sont apposées de la manière prescrite par des règlements ministériels.»

Article 70. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement du mot «poids» par le mot «masse».

Article 71. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement de cent livres par l'unité de mesure soulignée.

Articles 72 et 73. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement de trente livres par l'unité de mesure soulignée. Donnent effet à l'article 17 de la Motion sur l'accise:

«17. Que l'expression «membre adulte de la famille du sexe masculin» figurant à l'article 255 et l'expression «membre adulte du sexe masculin de sa famille» figurant à l'alinéa 233c) soient remplacées par l'expression «membre adulte de la famille.»

Article 74. — Voir la note visant l'article 48. Remplacement de vingt pouces par l'unité de mesure soulignée.

Article 75. — Nouveau. Donne effet à l'article 5 de la Motion sur l'accise:

«5. Que l'article 249 de la Loi soit modifié par l'insertion, après la définition d'«alcool dénaturé», de ce qui suit:

««eau-de-vie dénaturée» désigne de l'eau-de-vie convenablement mélangée avec des dénaturants qui, de l'avis du Ministre, la rendant non potable et empêchent la récupération de l'alcool éthylique;»

Article 76. — Nouveau. Donne effet aux articles 6 à 9 de la Motion sur l'accise:

«6. Que le ministre du Revenu national soit autorisé à accorder une licence spéciale provisoire à toute personne qui s'est conformée aux dispositions de la Loi, lui permettant de fabriquer de l'eau-de-vie

any person who has complied with this Act, where

(a) denatured spirits manufactured under the licence are for use solely in experimentation and development of a fuel; and

(b) the denatured spirits and fuel referred to in paragraph (a) are for the licensee's own use and not for sale or distribution.

(2) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection (1) shall give security to Her Majesty in right of Canada, in the manner described in subsection (3), for an amount determined by the Minister that is not more than ten thousand dollars and not less than four thousand dollars.

(3) Security referred to in subsection (2) shall be realizable against a chartered bank or be by bond of an incorporated guarantee company authorized to do business in Canada, acceptable to the Minister, or by deposit of bonds or other securities of or guaranteed by the Government of Canada.

(4) Where the security required by subsection (2) is by bond of an incorporated guarantee company, the bond shall be in a form approved by the Minister.

(5) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection (1) shall, at the time he applies for the licence, provide a complete description of the distilling process proposed to be used including diagrams indicating spirit lines, and any other supporting information the Minister may require, and shall comply with all departmental regulations relating to equipment, premises, facilities and controls for the operation of such process and other operations related thereto.

(6) A special temporary licence granted under this section shall be valid for one year or such lesser period stated in the

tant de fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée, si

a) l'eau-de-vie dénaturée fabriquée en vertu de la licence sert uniquement à l'expérimentation et la mise au point d'un combustible; et

b) l'eau-de-vie dénaturée et le combustible visés à l'alinéa a) sont destinés au propre usage du titulaire de la licence et non à la vente ni à la distribution.

(2) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe (1) doit fournir une garantie à Sa Majesté du chef du Canada de la façon exposée au paragraphe (3) pour le montant fixé par le Ministre qui ne doit pas être supérieur à dix mille dollars ni inférieur à quatre mille dollars.

(3) La garantie visée au paragraphe (2) doit être réalisable auprès d'une banque à charte ou consister en un cautionnement d'une société de cautionnement autorisée à faire affaires au Canada, que le Ministre juge acceptables, ou être sous forme de dépôt d'obligations ou autres valeurs mobilières du gouvernement du Canada ou garanties par lui.

(4) Lorsque la garantie visée au paragraphe (2) consiste en obligations d'une société de cautionnement, ce cautionnement doit revêtir une forme que le Ministre approuve.

(5) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe (1) doit joindre à sa demande une description complète du procédé de distillation envisagé, notamment des schémas indiquant le genre de tuyaux utilisés, et tous autres renseignements à l'appui que peut exiger le Ministre; le requérant doit également se conformer à tous les règlements ministériels concernant le matériel, les locaux, les installations et les contrôles relatifs à l'exploitation dudit procédé et aux autres opérations connexes.

(6) La licence spéciale provisoire accordée en vertu du présent article a une durée de validité d'un an ou toute durée moindre

Security

Nature of security

Form of bond

Information to accompany application and compliance with regulations

Term of licence

Garantie

Nature de la garantie

Forme que doit revêtir le cautionnement

Renseignements à fournir au moment de la demande d'une licence

Durée de validité de la licence

provisions of the Act to engage in the manufacture of denatured spirits for use solely in experimentation and development of a fuel where the denatured spirits and fuel are for the person's own use and not for sale or distribution.

7. That, in relation to the special temporary licence for the production and manufacture of denatured spirits, the Act be further amended to establish rules relating to

- (a) posting of security by applicants,
- (b) information to be provided at the time of application for a licence,
- (c) the period for which the licence will be valid,
- (d) persons who may not be granted a licence,
- (e) the keeping of books and records,
- (f) cessation of manufacturing operations, destruction of spirits and disposal of equipment on expiry of a licence, and
- (g) seizure of spirits, stills and other apparatus in the possession of persons otherwise than in accordance with the Act,

and to provide for departmental regulations relating to equipment, premises, facilities and controls to be provided by the person, respecting his operations.

8. That sections 254, 258, 259 and 261 be read and construed as applying to denatured spirits and that the provisions of section 251 not apply to the operations of a person to whom a special temporary licence has been granted.

9. That the excise duties imposed on spirits not be exigible in the case of denatured spirits produced by a person to whom a special temporary licence has been granted.”

dénaturée pour servir uniquement à l'expérimentation et la mise au point d'un combustible, lorsque l'eau-de-vie dénaturée et le combustible sont destinés à l'usage personnel de cette personne et non à la vente ni à la distribution.

7. Que, relativement à la licence spéciale provisoire pour la production et la fabrication de l'eau-de-vie dénaturée, la Loi soit de plus modifiée pour établir des règles relatives

- a) aux garanties à être fournies par les requérants,
- b) aux renseignements à fournir au moment de la demande d'une licence,
- c) à la durée de validité de la licence,
- d) aux personnes auxquelles une licence ne sera pas accordée,
- e) à la tenue de livres et registres,
- f) à la cessation des opérations de fabrication, à la destruction de l'eau-de-vie et à l'aliénation de l'équipement, lors de l'expiration d'une licence, et
- g) à la saisie de l'eau-de-vie, des alambics et autres appareils qui sont en possession des personnes, autrement que conformément à la Loi,

et pour prévoir l'établissement de règlements ministériels relatifs au matériel, aux locaux, aux installations et aux contrôles devant être fournis par la personne, concernant ses opérations.

8. Que les articles 254, 258, 259 et 261 soient lus et interprétés comme s'appliquant à l'eau-de-vie dénaturée et que les dispositions de l'article 251 ne s'appliquent pas aux opérations d'une personne à qui une licence spéciale provisoire a été accordée.

9. Que les droits d'accise imposés sur l'eau-de-vie ne soient pas exigibles dans le cas de l'eau-de-vie dénaturée produite par une personne à qui une licence spéciale provisoire a été accordée.»

licence as the Minister may determine, and at the end of the year or stated period, the licence shall be deemed to have expired.

(7) A special temporary licence shall not be granted under this section to any person who has been convicted of an offence under this Act or under an Act of the legislature of a province respecting the manufacture and sale of intoxicating liquor or to any person to whom the Minister deems it inadvisable in the public interest to issue such a licence.

(8) Section 251 does not apply to operations carried on pursuant to a special temporary licence granted under this section during the period for which the licence remains valid.

(9) A person to whom a special temporary licence has been granted under this section shall keep adequate books and records for the purposes of this Act, provide returns as and when required by this Act or the regulations and pay all duties, charges and penalties for which he may be liable under this Act or the regulations.

(10) A person to whom a special temporary licence has been granted under this section is not liable to pay excise duty on denatured spirits manufactured by him and used for the purpose described in subsection (1).

(11) On the expiry of a special temporary licence granted under this section, the person thereby licensed shall cease all manufacturing operations authorized under the licence.

(12) Within thirty days of the expiry of a special temporary licence granted under this section, or such further period as the Minister may, in writing, allow,

(a) all spirits produced by the person thereby licensed, not including denatured spirits, shall be destroyed in accordance with departmental regulations; and

(b) all stills, worms and other apparatus used in the manufacture of denatured

qu'indique la licence, au gré du Ministre, après quoi elle est réputée être périmée.

(7) Aucune licence spéciale provisoire ne doit être accordée en vertu du présent article à quiconque a été reconnu coupable d'une infraction visée à la présente loi ou à une loi de la législature d'une province concernant la fabrication et la vente de boissons alcooliques, ni à quiconque le Ministre estime préférable de n'en pas accorder dans l'intérêt public.

(8) L'article 251 ne s'applique pas aux opérations exercées conformément à une licence spéciale provisoire accordée en vertu du présent article tant que la licence reste en vigueur.

(9) Le titulaire de la licence spéciale provisoire visée au présent article doit tenir des livres et des registres appropriés aux fins de la présente loi, fournir des états conformément aux exigences de la présente loi ou des règlements, et payer les droits, les redevances et les amendes que lui impose la présente loi ou les règlements.

(10) Le titulaire de la licence spéciale provisoire visée au présent article n'est pas tenu de payer des droits d'accise sur l'eau-de-vie dénaturée qu'il a fabriquée et qui sert aux fins visées au paragraphe (1).

(11) A l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au présent article, le titulaire doit cesser toutes les opérations de fabrication qu'autorise la licence.

(12) Dans les trente jours de l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au présent article, ou dans tout délai supplémentaire que le Ministre peut accorder par écrit,

a) l'eau-de-vie produite par le titulaire de la licence visée au présent article, à l'exception toutefois de l'eau-de-vie dénaturée, doit être détruite conformément aux règlements ministériels; et

Personnes auxquelles une licence ne sera pas accordée

L'article 251 ne s'applique pas

Obligations du titulaire de la licence

Le titulaire de la licence n'a pas à payer les droits d'accise

Cessation des opérations à l'expiration de la licence

Idem

Persons to whom licence not to be granted

Section 251 not to apply

Duties of person to whom licence granted

No liability for excise duty

Duty on expiry

Idem

spirits pursuant to the licence shall be transferred to a person authorized under this Act to possess such apparatus, or be destroyed in accordance with departmental regulations.

5

(13) Where a person possesses spirits manufactured by him pursuant to a special temporary licence or any still, worm or other apparatus used in the manufacture of such spirits, otherwise than in accordance with this Act, such spirits or apparatus shall be forfeited to the Crown and may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly.

263. Sections 254, 258, 259 and 261 shall be read and construed as applying to denatured spirits as defined in section 249."

77. (1) Subsection 1(1) of Part I of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"1. (1) On every gallon of the strength of proof distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, seventeen dollars and fifteen cents, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon."

(2) Subsection 1(1) of Part I of the schedule to the said Act, as enacted by subsection 77(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"1. (1) On every litre of absolute ethyl alcohol distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, six dollars and sixty cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(3) Subsections 1(2) and (3) of Part I of the schedule to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(2) Spirits used in any bonded manufactory in the production of goods manu-

b) tous les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée conformément à la licence doivent être remis à la personne que la présente loi autorise à posséder de tels appareils, ou être détruits conformément aux règlements ministériels.

5

(13) L'eau-de-vie qu'une personne a fabriquée conformément à une licence spéciale provisoire, et les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer cette eau-de-vie que ladite personne a en sa possession autrement que conformément à la présente loi sont confisqués par la Couronne et peuvent être saisis et conservés par tout préposé afin qu'il en dispose en conséquence.

263. Les articles 254, 258, 259 et 261 sont interprétés comme s'appliquant à l'eau-de-vie dénaturée définie à l'article 249."

77. (1) Le paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"1. (1) Sur chaque gallon d'esprit-preuve distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, dix-sept dollars et quinze cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon."

(2) Le paragraphe (1) de la partie I de l'annexe de ladite loi, édicté par le paragraphe 71(1) de la présente loi, est abrogé et 35 remplacé par ce qui suit:

"1. (1) Sur chaque litre d'alcool éthylique absolu distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, six dollars et soixante cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(3) Les paragraphes 1(2) et (3) de la partie I de l'annexe de ladite loi sont abrogés 40 et remplacés par ce qui suit:

"(2) L'eau-de-vie employée, dans une manufacture-entrepôt, à la production de

Spirits and apparatus forfeited

Application of certain sections to denatured spirits

1974-75-76, c. 24, s. 23

Confiscation de l'eau-de-vie et des appareils

Application de certains articles à l'eau-de-vie dénaturée

1974-75-76, c. 24, art. 23

Clause 77: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 12 of the Excise Motion, which reads as follows:

“12. That subsection 1(1) of Part I of the schedule to the Act be repealed and the following substituted therefor:

(a) during the period commencing on April 22, 1980 and ending on March 30, 1981:

“1. (1) On every gallon of the strength of proof distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, seventeen dollars and fifteen cents, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.”

and

(b) on and after March 31, 1981:

“1. (1) On every litre of absolute ethyl alcohol distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, six dollars and sixty cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).”

Subsection 1(1) of Part I to the schedule at present reads as follows:

“1. (1) On every gallon of the strength of proof distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, *sixteen* dollars and *twenty-five* cents, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.”

(3) This amendment would implement paragraph 13 of the Excise Motion, which reads as follows:

“13. That subsections 1(2) and 1(3) of Part I of the schedule to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“(2) Spirits used in any bonded manufactory in the production of goods manufactured in bond are subject to the following duties of excise and no other, that is to say:

(a) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the manufacture of patent and proprietary medicines, extracts, essences and phar-

Article 77, (1) et (2). — Donnent effet à l'article 12 de la Motion sur l'accise:

«12. Que le paragraphe 1(1) de la Partie I de l'annexe de la Loi soit abrogé et remplacé

a) au cours de la période commençant le 22 avril 1980 et se terminant le 30 mars 1981, par ce qui suit:

«1. (1) Sur chaque gallon d'esprit-preuve distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, dix-sept dollars et quinze cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.»

et

b) le ou après le 31 mars 1981, par ce qui suit:

«1. (1) Sur chaque litre d'alcool éthylique absolu distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, six dollars et soixante cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).»

Texte actuel du paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe:

«1. (1) Sur chaque gallon d'esprit-preuve distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, *seize* dollars et *vingt-cinq* cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.»

(3). — Donne effet à l'article 13 de la Motion sur l'accise:

«13. Que les paragraphes 1(2) et (3) de la Partie I de l'annexe de la Loi soient abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) L'eau-de-vie employée, dans une manufacture-entrepôt, à la production de marchandises fabriquées en entrepôt est assujettie aux droits d'accise suivants exclusivement, savoir:

a) sur chaque titre d'alcool éthylique absolu employé à la fabrication de médicaments brevetés et spécialités pharmaceutiques, extraits,

factured in bond are subject to the following duties of excise and no other; that is to say:

(a) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the manufacture of patent and proprietary medicines, extracts, essences and pharmaceutical preparations, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L);

(b) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the production of such chemical compositions as are from time to time approved by the Governor in Council, six cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(3) Upon spirits sold to any pharmacist licensed under this Act, and used exclusively in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations, the duty of excise shall be, on every litre of absolute ethyl alcohol, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(4) Section 2 of Part I of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"2. Upon imported spirits when taken into a bonded manufactory, in addition to any of the duties otherwise imposed, upon every litre of absolute ethyl alcohol, twelve cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(5) Part II of the schedule to the said Act is repealed.

(6) Parts III and IV of the schedule to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"III. BEER

1. On all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute alcohol by volume, fifty-four cents per gallon.

marchandises fabriquées en entrepôt est assujettie aux droits d'accise suivants exclusivement, savoir:

a) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la fabrication de médicaments brevetés et spécialités pharmaceutiques, extraits, essences et préparations pharmaceutiques, cinquante-huit cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L);

b) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la production des compositions chimiques qui sont approuvées, à l'occasion, par le gouverneur en conseil, six cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(3) Sur l'eau-de-vie vendue à quelque pharmacien détenteur de licence sous le régime de la présente loi et employée exclusivement dans la préparation d'ordonnances pour les médicaments et les préparations pharmaceutiques, le droit d'accise doit être cinquante-huit cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(4) L'article 2 de la partie I de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"2. Sur l'eau-de-vie importée, lorsqu'elle est transportée dans une manufacture-entrepôt, en sus de l'un quelconque des droits par ailleurs imposés, douze cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(5) La partie II de l'annexe de ladite loi est abrogée.

(6) Les parties III et IV de l'annexe de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«III. BIÈRE

1. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2.5 pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon cinquante-quatre cents.

1974-75-76, c. 24, s. 24

1974-75-76, c. 24, s. 25

1974-75-76, c. 24, art. 24

1974-75-76, c. 24, art. 25

maceutical preparations, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L);

(b) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the production of such chemical compositions as are from time to time approved by the Governor in Council, six cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(3) Upon spirits sold to any pharmacist licensed under this Act, and used exclusively in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations, the duty of excise shall be, on every litre of absolute ethyl alcohol, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).”

Subsections 1(2) and (3) of Part I of the schedule at present read as follows:

“(2) Spirits used in any bonded manufactory in the production of goods manufactured in bond are subject to the following duties of excise and no other, that is to say:

(a) on every *gallon of the strength of proof* used in the manufacture of patent and proprietary medicines, extracts, essences and pharmaceutical preparations, *one dollar and fifty cents*, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon;

(b) on every *gallon of the strength of proof* used in the production of such chemical compositions as are from time to time approved by the Governor in Council, *fifteen cents*, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.

(3) Upon spirits sold to any pharmacist licensed under this Act, and used exclusively in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations, the duty of excise shall be, on every *gallon of the strength of proof*, *one dollar and fifty cents*, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.”

(4) This amendment would implement paragraph 14 of the Excise Motion, which reads as follows:

“14. That section 2 of Part I of the schedule to the Act be repealed and the following substituted therefor:

“2. Upon imported spirits when taken into a bonded manufactory, in addition to any of the duties otherwise imposed, upon every litre of absolute ethyl alcohol, twelve cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).”

Section 2 of Part I of the schedule at present reads as follows:

“2. Upon imported spirits when taken into a bonded manufactory, in addition to any of the duties otherwise imposed, upon every *gallon of the strength of proof*, *thirty cents*, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.”

(5) This repeal would implement paragraph 10 of the Excise Motion, which reads as follows:

“10. That Part II of the schedule be repealed.”

Part II of the schedule reads as follows:

“II. CANADIAN BRANDY

On every gallon of the strength of proof, fourteen dollars and twenty-five cents, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon.”

essences et préparations pharmaceutiques, cinquante-huit cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L);

b) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la production des compositions chimiques qui sont approuvées, à l'occasion, par le gouverneur en conseil, six cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(3) Sur l'eau-de-vie vendue à chaque pharmacien détenteur de licence sous le régime de la présente Loi et employée exclusivement dans la préparation d'ordonnances pour les médicaments et les préparations pharmaceutiques, le droit d'accise doit être de cinquante-huit cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).»

Texte actuel des paragraphes 1(2) et (3) de la partie I de l'annexe:

«(2) L'eau-de-vie employée, dans une manufacture-entrepôt, à la production de marchandises fabriquées en entrepôt est assujettie aux droits d'accise suivants exclusivement, savoir:

a) sur chaque *gallon d'esprit-preuve* employé à la fabrication de médicaments brevetés et spécialités pharmaceutiques, extraits, essences et préparations pharmaceutiques, *un dollar cinquante cents*, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon;

b) sur chaque *gallon d'esprit-preuve* employé à la production des compositions chimiques qui sont approuvées, à l'occasion, par le gouverneur en conseil, *quinze cents*, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.

(3) Sur l'eau-de-vie vendue à quelque pharmacien détenteur de licence sous le régime de la présente loi et employée exclusivement dans la préparation d'ordonnances pour les médicaments et les préparations pharmaceutiques, le droit d'accise doit être d'un dollar cinquante cents sur chaque *gallon d'esprit-preuve*, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.»

(4). — Donne effet à l'article 14 de la Motion sur l'accise:

«14. Que l'article 2 de la partie I de l'annexe de la Loi soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Sur l'eau-de-vie importée, lorsqu'elle est transportée dans une manufacture-entrepôt, en sus de l'un quelconque des droits par ailleurs imposés, douze cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).»

Texte actuel de l'article 2 de la partie I de l'annexe:

«2. Sur l'eau-de-vie importée, lorsqu'elle est transportée dans une manufacture-entrepôt, en sus de l'un quelconque de droits par ailleurs imposés, *trente cents sur chaque gallon d'esprit-preuve* et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.»

(5). — Donne effet à l'article 10 de la Motion sur l'accise:

«10. Que la partie II de l'annexe soit abrogée.»

Texte actuel de la partie II de l'annexe:

«II. BRANDY CANADIEN

Sur chaque gallon d'esprit-preuve, quatorze dollars et vingt-cinq cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon.»

2. On all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume but not more than 2.5 per cent absolute alcohol by volume, twenty-seven cents per gallon.

5

3. On all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume, five cents per gallon.

2. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1.2 pour cent d'alcool absolu par volume mais pas plus de 2.5 pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon vingt-sept cents.

5

3. Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1.2 pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon cinq cents.

IV. TOBACCO, CIGARS AND CIGARETTES

1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, per pound actual 10 weight, sixty-four cents.

2. Cigarettes weighing not more than three pounds per thousand, six dollars and ten cents per thousand.

3. Cigarettes weighing more than three 15 pounds per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand.

4. Cigars, two dollars and twenty cents per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco, when 20 sold for consumption, per pound actual weight, eleven cents."

(7) Parts III and IV of the schedule to the said Act, as enacted by subsection 77(6) of this Act, are repealed and the following sub- 25 stituted therefor:

"III. BEER

1. On all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume, eleven dollars and eighty-eight cents per hectolitre.

30

2. On all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume, five dollars and ninety-four cents per 35 hectolitre.

3. On all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume, one dollar and ten cents per hectolitre.

40

IV. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

1. Tabac fabriqué de toutes catégories, 10 excepté les cigarettes, soixante-quatre cents la livre, poids réel.

2. Cigarettes pesant au plus trois livres le millier, six dollars et dix cents le millier.

3. Cigarettes pesant plus de trois livres 15 le millier, sept dollars et vingt cents le millier.

4. Cigares, deux dollars et vingt cents le millier.

5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il 20 est vendu pour la consommation, onze cents la livre, poids réel."

(7) Les parties III et IV de l'annexe de ladite loi, édictées par le paragraphe 77(6) de la présente loi, sont abrogées et rempla- 25 cées par ce qui suit:

«III. BIÈRE

1. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2,5 pour cent d'alcool éthylque absolu par volume, onze dollars et quatre-vingt-huit cents l'hectolitre.

30

2. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1,2 pour cent d'alcool éthylque absolu par volume mais pas plus de 2,5 pour cent d'alcool éthylque absolu par volume, cinq dollars et quatre-vingt- 35 quatorze cents l'hectolitre.

3. Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1,2 pour cent d'al- cool éthylque absolu par volume, un dollar et dix cents l'hectolitre.

40

(6) This amendment would implement subparagraphs 15(a) and 16(a) of the Excise Motion, while the amendment proposed in subclause (7) of this clause would implement subparagraphs 15(b) and 16(b) of that Motion.

Paragraphs 15 and 16 of the Excise Motion read as follows:

"15. That the excise duty on beer be imposed at the following rates:
(a) during the period commencing on April 22, 1980 and ending on March 30, 1981:

- (i) fifty-four cents per gallon on all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute alcohol by volume;
- (ii) twenty-seven cents per gallon on all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume but not more than 2.5 per cent absolute alcohol by volume; and
- (iii) five cents per gallon on all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume;

and

(b) on and after March 31, 1981:

- (i) eleven dollars and eighty-eight cents per hectolitre on all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume;
- (ii) five dollars and ninety-four cents per hectolitre on all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5 per cent absolute ethyl alcohol by volume; and
- (iii) one dollar and ten cents per hectolitre on all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume.

16. That the excise duties on tobacco, cigars and cigarettes be imposed at the following rates:

(a) during the period commencing on April 22, 1980 and ending on March 30, 1981:

- (i) on manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, sixty-four cents per pound actual weight;
- (ii) on cigarettes weighing not more than three pounds per thousand, six dollars and ten cents per thousand;
- (iii) on cigarettes weighing more than three pounds per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand;
- (iv) on cigars, two dollars and twenty cents per thousand; and
- (v) on Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, eleven cents per pound actual weight;

and

(b) on and after March 31, 1981:

- (i) on manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, one dollar and forty-one cents per kilogram actual mass;
- (ii) on cigarettes having a mass of not more than one thousand three hundred and sixty-one grams per thousand, six dollars and ten cents per thousand;
- (iii) on cigarettes having a mass of more than one thousand three hundred and sixty-one grams per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand;
- (iv) on cigars, two dollars and twenty cents per thousand; and
- (v) on Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, twenty-four cents per kilogram actual mass."

Parts III and IV of the schedule at present read as follows:

"III. BEER

Upon all beer or malt liquor, per gallon forty-two cents.

(6). — Donne effet aux paragraphes 15a) et 16a) de la Motion sur l'accise et la modification proposée par le paragraphe (7) donne effet aux paragraphes 15b) et 16b) de ladite Motion.

Texte des articles 15 et 16 de la Motion sur l'accise:

"15. Que le droit d'accise sur la bière soit imposé aux taux suivants:

a) au cours de la période commençant le 22 avril 1980 et se terminant le 30 mars 1981:

- (i) sur toute bière ou liqueur de malt contenant plus de 2,5 pour cent d'alcool absolu en volume, cinquante-quatre cents le gallon;
- (ii) sur toute bière ou liqueur de malt contenant plus de 1,2 pour cent d'alcool absolu par volume, mais au plus 2,5 pour cent d'alcool absolu en volume, vingt-sept cents le gallon; et
- (iii) sur toute bière ou liqueur de malt contenant au plus 1,2 pour cent d'alcool absolu en volume, cinq cents le gallon;

et

b) le ou après le 31 mars 1981:

- (i) sur toute bière ou liqueur de malt contenant de plus de 2.5 pour cent d'alcool éthylique absolu en volume, onze dollars et quatre-vingt-huit cents l'hectolitre;
- (ii) sur tout bière ou liqueur de malt contenant plus de 1,2 pour cent d'alcool éthylique absolu en volume, mais au plus 2,5 pour cent d'alcool éthylique absolu en volume, cinq dollars et quatre-vingt-quatorze cents l'hectolitre; et
- (iii) sur toute bière ou liqueur de malt contenant au plus 1,2 pour cent d'alcool éthylique absolu en volume, un dollar et dix cents l'hectolitre.

16. Que les droits d'accise sur le tabac, les cigares et les cigarettes soient imposés aux taux suivants:

a) au cours de la période commençant le 22 avril 1980 et se terminant le 30 mars 1981:

- (i) sur le tabac fabriqué de toutes catégories, sauf les cigarettes, soixante-quatre cents la livre, poids réel;
- (ii) sur les cigarettes pesant plus de trois livres le millier, six dollars et dix cents le millier;
- (iii) sur les cigarettes pesant plus de trois livres le millier, sept dollars et vingt cents le millier;
- (iv) sur les cigares, deux dollars et vingt cents le millier; et
- (v) sur le tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, onze cents la livre, poids réel;

et

b) le ou après le 31 mars 1981:

- (i) sur le tabac fabriqué de toutes catégories, sauf les cigarettes, un dollar et quarante-et-une cents le kilogramme, poids réel;
- (ii) sur les cigarettes pesant au plus mille trois cent soixante-et-une grammes le millier, six dollars et dix cents le millier;
- (iii) sur les cigarettes pesant plus de mille trois cent soixante-et-une grammes le millier, sept dollars et vingt cents le millier;
- (iv) sur les cigares, deux dollars et vingt cents le millier; et
- (v) sur le tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, vingt-quatre cents le kilogramme, poids réel."

Texte actuel des parties III et IV de l'annexe:

«III. BIÈRE

Sur toute bière ou liqueur de malt par gallon quarante-deux cents.

IV. TOBACCO, CIGARS AND
CIGARETTES

- 1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, per kilogram actual mass, one dollar and forty-one cents.
 - 2. Cigarettes having a mass of not more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, six dollars and ten cents per thousand.
 - 3. Cigarettes having a mass of more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand.
 - 4. Cigars, two dollars and twenty cents per thousand.
 - 5. Canadian raw leaf tobacco when sold for consumption, per kilogram actual mass, twenty-four cents.
- (8) The schedule to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Part:

“V. ADJUSTMENT

- 1. The duties of excise enumerated in Parts I and III of this schedule, other than subsections 1(2) and 1(3) and section 2 of Part I, shall be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October each year so that the duties applicable during the quarter commencing on the day the duties are adjusted are equal to the amount obtained
 - (a) by multiplying
 - (i) the duties so enumerated
 - by
 - (ii) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter

IV. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

- 1. Tabac fabriqué de toutes catégories, excepté les cigarettes, un dollar et quarante et un cents le kilogramme, masse réelle.
 - 2. Cigarettes ayant une masse d'au plus mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, six dollars et dix cents le millier.
 - 3. Cigarettes ayant une masse de plus de mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, sept dollars et vingt cents le millier.
 - 4. Cigares, deux dollars et vingt cents le millier.
 - 5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, vingt-quatre cents le kilogramme, masse réelle.
- (8) L'annexe de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après la partie IV, de la partie suivante:

«V. AJUSTEMENTS

- 1. Les droits d'accise énumérés aux Parties I et III de la présente annexe, sauf aux paragraphes 1(2) et 1(3) et à l'article 2 de la Partie I, sont ajustés trimestriellement les premiers janvier, avril, juillet et octobre de chaque année de sorte que les droits applicables au cours du trimestre commençant le jour de l'ajustement des droits soient égaux au montant obtenu
 - a) en multipliant
 - (i) les droits énumérés
 - par
 - (ii) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour qui précède le trimestre

IV. TOBACCO, CIGARS AND CIGARETTES

1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, per pound actual weight, fifty cents.

2. Cigarettes weighing not more than three pounds per thousand, five dollars per thousand.

3. Cigarettes weighing more than three pounds per thousand, six dollars per thousand.

4. Cigars, two dollars per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco when sold for consumption, per pound actual weight, ten cents."

(7) See the note to subclause (6) of this clause.

(8) New. this amendment would implement paragraphs 22 and 23 of the Excise Motion, which read as follows:

"22. That the excise duties imposed on alcohol products, other than those listed in subsections 1(2) and (3) and section 2 of Part I of the schedule to the Act, be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October of each year so that the duties applicable during the quarter commencing on any such adjustment date are equal to the rounded product of the duties that would have been applicable if no adjustment had been made pursuant to any enactment founded on this paragraph and the ratio, altered or adjusted in such manner as may be prescribed by regulation of the Governor in Council and rounded, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1980.

23. That the excise duties imposed on tobacco products be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October of each year so that the duties applicable during the quarter commencing on any such adjustment date are equal to the rounded product of the duties that would have been applicable if no adjustment had been made pursuant to any enactment founded on this paragraph and the ratio, altered or adjusted in such manner as may be prescribed by regulation of the Governor in Council and rounded, that the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1980."

IV. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

1. Tabac fabriqué de toutes catégories, excepté les cigarettes, cinquante cents la livre, poids réel.

2. Cigarettes pesant au plus trois livres le millier, cinq dollars le millier.

3. Cigarettes pesant plus de trois livres le millier, six dollars le millier.

4. Cigares, deux dollars le millier.

5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, dix cents la livre, poids réel.»

(7). — Voir la note visant le paragraphe (6).

(8). — Nouveau. Donne effet aux articles 22 et 23 de la Motion sur l'accise:

«22. Que les droits d'accise imposés sur l'alcool, autres que ceux énumérés aux paragraphes 1(2) et (3) et à l'article 2 de la Partie I de l'annexe de la Loi, soient rajustés tous les trimestres, soit le premier jour de janvier, d'avril, de juillet et d'octobre, afin que les droits qui s'appliquent au cours du trimestre commençant à la date de rajustement équivalent au produit arrondi des droits qui auraient été applicables si aucun rajustement n'avait été apporté conformément à tout texte législatif fondé sur le présent article et du rapport, modifié ou rajusté de la façon que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi, entre l'indice des prix à la consommation du sousgroupe des boissons alcoolisées pour la période de 12 mois se terminant le dernier jour avant le trimestre qui précède et l'indice des prix à la consommation du sousgroupe des boissons alcoolisées pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1980.

23. Que les droits d'accise imposés sur les produits de tabac soient rajustés tous les trimestres, soit le premier jour de janvier, d'avril, de juillet et d'octobre, afin que les droits qui s'appliquent au cours du trimestre commençant à la date de rajustement équivalent au produit arrondi des droits qui auraient été applicables si aucun rajustement n'avait été apporté conformément à tout texte législatif fondé sur le présent article et du rapport, modifié ou rajusté de la façon que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi, entre l'indice des prix à la consommation du sousgroupe des produits du tabac et articles pour fumeurs pour la période de 12 mois se terminant le dernier jour avant le trimestre qui précède et l'indice des prix à la consommation du sousgroupe des produits du tabac et articles pour fumeurs pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1980.»

bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980; and

(b) by rounding the product obtained under paragraph (a) to four significant digits of accuracy. 5

2. The duties of excise enumerated in Part IV of this schedule shall be adjusted quarterly on the first day of January, April, July and October each year so that the duties applicable during the quarter commencing on the day the duties are adjusted are equal to the amount obtained

(a) by multiplying 15

(i) the duties so enumerated

by

(ii) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, 20 and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day prior to the immediately preceding quarter bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980; and

(b) by rounding the product obtained under paragraph (a) to four significant digits of accuracy. 35

3. For the purposes of this Part, the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for any twelve month period is the result arrived at by

(a) aggregating the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the 45

précédent et le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980; et 5

b) en arrondissant le produit obtenu conformément à l'alinéa a) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs.

2. Les droits d'accise énumérés à la Partie IV de la présente annexe sont ajustés trimestriellement les premiers janvier, avril, juillet et octobre chaque année de sorte que les droits applicables au cours du trimestre commençant le jour de l'ajustement des droits soient égaux au montant obtenu 15

a) en multipliant

(i) les droits énumérés

par

(ii) le rapport, ajusté ou modifié 20 comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier 30 jour qui précède le trimestre précédent et le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980; et 35

b) en arrondissant le produit obtenu conformément à l'alinéa a) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs.

3. Pour l'application de la présente 40 Partie, le sous-groupe des boissons alcoolisées ou le sous-groupe des produits au tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois est le résultat auquel ou arrive en 45

a) faisant en total du sous-groupe des boissons alcoolisées ou du sous-groupe

Consumer Price Index, as the case may be, as published by Statistics Canada under the authority of the <i>Statistics Act</i> , adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, for each month in that period;	des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation, selon le cas, publiés par Statistique Canada sous le régime de la <i>Loi sur la statistique</i> , ajustés ou modifiés comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement, pour chaque mois compris dans ladite période,
(b) dividing the aggregage obtained under paragraph (a) by twelve; and	b) divisant par douze le total obtenu conformément à l'alinéa a),
(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof."	c) arrondissant au millième le plus rapproché le résultant obtenu en vertu de l'alinéa b) ou, si le résultat obtenu est à mi-chemin entre deux millièmes, en arrondissant le résultat au millième le plus élevé.»

PART IV

PARTIE IV

SHORT TITLE

TITRE

Short title	78. This Part may be cited as the <i>Petroleum and Gas Revenue Tax Act</i> .	78. La présente partie peut être citée sous le titre: <i>Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers</i> .	Titre
			20

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Definitions	79. (1) In this Part,	79. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
"crude oil" «pétrole brut»	"crude oil" means a liquid mixture of hydrocarbons, other than heavy oil, recovered from a natural reservoir in Canada;	«année d'imposition» Une des périodes suivantes, d'au plus cinquante-trois semaines:	«année d'imposition» «taxation...»
"gas" «gaz»	"gas" means natural gas or any fluid hydrocarbon, other than a hydrocarbon in liquid state, recovered from a natural reservoir in Canada;	a) l'année d'imposition d'une personne, déterminée pour l'application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ;	
"Minister" «Ministres»	"Minister" means the Minister of National Revenue;	b) en cas d'inapplication de l'alinéa a), la période pour laquelle une personne fait habituellement ses comptes en vue d'une cotisation sous le régime de la présente partie;	
"payout" «versement»	"payout", in respect of a royalty, has the meaning assigned by subsection 99(4);	c) en cas d'inapplication des alinéas a) et b), l'année d'imposition qu'une personne choisit.	
"petroleum" «pétrole»	"petroleum" means crude oil or heavy oil recovered from a natural reservoir in Canada and any liquid or solid hydrocarbon recovered from a bituminous sands, oil sands or oil shale deposit in Canada;	«gaz» Gaz naturel ou tout hydrocarbure fluide mais non liquide, extrait d'un réservoir naturel situé au Canada.	«gaz» «gas»
"production revenue" «revenu de production»	"production revenue" means petroleum and gas production revenue within the meaning of section 82;	«Ministre» Le ministre du Revenu national.	«Ministre» «Minister»
		«pétrole» Pétrole brut ou pétrole lourd extraits d'un réservoir naturel situé au	«pétrole» «petroleum»

PART IV

This Part would implement the Ways and Means Motion with respect to the taxation of petroleum and gas net revenues tabled by the Minister of Finance on October 28, 1980 (hereinafter referred to as the "Petroleum and Gas Tax Motion").

The Petroleum and Gas Tax Motion reads as follows:

"That it is expedient

(a) to introduce a measure to provide, among other things, for the imposition of a petroleum and gas revenue tax on every person at a rate of 8% of

(i) his net revenue derived after 1980 from the production of petroleum or gas in Canada and the processing of petroleum to any stage up to and including the stage of crude oil or its equivalent, and

(ii) any amount paid to him after 1980 in respect of a royalty or other interest in such production, and

(b) to amend the *Income Tax Act* to deny the deduction of the tax referred to in paragraph (a) for the purposes of computing the income of a taxpayer for taxation years ending after 1980 and to extend the provisions thereof relating to the communication of information to the petroleum and gas revenue tax."

PARTIE IV

La présente partie donne effet à la Motion des voies et moyens concernant l'impôt sur les revenus pétroliers, déposée par le ministre des Finances le 28 octobre 1980 (ci-après appelée la «Motion de l'impôt sur les revenus pétroliers»).

Texte de la Motion de l'impôt sur les revenus pétroliers:

«Qu'il y a lieu

a) de présenter un projet de loi prévoyant, entre autres, un impôt sur les recettes tirées du pétrole et du gaz payable par toute personne à un taux de 8% de

(i) ses recettes nettes provenant, après 1980, de la production du pétrole ou du gaz au Canada et du traitement du pétrole à un stade quelconque ne dépassant pas celui du pétrole brut ou son équivalent, et

(ii) toute somme qui lui est versée, après 1980, à l'égard d'une redevance ou autre participation dans une telle production, et

b) de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour refuser la déduction de l'impôt visé à l'alinéa a) aux fins du calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition se terminant après 1980, et d'étendre les dispositions de ladite loi relatives aux communications de renseignements à l'impôt sur les recettes tirées du pétrole et du gaz.»

"resource royalty" «redevance pétrolière»	"resource royalty" means an amount computed by reference to the amount or value of production after December 31, 1980, of petroleum or gas (other than an amount to which paragraph 83(e) applies paid to a person referred to therein) and includes any minimum or advance royalty payment with respect to the amount or value of production;	Canada, ou tout hydrocarbure liquide ou solide extrait d'un gisement de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schistes bitumineux situé au Canada.	
"taxation year" «année d'imposition»	<p>"taxation year" of a person means</p> <p>(a) his taxation year as determined for the purposes of the <i>Income Tax Act</i>,</p> <p>(b) where he has no taxation year referred to in paragraph (a), the period for which his accounts have been ordinarily made up for the purposes of assessment under this Part, or</p> <p>(c) where neither paragraph (a) nor (b) applies in respect of the person, such taxation year as may be adopted by the person,</p> <p>but in no case shall a taxation year exceed fifty-three weeks.</p>	<p>5 «pétrole brut» Mélange liquide d'hydrocarbures, à l'exclusion du pétrole lourd, extrait d'un réservoir naturel situé au Canada.</p> <p>10 «redevance pétrolière» Montant calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production, après le 31 décembre 1980, de pétrole ou de gaz (à l'exclusion du montant auquel s'applique l'alinéa 83e) et payé à une personne qui y est visée) et, notamment, tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation relatif à la quantité ou à la valeur de la production.</p> <p>20 «reversement» S'entend au sens du paragraphe 99(4) lorsqu'il s'applique à une redevance.</p> <p>20 «revenu de production» Revenu de production relatif au pétrole et au gaz, entendu au sens de l'article 82.</p>	<p>5 «pétrole brut» "crude..."</p> <p>«redevance pétrolière» "resource..."</p> <p>«reversement» "payout"</p> <p>«revenu de production» "production..."</p>
Other words and expressions	(2) All words and expressions used in this Part and not otherwise defined have, with such modifications as the circumstances require, the same meanings as in the <i>Income Tax Act</i> .	(2) Tous les termes utilisés dans la présente partie et non définis s'entendent au sens de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , compte tenu des adaptations de circonstance.	Autres termes
Trusts	(3) A trust shall, for the purposes of this Part, and without affecting the liability of the trustee or legal representative for his own tax under this Part, be deemed to be, in respect of the trust property, an individual.	(3) Pour l'application de la présente partie à des biens en fiducie, une fiducie est assimilée un particulier sans effet sur l'assujettissement du fiduciaire ou du représentant légal pour son propre impôt sous le régime de la présente partie.	Fiducies
Changes in taxation year	(4) No change in the taxation year of a person shall be made for the purposes of this Part unless the Minister consents in writing to the change.	(4) Aucune modification ne peut être apportée à l'année d'imposition d'une personne pour l'application de la présente partie, sauf si le Ministre y consent par écrit.	Modifications de l'année d'imposition
Interpreting tax imposed	(5) For greater certainty and notwithstanding anything in any other Act of Parliament or anything approved, made or declared to have the force of law thereunder, a tax imposed under this Part shall, for all purposes, be deemed not to be an income or profits tax, a surtax or an excess profits tax.	(5) Il est entendu, nonobstant toute disposition d'une autre loi du Parlement ou toute disposition approuvée, établie ou déclarée comme ayant effet sous le régime d'une telle loi, qu'un impôt établi en vertu de la présente partie est réputé ne pas être un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, une surtaxe ou un impôt sur les superbénéfices.	Précision complémentaire

Part binds Her
Majesty

80. This Part is binding on Her Majesty in right of Canada and in right of any province.

80. La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada et d'une province.

Obligation de
Sa Majesté

Division I

PRODUCTION REVENUE TAX

Tax and Computation

Tax payable

81. A tax shall be paid as required by this Division on the production revenue of every person for each taxation year.

Production
revenue
interpreted

82. (1) Petroleum and gas production revenue of a taxpayer for a taxation year is the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is his income for the year from a source that is

- (a) the production of petroleum or gas, or
- (b) the processing in Canada of petroleum to any stage that is not beyond the stage of crude oil or its equivalent,

exceeds

- (c) the aggregate of all amounts each of which is his loss for the year from a source referred to in paragraph (a) or (b),

computed in accordance with the *Income Tax Act* on the assumption that he had during the year no income or loss except from such sources and was allowed no deduction in computing his income for the year in respect of

- (d) any amount, other than a prescribed amount, deductible in computing the taxpayer's income for the year by virtue of section 20 (other than paragraph (1)(q) or (s) thereof), 37 or 37.1, subsection 104(6) or (12) or Subdivision e of Division B of Part I of the *Income Tax Act* or the *Income Tax Application Rules, 1971*,

- (e) the amount of any consideration paid or payable that may reasonably be considered to be for the use of or the right to use depreciable property,

- (f) any payout in respect of a resource royalty,

- (g) any amount paid before 1981 in respect of the amount or value of production of petroleum or gas after 1980,

Section I

IMPÔT SUR LE REVENU DE PRODUCTION

Impôt et calcul

Impôt payable

81. Est payé un impôt sur le revenu de production de toute personne pour chaque année d'imposition, ainsi que l'exige la présente section.

82. (1) Le revenu de production provenant du pétrole ou du gaz d'un contribuable pour une année d'imposition est l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun constitue son revenu pour l'année tiré

- a) soit de la production de pétrole ou de gaz,
- b) soit du traitement au Canada de pétrole jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de pétrole brut ou de son équivalent,

sur

- c) le total de tous les montants dont chacun représente ses pertes pour l'année provenant d'une des sources visées aux alinéas a) ou b),

calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu* étant admis qu'il n'a pas tiré de revenu ni subi de perte au cours de l'année, sauf en provenance de ces sources, et qu'aucune déduction ne lui a été accordée dans le calcul de son revenu pour l'année:

- d) au titre de tout montant, à l'exclusion d'un montant prescrit, déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu des articles 20 (à l'exclusion des alinéas (1)q) ou s)), 37 ou 37.1, du paragraphe 104(6) ou (12) ou de la sous-section e de la section B de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou des Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu,

- e) au titre du montant de toute contrepartie payée ou payable que l'on peut raisonnablement considérer comme se rapportant à l'utilisation de biens amortissables ou comme donnant droit de les utiliser,

(h) any resource royalty in respect of the year not paid on or before the day that is sixty days after the end of the year,

(i) any amount, other than a prescribed amount, paid or payable as a royalty, tax, lease rental or bonus referred to in paragraph 83(e), and

(j) any other deduction except to the extent that it may reasonably be considered to be applicable to such sources.

f) au titre de tout reversement relatif à une redevance pétrolière;

g) au titre de tout montant payé avant 1981 à l'égard de la quantité ou de la valeur de la production de pétrole ou de gaz postérieure à 1980,

h) au titre de toute redevance pétrolière relative à l'année qui n'est pas payée dans les soixante jours qui suivent la fin de l'année,

i) au titre de tout montant, à l'exception d'un montant prescrit, payé ou payable à titre de redevance, d'impôt, de loyer ou de prime visés à l'alinéa 83e),

j) à tout autre titre, sauf cas d'applicabilité aux sources en question.

Rules for
calculating
income

(2) For the purposes of computing the income of a taxpayer for a taxation year from any source referred to in subsection (1),

(a) where petroleum is processed to any stage that is beyond the stage of crude oil or its equivalent, the petroleum shall be deemed to be disposed of at the time that it reaches the crude oil stage or its equivalent for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

(b) where petroleum or gas produced or processed by a taxpayer is used or consumed at any time by him for any purpose, other than a prescribed purpose, it shall be deemed to be disposed of by him at that time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

(c) where an amount has been included in computing a taxpayer's income for the year or a previous taxation year in respect of petroleum or gas not delivered before the end of the year, there shall be deducted in computing the income of the taxpayer for the year a reasonable amount as a reserve in respect of petroleum and gas that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year and there shall be included in computing the income of a taxpayer for the year any amount so deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year or that would be so deducted if this Part were applicable to all previous taxation years; and

(2) Dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une source visée au paragraphe (1) pour une année d'imposition:

a) lorsque du pétrole est traité jusqu'à un stade qui dépasse celui de pétrole brut ou de son équivalent, le pétrole est réputé avoir fait l'objet d'une disposition à la date où il atteint le stade de pétrole brut ou de son équivalent et le produit de la disposition est réputé égal à sa juste valeur marchande à cette date;

b) lorsque, à une date quelconque, un contribuable utilise à une fin quelconque, à l'exception d'une fin prescrite, du pétrole ou du gaz qu'il produit ou qu'il traite, il est réputé avoir disposé du pétrole et du gaz à sa juste valeur marchande à cette date;

c) lorsqu'un montant a été inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure relativement au pétrole ou au gaz non livré avant la fin de l'année, il est déduit dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année un montant raisonnable à titre de réserve relativement aux livraisons de pétrole et de gaz que l'on prévoit de devoir effectuer après la fin de l'année et il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année tout montant ainsi déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou qui serait déduit si la présente partie s'appliquait à toutes les années d'imposition antérieures;

Règles de calcul
du revenu

(d) there shall be included any amount required to be included in computing the income of the taxpayer by virtue of paragraph 12(1)(o) of the *Income Tax Act* that may reasonably be regarded as being in relation to the production of petroleum or gas.

d) doit être inclus tout montant que l'alinéa 12(1)o) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* exige d'inclure dans le calcul du revenu du contribuable et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant trait à la production de pétrole ou de gaz.

Resource
royalty
deduction

(3) Where a resource royalty is not deductible in computing the production revenue of a taxpayer for a taxation year by virtue only of paragraph (1)(h), the royalty may be deducted by him in computing his production revenue for the subsequent taxation year in which the royalty is paid.

(3) Lorsqu'une redevance pétrolière n'est pas déductible dans le calcul du revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition par la seule application de l'alinéa (1)h), la redevance peut être déduite par lui lors du calcul de son revenu de production pour l'année d'imposition ultérieure au cours de laquelle la redevance est payée.

Déduction de la
redevance
pétrolière

Deduction
respecting
certain waived
payments

(4) Where a taxpayer satisfies the Minister that the taxpayer has waived all right to receive a payment for which he was eligible under a prescribed program of the Government of Canada relating to exploration and development expenses incurred in a taxation year, in computing his production revenue for the year there may be deducted such amount in respect of the payment so waived as is allowed by regulation.

(4) Lorsqu'un contribuable convainc le Ministre qu'il a renoncé à tout droit à un paiement qu'il aurait pu recevoir dans le cadre d'un programme du gouvernement du Canada visant des dépenses d'exploration et d'aménagement engagées au cours d'une année d'imposition, dans le calcul de son revenu de production pour l'année, il peut être déduit le montant que permettent les règlements relativement au paiement auquel il a renoncé.

Déduction
relative à des
paiements non
reçus

Income or loss
from a source

83. Income or loss from a source described in section 82 does not include

- (a) income or loss from transporting or transmitting petroleum or refining crude oil or its equivalent;
- (b) income or loss from transporting, transmitting or processing gas, other than treating gas to remove water and other impurities;
- (c) any amount received as a resource royalty on which tax under Division II is required to be deducted or withheld;
- (d) any amount required by section 13 of the *Income Tax Act* to be included in computing the taxpayer's income for the year; or
- (e) with respect to
 - (i) Her Majesty in right of Canada or of a province,
 - (ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province,

83. Le revenu ou la perte provenant d'une source visée à l'article 82 ne comprend pas:

- a) le revenu ou les pertes provenant du transport du pétrole ou du raffinage du pétrole brut ou de son équivalent;
- b) le revenu ou les pertes provenant du transport ou du traitement du gaz, à l'exclusion du traitement du gaz pour enlever l'eau et les autres impuretés;
- c) tout montant reçu à titre de redevance pétrolière sur lequel la section II exige que de l'impôt soit déduit ou retenu;
- d) tout montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- e) à l'égard
 - (i) de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
 - (ii) d'un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,

Revenu ou
pertes

(iii) a corporation, commission or association, (other than a prescribed person), that is controlled directly or indirectly in any manner whatever by Her Majesty in right of Canada or of a province or by an agent of Her Majesty in either right,

a royalty, tax, lease rental or bonus received or receivable by a person described in subparagraph (i), (ii) or (iii) by virtue of an obligation imposed by statute or a contractual obligation substituted for an obligation imposed by statute.

(iii) d'une corporation, commission ou association, à l'exception d'une personne prescrite, qui est contrôlée directement ou indirectement de quelque manière que ce soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par un mandataire de Sa Majesté de l'un ou de l'autre chef,

une redevance, un impôt ou une taxe, un loyer ou une prime reçue ou recevable par une personne visée aux sous-alinéas (i), (ii) ou (iii) dans l'exécution d'une obligation imposée par une loi ou par un contrat remplaçant une loi.

Amount of tax

84. (1) The tax payable under this Division in respect of a person on his production revenue for a taxation year is 8% of the amount of such revenue.

84. (1) L'impôt payable en vertu de la présente section à l'égard d'une personne sur son revenu de production pour une année d'imposition est de 8% du montant de ce revenu.

Montant de l'impôt

Computation for certain period

(2) For the purpose of subsection (1), where the production revenue of a person for a taxation year includes production revenue for a period part of which is before January 1, 1981 and part of which is after December 31, 1980, the production revenue of the person for the taxation year shall be computed as the amount, if any, by which

(2) Dans le calcul du revenu de production d'une personne dont l'année d'imposition couvre une partie des années civiles 1980 et 1981, la fraction de ce revenu qui peut raisonnablement être attribuée à 1980 est soustraite du total de son revenu de production pour l'année d'imposition.

Exemption du revenu de 1980

(a) his production revenue for the year exceeds

(b) that portion of the production revenue for the year that may reasonably be attributed to that part of the period that is before January 1, 1981.

Returns

To be filed with Minister

85. (1) A return of production revenue for each taxation year for which a tax under this Division is payable shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form containing prescribed information,

(a) in the case of a corporation, commission or association, by it or on its behalf within six months from the end of the year;

(b) in the case of an individual who has died without making the return, by his legal representative within six months from the day of death;

Déclarations

85. (1) Une déclaration de revenu de production pour chaque année d'imposition pour laquelle un impôt est payable en vertu de la présente section est, sans avis ni mise en demeure, adressée au Ministre, en la forme prescrite et renfermant les renseignements prescrits:

Envoi au Ministre

a) dans le cas d'une corporation, commission ou association, par elle-même ou en son nom, dans les six mois qui suivent la fin de l'année;

b) dans le cas d'un particulier décédé sans avoir produit de déclaration, par son repré-

40

(c) in the case of an estate or trust, by the trustee or legal representative within ninety days from the end of the year;

(d) in the case of any other person, by that person on or before the last day of April in the next year or, if he is unable for any reason to file the return, by his guardian, curator, tutor, committee or other legal representative on or before that day; or

(e) where no person described in any of paragraphs (a) to (d) has filed the return, by such person as is required by notice in writing from the Minister to file the return, within such reasonable time as the notice specifies.

sentant légal, dans les six mois qui suivent la date du décès;

c) dans le cas d'une succession ou d'une fiducie, par le fiduciaire ou le représentant légal, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'année;

d) dans le cas de toute autre personne, au plus tard le dernier jour d'avril de l'année suivante, par cette personne ou, si celle-ci est incapable de produire une déclaration pour une raison quelconque, par son *guardian*, curateur, tuteur, *committee* ou autre représentant légal;

e) dans le cas où aucune personne visée à l'un quelconque des alinéas a) à d) n'a produit de déclaration, par la personne qui est tenue, par avis écrit du Ministre, de produire la déclaration dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Demand for returns

(2) Whether or not he is liable to pay tax under this Division for a taxation year and whether or not a return has been filed under subsection (1) or (3), every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file, within such reasonable time as may be stipulated therein, with the Minister in prescribed form and containing prescribed information a return of the production revenue for the taxation year designated in the demand.

(2) Toute personne, qu'elle soit ou non assujettie à l'impôt visé par la présente section pour une année d'imposition et qu'une déclaration ait été produite ou non en vertu des paragraphes (1) ou (3), doit, sur mise en demeure du Ministre signifiée à personne envoyée sous pli recommandé, produire auprès de ce dernier, dans un délai raisonnable fixé par la mise en demeure, une déclaration de revenu de production pour l'année d'imposition y mentionnée, en la forme prescrite et renfermant les renseignements prescrits.

Mise en demeure de produire une déclaration

Trustees, etc.

(3) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return for a taxation year as required by this section shall file a return in prescribed form of the production revenue of that person for that year.

(3) Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, séquestre, syndic ou *committee* et tout agent ou autre personne qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou, d'une façon générale, s'occupe autrement des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne qui n'a pas produit de déclaration pour une année d'imposition en vertu du présent article, doit produire, selon la forme prescrite, une déclaration de revenu de production de cette personne pour l'année.

Fiduciaires, etc.

Estimate of tax

86. Every person required by section 85 to file a return of production revenue shall, in the return, estimate the amount of tax payable.

86. Quiconque est tenu de produire une déclaration de revenu de production en vertu de l'article 85 doit, dans la déclaration, estimer le montant de l'impôt payable.

Estimation de l'impôt

Assessment	87. (1) The Minister shall, with all due dispatch, examine a taxpayer's return of production revenue for a taxation year and assess the tax for the year and the interest and penalties, if any, payable.	87. (1) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner la déclaration de revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition et fixer l'impôt pour l'année, ainsi que l'intérêt et les pénalités éventuellement payables.	Cotisation
Notice of assessment	(2) After examination of a return of production revenue, the Minister shall send a notice of assessment to the person by whom the return was filed.	(2) Après l'examen d'une déclaration de revenu de production, le Ministre envoie un avis de cotisation à la personne qui a produit la déclaration.	Avis de cotisation
Liability unaffected	(3) Liability for the tax payable under this Division is not affected by an incorrect or incomplete assessment or by the fact that no assessment has been made.	(3) Le fait qu'une cotisation est inexacte ou incomplète ou qu'aucune cotisation n'a été faite n'a pas d'effet sur l'assujettissement du contribuable à l'impôt payable sous le régime de la présente section.	Responsabilité
Notice of assessment, etc., at later date	(4) The Minister may at any time assess tax, interest or penalties under this Division or notify in writing any person by whom a return of production revenue for a taxation year has been filed that no tax is payable for the taxation year, and may (a) at any time, if the taxpayer or person filing the return (i) has made any misrepresentation that is attributable to negligence, carelessness or wilful default or has committed any fraud in filing the return or in supplying any information under this Division, or (ii) has filed with the Minister a waiver in prescribed form within four years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification that no tax is payable for a taxation year, and (b) within four years from the day referred to in subparagraph (a)(ii), in any other case, reassess or make additional assessments, or assess tax, interest or penalties under this Division, as the circumstances require.	(4) Le Ministre peut, à une date quelconque, fixer les impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente section, ou donner avis par écrit, à toute personne qui a produit une déclaration de revenu de production pour une année d'imposition, qu'aucun impôt n'est payable pour l'année d'imposition. Le Ministre peut également procéder à de nouvelles cotisations ou en établir de supplémentaires, ou fixer des impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente section, selon les circonstances, a) à une date quelconque, si le contribuable ou la personne produisant la déclaration a (i) soit fait une présentation erronée des faits, par négligence, inattention ou omission volontaire, ou commis quelque fraude en produisant la déclaration ou en fournissant quelque renseignement (ii) soit adressé au Ministre une renonciation, en la forme prescrite, dans un délai de quatre ans à compter de la date de l'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification portant qu'aucun impôt n'est payable pour une année d'imposition; b) en tout autre cas, dans un délai de quatre ans à compter de la date mentionnée au sous-alinéa a)(ii).	Avis de cotisation, etc., à une date ultérieure
Non-inclusion of certain amounts	(5) Notwithstanding subsection (4), there shall not be included in computing the pro-	(5) Nonobstant le paragraphe (4), ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu de	Exclusions

duction revenue of a taxpayer, for the purposes of any reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties under this Division that is made after the expiration of four years from the day referred to in subparagraph (4)(a)(ii),

(a) any amount that was not included in computing his production revenue for the purposes of an assessment of tax under this Division made before the expiration of 10 four years from that day;

(b) any amount in respect of which the taxpayer establishes that the failure so to include it did not result from any misrepresentation that is attributable to negligence, carelessness or wilful default or from any fraud in filing a return of his production revenue or supplying any information under this Division; and

(c) where any waiver has been filed with 20 the Minister, in the form and within the time referred to in subsection (4), with respect to a taxation year to which the reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties, as 25 the case may be, relates, any amount that the taxpayer establishes cannot reasonably be regarded as relating to a matter specified in the waiver.

Minister not bound

(6) The Minister is not bound by a return 30 or information supplied by or on behalf of a taxpayer and, in making an assessment, may, notwithstanding a return or information so supplied or if no return has been filed, assess the tax payable under this Division.

Assessment deemed valid

(7) An assessment shall, subject to being varied or vacated on an objection or appeal under this Division and subject to a reassessment, be deemed to be valid and binding notwithstanding any error, defect or omission 40 therein or in any proceeding under this Part relating thereto.

production d'un contribuable, en vue de toute nouvelle cotisation, de toute cotisation supplémentaire ou de toute cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités et établie, en vertu de la présente section, après 5 l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de la date visée au sous-alinéa (4)a)(ii), tout montant:

a) qui n'a pas été inclus dans le calcul du revenu de production, en vue d'une cotisation établie, en vertu de la présente section, avant l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de cette date;

b) dont l'omission ne résulte pas, à charge pour le contribuable de l'établir, d'une présentation erronée des faits par négligence, inattention ou omission volontaire, ni d'une fraude commise en produisant sa déclaration de revenu de production ou en fournissant tout renseignement, en vertu 20 de la présente section;

c) qui, lorsqu'une renonciation a été adressée au Ministre en la forme prescrite et dans le délai visé au paragraphe (4), relativement à une année d'imposition sur 25 laquelle porte la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités, selon le cas, ne peut raisonnablement être considéré, à charge pour le contribuable de l'établir, comme se rapportant à une question spécifiée dans la renonciation.

Latitude du Ministre

(6) Le Ministre n'est pas lié par les déclarations ou renseignements fournis par un 35 contribuable ou de la part de celui-ci et, lors de l'établissement d'une cotisation, il peut, nonobstant la déclaration ou les renseignements ainsi fournis ou l'absence de déclaration, fixer l'impôt à payer en vertu de la 40 présente section.

Cotisation réputée valide

(7) Sous réserve de modifications qui peuvent y être apportées ou de l'annulation qui peut être prononcée lors d'une opposition ou d'un appel en vertu de la présente section et 45 sous réserve d'une nouvelle cotisation, une cotisation est réputée valide et exécutoire nonobstant toute erreur, vice de forme ou omission dans cette cotisation ou dans toute

procédure s'y rattachant engagée en vertu de la présente partie.

Payment of Tax

By whom payable

88. (1) Every person who has production revenue shall pay the tax required by this Division to be paid thereon.

Corporations, when payable

(2) Every corporation, commission and association shall, during the period commencing on the first day of a taxation year and ending two months after the end of the year, pay, in accordance with one of the following paragraphs, to the Receiver General:

(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount estimated by it to be the tax payable under this Division by it for the year,

(b) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of its first instalment base for the year, or

(c) on or before the last day of each of the first two months in the year, an amount equal to 1/12 of its second instalment base for the year, and on or before the last day of each other month in the year, an amount equal to 1/10 of the amount remaining after deducting the amount computed pursuant to this paragraph in respect of the first two months in the year from its first instalment base for the year, and on or before the last day of the period, the remainder of the tax as estimated under section 86.

Individuals, when payable

(3) Every individual shall pay to the Receiver General

(a) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31, in each taxation year, an amount equal to 1/4 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Division by him for the year, or
(ii) his instalment base for the year; and

(b) on or before the day on which he is required to file his return of production

Paiement de l'impôt

88. (1) Quiconque a un revenu de production doit payer l'impôt qu'exige la présente section sur ce revenu.

(2) Toute corporation, commission ou association doivent, pendant la période commençant le premier jour d'une année d'imposition et finissant deux mois après la fin de l'année, payer au receveur général, selon le cas:

a) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 du montant qu'elles estiment être l'impôt qu'elles doivent payer pour l'année en vertu de la présente section,

b) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 de la base de leurs acomptes provisionnels pour l'année,

c) au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois de l'année, un montant égal à 1/12 de leur deuxième base d'acomptes provisionnels pour l'année, et au plus tard le dernier jour de chacun des autres mois de l'année, un montant égal à 1/10 du montant qui reste après avoir soustrait le montant, calculé en vertu du présent alinéa, afférent aux deux premiers mois de l'année, de leur première base d'acomptes provisionnels pour l'année,

et, au plus tard le dernier jour de la période, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 86.

(3) Tout particulier doit payer au receveur général:

a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année d'imposition, une somme égale à 1/4

(i) soit du montant que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente section,

(ii) soit de la base de ses acomptes provisionnels pour l'année;

Par qui

5

Corporations

5

10

15

20

25

30

35

35

Particuliers

40

45

revenue for the year, the remainder of his tax as estimated under section 86.

b) au plus tard à la date à laquelle il doit produire sa déclaration de revenu de production pour l'année, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 86.

Tax to be paid on assessment

(4) Every taxpayer shall, within thirty days from the day of mailing to him of a notice of assessment, pay to the Receiver General any part of the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid, whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding.

(4) Tout contribuable doit, dans les trente jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, payer au receveur général toute fraction de l'impôt, des intérêts et des pénalités demeurant alors impayée, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance.

5 Paiement du solde

Direction to pay forthwith

(5) Where, in the opinion of the Minister, a taxpayer is attempting to avoid payment of taxes under this Division, the Minister may, in writing, direct that all taxes, interest and penalties be paid forthwith on assessment.

(5) Lorsque, de l'avis du Ministre, un contribuable tente de se soustraire au paiement des impôts établis par la présente section, le Ministre peut ordonner par écrit que tous les impôts, intérêts et pénalités soient payés immédiatement après la cotisation.

Paiement immédiat

Payments on behalf of taxpayer

(6) Every person required by section 85 to file a return of the production revenue of any other person for a taxation year shall, within thirty days from the day of mailing of the notice of assessment, pay all taxes, interest and penalties payable by or in respect of that other person under this Division to the extent that he has or had, at any time since the taxation year, in his possession or control property belonging to that other person or his estate and shall thereupon be deemed to have made that payment on behalf of the taxpayer.

(6) Toute personne tenue, en vertu de l'article 85, de produire une déclaration de revenu de production pour le compte d'une autre personne pour une année d'imposition doit, dans les trente jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, acquitter tous les impôts, intérêts et pénalités payables par ou pour cette autre personne sous le régime de la présente section dans la mesure où elle a, ou a eu à une date quelconque depuis l'année d'imposition, en sa possession ou sous son contrôle, des biens appartenant à cette autre personne ou à sa succession et elle est alors réputée avoir fait ce paiement pour le compte du contribuable.

Paiements pour le compte d'autrui

Certificate of Minister required

(7) Every assignee, liquidator, administrator, executor and other like person, other than a trustee in bankruptcy, shall, before distributing any property under his control, obtain a certificate from the Minister certifying that taxes, interest or penalties that have been assessed under this Division and that are chargeable against or payable out of the property have been paid or that security for the payment thereof has been accepted by the Minister.

(7) Avant de procéder à la répartition de biens placés sous son contrôle, tout mandataire, liquidateur, administrateur, exécuteur testamentaire ou autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic de faillite, doit obtenir du Ministre un certificat attestant que les impôts, intérêts ou pénalités qui ont été fixés en vertu de la présente partie et qui sont imputables ou payables sur les biens, ont été acquittés ou que la garantie relative à leur acquittement a été acceptée par le Ministre.

Certificat avant répartition

Liability where no certificate

(8) Distribution of property without a certificate required by subsection (7) renders the person required to obtain the certificate personally liable for the unpaid taxes, interest and penalties.

(8) Toute répartition de biens faite sans le certificat requis par le paragraphe (7) rend la personne tenue d'obtenir ce certificat personnellement responsable des impôts, intérêts et pénalités non payés.

Responsabilité

Definition of
"instalment
base"

(9) In this section and section 89, "first instalment base" and "second instalment base" in respect of a corporation, commission or association for a taxation year and "instalment base" in respect of an individual for a taxation year have the meanings assigned to those expressions by the regulations.

(9) Dans le présent article et dans l'article 89, « première base d'acomptes provisionnels » et « deuxième base d'acomptes provisionnels » relativement à une corporation, commission ou association pour une année d'imposition et « base d'acomptes provisionnels » relativement à un particulier pour une année d'imposition ont le sens que leur attribuent les règlements.

Définition de
« base d'acomptes
provisionnels »

General Provisions

Dispositions générales

Interest

89. (1) Where the amount paid on account of tax payable under this Division by a taxpayer for a taxation year before the expiration of the time allowed for filing the return of the taxpayer's production revenue is less than the amount of tax payable for the year under this Division, the person liable to pay the tax shall pay interest at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* on the difference between those two amounts from the expiration of the time for filing the return of production revenue to the day of payment.

89. (1) Lorsque le montant versé au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente section avant l'expiration du délai accordé pour l'envoi de la déclaration de revenu de production du contribuable est inférieur au montant de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente section, la personne responsable du paiement de l'impôt doit acquitter les intérêts, au taux annuel prescrit pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur la différence entre ces deux montants, pour la période allant de l'expiration du délai imparti pour produire la déclaration de revenu de production jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Idem

(2) In addition to the interest payable under subsection (1), where a taxpayer, being required by this Division to pay a part or an instalment of tax, has failed to pay all or any part thereof, he shall, on payment of the amount he failed to pay, pay interest at the rate per annum referred to in subsection (1) from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period in respect of which he becomes liable to pay interest thereon under subsection (1), whichever is earlier.

(2) Outre les intérêts payables en vertu du paragraphe (1), un contribuable qui n'a pas payé, comme il est tenu de le faire par la présente section, tout ou partie d'un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, doit, lors du paiement de la somme qu'il a omis de verser, acquitter les intérêts au taux annuel visé au paragraphe (1) pour la période allant du jour auquel il devait au plus tard faire le paiement jusqu'au jour du paiement ou jusqu'au début de la période au titre de laquelle il devient passible d'intérêts sur ce paiement en vertu du paragraphe (1), celle de ces deux dates qui surviendra la première étant à retenir.

Idem

Deemed
liability of
individual

(3) For the purposes of subsection (2), where an individual is required to pay a part or an instalment of tax for a taxation year computed by reference to

(3) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'un particulier est tenu de payer, au titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés:

Responsabilité
présumée du
particulier

(a) the amount estimated by him to be the tax payable under this Division by him for the year, or

(b) his instalment base for the year,

a) soit sur le montant qu'il a estimé être l'impôt payable par lui, au titre de l'année, en vertu de la présente section,

he shall be deemed to have been liable to pay a part or an instalment computed by reference to the lesser of

(c) the tax payable under this Division by him for the year, and

(d) his instalment base for the year.

(4) For the purposes of subsection (2), where a corporation, commission or association is required to pay a part or an instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in subsection 88(2), it shall be deemed to have been liable to pay a part or an instalment computed by reference to

(a) the tax payable under this Division by 15 it for the year,

(b) its first instalment base for the year, or

(c) its second instalment base for the year and its first instalment base for the year, 20

whichever method gives rise to the least amount required to be paid by it on or before the days referred to in paragraph 88(2)(a), (b) or (c).

90. (1) Every person who fails to file a 25 return of production revenue as and when required by subsection 85(1) is liable to a penalty of

(a) an amount equal to 5% of the tax under this Division that was unpaid when 30 the return was required to be filed; and

(b) the product obtained when 1% of the tax under this Division that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete 35 months, not exceeding twelve, in the period between the date on which the return was required to be filed and the date on which the return was filed.

b) soit sur la base de ses acomptes provisionnels, au titre de l'année,

il est réputé avoir été tenu de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'im- 5 pôt, calculés sur le moins élevé des montants suivants:

c) l'impôt payable par lui, au titre de l'année, en vertu de la présente section;

d) la base de ses acomptes provisionnels au titre de l'année. 10

(4) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'une corporation, commission ou association est tenue de payer, au titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés sur une 15 méthode visée au paragraphe 88(2), elle est réputée avoir été tenue de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés, selon le cas:

a) sur l'impôt payable en vertu de la pré- 20 sente section, au titre de l'année,

b) sur sa première base d'acomptes provisionnels, au titre de l'année,

c) sur sa deuxième base d'acomptes provisionnels au titre de l'année et sa première 25 base d'acomptes provisionnels au titre de l'année,

selon la méthode qui donnera le montant le plus bas qu'elle est tenue de payer, au plus tard, aux jours mentionnés aux alinéas 30 88(2)(a), (b) ou c).

90. (1) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de revenu de production dans la forme et à la date prévues au paragraphe 85(1) est passible d'une pénalité composée 35 des deux montants suivants:

a) un montant égal à 5% de l'impôt payable en vertu de la présente section et qui demeurerait impayé lorsque la déclaration devait être envoyée; 40

b) le produit de 1% de l'impôt payable en vertu de la présente section et qui demeurerait impayé lorsque la déclaration devait être envoyée par le nombre de mois complets, à concurrence de douze, au cours de 45 la période comprise entre la date à laquelle la déclaration devait être envoyée et celle à laquelle la déclaration a été envoyée.

Deemed liability of corporation

Responsabilité présumée d'une corporation

Penalties

Pénalités

Evasion

(2) Every person who wilfully attempts to evade payment of the tax payable by him under this Division by failing to file a return of production revenue as and when required by subsection 85(1) is liable to a penalty of 50% of the amount of the tax sought to be evaded.

False statements, etc.

(3) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence in the carrying out of any duty or obligation imposed by or under this Part, makes or participates in, assents to or acquiesces in the making of, a false statement or an omission in a return, form, certificate, statement or an answer (in this section referred to as a "return") filed or made in respect of a taxation year as required by or under this Part is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(a) the tax for the year that would be payable under this Division by him if his production revenue for the year were computed by adding to the production revenue reported by him in his return for the year that portion of his understatement of production revenue for the year that is reasonably attributable to the false statement or omission

exceeds

(b) the tax for the year that would have been payable under this Division by him had his tax payable for the year been assessed on the basis of the information provided in his return for the year.

Understatement of production revenue

(4) For the purposes of subsection (3), the production revenue reported by a person in his return for a taxation year shall be deemed not to be less than nil and the "understatement of production revenue for the year" of a person means the aggregate of

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts that were not reported by him in his return and that were required to be included in computing his production revenue for the year

exceeds

(2) Toute personne qui tente volontairement de se soustraire à l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente section en ne produisant pas de déclaration de revenu de production dans la forme et à la date requises par le paragraphe 85(1) est passible d'une pénalité de 50% de l'impôt dont elle a cherché à se soustraire.

Évasion fiscale

(3) Toute personne qui, dans l'exécution d'une fonction ou d'une obligation imposée par la présente partie ou en vertu de celle-ci, fait sciemment ou en des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, une formule, un certificat, un relevé ou une réponse (appelés dans le présent article une «déclaration») prévus à l'égard d'une année d'imposition par la présente partie, ou participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou cette omission, encourt une pénalité de 25% de l'excédent éventuel:

Faux énoncés, etc.

a) de l'impôt qu'elle devrait payer pour l'année en vertu de la présente section si le calcul de son revenu de production pour l'année comportait la somme du revenu de production qu'elle a mentionnée dans sa déclaration pour l'année et de la fraction de son revenu de production pour l'année déclarée en moins et qui peut raisonnablement être attribuée à un faux énoncé ou une omission,

sur

b) l'impôt qui aurait été payable par elle pour l'année en vertu de la présente section si son impôt payable pour l'année avait été établi d'après les renseignements fournis dans sa déclaration pour l'année.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le revenu de production déclaré par une personne dans sa déclaration pour une année d'imposition est réputé ne pas être inférieur à zéro et «le revenu de production pour l'année déclaré en moins» d'une personne désigne le total:

Revenu de production pour l'année déclaré en moins

a) de l'excédent éventuel

45

(i) du total des montants qu'elle n'a pas mentionnés dans sa déclaration mais qui devaient être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année,

sur

50

(ii) the aggregate of such of the amounts deductible by him in computing his production revenue for the year under this Division as were wholly applicable to the amounts referred to in subparagraph (i) and were not deducted by him in computing his production revenue for the year reported by him in his return; and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts deducted by him in computing his production revenue for the year reported by him in his return

exceeds

(ii) the aggregate of such of the amounts referred to in subparagraph (i) as were deductible by him in computing his production revenue for the year in accordance with this Division.

(ii) le total des montants, déductibles par elle dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la présente section qui étaient entièrement applicables aux montants visés au sous-alinéa (i) et qu'elle n'a pas déduits dans le calcul de son revenu pour l'année dans sa déclaration;

b) de l'excédent éventuel

(i) du total des montants qu'elle a déduits dans le calcul du revenu de production pour l'année dans sa déclaration,

sur

(ii) le total des montants mentionnés au sous-alinéa (i) qu'elle pouvait déduire, aux termes de la présente section, dans le calcul de son revenu pour l'année.

Burden of proof

(5) Where, in any appeal under this Part, any penalty assessed by the Minister under this section is in issue, the burden of establishing the facts justifying the assessment of the penalty is on the Minister.

(5) Dans tout appel interjeté, en vertu de la présente partie, au sujet d'une pénalité imposée par le Ministre en vertu du présent article, la charge d'établir les faits qui justifient la pénalité incombe au Ministre.

Fardeau de la preuve

Refunds

91. (1) If the return of a taxpayer's production revenue for a taxation year has been made within four years from the end of the year, the Minister

(a) may, on or after mailing the notice of assessment for the year, refund to a taxpayer, without application therefor, any overpayment made on account of his tax for the year; and

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the taxpayer within four years from the end of the year.

91. (1) Si la déclaration de revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition a été produite dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, le Ministre

a) peut, à compter de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation pour l'année et sans que demande en ait été faite, rembourser tout paiement en trop au titre de l'impôt;

b) doit effectuer un tel remboursement, après avoir expédié l'avis de cotisation par la poste, si le contribuable en a fait la demande par écrit, dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année.

Remboursements

Application of overpayments

(2) Instead of making a refund to a taxpayer that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Part, apply the amount of the overpayment to that other liability and notify the taxpayer of that action.

(2) Au lieu de procéder au remboursement qui pourrait par ailleurs être fait en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la présente partie, ou est sur le point de l'être, affecter le montant du paiement en trop à l'acquittement de cette autre obligation et en aviser le contribuable.

Imputation des paiements en trop

Interest on overpayments

(3) Where an amount in respect of an overpayment is refunded to a taxpayer or

(3) Lorsqu'une somme est remboursée à titre de paiement en trop ou qu'elle est affectée

Intérêt sur paiements en trop

applied under this section on other liability, interest at the rate per annum referred to in subsection 89(1) shall be paid or applied thereon for the period commencing with the latest of

- (a) the day when the overpayment occurred,
- (b) the day on or before which the return of the production revenue in respect of which the tax was paid was required to be filed, and
- (c) the day when the return of the production revenue was actually filed,

and ending with the day of the refund or the application on the other liability, as the case may be, unless the amount of the interest so calculated is less than one dollar, in which event no interest shall be paid or applied under this subsection.

(4) In this section, "overpayment" made on account of the tax for a taxation year of a taxpayer means the aggregate of all amounts paid on account of his tax for the year minus all amounts payable by him under this Part.

92. (1) A taxpayer who objects to an assessment under this Division may, within ninety days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in duplicate in prescribed form setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

(2) A notice of objection under this section shall, subject to subsection (6), be served by being sent by registered mail addressed to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa.

(3) On receipt of a notice of objection under this section, the Minister shall,

- (a) with all due dispatch reconsider the assessment and vacate, confirm or vary the assessment or reassess, or
- (b) where the taxpayer indicates in the notice of objection that he wishes to appeal immediately either to the Tax Review Board or the Federal Court and that he waives reconsideration of the assessment

tée, en vertu du présent article, à l'acquittement d'une autre obligation, des intérêts au taux annuel visé au paragraphe 89(1) doivent être payés ou affectés à l'acquittement de cette autre obligation, pour la période commençant à la dernière des dates suivantes:

- a) le jour où le paiement en trop a été fait,
- b) au plus tard le jour où la déclaration de revenu de production, qui a fait l'objet du paiement d'impôt, devait être produite,
- c) le jour de la production effective de la déclaration de revenu de production,

et se terminant le jour du remboursement ou de l'affectation en question, selon le cas, à moins que le montant des intérêts ainsi calculé ne soit inférieur à un dollar, auquel cas aucun intérêt ne doit être payé ni affecté conformément au présent paragraphe.

(4) Dans le présent article, «paiement en trop» au titre de l'impôt pour une année d'imposition d'un contribuable s'entend du total de tous les montants payés au titre de son impôt pour l'année, moins tous les montants qu'il doit payer en vertu de la présente partie.

92. (1) Un contribuable qui s'oppose à une cotisation prévue à la présente section peut, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expédition par la poste de l'avis de cotisation, signifier au Ministre un avis d'opposition, en double exemplaire, dans la forme prescrite, exposant les motifs de son opposition et tous les faits utiles.

(2) Un avis d'opposition prévu au présent article doit, sous réserve du paragraphe (6), être signifié par la poste, sous pli recommandé, adressé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa.

(3) Dès réception de l'avis d'opposition, en vertu du présent article, le Ministre doit,

- a) soit, avec toute la diligence possible, examiner de nouveau la cotisation et annuler, confirmer ou modifier cette dernière ou établir une nouvelle cotisation,
- b) soit, lorsqu'un contribuable mentionne dans cet avis d'opposition qu'il désire interjeter appel immédiatement auprès de la Commission de révision de l'impôt ou

Overpayment
determination

Objections to
assessments

Service

Duties of
Minister re
objections

Paiement en
trop

Opposition à la
cotisation

Signification

Obligation du
Ministre

and the Minister consents to such waiver, file a copy of the notice of objection with the Registrar of the Tax Review Board or in the Registry of the Federal Court, as the case may be,

and he shall thereupon notify the taxpayer of his action by registered mail.

(4) Where the Minister files a copy of a notice of objection pursuant to paragraph (3)(b), the Minister shall be deemed, for the purposes of section 95, to have confirmed the assessment to which the notice relates and the taxpayer who served the notice shall be deemed to have thereupon instituted an appeal in accordance with that section or subsection 96(2), as the case may be.

(5) A reassessment made by the Minister pursuant to subsection (3) is not invalid by reason only that it was not made within four years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification described in subsection 87(4).

(6) The Minister may accept a notice of objection as having been duly served under this section notwithstanding that it was not served in duplicate or in the manner required by subsection (2).

(7) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment in accordance with this section and thereafter the Minister reassesses the taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the notice of objection was served or makes an additional assessment in respect thereof, and sends to the taxpayer a notice of the reassessment or of the additional assessment, as the case may be, the taxpayer may, without serving a notice of objection to the reassessment or additional assessment,

(a) appeal therefrom to the Tax Review Board or the Federal Court in accordance with section 95 or subsection 96(2), as the case may be; or

auprès de la Cour fédérale et renonce à ce qu'un nouvel examen soit fait de la cotisation et que le Ministre consent à cette renonciation, déposer une copie de l'avis d'opposition auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou au greffe de la Cour fédérale, selon le cas, et en aviser le contribuable par lettre recommandée.

(4) Lorsque le Ministre dépose une copie de l'avis d'opposition conformément à l'alinéa (3)b), il est réputé, pour l'application de l'article 95, avoir confirmé la cotisation visée par l'avis, et le contribuable qui a signifié l'avis est réputé avoir, de ce fait, interjeté appel, conformément à cet article ou au paragraphe 96(2), selon le cas.

(5) Une nouvelle cotisation établie par le Ministre en application du paragraphe (3) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans les quatre ans qui suivent la date d'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification du genre de celle visée au paragraphe 87(4).

(6) Le Ministre peut accepter un avis d'opposition comme ayant été dûment signifié en vertu du présent article alors même que cet avis n'a pas été signé en double exemplaire ou de la manière requise par le paragraphe (2).

(7) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, conformément au présent article, et que par la suite le Ministre procède à une nouvelle cotisation du contribuable pour l'année d'imposition relativement à laquelle l'avis d'opposition a été signifié ou qu'il établit une cotisation supplémentaire relativement à cette année et qu'il envoie au contribuable un avis de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire, selon le cas, le contribuable peut, en signifiant un avis d'opposition à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire:

a) soit interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, conformément à l'article 95 ou au paragraphe 96(2), selon le cas;

When
assessment
deemed
confirmed

Idem

Acceptance of
notice of
objection

Appeals

Confirmation
de la cotisation

Idem

Acceptation de
l'avis d'opposition

Appels

(b) if an appeal to the Tax Review Board or the Federal Court has been instituted with respect to the assessment, amend such appeal by joining thereto an appeal in respect of the reassessment or the additional assessment in such manner and on such terms, if any, as the Board or the Court directs.

b) soit, si un appel a déjà été interjeté auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale relativement à cette cotisation, modifier l'avis d'appel en y joignant un appel relativement à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire, dans la forme et selon les modalités qui peuvent être prescrites par la Commission ou par la Cour.

When
assessment
unaffected

93. An assessment shall not be vacated or varied on appeal by reason only of any irregularity, informality, omission or error on the part of any person in the observation of any directory provision of this Part.

93. Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée lors d'un appel uniquement par suite d'irrégularité, de vice de forme, d'omission ou d'erreur de la part de qui que ce soit dans l'observation d'une disposition simplement indicative de la présente partie.

Application to
Tax Review
Board for time
extension

94. (1) Where no objection to an assessment under section 92 or appeal to the Tax Review Board under section 95 has been made or instituted within the time limited by section 92 or 95, as the case may be, an application may be made to the Tax Review Board for an order extending the time within which a notice of objection may be served or an appeal instituted and the Board may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for objecting or appealing and may impose such terms as it deems just.

94. (1) Lorsque aucune opposition à une cotisation n'a été faite en vertu de l'article 92 ni aucun appel auprès de la Commission de révision de l'impôt n'a été interjeté en vertu de l'article 95 dans le délai imparti à cette fin à l'article 92 ou 95, selon le cas, une demande peut être faite à la Commission de révision de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un avis d'opposition peut être signifié ou un appel interjeté, et la Commission peut si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Reasons in
application

(2) An application under subsection (1) shall set forth the reasons why it was not possible to serve the notice of objection or institute the appeal to the Board within the time otherwise limited by this Part for so doing.

(2) Une demande en vertu du paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition à la Commission ou d'interjeter appel auprès d'elle dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente partie.

Filing
application

(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Review Board or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa three copies of the application accompanied by three copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be.

(3) La demande visée au paragraphe (1) se fait par dépôt auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou par envoi à son adresse à Ottawa, sous pli recommandé, en trois exemplaires, et elle est accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'un avis d'appel, en trois exemplaires.

Application to
Federal Court

(4) Where no appeal to the Federal Court under section 96 has been instituted within the time limited by that section, an application may be made to the Federal Court by

(4) Lorsque aucun appel auprès de la Cour fédérale n'a été interjeté en vertu de l'article 96 dans le délai imparti par cet article, une demande peut être faite à la Cour fédérale,

Effet sur la
cotisation

Demande de
prolongation à
la Commission
de révision de
l'impôt

Raisons de la
demande

Dépôt de la
demande

Demande à la
Cour fédérale

notice filed in the Court and served on the Deputy Attorney General of Canada at least fourteen days before the application is returnable for an order extending the time within which such appeal may be instituted and the Court may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for appealing and may impose such terms as it deems just.

When order not
to be made

(5) No order shall be made under subsection (1) or (4)

(a) unless the application to extend the time for objecting or appealing is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Part for objecting to or appealing from the assessment in respect of which the application is made;

(b) if the Board or Court has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment; and

(c) unless the Board or Court is satisfied that,

(i) but for the circumstances mentioned in subsection (1) or (4), as the case may be, an objection or appeal would have been made or taken within the time otherwise limited by this Part for so doing,

(ii) the application was brought as soon as circumstances permitted it to be brought, and

(iii) there are reasonable grounds for objecting to or appealing from the assessment.

Appeals to the
Tax Review
Board

95. (1) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may appeal to the Tax Review Board to have the assessment vacated or varied after

(a) the Minister has confirmed the assessment or reassessed, or

(b) one hundred and eighty days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not notified the

au moyen d'un avis déposé à la Cour et signifié au sous-procureur général du Canada au moins quatorze jours avant la présentation de la demande faite en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un tel appel peut être interjeté, et la Cour peut si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1) ou (4):

a) à moins que la demande de prolongation du délai d'opposition ou d'appel ne soit faite dans l'année qui suit l'expiration du délai par ailleurs imparti par la présente partie pour faire opposition ou interjeter l'appel en ce qui concerne la cotisation qui fait l'objet de la demande;

b) si la Commission ou la Cour a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation;

c) à moins que la Commission ou que la Cour ne soit convaincue de ce qui suit:

(i) sans les circonstances mentionnées aux paragraphes (1) ou (4), selon le cas, une opposition aurait été faite ou un appel aurait été interjeté dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente partie,

(ii) la demande a été présentée aussitôt que les circonstances l'ont permis,

(iii) des motifs raisonnables de faire opposition ou d'interjeter appel existent en ce qui concerne la cotisation.

Conditions à
remplir pour
rendre une
ordonnance

95. (1) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, prévu à l'article 92, il peut interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt pour faire annuler ou modifier la cotisation

a) soit après que le Ministre a confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation;

b) soit après l'expiration des cent quatre-vingts jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le Ministre ait

Appels auprès
de la Commis-
sion de révision
de l'impôt

taxpayer that he has vacated or confirmed the assessment or reassessed,

but no appeal under this subsection may be instituted after the expiration of ninety days from the day notice has been mailed to the taxpayer under section 92 that the Minister has confirmed the assessment or reassessed.

notifié le contribuable qu'il a annulé ou confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.

Nul appel prévu au présent paragraphe ne peut être interjeté après l'expiration des quatre-vingt-dix jours qui suivent la date où avis a été expédié par la poste au contribuable, en vertu de l'article 92, portant que le Ministre a ratifié la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.

Notice of appeal

(2) Where an appeal is made to the Tax Review Board, the Board shall forthwith send a notice of the appeal to the office of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté auprès de la Commission de révision de l'impôt, celle-ci doit immédiatement adresser un avis de l'appel au bureau du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.

Copies of material to be forwarded

(3) Forthwith after receiving notice under subsection (2) of an appeal, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation shall forward to the Tax Review Board copies of all returns, notices of assessment, notices of objection and notification, if any, that are relevant to the appeal.

(3) Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel prévu au paragraphe (2), le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt doit adresser à la Commission de révision de l'impôt les copies de toutes les déclarations, tous les avis de cotisation, avis d'opposition et toutes les notifications, le cas échéant, qui ont rapport à l'appel.

Disposition of appeal

(4) The Tax Review Board may dispose of an appeal by

(4) La Commission de révision de l'impôt peut statuer sur un appel

(a) dismissing it; or

a) soit en le rejetant;

(b) allowing it and vacating the assessment, varying the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

b) soit en l'admettant et en annulant la cotisation, en la modifiant ou en la renvoyant au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

Costs

(5) No costs may be awarded by the Tax Review Board on the disposition of an appeal.

(5) La Commission de révision de l'impôt ne peut allouer de frais lors d'un jugement sur un appel.

Copy of decision

(6) On the disposition of an appeal, the Tax Review Board shall forthwith forward, by registered mail, a copy of the decision and any written reasons given therefor to the Minister and the appellant.

(6) Dès jugement sur l'appel, la Commission de révision de l'impôt doit adresser sous pli recommandé une copie de la décision et des motifs écrits de celle-ci au Ministre et à l'appelant.

Appeals to the Federal Court

96. (1) The Minister or the taxpayer may, within one hundred and twenty days from the day on which the Registrar of the Tax Review Board mails the decision on an appeal under section 95 to the Minister and the taxpayer, appeal to the Federal Court.

96. (1) Le Ministre ou le contribuable peut, dans les cent vingt jours qui suivent la date où le registraire de la Commission de révision de l'impôt transmet par la poste, au Ministre et au contribuable, la décision concernant un appel fondé sur l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale.

Idem

(2) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may, in place of appealing to the Tax

(2) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation visé à l'article 92, il peut, au lieu d'interjeter appel

Avis d'appel

Copies des documents à la Commission

Règlement de l'appel

Frais

Copie de la déclaration

Appels auprès de la Cour fédérale

Idem

Review Board under section 95, appeal to the Federal Court at a time when, under section 95, he could have appealed to the Tax Review Board.

auprès de la Commission de révision de l'impôt en vertu de l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale à une date où, selon l'article 95, il y aurait été permis de le faire à la Commission de révision de l'impôt.

Commence-
ment of appeal

(3) An appeal to the Federal Court under this section shall be instituted,

(3) Un appel auprès de la Cour fédérale sous le régime du présent article est introduit:

Introduction de
l'appel

(a) in the case of an appeal by a taxpayer,

a) dans le cas d'un appel interjeté par un contribuable,

(i) in the manner set forth in section 48 of the *Federal Court Act*, or

(i) soit de la manière indiquée à l'article 48 de la *Loi sur la Cour fédérale*,

(ii) by the filing by the Minister in the 10 Registry of the Federal Court of a copy of a notice of objection pursuant to paragraph 92(3)(b); and

(ii) soit par le dépôt par le Ministre d'une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, en vertu de 15 l'alinéa 92(3)b);

(b) in the case of an appeal by the Minister, in the manner provided by the *Federal 15 Court Rules* for the commencement of an action.

b) dans le cas d'un appel interjeté par le Ministre, de la manière prévue par les *Règles de la Cour fédérale* concernant l'introduction d'une action.

Counterclaims,
etc.

(4) If the respondent to an appeal from a decision of the Tax Review Board desires to appeal from that decision, he may do so, whether or not the time fixed by subsection (1) has expired, by a counterclaim or cross-demand instituted in accordance with the *Federal Court Rules*.

(4) Il est loisible à l'intimé d'en appeler d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, que le délai fixé par le paragraphe (1) soit expiré ou non, en présentant une demande reconventionnelle en vertu des 25 *Règles de la Cour fédérale*.

Demandes
reconvention-
nelles, etc.

Appeal deemed
to be an action

(5) An appeal instituted under this section 25 shall be deemed to be an action in the Federal Court to which the *Federal Court Act* and the *Federal Court Rules* applicable to an ordinary action apply, except as varied by special rules made in respect of such appeals, 30 and except that

(5) Un appel interjeté en vertu du présent article est réputé être une action en Cour fédérale à laquelle s'appliquent la *Loi sur la Cour fédérale* et les *Règles de la Cour fédé- 30 rale* concernant une action ordinaire, sous réserve des règles spéciales établies relativement à ces appels et des modalités suivantes:

Appel réputé
être une action

(a) the Rules concerning joinder of parties and cause of action do not apply except to permit the joinder of appeals instituted under this section;

a) les règles concernant la jonction des parties et des bases d'action ne s'appli- 35 quent que pour permettre la jonction des appels introduits en vertu du présent article;

(b) a copy of a notice of objection filed in the Registry of the Federal Court by the Minister pursuant to paragraph 92(3)(b) shall be deemed to be a statement of claim or declaration that was filed in the Regis- 40 try of the Federal Court by the taxpayer and served by him on the Minister on the day on which it was so filed by the Minister; and

b) une copie d'un avis d'opposition déposé par le Ministre au greffe de la Cour fédé- 40 rale conformément à l'alinéa 92(3)b) est réputée être un exposé de la demande ou une déclaration déposée par le contribu- able au greffe de la Cour fédérale et signi- fiée par ce dernier au Ministre à la date où 45 elle a été ainsi déposée par le Ministre;

(c) an originating document or copy of a 45 notice of objection filed by the Minister in

c) un acte introductif d'instance ou une copie d'un avis d'opposition déposée par le

the Registry of the Federal Court shall be served in the manner provided in subsection (6).

Ministre au greffe de la Cour fédérale doit être signifiée de la manière prévue par le paragraphe (6).

Service

(6) Where an appeal is instituted by the Minister under this section or a copy of a notice of objection is filed in the Registry of the Federal Court by him pursuant to paragraph 92(3)(b) and the Minister files the originating document or the copy of the notice of objection, together with two copies or additional copies thereof and a certificate as to the latest known address of the taxpayer, an officer of the Registry of the Court shall, after verifying the accuracy of the copies, forthwith on behalf of the Minister serve the originating document or the copy of the notice of objection on the taxpayer by sending the copies or additional copies thereof by registered mail addressed to him at the address set forth in the certificate.

(6) Lorsque le Ministre introduit un appel en vertu du présent article ou dépose une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, conformément à l'alinéa 92(3)b), et qu'il joint à l'acte introductif d'instance ou à la copie de l'avis d'opposition deux copies de ces documents ou des copies supplémentaires et un certificat attestant la dernière adresse connue du contribuable, un fonctionnaire du greffe de la Cour doit, après avoir vérifié l'exactitude des copies, signifier l'acte introductif d'instance ou la copie de l'avis d'opposition au contribuable, au nom du Ministre, en lui expédiant les copies ou les copies supplémentaires, sous pli recommandé, à son adresse, telle qu'elle apparaît au certificat.

Signification

Certificate of service

(7) Where copies have been served on a taxpayer under subsection (6), a certificate signed by an officer of the Registry of the Federal Court as to the date of filing and the date of mailing of the copies shall be transmitted to the office of the Deputy Attorney General of Canada and such certificate is evidence of the date of filing and the date of service of the document referred to therein.

(7) Lorsque des copies ont été expédiées au contribuable en vertu du paragraphe (6), un certificat attestant la date de dépôt et la date d'expédition par la poste des copies, et portant la signature d'un fonctionnaire du greffe de la Cour fédérale, doit être transmis au bureau du sous-procureur général du Canada, et ce certificat constitue la preuve de la date du dépôt et de la date de la signification du document qui y est mentionnée.

Certificat de signification

Copies of material to be transmitted

(8) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Tax Review Board, the Registrar thereof shall, on being notified of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court all papers filed with the Board on the appeal thereto, together with a transcript of the record of the proceedings before the Board.

(8) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le registraire de celle-ci doit, au moment où il est avisé de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale tous les documents déposés auprès de la Commission relatifs à cet appel, ainsi qu'une transcription des délibérations devant la Commission.

Communication des documents

Idem

(9) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Minister, the Minister shall, on the institution of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court copies of all documents relevant to the assessment.

(9) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision du Ministre, celui-ci doit, dès l'introduction de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale les copies de tous les documents qui se rapportent à la cotisation.

Idem

Disposition of appeal

(10) The Federal Court may dispose of an appeal by

(10) La Cour fédérale peut statuer sur un appel

Règlement de l'appel

(a) dismissing it; or

a) soit en le rejetant;

(b) allowing it and vacating the assessment, varying the assessment, restoring the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

5

Disposition of
appeal

(11) The Federal Court may, in delivering judgment disposing of an appeal, order payment or repayment of tax, interest, penalties or, subject to subsection (12), costs by the taxpayer or the Minister.

10

b) soit en l'admettant et en annulant la cotisation, en la modifiant ou en la renvoyant au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

5 Idem

(11) La Cour fédérale peut, en statuant sur un appel, ordonner le paiement ou le remboursement, par le contribuable ou le Ministre, de l'impôt, des intérêts, des pénalités ou, sous réserve du paragraphe (12), des frais des parties.

10

Costs

(12) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of tax or refund that is in controversy does not exceed \$2,500, the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.

15

(12) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant d'impôt ou le remboursement qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable afférents à l'appel.

Frais

Application of
Income Tax
Act provisions

97. Sections 173 and 174 of the *Income Tax Act* apply in respect of the tax imposed under this Division except that references therein to subsection 152(4), section 165, section 169 and subsection 172(2) of that Act shall be read, respectively, as references to subsection 87(4), section 92, section 95 and subsection 96(2) of this Part.

25

97. Les articles 173 et 174 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent à l'impôt établi en vertu de la présente section, sauf que la mention du paragraphe 152(4), de l'article 165, de l'article 169 ou du paragraphe 172(2) de cette loi est interprétée comme la mention, respectivement, du paragraphe 87(4), de l'article 92, de l'article 95, ou du paragraphe 96(2) de la présente partie.

Application de
dispositions de
la Loi de
l'impôt sur le
revenu

25

When
proceedings
held *in camera*

98. Proceedings under sections 95 to 97 shall be held *in camera* on request made to the Federal Court by the taxpayer.

30

98. Sur demande adressée à la Cour fédérale par le contribuable, l'audience prévue aux articles 95 à 97 a lieu à huis clos.

Huis clos

Division II

RESOURCE ROYALTIES TAX

Tax and Computation

Tax payable

99. (1) Every person (in this section referred to as the "recipient") shall pay a tax of 8% on every amount received by him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a resource royalty.

35

Deduction or
withholding
required

(2) A person who pays a resource royalty on which a tax is payable under this Division shall, notwithstanding any agreement or law to the contrary, deduct or withhold therefrom 8% of the amount of the royalty and, except as provided in paragraph (4)(b), the

40

Section II

IMPÔT SUR LES REDEVANCES PÉTROLIÈRES

Impôt et calcul

Impôt payable

99. (1) Toute personne (appelée dans le présent article le «bénéficiaire») doit payer un impôt de 8% sur chaque montant qu'elle reçoit au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une redevance pétrolière.

Déduction ou
retenue

(2) Une personne qui verse une redevance pétrolière sur laquelle est payable un impôt en vertu de la présente section doit, nonobstant tout accord ou toute loi à l'effet contraire, déduire ou retenir de ce versement 8% du montant de la redevance et, sous réserve

40

amount so deducted or withheld shall be deemed to have been paid on behalf of the recipient on account of his tax.

de l'alinéa (4)b), le montant ainsi déduit ou retenu est réputé avoir été versé pour le compte du bénéficiaire au titre de son impôt.

Amount to be remitted

(3) A person who has deducted or withheld tax from a resource royalty as required by subsection (2) shall, on or before the fifteenth day of the month next following the month in which the royalty was paid, remit the amount deducted or withheld, accompanied by a return in prescribed form, to the Receiver General.

(3) Une personne qui a déduit ou retenu 5 l'impôt d'une redevance pétrolière ainsi que l'exige le paragraphe (2) doit, au plus tard le quinzième jour du mois qui suit le mois du versement de la redevance, remettre au receveur général le montant déduit ou retenu, 10 accompagné d'une déclaration selon la forme 10 prescrite.

Somme à remettre

Payout rules

(4) Where the recipient of a resource royalty calculated by reference to the amount or value of production of petroleum or gas is, in respect of that royalty, required to pay to 15 any other person a resource royalty calculated by reference to the amount or value of the same production (in this section referred to as the "payout" in respect of the royalty), the following rules apply:

(4) Lorsque le bénéficiaire d'une redevance pétrolière calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production de 15 pétrole ou de gaz doit, à l'égard de cette 15 redevance, verser à une autre personne une redevance pétrolière calculée par rapport à la quantité ou la valeur de la même production (appelée dans le présent article le «reversement» à l'égard de la redevance), les règles 20 suivantes s'appliquent:

Reversement

(a) for the purpose of subsection (1), the amount of the royalty received by the recipient shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount thereof paid to him as a resource royalty 25 exceeds the aggregate of all payouts by him in respect of the royalty;

a) pour l'application du paragraphe (1), le montant de redevance reçu par le bénéficiaire est réputé être le montant éventuel dont le paiement qu'il a reçu à titre de 25 redevance pétrolière dépasse la somme de tous les reversements qu'il a effectués à l'égard de la redevance;

(b) for the purpose of subsection (2), the amount of tax paid on behalf of the recipient of the royalty shall be deemed to be 30 the amount, if any, by which the tax deducted or withheld from the royalty received exceeds the aggregate of all amounts each of which is the tax deducted or withheld by the recipient from a payout 35 in respect of the royalty; and

b) pour l'application du paragraphe (2), le montant d'impôt payé pour le compte du 30 bénéficiaire de la redevance est réputé être le montant éventuel dont l'impôt déduit ou retenu de la redevance reçue dépasse la somme de tous les montants dont chacun représente l'impôt déduit ou retenu d'un 35 reversement à l'égard de la redevance par le bénéficiaire;

(c) notwithstanding subsection (3), the recipient of the royalty is not required to remit the amount of any tax deducted or withheld by him on the payout in respect 40 of the royalty and, for the purposes of subsection 101(9), that amount shall be deemed to have been received by the Minister.

c) nonobstant le paragraphe (3), le bénéficiaire de la redevance n'est pas obligé de remettre le montant de tout impôt déduit 40 ou retenu par lui sur le reversement à l'égard de la redevance et, pour l'application du paragraphe 101(9), ce montant est réputé avoir été reçu par le Ministre.

General

Dispositions générales

When tax deemed received

100. (1) When tax has been deducted or 45 withheld from a resource royalty as required by subsection 99(2), it shall be deemed to

100. (1) Lorsque l'impôt a été déduit ou 45 retenu sur une redevance pétrolière ainsi que l'exige le paragraphe 99(2), il est réputé

Impôt réputé reçu

have been received at that time by the person to whom the royalty was paid.

avoir été reçu à cette date par la personne à qui la redevance a été payée.

Trustees, etc.

(2) For the purposes of subsections 99(2) and (3), where a trustee who is administering, managing, distributing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of another person authorizes or otherwise causes a resource royalty to be paid on behalf of that other person, the trustee shall be deemed to be a person making the payment and the trustee and that other person shall be jointly and severally liable in respect of the amount required by subsection 99(3) to be remitted on account of any amount required by subsection 99(2) to be deducted or withheld from the payment.

(2) Pour l'application des paragraphes 99(2) et (3), lorsqu'un fiduciaire qui administre, gère, distribue, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou, d'une façon générale, s'occupe des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne, autorise le versement d'une redevance pétrolière, ou fait verser cette redevance, pour le compte de cette autre personne, le fiduciaire est réputé être la personne qui fait le versement et le fiduciaire et cette autre personne sont solidairement responsables du montant qui doit être remis en vertu du paragraphe 99(3) au titre de tout montant qui doit être déduit ou retenu du versement en vertu du paragraphe 99(2).

Fiduciaires, etc.

Returns required

(3) Every person who pays a resource royalty in a calendar year shall

(3) Toute personne qui verse une redevance pétrolière au cours d'une année civile

Déclaration de renseignements

(a) make an information return in prescribed form and containing prescribed information in respect of all such payments made in the year;

(b) file the return with the Minister, without notice or demand therefor,

(i) in any case where the person discontinues his business or activity, within thirty days of the date of the discontinuance of the business or activity, or

(ii) in any other case, on or before the last day of February of the next following year; and

(c) forward to each taxpayer, in respect of whose resource royalty the return relates, at his latest known address or deliver to him in person, one copy of the portion of the return relating to the taxpayer on or before the date the return is required to be filed with the Minister.

doit:

a) faire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite et contenant les renseignements prescrits à l'égard de chacun des versements effectués au cours de l'année;

b) produire cette déclaration auprès du Ministre, sans avis ni mise en demeure:

(i) dans le cas où la personne interrompt ses activités ou son entreprise, dans les trente jours qui suivent la date de cette interruption,

(ii) dans tout autre cas, au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante;

c) envoyer à chaque contribuable, dont la redevance pétrolière est visée par la déclaration, à sa dernière adresse connue, ou lui remettre en personne une copie de la partie de la déclaration qui se rapporte au contribuable au plus tard à la date à laquelle la déclaration doit être produite auprès du Ministre.

Returns by trustees

(4) Every trustee who is administering, managing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not

(4) Tout fiduciaire qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu ou, d'une façon générale, qui s'occupe des biens, des affaires, de

Déclaration par les fiduciaires

filed a return as required by subsection (3) shall file such return.

la succession ou du revenu d'une personne qui n'a pas produit la déclaration exigée par le paragraphe (3) doit produire cette déclaration.

Definition of "trustee"

(5) In subsections (2) and (4), "trustee" includes a liquidator, receiver, receiver-manager, trustee in bankruptcy, assignee, executor, administrator, sequestrator or any other person performing a function similar to that performed by any such person.

(5) Aux paragraphes (2) et (4), «fiduciaire» désigne un liquidateur, un receveur, un receveur-gérant, un syndic de faillite, un cessionnaire, un exécuteur, un administrateur, un séquestre ou toute autre personne dont les fonctions sont semblables à celles d'une de ces personnes.

5 Définition de «fiduciaire»

Actions for deducting, etc., prohibited

101. (1) No action lies against any person for deducting or withholding any sum of money in compliance or intended compliance with this Division.

101. (1) Il ne peut être intenté d'action contre une personne pour le fait de déduire ou de retenir toute somme d'argent en se conformant ou en ayant l'intention de se conformer à la présente section.

Administration

Deduction, etc., deemed held in trust

(2) Every person who deducts or withholds any amount that is required under this Division to be remitted shall be deemed to hold that amount in trust for Her Majesty in right of Canada and all such amounts shall be kept separate and apart from his own moneys and, in the event of any liquidation, assignment or bankruptcy, the said amounts shall remain apart and form no part of the estate in liquidation, assignment or bankruptcy.

(2) Toute personne qui déduit ou retient un montant qui doit être remis en vertu de la présente section est réputée détenir ce montant en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada et tous ces montants doivent être comptabilisés séparément de ses fonds propres et, en cas de liquidation, cession ou faillite, ce montant doit demeurer séparé et ne pas faire partie de l'actif de la liquidation, de la cession ou de la faillite.

Déduction, etc., en fiducie

Payment by Minister where no liability for tax

(3) Where a person on whose behalf an amount has been deducted or withheld under this Division is not liable to pay any tax under this Division or the amount deducted or withheld is in excess of the tax that he is liable to pay, the Minister shall, on application in writing by or on behalf of the person made to the Minister within ninety days from the end of the calendar year in which the amount was so deducted or withheld, pay to that person the amount or such part thereof as he was not liable to pay, unless he is otherwise liable or about to become liable to make a payment under this Part, in which case the Minister may apply the amount otherwise payable under this subsection to that payment and notify the person of that fact.

(3) Lorsqu'une personne pour le compte de qui un montant a été déduit ou retenu en vertu de la présente section n'est pas tenue de payer d'impôt en vertu de la présente section ou que le montant déduit ou retenu dépasse celui de l'impôt qu'elle doit payer, le Ministre doit, sur demande écrite présentée par la personne ou pour son compte et produite dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'année civile au cours de laquelle le montant a été ainsi déduit ou retenu, payer à cette personne le montant ou la partie du montant qu'elle n'avait pas à payer, à moins que cette personne ne soit par ailleurs tenue ou sur le point d'être tenue d'effectuer un paiement sous le régime de la présente partie, auquel cas le Ministre peut imputer le montant payable par ailleurs en vertu du présent paragraphe à cet autre paiement et aviser la personne en question de cette imputation.

Remboursement par le Ministre

Assessment in certain cases

(4) Where, on application by or on behalf of a person pursuant to subsection (3) in

(4) Lorsque, sur demande présentée par une personne ou pour le compte de celle-ci en

Cotisation

respect of an amount that was deducted or withheld under this Division, the Minister is not satisfied

(a) that the person was not liable to pay any tax under this Division, or

(b) that the amount was in excess of the tax that the person was liable to pay,

the Minister shall assess that person for any amount payable by him under this Division and send a notice of assessment to that person, whereupon subsections 87(3), (4) and (7) and sections 91 to 98 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment of that person.

vertu du paragraphe (3) à l'égard d'un montant qui a été déduit ou retenu en vertu de la présente section, le Ministre n'est pas convaincu

5 a) soit que la personne n'était pas tenue de payer un impôt en vertu de la présente section,

b) soit que le montant était supérieur à l'impôt que la personne était tenue de payer,

10 le Ministre doit imposer à cette personne une cotisation pour tout montant qu'elle doit payer en vertu de la présente section et envoyer à cette personne un avis de cotisation, auquel cas les paragraphes 87(3), (4) et 15 (7) et les articles 91 à 98 s'appliquent à la cotisation de cette personne, compte tenu des adaptations de circonstance.

Liability

(5) Any person who fails to deduct or withhold tax as required by this Division is liable to pay to Her Majesty the amount that should have been deducted or withheld together with interest thereon at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 227(8) of the *Income Tax Act*.

(5) Toute personne qui a omis de déduire ou de retenir l'impôt ainsi que l'exige la présente section est responsable du paiement à Sa Majesté du montant qui aurait dû être déduit ou retenu, auquel s'ajoute l'intérêt au taux annuel prescrit pour l'application du paragraphe 227(8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Responsabilité

Penalty

(6) Every person who fails to remit as required by this Division the amount of tax deducted or withheld under this Division is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with interest on the amount at the rate per annum referred to in subsection (5).

(6) Toute personne qui a omis de remettre ainsi que l'exige la présente section l'impôt déduit ou retenu en vertu de la présente section est passible d'une pénalité de 10% de ce montant ou de \$10, en retenant le montant le plus élevé, en plus du montant proprement dit, auquel s'ajoute un intérêt sur le montant calculé au taux annuel visé au paragraphe (5).

Pénalité

Assessment generally

(7) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under this Division and send a notice of assessment to that person, whereupon subsections 87(3), (4) and (7), 88(4), (5), (7) and (8) and sections 91 to 98 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment of that person.

(7) Le Ministre peut imposer à toute personne une cotisation pour tout montant payable par cette personne en vertu de la présente section et lui envoyer un avis de cotisation, auquel cas les paragraphes 87(3), (4) et (7), 88(4), (5), (7) et (8) et les articles 91 à 98 s'appliquent à la cotisation de cette personne, compte tenu des adaptations de circonstance.

Cotisation

Certain agreements void

(8) Where under this Division an amount is required to be deducted or withheld, an agreement by the person on whom the obligation is imposed not to deduct or withhold is void.

(8) Lorsque la présente section exige qu'un montant soit déduit ou retenu, est nul l'accord par lequel la personne qui est tenue de faire la retenue ou la déduction s'engage à ne pas le faire.

Accord nul

Receipt of
Minister
sufficient

(9) The receipt of the Minister for tax deducted or withheld by any person as required by this Division is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to his creditor with respect thereto to the extent of the amount referred to in the receipt.

(9) Le reçu du Ministre pour l'impôt retenu ou déduit par quiconque en vertu de la présente section relève tout débiteur de sa responsabilité à l'égard de son créancier pour le montant indiqué sur le reçu.

Reçu du
Ministre

5

Division III

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

General

Minister's
responsibilities
and powers

102. (1) The Minister shall administer and enforce this Part and control and supervise all persons appointed or employed to carry out or enforce this Part and the Deputy Minister of National Revenue for Taxation may exercise the powers and perform the duties of the Minister under this Part.

Officers, etc.

(2) Such officers, clerks and employees as are necessary for the proper administration and enforcement of this Part shall be appointed or employed in the manner authorized by law.

Idem

(3) The Minister may authorize an officer or class of officers to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part.

Extensions of
time

(4) The Minister may at any time extend the time for filing a return under this Part.

Acceptance of
security by
Minister

(5) The Minister may, if he considers it advisable in a particular case, accept security for payment of taxes by way of mortgage or other charge on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantees from other persons.

Administration
of oaths

(6) Any person appointed or employed in connection with the administration or enforcement of this Part, if he is designated by the Minister for the purpose, may, in the course of his duties, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Part and every person so designated has for

Section III

APPLICATION

Dispositions générales

102. (1) Le Ministre assure l'application de la présente partie et a la direction et la surveillance de toutes les personnes employées à cette fin. Le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolus au Ministre en vertu de la présente partie.

(2) Sont nommés ou employés de la manière autorisée par la loi les fonctionnaires, commis et préposés nécessaires à l'application de la présente partie.

(3) Le Ministre peut autoriser un fonctionnaire ou une catégorie de fonctionnaires à exercer les pouvoirs et remplir les fonctions dévolus au Ministre en vertu de la présente partie.

(4) Le Ministre peut à tout moment prolonger le délai fixé pour faire une déclaration en vertu de la présente partie.

(5) Le Ministre peut, s'il le juge opportun dans un cas particulier, accepter les garanties pour le paiement de l'impôt, sous forme d'hypothèque ou autre charge quelconque sur les biens du contribuable ou de toute autre personne, ou sous forme de garantie donnée par d'autres personnes.

(6) Toute personne nommée ou employée relativement à l'application ou l'exécution de la présente partie, si elle est désignée par le Ministre à cette fin, peut, au cours de son emploi, faire prêter des serments et recevoir des affidavits, déclarations et affirmations en vue de l'application ou de l'exécution, ou accessoires à l'application ou l'exécution, de la présente partie, et toute personne ainsi

Responsabilités
et pouvoirs du
Ministre

Fonctionnaires,
etc.

Idem

Prorogation des
délais

Garanties

Serments

such purposes all the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.

Application of
Income Tax
Act provisions

103. Sections 221, 222, 224, 225, 226, 232 and 241 of the *Income Tax Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the administration and enforcement of this Part.

Certificates

104. (1) An amount payable under this Part that has not been paid or such part of an amount payable under this Part as has not been paid may be certified by the Minister

(a) where there has been a direction by the Minister under subsection 88(5), forthwith after such direction; and

(b) otherwise, on the expiration of thirty days after the default.

Judgments

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under this section shall be registered in the Court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate plus interest to the day of payment as provided for in this Part.

Costs

(3) All reasonable costs and charges incurred in the registration of a certificate made under this section are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

Recovery by
deduction or
set-off

105. Where a person is indebted to Her Majesty under this Part, the Minister may require the retention by way of deduction or set-off of such amount as the Minister may specify out of any amount that is or may become payable to such person by Her Majesty in right of Canada.

Investigation
provisions
applicable

106. Section 231 of the *Income Tax Act* applies, in respect of the administration and enforcement of this Part, as if the reference in paragraph (3)(a) thereof to "a return of

désignée possède à cet effet tous les pouvoirs d'un commissaire aux serments.

103. Les articles 221, 222, 224, 225, 226, 232 et 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent pour l'exécution de la présente partie, compte tenu des adaptations de circonstance.

Application de
dispositions de
la *Loi de
l'impôt sur le
revenu*

Certificats

104. (1) Un montant payable en vertu de la présente partie qui est impayé ou le solde d'un montant payable en vertu de la présente partie qui est impayé peut être certifié par le Ministre,

a) lorsqu'un ordre a été donné par le Ministre en vertu du paragraphe 88(5), immédiatement après cet ordre;

b) dans les autres cas, à l'expiration d'une période de trente jours après le manquement.

Jugements

(2) Sur production à la Cour fédérale, un certificat fait sous le régime du présent article doit être enregistré à cette Cour et, lorsqu'il est enregistré, il a la même force et le même effet, et toutes les procédures peuvent être engagées à la faveur de ce certificat comme s'il était un jugement obtenu de cette Cour pour une dette du montant spécifié dans le certificat, plus l'intérêt couru jusqu'à la date du paiement ainsi qu'il est prescrit dans la présente partie.

Frais

(3) Tous les frais et dépenses raisonnables engagés pour l'enregistrement du certificat fait sous le régime du présent article sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été certifiés et que le certificat eut été enregistré sous le régime du présent article.

Recouvrement
par voie de
déduction ou de
compensation

105. Lorsqu'une personne est endettée envers Sa Majesté en vertu de la présente partie, le Ministre peut exiger la retenue par voie de déduction ou de compensation du montant qu'il peut spécifier sur tout montant qui est ou qui peut devenir payable à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada.

Enquêtes

106. L'article 231 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique pour l'exécution de la présente partie comme si la mention d'une «déclaration de revenu» dans son alinéa (3)a)

income" were read as a reference to "a return of production revenue".

était la mention d'une «déclaration de revenu de production».

Information
return

107. Whether or not he has filed an information return in prescribed form, every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister, within such reasonable time as may be stipulated in the demand, such information return as is designated therein.

107. Qu'elle ait produit ou non une déclaration de renseignements dans la forme prescrite, toute personne doit, sur demande émanant du Ministre faite par signification à personne ou par la poste sous pli recommandé, produire auprès du Ministre une déclaration renfermant les renseignements qu'indique la demande, dans le délai raisonnable que celle-ci peut fixer.

Déclaration de
renseignements

Execution of
documents by
corporations

108. A return, certificate or other document made by a corporation pursuant to this Part or a regulation made thereunder shall be signed on its behalf by the President, Secretary or Treasurer of the corporation or by any other officer or person thereunto duly authorized by the Board of Directors or other governing body of the corporation.

108. Une déclaration, un certificat ou tout autre document fait par une corporation en conformité avec la présente partie ou avec un des règlements pris sous son régime doit être signé en son nom par le président, le secrétaire ou le trésorier de la corporation ou par tout autre cadre ou personne qui y est dûment autorisée par le conseil d'administration ou par tout autre organe dirigeant de la corporation.

Validation des
documents par
les corporations

Penalties

Peines

Offences

109. (1) Every person who fails to file a return as and when required by or under this Part is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 for each day of default.

109. (1) Quiconque omet de faire une déclaration, selon la manière et à l'époque prescrites en vertu de la présente partie, est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$100 par jour de manquement.

Infractions

Idem

(2) Every person who fails to comply with or contravenes subsection 99(2) or any provision of section 231 of the *Income Tax Act* as it applies to the administration and enforcement of this Part is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction

(2) Quiconque omet d'observer ou enfreint le paragraphe 99(2) ou toute disposition de l'article 231 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui s'applique pour l'exécution de la présente partie est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

(a) to a fine not exceeding \$10,000, or
(b) to imprisonment for a term not exceeding six months,
or to both.

a) d'une amende d'au plus \$10,000,
b) d'un emprisonnement d'au plus six mois,
ou de l'une de ces peines.

Idem

110. (1) Every person who
(a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Part,

110. (1) Quiconque, selon le cas:
a) fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produits ou faits en vertu de la présente partie,

Idem

(b) to evade payment of a tax imposed by this Part, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of the records or books of account of a taxpayer,

(c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular in records or books of account of a taxpayer,

(d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade compliance with this Part or payment of taxes imposed by this Part, or

(e) conspires with any person to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction

(f) to a fine of not more than double the amount of the tax that was sought to be evaded, or

(g) to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

(2) Where a person has been convicted under this section of wilfully, in any manner, evading or attempting to evade payment of taxes imposed by Division I, he is not liable to pay a penalty imposed under section 90 for the same evasion or attempt unless he was assessed for that penalty before the information or complaint giving rise to the conviction was laid or made.

(3) Where, in any appeal under this Part, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the Tax Review Board or the Federal Court, as the case may be, and thereupon the proceedings before that Board or Court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.

b) pour se soustraire au paiement d'un impôt établi par la présente partie, détruit, altère, mutile, cache les registres ou livres de compte d'un contribuable ou en dispose autrement,

c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur accomplissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de compte d'un contribuable,

d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à l'observation de la présente partie ou au paiement d'un impôt établi en vertu de la présente partie,

e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité:

f) d'une amende d'au plus le double du montant de l'impôt auquel cette personne a tenté de se soustraire,

g) d'un emprisonnement d'au plus deux ans,

ou de l'une de ces peines.

(2) Lorsqu'une personne a été, en vertu du présent article, déclarée coupable de s'être soustraite ou d'avoir tenté de se soustraire, volontairement et de quelque manière, au paiement d'impôts établis par la section I, elle n'encourt pas la pénalité prévue par l'article 90 pour la même évasion fiscale ou tentative d'évasion fiscale, à moins que cette pénalité ne lui ait été imposée avant qu'ait été déposée ou faite la dénonciation ou la plainte donnant lieu à la déclaration de culpabilité.

(3) Lorsque, dans un appel interjeté en vertu de la présente partie, sont débattus la plupart des mêmes faits que ceux qui font l'objet de poursuites engagées en vertu du présent article, le Ministre peut demander la suspension de l'appel dont est saisie la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale, selon le cas, et alors l'appel qui est devant la Commission ou la Cour est suspendu en attendant le résultat des poursuites.

Penalty on conviction

Stay of appeal

Pénalité sur déclaration de culpabilité

Suspension d'appel

Officers, etc., of
corporations

111. Where a corporation is guilty of an offence under this Part, every officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

111. Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction sous le régime de la présente partie, tout cadre, administrateur ou agent de la corporation qui a prescrit ou autorisé l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Cadres, etc., de
corporations

Special Provisions

Application of
Income Tax
Act provisions

112. Section 244 of the *Income Tax Act* applies in respect of the administration and enforcement of this Part except that references therein to subsection 152(4), or Division J of Part I of that Act shall be read, respectively, as references to subsection 87(4), and sections 95 to 97 of this Part.

112. L'article 244 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique pour l'exécution de la présente partie, sauf que la mention dans cet article du paragraphe 152(4) ou de la section J de la Partie I de cette loi est interprétée comme une mention, respectivement, du paragraphe 87(4) ou des articles 95 à 97 de la présente partie.

Application de
dispositions de
la *Loi de*
l'impôt sur le
revenu

Application of
taxes

113. (1) The tax imposed under Division I is applicable to the 1981 and subsequent taxation years and the tax imposed under Division II is applicable with respect to any amount paid after December 31, 1980 as, on account of, or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a resource royalty.

113. (1) L'impôt établi par la section I s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes et l'impôt établi par la section II s'applique à toute somme payée au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une redevance pétrolière après le 31 décembre 1980.

Application des
impôts

Idem

(2) For taxation years commencing before March 1, 1981, subsection 88(2) shall be construed as not to require a payment to be made thereunder before March 31, 1981.

(2) Quant aux années d'imposition commençant avant le 1^{er} mars 1981, le paragraphe 88(2) s'interprète comme n'exigeant pas de paiement avant le 31 mars 1981.

Idem

Division IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO INCOME TAX ACT

R.S. 1952, c.
148

114. (1) Subsection 18(1) of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after paragraph (l) thereof, the following paragraph:

“(l.1) any amount paid or that became payable in the year to Her Majesty in right of Canada by virtue of an obligation imposed under the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*;

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

Petroleum and
Gas Revenue
Tax Act
payments

Section IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

114. (1) Le paragraphe 18(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'insertion, après l'alinéa l), de l'alinéa suivant:

«l.1) toute somme payée ou qui est devenue payable dans l'année à Sa Majesté du chef du Canada par l'application d'une obligation imposée par la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

S.R. de 1952, c.
148

Paiements en
vertu de la *Loi*
de l'impôt sur
les revenus
pétroliers

Clauses 114 to 116: These amendments, which add the underlined and sidelined words, would, in part, implement paragraph (b) of the Petroleum and Gas Tax Motion, which is quoted in the note to this Part.

Articles 114 à 116. — Ces modifications, qui ajoutent les passages soulignés et le passage marqué d'un trait vertical, donnent en partie effet au paragraphe b) de la Motion de l'impôt sur les revenus pétroliers, cité dans la note visant la présente partie.

115. (1) Subparagraph 53(1)(e)(i) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (A) thereof and by adding thereto, immediately after clause (A) thereof, the following clause:

"(A.1) paragraph 18(1)(l.1), and"

(2) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (A) thereof and by adding thereto, immediately after clause 10 (A) thereof, the following clause:

"(A.1) paragraph 18(1)(l.1), and"

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to determining the adjusted cost base of a partnership interest after December 31, 15 1980.

116. (1) Paragraph 219(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j) such portion of the aggregate of all 20 amounts, each of which is an amount by which the amount referred to in paragraph (a) is increased by virtue of paragraph 12(1)(o), 18(1)(l.1) or (m) or subsection 69(6) or (7), as is not deduct- 25 ible under paragraph (f) or (h)."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

117. Wherever the expression "this Act" appears in section 241 of the said Act, there 30 shall in each case be substituted therefor the expression "this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*".

115. (1) Le sous-alinéa 53(1)e)(i) de ladite loi est abrogé par le retranchement du mot «et» à la fin de la disposition (A) et par l'insertion, après la disposition (A), de la 5 disposition suivante:

«(A.1) alinéa 18(1)l.1), et»

(2) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de ladite loi est abrogé par le retranchement du mot «et» à la fin de la disposition (A) et par l'insertion, après la disposition (A), de la disposi- 10 tion suivante:

«(A.1) alinéa 18(1)l.1), et»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent pour déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société après le 31 15 décembre 1980.

116. (1) L'alinéa 219(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) de la fraction du total de tous les montants dont chacun est un montant 20 qui vient augmenter le montant visé à l'alinéa a), en vertu des alinéas 12(1)o), 18(1)l.1) ou m) ou des paragraphes 69(6) ou (7), non déductible en vertu de l'alinéa f) ou h).» 25

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

117. Toute mention de «la présente loi» dans l'article 241 de ladite loi est remplacée par l'expression: «la présente loi ou la *Loi de 30 l'impôt sur les revenus pétroliers*».

PART V

COMMENCEMENT PROVISIONS

Commence-
ment of certain
amendments to
Excise Tax Act
in Part I

118. Subsections 10(2) and (3) shall be deemed to have come into force on April 1, 35 1975.

119. Subsection 2(1), subsections 10(5) and (6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act, subsection 3(2)

Idem

PARTIE V

ENTRÉE EN VIGUEUR

118. (1) Les paragraphes 10(2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1975.

119. Le paragraphe 2(1), les paragraphes 35 10(5) et (6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictés par le paragraphe 2(2) de la présente

Entrée en
vigueur de
certaines
modifications à
la *Loi sur la
taxe d'accise*
dans la partie I

Clause 117: This amendment would, in part, implement paragraph (b) of the Petroleum and Gas Tax Motion, which is quoted in the note to this Part.

Article 117. — Donne en partie effet au paragraphe b) de la Motion de l'impôt sur les revenus pétroliers, cité dans la note visant la présente partie.

PART V

PARTIE V

Clauses 118 to 128: These clauses would implement paragraph 85 of the Excise Tax Motion, which reads as follows:

“85. That any enactment founded on

(a) paragraphs 8, 14 to 17, 28, 42, 46, 47(c) and (d), 48, 51 and 52 be effective on November 17, 1978, except that any enactment founded on paragraph 14 shall be read and construed in the case of the period commencing on November 17, 1978 and ending on December 31, 1978, as if the reference to 1.5 cents per litre therein were a reference to 7 cents per gallon;

Articles 118 à 128. — Donnent effet à l'article 85 de la Motion sur la taxe d'accise:

«85. Que tout texte législatif fondé sur

a) les articles 8, 14 à 17, 28, 42, 46, 48, 51 et 52 et les paragraphes 47c) et d) prenne effet le 17 novembre 1978, sauf que tout texte législatif fondé sur l'article 14 doit être interprété, dans le cas de la période commençant le 17 novembre 1978 et se terminant le 31 décembre 1978, comme si le renvoi à 1.5 cents le litre était un renvoi à 7 cents le gallon;

b) l'article 10 prenne effet le 1^{er} janvier 1979;

and section 5 shall be deemed to have come into force on November 1, 1977.

loi, le paragraphe 3(2) et l'article 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1977.

Idem

120. (1) Subsections 6(1), 10(1) and (6), subsection 27(6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 10(8) of this Act, subsection 12(2), section 16, subsections 26(2), 33(1), 36(1), 38(2) and 41(1) and (3) shall be deemed to have come into force on November 17, 1978 and, subject to subsections 26(3) and 41(2), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

120. Les paragraphes 6(1), 10(1) et (6), le paragraphe 27(6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 10(8) de la présente loi, le paragraphe 12(2), l'article 16, les paragraphes 26(2), 33(1), 36(1), 38(2) et 41(1) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 17 novembre 1978 et, sous réserve des paragraphes 26(3) et 41(2), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem

(2) Section 24 shall be deemed to have come into force on November 17, 1978, but does not apply in respect of any taxes paid more than one year before that day.

(2) L'article 24 est réputé être entré en vigueur le 17 novembre 1978, mais ne s'applique pas aux taxes payées plus d'un an avant cette date.

Idem

Idem

121. Subsections 26(3) and 42(1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1979 and, subject to subsection 42(2), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

121. Les paragraphes 26(3) et 42(1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1979 et, sous réserve du paragraphe 42(2), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem

122. Subsection 10(4) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act, shall be deemed to have come into force on April 1, 1979.

122. Le paragraphe 10(4) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 2(2) de la présente loi, est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1979.

Idem

Idem

123. (1) Subsections 1(1) and (2), paragraphs (d) and (e) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(3) of this Act, subsection 2(3) of the said Act, as enacted by subsection 1(4) of this Act, section 4, subsection 21(3) of the said Act (except paragraph (c) thereof), as enacted by subsection 6(2) of this Act, subsections 24(1), (3), (4) and (5) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, sub-

123. (1) Les paragraphes 1(1) et (2), les alinéas d) et e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(3) de la présente loi, le paragraphe 2(3) de ladite loi, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, l'article 4, le paragraphe 21(3) de ladite loi (à l'exclusion de l'alinéa c)), édicté par le paragraphe 6(2) de la présente loi, les paragraphes 24(1), (3), (4) et (5) de ladite loi, édictés par le paragraphe 7(1) de

Idem

- (b) paragraph 10 be effective on January 1, 1979;
- (c) paragraph 29 be effective on April 1, 1975;
- (d) paragraph 7 be effective on April 1, 1979;
- (e) paragraph 40 be effective on November 17, 1978, but any enactment based on this paragraph not apply in respect of taxes paid more than one year preceding that day;
- (f) paragraphs 1 to 6, 9, 11 to 13, 23 to 27, 32, 34, 43 to 45, 47(a) and (b), 49 and 50, be effective on April 22, 1980;
- (g) paragraphs 72, 74 and 75 be effective on April 1, 1981;
- (h) paragraphs 55, 56, 57, 67, 68, 71 and 80 be effective on October 29, 1980;
- (i) paragraphs 53, 58 to 66, 81, 82 and 84 be effective on January 1, 1981;
- (j) paragraph 70 be effective with respect to applications for a tax refund or deduction made on or after October 29, 1980;
- (k) paragraph 76 be effective on April 1, 1981 in the case of a tax imposed on an amount paid or payable in Canada, and on July 1, 1981 in respect of emplacements on and after that date in the case of any tax imposed on an amount paid or payable outside Canada;
- (l) paragraphs 77, 78 and 79 be effective on November 1, 1977; and
- (m) paragraph 73 be effective on March 31, 1981."

- c) l'article 29 prenne effet le 1^{er} avril 1975;
- d) l'article 7 prenne effet le 1^{er} avril 1979;
- e) l'article 40 prenne effet le 17 novembre 1978, mais que tout texte législatif fondé sur cet article ne s'applique pas à l'égard des taxes payées plus d'un an avant cette date;
- f) les articles 1 à 6, 9, 11 à 13, 23 à 27, 32, 34, 43 à 45, 49 et 50 et les paragraphes 47a) et b) prenne effet le 22 avril 1980;
- g) les articles 72, 74 et 75 prenne effet le 1^{er} avril 1981;
- h) les articles 55, 56, 57, 67, 68, 71 et 80 prenne effet le 29 octobre 1980;
- i) les articles 53, 58 à 66, 81, 82 et 84 prenne effet le 1^{er} janvier 1981;
- j) l'article 70 prenne effet à l'égard des demandes de remise ou de déduction de taxe faites au plus tard le 29 octobre 1980;
- k) l'article 76 prenne effet le 1^{er} avril 1981 dans le cas d'une taxe imposée sur un montant payé ou payable au Canada, et le 1^{er} juillet 1981 à l'égard des embarquements au plus tard à cette date dans le cas de toute taxe imposée sur un montant payé ou payable en dehors du Canada;
- l) les articles 77, 78 et 79 prenne effet le 1^{er} novembre 1977; et
- m) l'article 73 prenne effet le 31 mars 1981.»

sections 8(2), (3) and (6) and 10(7), subsection 27(5) of the said Act, as enacted by subsection 10(8) of this Act, section 11, subsection 15(1), sections 19 and 28, subsections 29(3) and 31(1), section 35 and subsections 40(2), (6) and (8) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980 and, subject to subsections 7(2) and (3), 31(2) and 40(3) and (9), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem (2) Subsections 10(5) and 42(2) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980.

Idem **124.** (1) Subsection 2(5) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(4) of this Act, subsections 7(2), 10(4) and 12(1), subsections 44(7.3) and (7.4) of the said Act, as enacted by subsection 15(3) of this Act, section 49.1 of the said Act, as enacted by section 18 of this Act, section 20, subsections 29(1), (4) and (6), 31(2) and (3) and 36(2), sections 37 and 39 and subsection 40(9) shall be deemed to have come into force on October 29, 1980 and, subject to subsections 7(3) and 29(2), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem (2) Subsections 44(6) to (7.2) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 15(3) of this Act, shall be deemed to have come into force on October 29, 1980 with respect to applications for refunds of or deductions from any taxes made on or after that day.

Idem **125.** (1) Subsection 21(3.1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 6(3) of this Act, subsections 12(3) and (4), 15(2),

la présente loi, les paragraphes 8(2), (3) et (6) et 10(7), le paragraphe 27(5) de ladite loi, édictés par le paragraphe 10(8) de la présente loi, l'article 11, le paragraphe 15(1), les articles 19 et 28, les paragraphes 29(3) et 31(1), l'article 35 et les paragraphes 40(2), (6) et (8) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980 et, sous réserve des paragraphes 7(2) et (3), 31(2) et 40(3) et (9), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

(2) Les paragraphes 10(5) et 42(2) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980.

124. (1) Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, les paragraphes 7(2), 10(4) et 12(1), les paragraphes 44(7.3) et (7.4) de ladite loi, édictés par le paragraphe 15(3) de la présente loi, l'article 49.1 de ladite loi, édicté par l'article 18 de la présente loi, l'article 20, les paragraphes 29(1), (4) et (6), 31(2) et (3) et 36(2), les articles 37 et 39 et le paragraphe 40(9) sont réputés être entrés en vigueur le 29 octobre 1980 et, sous réserve des paragraphes 7(3) et 29(2), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

(2) Les paragraphes 44(6) à (7.2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictés par le paragraphe 15(3) de la présente loi, sont réputés être entrés en vigueur le 29 octobre 1980 en ce qui concerne les demandes de remise ou de déduction de taxes faites à compter de cette date.

125. (1) Le paragraphe 21(3.1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 6(3) de la présente loi, les paragraphes 12(3) 50

29(5) and 30(1) and (3), section 32, subsection 33(2), section 34 and subsections 36(3) and 40(4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

(2) Paragraph (f) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(3) of this Act, subsection 2(4) of the said Act, as enacted by subsection 1(4) of this Act, and subsection 8(1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day or previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day and shall apply to all goods prepared for sale at any time as mentioned therein and either delivered to a purchaser or in which the property passed on or after that day.

Idem

(3) Section 9 shall be deemed to have come into force on January 1, 1981.

Idem

126. Subsection 29(2) shall be deemed to have come into force on January 23, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

127. Subsections 7(3) and 27(1) shall come into force or be deemed to have come into force on March 31, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no

et (4), 15(2), 29(5) et 30(1) et (3), l'article 32, le paragraphe 33(2), l'article 34 et les paragraphes 36(3) et 40(4) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

(2) L'alinéa f) de la définition de «fabriquant ou producteur» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(3) de la présente loi, le paragraphe 2(4) de ladite loi, édicté au paragraphe 1(4) de la présente loi et le paragraphe 8(1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date ou aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date et elles s'appliquent à toutes les marchandises préparées pour la vente en tout temps comme il en est fait mention et qui sont livrées à un acheteur ou dont la propriété est transmise à compter de cette date.

Idem

(3) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1981.

Idem

126. Le paragraphe 29(2) est réputé être entré en vigueur le 23 janvier 1981 et il s'applique à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et s'applique aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

127. Les paragraphes 7(3) et 27(1) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 1981, et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date et ils s'appliquent aux marchandi-

entry for consumption was made before that day.

ses qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

128. (1) Subsection 2(6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(4) of this Act, subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, and subsections 26(1), 27(2), 30(2), 38(1), 40(1), (3), (5) and (7) and 41(2) shall come into force or be deemed to have come into force on April 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

128. Le paragraphe 2(6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, le paragraphe 24(2) de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(1) de la présente loi, et les paragraphes 26(1), 27(2), 30(2), 38(1), 40(1), (3), (5) et (7) et 41(2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1981, et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem

(2) Subsection 3(1) shall come into force or be deemed to have come into force

(2) Le paragraphe 3(1) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur

Idem

(a) on April 1, 1981, with respect to any tax imposed under subsection 11(1) of the *Excise Tax Act*; and

a) le 1^{er} avril 1981 en ce qui concerne les taxes imposées sous le régime du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*; et

(b) on July 1, 1981, with respect to any tax imposed under subsection 11(1.1) of the said Act.

b) le 1^{er} juillet 1981 en ce qui concerne les taxes imposées sous le régime du paragraphe 11(1.1) de ladite loi.

Commence-
ment of
amendments to
Excise Tax Act
in Part II

129. Sections 43 to 47 shall be deemed to have come into force on November 1, 1980, except that in the case of marketable pipeline gas exported after October 31, 1980 and before February 1, 1981 from Canada for use outside Canada pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, subsection 25.1(2) of the *Excise Tax Act*, as enacted by section 43 of this Act, shall be read as follows:

129. Les articles 43 à 47 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1980; cependant, dans le cas du gaz commercialisable acheminé par pipeline et exporté après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} février 1981 à l'extérieur du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada, conformément à une licence délivrée par l'Office national de l'énergie en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou conformément à tout autre pouvoir prévu par cette loi, le paragraphe 25.1(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par l'article 43 de la présente loi, se lit comme suit:

Entrée en
vigueur des
modifications
apportées à la
*Loi sur la taxe
d'accise*, dans
la partie II

Presumption

“(2) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is, pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, exported from Canada after October 31, 1980 and before February 1, 1981 for use outside Canada in the process of transport-

«(2) Lorsque, conformément à une licence délivrée en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou conformément à tout autre pouvoir prévu par cette loi, du gaz commercialisable acheminé par pipeline à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de la présente Partie est exporté, après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} février 1981, à

Présomption

Clause 129: This clause would implement paragraph 15 of the Excise Tax Motion (No. 2), which reads as follows:

“15. That any enactment implementing the said measure be effective on November 1, 1980 except that in the case of any marketable pipeline gas exported after October 31, 1980 and before February 1, 1981, from Canada for use outside Canada pursuant to a licence issued by the National Energy Board under Part VI of the *National Energy Board Act*, or pursuant to any other authority under that Act, the enactment founded on paragraph 6 apply only to marketable pipeline gas exported from Canada for use outside Canada in the process of transporting marketable pipeline gas to Canada through a pipeline.”

Article 129. — Donne effet à l'article 15 de la Motion n° 2 sur la taxe d'accise:

«15. Que l'entrée en vigueur de ladite mesure soit fixée au 1^{er} novembre 1980, sauf que dans le cas du gaz commercialisable acheminé par pipeline et exporté après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} février 1981 à l'extérieur du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada, conformément à une licence délivrée par l'Office national de l'énergie en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou conformément à tout autre pouvoir prévu par cette loi, cette entrée en vigueur ne vaudra, dans le cas des dispositions législatives découlant de l'article 6, qu'à l'égard du gaz commercialisable acheminé par pipeline et exporté du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada en cours de transport par pipeline vers le Canada de gaz commercialisable acheminé par pipeline.»

ing marketable pipeline gas to Canada through a pipeline, the exporter of that gas is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he exports it.”

l'extérieur du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada, au cours du transport au Canada par pipeline d'une quantité de gaz commercialisable acheminée par pipeline, l'exportateur de ce gaz est, pour l'application de la présente loi, réputé en être le distributeur et l'avoir reçu à la date où il l'exporte.»

Commence-
ment of certain
amendments to
Excise Act

130. Subsection 49(2), section 59 and subsections 77(1) and (3) to (6) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980 and, subject to subsections 77(2) and (7), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

130. Le paragraphe 49(2), l'article 59 et les paragraphes 77(1) et (3) à (6) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980 et, sous réserve des paragraphes 77(2) et (7), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Entrée en
vigueur de
certaines
modifications à
la *Loi sur
l'accise*

Idem

131. Section 48, subsections 49(1), (3) and (4), sections 50 to 58, 60, 64 to 74 and subsections 77(2) and (7) shall come into force or be deemed to have come into force on March 31, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

131. L'article 48, les paragraphes 49(1), (3) et (4), les articles 50 à 58, 60, 64 à 74 et les paragraphes 77(2) et (7) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem

132. Subsection 77(8) shall come into force or be deemed to have come into force on April 1, 1981.

132. Le paragraphe 77(8) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1981.

Idem

Clauses 130 to 132: These clauses would implement paragraph 24 of the Excise Motion, which reads as follows:

“24. That any enactment founded on

- (a) paragraphs 1, 2, 10 and 12 to 16 be effective on April 22, 1980;
- (b) paragraphs 11 and 17 to 21 be effective on March 31, 1981; and
- (c) paragraphs 22 and 23 be effective on April 1, 1981.”

Articles 130 à 132. — Donnent effet à l'article 24 de la Motion sur l'accise:

«24. Que tout texte législatif fondé sur

- a) les articles 1, 2, 10 et 12 à 16 prenne effet le 22 avril 1980;
- b) les articles 11 et 17 à 21 prenne effet le 31 mars 1981; et
- c) les articles 22 et 23 prenne effet le 1^{er} avril 1981.»

C-57

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

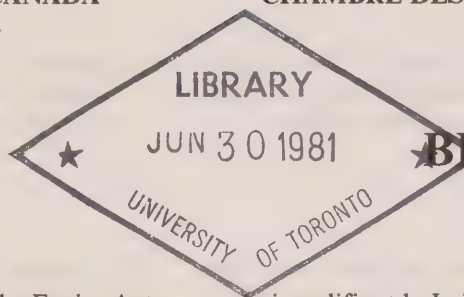
C-57

Première session, trente-deuxième législature,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57



BILL C-57

An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act
and to provide for a revenue tax in respect of petroleum
and gas

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur
l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 22, 1981

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 22 JUIN 1981

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-57

BILL C-57

An Act to amend the Excise Tax Act and the
Excise Act and to provide for a revenue
tax in respect of petroleum and gas

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la
Loi sur l'accise et prévoyant un impôt
sur les revenus pétroliers

R.S., c. E-13;
c. 10 (2nd
Supp.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, cc.
12, 24, 53;
1974-75-76, cc.
24, 62;
1976-77, cc. 6,
10, 15;
1977-78, cc.
22, 42

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète:

S.R., c. E-13; c.
10 (2^e suppl.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, c.
12, 24, 53;
1974-75-76, c.
24, 62;
1976-77, c. 6,
10, 15;
1977-78, c.
22, 42

PART I

PARTIE I

EXCISE TAX ACT

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

1. (1) The definition "cosmetics" in sub-
section 2(1) of the *Excise Tax Act* is
repealed and the following substituted
therefor:

"cosmetics" means goods, whether pos-
sessing therapeutic or prophylactic prop-
erties or not, commonly or commercially
known as toilet articles, preparations or
cosmetics, that are intended for use or
application for toilet purposes, or for use
in connection with the care of the
human body, including the hair, nails,
eyes, teeth, or any other part or parts
thereof, whether for cleansing, deodoriz-
ing, beautifying, preserving or restoring,
and includes toilet soaps, shaving soaps
and shaving creams, skin creams and
lotions, shampoos, mouth washes, oral

"cosmetics"
«cosmétiques»

1. (1) Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la*
taxe d'accise est modifié par l'insertion,
avant la définition de «cosmétiques», de la
définition suivante:

«combustible diesel» comprend toute huile
combustible qui peut être utilisée dans
les moteurs à combustion interne de
type allumage par compression, à l'ex-
ception de toute huile combustible desti-
née à être utilisée et utilisée de fait
comme huile à chauffage;»

«combustible
diesel»
«diesel...»

rinses, toothpastes, tooth powders, denture creams and adhesives, antiseptics, bleaches, depilatories, perfumes, scents and similar preparations;”

(2) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “cosmetics”, the following definition:

““diesel fuel” includes any fuel oil that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type, other than any such fuel oil that is intended for use and is actually used as heating oil;”

“diesel fuel”
«combustible
diesel»

(3) Paragraph (d) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) any person who sells, otherwise than in a retail store exclusively and directly to consumers, cosmetics that were not manufactured by him in Canada,

(e) any person who sells gasoline, diesel fuel or aviation fuel, other than a person who sells such goods exclusively and directly to consumers, and

(f) any person who, by himself or through another person acting for him, assembles, blends, mixes, cuts to size, dilutes, bottles, packages, repackages or otherwise prepares goods for sale, other than a person who so prepares goods in a retail store for sale in that store exclusively and directly to consumers;”

(2) Le paragraphe 2(1) de ladite loi est en outre modifié par le remplacement de la définition de «cosmétiques» par ce qui suit:

«cosmétiques» désigne des marchandises, avec ou sans effets thérapeutiques ou prophylactiques, communément ou commercialement appelées articles de toilette, préparations ou cosmétiques, destinées à l’usage ou à l’application aux fins de toilette, ou pour le soin du corps humain, y compris les cheveux, ongles, yeux, dents ou toute autre partie du corps humain, soit pour le nettoyage, la désodorisation, l’embellissement, la conservation ou la restauration, et comprend les savons de toilette, les savons à barbe et crèmes à raser, les crèmes et lotions pour la peau, les shampooings, les dentifrices, les rince-bouche, les pâtes dentifrices, les poudres dentifrices, les crèmes et adhésifs pour prothèses dentaires, les antiseptiques, produits de décoloration, dépilatoires, parfums, odeurs et préparations similaires;»

«cosmétiques»
“cosmetics”

(3) L’alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) toute personne qui vend, autrement que dans un magasin de détail exclusivement et directement aux consommateurs, des cosmétiques qui n’ont pas été fabriqués par elle au Canada;

e) toute personne qui vend de l’essence, du combustible diesel ou du carburant aviation, sauf une personne qui vend ces produits exclusivement et directement aux consommateurs; et

f) toute personne, ou une autre personne agissant pour le compte de celle-ci, qui prépare des marchandises pour la vente, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, coupant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant ou remballant, à l’exclusion d’une personne qui prépare ainsi des

(3.1) Paragraph (d) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) of the said Act, as enacted by subsection 1(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"(d) any person who sells, otherwise than in an retail store exclusively and directly to consumers, cosmetics that were not manufactured by him in Canada, other than a person who sells such cosmetics exclusively and directly to hairstylists, cosmeticians and other similar users for use in the provision of personal grooming services and not for resale,"

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(3) For the purposes of this Act, a person referred to in paragraph (d) or (e) of the definition "manufacturer or producer" in subsection (1) who imports cosmetics, gasoline, diesel fuel or aviation fuel into Canada shall be deemed to be the manufacturer or producer in Canada thereof and not the importer thereof and the goods shall be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods.

(4) For the purposes of this Act, goods imported by a person referred to in paragraph (f) of the definition "manufacturer or producer" in subsection (1) that are, in Canada, assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared for sale by or on behalf of that person shall be deemed to be goods produced or manufactured in Canada and not imported goods.

(5) For the purposes of this Act, a licensed wholesaler who gives away without charge, as free samples, replacement goods or parts or otherwise, goods on which taxes

marchandises dans un magasin de détail afin de les y vendre exclusivement et directement aux consommateurs;»

(3.1) L'alinéa d) de la définition de «fabriquant ou producteur» au paragraphe 2(1) de ladite loi, édicté par le paragraphe 1(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) toute personne qui vend, autrement que dans un magasin de détail exclusivement et directement aux consommateurs des cosmétiques qui n'ont pas été fabriqués par elle au Canada, à l'exclusion d'une personne qui vend ces cosmétiques exclusivement et directement aux coiffeurs, esthéticiens et autres usagers semblables pour utilisation lors de l'administration de soins personnels et non pour la revente;»

(4) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Pour l'application de la présente loi, la personne visée aux alinéas d) ou e) de la définition de «fabriquant ou producteur» au paragraphe (1) qui importe des cosmétiques, de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation au Canada est réputée en être le fabricant ou le producteur au Canada et non leur importateur, et ces marchandises sont réputées être produites ou fabriquées au Canada et ne pas être des marchandises importées.

(4) Pour l'application de la présente loi, les marchandises importées par une personne visée à l'alinéa f) de la définition de «fabriquant ou producteur» au paragraphe (1) qui sont préparées au Canada, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, coupant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant ou remballant, afin d'être vendues par cette personne ou pour son compte, sont réputées être produites ou fabriquées au Canada et ne pas être des marchandises importées.

(5) Pour l'application de la présente loi, un marchand en gros muni de licence qui donne gratuitement, à titre d'échantillons, de marchandises ou pièces de rechange, ou

Presumption

Présomption

Idem

Idem

Idem

Idem

have not been paid under this Act is deemed to have retained the goods for his own use, unless

(a) he gives them away as free replacement goods or parts under a written warranty of the manufacturer of the goods to be replaced or of the goods into which the parts are to be incorporated; and

(b) the amount, if any, charged for the warranty is included in the sale price charged by the manufacturer for the goods to be replaced or the goods into which the parts are to be incorporated or, if those goods are imported goods, in the duty paid value thereof.

(6) For the purposes of this Act, the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for any twelve month period is the result arrived at by

(a) aggregating the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index, as the case may be, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, for each month in that period,

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by twelve, and

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof."

à un autre titre, des marchandises qui n'ont fait l'objet du paiement d'aucune taxe en vertu de la présente loi est réputé avoir gardé les marchandises pour son usage personnel, sauf si

a) il les donne à titre de marchandises ou pièces de rechange gratuites dans le cadre d'une garantie écrite donnée par le fabricant des marchandises à remplacer ou des marchandises auxquelles les pièces sont destinées à être incorporées; et

b) les frais de garantie, lorsqu'il y en a, sont inclus dans le prix de vente demandé par le fabricant pour les marchandises à remplacer ou pour les marchandises auxquelles les pièces sont destinées à être incorporées ou, s'il s'agit de marchandises importées, dans leur valeur à l'acquitté.

(6) Pour l'application de la présente loi, le sous-groupe des boissons alcoolisées ou le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois est le résultat auquel on arrive en

a) faisant le total du sous-groupe des boissons alcoolisées ou du sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs, selon le cas, de l'indice des prix à la consommation publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*, rectifiés ou modifiés comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement, pour chaque mois compris dans cette période, b) divisant par douze le total obtenu conformément à l'alinéa a), et

c) arrondissant au millième le plus rapproché le résultat obtenu en vertu de l'alinéa b) ou, si le résultat obtenu est à mi-chemin entre deux millièmes, en arrondissant le résultat au millième le plus élevé.»

2. (1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Le paragraphe 10(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Indice des prix à la consommation

Tax imposed	<p>“10. (1) There shall be imposed, levied and collected an air transportation tax determined under subsections (2) and (3) on each amount paid or payable in Canada for transportation of a person by air where such transportation begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area.”</p>	<p>«10. (1) Une taxe de transport aérien, calculée selon les paragraphes (2) et (3), est imposée, prélevée et perçue sur chaque montant payé ou payable au Canada en contrepartie du transport aérien d’une personne lorsque ce transport commence et se termine en un point situé dans la zone de taxation.»</p>	Imposition d’une taxe
	<p>(2) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:</p>	<p>(2) L’article 10 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction des paragraphes suivants:</p>	
When tax not payable	<p>“(4) The tax imposed by subsection (1), as determined under subsection (2), on each amount paid or payable for transportation of a person by air is not payable in the case of transportation purchased as part of a continuous journey where</p> <p>(a) the journey includes a charter flight in respect of which tax is imposed under this section or section 11; and</p> <p>(b) evidence of the continuous journey is submitted by the person to the licensed air carrier or his agent from whom the transportation by air is purchased.</p>	<p>«(4) La taxe imposée par le paragraphe (1) et calculée selon le paragraphe (2) sur chaque montant payé ou payable en contrepartie du transport aérien d’une personne n’est pas payable dans le cas du transport acheté comme partie d’un voyage continu lorsque</p> <p>a) le voyage comprend un vol d’affrètement pour lequel la taxe est imposée en vertu du présent article ou de l’article 11; et</p> <p>b) la personne présente la preuve du voyage continu au transporteur aérien titulaire d’un permis, ou à son mandataire, de qui le transport aérien a été acheté.</p>	Exemption
Transportation by air	<p>(5) For the purposes of subsection (1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area if the transportation does not include a departure, destination or intermediate stop, other than a transfer stop, outside the taxation area.</p>	<p>(5) Pour l’application du paragraphe (1), le transport aérien commence et se termine en un point situé dans la zone de taxation s’il ne comprend pas un départ, un arrêt à destination ou une escale, à l’exclusion d’une escale de correspondance, à l’extérieur de la zone de taxation.</p>	Transport aérien
Idem	<p>(6) For the purposes of subsection (1.1), transportation by air begins at a point in the taxation area and ends at a point in the taxation area if the transportation</p> <p>(a) does not include a departure, destination or intermediate stop, other than a transfer stop, outside the taxation area; and</p> <p>(b) includes at least one departure from a point in Canada, other than a departure resulting from a transfer stop.”</p>	<p>(6) Pour l’application du paragraphe (1.1), le transport aérien commence et se termine en un point situé dans la zone de taxation si le transport</p> <p>a) ne comprend pas un départ, un arrêt à destination ni une escale, à l’exclusion d’une escale de correspondance, à l’extérieur de la zone de taxation; et</p> <p>b) comprend au moins un départ à partir d’un point situé au Canada, à l’exclusion d’un départ résultant d’une escale de correspondance.»</p>	Idem

1974-75-76, c. 62, s. 3

3. (1) Subparagraph 11(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) twelve dollars and fifty cents, and”

5

(2) Section 11 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Transportation by air

“(5) For the purposes of subsection (1), transportation by air begins at a point in 10 the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part thereof includes at least one departure from a point in the taxation area, other than a departure resulting from 15 a transfer stop, to a destination outside the taxation area.

Idem

(6) For the purposes of subsection (1.1), transportation by air begins at a point in 20 the taxation area and ends at a point outside the taxation area if the transportation or any part thereof includes at least one departure from a point in Canada, other than a departure resulting from a 25 transfer stop, to a destination outside the taxation area, whether or not there are any intermediate stops.”

1976-77, c. 15, s. 5(2)

4. Subsection 17(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

Penalty for default

“(4) Subject to subsection (5), on default by the licensed air carrier in remitting, within the time prescribed by subsection (3) or (3.1), any tax or portion thereof collected or collectible by him under this 35 Part, there shall be paid, in addition to the amount of the default, a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance 40 outstanding.”

3. (1) Le sous-alinéa 11(2)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 62, art. 3

«(i) douze dollars et cinquante cents, ou»

5

(2) L'article 11 de ladite loi est en outre 5 modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

Transport aérien

«(5) Pour l'application du paragraphe (1), le transport aérien commence à un point situé dans la zone de taxation et se 10 termine à un point situé en dehors de la zone de taxation si ce transport, en tout ou en partie, comprend au moins un départ à partir d'un point situé dans la zone de taxation, à l'exclusion d'un départ résultant 15 d'un arrêt de correspondance, vers une destination située à l'extérieur de la zone de taxation.

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (1.1), le transport aérien commence à un 20 point situé dans la zone de taxation et se termine à un point situé en dehors de la zone de taxation si ce transport, en tout ou en partie, comprend au moins un départ à partir d'un point situé au Canada, à l'ex- 25 clusion d'un départ résultant d'une escale de correspondance, vers une destination située à l'extérieur de la zone de taxation, qu'il y ait ou non des escales intermédiaires.»

30

4. Le paragraphe 17(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 15, par. 5(2)

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut par le transporteur aérien titulaire d'un permis de remettre dans le délai pres- 35 crit par le paragraphe (3) ou (3.1) toute taxe ou fraction de celle-ci qu'il a perçue ou qu'il devait percevoir en vertu de la présente Partie, ce dernier devra verser, en plus du montant du défaut, une amende 40 égale à un pour cent du montant en souffrance pour chaque mois ou fraction de mois durant laquelle le défaut se poursuit, calculée en fonction de la somme totale restant impayée.»

Amende pour défaut

45

5. Paragraph 18(d) of the said Act is repealed.

6. (1) Subsection 21(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where the goods are imported, such excise tax shall be paid by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when the goods are imported or taken out of warehouse for consumption, and where the goods are manufactured or produced and sold in Canada, such excise tax shall be payable by the manufacturer or producer at the time of delivery of such goods to the purchaser thereof.

(2.01) For the purposes of subsection (2),
(a) where gasoline is delivered to a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof, the gasoline shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof; and
(b) where gasoline was held in inventory at a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof and the excise tax thereon had not been paid or become payable on or before November 16, 1978, the gasoline shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof on November 17, 1978.”

(2) Subsection 21(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The tax imposed by this section or by section 24 is not payable in the case of
(a) goods that are purchased or imported by a manufacturer licensed under section 129 of the *Excise Act* and that are to be incorporated into and form a constituent or component part of an article or product that is subject to excise duty under the *Excise Act*;
(b) goods that are purchased or imported by a manufacturer licensed for the

5. L’alinéa 18d) de ladite loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 21(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque les marchandises sont importées, cette taxe d’accise est payée par l’importateur ou cessionnaire qui dédouane les marchandises pour la consommation à l’époque où elles sont importées ou sorties d’entrepôt pour la consommation, et lorsque les marchandises sont de fabrication ou de provenance canadienne et vendues au Canada, cette taxe d’accise est payable par le fabricant ou le producteur au moment de la livraison de ces marchandises à leur acheteur.

(2.01) Pour l’application du paragraphe (2),
a) lorsque l’essence est livrée à un point de vente au détail par son fabricant ou son producteur ou en leur nom, elle est réputée avoir été vendue et livrée à un acheteur; et
b) lorsque l’essence était détenue en stock à un point de vente au détail par son fabricant ou son producteur ou en leur nom et que la taxe d’accise n’avait pas été payée ou n’était pas devenue payable au plus tard le 16 novembre 1978, elle est réputée avoir été vendue et livrée à un acheteur le 17 novembre 1978.»

(2) Le paragraphe 21(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) La taxe imposée par le présent article ou par l’article 24 n’est pas exigible dans le cas
a) de marchandises qui sont achetées ou importées par un fabricant muni de licence sous le régime de l’article 129 de la *Loi sur l’accise*, et qui doivent être incorporées à un article ou produit assujéti à un droit d’accise prévu par la *Loi sur l’accise*, et en former une partie constituante ou composante;

By whom and when tax is payable

Deemed delivery to purchaser

When tax not payable

De qui et quand l’impôt est exigible

Livraison réputée être faite à l’acheteur

Exemption

purposes of this Part and that are to be incorporated into and form a constituent or component part of an article or product that is subject to excise tax under this Act;

5

(c) gasoline or aviation gasoline sold by a manufacturer licensed for the purposes of this Part or by a licensed wholesaler to a person to whom a bulk permit has been issued under regulations made by the Governor in Council pursuant to subsection 35(2.1) for use by that person for purposes for which an amount equal to the tax imposed would otherwise be payable by the Minister to the purchaser of the gasoline or aviation gasoline, as the case may be, pursuant to subsection 47(1); or

(d) gasoline or aviation gasoline sold to or imported by a person described in paragraph (e) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) who is a manufacturer licensed for the purposes of this Part."

1974-75-76, c. 24, s. 8(3)

(3) Subsection 21(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(3.1) The tax imposed by subsection (1) or by section 23 or 24 is not payable in the case of goods

30

(a) that are purchased or imported by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber for resale by him; or

35

(b) for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of section 14 or 15 of Part III of Schedule III or section 2 of Part VII of Schedule III.

40

Diversion to taxable sale or use

(3.2) Where gasoline or aviation gasoline has been purchased by a person to whom a bulk permit has been issued under regulations made by the Governor in

b) de marchandises qui sont achetées ou importées par un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie, et qui doivent être incorporées à un article ou produit assujetti à une taxe d'accise prévue par la présente loi, et en former une partie constituante;

5

c) d'essence ou d'essence d'aviation qu'un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie ou qu'un marchand en gros muni de licence vend au titulaire d'un permis d'achat en vrac délivré en vertu d'un règlement établi par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe 35(2.1) pour l'usage de ce titulaire à des fins pour lesquelles une somme égale à la taxe imposée serait autrement payable par le Ministre, conformément au paragraphe 47(1), à l'acheteur de l'essence ou de l'essence d'aviation, selon le cas; ou

10

15

20

d) d'essence ou d'essence d'aviation dont l'acheteur ou l'importateur est une personne visée à l'alinéa e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1), et est un fabricant muni de licence pour l'application de la présente Partie.»

(3) Le paragraphe 21(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 24, par. 8(3)

30

Idem

«(3.1) La taxe imposée au paragraphe (1) ou par l'article 23 ou 24 n'est pas exigible dans le cas de marchandises

a) achetées ou importées en vue de la revente par un marchand en gros muni d'une licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique; ou

35

b) exemptées de la taxe de consommation ou de vente en vertu de l'article 14 ou 15 de la Partie III de l'annexe III ou de l'article 2 de la Partie VII de l'annexe III.

40

(3.2) Lorsqu'une personne, à qui un permis d'achat en vrac a été délivré en vertu d'un règlement établi par le gouverneur en conseil conformément au para-

Revente ou usage qui rend taxable

45

Council pursuant to subsection 35(2.1) for a use by him that renders such purchase exempt from tax imposed by this section and that person sells the gasoline or aviation gasoline or uses it for a purpose for which it could not have been purchased by him exempt from such tax at the time he purchased it, the tax that would have been payable at the time he purchased it shall be payable by him at the time he so sells or uses the gasoline or aviation gasoline.”

7. (1) Sections 24 and 25 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

(a) a tax of sixty cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume;

(b) a tax of one dollar and twenty-five cents per gallon on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume but not more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume;

(c) a tax of three dollars per gallon on wines of all kinds containing more than fourteen per cent of absolute alcohol by volume.

(2) The excise taxes imposed by subsection (1) shall be adjusted

(a) on the first day of April, 1981 so that the taxes imposed in the five month period commencing on that day are equal to the amount obtained

(i) by multiplying

(A) the taxes set out in subsection (1)

by

(B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for

phe 35(2.1), achète de l'essence ou de l'essence d'aviation destinée à son propre usage, cet achat étant de ce fait exempt de la taxe imposée par le présent article, et vend cette essence ou essence d'aviation ou l'utilise à une fin pour laquelle elle n'aurait pas pu alors l'acheter exempte de taxe, la taxe qui aurait été payable au moment de l'achat le devient au moment où elle vend ou utilise ainsi l'essence ou l'essence d'aviation.»

7. (1) Les articles 24 et 25 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de soixante cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume;

b) une taxe d'un dollar et vingt-cinq cents par gallon sur les vins de toute espèce, contenant plus de sept pour cent mais pas plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume; et

c) une taxe de trois dollars par gallon sur les vins de toute espèce contenant plus de quatorze pour cent d'alcool absolu en volume.

(2) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1) sont rajustées

a) le premier avril 1981 de sorte que les taxes imposées dans la période de cinq mois commençant à cette date soient égales au montant obtenu

(i) en multipliant

(A) les taxes établies au paragraphe (1)

par

(B) le rapport, rajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la

1974-75-76, c. 24, ss. 10, 11(1), c. 62, s. 4

Excise tax on wines

Adjustment of tax

1974-75-76, c. 24, art. 10, par. 11(1); c. 62, art. 4

Taxe d'accise sur les vins

Rajustement des taxes

the twelve month period ending on December 31, 1980 bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on Sep- 5
tember 30, 1980, and

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to the nearest one-hundredth of a cent or, if the product is equidistant from two one- 10
hundredths of a cent, to the greater thereof; and

(b) on the first day of September each year, commencing on September 1, 1981, so that the taxes imposed in the 15
twelve month period commencing on the day the taxes are adjusted are equal to the amount obtained

(i) by multiplying

(A) the taxes set out in subsection 20
(1)

by

(B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, pre-25
scribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thou-
sandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup 30
of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day of June in that year
bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price 35
Index for the twelve month period ending on June 30, 1980, and

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to the nearest one-hundredth of a cent or, if the 40
product is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the greater thereof.

(3) The excise taxes imposed by subsection (1), 45

(a) in the case of wines imported into Canada, shall be paid by the importer or transferee who takes the goods out of bond for consumption at the time when

consommation pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre 1980 et le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la 5
période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980, et

(ii) en arrondissant le produit obtenu en vertu du sous-alinéa (i) au centième d'un cent le plus rapproché ou, 10
si le produit se trouve à mi-chemin entre deux centièmes d'un cent, au centième le plus élevé des deux; et

b) le premier septembre de chaque année, à compter du 1^{er} septembre 1981, 15
de sorte que les taxes imposées dans la période de douze mois commençant au jour du rajustement des taxes soient égales au montant obtenu

(i) en multipliant 20

(A) les taxes établies au paragraphe (1)

par

(B) le rapport, rajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouver- 25
neur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe 30
entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour de juin de cette année et le 35
sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin 1980, et

(ii) en arrondissant le produit obtenu 40
en vertu du sous-alinéa (i) au centième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux centièmes d'un cent, au centième le plus élevé des deux.

(3) Les taxes d'accise imposées par le paragraphe (1),

a) en ce qui concerne les vins importés au Canada, doivent être payées par l'importateur ou le cessionnaire qui sort les 50
marchandises d'entrepôt en vue de la

45 Par qui et
quand doit être
payée la taxe

By whom and
when tax is
payable

the goods are imported or taken out of warehouse for consumption;

(b) in the case of wines manufactured or produced in Canada, shall be payable by the manufacturer or producer at the time when the goods are delivered to a purchaser thereof; and

(c) in the case of wines imported or purchased by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a bona fide wholesaler or jobber, shall be payable by such person at the time when the goods are delivered by him to a purchaser thereof.

Deemed delivery to purchaser

(4) For the purposes of this Part, when goods subject to tax imposed by subsection (1) are for the use of the manufacturer or producer thereof or for the use of a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a bona fide wholesaler or jobber, and not for sale, such goods shall be deemed to have been delivered to a purchaser thereof at the time when the goods are appropriated for use.

Definition of "wine"

(5) In this section, "wine" includes spirituous liquors that are the products of fruits, vegetables, roots, herbs, grain, molasses, sugar or other fermentable substances and are obtained by the normal alcoholic fermentation of the juices or extracts therefrom and not by distillation."

Excise tax on wines

(2) Subsection 24(1) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:
(a) a tax of sixty cents per gallon on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute alcohol by volume; and
(b) a tax of one dollar and twenty-five cents per gallon on wines of all kinds

consommation à la date où les marchandises sont importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation;

b) en ce qui concerne les vins fabriqués ou produits au Canada, sont payables par le fabricant ou producteur à la date où les marchandises sont livrées à leur acheteur; et

c) en ce qui concerne les vins importés ou achetés par un marchand en gros muni d'une licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique, sont payables par la personne en question à la date où il livre les marchandises à leur acheteur.

La livraison à l'acheteur est présumée

(4) Pour l'application de la présente Partie, les marchandises taxées en vertu du paragraphe (1) qui sont destinées à l'usage de leur fabricant ou producteur ou à l'usage d'un marchand en gros muni de licence qui est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou un intermédiaire authentique, et non destinées à la vente, sont réputées avoir été livrées à l'acheteur des marchandises à la date de leur affectation à l'un des usages en question.

«Vin»

(5) Dans le présent article, «vin» comprend les liqueurs spiritueuses qui sont le produit de fruits, de légumes, de racines, d'herbes, de grains, de mélasse, de sucre ou d'autre substance fermentable et obtenues par la fermentation normale alcoolique des jus ou extraits de ces derniers et non par la distillation.»

(2) Le paragraphe 24(1) de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

a) une taxe de soixante cents par gallon sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool absolu en volume;
b) une taxe d'un dollar et vingt-cinq cents par gallon sur les vins de toute

45

containing more than seven per cent of absolute alcohol by volume."

(3) Subsection 24(1) of the said Act, as enacted by subsection 7(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected the following excise taxes:

- (a) a tax of thirteen and two-tenth cents per litre on wines of all kinds containing not more than seven per cent of absolute ethyl alcohol by volume; and
- (b) a tax of twenty-seven and five-tenth cents per litre on wines of all kinds containing more than seven per cent of absolute ethyl alcohol by volume."

8. (1) The definition "partly manufactured goods" in subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"partly manufactured goods" means

- (a) goods that are to be incorporated into or form a constituent or component part of an article that is subject to the consumption or sales tax, or
- (b) goods that are to be assembled, blended, mixed, cut to size, diluted, bottled, packaged, repackaged or otherwise prepared for sale as an article that is subject to the consumption or sales tax, other than goods that are so prepared in a retail store for sale in that store exclusively and directly to consumers,

and the Minister is the sole judge as to whether or not goods are "partly manufactured goods" within the meaning of this definition;"

(2) The definition "producer or manufacturer" in subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"producer or manufacturer" includes any printer, publisher, lithographer, engrav-

espèce, contenant plus de sept pour cent d'alcool absolu en volume.»

(3) Le paragraphe 24(1) de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24. (1) Sont imposées, prélevées et perçues les taxes d'accise suivantes:

- a) une taxe de treize cents et deux dixièmes le litre sur les vins de toute espèce contenant au plus sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume;
- b) une taxe de vingt-sept cents et cinq dixièmes le litre sur les vins de toute espèce contenant plus de sept pour cent d'alcool éthylique absolu en volume.»

8. (1) La définition de «marchandises partiellement fabriquées» au paragraphe 26(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«marchandises partiellement fabriquées» signifie

- a) les marchandises qui doivent être incorporées dans un objet assujéti à la taxe de consommation ou de vente ou doivent en former une partie constitutive ou intégrante, ou
- b) les marchandises qui doivent être préparées, notamment en les assemblant, fusionnant, mélangeant, coupant sur mesure, diluant, embouteillant, emballant, remballant, pour être vendues à titre d'objet assujéti à la taxe de consommation ou de vente, à l'exclusion des marchandises qui sont préparées de cette façon dans un magasin de détail pour y être vendues exclusivement et directement aux consommateurs.

Le Ministre est le seul à décider si des marchandises sont ou non des «marchandises partiellement fabriquées» au sens de la présente définition;»

(2) La définition de «producteur ou fabricant» au paragraphe 26(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«producteur ou fabricant» comprend tout imprimeur, éditeur, lithographe, graveur ou artiste commercial, mais ne com-

Taxe d'accise sur les vins

«marchandises partiellement fabriquées» "partly..."

1974-75-76, c. 24, par. 12(1)

«producteur ou fabricant» "producer..."

Excise tax on wines

"partly manufactured goods" «marchandises..."

1974-75-76, c. 24, s. 12(1)

"producer or manufacturer" «producteur..."

er or commercial artist, but does not include, for the purposes of this Part and the Schedules, any restaurateur, caterer or other person engaged in the business of preparing in a restaurant, centralized kitchen or similar establishment food or drink, whether or not such food or drink is for consumption on the premises;”

(3) The definition “sale price” in subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““sale price”, for the purpose of determining the consumption or sales tax, means
(a) except in the case of wines, the aggregate of

(i) the amount charged as price before any amount payable in respect of any other tax under this Act is added thereto,

(ii) any amount that the purchaser is liable to pay to the vendor by reason of or in respect of the sale in addition to the amount charged as price (whether payable at the same or some other time) including, without limiting the generality of the foregoing, any amount charged for, or to make provision for, advertising, financing, servicing, warranty, commission or any other matter, and

(iii) the amount of the excise duties payable under the *Excise Act* whether the goods are sold in bond or not,

and, in the case of imported goods, the sale price shall be deemed to be the duty paid value thereof, and

(b) in the case of wines, the aggregate of

(i) the amount charged as price including the amount of the excise tax payable pursuant to section 24,

(ii) any amount that the purchaser is liable to pay to the vendor by reason of or in respect of the sale in addition to the amount charged as price (whether payable at the same or some other time) including, without limiting the generality of

prend pas, pour l'application de la présente Partie et des annexes, un restaurateur, traiteur ou autre personne qui s'adonne à la préparation de nourriture ou de boissons dans un restaurant, une cuisine centralisée ou un établissement semblable, que cette nourriture ou ces boissons soient consommées sur place ou non;»

(3) La définition de «prix de vente» au paragraphe 26(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««prix de vente», pour déterminer la taxe de consommation ou de vente, désigne
a) sauf dans le cas des vins, l'ensemble

(i) du montant exigé comme prix avant qu'un montant payable à l'égard de toute autre taxe prévue par la présente loi y soit ajouté,

(ii) de tout montant que l'acheteur est tenu de payer au vendeur en raison ou à l'égard de la vente en sus de la somme exigée comme prix (qu'elle soit payable au même moment ou en quelque autre temps), y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, tout montant prélevé pour la publicité, le financement, le service, la garantie, la commission ou à quelque autre titre, ou destiné à y pourvoir, et

(iii) du montant des droits d'accise exigible aux termes de la *Loi sur l'accise*, que les marchandises soient vendues en entrepôt ou non, et, dans le cas de marchandises importées, le prix de vente est censé être leur valeur à l'acquitté, et

b) dans le cas des vins, l'ensemble

(i) du montant exigé comme prix, y compris le montant de la taxe d'accise payable conformément à l'article 24,

(ii) de tout montant que l'acheteur est tenu de payer au vendeur en raison ou à l'égard de la vente en sus de la somme exigée comme prix (qu'elle soit payable au même moment ou en quelque autre

“sale price”
«prix de vente»

«prix de vente»
“sale...”

the foregoing, any amount charged for, or to make provision for, advertising, financing, servicing, warranty, commission or any other matter, and 5

(iii) the amount of excise duties payable under the *Excise Act* whether the goods are sold in bond or not, 10

and, in the case of imported wines, the sale price shall be deemed to be the aggregate of the duty paid value thereof and the amount of the excise tax payable pursuant to section 24."

temps), y compris, sans restreindre la généralité de ce qui précède, tout montant prélevé pour la publicité, le financement, le service, la garantie, la commission ou à quelque 5 autre titre, ou destiné à y pourvoir, et

(iii) du montant des droits d'accise exigible aux termes de la *Loi sur l'accise*, que les marchandises 10 soient vendues en entrepôt ou non, et, dans le cas de vins importés, le prix d'achat est réputé être l'ensemble de leur valeur à l'acquitté et du montant de la taxe d'accise payable conformément à l'article 24;» 15

(4) Subsection 26(3) of the said Act is repealed.

(4) Le paragraphe 26(3) de ladite loi est abrogé.

(5) Paragraph 26(6)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 26(6)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 20

"(c) in calculating the sale price of goods manufactured or produced in Canada, there may be excluded

- (i) any fees paid to the Government of Canada or the government of a province for the inspection, marking, 25 stamping or certification thereof in respect of capacity, accuracy, standard or safety, if such fees are shown as separate items on the manufacturers' sales invoices, and 30
- (ii) under such circumstances as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, an amount representing

- (A) the cost of erection or installation 35 of the goods incurred by the manufacturer or producer where the goods are sold at a price that includes erection or installation, or
- (B) the cost of transportation of the 40 goods incurred by the manufacturer or producer in delivering the goods from his premises to the purchaser where the goods are sold at a price that includes delivery to the purchaser, 45

«c) dans le calcul du prix de vente de marchandises fabriquées ou produites au Canada, on peut exclure

- (i) tous droits payés au gouvernement du Canada ou d'une province pour 25 l'inspection, le marquage, l'estampillage ou la certification desdits objets, à l'égard de la capacité, de l'exactitude, des normes ou de la sécurité, si lesdits droits sont indiqués comme 30 postes distincts dans les factures de vente des fabricants, et
- (ii) dans les circonstances que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, une somme représentant 35

- (A) le coût de l'érection ou de l'installation des marchandises supporté par le fabricant ou le producteur, lorsque le prix de vente de ces marchandises comprend leur érection 40 ou installation, ou
- (B) le coût du transport des marchandises supporté par le fabricant ou le producteur en livrant celles-ci à l'acheteur à partir de ses locaux 45 commerciaux, lorsque le prix de vente de ces marchandises comprend leur livraison à l'acheteur,

determined in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.”

calculé de la façon que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement.»

(6) Section 26 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(6) L'article 26 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe 5 suivant:

Deemed manufacturer of photographic prints, etc.

“(7) Where a person has, in Canada,

(a) processed exposed photographic film supplied by a customer to make a negative, transparency, photographic print or other photographic related good,

(b) produced or manufactured a negative, transparency, photographic print or other photographic related good from any good supplied by a customer, or

(c) sold a right to the processing, production or manufacture by him of goods described in paragraph (a) or (b),

he shall, for the purposes of this Part, be deemed to be the producer or manufacturer of the negative, transparency, photographic print or other photographic related good, and the goods shall be deemed to be sold

(d) in the case mentioned in paragraph (a) or (b), at the time the goods are delivered to the customer, and

(e) in the case mentioned in paragraph (c), at the time the right is sold,

and the charge made shall be deemed to be the sale price.”

«(7) Toute personne qui a, au Canada,

a) traité des pellicules photographiques exposées que lui a fournies un client pour en faire un négatif, une diapositive, une épreuve photographique ou une autre marchandise photographique connexe,

b) produit ou fabriqué un négatif, une diapositive, une épreuve photographique ou une autre marchandise photographique connexe à partir d'une marchandise que lui a fournie un client, ou

c) vendu un droit de traitement, de fabrication ou de production de marchandises visées aux alinéas a) et b),

est, pour l'application de la présente Partie, réputée être le producteur ou le fabricant du négatif, de la diapositive, de l'épreuve photographique ou de toute autre marchandise photographique connexe et les marchandises sont réputées être vendues

d) dans les cas visés aux alinéas a) ou b), à la date de la livraison des marchandises au client, et

e) dans le cas visé à l'alinéa c), à la date de la vente du droit,

et le montant réclamé à leur égard est réputé être le prix de vente.»

Présomption

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following section:

9. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 26, de l'article 35 suivant:

“26.1 (1) Any person referred to in paragraph (f) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer may make an application in writing to the Minister to be considered, for the purposes of this Act, as the manufacturer or producer of all other goods (in this section referred to as “similar goods”) he sells that are of the same

“26.1 (1) Toute personne visée à l'alinéa f) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni d'une licence peut demander par écrit au Ministre d'être considérée, pour l'application de la présente loi, comme étant le fabricant ou le producteur de toutes les autres marchandises (appelées au présent article «marchandises sem-

Demande faite par le fabricant

Application by marginal manufacturer

class as the goods he prepares for sale as described in that paragraph.

Additional
information

(2) The Minister may at any time request an applicant under this section to supply additional information in respect of his application. 5

Consideration
of application

(3) On receiving an application, the Minister shall decide whether to approve or reject the application and shall send to the applicant a notice in writing setting forth his decision and, where the Minister approves the application, the date on and after which the approval is effective. 10

Effect of
approval

(4) Subject to subsection (6), on and after the date set forth in a notice of decision pursuant to subsection (3), the applicant shall be deemed to be the manufacturer or producer of all similar goods he sells and those goods shall be deemed to be partly manufactured goods at the time they are acquired by him and to be, thereafter, goods produced or manufactured in Canada. 20

Revocation of
approval

(5) The Minister may at any time, and shall on request of the applicant, revoke any approval of an application given pursuant to subsection (3) and, where the Minister does so, he shall send to the applicant a notice in writing of the revocation setting forth the date on and after which the revocation is effective. 30

Effect of
revocation

(6) On and after the date set forth in a notice of revocation pursuant to subsection (5),

(a) subsection (4) ceases to apply to the applicant; and 35

(b) all taxes imposed by this Act are payable, at the rate in force on that date, on any similar goods then in possession of the applicant that have been acquired free of tax by virtue of subsection (4) and shall be computed

(i) on the duty paid value of the goods, if they were imported by the applicant, or 45

(ii) on the price for which the goods were purchased by the applicant, if

blables») qu'il vend et qui appartiennent à la même catégorie que les marchandises qu'il prépare pour la vente comme il est exposé à cet alinéa.

(2) Le Ministre peut en tout temps demander à un requérant de fournir des renseignements supplémentaires relativement à sa demande. 5

5 Renseignements
supplémentaires

(3) Le Ministre saisi d'une demande doit l'approuver ou la rejeter et il doit envoyer au requérant un avis écrit de sa décision; s'il y a approbation, l'avis doit mentionner la date à compter de laquelle l'approbation a effet. 10

Étude de la
demande

(4) Sous réserve du paragraphe (6), à compter de la date indiquée dans l'avis visé au paragraphe (3), le requérant est réputé être le fabricant ou le producteur de toutes les marchandises semblables qu'il vend, et ces marchandises sont réputées être des marchandises partiellement fabriquées à la date où il en fait l'acquisition et être, par la suite, des marchandises produites ou fabriquées au Canada. 15

Effet de
l'approbation

(5) Le Ministre peut en tout temps, et doit à la demande du requérant, annuler l'approbation accordée conformément au paragraphe (3); dans ce cas, il doit en aviser par écrit le requérant en précisant la date à compter de laquelle l'annulation a 30 effet.

Annulation de
l'approbation

(6) A compter de la date indiquée dans l'avis d'annulation visé au paragraphe (5),

Effet de
l'annulation

a) le paragraphe (4) cesse de s'appliquer au requérant; et 35

b) toutes les taxes imposées en vertu de la présente loi sont payables, au taux en vigueur à cette date, sur toutes les marchandises semblables alors en la possession du requérant qui ont été acquises exemptes de taxes en vertu du paragraphe (4), et ces taxes sont calculées

(i) sur la valeur à l'acquitté des marchandises, si elles ont été importées par le requérant, ou 45

(ii) sur le prix auquel les marchandises ont été achetées par le requérant,

they were not imported by him, and such price shall include the amount of the excise duties on goods sold in bond.

si elles n'ont pas été importées par lui, et ce prix doit comprendre le montant des droits d'accise sur les marchandises vendues en entrepôt.

Restriction on re-application

(7) Where an application is rejected pursuant to subsection (3) or approval of an application is revoked pursuant to subsection (5), the applicant may not make an application under subsection (1) within two years after the date of the notice of decision or the date on and after which the revocation is effective, as the case may be."

(7) En cas du rejet d'une demande visée au paragraphe (3) ou de l'annulation d'une approbation visée au paragraphe (5), le requérant ne peut présenter une demande conformément au paragraphe (1) dans les deux ans qui suivent la date de l'avis du rejet ou la date à compter de laquelle l'annulation a effet, selon le cas.»

5 Restriction visant une nouvelle demande

1970-71-72, c. 62, s. 1

10. (1) All that portion of subsection 27(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) La partie du paragraphe 27(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1970-71-72, c. 62, art. 1

15

Consumption or sales tax of nine per cent

"27. (1) There shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of nine per cent on the sale price of all goods"

«27. (1) Est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de neuf pour cent sur le prix de vente de toutes marchandises»

Taxe de consommation ou de vente de neuf pour cent

1974-75-76, c. 24, s. 13(1)

(2) Subparagraph 27(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 27(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 24, par. 13(1)

"(i) payable, in any case other than a case mentioned in subparagraph (ii) or (iii), by the producer or manufacturer at the time when the goods are delivered to the purchaser or at the time when the property in the goods passes, whichever is the earlier,"

«(i) payable, dans tout cas autre que celui mentionné au sous-alinéa (ii) ou (iii), par le producteur ou fabricant à l'époque où les marchandises sont livrées à l'acheteur ou à l'époque où la propriété des marchandises est transmise, en choisissant celle de ces dates qui est antérieure à l'autre,»

(3) Paragraph 27(1)(a) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 27(1)a) de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

"(iii) payable, in a case where the goods are for use by the producer or manufacturer thereof, by the producer or manufacturer at the time the goods are appropriated for use;"

«(iii) payable, dans un cas où les marchandises sont destinées à l'usage du producteur ou du fabricant, par le producteur ou le fabricant à l'époque où il affecte les marchandises à son usage;»

(4) Subparagraphs 27(1)(d)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les sous-alinéas 27(1)d)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(i) on the aggregate of the duty paid value of the goods and the amount of

«(i) sur le total de la valeur à l'acquitté des marchandises et du mon-

any taxes payable on the goods under section 24, if they were imported by the licensed wholesaler, or

(ii) on the aggregate of the price paid by the licensed wholesaler for the goods, the amount of any excise duties payable on the goods if sold in bond and the amount of any taxes payable on the goods under section 24, if they were not imported by the licensed wholesaler."

tant des taxes auxquelles les marchandises sont assujetties en vertu de l'article 24, si elles ont été importées par le marchand en gros muni de licence, ou

(ii) sur le total du prix que le marchand en gros muni de licence a payé les marchandises, du montant des droits d'accises auxquels les marchandises sont assujetties si elles sont vendues en entrepôt, et du montant des taxes auxquelles les marchandises sont assujetties en vertu de l'article 24, si elles n'ont pas été importées par le marchand en gros muni de licence.»

1976-77, c. 15,
s. 7

(5) Subsection 27(1.1) of the said Act is repealed.

(5) Le paragraphe 27(1.1) de ladite loi est abrogé.

1976-77, c. 15,
art. 7

(6) Section 27 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately before subsection (2) thereof, the following subsections:

(6) L'article 27 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, avant le paragraphe (2), des paragraphes suivants:

Deemed sale
and delivery of
gasoline or
diesel fuel

"(1.2) Notwithstanding subsection (1), (a) where gasoline or diesel fuel is delivered to a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof, the gasoline or diesel fuel shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof; and

(b) where gasoline or diesel fuel was held in inventory at a retail outlet by or on behalf of the manufacturer or producer thereof and the consumption or sales tax thereon had not been paid or become payable on or before November 16, 1978, the gasoline or diesel fuel shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof on November 17, 1978.

«(1.2) Nonobstant le paragraphe (1), a) lorsque de l'essence ou du combustible diesel sont livrés à un point de vente au détail par leur fabricant ou leur producteur ou en leur nom, ils sont réputés avoir été vendus et livrés à leur acheteur; et

b) lorsque de l'essence ou du combustible diesel étaient détenus en stock à un point de vente au détail par leur fabricant ou leur producteur ou en leur nom et que la taxe de consommation ou de vente n'avait pas été payée ou n'était pas devenue payable au plus tard le 16 novembre 1978, l'essence ou le combustible diesel sont réputés avoir été vendus et livrés à leur acheteur le 17 novembre 1978.

Présomption de
vente et de
livraison de
l'essence ou du
combustible
diesel

Tax on wine,
etc., of twelve
per cent

(1.3) Notwithstanding subsection (1), there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the sale price of wine and all goods on which a duty of excise is imposed under the *Excise Act*, or would be imposed under that Act were the goods produced or manufactured in Canada.

(1.3) Nonobstant le paragraphe (1), est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent sur le prix de vente des vins et de toutes les marchandises sur lesquelles un droit d'accise est imposé en vertu de la *Loi sur l'accise*, ou serait imposé en vertu de cette loi si les marchandises étaient produites ou fabriquées au Canada.

Taxe de douze
pour cent sur
les vins, etc.

Tax of five per cent on Schedule V articles

(1.4) Notwithstanding subsection (1), there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of five per cent on the sale price of the goods enumerated in Schedule V."

5

(7) Subsection 27(2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

"(g) sold to or imported by a person described in paragraph (d) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer under this Act, if the goods are cosmetics; or

15

(h) sold to or imported by a person described in paragraph (e) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) who is a licensed manufacturer under this Act, if the goods are gasoline, diesel fuel or aviation fuel."

20

(8) Section 27 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(5) Where fuel has been purchased or imported for use for heating or lighting and the purchaser or importer, as the case may be, sells or appropriates the fuel for a purpose for which the fuel could not have been purchased or imported exempt from tax under this Part at the time he purchased or imported it, the tax imposed under this Part shall be payable by the person who so sells or appropriates the fuel, on the sale price

35

(a) where the fuel is sold, at the time of delivery to the purchaser, and

(b) where the fuel is appropriated, at the time of such appropriation,

and the Minister may determine the value of the fuel for the purpose of calculating the tax imposed under this Part.

40

(1.4) Nonobstant le paragraphe (1), est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de cinq pour cent sur le prix de vente des marchandises énumérées dans l'annexe V."

5

(7) Le paragraphe 27(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa e) et par l'adjonction des alinéas suivants:

«g) vendues ou importées par une personne visée à l'alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni de licence sous le régime de la présente loi, si les marchandises sont des cosmétiques; ou

15

h) vendues ou importées par une personne visée à l'alinéa e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) qui est un fabricant muni de licence sous le régime de la présente loi, si les marchandises sont de l'essence, du combustible diesel ou du carburant aviation.»

20

(8) L'article 27 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(5) Lorsque le combustible a été acheté ou importé pour servir à chauffer ou à éclairer et que l'acheteur ou l'importateur, selon le cas, vend ou affecte ce combustible à des fins pour lesquelles il n'aurait pu être acheté ou importé exempt de taxe en vertu de la présente Partie au moment de l'achat ou de l'importation, la taxe imposée sous le régime de la présente Partie est payable par la personne qui vend ou affecte le combustible aux fins en question sur le prix d'achat

30

a) à la date de la livraison du combustible à l'acheteur, lorsqu'il est vendu, et

40

b) à la date où il est affecté aux fins en question, lorsqu'il est affecté à de telles fins,

et le Ministre peut déterminer la valeur du combustible aux fins du calcul de la taxe imposée sous le régime de la présente Partie.

45

Taxe de cinq pour cent sur les articles énumérés dans l'annexe V

Utilisation du combustible acheté pour le chauffage ou l'éclairage

Diversion of fuel purchased for heating or lighting

Definition of
"wine"

(6) In this section, "wine" has the meaning given that term by subsection 24(5)."

(6) Dans le présent article, «vin» a le sens que lui accorde le paragraphe 24(5).»

Définition de
«vin»

11. Section 28 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

11. L'article 28 de ladite loi est modifié 5 par l'adjonction du paragraphe suivant:

Determining
value where
non-resident

"(3) Where cosmetics are manufactured or produced in Canada by a licensed manufacturer for a non-resident person who is a person described in paragraph (d) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) and who has failed 10 to apply for a licence as required by section 31, the Minister may determine the value of the cosmetics on which the licensed manufacturer shall calculate and 15 pay the tax."

«(3) Lorsque des cosmétiques sont fabriqués ou produits au Canada par un fabricant muni de licence pour le compte d'un non-résident qui est une personne visée par l'alinéa d) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 10 2(1) et qui a omis de demander une licence ainsi que l'exige l'article 31, le Ministre peut déterminer la valeur des cosmétiques sur laquelle le fabricant muni de licence calcule et paie la taxe.» 15

5 Détermination
de la valeur
pour un
non-résident

1976-77, c. 15,
s. 8

12. (1) Subsection 29(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. (1) Le paragraphe 29(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1976-77, c. 15,
art. 8

Articles
partially
exempted

"(2) The tax imposed by section 27 20 shall be imposed only on fifty per cent of the sale price if manufactured in Canada or fifty per cent of the duty paid value if imported, of metric retail scales having a maximum weighing capacity of one hun- 25 dred kilograms and specifically designed for the weighing of goods in retail operations, when sold or imported before January 1, 1984."

«(2) La taxe imposée par l'article 27 est imposée sur seulement cinquante pour cent du prix de vente de balances métriques 20 d'une portée maximale de cent kilogrammes et conçues spécialement pour le pesage de marchandises vendues au détail si elles sont fabriquées au Canada, ou, si elles sont importées, cinquante pour cent 25 de leur valeur à l'acquitté, pourvu que la vente ou l'importation de ces balances ait lieu avant le 1^{er} janvier 1984.»

Articles
exemptés
partiellement

1974-75-76, c.
24, s. 15

(2) Subsection 29(3) of the said Act is 30 repealed.

(2) Le paragraphe 29(3) de ladite loi est 30 abrogé.

1974-75-76, c.
24, art. 15

(3) Subsection 29(4) of the said Act is repealed.

(3) Le paragraphe 29(4) de ladite loi est abrogé.

1970-71-72, c.
62, s. 2(3);
1976-77, c. 6,
s. 4

(4) Subsection 29(6) of the said Act is repealed.

(4) Le paragraphe 29(6) de ladite loi est 35 abrogé.

1970-71-72, c.
62, par. 2(3);
1976-77, c. 6,
art. 4

1976-77, c. 15,
s. 9

13. Subsections 31(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

13. Les paragraphes 31(2) et (3) de ladite 35 loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1976-77, c. 15,
art. 9

Exemption

"(2) The Minister may grant a licence to any person applying therefor under sub- 40 section (1), but the Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister of Finance and the Minister of National Revenue, may make regulations exempting any class of small manufacturer 45 or producer from payment of consumption

«(2) Le Ministre peut octroyer une licence à quiconque en fait la demande selon le paragraphe (1), mais le gouverneur en conseil, sur la recommandation 40 conjointe du ministre des Finances et du ministre du Revenu national, peut établir des règlements exemptant toute classe de petits fabricants ou producteurs du paie-

Exemption

or sales tax on goods manufactured or produced by persons who are members of the class and persons so exempted are not required to apply for a licence.

ment de la taxe de consommation ou de vente sur les marchandises fabriquées ou produites par une personne faisant partie de la classe, et les personnes ainsi exemptées ne sont pas tenues de demander une licence. 5

Withdrawal of exemption

(3) An exemption granted under subsection (2) may on the joint recommendation of the Minister of Finance and the Minister of National Revenue, be withdrawn by the Governor in Council at any time.” 5

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation conjointe du ministre des Finances et du ministre du Revenu national, retirer, en tout temps, une exemption octroyée aux termes du paragraphe (2).» 10

Retrait de l'exemption

Regulations relating to bulk permits

14. Section 35 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

14. L'article 35 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

“(2.1) The Governor in Council may make regulations
(a) authorizing the issue of bulk permits to Her Majesty in right of Canada or a province or any agent of Her Majesty in right of Canada or a province, to a municipality or to any person who uses gasoline or aviation gasoline, as the case may be, for a purpose or in circumstances described in subsection 47(1) and prescribing terms and conditions of such permits;
(b) prescribing records to be maintained and returns to be filed by persons to whom bulk permits are issued;
(c) prescribing the times at which returns referred to in paragraph (b) are to be filed; and
(d) authorizing the cancellation of any bulk permit where any term or condition thereof is not complied with or where any provision of this Act or the regulations applicable to the person to whom the permit was issued is not complied with.” 15 20 25 30 35

“(2.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement,
a) autoriser la délivrance d'un permis d'achat en vrac à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une municipalité ou à une personne qui utilise de l'essence ou de l'essence d'aviation, selon le cas, à une fin ou dans les circonstances stipulées au paragraphe 47(1) et prescrire les modalités de ces permis;
b) prescrire la tenue de registres et la production de rapports par les personnes à qui des permis d'achat en vrac sont délivrés;
c) prescrire les dates de production des rapports visés à l'alinéa b); et
d) autoriser l'annulation de tout permis, si les modalités du permis n'ont pas été remplies ou si les dispositions de la présente loi ou des règlements qui s'appliquent à la personne à qui le permis a été délivré n'ont pas été observées.» 15 20 25 30 35

Règlement concernant les permis d'achat en vrac

Goods in inventory when licence issued

15. (1) Section 44 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections: 40

15. (1) L'article 44 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), des paragraphes suivants: 40

“(3.1) Subject to subsection (3.2), where new or unused goods on which any tax imposed by this Act has been paid are on hand in the inventory of a person at the date of issuance of a licence to him pursu- 45

“(3.1) Sous réserve du paragraphe (3.2), lorsqu'une personne à la date où il lui est délivré une licence conformément aux articles 31, 32 ou 40 détient en stock des marchandises nouvelles ou inutilisées 45

Marchandises en stock au moment de la délivrance de la licence

ant to section 31, 32 or 40 and such goods would thereafter have been obtainable tax free by him pursuant to subsection 21(2.3), (3) or (3.1) or 27(2), a refund or deduction of that tax may be granted, or an amount equal to that tax may be paid, to that person.

Limitation

(3.2) Where, pursuant to section 32, a licence is granted to a person and at the date of its issuance any tax paid goods he has on hand in inventory

(a) are not subject to sales tax or excise tax or both sales tax and excise tax, or

(b) are subject to a lesser rate of tax than was payable at the time the goods were obtained by the person, the refund or deduction that may be granted, or the amount that may be paid, to him pursuant to subsection (3.1) in respect of those goods is

(c) nil, in the case of goods to which paragraph (a) applies, or

(d) an amount not exceeding the tax calculated at the rate in effect in respect of the goods at the date of issuance of the licence, in the case of goods to which paragraph (b) applies."

(2) Subsection 44(5) of the said Act is repealed.

(3) Subsections 44(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(6) Subject to subsections (7) and (7.1), no refund of or deduction from any of the taxes imposed by this Act shall be granted, and no payment of an amount equal to tax paid shall be made, under this section unless application in writing therefor is made to the Minister by the person entitled to the refund, deduction or amount within four years after the time the refund, deduction or amount first became payable under this section or the regulations.

1976-77, c. 15, s. 11

Limitation

sur lesquelles une taxe imposée par la présente loi a été payée, et que ladite personne aurait pu obtenir ces marchandises exemptes de taxe conformément aux paragraphes 21(2.3), (3) ou (3.1) ou 27(2), il peut lui être accordé la déduction ou la remise de la taxe payée ou le paiement d'un montant égal à cette taxe.

(3.2) Lorsque, à la date de la délivrance d'une licence conformément à l'article 32, les marchandises que le titulaire de cette licence a en stock et sur lesquelles la taxe a été payée

a) ne sont pas assujetties à la taxe de vente ou à la taxe d'accise, ou à ces deux taxes à la fois, ou

b) sont assujetties à une taxe moindre que celle qui était payable à la date où le titulaire a obtenu les marchandises, la déduction, la remise ou le paiement qui peut lui être accordé conformément au paragraphe (3.1) à l'égard de ces marchandises est

c) nul, lorsqu'il s'agit de marchandises auxquelles s'applique l'alinéa a), ou

d) un montant ne dépassant pas la taxe calculée au taux applicable aux marchandises en question à la date de la délivrance de la licence, s'il s'agit de marchandises auxquelles s'applique l'alinéa b).»

(2) Le paragraphe 44(5) de ladite loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 44(6) et (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (7.1), nulle remise ou déduction de quelque une des taxes imposées par la présente loi ne doit être accordée, et nul paiement d'un montant égal à la taxe payée ne sera effectué en vertu du présent article à moins que la personne y ayant droit ne produise une demande par écrit au Ministre dans les quatre ans de la date à laquelle la remise, la déduction ou le montant sont devenus exigibles en vertu du présent article ou des règlements.

Restriction

1976-77, c. 15, art. 11

Prescription

Idem

(7) No refund of or deduction from any of the taxes imposed by this Act shall be granted, and no payment of an amount equal to tax paid shall be made, under this section as a result of

5

(a) a declaration under section 59,

(b) an order or judgment of the Federal Court or any other court of competent jurisdiction, or

(c) a decision of the Minister or other 10 duly authorized officer respecting the interpretation or application of this Act, in respect of taxes paid prior to such declaration, order, judgment or decision unless application in writing therefor is made to 15 the Minister by the person entitled to the refund, deduction or amount within twelve months after the later of the time the taxes became payable or the time the refund, deduction or amount first became payable 20 under this section or the regulations.

Idem

(7.1) Subject to subsection (7), no refund of moneys paid or overpaid in error, whether by reason of mistake of fact or law or otherwise, and taken into account 25 as taxes imposed by this Act shall be granted under this section unless application in writing therefor is made to the Minister by the person entitled to the refund within four years after the time the 30 moneys were paid or overpaid.

Application

(7.2) An application under subsection (6), (7) or (7.1) shall be made in such form and in such manner as the Minister may prescribe. 35

Rejection of application

(7.3) Where the Minister rejects in whole or in part an application under subsection (6), (7) or (7.1) for a refund, deduction or amount, the application ceases to have effect, for the purposes of 40 determining whether the refund, or deduction may be granted or the amount may be paid, ninety days after notice of the rejection.

(7) Nulle remise ou déduction des taxes imposées par la présente loi ne sera accordée, et nul paiement d'un montant égal à la taxe payée ne sera effectué en vertu du présent article par suite

Idem

5

a) d'une déclaration visée à l'article 59,

b) d'une ordonnance ou d'un jugement de la Cour fédérale ou d'un autre tribunal compétent, ou

c) d'une décision du Ministre ou d'un 10 fonctionnaire dûment autorisé portant sur l'interprétation ou l'application de la présente loi,

à l'égard des taxes payées antérieurement à la déclaration, au jugement, à l'ordon- 15 nance ou à la décision, à moins que la personne ayant droit à la remise, à la déduction ou au montant, n'en fasse la demande par écrit au Ministre dans les douze mois, soit de la date à laquelle les 20 taxes sont devenues exigibles, soit de la date à laquelle la remise, la déduction ou le montant sont devenus exigibles en vertu du présent article ou des règlements, la date la plus récente étant à retenir. 25

25

Idem

(7.1) Sous réserve du paragraphe (7), il ne sera accordé en vertu du présent article, aucune remise des deniers payés ou payés en trop par erreur, que ce soit en raison d'une erreur de fait ou de droit ou autre- 30 ment, et dont il a été tenu compte à titre de taxes imposées par la présente loi, à moins que la personne y ayant droit n'en fasse la demande par écrit au Ministre dans les quatre ans qui suivent la date à 35 laquelle les deniers ont été payés ou payés en trop.

35

Demandes

(7.2) La demande visée aux paragraphes (6), (7) ou (7.1) se fait en la forme et de la manière prescrites par le Ministre. 40

40

Rejet de la demande

(7.3) Lorsque le Ministre rejette en tout ou en partie la demande visée aux paragraphes (6), (7) ou (7.1), cette dernière cesse d'avoir effet aux fins de décider si la remise ou la déduction peut être accordée 45 ou le montant payé, quatre-vingt-dix jours après que l'avis du rejet a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai

45

tion is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the refund, deduction or amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.

Acceptance of application

(7.4) Where the Minister approves an application under subsection (6), (7) or (7.1) for a refund, deduction or amount, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the refund or deduction may be granted or the amount may be paid, ninety days after payment of the refund, deduction or amount is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the refund, deduction or amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.”

(4) All that portion of subsection 44(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Drawback

“(8) A drawback of the taxes imposed by Parts III, IV and V and paid on or in respect of goods”

1974-75-76, c. 62, s. 5;
1976-77, c. 15, s. 15

16. (1) Subsections 47(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Payment to certain users

“47. (1) Where
(a) gasoline has been purchased by
(i) Her Majesty in right of Canada or a province or any agent of Her Majesty in right of Canada or a province,
(ii) a municipality,
(iii) a person for commercial or business purposes,
(iv) a farmer for farming purposes,
(v) a fisherman, hunter or trapper for commercial fishing, hunting or trapping,
(vi) a person under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any

une demande portant sur la remise, la déduction ou le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Approbation de la demande

(7.4) Lorsque le Ministre approuve la demande visée aux paragraphes (6), (7) ou (7.1), cette dernière cesse d'avoir effet aux fins de décider si la remise ou la déduction peut être accordée ou le montant payé, quatre-vingt-dix jours après que la remise, la déduction ou le paiement du montant a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur la remise, la déduction ou le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.”

(4) La partie du paragraphe 44(8) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Drawback

«(8) En vertu de règlements du gouverneur en conseil, il peut être accordé un drawback des taxes imposées par les Parties III, IV et V payées sur ou concernant des marchandises»

1974-75-76, c. 62, art. 5;
1976-77, c. 15, art. 15

16. (1) Les paragraphes 47(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Remise à certains usagers

«47. (1) Lorsque
a) de l'essence a été achetée par
(i) Sa Majesté du chef du Canada, d'une province ou un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
(ii) une municipalité,
(iii) une personne à des fins commerciales ou d'affaires,
(iv) un agriculteur à des fins agricoles,
(v) un pêcheur, un chasseur ou un piégeur, à des fins de pêche, de chasse ou de piégeage commercial,
(vi) une personne dans des conditions à l'égard desquelles l'exemption de la

provision of this Act other than sub-section 27(2), or
 (vii) a person of such other class of persons as the Governor in Council may by regulation prescribe, 5
 for the sole use of the purchaser and not for resale and the tax imposed by Part III has been paid in respect of such gasoline, or
 (b) aviation gasoline has been purchased by a person 10
 (i) providing public air transportation of passengers, freight or mail,
 (ii) providing air services directly related to 15
 (A) the exploration and development of natural resources,
 (B) aerial spraying, seeding and pest control,
 (C) forestry, 20
 (D) fish cultivation,
 (E) aerial construction operations using rotating wing aircraft,
 (F) aerial fire control, fire protection and fire fighting, or 25
 (G) map making operations, or
 (iii) engaged in the business of testing aircraft engines,
 for the sole use of the purchaser to provide the services mentioned in sub-paragraph (i) or (ii) or to test aircraft engines, as the case may be, and not for resale or any other use and the tax imposed by Part III has been paid in respect of such aviation gasoline, 35
 the Minister may, on application in writing by the purchaser to the Minister made within four years from the time the gasoline or aviation gasoline was purchased, in such form and in such manner as the Minister prescribes, pay an amount equal to that tax 40
 (c) to the purchaser, or
 (d) in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may by regulation prescribe, to the manufacturer, producer, wholesaler, jobber or other dealer, 45
 and any payment made to a person referred to in paragraph (d) shall, for the 50

taxe de consommation ou de vente est prévue par une disposition quelconque de la présente loi autre que le paragraphe 27(2), ou
 (vii) une personne d'une autre catégorie de personnes que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, 5
 à l'usage exclusif de l'acheteur et non pour la revente, et que la taxe imposée en application de la Partie III a été acquittée à l'égard de cette essence, ou 10
 b) de l'essence d'aviation a été achetée par une personne
 (i) qui effectue le transport aérien en commun des personnes, du fret ou du courrier, 15
 (ii) qui fournit des services aériens directement reliés à
 (A) l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles, 20
 (B) l'épandage aérien, l'ensemencement aérien et la lutte aérienne contre les parasites,
 (C) la sylviculture, 25
 (D) la pisciculture,
 (E) la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante,
 (F) la surveillance, la protection et, la lutte aériennes contre les incendies, ou 30
 (G) la cartographie, ou
 (iii) qui se livre aux opérations d'essais de moteurs d'aéronefs,
 et que cette essence d'aviation est destinée à l'usage exclusif de l'acheteur, pour la prestation des services visés aux sous-alinéas (i) ou (ii), ou pour faire l'essai de moteurs d'aéronefs, selon le cas, et non à la revente ni à toute autre fin, et 40
 que la taxe imposée par la Partie III a été acquittée à l'égard de ladite essence d'aviation, 45
 le Ministre peut, lorsque, en la forme et de la manière qu'il prescrit, l'acheteur lui en fait la demande par écrit dans les quatre années suivant l'achat de l'essence ou de l'essence d'aviation, verser une somme égale à la taxe
 c) à l'acheteur, ou 50

purposes of subsection (2) and section 57, be deemed to have been made to the purchaser.

Repayment of
refunded
amount

(2) Where an amount has been paid under subsection (1), in respect of the purchase of any gasoline or aviation gasoline, to a person who sells or uses the gasoline or aviation gasoline for a purpose that does not entitle its purchaser to that payment, he shall forthwith pay to Her Majesty an amount equal to the payment.”

1974-75-76, c.
62, s. 5

(2) Subsection 47(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

To whom
refunds payable

“(4) Where a person has purchased gasoline or aviation gasoline on which the tax imposed by Part III has been paid and has recovered the cost of that gasoline or aviation gasoline, or any part thereof, from, in the case of gasoline, a person described in paragraph (1)(a) or, in the case of aviation gasoline, a person described in paragraph (1)(b), for the purpose of making a payment of an amount equal to that tax pursuant to subsection (1), the Governor in Council may by regulation determine

(a) the manner in which an amount equal to that tax shall be calculated; and

(b) who, between the person who purchased the gasoline or aviation gasoline and the person from whom all or any part of the cost has been recovered, shall be deemed to be the purchaser of that gasoline or aviation gasoline.”

1974-75-76, c.
62, s. 5

17. Section 47.1 of the said Act is repealed.

18. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 49 thereof, the following sections:

“49.1 (1) Where the Minister rejects in whole or in part an application under sec-

Rejection of
application

d) conformément aux modalités que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, au fabricant, producteur, grossiste, revendeur ou autre vendeur,

et tout versement à une personne mentionnée à l'alinéa d) est, aux fins du paragraphe (2) et de l'article 57, réputé avoir été versé à l'acheteur.

(2) Lorsqu'une somme a été versée en application du paragraphe (1), à l'égard d'un achat d'essence ou d'essence d'aviation, à une personne qui vend ou utilise ces essences à une fin qui ne donne pas droit à l'acheteur à ce versement, cette personne doit payer immédiatement à Sa Majesté une somme égale au versement.»

Rembourse-
ment de la
remise

(2) Le paragraphe 47(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c.
62, art. 5

«(4) Lorsqu'une personne a acheté de l'essence ou de l'essence d'aviation sur laquelle la taxe imposée en vertu de la Partie III a été payée et qu'elle a recouvré le coût de cette essence ou de cette essence d'aviation, ou une partie de celui-ci, d'une personne visée à l'alinéa (1)a) lorsqu'il s'agit d'essence ou d'une personne visée à l'alinéa (1)b) lorsqu'il s'agit d'essence d'aviation, en vue d'effectuer un paiement d'une somme égale à la taxe conformément au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut établir par règlement

Personne ayant
droit à la
remise

a) la façon dont sera calculée une somme égale à la taxe; et

b) qui, de la personne qui a acheté l'essence ou l'essence d'aviation ou de la personne de qui le coût a été recouvré en totalité ou en partie, est réputé être l'acheteur de l'essence ou de l'essence d'aviation.»

17. L'article 47.1 de ladite loi est abrogé.

1974-75-76, c.
62, art. 5

18. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 49, des articles suivants:

“49.1 (1) Lorsque le Ministre rejette en totalité ou en partie la demande visée aux

Rejet de la
demande

tion 45, 46, 47 or 49 for payment of an amount equal to tax paid, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the amount may be paid, ninety days after notice of the rejection is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.

(2) Where the Minister approves an application under section 45, 46, 47 or 49 for payment of an amount equal to tax paid, the application ceases to have effect, for the purposes of determining whether the amount may be paid, ninety days after payment of the amount is sent to the applicant, unless, within that ninety day period, an application in respect of the amount is made to the Tariff Board under section 59 or to the Federal Court under section 28 of the *Federal Court Act*.

49.2 (1) Any refund, deduction, drawback or amount paid to a person pursuant to section 44, 45, 46, 47, 48 or 49 in excess of the refund, deduction, drawback or amount to which that person was entitled shall be deemed to be a tax under this Act payable by that person not later than the last day of the first month succeeding that in which the refund, deduction, drawback or amount was paid and the provisions of this Act relating to the assessment and collection of taxes apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the tax so deemed and, in the case of subsections 52(6), (7) and (8), to that person as if he were a licensee.

(2) On default of payment of the tax or any portion thereof payable under subsection (1), there shall be paid in addition to the amount of the default a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance outstanding."

articles 45, 46, 47 ou 49 portant sur le paiement d'un montant égal à la taxe payée, la demande cesse d'avoir effet, aux fins de décider si le montant peut être payé, quatre-vingt-dix jours après que l'avis du rejet a été envoyé au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

(2) Lorsque le Ministre approuve la demande visée aux articles 45, 46, 47 ou 49 portant sur le paiement d'un montant égal à la taxe payée, la demande cesse d'avoir effet aux fins de décider si le montant peut être payé, quatre-vingt-dix jours après l'envoi du montant au demandeur, à moins que pendant ce délai une demande portant sur le montant ne soit présentée à la Commission du tarif conformément à l'article 59 ou à la Cour fédérale conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

49.2 (1) L'excédent de la remise, de la déduction, du drawback ou du montant payé conformément à l'article 44, 45, 46, 47, 48 ou 49 est réputé être une taxe sous le régime de la présente loi payable par le bénéficiaire de l'excédent au plus tard le dernier jour du premier mois suivant celui au cours duquel la remise, la déduction, le drawback ou le montant a été payé, et les dispositions de la présente loi relatives à la fixation et à la perception des taxes s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'excédent réputé être une taxe et, dans le cas des paragraphes 52(6), (7) et (8), au bénéficiaire de l'excédent comme s'il était muni d'une licence.

(2) En cas de défaut de paiement de la taxe visée au paragraphe (1), en totalité ou en partie, il doit être versé, en sus du montant en souffrance, une amende de un pour cent pour chaque mois ou fraction de mois que dure l'infraction, calculée en fonction du solde dû.»

Acceptance of application

Approbation de la demande

Overpayment deemed tax payable

Le paiement en trop est réputé être une taxe exigible

Additional penalties on default

Peines supplémentaires sanctionnant le défaut de paiement

1977-78, c. 42,
s. 10

19. All that portion of subsection 50(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Subject to subsection (5), upon default in payment of the tax or any portion thereof payable under Part III, IV or V within the time prescribed by subsection (3), there shall be paid in addition to the amount of the default a penalty of one per cent, in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the total balance outstanding; and for the purposes of this subsection and subsection (3), default shall be deemed to have commenced”

20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 50 thereof, the following section:

“**50.1** (1) Every person holding a licence granted under or in respect of any of Parts III to V shall submit to the Minister each year, within six months after the end of his fiscal year, a report in such form as the Minister may prescribe containing details of his sales and taxes paid in the fiscal year and such other information as the Minister may prescribe.

(2) Any person making a return pursuant to paragraph 50(2.1)(b) or (c) may, in lieu of submitting a report under subsection (1), include in the return a report in such form as the Minister may prescribe containing details of his sales and taxes paid in the period to which the return relates and such other information as the Minister may prescribe.”

21. (1) Subsection 52(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**52.** (1) Subject to subsections (1.2) and (1.3), no proceedings to recover taxes or sums payable under this Act shall be commenced after four years from the time the taxes or sums first became payable.

19. La partie du paragraphe 50(4) de ladite loi précédant l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut de paiement de la taxe ou de toute partie de celle-ci, exigible en vertu des Parties III, IV ou V dans le délai prescrit par le paragraphe (3), il doit être versé, en sus du montant en souffrance, une amende de un pour cent du montant en souffrance à l'égard de chaque mois ou fraction de mois pendant lequel le défaut de paiement se continue, calculée en fonction du solde dû; et aux fins du présent paragraphe et du paragraphe (3), le défaut de paiement est réputé avoir commencé»

20. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 50, de l'article suivant:

“**50.1** (1) Les titulaires de la licence accordée en vertu ou à l'égard de l'une quelconque des Parties III à V doit soumettre annuellement au Ministre, dans les six mois de la fin de son exercice financier, un rapport rédigé en la forme prescrite par le Ministre, contenant des renseignements sur les ventes qu'il a faites et les taxes qu'il a payées au cours de l'exercice financier et les autres renseignements que le Ministre peut prescrire.

(2) Toute personne qui fait une déclaration en vertu de l'alinéa 50(2.1)b) ou c), peut, au lieu de soumettre le rapport visé au paragraphe (1), inclure dans la déclaration un rapport rédigé en la forme prescrite par le Ministre, contenant des renseignements sur les ventes qu'il a faites et les taxes qu'il a payées au cours de la période visée par la déclaration et les autres renseignements que le Ministre peut prescrire.”

21. (1) Le paragraphe 52(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“**52.** (1) Sous réserve des paragraphes (1.2) et (1.3), les actions en recouvrement des taxes ou des montants payables en vertu de la présente loi se prescrivent par

1977-78, c. 42,
art. 10

Peines
supplémentaires
pour défaut de
paiement

Rapport des
titulaires de
licence

Autre façon de
faire rapport

Prescription

Additional
penalties on
default

Report by
licence holders

Alternate
reporting

Limitation
period

		quatre ans à partir de la date où les taxes ou les montants sont devenus exigibles.	
Presumption	(1.1) For the purposes of subsection (1), proceedings are deemed to be commenced within four years from the time taxes or sums first became payable under this Act if, on or before the expiry of that period, an audit or inspection under section 57 of the records and books of account of the person required to pay or collect the taxes or sums is commenced or, at the request of such person, is deferred.	(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), une action en recouvrement est présumée être intentée dans le délai de quatre ans si, au plus tard à l'expiration de ce délai, on commence l'examen ou la vérification visés à l'article 57 et portant sur les registres ou livres de comptes de la personne tenue d'acquitter ou de percevoir les taxes ou autres sommes en cause, ou s'il est différé à cette mesure à la demande de cette personne.	Présomption
Idem	(1.2) All taxes or sums payable under Part I are recoverable at any time.	(1.2) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la Partie I sont recouvrables à toute époque.	Idem
Idem	(1.3) All taxes or sums payable under this Act are recoverable at any time if payment thereof was avoided by reason of neglect, wilful default or fraud.	(1.3) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la présente loi sont recouvrables à toute époque, s'il n'a pas été procédé à leur paiement par suite d'une négligence, d'un retard délibéré ou d'une fraude.	Idem
Debts due to Her Majesty	(1.4) All taxes or sums payable under this Act are debts due to Her Majesty and are recoverable as such in the Federal Court or in any other court of competent jurisdiction."	(1.4) Toutes taxes ou sommes exigibles sous le régime de la présente loi sont des créances de Sa Majesté et sont recouvrables comme telles devant la Cour fédérale ou devant tout autre tribunal compétent."	Créances de Sa Majesté
	(2) Section 52 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10) thereof, the following subsections:	(2) L'article 52 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe (10), des paragraphes suivants:	
Personal service	"(10.1) A notice of arrears referred to in subsection (4) may be served personally and where such a notice is so served, the fifteen day period referred to in that subsection shall be calculated from the date of such service.	"(10.1) L'avis d'arriérés visé au paragraphe (4) peut être signifié à personne et, dans ce cas, le délai de quinze jours visé dans ce paragraphe est calculé à compter de la date de la signification.	Signification à personne
Idem	(10.2) A demand under subsection (6) or (10) may be served personally and where a demand is so served, (a) the reference in subsection (8) to "after receipt of the registered letter referred to" shall be read as "after being personally served with a demand referred to in subsection (6)"; and (b) the reference in subsection (10) to "after the receipt of such notice" shall	(10.2) La sommation visée aux paragraphes (6) ou (10) peut être signifiée à personne et, dans ce cas, a) la mention «après avoir reçu la lettre recommandée mentionnée» au paragraphe (8) est interprétée comme la mention «après avoir reçu personnellement la sommation visée au paragraphe (6)»; et b) la mention «après réception de cet avis» au paragraphe (10) est interprétée	Idem

be read as "after being personally served with the demand".

Application of demand

(10.3) Where, under this section, the Minister has made a demand of any person to pay over to the Receiver General monies otherwise payable to a licensee on account of the licensee's liability under this Act, the demand shall be deemed to apply to all moneys that are or will become payable by such person to the licensee until the licensee's liability under this Act is satisfied.

References to "licensee"

(10.4) The references to a "licensee" in subsections (6), (7), (8), (10) and (10.3) shall be read and construed as references to any person indebted to Her Majesty pursuant to this Act, whether or not such person is a licensee under this Act."

comme la mention «après avoir reçu personnellement la sommation».

Application de la sommation

(10.3) Lorsque, en vertu du présent article, le Ministre a exigé qu'une personne verse au receveur général des fonds par ailleurs payables au titulaire d'une licence à compte de l'obligation de ce dernier en vertu de la présente loi, la sommation est réputée s'appliquer à tous les deniers que cette personne doit ou devra payer au titulaire jusqu'à ce qu'il soit satisfait à l'obligation de ce dernier en vertu de la présente loi.

(10.4) Toute mention du «titulaire de licence» aux paragraphes (6), (7), (8), (10) et (10.3) est interprétée comme visant toute personne endettée envers Sa Majesté en vertu de la présente loi, qu'elle soit ou non titulaire d'une licence en vertu de la présente loi.»

Mention du «titulaire de licence»

22. Subsection 56(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

False or deceptive statements

“(2) When

(a) a return is filed as required by or pursuant to any Part except Part I, or
(b) an application in writing is made pursuant to Part VI for a refund of tax paid or for payment of an amount equal to tax that was paid,

every person who makes, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in the return or application, is guilty of an offence and liable to a penalty

(c) not being less than the aggregate of one hundred dollars and an amount equal to

(i) double the amount of the tax that should have been paid in or in respect of the period covered by the return, or
(ii) double the amount of the tax or other sum that he obtained and accepted by reason of the application, and

(d) not exceeding the aggregate of one thousand dollars and an amount equal

22. Le paragraphe 56(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque

a) un rapport est produit par application ou en conformité de quelque Partie, sauf la Partie I, ou
b) une demande par écrit est faite conformément à la Partie VI afin d'obtenir le remboursement de la taxe payée ou versement d'un montant égal à cette taxe,

quiconque y fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou donne son assentiment ou son acquiescement à leur énonciation, est coupable d'une infraction et encourt une amende

c) d'au moins l'ensemble de cent dollars et d'un montant égal

(i) au double du montant de la taxe qui aurait dû être acquittée dans la période visée par le rapport, ou à l'égard de ladite période, ou
(ii) au double du montant de la taxe ou d'une autre somme qu'il a obtenue et acceptée par suite de la demande, et

Déclarations fausses ou trompeuses

to double the amount of the tax or other sum;
and in default of payment of such penalty to imprisonment for a term of not more than twelve months.”

d) d'au plus l'ensemble de mille dollars et d'un montant égal au double du montant de la taxe ou de la somme susdite;
et, à défaut de paiement desdites amendes, un emprisonnement d'au plus douze mois.»

1974-75-76, c.
62, s. 7(1)

23. (1) Subsection 57(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

23. (1) Le paragraphe 57(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c.
62, par. 7(1)

Books and
records

“57. (1) Every person who
(a) is required, by or pursuant to this 10
Act, to pay or collect taxes or other
sums or to affix or cancel stamps, or
(b) applies, pursuant to this Act, for a
deduction from, a refund of or a draw-
back of any tax paid under this Act or 15
for a payment of an amount equal to tax
paid under this Act
shall keep records and books of account in
English or French at his place of business
in Canada in such form and containing 20
such information as will enable the
amount of taxes or other sums that should
have been paid or collected, the amount of
any deduction from tax that may be grant-
ed, the amount of stamps that should have 25
been affixed or cancelled, or the amount, if
any, of any drawback, refund or payment
that has been paid or that may be payable
to him, to be determined.”

«57. (1) Quiconque

a) est requis, aux termes ou en confor-
mité de la présente loi, d'acquitter ou de 10
percevoir des taxes ou autres sommes,
ou d'apposer ou oblitérer des timbres, ou
b) demande, conformément à la pré-
sente loi, une déduction, une remise ou
un drawback des taxes payées en vertu 15
de la présente loi, ou le paiement d'un
montant égal aux taxes payées en vertu
de la présente loi
doit tenir en anglais ou en français, à son
siège d'affaires au Canada, des registres et 20
livres de compte en la forme et renfermant
les renseignements qui permettront de
déterminer le montant de taxes ou autres
sommes qui auraient dû être acquittées ou
perçues, le montant de toute déduction de 25
taxe qui peut être accordée, le montant des
timbres qui auraient dû être apposés ou
oblitérés, ou le montant éventuel de tout
drawback, de toute remise ou de tout paie-
ment qui lui a été remis ou qui peut lui 30
être dû.»

Tenue de livres
et de registres

(2) Section 57 of the said Act is further 30
amended by adding thereto, immediately
after subsection (3) thereof, the following
subsections:

(2) L'article 57 de ladite loi est en outre
modifié par l'insertion, après le paragraphe
(3), des paragraphes suivants:

Delivery of
books, records,
etc.

“(3.1) The Minister may, for any pur-
pose related to the administration or 35
enforcement of this Act, by registered
letter or by a demand served personally,
require from any person the production of
any book, record, writing or other docu-
ment or any information or further infor- 40
mation within such reasonable time as is
stipulated in such letter or demand.

«(3.1) Le Ministre peut, pour l'applica- 35
tion de la présente loi, exiger de quiconque
par lettre recommandée ou par sommation
signifiée personnellement la production de
tout livre, registre, écrit ou autre docu-
ment, ou de renseignements ou renseigne- 40
ments supplémentaires dans le délai rai-
sonnable fixé dans la lettre ou la
sommation.

Production des
livres, registres,
etc.

Offence

(3.2) Every person who fails to comply
with a requirement referred to in subsec-
tion (3.1) is guilty of an offence and, in 45

(3.2) Quiconque omet de se conformer
aux exigences visées au paragraphe (3.1) 45
est coupable d'une infraction et, en sus de

Infraction

addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to

(a) a fine of not less than two hundred dollars and not more than ten thousand dollars; or

(b) both a fine described in paragraph (a) and imprisonment for a term not exceeding six months."

(3) All that portion of subsection 57(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(8) Where, during any period, a person has failed to apply for a licence as required by or pursuant to this Act or, in the opinion of the Minister, failed to keep records or books of account as required by subsection (1), the Minister may assess"

24. Subsection 59(4) of the said Act is repealed.

25. Section 62 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"62. Every one who wilfully attempts in any manner to evade or defeat any tax imposed by this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twelve thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both."

26. (1) Section 9 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"9. Automobiles, not including ambulances or hearses, namely,

(a) automobiles, other than station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles, in excess of two thousand and seven kilograms (2 007 kg) (hereinafter in this section referred to as the "automobile mass limit"),

(b) station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles in excess of two thousand two hundred

toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

a) d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus dix mille dollars; ou

b) de l'amende prévue à l'alinéa a) et d'une peine d'emprisonnement d'au plus six mois."

(3) La partie du paragraphe 57(8) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(8) Si, durant quelque période, une personne a omis de demander une licence tel que l'exige la présente loi ou, de l'avis du Ministre, a omis de tenir des registres ou livres de compte selon les prescriptions du paragraphe (1), le Ministre peut déterminer"

24. Le paragraphe 59(4) de ladite loi est abrogé.

25. L'article 62 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"62. Quiconque délibérément tente, de quelque manière, d'éluder une taxe imposée par la présente loi est coupable d'une infraction et passible, après déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus douze mille dollars ou d'une peine d'emprisonnement pendant au plus douze mois ou de l'une et l'autre peine."

26. (1) L'article 9 de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"9. Automobiles, à l'exclusion des ambulances ou corbillards, à savoir,

a) automobiles, autres que les familiales et les fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à deux mille sept kilogrammes (2 007 kg) (ci-après appelé «masse repère-automobile»),

b) familiales et fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à deux mille deux cent soixante-huit kilogram-

Assessment where records not kept

Cotisation en l'absence de registres

Offence of evasion

Peine pour tentative d'éluder une taxe

1976-77, c. 6, s. 5(2); 1976-77, c. 15, s. 17

1976-77, c. 6, par. 5(2); 1976-77, c. 15, art. 17

and sixty-eight kilograms (2 268 kg) (hereinafter in this section referred to as the "wagon mass limit"),

at the following rates:

(c) for the portion of the mass thereof 5
that exceeds the automobile mass limit
or the wagon mass limit, as the case
may be, but does not exceed such mass
limit by more than forty-five kilograms
(45 kg)\$30, 10

(d) for the portion of the mass thereof
that exceeds the aggregate of forty-five
kilograms (45 kg) plus the automobile
mass limit or the wagon mass limit, as
the case may be, but does not exceed 15
such aggregate plus forty-five kilograms
(45 kg)\$40,

(e) for the portion of the mass thereof
that exceeds the aggregate of ninety
kilograms (90 kg) plus the automobile 20
mass limit or the wagon mass limit, as
the case may be, but does not exceed
such aggregate plus forty-five kilograms
(45 kg)\$50,

(f) for each forty-five kilograms (45 kg) 25
or portion thereof that the mass thereof
exceeds the aggregate of one hundred
and thirty-five kilograms (135 kg) plus
the automobile mass limit or the wagon
mass limit, as the case may be\$60, 30

and for the purposes of this section the
mass of an automobile, station wagon or
van is the mass of a fully manufactured
automobile, station wagon or van at the
time of its sale by the manufacturer or the 35
importer, as the case may be, including the
mass, at that time, of all articles and
materials the value of which is included in
its sale price at the time of sale by him
except that where at the time of such sale 40
the automobile, station wagon or van
includes an air conditioner as permanently
installed equipment, the mass, as otherwise
determined under this section shall be
reduced by twenty-nine kilograms (29 45
kg)."

(2) Sections 10 to 13 of Schedule I to the
said Act are repealed and the following sub-
stituted therefor:

mes (2 268 kg) (ci-après appelé «masse
repère-familiale/fourgonnette»),

aux taux suivants:

c) pour la partie de la masse qui excède
la masse repère-automobile ou la masse 5
repère-familiale/fourgonnette, selon le
cas, mais n'excède pas cette masse
repère de plus de quarante-cinq kilo-
grammes (45 kg)\$30,

d) pour la partie de la masse qui excède 10
le total de quarante-cinq kilogrammes
(45 kg) et de la masse repère-automobile
ou de la masse repère-familiale/
fourgonnette, selon le cas, mais n'excède
pas ce total de plus de quarante-cinq 15
kilogrammes (45 kg)\$40,

e) pour la partie de la masse qui excède
le total de quatre-vingt-dix kilogrammes
(90 kg) et de la masse repère-automobile
ou de la masse repère-familiale/ 20
fourgonnette, selon le cas, mais n'excède
pas ce total de plus de quarante-cinq
kilogrammes (45 kg)\$50,

f) pour chaque quarante-cinq kilogram-
mes (45 kg) ou partie de quarante-cinq 25
kilogrammes (45 kg) en sus du total de
cent trente-cinq kilogrammes (135 kg)
et de la masse repère-automobile ou de
la masse repère-familiale/fourgonnette,
selon le cas,\$60, 30

et, aux fins du présent article, la masse
d'une automobile, d'une familiale ou d'une
fourgonnette est la masse de l'automobile,
de la familiale ou de la fourgonnette com-
plète au moment de sa vente par le fabri- 35
cant ou l'importateur, selon le cas, y com-
pris la masse, à ce moment, de tous les
articles et matières dont la valeur est com-
prise dans le prix de vente, au moment de
la vente; toutefois, si au moment de la 40
vente, l'automobile, la familiale ou la four-
gonnette est équipée d'un climatiseur ins-
tallé en permanence, cette masse, détermi-
née conformément au présent article, doit
être réduite de vingt-neuf kilogrammes (29 45
kg).»

(2) Les articles 10 à 13 de l'annexe I de
ladite loi sont abrogés et remplacés par ce
qui suit:

1974-75-76, c.
24, par. 21(2);
c. 62, par. 2(1)

1974-75-76, c.
24, s. 21(2); c.
62, s. 2(1)

“12. Gasoline and aviation gasoline
.....7 cents per gallon.

13. Section 9 does not apply to any of
the goods mentioned therein that are sold
under conditions for which relief from the
consumption or sales tax is provided by
virtue of any provision of this Act other
than subsection 27(2), or that are pur-
chased or imported for police or fire fight-
ing services.”

(3) Section 12 of Schedule I to the said
Act, as enacted by subsection 26(2) of this
Act, is repealed and the following substituted
therefor.

“12. Gasoline and aviation gasoline 15
.....1.5 cents per litre”.

27. (1) Paragraph 1(b) of Schedule II to
the said Act is repealed and the following
substituted therefor:

“(b) Manufactured tobacco, including 20
snuff, but not including cigars and ciga-
rettes one dollar and ninety-
eight cents per kilogram.”

(2) Schedule II to the said Act is further
amended by adding thereto the following 25
section:

“3. The excise tax rates enumerated in
section 1 of this Schedule shall be adjusted
(a) on the first day of April, 1981 so
that the rates applicable during the five 30
month period commencing on that day
are equal to the amount obtained

(a) by multiplying

(A) the rates so enumerated

by

(B) the ratio, adjusted or altered in
such manner as the Governor in
Council may, by regulation, pre-
scribe and rounded to the nearest
one-thousandth or, where the ratio 40
is equidistant from two one-thou-
sandths, to the greater thereof, that
the Tobacco Products and Smokers’
Supplies Subgroup of the Consum-
er Price Index for the twelve month 45
period ending on December 31,

«12. Essence et essence d’aviation7
cents le gallon.

13. L’article 9 ne s’applique à aucune
des marchandises y mentionnées qui sont
vendues dans des conditions à l’égard des-
quelles l’exemption de la taxe de consom-
mation ou de vente est prévue en vertu
d’une disposition quelconque de la présente
loi autre que le paragraphe 27(2), ou qui
sont achetées ou importées pour servir à la
police ou combattre l’incendie.»

(3) L’article 12 de l’annexe I de ladite loi,
édicte par le paragraphe 26(2) de la présente
loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«12. Essence et essence d’aviation1.5 15
cent le litre.»

27. (1) L’alinéa 1b) de l’annexe II de
ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui
suit:

«b) Tabac manufacturé, y compris le 20
tabac à priser, mais à l’exclusion des
cigares et des cigarettes un
dollar et quatre-vingt-dix-huit cents le
kilogramme.»

(2) L’annexe II de ladite loi est en outre 25
modifiée par l’adjonction de l’article suivant:

«3. Les taux de taxe d’accise énumérés
à l’article 1 de la présente annexe sont
ajustés

a) le premier avril 1981 de sorte que les 30
taux applicables au cours de la période
de cinq mois commençant à cette date
soient égaux au montant obtenu

(i) en multipliant

(A) les taux énumérés

par

(B) le rapport, ajusté ou modifié
comme peut le prescrire le gouver-
neur en conseil par règlement et
arrondi au millième le plus rappro- 40
ché, ou au millième le plus élevé, si
le rapport se trouve à mi-chemin
entre deux millièmes, qui existe
entre le sous-groupe des produits du
tabac et des articles pour fumeurs 45
de l’indice des prix à la consumma-

- 1980, bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980, and 5
- (ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i),
- (A) in the case of a rate referred to in paragraph 1(a), to the nearest one-thousandth of a cent or, if the 10 product is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, and
- (B) in the case of a rate referred to in paragraph 1(b), to the nearest 15 one-hundredth of a cent or, if the product is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the greater thereof; and
- (b) on the first day of September each 20 year, commencing on September 1, 1981, so that the rates applicable during the twelve month period commencing on the day the rates are adjusted are equal to the amount obtained 25
- (i) by multiplying
- (A) the rates so enumerated
- by
- (B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in 30 Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that 35 the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day of June of that year bears to the 40 Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on June 30, 1980, and 45
- (ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i),
- (A) in the case of a rate referred to in paragraph 1(a), to the nearest one-thousandth of a cent or, if the 50 product is equidistant from two
- tion pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre 1980 et le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980, et 5
- (ii) en arrondissant le produit obtenu conformément au sous-alinéa (i) 10
- (A) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1a), au millième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux millièmes d'un cent, au millième le 15 plus élevé des deux, et
- (B) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1b), au centième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux cen- 20 tièmes d'un cent, au centième le plus élevé des deux; et
- b) le premier septembre de chaque année, à compter du 1^{er} septembre 1981, de sorte que les taux applicables au 25 cours de la période de douze mois commençant le jour où les taux sont ajustés soient égaux au montant obtenu
- (i) en multipliant
- (A) les taux énumérés 30
- par
- (B) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rappro- 35 ché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs 40 de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour de juin de cette année et le sous-groupe des produits du tabac et des articles 45 pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin 1980, et
- (ii) en arrondissant le produit obtenu 50 conformément au sous-alinéa (i)

one-thousandths, to the greater thereof, and

(B) in the case of a rate referred to in paragraph 1(b), to the nearest one-hundredth of a cent or, if the product is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the greater thereof.”

(A) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1a), au millième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux millièmes d'un cent, au millième le plus élevé des deux, et

(B) dans le cas d'un taux visé à l'alinéa 1b), au centième d'un cent le plus rapproché ou, si le produit se trouve à mi-chemin entre deux centièmes d'un cent, au centième le plus élevé des deux.»

1973-74 c. 24,
s. 5(3)

28. Part I of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted 10
therefor:

28. La partie I de l'annexe III de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1973-74, c. 24,
par. 5(3)

“PART I

COVERINGS OR CONTAINERS

1. Usual coverings or usual containers sold to or imported by a manufacturer or producer for use by him exclusively in covering or containing goods of his manufacture or production that are not subject to the consumption or sales tax, but not including coverings or containers designed for dispensing goods for sale or designed for repeated use. 15 20

2. All of the following usual coverings or usual containers when for use exclusively for covering or containing goods not subject to the consumption or sales tax:

- (a) barrels and boxes for fish; lobster 25
crates; scallop bags;
- (b) barrels, boxes, baskets and crates for packaging fruits and vegetables;
- (c) bottles and cans for milk and cream;
- (d) boxes, crates and cartons for eggs; 30
- (e) butter and cheese boxes;
- (f) cans and insulated bags for ice cream;
- (g) corrugated paper boxes for bread;
- (h) drums and cans for honey; 35
- (i) flour bags;

«PARTIE I

ENVELOPPES OU CONTENANTS

1. Enveloppes ordinaires ou contenants 15
ordinaires achetés ou importés par un fabricant ou un producteur devant lui servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises qu'il a fabriquées ou produites et qui ne sont pas assujetties à la taxe de consommation ou de vente, mais à l'exclusion des enveloppes ou contenants conçus pour la distribution de marchandises lors de la vente ou conçus pour un usage répété. 20 25

2. Toutes les enveloppes ordinaires ou les contenants ordinaires suivants devant servir exclusivement à envelopper ou à contenir des marchandises non assujetties à la taxe de consommation ou de vente: 30

- a) des tonneaux et boîtes pour le poisson; des caisses à claire-voie pour le homard; des sacs pour pétoncles;
- b) des tonneaux, boîtes, paniers et caisses à claire-voie pour l'emballage des 35
fruits et légumes;
- c) des bouteilles et des bidons pour le lait et la crème;
- d) des boîtes, caisses et cartons pour œufs; 40
- e) des boîtes à beurre et à fromage;
- f) des boîtes et des sacs isolés, pour crème glacée;

- (j) crates, cages and boxes for transportation of live poultry;
- (k) bottles for food or drink.

g) des boîtes de papier gaufré pour le pain;

h) des fûts et boîtes métalliques pour le miel;

i) des sacs à farine; 5

j) des caisses à claire-voie, des cages et des boîtes destinées au transport de la volaille vivante;

k) des bouteilles pour aliments ou boissons. 10

3. Materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods mentioned in sections 1 and 2 of this Part."

3. Matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées aux articles 1 et 2 de la présente Partie.»

29. (1) Sections 2 to 5 of Part III of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

29. (1) Les articles 2 à 5 de la partie III 15 de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et 10 remplacés par ce qui suit:

"2. Chalkboards, tackboards, desks, tables and chairs, not including upholstered chairs, when sold to or imported by educational institutions for their own use and not for resale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods specified in this section.

«2. Tableaux à inscription à la craie, tableaux à affichage par punaises, pupitres, tables et chaises, à l'exclusion des 20 chaises rembourrées, lorsqu'ils sont vendus à des institutions d'enseignement, ou importés par ces dernières, pour leur propre usage et non pour la revente, y compris les articles et les matières destinés 25 exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de la taxe mentionnées au présent article.

3. The following printed matter:

3. Les imprimés suivants:

(a) college and school annuals; 20 unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music;

a) annuaires d'écoles et de collèges; 30 journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles;

(b) magazines and newspapers, not including 25

b) revues et journaux, à l'exclusion: 35

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs,

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes,

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that 30 are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly,

(ii) des revues qui ne sont pas régulièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année,

(iii) any single issue of a magazine if (A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or 35

(iii) d'un numéro d'une revue (A) dont plus de quatre-vingt-dix 45 pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four

issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to advertising, or

(iv) any single issue of a newspaper if

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in the three months immediately preceding the date of that issue is devoted to advertising;

(c) manuscripts;

(d) national manufacturing, industrial or trade directories;

(e) printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes; but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, timetables, year books, any other similar printed matter and any such printed matter or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council.

4. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax-exempt printed matter mentioned in section 3 but excluding advertising supplements and advertising inserts that are for distribution in two or more separate magazines or newspapers or are supplied by or on behalf of the advertiser to the publisher of the magazine or newspaper."

(2) Sections 3 and 4 of Part III of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 29(1) of this Act, are repealed and the following substituted therefor:

"3. The following printed matter, articles and materials:

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, est consacré à la publicité, et

(iv) d'un numéro d'un journal

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans plus de cinquante pour cent des numéros publiés dans les trois mois qui précèdent la date de sa publication, est consacré à la publicité;

c) manuscrits;

d) annuaires nationaux industriels ou commerciaux;

e) livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires,

à l'exclusion des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil.

4. Articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production des imprimés exempts de taxe mentionnés à l'article 3, à l'exclusion des suppléments ou encarts de publicité qui doivent être distribués dans deux ou plusieurs revues ou journaux distincts ou fournis par ou au nom du publicitaire à l'éditeur de la revue ou du journal.»

(2) Les articles 3 et 4 de la partie III de l'annexe III de ladite loi, édictés par le paragraphe 29(1) de la présente loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«3. Les imprimés, articles et matières suivants:

(a) college and school annuals; unbound literary papers regularly issued at stated intervals not less frequently than four times yearly; sheet music; manuscripts; national manufacturing, industrial or trade directories; printed books that contain no advertising and are solely for educational, technical, cultural or literary purposes; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing; 5

(b) magazines and parts thereof; newspapers and parts thereof; articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the foregoing; all the foregoing other than: 15

(i) cultural, entertainment, sports or like publications that serve as programs; 20

(ii) magazines that are not issued regularly at stated intervals or that are so issued but at stated intervals less frequently than four times yearly;

(iii) any single issue of a magazine if 25

(A) more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising, or

(B) more than seventy per cent of the aggregate space in the four issues of the magazine immediately preceding that issue is devoted to advertising; 30

(iv) any single issue of a newspaper if more than ninety per cent of the space therein is devoted to advertising; 35

(v) all issues of a newspaper in any calendar quarter if more than eighty per cent of the space per issue in more than fifty per cent of the issues of the newspaper in that calendar quarter is devoted to advertising; 40

(vi) programs, advertising supplements or advertising inserts that,

(A) being substantially the same, are for distribution in two or more separate magazines or newspapers, or

(B) are supplied by or on behalf of an advertiser to the publisher of a magazine or newspaper; and 50

a) annuaires d'écoles et collèges; journaux littéraires non reliés, régulièrement publiés à des intervalles définis, au moins quatre fois par année; musique en feuilles; manuscrits; annuaires nationaux, industriels ou commerciaux; livres imprimés ne contenant aucune annonce et servant exclusivement à des fins éducatives, techniques, culturelles ou littéraires; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède; 5

b) revues et leurs parties; journaux et leurs parties; articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou production de ce qui précède; tout ce qui précède à l'exclusion: 15

(i) des publications culturelles, de divertissement, sportives ou autres publications semblables qui servent de programmes, 20

(ii) des revues qui ne sont pas régulièrement publiées à des intervalles définis ou qui le sont moins que quatre fois par année, 25

(iii) d'un numéro d'une revue

(A) dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, ou

(B) dont plus de soixante-dix pour cent de l'espace, dans les quatre derniers numéros qui le précèdent, est consacré à la publicité, 30

(iv) d'un numéro d'un journal dont plus de quatre-vingt-dix pour cent de l'espace est consacré à la publicité, 35

(v) tous les numéros d'un journal dans un trimestre dont plus de quatre-vingts pour cent de l'espace par numéro, dans plus de cinquante pour cent des numéros du journal dans ce trimestre, est consacré à la publicité, 40

(vi) des programmes, suppléments ou encarts de publicité qui

(A) étant essentiellement les mêmes, doivent être distribués dans deux ou plusieurs revues ou journaux distincts, ou

(B) sont fournis par ou au nom d'un publicitaire à l'éditeur d'une revue ou d'un journal, et 50

(vii) programs, advertising supplements, advertising inserts or other advertising material in a newspaper that are

- (A) printed in a format different 5 from the rest of the newspaper,
- (B) not sequentially numbered in a manner consistent with the rest of the newspaper, or
- (C) composed of one or more sheets 10 folded separately from any other section of the newspaper;

but excluding albums, biographical, financial or statistical surveys and reports, books for writing or drawing upon, catalogues, colouring books, directories of all kinds not mentioned in this section, fashion books, guide books, periodic reports, price lists, rate books, timetables, year books, any other similar printed matter 20 and any printed matter or part thereof or class of printed matter as may be designated by the Governor in Council."

(3) Section 7 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed.

(4) Section 8 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed.

(5) Section 9 of Part III of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"7. Books purchased or imported by public libraries.

8. Directories purchased or imported by free reference libraries.

9. Printed matter for use by school 35 boards, schools and universities and not for sale, and articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of such printed matter.

10. Bells of all kinds and bell operating 40 equipment; parts therefor; the foregoing when for use in churches only.

11. Astronomical, geographical and topographical globes.

12. Utensils, instruments and other 45 apparatus that are designed for use in classroom instruction and that are to be

(vii) des programmes, suppléments ou encarts de publicité ou autre matériel publicitaire dans un journal qui

- (A) sont imprimés dans un format 5 qui diffère du reste du journal,
- (B) ne sont pas numérotés successivement de façon compatible avec le reste du journal, ou
- (C) sont composés d'un ou plusieurs feuillets pliés séparément de 10 tout autre cahier du journal,

à l'exclusion des albums, des relevés et rapports biographiques, financiers ou statistiques, des livres servant à écrire ou à dessiner, des catalogues, des livres à colorier, des annuaires de toutes sortes non mentionnés au présent article, des livres de mode, des guides, des rapports périodiques, des bordereaux de prix, des livres de taux, des horaires, des annuaires, des autres 20 imprimés de même nature et des imprimés ou catégories d'imprimés désignés par le gouverneur en conseil."

(3) L'article 7 de la partie III de l'annexe 25 III de ladite loi est abrogé.

(4) L'article 8 de la partie III de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(5) L'article 9 de la partie III de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce 30 qui suit:

"7. Livres achetés ou importés par les bibliothèques publiques.

8. Annuaires achetés ou importés par des bibliothèques de référence gratuite.

9. Imprimés destinés à l'usage des com- 35 missions scolaires, écoles et universités, et non à la vente, et articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la production de ces imprimés.

10. Cloches de toutes sortes et leurs 40 équipements; pièces de ce qui précède; ce qui précède devant servir uniquement dans les églises.

11. Globes géographiques, topographiques et astronomiques. 45

12. Ustensiles, instruments et autres appareils conçus pour servir à l'enseignement et devant servir directement à l'en-

employed directly in teaching or research for more than fifty per cent of the time they are in use; scientific preparations for use directly in teaching or research; specimens, anatomical preparations and skeletons; scientific apparatus and equipment ancillary thereto; scientific utensils and instruments; glassware for laboratory or scientific uses; parts of the foregoing; all of the foregoing for use by public libraries, public museums or institutions established solely for educational or scientific purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing.

13. Maps, charts, diagrams, posters, motion picture films, filmstrips, microfilms, slides and other photographic reproductions and pictorial illustrations; reproductions of works of art; sound and video recordings; models, static or moving; parts of the foregoing; all of the foregoing for use by public libraries, public museums, or institutions established solely for educational, scientific or religious purposes, and not for sale or rental; articles and materials for use exclusively in the manufacture of the foregoing.

14. Goods for placement as exhibits in public museums, public libraries, universities, colleges or schools and not for sale.

15. Goods, other than spirits or wines, manufactured or produced more than one hundred years prior to the date of their importation or sale."

(6) All that portion of Part III of Schedule III to the said Act following section 9 thereof is repealed.

30. (1) Section 10 of Part IV of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"10. Fertilizers and materials for use exclusively in the manufacture thereof."

seignement ou à la recherche dans plus de cinquante pour cent des cas; préparations scientifiques devant servir directement à l'enseignement ou à la recherche; spécimens, préparations anatomiques et squelettes; appareils scientifiques et leurs accessoires; ustensiles et instruments scientifiques; verrerie pour les travaux de laboratoire ou les travaux scientifiques; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publiques, musées publics, ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives ou scientifiques et non destiné à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède.

13. Cartes, graphiques, diagrammes, affiches, films cinématographiques, films fixes d'enseignement, microfilms, diapositives et autres reproductions photographiques et illustrations; reproductions d'œuvres d'art; enregistrements sonores et magnétoscopiques; modèles fixes ou mobiles; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir à des bibliothèques publiques, musées publics ou institutions établies exclusivement à des fins éducatives, scientifiques ou religieuses et non à la vente ni à la location; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ce qui précède.

14. Marchandises qui doivent être exposées dans les musées publics, les bibliothèques publiques, les universités, les collèges ou les écoles et non destinées à la vente.

15. Marchandises, autres que spiritueux ou vins, fabriquées ou produites plus de cent ans avant la date d'importation ou de vente."

(6) La partie de la partie III de l'annexe III de ladite loi qui suit l'article 9 est abrogée.

30. (1) L'article 10 de la partie IV de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"10. Engrais et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ces engrais."

(2) Section 18 of Part IV of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“18. Individual tree guards and tree protectors not exceeding one metre in height.”

(3) Part IV of Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:

“28. Animal semen. 10

29. Roofs, chutes, ladders, wall sections with or without doors incorporated therein, materials and parts therefor; all of the foregoing for the construction or repair of silos for storing ensilage, or of tanks or vessels for storing farm animal or poultry excreta.

30. Agricultural machinery and parts therefor.

31. Aluminum sluice-type devices for controlling water in irrigation ditches; bird scaring devices but not including recorders or reproducers therefor; farm implements and farm equipment; spraying and dusting machines and attachments therefor; parts of all the foregoing; all the foregoing when for use on the farm for farm purposes only.

32. Articles and materials for use exclusively in the manufacture of the tax-exempt goods mentioned in sections 29, 30 and 31 of this Part.”

31. (1) Section 2 of Part VI of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“2. Diesel fuel when used in internal combustion engines engaged in logging operations and in the manufacture of rough lumber.”

(2) Section 2 of Part VI of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 31(1) of this Act, is repealed.

(3) Section 8 of Part VI of Schedule III to the said Act is repealed.

(2) L'article 18 de la partie IV de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. Armures et protecteurs d'arbres, n'excédant pas un mètre de hauteur.» 5

(3) La partie IV de l'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction des articles suivants:

«28. Sperme d'animaux. 10

29. Toitures, couloirs, échelles, sections murales avec ou sans portes incorporées, leurs matières et pièces; tout ce qui précède devant servir à la construction ou à la réparation de silos pour ensiler le fourrage ou de réservoirs ou de récipients pour entreposer les excréta d'animaux ou de volailles.

30. Machines agricoles et leurs pièces.

31. Dispositifs d'aluminium de type vanne pour contrôler l'eau dans les fossés d'irrigation; appareils pour effrayer les oiseaux, mais ne comprenant pas les enregistrements ou les reproductions; instruments aratoires et outillage de ferme; épandeuses et leurs accessoires; pièces de ce qui précède; tout ce qui précède devant servir sur la ferme à des fins agricoles seulement.

32. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 29, 30 et 31 de la présente Partie.»

31. (1) L'article 2 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Combustible diesel utilisé dans des moteurs à combustion interne servant à des opérations d'exploitation forestière et à la fabrication du bois d'œuvre brut.» 40

(2) L'article 2 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 31(1) de la présente loi, est abrogé.

(3) L'article 8 de la partie VI de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

32. Sections 1 to 4 of Part VII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"1. Goods enumerated in tariff item 69210-1, 69900-1, 70100-1 or 70815-1 in Schedule A to the *Customs Tariff*.

2. Goods enumerated in tariff item 69005-1, 70000-1, 70200-1 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 or 10 70800-1 in Schedule A to the *Customs Tariff*."

33. (1) Part VIII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the fol- 15 lowing section:

"6.1 Devices designed to convert sound to light signals for use by the deaf, when purchased on the written order of a registered medical practitioner."

(2) Section 18 of Part VIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"18. Artificial limbs, with or without power, and all accessories and devices 25 therefor; spinal and other orthopaedic braces; specially constructed appliances made to order for a person having a crippled or deformed foot or ankle; parts of the foregoing.

19. Aural, nasal, mastectomy and other medical or surgical prostheses; materials for use in reconstructive surgery; ileostomy, colostomy and urinary appliances or similar articles designed to be worn by an 35 individual; articles and materials, not including cosmetics, necessary for the proper application and maintenance of the foregoing.

20. Canes and crutches designed for use 40 by the handicapped; attachments, accessories and parts therefor.

21. Surgical and dental instruments of any material; surgical needles; clinical

32. Les articles 1 à 4 de la partie VII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"1. Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69210-1, 69900-1, 70100-1 5 ou 70815-1 de la liste A du *Tarif des douanes*.

2. Marchandises énumérées aux numéros tarifaires 69005-1, 70000-1, 70200-1, 70305-1, 70306-1, 70310-1, 70311-1, 10 70312-1, 70313-1, 70320-1, 70405-1, 70505-1 ou 70800-1 de la liste A du *Tarif des douanes*."

33. (1) La partie VIII de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'insertion, après 15 l'article 6, de l'article suivant:

"6.1 Les appareils conçus pour transformer les sons en signaux lumineux et devant servir aux sourds, lorsqu'ils sont achetés sur ordonnance écrite d'un médecin 20 reconnu."

(2) L'article 18 de la partie VIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"18. Membres artificiels, mécanisés ou 25 non, et tous leurs accessoires et dispositifs; supports de l'épine dorsale et autres supports orthopédiques; appareils fabriqués sur commande pour une personne souffrant d'une infirmité ou d'une difformité 30 du pied ou de la cheville; pièces de ce qui précède.

19. Articles de prothèse pour l'oreille, le nez, la mastectomie ou autres articles de prothèse médicale ou chirurgicale; matiè- 35 res devant servir à la chirurgie réparatrice; appareils d'iléostomie et de colostomie et appareils pour voies urinaires ou autres articles semblables destinés à être portés par un individu; matières et articles à l'ex- 40 clusion des cosmétiques nécessaires à leur bonne application et leur entretien.

20. Canes et béquilles conçues pour les handicapés, y compris leurs accessoires et 45 pièces.

21. Instruments de chirurgie et de dentiste de toute matière; aiguilles pour la

thermometers and cases therefor; X-ray apparatus and X-ray film; microscopes valued at not less than fifty dollars each, retail; parts of the foregoing; electric light lamps designed for use with the foregoing. 5

22. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax-exempt goods mentioned in this Part."

34. (1) Sections 6 and 7 of Part IX of 10 Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"5. Fishing nets and nettings of all kinds; specially designed needles for use in repairing fishing nets; metal panel devices 15 for use in keeping nets open; metal swivels; fish hooks, lures, jiggers and artificial baits; sinkers and floats including trawl kegs; threads, twine, marlines, fishing lines, rope and cordage; carapace meas- 20 ures; all the foregoing for use in commercial fishing, or in the commercial harvesting of marine plants; none of the foregoing for sports fishing purposes; articles and materials for use in the manufacture, pre- 25 servation or repair of the tax-exempt goods specified in this section."

(2) Section 9 of Part IX of Schedule III to the said Act is repealed.

35. Part X of Schedule III to the said Act 30 is amended by adding thereto the following section:

"6. Blast furnace slag and boiler slag, not further processed than crushed and screened." 35

36. (1) Section 11 of Part XI of Schedule III to the said Act is repealed.

(2) Section 17 of Part XI of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"17. Conversion parts and kits, for use in the conversion or modification to the

chirurgie; thermomètres de clinique et leurs étuis; appareils de rayons X et films pour rayons X; microscopes d'une valeur d'au moins cinquante dollars chacun, au détail; pièces de ce qui précède; ampoules 5 électriques conçues pour servir avec ce qui précède.

22. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la production des marchandises exemptes de 10 taxe mentionnées dans la présente Partie."

34. (1) Les articles 6 et 7 de la partie IX de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"5. Filets de pêche et filets de toutes 15 sortes; aiguilles d'un modèle spécial destinées à la réparation de filets de pêche; dispositifs métalliques à panneaux pour assurer l'ouverture des filets; émerillons en métal, hameçons, leurres, turluttes et 20 appâts artificiels; plombs et flotteurs comprenant les petits barils de lignes flottantes; fils, ficelles, lusins, lignes de pêche, corde et cordage; appareils à mesurer les carapaces; tout ce qui précède devant 25 servir à la pêche commerciale ou à la prise commerciale de plantes aquatiques; rien de ce qui précède ne devant servir à la pêche sportive; articles et matières devant servir à la fabrication, à la préservation ou à la 30 réparation des marchandises exemptes de taxe visées dans le présent article."

(2) L'article 9 de la partie IX de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

35. La partie X de l'annexe III de ladite 35 loi est modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

"6. Les scories de haut fourneau et de chaudière, non plus transformées que broyées et criblées." 40

36. (1) L'article 11 de la partie XI de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(2) L'article 17 de la partie XI de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce 40 qui suit:

"17. Les pièces et les troussees destinées à la conversion ou à l'adaptation au sys-

metric system of retail scales having a maximum weighing capacity of one hundred kilograms, specifically designed for and used in the weighing of goods in retail operations, when sold or imported before January 1, 1984.”

(3) Part XI of Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following sections:

“18. Articles and materials to be used in Canada for the construction of bridges and tunnels crossing the boundary between the United States and Canada.

19. Postage stamps; medals, trophies and other prizes, not including usual merchantable goods, won abroad in competitions or bestowed, received or accepted abroad, or donated by persons or organizations abroad for heroic deeds, valour or distinction.

20. Paintings, drawings and pastels; all the foregoing when produced by an artist and valued at not less than twenty dollars each.

21. Original sculptures and statuary; the first twelve replicas thereof; assemblages; all the foregoing when produced by a professional artist and valued at not less than seventy-five dollars each.

22. Hand-woven tapestries or hand-made appliques; all the foregoing when suitable only for use as wall hangings and valued at not less than two hundred and fifteen dollars per square metre.

23. All articles specially designed for the use of the blind for any purpose when for blind persons and purchased or imported by, or on the order or certificate of, the Canadian National Institute for the Blind, or any other *bona fide* institution or association for the blind.”

37. (1) Paragraph 1(b) of Part XII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

tème métrique des balances d'une portée maximale de cent kilogrammes conçues spécialement et utilisées pour le pesage de marchandises vendues au détail, pourvu que la vente ou l'importation de ces pièces et trousseaux ait lieu avant le 1^{er} janvier 1984.»

(3) La partie XI de l'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction des articles suivants:

“18. Articles et matières devant servir au Canada à la construction de ponts et de tunnels pour la traversée des frontières entre les États-Unis et le Canada.

19. Timbres-poste; médailles, trophées et autres prix, à l'exception des marchandises négociables, gagnés à l'étranger au cours de compétitions officielles ou décernés, reçus ou acceptés à l'étranger, ou donnés par des personnes ou des organisations à l'étranger pour actes héroïques, pour bravoure ou distinction.

20. Peintures, dessins et pastels faits par des artistes lorsque évalués à au moins vingt dollars chacun.

21. Sculptures et statues originales; leurs douze premières répliques; assemblages; tout article qui précède lorsque fait par un artiste professionnel et évalué à au moins soixante-quinze dollars.

22. Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, et évaluées à au moins deux cent quinze dollars le mètre carré.

23. Articles conçus spécialement pour les aveugles, devant leur servir à quelque usage que ce soit et achetés ou importés par l'Institut national du Canada pour les aveugles, ou une autre institution ou association d'aveugles reconnue, ou en vertu d'un ordre ou d'un certificat émanant de ces organismes.»

37. (1) L'alinéa 1b) de la partie XII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(b) equipment, at a price in excess of two thousand dollars per unit, specially designed for use directly for road making, road cleaning or fire fighting, but not including automobiles or ordinary motor trucks,”

«b) fournitures dont le prix dépasse deux mille dollars l'unité et qui sont conçues d'une manière spéciale pour servir directement à la construction ou au nettoyage de routes, ou à la lutte contre les incendies, mais non compris les automobiles et les camions ordinaires,»

1973-74, c. 24,
s. 5(10)

(2) Paragraph 1(j) of Part XII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 1j) de la partie XII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1973-74, c. 24,
par. 5(10)

“(j) truck chassis for the permanent attachment thereon of equipment, at a price in excess of two thousand dollars per unit, specially designed for use directly for road making or road cleaning,”

«j) les châssis de camions destinés à être munis en permanence de fournitures dont le prix dépasse deux mille dollars l'unité et qui sont conçus d'une manière spéciale pour servir directement à la construction ou au nettoyage des routes,»

38. (1) Paragraph 1(h) of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38. (1) L'alinéa 1h) de la partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(h) machinery, logging cars, cranes, captive balloons having a volume of four thousand two hundred and forty-eight cubic metres (4 248 m³) or more, blocks and tackle and wire rope; all the foregoing for use exclusively in the operation of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier;”

«h) les machines, chariots, grues, ballons captifs ayant un volume de quatre mille deux cent quarante-huit mètres cubes (4 248 m³) ou plus, palans et poulies et cordages métalliques; tout ce qui précède devant servir exclusivement aux exploitations forestières, lesquelles doivent inclure le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes ou au transporteur public ou autre;»

1977-78, c. 42,
s. 11(1)

(2) Paragraphs 1(p) and (q) of Part XIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 1p) et q) de la partie XIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1977-78, c. 42,
par. 11(1)

“(p) photocopiers and other office type reproduction equipment for use by persons exempt from consumption or sales tax under subsection 31(2) and whose principal business is other than printing; office equipment;

«p) les photocopieurs et autre matériel de bureau servant à la reproduction, utilisés par des personnes exemptées de la taxe de consommation ou de vente en vertu du paragraphe 31(2) et dont l'activité principale n'est pas l'imprimerie; du matériel de bureau;

(q) motor vehicles except those described in paragraphs (e) and (h); or (r) goods for use by persons exempt from consumption or sales tax under subsection 31(2), other than those persons prescribed by regulation of the Governor in Council, which regulations

q) les véhicules à moteur, à l'exception des véhicules désignés aux alinéas e) et h); ou
r) des marchandises devant être utilisées par des personnes exemptées du paiement de la taxe de consommation ou

may be made effective with reference to any period commencing on or after November 17, 1978."

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

39. All that portion of section 1 of Part XVI of Schedule III to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"1. The following goods (not including motor trucks, other than motor trucks specially designed for off-highway use) where, in the opinion of the Minister, the fair sale price by the Canadian manufacturer or the fair duty paid value of the imported article exceeds two thousand dollars per unit:"

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

40. (1) Section 1 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"1. Highway truck tractors; trucks with a gross vehicle mass rating, within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of seven thousand two hundred and fifty kilograms (7 250 kg) or more."

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(2) Section 2 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"2. Truck trailers, tractor trailers and semi-trailers, designed for the carriage of freight, with a gross vehicle weight rating, within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of sixteen thousand pounds or more; fifth wheel dollies designed for use in converting tractor trailers or semi-trailers to full trailers for highway towing purposes."

(3) Section 2 of Part XVII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 40(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"2. Truck trailers, tractor trailers and semi-trailers, designed for the carriage of freight, with a gross vehicle mass rating,

de vente en vertu du paragraphe 31(2), sauf les personnes prescrites par règlement du gouverneur en conseil, règlement qui peut prendre effet pour toute période commençant à compter du 17 novembre 1978.»

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

39. La partie de l'article 1 de la partie XVI de l'annexe III de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«1. Les marchandises suivantes (à l'exclusion des camions, autres que les camions conçus spécialement pour être utilisés hors du réseau routier public) lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la juste valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse deux mille dollars l'unité:»

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

40. (1) L'article 1 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«1. Tracteurs routiers; camions dont la masse en charge, au sens donné à cette expression par un règlement du gouverneur en conseil, est d'au moins sept mille deux cent cinquante kilogrammes (7 250 kg).»

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

(2) L'article 2 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Remorques de camion, camions-remorques et semi-remorques, conçus pour le transport des marchandises dont le poids en charge, au sens donné à cette expression par un règlement du gouverneur en conseil, est de seize mille livres ou plus; les trains de roues auxiliaires de remorquage conçus pour servir à la transformation des camions-remorques et des semi-remorques en remorques pleine longueur aux fins de remorquage sur les routes.»

(3) L'article 2 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 40(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Remorques de camion, camions-remorques et semi-remorques, conçus pour le transport des marchandises dont la

within the meaning given to that expression by regulation of the Governor in Council, of seven thousand two hundred and fifty kilograms (7 250 kg) or more; fifth wheel dollies designed for use in converting tractor trailers or semi-trailers to full trailers for highway towing purposes.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(4) Section 3 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“3. Railway locomotives and railway rolling stock including equipment specially designed for movement on railway tracks; rail flaw detector apparatus for testing rail in railway tracks.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(5) Section 4 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“4. Re-usable cargo containers with a capacity of fourteen cubic metres (14 m³) or greater; refrigeration and heating units therefor.”

1974-75-76, c.
24, s. 21(7)

(6) Section 6 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“6. Aircraft, parts and equipment therefor, when purchased or imported for use exclusively in the provision of

- (a) public air transportation of passengers, freight or mail; or
- (b) air services directly related to
 - (i) the exploration and development of natural resources,
 - (ii) aerial spraying, seeding and pest control,
 - (iii) forestry,
 - (iv) fish cultivation,
 - (v) aerial construction operations using rotating wing aircraft,
 - (vi) aerial fire control, fire protection and fire fighting, or
 - (vii) map making operations.”

masse en charge, au sens donné à cette expression par un règlement du gouverneur en conseil, est de sept mille deux cent cinquante kilogrammes (7 250 kg) ou plus; les trains de roues auxiliaires de remorquage conçus pour servir à la transformation des camions-remorques et des semi-remorques en remorques pleine longueur aux fins de remorquage sur les routes.»

(4) L'article 3 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Locomotives et matériel ferroviaire roulant y compris le matériel spécialement conçu pour être déplacé sur des rails de chemin de fer; appareils servant à détecter les défauts des voies de chemin de fer.»

(5) L'article 4 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«4. Conteneurs réutilisables ayant une capacité d'au moins quatorze mètres cubes (14 m³); groupes de réfrigération et de chauffage pour ces conteneurs.»

(6) L'article 6 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«6. Aéronefs, pièces et matériel pour aéronefs, lorsque achetés ou importés et devant être utilisés exclusivement pour

- a) effectuer le transport aérien en commun des personnes, du fret ou du courrier, ou
- b) fournir des services aériens directement reliés à
 - (i) l'exploration et la mise en valeur des ressources naturelles,
 - (ii) l'épandage aérien, l'ensemencement aérien et la lutte aérienne contre les parasites,
 - (iii) la sylviculture,
 - (iv) la pisciculture,
 - (v) la construction au moyen d'aéronefs à voilure tournante,
 - (vi) la surveillance, la protection et la lutte aériennes contre les incendies, ou
 - (vii) la cartographie.»

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

(7) Section 7 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“7. Air cushion vehicles and tracked vehicles specially designed to transport twelve or more passengers or three thousand six hundred and twenty-nine kilograms (3 629 kg) or more freight.”

1976-77, c. 15,
s. 18(8)

(8) Section 8 of Part XVII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“8. Parts and equipment, designed for permanent installation on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part where, in the opinion of the Minister, the fair sale price by the Canadian manufacturer, or the fair duty-paid value of the imported article, exceeds \$1,000 per unit; all parts and equipment installed on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part prior to the first use of those tax-exempt goods; except that parts and equipment designed for permanent installation or installed on the tax-exempt goods mentioned in section 1 of this Part are exempted from tax only if they are designed to facilitate the carriage or handling of freight.”

(9) Section 8 of Part XVII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 39(8) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

“8. Parts and equipment, designed for permanent installation on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part where, in the opinion of the Minister, the fair sale price by the Canadian manufacturer or the fair duty-paid value of the imported article, exceeds two thousand dollars per unit; all parts and equipment installed on the tax-exempt goods mentioned in sections 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 and 7 of this Part prior to the first use of those tax-exempt goods; except that parts and equipment designed for permanent installation or installed on the tax-exempt goods mentioned in section 1 of this Part are exempted from

(7) L'article 7 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«7. Aéroglisseurs et véhicules chenillés conçus spécialement pour transporter au moins douze passagers ou au moins trois mille six cent vingt-neuf kilogrammes (3 629 kg) de marchandises.»

1974-75-76, c.
24, par. 21(7)

(8) L'article 8 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«8. Pièces et matériel conçus pour être installés en permanence sur les marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 et 7 de la présente Partie lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse \$1,000 l'unité, ou installés sur de telles marchandises avant la première utilisation de celles-ci; toutefois, les pièces et le matériel conçus pour le montage permanent ou montés sur les marchandises exemptes de taxe visées à l'article 1 de la présente Partie ne sont exempts de taxe que s'ils sont conçus pour faciliter le port ou la manutention du fret.»

1976-77, c. 15,
par. 18(8)

(9) L'article 8 de la partie XVII de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 39(8) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«8. Pièces et matériel conçus pour être installés en permanence sur les marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 1, 2, 3, 4, 5, 5.1, 5.2 et 7 de la présente Partie lorsque, de l'avis du Ministre, le juste prix de vente demandé par le fabricant canadien ou la valeur à l'acquitté de l'article importé dépasse deux mille dollars l'unité, ou installés sur de telles marchandises avant la première utilisation de celles-ci; toutefois, les pièces et le matériel conçus pour le montage permanent ou montés sur les marchandises exemptes de taxe visées à l'article 1 de la présente Partie ne sont exempts de taxe que s'ils sont conçus pour faciliter le port ou la manutention du fret.»

tax only if they are designed to facilitate the carriage or handling of freight."

1976-77, c. 6, s. 7(7)

41. (1) Sections 4 and 5 of Part XVIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"4. Solar water heaters and solar furnaces, solar panels and tubes specially designed for collecting and converting solar energy into heat for use in solar heating systems.

10

5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings and having a thermal resistance as installed (R value) greater than 2.4 per inch of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of less than 3."

(2) Section 5 of Part XVIII of Schedule III to the said Act, as enacted by subsection 41(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings and having a thermal resistance as installed (RSI value) greater than 16.64 per metre of material, but not including board and sheet materials of a thickness that provides a total thermal resistance of less than 0.528 RSI."

30

1976-77, c. 6, s. 7(7)

(3) Section 7 of Part XVIII of Schedule III to the said Act is repealed.

1976-77, c. 15, s. 19

42. (1) Schedule IV to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

35

"SCHEDULE IV

1. Petroleum products, namely,

(a) gasoline, premium,
no lead1.3 cents per litre;

(b) gasoline,
grade 11.2 cents per litre;

40

41. (1) Les articles 4 et 5 de la partie XVIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1976-77, c. 6, par. 7(7)

"4. Chauffe-eau solaires et fours solaires, panneaux et tubes solaires spécialement conçus pour capter l'énergie solaire et la transformer en énergie calorifique utilisée dans les systèmes de chauffage solaire.

5

5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance thermique une fois installés (facteur R) est supérieur à 2.4 par pouce du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d'une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 3."

10

(2) L'article 5 de la partie XVIII de l'annexe III de ladite loi, édicté par le paragraphe 40(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

20

"5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments et dont le facteur de résistance thermique une fois installés (facteur RSI) est supérieur à 16,64 par mètre du matériau, mais ne comprenant pas les matériaux en panneaux et en feuilles d'une épaisseur qui donne un facteur de résistance thermique total inférieur à 0,528 RSI."

30

(3) L'article 7 de la partie XVIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

1976-77, c. 6, par. 7(7)

42. (1) L'annexe IV de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1976-77, c. 15, art. 19

"ANNEXE IV

1. Les produits pétroliers suivants:

a) essence
super sans plomb1.3 cent le litre;

b) essence
de catégorie 11.2 cent le litre;

40

(c) gasoline,
grade 21.1 cents per litre;

(d) gasoline,
no lead1.1 cents per litre;

(e) diesel
fuel1.0 cents per litre.

5

c) essence
de catégorie 21.1 cent le litre;

d) essence
sans plomb1.1 cent le litre;

e) combustible
diesel1.0 cent le litre.

5

2. For the purposes of section 1, "gasoline, premium, no lead" means gasoline Type 1 that has a lead content in mg/l equal to or less than 13 mg/l, a phosphorus content equal to or less than 1.3 mg/l and an anti-knock (Octane) Index of not less than

(i) 90.0 in the case of gasoline in Eastern Canada (including all of 15 Ontario) and coastal British Columbia,

(ii) 88.0 in the case of gasoline in Manitoba and Saskatchewan, and

(iii) 87.0 in the case of gasoline in 20 Alberta, interior British Columbia, the Yukon Territory and Northwest Territories,

as determined by the methods referred to in "Standard for: Gasoline, Automotive, 25 Unleaded 3-GP-5Ma" of November 1978 published by the Government of Canada Specifications Board;

"gasoline, grade 1" means gasoline Type 1 that has an anti-knock (Octane) Index of 30 not less than

(i) 94.0 in the case of gasoline in Eastern Canada (including all of Ontario) and coastal British Columbia, 35

(ii) 92.0 in the case of gasoline in Manitoba and Saskatchewan, and

(iii) 90.5 in the case of gasoline in Alberta, interior British Columbia, the Yukon Territory and Northwest 40 Territories,

as determined by the methods referred to in "Standard for: Gasoline, Automotive 3-GP-1M" of November 1977 published by the Government of Canada Specifications Board; 45

"gasoline, grade 2" means gasoline Type 2 that has an anti-knock (Octane) Index of not less than

2. Aux fins de l'article 1, «essence super sans plomb» désigne l'essence de type 1 qui a, exprimée en mg/l, une teneur en plomb d'au plus 13 mg/l, une teneur en phosphore d'au plus 1,3 mg/l et un indice antidétonant (octane) d'au moins

(i) 90.0, pour l'essence dans l'Est du Canada (y compris toutes les parties de l'Ontario) et sur la côte de la 15 Colombie-Britannique,

(ii) 88.0, pour l'essence au Manitoba et en Saskatchewan, et

(iii) 87.0, pour l'essence en Alberta, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest,

déterminé selon les méthodes prévues aux «Normes pour : essence, automobile, sans plomb 3-GP-5Ma» de novembre 1978, 25 publiées par l'Office des normes du gouvernement du Canada;

«essence de catégorie 1» désigne l'essence de type 1 qui a un indice antidétonant (octane) d'au moins 30

(i) 90.4, pour l'essence dans l'Est du Canada (y compris toutes les parties de l'Ontario) et sur la côte de la Colombie-Britannique,

(ii) 92.0, pour l'essence au Manitoba 35 et en Saskatchewan, et

(iii) 90.5, pour l'essence en Alberta, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, 40

déterminé selon les méthodes prévues aux «Normes pour : essence, automobile, sans plomb 3-GP-1M» de novembre 1977, publiées par l'Office des normes du gouvernement du Canada; 45

«essence de catégorie 2» désigne l'essence de type 2 qui a un indice antidétonant (octane) d'au moins

(i) 88.0 in the case of gasoline in Eastern Canada (including all of Ontario) and coastal British Columbia,

(ii) 86.5 in the case of gasoline in Manitoba and Saskatchewan, and

(iii) 85.5 in the case of gasoline in Alberta, interior British Columbia, the Yukon Territory and Northwest Territories,

as determined by the methods referred to in "Standard for: Gasoline, Automotive 3-GP-1M" of November 1977 published by the Government of Canada Specifications Board;

"gasoline, no lead" means gasoline Type 2 that has a lead content in mg/1 equal to or less than 13 mg/1, a phosphorous content equal to or less than 1.3 mg/1 and an anti-knock (Octane) Index of not less than

(i) 87.0 in the case of gasoline in Eastern Canada (including all of Ontario) and coastal British Columbia,

(ii) 85.0 in the case of gasoline in Manitoba and Saskatchewan, and

(iii) 84.0 in the case of gasoline in Alberta, interior British Columbia, the Yukon Territory and Northwest Territories,

as determined by the methods referred to in "Standard for: Gasoline, Automotive, Unleaded 3-GP-5Ma" of November 1978 published by the Government of Canada Specifications Board;

"diesel fuel" means fuel oil that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type."

(2) Schedule IV to the said Act, as enacted by subsection 42(1) of this Act, is repealed.

(i) 88.0, pour l'essence dans l'Est du Canada (y compris toutes les parties de l'Ontario) et sur la côte de la Colombie-Britannique,

(ii) 86.5, pour l'essence au Manitoba et en Saskatchewan, et

(iii) 85.5, pour l'essence en Alberta, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest,

déterminé selon les méthodes prévues aux «Normes pour : essence, automobile, sans plomb 3-GP-1M» de novembre 1977, publiées par l'Office des normes du gouvernement du Canada;

«essence sans plomb» désigne l'essence de type 2 qui a, exprimée en mg/1, une teneur en plomb d'au plus 13 mg/1, une teneur en phosphore d'au plus 1,3 mg/1 et un indice antidétonant (octane) d'au moins

(i) 87.0, pour l'essence dans l'Est du Canada (y compris toutes les parties de l'Ontario) et sur la côte de la Colombie-Britannique,

(ii) 85.0, pour l'essence au Manitoba et en Saskatchewan, et

(iii) 84.0, pour l'essence en Alberta, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest,

déterminé selon les méthodes prévues aux «Normes pour : essence, automobile, sans plomb 3-GP-5Ma» de novembre 1978, publiées par l'Office des normes du gouvernement du Canada;

«combustible pour moteur diesel» désigne l'huile combustible qui peut être utilisée dans les moteurs à combustion interne, à allumage par compression.»

(2) L'annexe IV de ladite loi, édictée par le paragraphe 42(1) de la présente loi, est abrogée.

PART II

EXCISE TAX ACT

43. The *Excise Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Part:

PARTIE II

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

43. La *Loi sur la taxe d'accise* est modifiée par l'insertion, après la partie IV, de la partie suivante:

PART IV.1

PARTIE IV.1

NATURAL GAS AND GAS LIQUIDS TAX

TAXE SUR LE GAZ NATUREL ET SUR LES LIQUIDES EXTRAITS DU GAZ NATUREL

Interpretation

Définitions et champ d'application

Definitions

“broker”
«courtier»

“consumer”
«consommateur»

“distributor”
«distributeur»

“gas”
«gaz»

“gas processing plant”
«établissement de traitement...»

“gas producer”
«producteur de gaz»

25.1 (1) In this Part,

“broker” means a person, other than a gas producer or a distributor, who carries on the business of selling marketable pipeline gas;

“consumer” means a person who uses marketable pipeline gas
(a) as a fuel or an energy source,
(b) in the manufacture of products of trade and commerce, or
(c) for any other purpose, other than resale;

“distributor” means a person who, in any year, carries on the business of selling marketable pipeline gas to consumers in Canada and whose volume of such sales in any period of three consecutive months in the immediately preceding year is at least fifty per cent of his total sales of marketable pipeline gas, other than sales to provincial oil or gas marketing agencies, in that period and includes any person or class of persons designated by regulations made pursuant to paragraph 25.19(a);

“gas” means any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons that, at a temperature of 15°C and a pressure of 101.325 kPa, is in a gaseous state and that is taken or removed from a natural reservoir in Canada;

“gas processing plant” means an installation in Canada at which natural gas liquids or other components are removed from gas by means of field scrubbers, field separators or other field extraction facilities or at which natural gas liquids are removed from oil by such means;

“gas producer” means a person who has the right to take or remove gas from a natural reservoir in Canada and includes an operator;

25.1 (1) Dans la présente Partie,

«consommateur» désigne une personne utilisant le gaz commercialisable acheminé par pipeline

a) en tant que combustible ou source d'énergie,
b) dans la fabrication de produits destinés au commerce, ou
c) à toute autre fin, sauf à des fins de revente;

«courtier» désigne une personne, autre que le producteur ou distributeur de gaz, exploitant une entreprise de vente du gaz commercialisable acheminé par pipeline;

«distributeur» désigne une personne qui, au cours d'une année, exploite une entreprise de vente, à des consommateurs au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, et dont le volume de ces ventes, pendant l'un ou l'autre des délais de trois mois consécutifs au cours de l'année précédente, est d'au moins cinquante pour cent du total de ses ventes de gaz commercialisable acheminé par pipeline, autres que les ventes, au cours de ce même délai, aux organismes provinciaux de commercialisation du pétrole ou du gaz naturel, et s'entend en outre de toute personne ou catégorie de personnes que désignent les règlements pris en conformité avec l'alinéa 25.19a);

«établissement de retraitement du gaz naturel» désigne une installation au Canada où les liquides extraits du gaz naturel sont retirés du gaz commercialisable acheminé par pipeline et où ces liquides, ainsi que le reste du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ne font l'objet d'aucun autre traitement;

«établissement de traitement du gaz naturel» désigne une installation au Canada

Définitions

«consommateur»
«consumer»

«courtier»
“broker”

«distributeur»
“distributor”

«établissement de retraitement du gaz naturel»
“gas reprocessing ...”

«établissement de traitement du gaz naturel»
“gas processing ...”

“gas reprocessing plant” «établissement de traitement...»	“gas reprocessing plant” means an installation in Canada at which natural gas liquids are removed from marketable pipeline gas and at which such liquids and the remaining marketable pipeline gas are not further processed;	5	où les liquides extraits du gaz naturel, ou d’autres composants, sont retirés du gaz au moyen d’épurateurs de gaz, de séparateurs de gaz ou d’autres mécanismes d’exploitation du gaz ou encore, où l’on fait appel à ces moyens en vue de retirer du pétrole les liquides à extraire du gaz naturel;	5
“licensee” «titulaire de licence»	“licensee” means a gas producer, broker or distributor to whom a licence has been issued under section 25.16 and includes any gas producer, broker or distributor who is required by that section to apply for a licence;	10	«exploitant» désigne une personne qui exploite au Canada a) soit un puits ou un groupe de puits à partir desquels le gaz est produit, extrait ou récupéré, b) soit un établissement de traitement ou de retraitement du gaz;	10 «exploitant» “operator”
“marketable pipeline gas” «gaz commercialisable...»	“marketable pipeline gas” means gas, other than (a) natural gas liquids, and (b) gas injected into a natural reservoir for any purpose, other than storage;	15	s’entend en outre de toute personne ou catégorie de personnes que désignent les règlements pris en conformité avec l’alinéa 25.19b);	15
“natural gas liquids” «liquides...»	“natural gas liquids” means ethane, propane and butanes, and any mixture of two or more thereof, that are produced at a gas processing plant or a gas reprocessing plant;	20	«gaz» désigne tout hydrocarbure ou mélange d’hydrocarbures, récupéré d’un réservoir naturel au Canada et qui, à une température de 15° C et sous une pression de 101,325 kPa, est à l’état gazeux;	20 «gaz» “gas”
“natural reservoir in Canada” «réservoir...»	“natural reservoir in Canada” includes a natural reservoir situated in the submarine area adjacent to the coasts of Canada in respect of which the Government of Canada or the Government of a province has granted a right, licence or privilege to explore for, drill for, take or remove minerals or hydrocarbons in any form;	25	«gaz commercialisable acheminé par pipeline» désigne du gaz autre que: a) les liquides extraits du gaz naturel, et b) le gaz réinjecté dans un réservoir naturel à des fins autres que le stockage;	25 «gaz commercialisable acheminé par pipeline» “marketable ...”
“oil” «pétrole»	“oil” means any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons, other than gas, that is taken or removed in a liquid state from a natural reservoir in Canada;	35	«liquides extraits du gaz naturel» s’entend de l’éthane, du propane ou du butane, et d’un mélange d’au moins deux de ces substances, produits dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz;	35 «liquides extraits du gaz naturel» “natural gas...”
“operator” «exploitant»	“operator” means a person who operates in Canada (a) a well or a group of wells from which gas is produced, extracted or recovered, or (b) a gas processing plant or a gas reprocessing plant, and includes any person or class of persons designated by regulations made pursuant to paragraph 25.19(b).	40 45	«pétrole» désigne tout hydrocarbure ou mélange d’hydrocarbures, autre que du gaz, récupéré, à l’état liquide, à partir d’un réservoir naturel au Canada; «producteur de gaz» désigne une personne ayant le droit de récupérer le gaz à partir d’un réservoir naturel au Canada; s’entend en outre de l’exploitant;	40 45 «pétrole» “oil” «producteur de gaz» “gas producer”
	«réservoir naturel au Canada» s’entend du réservoir naturel situé dans la zone sous-marine adjacente à la côte du Canada,			«réservoir naturel au Canada» “natural reservoir...”

zone relativement à laquelle le gouvernement du Canada ou d'une province a octroyé le droit, la licence ou le privilège d'explorer ou de forer en vue de récupérer des minerais ou des hydrocarbures sous quelque forme que ce soit;

«titulaire de licence» désigne un producteur, courtier ou distributeur de gaz auquel a été délivrée une licence aux termes de l'article 25.16; s'entend en outre de tout producteur, courtier ou distributeur de gaz tenu, aux termes de ce même article, de demander une licence.

«titulaire de licence»
"licensee"

Presumption

(2) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is exported from Canada for use outside Canada pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, the exporter of that gas is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he exports it.

(2) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe a été payée aux termes de la présente Partie, est exporté depuis le Canada en vue de son utilisation à l'extérieur du Canada et ce, en conformité avec une licence délivrée aux termes de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou en conformité avec toute autre autorisation aux termes de cette même loi, l'exportateur de gaz est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce même gaz et avoir reçu ce même gaz au moment où il l'exporte.

Idem

(3) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is received for export by a person on behalf of a distributor, broker or gas producer and is in exchange for natural gas of foreign origin delivered in Canada, that distributor, broker or gas producer is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that marketable pipeline gas and to have received it at the time it is received for export by that person.

(3) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est reçu en vue de son exportation par une personne pour le compte d'un distributeur, d'un courtier ou d'un producteur de gaz et ce, en échange de gaz naturel d'origine étrangère livré au Canada, ce distributeur, courtier ou producteur de gaz est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz commercialisable acheminé par pipeline et l'avoir reçu au moment où cette personne le reçoit aux fins d'exportation.

Idem

Idem

(4) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is received by a person, other than a distributor, at the direction of or on behalf of a distributor, that distributor is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas

(4) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est reçu par une personne, autre qu'un distributeur, sur les ordres ou pour le compte d'un distributeur, ce même distributeur est, aux fins de

Idem

and to have received that gas at the time it is received by that person and that person is deemed not to have received that gas.

Idem (5) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is held in inventory by a person at the time, after November 1, 1980, he becomes a distributor, that person is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he becomes a distributor.

Idem (6) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is consumed by a gas producer or broker, he is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he appropriated it for his own consumption.

Idem (7) Where any natural gas liquids in respect of which no tax has been paid under this Part are consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant, the operator of the plant is, for the purposes of this Part, deemed to have first received the natural gas liquids so consumed for removal from the plant and to have owned them at the time they are deemed to have been received.

Idem (8) Notwithstanding the definition "distributor" in subsection (1), where a gas producer produces and sells marketable pipeline gas to consumers in Canada, he is, for the purposes of this Part, deemed not to be the distributor of the gas he both produces and sells.

Purpose of Part

Purpose of Part **25.11** The purpose of this Part is to provide legislative authority for the imposition of a natural gas and gas liquids tax

la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz et avoir reçu ce gaz au moment où cette personne le reçoit.

(5) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est stocké en réservoir par une personne au moment, postérieur au 1^{er} novembre 1980, où elle devient un distributeur, cette personne est, aux fins de la présente Partie, réputée être le distributeur de ce même gaz et avoir reçu ce gaz au moment où elle devient distributeur.

(6) Dans le cas où du gaz commercialisable acheminé par pipeline, relativement auquel aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, est consommé par un producteur de gaz, ou par un courtier, celui-ci est, aux fins de la présente Partie, réputé être le distributeur de ce gaz et avoir reçu ce gaz au moment où il l'a affecté à sa propre consommation.

(7) Dans le cas où des liquides extraits du gaz naturel, relativement auxquels aucune taxe n'a été payée aux termes de la présente Partie, sont consommés, dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, l'exploitant de l'établissement est, aux fins de la présente Partie, réputé avoir reçu pour la première fois en vue de l'enlèvement de ceux-ci de l'établissement, les liquides, extraits du gaz naturel, ainsi consommés et en avoir été le propriétaire au moment où ils sont réputés avoir été reçus.

(8) Par dérogation à la définition de «distributeur» au paragraphe (1), dans le cas où le producteur de gaz produit et vend, à des consommateurs au Canada, du gaz commercialisable acheminé par pipeline, il est, aux fins de la présente Partie, réputé n'être pas le distributeur du gaz dont il est à la fois le producteur et le vendeur.

Objet de la présente Partie

25.11 La présente Partie a pour objet de pourvoir aux pouvoirs législatifs que nécessite l'imposition d'une taxe sur le gaz

Objet de la présente Partie

as an essential and integral element of the national oil and gas policy as expounded in the National Energy Program.

naturel et sur les liquides extraits du gaz naturel et ce, à titre d'élément essentiel et de partie intégrante de la politique nationale de fixation des prix du pétrole et du gaz, aux termes du Programme national de l'énergie.

Application to Crown

Application à la Couronne

Binding on the Crown

25.12 This Part binds Her Majesty in right of Canada or a province and every person acting for or on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province.

25.12 La présente Partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province, ainsi que toute personne agissant pour Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province ou pour le compte de celle-ci.

La présente Partie lie la Couronne

Marketable Pipeline Gas

Gaz commercialisable acheminé par pipeline

Imposition of tax on distributors

25.13 (1) There shall be imposed, levied and collected on the receipt of marketable pipeline gas by a distributor in Canada a tax at the rate specified in subsection (5).

25.13 (1) Il est imposé, levé et perçu, sur la réception, par un distributeur au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, une taxe au taux que précise le paragraphe (5).

Imposition d'une taxe aux distributeurs

Imposition of tax on consumers

(2) There shall be imposed, levied and collected on the receipt of marketable pipeline gas by a consumer in Canada from a gas producer or a broker, or from any person acting for or on behalf of a gas producer or a broker, a tax at the rate specified in subsection (5).

(2) Il est imposé, levé et perçu, sur la réception par un consommateur, au Canada, de gaz commercialisable acheminé par pipeline, provenant soit d'un producteur de gaz, ou d'un courtier, soit d'une personne agissant pour un producteur de gaz ou un courtier, ou pour le compte de celui-ci, une taxe au taux que précise le paragraphe (5).

Imposition d'une taxe aux consommateurs

Exception

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), no tax is payable under this section in respect of

(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), aucune taxe n'est payable, aux termes du présent article, relativement

Exception

(a) marketable pipeline gas consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than marketable pipeline gas consumed after January 31, 1981 in the separation of natural gas liquids into their individual components;

a) au gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé, dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable à acheminer par pipeline ou de liquides extraits du gaz naturel, autre que le gaz commercialisable acheminé par pipeline consommé après le 31 janvier 1981, lors de la séparation en leurs composants individuels des liquides extraits du gaz naturel;

(b) marketable pipeline gas held in inventory by a distributor on November 1, 1980; or

b) au gaz commercialisable acheminé par pipeline qu'un distributeur stockait en réservoir le 1^{er} novembre 1980; ou

(c) marketable pipeline gas that, on or after November 1, 1980, originates at a prescribed source or is consumed in a prescribed use.

c) au gaz commercialisable acheminé par pipeline qui, à compter du 1^{er}

Idem (4) Notwithstanding subsections (1) and (2), no tax is payable under this section in respect of a receipt of marketable pipeline gas if tax has previously been imposed under this section in respect of a receipt of the same gas. 5

Rate of tax (5) Tax shall be imposed under this section at the rate of

(a) twenty-eight cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after October 31, 1980 and before July 1, 1981; 10

(b) forty-two cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after June 30, 1981 and before January 1, 1982; 15

(c) fifty-six cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after December 31, 1981 and before January 1, 1983; and 20

(d) seventy cents per gigajoule, in the case of marketable pipeline gas received after December 31, 1982.

When and by whom tax payable (6) The tax imposed under this section is payable by the distributor or the consumer, as the case may be, at the time he receives the marketable pipeline gas. 25

Natural Gas Liquids

Imposition of tax 25.14 (1) There shall be imposed, levied and collected on the first receipt of natural gas liquids produced at a gas processing plant or a gas reprocessing plant for removal from the plant a tax at the rate specified in subsection (4). 30

Exception (2) Notwithstanding subsection (1), no tax is payable under this section in respect of 35

novembre 1980, provient d'une source prescrite ou est consommé lors d'une utilisation prescrite.

Idem (4) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), aucune taxe n'est payable aux termes du présent article relativement à la réception de gaz commercialisable acheminé par pipeline, dans le cas où une taxe a déjà, aux termes du présent article, été imposée relativement à la réception du même gaz. 5 10

Taux d'imposition (5) Il est imposé, aux termes du présent article, une taxe au taux

a) de vingt-huit cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981; 15

b) de quarante-deux cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982; 20

c) de cinquante-six cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983; et 25

d) de soixante-dix cents le gigajoule, lorsqu'il s'agit de gaz commercialisable acheminé par pipeline, reçu après le 31 décembre 1982. 30

(6) La taxe imposée aux termes du présent article est payable, par le distributeur ou par le consommateur, selon le cas, au moment où il reçoit le gaz commercialisable acheminé par pipeline. 35

A quel moment et par qui la taxe est payable

Liquides extraits du gaz naturel

Imposition d'une taxe 25.14 (1) Il est imposé, levé et perçu sur la première réception de liquides extraits du gaz naturel produits dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, en rapport avec l'enlèvement de ce même gaz au départ de l'établissement, une taxe au taux que précise le paragraphe (4). 40

Exception (2) Par dérogation au paragraphe (1), aucune taxe n'est payable, aux termes du présent article, relativement 45

- (a) natural gas liquids consumed at a gas processing plant or a gas reprocessing plant in the production of marketable pipeline gas or natural gas liquids, other than natural gas liquids consumed after January 31, 1981 in the separation of such liquids into their individual components; or 5
- (b) natural gas liquids injected as miscible flood material into a natural reservoir in Canada for the enhanced recovery of oil from that reservoir. 10

Idem

(3) Notwithstanding subsection (1), no tax is payable under this section in respect of a receipt of natural gas liquids if tax has previously been imposed under this section in respect of a receipt of the same natural gas liquids. 15

Rate of tax

- (4) Tax shall be imposed under this section at the rate of 20
 - (a) in the case of ethane, 25
 - (i) five dollars and eighteen cents per cubic metre, where the ethane is received after October 31, 1980 and before July 1, 1981,
 - (ii) seven dollars and seventy-six cents per cubic metre, where the ethane is received after June 30, 1981 and before January 1, 1982,
 - (iii) ten dollars and thirty-five cents per cubic metre, where the ethane is received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and 30
 - (iv) twelve dollars and ninety-four cents per cubic metre, where the ethane is received after December 31, 1982; 35
 - (b) in the case of propane, 40
 - (i) seven dollars and eleven cents per cubic metre, where the propane is received after October 31, 1980 and before July 1, 1981,
 - (ii) ten dollars and sixty-six cents per cubic metre, where the propane is 50

- a) aux liquides extraits du gaz naturel consommés dans un établissement de traitement ou de retraitement du gaz, lors de la production de gaz commercialisable à acheminer par pipeline ou de liquides à extraire du gaz naturel, autres que les liquides extraits du gaz naturel consommés, après le 31 janvier 1981, lors de la séparation de ces liquides en leurs composants individuels; ou 5 10
- b) aux liquides extraits du gaz naturel, réinjectés, en tant que matières miscibles d'inondation, dans un réservoir naturel au Canada, en vue d'une récupération accrue de pétrole en provenance de ce réservoir. 15

Idem

(3) Par dérogation au paragraphe (1), aucune taxe n'est payable en vertu du présent article relativement à une réception de liquides extraits du gaz naturel si une taxe a été imposée auparavant aux termes du présent article relativement à la réception des mêmes liquides extraits du gaz naturel. 20

- (4) Il est imposé, aux termes du présent article, une taxe, 25 Taux d'imposition
 - a) lorsqu'il s'agit de l'éthane, 30
 - (i) au taux de cinq dollars et dix-huit cents le mètre cube, reçu après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} juillet 1981,
 - (ii) au taux de sept dollars et soixante-seize cents le mètre cube, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982, 35
 - (iii) au taux de dix dollars et trente-cinq cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1981 et avant le 1^{er} janvier 1983, et
 - (iv) au taux de douze dollars et quatre-vingt-quatorze cents le mètre cube, reçu après le 31 décembre 1982; 40
 - b) lorsqu'il s'agit du propane, 45
 - (i) au taux de sept dollars et onze cents le mètre cube, reçu après le 31 octobre et avant le 1^{er} juillet 1981, 50
 - (ii) au taux de dix dollars et soixante-six cents le mètre cube, reçu après le 30 juin 1981 et avant le 1^{er} janvier 1982,

- received after June 30, 1981 and before January 1, 1982,
- (iii) fourteen dollars and twenty-two cents per cubic metre, where the propane is received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and
- (iv) seventeen dollars and seventy-seven cents per cubic metre, where the propane is received after December 31, 1982; 5
- (c) in the case of butanes, 10
- (i) seven dollars and ninety-three cents per cubic metre, where the butanes are received after October 31, 1980 and before July 1, 1981, 15
- (ii) eleven dollars and ninety cents per cubic metre, where the butanes are received after June 30, 1981 and before January 1, 1982,
- (iii) fifteen dollars and eighty-six cents per cubic metre, where the butanes are received after December 31, 1981 and before January 1, 1983, and 20
- (iv) nineteen dollars and eighty-three cents per cubic metre, where the butanes are received after December 31, 1982; and 25
- (d) in the case of natural gas liquids containing a mixture of two or more of ethane, propane and butanes, an amount computed on the basis of the rate of tax applicable to each component of that mixture under paragraph (a), (b) or (c) in the proportion that such component is of the entire mixture. 30 35

When and by
whom tax
payable

(5) The tax imposed under this section is payable

- (a) at the time the natural gas liquids are first received for removal from the gas processing plant or gas reprocessing plant where they were produced; and
- (b) by the person who owns the natural gas liquids at the time described in paragraph (a). 45

(5) La taxe imposée aux termes du présent article est payable

- a) au moment où les liquides extraits du gaz naturel sont pour la première fois reçus en vue d'être enlevés au départ de l'établissement de traitement ou de retraitement du gaz où ils ont été produits; et 40
- b) par la personne qui est, au moment visé à l'alinéa a), propriétaire des liquides extraits du gaz naturel.

A quel moment
et par qui la
taxe est payable

Time of Receipt or Quantity

Determination
of time of
receipt or
quantity

25.15 Whenever marketable pipeline gas or natural gas liquids are received under such circumstances or conditions as render it difficult to determine the time of receipt or quantity of such gas or liquids because of inadequate procedures or measuring devices, the Minister may determine the time of receipt or quantity for the purpose of determining the tax payable under this Part.

Moment de la réception — quantité

Calcul du
moment de la
réception, ainsi
que de la
quantité

25.15 Dans tous les cas où l'on reçoit ou bien du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ou bien des liquides extraits du gaz naturel, dans des circonstances ou des conditions telles qu'il devient difficile de calculer le moment de la réception de ce gaz ou de ces liquides, de même que la quantité reçue et ce, par suite de l'insuffisance des méthodes ou des dispositifs de mesure, le Ministre peut calculer le moment de leur réception, ainsi que la quantité reçue, aux fins de fixer la taxe payable aux termes de la présente Partie.

Licences

Application

25.16 (1) Subject to this section, every gas producer, broker and distributor shall, in such form as may be prescribed by the Minister, apply to the Minister for a licence for the purposes of this Part.

Exemption

(2) The Minister may issue a licence to any person applying therefor under subsection (1), but may direct that any class of gas producer, broker or distributor be exempt from the requirement to obtain a licence under this section, and any person so exempted is not required to apply for a licence.

Withdrawal of
exemption

(3) An exemption granted by the Minister under subsection (2) may be withdrawn by the Minister at any time.

Cancellation

(4) The Minister may cancel a licence issued under this section if, in his opinion, it is no longer required for the purposes of this Part.

Licences

Demande

25.16 (1) Sous réserve du présent article, tout producteur de gaz, courtier et distributeur doit faire, en la forme que peut prescrire le Ministre, une demande de licence aux fins de la présente Partie.

Dispense

(2) Le Ministre peut délivrer une licence à quiconque en fait la demande aux termes du paragraphe (1). Toutefois, il peut ordonner que l'une ou l'autre des catégories de producteur de gaz, de courtier ou de distributeur soit dispensée de l'obligation d'obtenir une licence aux termes du présent article; une personne ainsi dispensée de demander une licence n'est pas tenue de le faire.

Retrait de la
dispense

(3) Le Ministre peut, en tout temps, retirer la dispense qu'il a octroyée aux termes du paragraphe (2).

Annulation

(4) Le Ministre peut annuler la licence délivrée aux termes du présent article dans le cas où il estime qu'elle n'est plus requise aux fins de la présente Partie.

Collection of Tax

Duty of gas
producer or
broker

25.17 (1) Every gas producer or broker is an agent of the Minister for the purpose of collecting tax under this Part and as such shall levy and collect the tax imposed by subsection 25.13(2) from any consumer who receives marketable pipeline gas from the gas producer or broker or from any person acting for or on behalf of the gas producer or broker.

Perception de la taxe

Obligation du
producteur de
gaz ou du
courtier

25.17 (1) Tout producteur de gaz ou courtier est, aux fins de la perception de la taxe aux termes de la présente Partie, le mandataire du Ministre. A ce titre, il préleve et perçoit la taxe qu'impose le paragraphe 25.13(2) et ce, de tout consommateur qui reçoit du gaz commercialisable acheminé par pipeline, soit du producteur de gaz ou du courtier, soit de toute per-

Duty of
operator of
plant

(2) Every operator of a gas processing plant or a gas reprocessing plant is an agent of the Minister for the purpose of collecting tax under this Part and as such shall levy and collect the tax imposed by subsection 25.14(1) from any person who owns natural gas liquids produced at that plant at the time they are first received for removal from that plant.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to any gas producer, broker or operator of a class exempted under subsection 25.16(2) or whose licence has been cancelled under subsection 25.16(4) and has not been re-issued.

Designation of
gas producer by
Minister

(4) The Minister may, in relation to any well or group of wells from which gas is produced, extracted or delivered, designate in writing the person who, for the purpose of collecting tax under this Part, shall be deemed to be the gas producer in respect of that gas.

Debt to Her
Majesty

(5) Every person who, being required by or pursuant to this Part to collect a tax, fails to do so as required, is liable to Her Majesty for the amount of the tax and that amount is recoverable in the Federal Court, or in any other court of competent jurisdiction, as a debt due to Her Majesty.

Monthly Returns

Monthly return

25.18 (1) Every licensee who is required by this Part to collect or pay tax shall make each month a true return of all amounts payable, collected or collectible by him by way of tax imposed by this Part for the last preceding month, which return shall include such other information and be in such form as the Minister may prescribe.

sonne agissant pour le producteur de gaz ou le courtier ou pour le compte de celui-ci.

(2) Tout exploitant d'un établissement de traitement ou de retraitement du gaz est, aux fins de perception de la taxe aux termes de la présente Partie, le mandataire du Ministre. A ce titre, il prélève et perçoit la taxe qu'impose le paragraphe 25.14(1) de toute personne qui est propriétaire de liquides extraits du gaz naturel, produits dans cet établissement et ce, au moment où ils sont pour la première fois reçus en vue d'être enlevés au départ de cet établissement.

Obligation de
l'exploitant de
l'établissement

5

15

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au producteur de gaz, au courtier ou à l'exploitant d'une catégorie faisant l'objet d'une dispense aux termes du paragraphe 25.16(2) ou dont la licence a été annulée aux termes du paragraphe 25.16(4) et n'a pas été de nouveau délivrée.

(4) Le Ministre peut, en rapport avec tout puits ou groupe de puits à partir desquels le gaz est produit, extrait ou livré, désigner par écrit la personne qui, aux fins de percevoir la taxe aux termes de la présente Partie, est réputée être le producteur de ce gaz.

Désignation,
par le Ministre,
d'un producteur
de gaz

30

(5) Quiconque est tenu par la présente Partie ou en conformité avec celle-ci de percevoir une taxe et omet de le faire comme il en est requis, est comptable envers Sa Majesté du montant de la taxe. Ce même montant est recouvrable, devant la Cour fédérale du Canada ou devant tout autre tribunal compétent, à titre de créance de Sa Majesté.

Créance de Sa
Majesté

Rapports mensuels

25.18 (1) Tout titulaire d'une licence qui est tenu, par la présente Partie, de percevoir ou de payer la taxe doit faire, chaque mois, un rapport exact de tous les montants dont il est redevable, qu'il a perçus ou qu'il est tenu de percevoir, au titre de la taxe qu'impose la présente Partie, pour le mois précédent. Ce rapport doit comporter les autres renseignements

Rapport
mensuel

40

45

Nil return

(2) Every licensee shall, if no amounts are payable, collected or collectible by him by way of tax imposed by this Part for the last preceding month, make a return as required by subsection (1) stating that fact. 5

et revêtir la forme que peut prescrire le Ministre.

(2) Tout titulaire d'une licence doit, s'il n'est redevable d'aucun montant ou s'il n'a perçu ou n'était tenu de percevoir, au titre de la taxe qu'impose la présente Partie, aucun montant pour le mois précédent, faire un rapport, comme l'exige le paragraphe (1), signalant ce fait. 5

État néant

Time of filing return and remitting tax

(3) The return required by this section shall be filed and the taxes payable, collected or collectible by a licensee shall be remitted not later than the last day of the first month succeeding that in which the taxes were paid or became payable. 10

(3) Le rapport qu'exige le présent article doit être déposé et les taxes dont le titulaire d'une licence est redevable, qu'il a perçues ou qu'il était tenu de percevoir doivent être remises au plus tard le dernier jour du premier mois qui suit celui au cours duquel les taxes ont été payées ou sont devenues payables. 15

Moment de dépôt du rapport et de remise de la taxe

Penalty for default

(4) Subject to subsection (5), on default of a licensee in remitting within the time prescribed by subsection (3) any tax or portion thereof payable, collected or collectible by him under this Part, there shall be paid, in addition to the amount of the default, a penalty of one per cent of the amount in default in respect of each month or fraction of a month during which the default continues, calculated on the balance outstanding. 20

(4) Sous réserve du paragraphe (5), à défaut par le titulaire d'une licence de remettre, dans le délai prescrit, par le paragraphe (3), une taxe ou fraction de celle-ci dont il était redevable, qu'il avait perçue ou qu'il était tenu de percevoir aux termes de la présente Partie, ledit titulaire doit verser, outre le montant du défaut, une amende égale à un pour cent du montant en souffrance et ce, pour chaque mois ou fraction de mois pendant laquelle le défaut se prolonge, calculée sur le solde impayé. 25 30

Amende pour défaut

Later date

(5) The Minister may, before or after the day prescribed by subsection (3), specify in writing a later day for the filing of a return or the payment or remittance of the tax or any portion thereof, and where the Minister has specified a later day, 30

(5) Le Ministre peut, avant ou après la date que prescrit le paragraphe (3), spécifier par écrit une date ultérieure pour le dépôt d'un rapport ou pour le paiement ou la remise de la taxe ou de toute fraction de celle-ci. Lorsque le Ministre a spécifié une date ultérieure, 35

Date ultérieure

(a) no penalty accrues or shall be deemed to have accrued under subsection (4) prior to such later day in respect of default in payment or remittance of the tax or portion thereof for the payment or remittance of which a later day was specified; and 35

a) aucune amende n'est due ou n'est réputée acquise aux termes du paragraphe (4), antérieurement à cette date ultérieure, en rapport avec le défaut de versement ou de remise de la taxe, ou d'une fraction de celle-ci, pour le paiement ou pour la remise de laquelle une date ultérieure a été spécifiée; et 40 45

(b) failure to pay or remit the tax or portion thereof on or before the later day constitutes a default for the purposes of subsection (4). 40

b) le défaut de paiement ou de remise de la taxe ou d'une fraction de celle-ci, au plus tard à la date ultérieure, consti-

Regulations

Regulations

25.19 The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Part into effect and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) designating any person or class of persons as a distributor or distributors for the purposes of the definition "distributor" in subsection 25.1(1);
- (b) designating any person or class of persons as an operator or operators for the purposes of the definition "operator" in subsection 25.1(1); and
- (c) prescribing any source or use for the purposes of paragraph 25.13(3)(c)."

44. All that portion of section 42 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**42.** No tax imposed by this Act, other than Part IV.1, shall be levied or collected if evidence satisfactory to the Minister is produced to establish"

45. (1) Subsection 44(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(g) where the original receipt of marketable pipeline gas or natural gas liquids was subject to tax under Part IV.1, but exemption is provided on subsequent use by that Part."

(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

tue un défaut aux fins du paragraphe (4).

Règlements

Règlements

25.19 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation des objets et de l'application des dispositions de la présente Partie et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, peut prendre des règlements

- a) désignant toute personne ou catégorie de personnes à titre de distributeur ou de distributeurs aux fins de la définition de «distributeur» au paragraphe 25.1(1);
- b) désignant toute personne ou catégorie de personnes à titre d'exploitant ou d'exploitants aux fins de la définition d'«exploitant» au paragraphe 25.1(1); et
- c) prescrivant toute source ou utilisation pour l'application de l'alinéa 25.13(3)c).»

44. La partie de l'article 42 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"**42.** Nulle taxe imposée par la présente loi, sauf une taxe imposée par la Partie IV.1, ne doit être prélevée ou perçue, s'il est établi, sur preuve agréée par le Ministre,»

45. (1) Le paragraphe 44(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa e), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa f) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

"(g) lorsque la première réception du gaz commercialisable acheminé par pipeline, ou des liquides extraits du gaz naturel, a été assujettie à la taxe aux termes de la Partie IV.1, mais que cette même Partie prévoit une exemption sur l'utilisation subséquente."

(2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

Exemption on
exported goods

Exemption sur
les marchandises
exportées

Exception

“(1.1) No deduction from, or refund of, any of the taxes imposed by Part IV.1 shall be granted pursuant to paragraph (1)(e).”

«(1.1) Il ne peut être accordé, en conformité avec l'alinéa (1)e, aucune déduction sur l'une ou l'autre des taxes qu'impose la Partie IV.1, ni aucune remise de celles-ci.»

Exception

5

46. Subsection 52(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

46. Le paragraphe 52(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Certificate of default to be registered as judgment

“(4) Any amount payable in respect of taxes, interest and penalties under Part II or Parts III to VI, remaining unpaid 10 whether in whole or in part after fifteen days from the date of the sending by registered mail of a notice of arrears addressed to the licensed air carrier, taxpayer or person licensed for the purposes of Part 15 IV.1, as the case may be, may be certified by the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise and on the production to the Federal Court or a judge thereof or such officer as the Court or a 20 judge thereof may direct, the certificate shall be registered in that Court and shall, from the date of such registration, be of the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certi- 25 cate were a judgment obtained in that Court for the recovery of a debt of the amount specified in the certificate, including penalties to date of payment as provided for in Part II or Parts III to VI, and 30 entered upon the date of such registration, and all reasonable costs and charges attendant upon the registration of such certificate are recoverable in like manner as if they were part of such judgment.” 35

“(4) Tout montant payable à l'égard de taxes, impôts, intérêts et amendes prévus à la Partie II ou aux Parties III à VI, restés 10 impayés en totalité ou en partie quinze jours après la date de la mise à la poste, par courrier recommandé, d'un avis d'arriérés adressé au transporteur aérien titulaire d'un permis, au contribuable ou à la 15 personne titulaire d'une licence aux fins de la Partie IV.1, selon le cas, peut être certifié par le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise et, sur production à la Cour fédérale du Canada ou à un 20 de ses juges ou au fonctionnaire que la Cour ou le juge de cette Cour peut désigner, le certificat est enregistré dans ladite Cour et possède, à compter de la date de cet enregistrement, la même vigueur et le 25 même effet, et toutes procédures peuvent être intentées sur la foi de ce certificat, comme s'il était un jugement obtenu dans ladite Cour pour le recouvrement d'une dette au montant spécifié dans le certifi- 30 cat, y compris les amendes jusqu'à la date du paiement prévu à la Partie II ou aux Parties III à VI, et inscrites à la date de cet enregistrement, et tous les frais et dépenses raisonnables afférents à l'enregis- 35 trement de ce certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils faisaient partie de ce jugement.»

Certificat de défaut enregistré comme jugement

47. Subsection 53(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

47. Le paragraphe 53(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

Evidence that person was holder of certificate

“(2) In any prosecution for an offence under this Act or in any other proceedings 40 for the recovery of any penalty incurred under this Act, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, set- 45 ting out that he has charge of the appro-

“(2) Dans toute poursuite pour une infraction prévue par la présente loi ou dans toutes autres poursuites en recouvrement d'une amende imposée aux termes de la présente loi, une attestation d'un fonc- 45 tionnaire du ministère du Revenu national, faite sous serment en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée

Preuve qu'une personne détenait un certificat

priate records and that after a careful examination and search of the records he has found that during the period stated in the affidavit a person was the holder of a licence granted under or in respect of Part II, III, IV, IV.1 or V, is evidence that such person was during that period the holder of such licence.”

à recevoir des attestations, portant qu'il est responsable des registres appropriés et qu'après un examen et un relevé minutieux des registres il a constaté que, durant la période mentionnée dans l'attestation, une personne détenait un permis délivré en vertu ou à l'égard des Parties II, III, IV, IV.1 ou V, constitue la preuve que cette personne détenait durant cette période un semblable permis.»

PART III

EXCISE ACT

48. Section 2 of the *Excise Act* is amended by adding thereto the following subsection:

“(2) In this Act, unless otherwise indicated, “volume of absolute ethyl alcohol” means such volume measured at twenty degrees Celsius (20°C).”

49. (1) The definition “alcohol” in subsection 3(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““alcohol”, “ethyl alcohol” and “spirits” means any material or substance, whether in liquid or any other form, containing any proportion by mass or by volume of absolute ethyl alcohol (C₂H₅OH);”

(2) The definition ““proof spirits” or “spirits of the strength of proof”” in subsection 3(1) of the said Act is repealed.

(3) The definition “spirits” in subsection 3(1) of the said Act is repealed.

50. The definition “cigarette” in section 6 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

““cigarette” means every description of cigarette and any roll or tubular construction intended for smoking that is not a cigar; and where any cigarette exceeds one hundred and two millimetres (102 mm) in length, each seventy-six millimetres (76 mm) or fraction thereof shall be deemed to be a separate cigarette;”

PARTIE III

LOI SUR L'ACCISE

48. L'article 2 de la *Loi sur l'accise* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(2) Dans la présente loi, sauf indication contraire, «volume d'alcool éthylique absolu» désigne le volume mesuré à vingt degrés Celsius (20°C).»

49. (1) La définition d'«alcool» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««alcool», «alcool éthylique» et «eau-de-vie» désigne toute matière ou substance, sous forme liquide ou autre, contenant toute proportion d'alcool éthylique absolu par masse ou par volume (C₂H₅OH);»

(2) La définition d'«esprit-preuve» ou «eau-de-vie de la force de la preuve» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée.

(3) La définition d'«eau-de-vie» au paragraphe 3(1) de ladite loi est abrogée.

50. La définition de «cigarette» à l'article 6 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««cigarette» signifie toute espèce de cigarettes et tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé et qui n'est pas un cigar; et lorsqu'une cigarette dépasse cent deux millimètres (102 mm) de longueur, chaque tranche de soixante-seize millimètres (76 mm) ainsi que la fraction supplémentaire, le cas échéant, compte pour une cigarette;»

R.S., c. E-12; c. 15(1st Supp.); 1973-74, c. 24; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, c. 28; 1977-78, c. 41

Volume of absolute ethyl alcohol

“alcohol”
«alcool»

c. 15 (1st Supp.), s. 3(1)

“cigarette”
«cigarette»

S.R., c. E-12; c. 15(1^{er} suppl.); 1973-74, c. 24; 1974-75-76, c. 24; 1976-77, c. 28; 1977-78, c. 41

Volume d'alcool éthylique absolu

«alcool», «alcool éthylique» et «eau-de-vie»
“alcohol...”

c. 15(1^{er} suppl.), par. 3(1)

«cigarette»
«cigarette»

51. Paragraph 16(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the dimensions and capacity of every still, mash-tub, fermenting-tun, cooler, closed spirit-receiver, and every other utensil, in centimetres and litres, the purpose to which each is to be applied, and the locality or position in the building in which it is, or is to be, placed or used; and”

52. Subsection 30(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every mash-tub, fermenting-tun, closed spirit-receiver, cooler, tank, vat or other vessel being used to do anything for which a licence is required, or that is used for containing any commodity subject to excise, shall have written, stamped or printed on it in white Roman characters, at least fifty millimetres (50 mm) in height, on a black ground, the serial number and the capacity thereof in litres.”

53. Section 35 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“35. (1) Except as herein otherwise provided, every quantity of grain recorded or stated in the stock books herein mentioned, and in all returns, accounts, inventories and statements required by this Act to be kept or made, and the quantity of every other article or commodity, except fluids, used in or about any premises subject to excise, or entering into the manufacture of any article or commodity subject to excise, shall be stated in grams or kilograms.

(2) All quantities of fluids, except when otherwise provided by this Act, shall be stated in the aforesaid books, returns, accounts, inventories and statements, in millilitres or litres; and the quantity of any fluid, in millilitres or litres, shall, for all

51. L'alinéa 16a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) les dimensions et la capacité de chaque alambic, cuve-matière, tonneau à fermentation, réfrigérateur, récipient d'eau-de-vie fermé, et de tout autre ustensile en centimètres et litres, l'objet de chacun d'eux et la localité ou la position dans le bâtiment où il est ou doit être placé ou mis en usage; et»

52. Le paragraphe 30(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Toute cuve-matière, tout tonneau à fermentation, récipient d'eau-de-vie fermé, réfrigérateur, réservoir, toute cuve ou tout autre vaisseau utilisé pour accomplir une chose à l'égard de laquelle une licence est nécessaire, ou qui est employé à contenir des denrées sujettes à l'accise, doit porter la mention écrite, étampée ou imprimée en lettres blanches romaines d'au moins cinquante millimètres (50 mm) de hauteur, sur fond noir, du numéro d'ordre, et de la contenance en litres du vaisseau ou de l'ustensile.»

53. L'article 35 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“35. (1) Sauf dispositions contraires de la présente loi, chaque quantité de grains inscrite ou portée dans les livres de magasin mentionnés aux présentes, et dans tous les rapports, comptes, inventaires et états qui doivent être tenus ou dressés en vertu de la présente loi, ainsi que la quantité de tout autre article ou denrée, à l'exception des fluides, employée dans des établissements sujets à l'accise ou auprès de ces établissements, ou entrant dans la fabrication de tout article ou denrée sujet à l'accise, sont exprimées en grammes ou kilogrammes.

(2) Sauf dispositions contraires de la présente loi, toutes les quantités de fluides sont exprimées en millilitres ou en litres dans les livres, rapports, comptes, inventaires et états mentionnés ci-dessus; et la quantité en millilitres ou en litres d'un

Marking of utensils

Marquage des ustensiles

Quantities to be stated

Comment sont exprimées les quantités de matière

Fluids

Fluides

the purposes of this Act, be determined by weighing or gauging, in such manner as is, from time to time, prescribed by any departmental regulation in that behalf."

fluide est, pour toutes les fins de la présente loi, déterminée par le pesage ou le jaugeage, de la manière indiquée, de temps à autre, par les règlements ministériels établis à cet égard.»

5

54. Subsections 42(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

54. Les paragraphes 42(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«42. (1) The amount of duty shall be calculated on the mass, measurements, accounts, statements and returns, taken, kept or made, as herein provided, subject to correction and approval by the collector or other officer thereunto duly authorized; and when two or more methods for determining quantities or the amount of duty to be paid are provided for, the method that yields the largest quantity or the greatest amount of duty shall be the standard.

«42. (1) Le montant des droits est calculé d'après les masses, mesurages, comptes, états et rapports faits ou tenus ainsi que le prescrit la présente loi, sauf rectification et approbation par le receveur ou autre préposé dûment autorisé à le faire; et lorsqu'il y a deux ou plusieurs méthodes pour constater les quantités ou le montant des droits à acquitter, la méthode qui produit la plus grande quantité ou la plus grande somme de droits doit servir de règle.

Calcul des droits

(2) Where the collector or any superior officer has any reason to doubt the correctness of any statement, account or return, he shall compute the mass, measurements or quantities himself, and levy the duty accordingly."

(2) Si le receveur ou un fonctionnaire supérieur a lieu de douter de l'exactitude de quelque état, compte ou rapport, il doit lui-même calculer les masses, mesurages ou quantités et prélever les droits en conséquence.»

Vérification

55. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 43 thereof, the following section:

55. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 43, de l'article suivant:

«43.1 (1) Every person who is required to determine a quantity or volume of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol for the purposes of this Act or the regulations or departmental regulations shall make such determination in the manner prescribed by departmental regulations using instruments

«43.1 (1) Quiconque est tenu de déterminer une quantité ou un volume d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu aux fins de la présente loi ou des règlements ou des règlements ministériels doit procéder à cette détermination de la façon prescrite par les règlements ministériels en se servant d'instruments

Détermination de l'alcool, etc.

(a) that are specified, or are of a class, type or design specified, by departmental regulations; and

a) qui sont désignés dans les règlements ministériels, ou qui appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle désignés dans ces règlements; et

40

(b) that have been examined and approved, or are of a class, type or design that has been examined and approved, by the Minister as meeting the specifications prescribed therefor by departmental regulations.

b) qui ont été examinés et approuvés par le Ministre, ou qui appartiennent à une catégorie, un type ou un modèle que le Ministre a examinés et approuvés comme étant conformes aux normes des règlements ministériels qui les visent.

45

Calculation of duty

Vérification

Determination of alcohol, etc.

Re-examination

(2) The Minister may at any time direct in writing that any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously examined and approved, by him for the purposes of subsection (1) be submitted to him for re-examination and, where he so directs, the person having the custody and control of that instrument shall forthwith submit it to the Minister for re-examination. 5 10

Nouvel examen

(2) Le Ministre peut en tout temps ordonner par écrit que tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé ou qui appartient à une catégorie, un type ou un modèle déjà examinés et approuvés par lui 5 aux fins du paragraphe (1) lui soit présenté pour un nouvel examen; dans ce cas, la personne ayant la garde ou le contrôle de cet instrument doit s'exécuter immédiatement. 10

Idem

(3) In addition to any re-examination referred to in subsection (2), the Minister may, on request, re-examine any instrument previously examined and approved, or of a class, type or design previously 15 examined and approved, by him for the purposes of subsection (1).

Idem

(3) En plus de l'examen visé au paragraphe (2), le Ministre peut, sur demande, examiner de nouveau tout instrument qu'il a déjà examiné et approuvé, ou qui appartient à une catégorie, un type ou un 15 modèle déjà examinés et approuvés par lui aux fins du paragraphe (1).

Revocation of approval

(4) After re-examining an instrument pursuant to subsection (2) or (3), the Minister may revoke in writing his approval of 20 that instrument or instruments of the same class, type or design as that instrument.

Annulation de l'approbation

(4) Après avoir procédé à l'examen visé au paragraphe (2) ou (3), le Ministre peut annuler par écrit l'approbation qu'il a 20 accordée à l'instrument concerné ou aux instruments de la même catégorie, du même type ou du même modèle.

Regulations

(5) The Minister may make regulations
 (a) specifying instruments, or classes, types or designs of instruments, for the 25 purposes of subsection (1);
 (b) prescribing the manner in which approval of an instrument under this section is to be indicated on the instrument and providing for the removal of 30 such indication and the issue or cancellation of certificates in relation thereto;
 (c) prescribing the manner in which quantities or volumes of alcohol, spirits or absolute ethyl alcohol are to be deter- 35 mined for the purposes of subsection (1);
 (d) prescribing the fees to be paid for the examination or re-examination of instruments under this section and for 40 any other service or good provided by the Minister in relation to this section; and
 (e) prescribing specifications for any instrument, or any class, type or design 45 of instrument, for the purposes of subsection (1).

Règlements

(5) Le Ministre peut, par règlement,
 a) désigner des instruments, ou des 25 catégories, des types ou des modèles d'instruments, aux fins du paragraphe (1);
 b) prescrire la manière dont l'approbation de l'instrument visée au présent 30 article sera indiquée sur ce dernier, et prévoyant le retrait de ces indications ainsi que la délivrance et le retrait des certificats d'approbation;
 c) prescrire la façon de déterminer des 35 quantités ou des volumes d'alcool, d'eau-de-vie ou d'alcool éthylique absolu aux fins du paragraphe (1);
 d) prescrire les droits exigibles relativement à l'examen initial ou répété des 40 instruments effectué conformément au présent article, ainsi que pour tout autre service ou marchandise que le Ministre a fourni relativement au présent article;
 e) prescrire des normes à l'égard de tout 45 instrument, ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle d'instrument, aux fins du paragraphe (1).

Commence-
ment of
regulations

(6) Any regulation made pursuant to subsection (5) may be made effective with reference to any period commencing on or after March 31, 1981."

(6) Tout règlement établi en vertu du paragraphe (5) peut prendre effet pour une période commençant à compter du 31 mars 1981.»

Prise d'effet des
règlements

c. 15 (1st
Supp.), s. 15

56. Section 133 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5 56. L'article 133 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5 c. 15(1^{er} suppl.),
art. 15

Licence fee for
chemical still

"133. A person to whom a licence to import, manufacture, possess and use a chemical still is granted shall pay to the collector of the district or excise division in 10 which the still is situated a licence fee prescribed by the regulations, except that any person importing, manufacturing, possessing and using a chemical still, the measured content of which does not exceed 15 twenty-three litres (23 L), or any *bona fide* public hospital duly certified as such by the Department of National Health and Welfare importing, manufacturing, possessing and using a chemical still of any 20 capacity, may, upon registering the still at the office of the collector of the district or excise division in which it is situated, be permitted to import, manufacture, possess and use the still without payment of a 25 licence fee or the giving of a bond; but the importation, manufacture, possession or use of any such still without registration shall be deemed an importing, manufacturing, possessing or using of a still con- 30 trary to this Act."

«133. Une personne à qui est accordée une licence pour importer, fabriquer, posséder et employer un alambic de chimiste, doit verser au receveur du district ou de la 10 division d'accise où se trouve l'alambic un droit de licence prescrit par les règlements; néanmoins, toute personne qui importe, fabrique, possède et emploie un alambic de chimiste dont le contenu mesuré ne 15 dépasse pas vingt-trois litres (23 L), et tout hôpital public reconnu et dûment certifié comme tel par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui importe, fabrique, possède et emploie un 20 alambic de chimiste de n'importe quelle capacité peuvent, en faisant enregistrer cet alambic au bureau du receveur du district ou de la division d'accise où il est situé, être autorisés à l'importer, le fabriquer, le 25 posséder et l'employer sans payer le droit de licence, ni fournir de cautionnement; mais l'importation, la fabrication, la possession ou l'emploi d'un alambic de ce genre sans enregistrement est censée être 30 une importation, fabrication, possession ou utilisation d'un alambic contrairement à la présente loi.»

Droit de licence
pour un
alambic de
chimiste et
exemption

c. 15 (1st
Supp.), s. 16

57. All that portion of subsection 135(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

57. La partie du paragraphe 135(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée 35 et remplacée par ce qui suit:

c. 15(1^{er} suppl.),
art. 16

Drawback of
duty on spirits

"(2) A drawback of ninety-nine per cent of the duty paid pursuant to subsection (1) on spirits testing not less than eighty-five per cent absolute ethyl alcohol by volume that are sold and delivered, with 40 the approval of the Minister and in such limited quantities as are prescribed by him, may be granted, under departmental regulations, to a distiller or to any person purchasing spirits from a board, commis- 45 sion or other government agency that by the law of a province is empowered to sell

«(2) Un drawback de quatre-vingt-dix-neuf pour cent du droit acquitté, en conformité du paragraphe (1), sur de l'eau-de-vie ne titrant pas moins de quatre-vingt- 40 cinq pour cent d'alcool éthylique absolu en volume qui est vendue et livrée, avec l'approbation du Ministre et suivant les quantités limitées qu'il peut prescrire, peut être accordé, en vertu des règlements ministé- 45 riels, à un distillateur ou à toute personne achetant de l'eau-de-vie d'une régie, d'une commission ou d'un autre organisme du

Drawback du
droit sur
l'eau-de-vie

spirits, when such spirits are sold and delivered,”

gouvernement qui, aux termes des lois d'une province, est autorisé à vendre de l'eau-de-vie, lorsque cette eau-de-vie est ainsi vendue ou livrée,»

58. (1) Paragraphs 137(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

58. (1) Les alinéas 137(1)a) et b) de 5 ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(a) upon the grain used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every three and six-tenths kilograms (3.6 kg), or in a distillery where malt only, or a clear 10 wort process is used, upon the grain or malt used for its production at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every four and two-tenths kilograms (4.2 kg); 15

«a) sur les grains employés pour sa production à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par trois kilogrammes 10 et six dixièmes (3,6 kg), ou dans une distillerie où il est fait usage de malt exclusivement et où est employé un procédé de moût clarifié sur les grains ou le malt employés pour sa production, à 15 raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par quatre kilogrammes et deux dixièmes (4,2 kg);

(b) upon the quantity of beer, wash or wort fermented or made in the distillery, at the rate of one litre (1 L) of absolute ethyl alcohol for every twenty-four and one-half litres (24.5 L) of beer, wash or 20 wort;”

b) sur la quantité de bière, de liquide à fermentation ou de moût, fermenté ou 20 fabriqué dans la distillerie, à raison d'un litre (1 L) d'alcool éthylique absolu par vingt-quatre litres et demi (24,5 L) de bière, de liquide à fermentation ou de moût;» 25

(2) Subsection 137(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 137(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(2) When any distiller is about to use 25 damaged grain or mill offal, and gives the collector one week's notice of his intention to do so, such officer as is instructed for that purpose by the collector shall specially inspect the beer or wash made from 30 such damaged grain or mill offal, and test its alcoholic value and the quantity of such material that it contains; and if he reports that the yield of such damaged grain or mill offal is less than one litre (1 L) of 35 absolute ethyl alcohol to three and six-tenths kilograms (3.6 kg), the Minister may authorize the assessment of the duty on the highest quantity ascertained by any of the other methods, without reference to 40 the quantity of damaged grain or mill offal used by the distiller.”

«(2) Lorsqu'un distillateur est sur le point d'employer des grains avariés ou des déchets de moulin et donne au receveur 30 une semaine d'avis de son intention de le faire, le préposé désigné à cette fin par le receveur inspecte spécialement la bière ou le moût fermenté, fabriqués de ces grains avariés ou de ces déchets de moulin, et en 35 éprouve la force alcoolique ainsi que la quantité de ces matières qu'ils contiennent; et s'il fait rapport que le produit des grains avariés ou des déchets de moulin est moindre qu'un litre (1 L) d'alcool éthylique 40 absolu par trois kilogrammes et six dixièmes (3,6 kg), le Ministre peut autoriser l'imposition du droit sur la plus forte quantité constatée par tout autre moyen, sans égard à la quantité de grains avariés ou de 45 déchets de moulin employés par le distillateur.»

When damaged grain or mill offal used

Lorsqu'il est fait emploi de grains avariés ou de déchets

c. 15 (1st
Suppl.), s. 21

59. Subsections 149(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“**149.** (1) All spirits produced, brought into or removed from a distillery shall be warehoused, entered for warehouse or ex-warehoused in such manner and put up in such packages or quantities as may be prescribed by departmental regulations.”

Entering for
warehousing,
warehousing
and ex-ware-
housing

59. Les paragraphes 149(1) à (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«**149.** (1) Toute eau-de-vie produite, apportée dans une distillerie, ou qui en est retirée, doit être mise en entrepôt, admise en entrepôt ou sortie d'entrepôt de la manière et emballée de telle façon ou en telle quantité que peuvent prescrire des règlements ministériels.»

c. 15(1^{er}
suppl.), art. 21Mise, admission
en entrepôt, ou
sortie
5 d'entrepôt

60. Section 150 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**150.** The Governor in Council may, by regulation, fix the quantity or the mode of determining the quantity of spirits that shall be held to be equivalent to any assigned mass of molasses.”

Equivalent how
determined

60. L'article 150 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**150.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer la quantité ou le mode de déterminer la quantité d'eau-de-vie qui sera censée équivaloir à une masse donnée de mélasse.»

Détermination
de l'équivalent

61. All that portion of subsection 158(1) of the said Act following paragraph (g) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“is guilty of an indictable offence and is liable to

(h) a fine not exceeding ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,

(i) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or

(j) both such fine and imprisonment

and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (h) or (j), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprisonment, if any, imposed under paragraph (i) or (j).”

61. La partie du paragraphe 158(1) de ladite loi suivant l'alinéa g) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«est coupable d'un acte criminel et est 20 passible,

h) d'une amende d'au plus dix mille dollars et d'au moins cinq cents dollars,

i) d'une peine d'emprisonnement d'au plus douze mois, ou 25

j) de l'amende et de la peine d'emprisonnement à la fois,

et, faute de paiement de l'amende imposée aux termes des alinéas h) ou j), d'une peine d'emprisonnement d'au plus douze 30 mois en sus de la peine d'emprisonnement, s'il y a lieu, imposée aux termes des alinéas i) ou j).»

62. Subsection 163(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every person who is convicted of an offence under subsection (1) is liable to

(a) a fine not exceeding ten thousand dollars and not less than five hundred dollars,

(b) imprisonment for a term not exceeding twelve months, or

62. Le paragraphe 163(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 35

«(2) Toute personne déclarée coupable d'une infraction visée par le paragraphe (1) encourt

a) une amende d'au plus dix mille dollars et d'au moins cinq cents dollars, 40

b) un emprisonnement pour une période d'au plus douze mois, ou

Peines

Punishment

(c) both such fine and imprisonment and, in default of payment of a fine imposed under paragraph (a) or (c), to imprisonment for a term not exceeding twelve months in addition to the imprisonment, if any, imposed under paragraph (b) or (c)."

63. Section 166 of the said Act is repealed.

64. All that portion of section 167 of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and in addition thereto in either case to an additional fine equal to eleven cents per litre upon the reputed contents of the bottles, flasks or other packages so illegally labelled or stamped."

65. Subsection 171(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"171. (1) There shall be imposed, levied and collected on every hectolitre of beer or malt liquor the duties of excise set out in the schedule, which duties shall be paid to the collector as herein provided."

66. Paragraph 179(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) adds to the volume of beer or malt liquor after assessment of duty except under the supervision of an officer,"

67. Subsections 192(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"192. (1) In this section, "standard of production" means that from every litre or 0.78924 kg of absolute ethyl alcohol taken for use there shall be produced therefrom not less than one-half kilogram (0.5 kg) of acetic acid."

68. Subsection 214(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

c) l'amende et l'emprisonnement à la fois,

et, faute de paiement d'une amende imposée en vertu des alinéas a) ou c), un emprisonnement d'au plus douze mois en sus de l'emprisonnement, s'il y a lieu, infligé en vertu des alinéas b) ou c)."

63. L'article 166 de ladite loi est abrogé.

64. La partie de l'article 167 de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«et de plus, dans l'un ou l'autre cas, une amende supplémentaire de onze cents le litre sur le contenu supposé des bouteilles, flacons ou autres colis ainsi illégalement étiquetés ou estampillés.»

65. Le paragraphe 171(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«171. (1) Sont imposés, prélevés et perçus sur chaque hectolitre de bière ou de liqueur de malt, les droits d'accise énoncés à l'annexe, lesquels doivent être payés au receveur de la manière prévue par les présentes.»

66. L'alinéa 179(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) augmente le volume de bière ou de liqueur de malt après la fixation du droit, sauf sous la surveillance d'un préposé,»

67. Les paragraphes 192(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«192. (1) Dans le présent article, «rendement minimum» signifie que pour chaque litre ou 0,78924 kg d'alcool éthylique absolu destiné à servir, au moins un demi kilogramme (0,5 kg) d'acide acétique doit être produit.»

68. Le paragraphe 214(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 15 (1st Supp.), s. 27

c. 15(1^{er} suppl.), art. 27

Duties

Droits

Definition of "standard of production"

Définition de «rendement minimum»

Sale of tobacco or cigarettes	<p>“(2) No less quantity than one-half kilogram (0.5 kg) of manufactured tobacco or one hundred cigarettes shall be sold or removed from any licensed factory.”</p>	<p>«(2) Nulle quantité moindre qu'un demi kilogramme (0,5 kg) de tabac manufacturé ou que cent cigarettes ne doit être vendue ou enlevée d'une fabrique munie de licence.»</p>	Vente de tabac ou de cigarettes
	<p>69. Subsection 215(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>69. Le paragraphe 215(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>	
Stamps for duty	<p>“215. (1) The Minister shall cause to be prepared special stamps for the duty on manufactured tobacco and cigars, and such stamps shall be affixed in the manner prescribed by departmental regulations.”</p>	<p>«215. (1) Le Ministre doit faire préparer, pour les droits imposés sur les tabacs et cigares manufacturés, des estampilles spéciales, lesquelles sont apposées de la manière prescrite par des règlements ministériels.»</p>	Estampilles pour les droits
	<p>70. Paragraph 217(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>70. L'alinéa 217e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>	
	<p>“(e) for determining the manner in which the computation of the mass of tobacco with reference to the standard herein established shall be made;”</p>	<p>«e) pour déterminer comment doit être calculée la masse du tabac, relativement au rendement minimum établi par la présente loi;»</p>	
	<p>71. Section 221 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>71. L'article 221 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>	
Warehousing and ex-warehousing of tobacco and cigars	<p>“221. Except for export or ship's stores, no less quantity than fifty kilograms (50 kg) of manufactured tobacco, two thousand cigars or two thousand cigarettes, shall be warehoused or ex-warehoused by one entry.”</p>	<p>«221. Sauf pour l'exportation ou les approvisionnements de navire, il ne peut être entreposé ni sorti de l'entrepôt, par une seule et même déclaration, moins de cinquante kilogrammes (50 kg) de tabac manufacturé, ni moins de deux mille cigares ou de deux mille cigarettes.»</p>	Entreposage et sortie d'entrepôt des tabacs et cigares
	<p>72. Section 225 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>72. L'article 225 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>	
Tobacco grown for private use	<p>“225. A person who grows tobacco on his own land or property and manufactures the tobacco into common Canada twist or cut tobacco solely for the use of himself and such members of his family as are resident with him on the farm or premises on which the tobacco was grown, and not for sale, does not require a licence for so doing; nor is the tobacco so manufactured subject to excise duty; but the quantity so manufactured in any one year shall not exceed fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family resident on the farm or premises.”</p>	<p>«225. Nul individu qui cultive du tabac sur sa terre ou propriété et le fabrique en tabac blanc, en torquettes ou en tabac haché, uniquement pour son usage et celui des membres de sa famille qui demeurent avec lui sur la terre ou sur la propriété où le tabac a été cultivé, et non pour le vendre, n'est tenu de se munir d'une licence à cette fin; et le tabac ainsi fabriqué n'est pas non plus sujet au droit d'accise; mais la quantité ainsi fabriquée en une même année ne doit pas excéder quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque membre adulte de la famille, du sexe masculin, demeurant sur la terre ou sur la propriété.»</p>	Tabac cultivé pour l'usage des particuliers

73. Paragraph 233(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) in excess of fifteen kilograms (15 kg) for each adult member of the family 5 resident on such farm or premises;”

74. All that portion of section 237 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor: 10

“237. Every one who, without having a licence under this Act or the *Excise Tax Act* then in force, purchases, sells, has in his possession or uses in the making of cigarettes, cigarette papers in rolls or on 15 spools or bobbins, or in lengths greater than fifty centimetres (50 cm), is guilty of an indictable offence, and is liable,”

75. Section 249 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the 20 definition “denatured alcohol”, the following definition:

““denatured spirits” means spirits in suitable admixture with such denaturants as to render them in the opinion of the 25 Minister non-potable and to prevent recovery of the ethyl alcohol;”

76. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 261 thereof, the following sections:

“262. (1) A special temporary licence to engage in the manufacture of denatured spirits may be granted by the Minister to any person who has complied with this Act, where 35

(a) denatured spirits manufactured under the licence are for use solely in experimentation and development of a fuel; and

(b) the denatured spirits and fuel 40 referred to in paragraph (a) are for the licensee's own use and not for sale or distribution.

73. L'alinéa 233c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) en une quantité supérieure à quinze kilogrammes (15 kg) pour chaque 5 membre adulte du sexe masculin de sa famille habitant sur cette ferme ou sur ce terrain;»

74. La partie de l'article 237 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 10

«237. Quiconque, sans avoir une licence prévue par la présente loi ou la *Loi sur la taxe d'accise*, alors en vigueur, achète, vend ou a en sa possession ou emploie pour 15 faire des cigarettes, des papiers à cigarettes, des rouleaux, ou sur fuseaux ou bobines, ou en longueurs de plus de cinquante centimètres (50 cm), est coupable d'un acte criminel et, sur déclaration de culpabilité, encourt» 20

75. L'article 249 de ladite loi est modifié par l'insertion, après la définition d'alcool spécialement dénaturé», de la définition suivante:

«eau-de-vie dénaturée» désigne de 25 l'eau-de-vie convenablement mélangée avec des dénaturants qui, de l'avis du Ministre, le rendent non potable et empêchent la récupération de l'alcool éthylique;» 30

76. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 261, des articles 30 suivants:

«262. (1) Le Ministre peut accorder à quiconque se conforme à la présente loi 35 une licence spéciale provisoire lui permettant de fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée, si

a) l'eau-de-vie dénaturée fabriquée en vertu de la licence sert uniquement à 40 l'expérimentation et la mise au point d'un combustible; et

b) l'eau-de-vie dénaturée et le combustible visés à l'alinéa a) sont destinés au propre usage du titulaire de la licence et 45 non à la vente ni à la distribution.

Penalty for
unlicensed
purchaser

Peine pour
achat sans
licence

“denatured
spirits”
«eau-de-vie...»

«eau-de-vie
dénaturée»
“denatured...”

Licence to
manufacture
denatured
spirits

Licence
permettant de
fabriquer de
l'eau-de-vie
dénaturée

Security

(2) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection (1) shall give security to Her Majesty in right of Canada, in the manner described in subsection (3), for an amount determined by the Minister that is not more than ten thousand dollars and not less than four thousand dollars.

(2) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe (1) doit fournir une garantie à Sa Majesté du chef du Canada de la façon exposée au paragraphe (3) pour le montant fixé par le Ministre qui ne doit pas être supérieur à dix mille dollars ni inférieur à quatre mille dollars.

Garantie

Nature of security

(3) Security referred to in subsection (2) shall be realizable against a chartered bank or be by bond of an incorporated guarantee company authorized to do business in Canada, acceptable to the Minister, or by deposit of bonds or other securities of or guaranteed by the Government of Canada.

(3) La garantie visée au paragraphe (2) doit être réalisable auprès d'une banque à charte ou consister en un cautionnement d'une société de cautionnement autorisée à faire affaires au Canada, que le Ministre juge acceptables, ou être sous forme de dépôt d'obligations ou autres valeurs mobilières du gouvernement du Canada ou garanties par lui.

Nature de la garantie

Form of bond

(4) Where the security required by subsection (2) is by bond of an incorporated guarantee company, the bond shall be in a form approved by the Minister.

(4) Lorsque la garantie visée au paragraphe (2) consiste en obligations d'une société de cautionnement, ce cautionnement doit revêtir une forme que le Ministre approuve.

Forme que doit revêtir le cautionnement

Realization of security

(5) Security given by a person to Her Majesty in right of Canada pursuant to subsection (2) may be realized by Her Majesty if that person fails to comply with this section or any regulations made thereunder.

(5) Une garantie donnée par une personne à Sa Majesté du chef du Canada conformément au paragraphe (2) peut être réalisée par Sa Majesté si cette personne ne se conforme pas au présent article ou à ses règlements d'application.

Réalisation d'une garantie

Information to accompany application and compliance with regulations

(6) A person applying for a special temporary licence referred to in subsection (1) shall, at the time he applies for the licence, provide a complete description of the distilling process proposed to be used including diagrams indicating spirit lines, and any other supporting information the Minister may require, and shall comply with all departmental regulations relating to equipment, premises, facilities and controls for the operation of such process and other operations related thereto.

(6) Quiconque demande la licence spéciale provisoire visée au paragraphe (1) doit joindre à sa demande une description complète du procédé de distillation envisagé, notamment des schémas indiquant le genre de tuyaux utilisés, et tous autres renseignements à l'appui que peut exiger le Ministre; le requérant doit également se conformer à tous les règlements ministériels concernant le matériel, les locaux, les installations et les contrôles relatifs à l'exploitation dudit procédé et aux autres opérations connexes.

Renseignements à fournir au moment de la demande d'une licence

Term of licence

(7) A special temporary licence granted under this section shall be valid for one year or such lesser period stated in the licence as the Minister may determine, and at the end of the year or stated period, the licence shall be deemed to have expired.

(7) La licence spéciale provisoire accordée en vertu du présent article a une durée de validité d'un an ou toute durée moindre qu'indique la licence, au gré du Ministre, après quoi elle est réputée être périmée.

Durée de validité de la licence

Persons to whom licence not to be granted

(8) A special temporary licence shall not be granted under this section to any person who has been convicted of an offence under this Act or under an Act of the legislature of a province respecting the manufacture and sale of intoxicating liquor or to any person to whom the Minister deems it inadvisable in the public interest to issue such a licence.

Section 251 not to apply

(9) Section 251 does not apply to operations carried on pursuant to a special temporary licence granted under this section during the period for which the licence remains valid.

Duties of person to whom licence granted

(10) A person to whom a special temporary licence has been granted under this section shall keep adequate books and records for the purposes of this Act, provide returns as and when required by this Act or the regulations and pay all duties, charges and penalties for which he may be liable under this Act or the regulations.

No liability for excise duty

(11) A person to whom a special temporary licence has been granted under this section is not liable to pay excise duty on denatured spirits manufactured by him and used for the purpose described in subsection (1).

Duty on expiry

(12) On the expiry of a special temporary licence granted under this section, the person thereby licensed shall cease all manufacturing operations authorized under the licence.

Idem

(13) Within thirty days of the expiry of a special temporary licence granted under this section, or such further period as the Minister may, in writing, allow,

(a) all spirits produced by the person thereby licensed, not including denatured spirits, shall be destroyed in accordance with departmental regulations; and

(b) all stills, worms and other apparatus used in the manufacture of denatured spirits pursuant to the licence shall be transferred to a person authorized under this Act to possess such apparatus, or be

(8) Aucune licence spéciale provisoire ne doit être accordée en vertu du présent article à quiconque a été reconnu coupable d'une infraction visée à la présente loi ou à une loi de la législature d'une province concernant la fabrication et la vente de boissons alcooliques, ni à quiconque le Ministre estime préférable de n'en pas accorder dans l'intérêt public.

(9) L'article 251 ne s'applique pas aux opérations exercées conformément à une licence spéciale provisoire accordée en vertu du présent article tant que la licence reste en vigueur.

(10) Le titulaire de la licence spéciale provisoire visée au présent article doit tenir des livres et des registres appropriés aux fins de la présente loi, fournir des états conformément aux exigences de la présente loi ou des règlements, et payer les droits, les redevances et les amendes que lui impose la présente loi ou les règlements.

(11) Le titulaire de la licence spéciale provisoire visée au présent article n'est pas tenu de payer des droits d'accise sur l'eau-de-vie dénaturée qu'il a fabriquée et qui sert aux fins visées au paragraphe (1).

(12) A l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au présent article, le titulaire doit cesser toutes les opérations de fabrication qu'autorise la licence.

(13) Dans les trente jours de l'expiration de la licence spéciale provisoire visée au présent article, ou dans tout délai supplémentaire que le Ministre peut accorder par écrit,

a) l'eau-de-vie produite par le titulaire de la licence visée au présent article, à l'exception toutefois de l'eau-de-vie dénaturée, doit être détruite conformément aux règlements ministériels; et

b) tous les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer de l'eau-de-vie dénaturée conformément à la licence doivent être remis à la per-

Personnes auxquelles une licence ne sera pas accordée

L'article 251 ne s'applique pas

Obligations du titulaire de la licence

Le titulaire de la licence n'a pas à payer les droits d'accise

Cessation des opérations à l'expiration de la licence

Idem

destroyed in accordance with departmental regulations.

(14) Where a person possesses spirits manufactured by him pursuant to a special temporary licence or any still, worm or other apparatus used in the manufacture of such spirits, otherwise than in accordance with this Act, such spirits or apparatus shall be forfeited to the Crown and may be seized and detained by any officer and dealt with accordingly.

263. Sections 254, 258, 259 and 261 shall be read and construed as applying to denatured spirits as defined in section 249."

77. (1) Subsection 1(1) of Part I of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**1.** (1) On every gallon of the strength of proof distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, seventeen dollars and fifteen cents, and so in proportion for any greater or less strength than the strength of proof and for any less quantity than a gallon."

(2) Subsection 1(1) of Part I of the schedule to the said Act, as enacted by subsection 77(1) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

"**1.** (1) On every litre of absolute ethyl alcohol distilled in Canada, except as hereinafter otherwise provided, six dollars and sixty cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(3) Subsections 1(2) and (3) of Part I of the schedule to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(2) Spirits used in any bonded manufactory in the production of goods manufactured in bond are subject to the following duties of excise and no other, that is to say:

sonne que la présente loi autorise à posséder de tels appareils, ou être détruits conformément aux règlements ministériels.

(14) L'eau-de-vie qu'une personne a fabriquée conformément à une licence spéciale provisoire, et les alambics, serpentins et autres appareils servant à fabriquer cette eau-de-vie que ladite personne a en sa possession autrement que conformément à la présente loi sont confisqués par la Couronne et peuvent être saisis et conservés par tout préposé afin qu'il en dispose en conséquence.

263. Les articles 254, 258, 259 et 261 sont interprétés comme s'appliquant à l'eau-de-vie dénaturée définie à l'article 249."

77. (1) Le paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**1.** (1) Sur chaque gallon d'esprit-preuve distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, dix-sept dollars et quinze cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un gallon."

(2) Le paragraphe 1(1) de la partie I de l'annexe de ladite loi, édicté par le paragraphe 77(1) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**1.** (1) Sur chaque litre d'alcool éthylique absolu distillé au Canada, sauf les dispositions contraires qui suivent, six dollars et soixante cents, et ainsi proportionnellement pour tout degré supérieur ou inférieur à la preuve et pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(3) Les paragraphes 1(2) et (3) de la partie I de l'annexe de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(2) L'eau-de-vie employée, dans une manufacture-entrepôt, à la production de marchandises fabriquées en entrepôt est assujettie aux droits d'accise suivants exclusivement, savoir:

Spirits and apparatus forfeited

Application of certain sections to denatured spirits

1974-75-76, c. 24, s. 23

5 Confiscation de l'eau-de-vie et des appareils

15 Application de certains articles à l'eau-de-vie dénaturée

1974-75-76, c. 24, art. 23

(a) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the manufacture of patent and proprietary medicines, extracts, essences and pharmaceutical preparations, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L);

(b) on every litre of absolute ethyl alcohol used in the production of such chemical compositions as are from time to time approved by the Governor in Council, six cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L).

(3) Upon spirits sold to any pharmacist licensed under this Act, and used exclusively in the preparation of prescriptions for medicines and pharmaceutical preparations, the duty of excise shall be, on every litre of absolute ethyl alcohol, fifty-eight cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(4) Section 2 of Part I of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"2. Upon imported spirits when taken into a bonded manufactory, in addition to any of the duties otherwise imposed, upon every litre of absolute ethyl alcohol, twelve cents, and so in proportion for any less quantity than one litre (1 L)."

(5) Part II of the schedule to the said Act is repealed.

(6) Parts III and IV of the schedule to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"III. BEER

1. On all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute alcohol by volume, fifty-four cents per gallon.

2. On all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume but not more than 2.5 per cent

a) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la fabrication de médicaments brevetés et spécialités pharmaceutiques, extraits, essences et préparations pharmaceutiques, cinquante-huit cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L);

b) sur chaque litre d'alcool éthylique absolu employé à la production de compositions chimiques qui sont approuvées, à l'occasion, par le gouverneur en conseil, six cents, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L).

(3) Sur l'eau-de-vie vendue à quelque pharmacien détenteur de licence sous le régime de la présente loi et employée exclusivement dans la préparation d'ordonnances pour les médicaments et les préparations pharmaceutiques, le droit d'accise doit être cinquante-huit cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(4) L'article 2 de la partie I de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"2. Sur l'eau-de-vie importée, lorsqu'elle est transportée dans une manufacture-entrepôt, en sus de l'un quelconque des droits par ailleurs imposés, douze cents sur chaque litre d'alcool éthylique absolu, et ainsi proportionnellement pour toute quantité moindre qu'un litre (1 L)."

(5) La partie II de l'annexe de ladite loi est abrogée.

(6) Les parties III et IV de l'annexe de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

"III. BIÈRE

1. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2.5 pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon cinquante-quatre cents.

2. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1.2 pour cent d'alcool absolu par volume mais pas plus de 2.5

1974-75-76, c. 24, s. 24

1974-75-76, c. 24, s. 25

1974-75-76, c. 24, art. 24

1974-75-76, c. 24, art. 25

absolute alcohol by volume, twenty-seven cents per gallon.

3. On all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute alcohol by volume, five cents per gallon.

pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon vingt-sept cents.

3. Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1.2 pour cent d'alcool absolu par volume, par gallon cinq cents.

IV. TOBACCO, CIGARS AND CIGARETTES

1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, per pound actual weight, sixty-four cents.

2. Cigarettes weighing not more than three pounds per thousand, six dollars and 10 ten cents per thousand.

3. Cigarettes weighing more than three pounds per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand.

4. Cigars, two dollars and twenty cents 15 per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco, when sold for consumption, per pound actual weight, eleven cents."

(7) Parts III and IV of the schedule to the 20 said Act, as enacted by subsection 77(6) of this Act, are repealed and the following substituted therefor:

"III. BEER

1. On all beer or malt liquor containing more than 2.5 per cent absolute ethyl 25 alcohol by volume, eleven dollars and eighty-eight cents per hectolitre.

2. On all beer or malt liquor containing more than 1.2 per cent absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5 30 per cent absolute ethyl alcohol by volume, five dollars and ninety-four cents per hectolitre.

3. On all beer or malt liquor containing not more than 1.2 per cent absolute ethyl 35 alcohol by volume, one dollar and ten cents per hectolitre.

IV. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

1. Tabac fabriqué de toutes catégories, excepté les cigarettes, soixante-quatre cents la livre, poids réel.

2. Cigarettes pesant au plus trois livres 10 le millier, six dollars et dix cents le millier.

3. Cigarettes pesant plus de trois livres le millier, sept dollars et vingt cents le millier.

4. Cigares, deux dollars et vingt cents le 15 millier.

5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, onze cents la livre, poids réel.»

(7) Les parties III et IV de l'annexe de 20 ladite loi, édictées par le paragraphe 77(6) de la présente loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«III. BIÈRE

1. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2,5 pour cent d'alcool 25 éthylique absolu par volume, onze dollars et quatre-vingt-huit cents l'hectolitre.

2. Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1,2 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume mais pas plus 30 de 2,5 pour cent d'alcool éthylique absolu par volume, cinq dollars et quatre-vingt-quatorze cents l'hectolitre.

3. Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1,2 pour cent d'al- 35 cool éthylique absolu par volume, un dollar et dix cents l'hectolitre.

IV. TOBACCO, CIGARS AND CIGARETTES

1. Manufactured tobacco of all descriptions except cigarettes, per kilogram actual mass, one dollar and forty-one cents.

2. Cigarettes having a mass of not more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, six dollars and ten cents per thousand.

3. Cigarettes having a mass of more than one thousand three hundred and sixty-one grams (1 361 g) per thousand, seven dollars and twenty cents per thousand.

4. Cigars, two dollars and twenty cents per thousand.

5. Canadian raw leaf tobacco when sold for consumption, per kilogram actual mass, twenty-four cents."

(8) The schedule to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Part:

"V. ADJUSTMENT

1. The duties of excise enumerated in Parts I and III of this schedule, other than subsections 1(2) and 1(3) and section 2 of Part I, shall be adjusted

(a) on the first day of April, 1981 so that the duties applicable during the five month period commencing on that day are equal to the amount obtained

(i) by multiplying

(A) the duties so enumerated

by

(B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on December 31, 1980 bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980, and

IV. TABAC, CIGARES ET CIGARETTES

1. Tabac fabriqué de toutes catégories, excepté les cigarettes, un dollar et quarante et un cents le kilogramme, masse réelle.

2. Cigarettes ayant une masse d'au plus mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, six dollars et dix cents le millier.

3. Cigarettes ayant une masse de plus de mille trois cent soixante et un grammes (1 361 g) le millier, sept dollars et vingt cents le millier.

4. Cigares, deux dollars et vingt cents le millier.

5. Tabac canadien en feuilles lorsqu'il est vendu pour la consommation, vingt-quatre cents le kilogramme, masse réelle."

(8) L'annexe de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après la partie IV, de la partie suivante:

«V. AJUSTEMENTS

«1. Les droits d'accise énumérés aux Parties I et III de la présente annexe, sauf aux paragraphes 1(2) et 1(3) et à l'article 2 de la Partie I, sont ajustés

a) le premier avril 1981 de sorte que les droits applicables au cours de la période de cinq mois commençant à cette date soient égaux au montant obtenu

(i) en multipliant

(A) les droits énumérés

par

(B) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre 1980 et le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980, et

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to four significant digits of accuracy; and

(b) on the first day of September each year, commencing on September 1, 1981, so that the duties applicable during the twelve month period commencing on the day the duties are adjusted are equal to the amount obtained 5 10

(i) by multiplying

(A) the duties so enumerated

by

(B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day of June in that year bears to the Alcoholic Beverages Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on June 30, 1980, and

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to four significant digits of accuracy. 30

2. The duties of excise enumerated in Part IV of this schedule shall be adjusted

(a) on the first day of April, 1981 so that the duties applicable during the five month period commencing on that day are equal to the amount obtained

(i) by multiplying

(A) the duties so enumerated

by

(B) the ratio, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month 40 45

(ii) en arrondissant le produit obtenu conformément au sous-alinéa (i) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs; et

b) le premier septembre de chaque année, à compter du 1^{er} septembre 1981, de sorte que les droits applicables au cours de la période de douze mois commençant au jour de l'ajustement des droits soient égaux au montant obtenu 5 10

(i) en multipliant

(A) les droits énumérés

par

(B) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour de juin de cette année et le sous-groupe des boissons alcoolisées de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin 1980, et 15 20 25

(ii) en arrondissant le produit obtenu conformément au sous-alinéa (i) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs. 30

2. Les droits d'accise énumérés à la Partie IV de la présente annexe sont ajustés 35

a) le premier avril 1981 de sorte que les droits applicables au cours de la période de cinq mois commençant à cette date soient égaux au montant obtenu 40

(i) en multipliant

(A) les droits énumérés

par

(B) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs 45 50

period ending on December 31, 1980 bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on September 30, 1980, and

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to four significant digits of accuracy; and

(b) on the first day of September each 10 year, commencing on September 1, 1981, so that the duties applicable during the twelve month period commencing on the day the duties are adjusted are equal to the amount 15 obtained

(i) by multiplying

(A) the duties so enumerated

by

(B) the ratio, adjusted or altered in 20 such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on the last day of 30 June in that year bears to the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for the twelve month period ending on June 30, 1980, 35 and

(ii) by rounding the product obtained under subparagraph (i) to four significant digits of accuracy.

3. For the purposes of this Part, the 40 Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the Consumer Price Index for any twelve month period is the result arrived at by 45

(a) aggregating the Alcoholic Beverages Subgroup or the Tobacco Products and Smokers' Supplies Subgroup of the

de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 31 décembre 1980 et le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs 5 de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 septembre 1980, et

(ii) en arrondissant le produit obtenu 10 conformément au sous-alinéa (i) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs; et

b) le premier septembre de chaque année, à compter du 1^{er} septembre 1981, 15 de sorte que les droits applicables au cours de la période de douze mois commençant au jour de l'ajustement des droits soient égaux au montant obtenu

(i) en multipliant 20
(A) les droits énumérés

par

(B) le rapport, ajusté ou modifié comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement et 25 arrondi au millième le plus rapproché, ou au millième le plus élevé, si le rapport se trouve à mi-chemin entre deux millièmes, qui existe entre le sous-groupe des produits du 30 tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le dernier jour de juin de cette année et le sous-groupe des 35 produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le 30 juin 1980, et 40

(ii) en arrondissant le produit obtenu 40 conformément au sous-alinéa (i) jusqu'à concurrence de quatre chiffres significatifs.

3. Pour l'application de la présente 45 Partie, le sous-groupe des boissons alcoolisées ou le sous-groupe des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois est le résultat 50 auquel ou arrive en

a) faisant le total du sous-groupe des boissons alcoolisées ou du sous-groupe

Consumer Price Index, as the case may be, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, adjusted or altered in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe, for each month in that period;

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by twelve; and

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof."

des produits du tabac et des articles pour fumeurs de l'indice des prix à la consommation, selon le cas, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*, ajustés ou modifiés comme peut le prescrire le gouverneur en conseil par règlement, pour chaque mois compris dans ladite période,

b) divisant par douze le total obtenu 10 conformément à l'alinéa a),

c) arrondissant au millième le plus rapproché le résultat obtenu en vertu de l'alinéa b) ou, si le résultat obtenu est à mi-chemin entre deux millièmes, en 15 arrondissant le résultat au millième le plus élevé.»

PART IV

SHORT TITLE

Short title **78.** This Part may be cited as the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*.

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions **79.** (1) In this Part,

"crude oil" "crude oil" means a liquid mixture of hydrocarbons, other than heavy oil, recovered from a natural reservoir in Canada; 20

"gas" "gas" means natural gas or any fluid hydrocarbon, other than a hydrocarbon that is a liquid in its naturally occurring state, recovered from a natural reservoir in Canada; 25

"Minister" "Minister" means the Minister of National Revenue;

"payout" "payout", in respect of a royalty, has the meaning assigned by subsection 99(4);

"petroleum" "petroleum" means crude oil or heavy oil 30 recovered from a natural reservoir in Canada and any liquid or solid hydrocarbon recovered from a bituminous sands, oil sands or oil shale deposit in Canada;

"production revenue" "production revenue" means petroleum and 35 gas production revenue within the meaning of section 82;

PARTIE IV

TITRE

Titre **78.** La présente partie peut être citée sous le titre: *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*. 20

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions **79.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«année d'imposition» Une des périodes suivantes, d'au plus cinquante-trois semaines: 20

a) l'année d'imposition d'une personne, 25 déterminée pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) en cas d'inapplication de l'alinéa a), la période pour laquelle une personne fait habituellement ses comptes en vue 30 d'une cotisation sous le régime de la présente partie;

c) en cas d'inapplication des alinéas a) et b), l'année d'imposition qu'une personne choisit. 35

«gaz» Gaz naturel ou tout hydrocarbure fluide, à l'exclusion d'un hydrocarbure qui, à l'état naturel, se présente comme un liquide, extrait d'un réservoir naturel situé au Canada. 40

«Ministre» Le ministre du Revenu national. «Ministre» "Minister"

"resource royalty" «redevance pétrolière»	<p>"resource royalty" means an amount (other than production revenue) computed by reference to the amount or value of production after December 31, 1980, of petroleum or gas (other than an amount to which paragraph 83(e) applies paid to a person referred to therein) and includes any minimum or advance royalty payment with respect to the amount or value of production;</p>	<p>«pétrole» Pétrole brut ou pétrole lourd extraits d'un réservoir naturel situé au Canada, ou tout hydrocarbure liquide ou solide extrait d'un gisement de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schistes bitumineux situé au Canada.</p>	«pétrole» "petroleum"
"taxation year" «année d'imposition»	<p>"taxation year" of a person means</p> <p>(a) his taxation year as determined for the purposes of the <i>Income Tax Act</i>,</p> <p>(b) where he has no taxation year referred to in paragraph (a), the period for which his accounts have been ordinarily made up for the purposes of assessment under this Part, or</p> <p>(c) where neither paragraph (a) nor (b) applies in respect of the person, such taxation year as may be adopted by the person,</p> <p>but in no case shall a taxation year exceed fifty-three weeks.</p>	<p>«pétrole brut» Mélange liquide d'hydrocarbures, à l'exclusion du pétrole lourd, extrait d'un réservoir naturel situé au Canada.</p> <p>«redevance pétrolière» Montant (à l'exclusion du revenu de production) calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production, après le 31 décembre 1980, de pétrole ou de gaz (à l'exclusion du montant auquel s'applique l'alinéa 83e) et payé à une personne qui y est visée) et, notamment, tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation relatif à la quantité ou à la valeur de la production.</p>	«pétrole brut» "crude..."
Other words and expressions	<p>(2) All words and expressions used in this Part and not otherwise defined have, with such modifications as the circumstances require, the same meanings as in the <i>Income Tax Act</i>.</p>	<p>«reversement» S'entend au sens du paragraphe 99(4) lorsqu'il s'applique à une redevance.</p> <p>«revenu de production» Revenu de production relatif au pétrole et au gaz, entendu au sens de l'article 82.</p>	«redevance pétrolière» "resource..."
Trusts	<p>(3) A trust shall, for the purposes of this Part, and without affecting the liability of the trustee or legal representative for his own tax under this Part, be deemed to be, in respect of the trust property, an individual.</p>	<p>(2) Tous les termes utilisés dans la présente partie et non définis s'entendent au sens de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, compte tenu des adaptations de circonstance.</p>	«reversement» "payout"
Changes in taxation year	<p>(4) No change in the taxation year of a person shall be made for the purposes of this Part unless the Minister consents in writing to the change.</p>	<p>(3) Pour l'application de la présente partie à des biens en fiducie, une fiducie est assimilée un particulier sans effet sur l'assujettissement du fiduciaire ou du représentant légal pour son propre impôt sous le régime de la présente partie.</p>	Autres termes
Interpreting tax imposed	<p>(5) For greater certainty and notwithstanding anything in any other Act of Parliament or anything approved, made or declared to have the force of law thereunder, a tax imposed under this Part shall, for all purposes, be deemed not to be an income or profits tax, a surtax or an excess profits tax.</p>	<p>(4) Aucune modification ne peut être apportée à l'année d'imposition d'une personne pour l'application de la présente partie, sauf si le Ministre y consent par écrit.</p> <p>(5) Il est entendu, nonobstant toute disposition d'une autre loi du Parlement ou toute disposition approuvée, établie ou déclarée comme ayant effet sous le régime d'une telle loi, qu'un impôt établi en vertu de la présente partie est réputé ne pas être un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, une surtaxe ou un impôt sur les superbénéfices.</p>	Fiducies
			Modifications de l'année d'imposition
			Précision complémentaire

Part binds Her Majesty

80. This Part is binding on Her Majesty in right of Canada and in right of any province.

80. La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada et d'une province.

Obligation de Sa Majesté

Division I

Section I

PRODUCTION REVENUE TAX

IMPÔT SUR LE REVENU DE PRODUCTION

Tax and Computation

Impôt et calcul

Tax payable

81. A tax shall be paid as required by this Division on the production revenue of every person for each taxation year.

5

81. Est payé un impôt sur le revenu de production de toute personne pour chaque année d'imposition, ainsi que l'exige la présente section.

5

Impôt payable

Production revenue interpreted

82. (1) Petroleum and gas production revenue of a taxpayer for a taxation year is the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is his income for the year from a source that is

10

82. (1) Le revenu de production provenant du pétrole ou du gaz d'un contribuable pour une année d'imposition est l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun constitue son revenu pour l'année tiré

10

Revenu de production

(a) the production of petroleum or gas, or

(b) the processing in Canada of petroleum to any stage that is not beyond the stage of crude oil or its equivalent,

15

a) soit de la production de pétrole ou de gaz,

b) soit du traitement au Canada de pétrole jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de pétrole brut ou de son équivalent,

15

exceeds

(c) the aggregate of all amounts each of which is his loss for the year from a source referred to in paragraph (a) or (b),

20

computed in accordance with the *Income Tax Act* on the assumption that he had during the year no income or loss except from such sources and was allowed no deduction in computing his income for the year in respect of

25

sur

c) le total de tous les montants dont chacun représente ses pertes pour l'année provenant d'une des sources visées aux alinéas a) ou b),

25

calculé conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu* étant admis qu'il n'a pas tiré de revenu ni subi de perte au cours de l'année, sauf en provenance de ces sources, et qu'aucune déduction ne lui a été accordée dans le calcul de son revenu pour l'année:

25

(d) any amount, other than a prescribed amount, deductible in computing the taxpayer's income for the year by virtue of section 20 (other than paragraph (1)(q), (s), (w), (x) or (y) thereof), 37 or 37.1, subsection 104(6) or (12) or Subdivision e of Division B of Part I of the *Income Tax Act* or the *Income Tax Application Rules*, 1971,

30

d) au titre de tout montant, à l'exclusion d'un montant prescrit, déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu des articles 20 (à l'exclusion des alinéas (1)q), s), w), x) ou y)), 37 ou 37.1, du paragraphe 104(6) ou (12) ou de la sous-section e de la section B de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

30

(e) the amount of any consideration paid or payable (other than a resource royalty) that may reasonably be considered to be for the use of, the right to use, or the preservation of any rights in respect of, property,

35

e) au titre du montant de toute contrepartie payée ou payable (à l'exclusion d'une redevance pétrolière) que l'on peut raisonnablement considérer comme se rapportant à l'utilisation de biens, comme don-

35

(f) any payout in respect of a resource royalty,

40

(g) any amount paid before 1981 in respect of the amount or value of production of petroleum or gas after 1980,

(h) any resource royalty in respect of the year not paid on or before the day that is sixty days after the end of the year,

(i) any amount, other than a prescribed amount, paid or payable as a royalty, tax, lease rental or bonus referred to in paragraph 83(e), and

(j) any other deduction except to the extent that it may reasonably be considered to be applicable to such sources.

(2) For the purposes of computing the income of a taxpayer for a taxation year from any source referred to in subsection (1),

(a) where petroleum is processed to any stage that is beyond the stage of crude oil or its equivalent, the petroleum shall be deemed to be disposed of at the time that it reaches the crude oil stage or its equivalent for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

(b) where petroleum or gas produced or processed by a taxpayer is used or consumed at any time by him for any purpose, other than a prescribed purpose, it shall be deemed to be disposed of by him at that time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time;

(c) where an amount has been included in computing a taxpayer's income for the year or a previous taxation year in respect of petroleum or gas not delivered before the end of the year, there shall be deducted in computing the income of the taxpayer for the year a reasonable amount as a reserve in respect of petroleum and gas that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year and there shall be included in computing the income of a taxpayer for the year any amount so deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year or that would be so deducted if

nant droit de les utiliser ou comme servant à la protection de droits y afférents,

f) au titre de tout reversement relatif à une redevance pétrolière;

g) au titre de tout montant payé avant 1981 à l'égard de la quantité ou de la valeur de la production de pétrole ou de gaz postérieure à 1980,

h) au titre de toute redevance pétrolière relative à l'année qui n'est pas payée dans les soixante jours qui suivent la fin de l'année,

i) au titre de tout montant, à l'exception d'un montant prescrit, payé ou payable à titre de redevance, d'impôt, de loyer ou de prime visés à l'alinéa 83e),

j) à tout autre titre, sauf cas d'applicabilité aux sources en question.

(2) Dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une source visée au paragraphe (1) pour une année d'imposition:

a) lorsque du pétrole est traité jusqu'à à un stade qui dépasse celui de pétrole brut ou de son équivalent, le pétrole est réputé avoir fait l'objet d'une disposition à la date où il atteint le stade de pétrole brut ou de son équivalent et le produit de la disposition est réputé égal à sa juste valeur marchande à cette date;

b) lorsque, à une date quelconque, un contribuable utilise à une fin quelconque, à l'exception d'une fin prescrite, du pétrole ou du gaz qu'il produit ou qu'il traite, il est réputé avoir disposé du pétrole et du gaz à sa juste valeur marchande à cette date;

c) lorsqu'un montant a été inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure relativement au pétrole ou au gaz non livré avant la fin de l'année, il est déduit dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année un montant raisonnable à titre de réserve relativement aux livraisons de pétrole et de gaz que l'on prévoit de devoir effectuer après la fin de l'année et il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année tout montant ainsi déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou qui serait déduit si la présente

this Part were applicable to all previous taxation years; and
(d) there shall be included any amount required to be included in computing the income of the taxpayer by virtue of paragraph 12(1)(o) of the *Income Tax Act* that may reasonably be regarded as being in relation to the production of petroleum or gas.

Resource
royalty
deduction

(3) Where a resource royalty is not deductible in computing the production revenue of a taxpayer for a taxation year by virtue only of paragraph (1)(h), the royalty may be deducted by him in computing his production revenue for the subsequent taxation year in which the royalty is paid.

Income or loss
from a source

83. Income or loss from a source described in section 82 does not include
(a) income or loss from transporting or transmitting petroleum or refining crude oil or its equivalent;
(b) income or loss from transporting, transmitting or processing gas, other than treating gas to remove water and other impurities;
(c) any amount received as a resource royalty on which tax under Division II is required to be deducted or withheld;
(d) any amount required by section 13 of the *Income Tax Act* to be included in computing the taxpayer's income for the year; or
(e) with respect to
(i) Her Majesty in right of Canada or of a province,
(ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province, or
(iii) a corporation, commission or association, (other than a prescribed person), that is controlled directly or indirectly in any manner whatever by Her Majesty in right of Canada or of a province or by an agent of Her Majesty in either right,
a royalty, tax, lease rental or bonus received or receivable by a person described in subparagraph (i), (ii) or (iii) by virtue of an obligation imposed by stat-

partie s'appliquait à toutes les années d'imposition antérieures;
d) doit être inclus tout montant que l'alinéa 12(1)o) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* exige d'inclure dans le calcul du revenu du contribuable et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant trait à la production de pétrole ou de gaz.

(3) Lorsqu'une redevance pétrolière n'est pas déductible dans le calcul du revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition par la seule application de l'alinéa (1)h), la redevance peut être déduite par lui lors du calcul de son revenu de production pour l'année d'imposition ultérieure au cours de laquelle la redevance est payée.

Déduction de la
redevance
pétrolière

83. Le revenu ou la perte provenant d'une source visée à l'article 82 ne comprend pas:
a) le revenu ou les pertes provenant du transport du pétrole ou du raffinage du pétrole brut ou de son équivalent;
b) le revenu ou les pertes provenant du transport ou du traitement du gaz, à l'exclusion du traitement du gaz pour enlever l'eau et les autres impuretés;
c) tout montant reçu à titre de redevance pétrolière sur lequel la section II exige que de l'impôt soit déduit ou retenu;
d) tout montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
e) à l'égard
(i) de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
(ii) d'un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
(iii) d'une corporation, commission ou association, à l'exception d'une personne prescrite, qui est contrôlée directement ou indirectement de quelque manière que ce soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par un mandataire de Sa Majesté de l'un ou de l'autre chef,
une redevance, un impôt ou une taxe, un loyer ou une prime reçue ou recevable par une personne visée aux sous-alinéas (i), (ii)

Revenu ou
pertes

ute or a contractual obligation substituted for an obligation imposed by statute.

ou (iii) dans l'exécution d'une obligation imposée par une loi ou par un contrat remplaçant une loi.

Amount of tax

84. (1) The tax payable under this Division in respect of a person on his production revenue for a taxation year is 8% of the amount of such revenue.

84. (1) L'impôt payable en vertu de la présente section à l'égard d'une personne sur son revenu de production pour une année d'imposition est de 8% du montant de ce revenu.

Montant de l'impôt

Computation for certain period

(2) For the purpose of subsection (1), where the production revenue of a person for a taxation year includes production revenue for a period part of which is before January 1, 1981 and part of which is after December 31, 1980, the production revenue of the person for the taxation year shall be computed as the amount, if any, by which

(2) Dans le calcul du revenu de production d'une personne dont l'année d'imposition 10 couvre une partie des années civiles 1980 et 1981, la fraction de ce revenu qui peut raisonnablement être attribuée à 1980 est soustraite du total de son revenu de production pour l'année d'imposition. 15

Exemption du revenu de 1980

(a) his production revenue for the year exceeds

(b) that portion of the production revenue for the year that may reasonably be attributed to that part of the period that is before January 1, 1981. 20

Deduction

(3) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Division for a taxation year an amount not exceeding his exploration and development expense tax credit at the end of the year. 25

(3) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable en vertu de 20 la présente section pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement à la fin de l'année. 25

Deduction

Definition of "exploration and development expense tax credit"

(4) For the purposes of subsection (3), "exploration and development expense tax credit" of a taxpayer at the end of a taxation year means the amount, if any, by which

(4) Pour l'application du paragraphe (3), «crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition s'entend de 30 l'excédent éventuel

Définition de «crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement»

(a) the aggregate of all amounts each of 30 which is an amount that the taxpayer

a) de la somme de tous les montants dont chacun représente un montant que le contribuable

(i) would have been eligible to receive in respect of outlays or expenses made or incurred by him before the end of the taxation year under a prescribed pro- 35 gram of the Government of Canada providing incentives for the exploration for and development of petroleum and gas in Canada, and

(i) aurait été admissible à recevoir au titre des débours ou dépenses qu'il a 35 faits ou engagés avant la fin de l'année d'imposition dans le cadre d'un programme prescrit du gouvernement du Canada prévoyant des stimulants à l'exploration et à l'aménagement visant le 40 pétrole et le gaz au Canada, et

(ii) has waived all right to receive on or 40 before the date he is required to file a return of production revenue pursuant to section 85 for the taxation year

(ii) a renoncé à recevoir au plus tard à la date où il doit produire une déclaration de revenu de production en vertu de l'article 85 pour l'année 45

exceeds

(b) the aggregate of all amounts, if any, each of which was an amount deducted under subsection (3) from the tax payable under this Division by the taxpayer for any preceding taxation year.

sur

b) la somme de tous les montants éven-
tuels dont chacun représentait un montant
déduit, en vertu du paragraphe (3), de
l'impôt payable en vertu de la présente
section par le contribuable pour une année
d'imposition antérieure.

Returns

Déclarations

To be filed with
Minister

85. (1) A return of production revenue for each taxation year for which a tax under this Division is payable shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form containing prescribed information,

(a) in the case of a corporation, commis-
sion or association, by it or on its behalf
within six months from the end of the
year;

(b) in the case of an individual who has
died without making the return, by his
legal representative within six months
from the day of death;

(c) in the case of an estate or trust, by the
trustee or legal representative within
ninety days from the end of the year;

(d) in the case of any other person, by
that person on or before the last day of
April in the next year or, if he is unable
for any reason to file the return, by his
guardian, curator, tutor, committee or
other legal representative on or before that
day; or

(e) where no person described in any of
paragraphs (a) to (d) has filed the return,
by such person as is required by notice in
writing from the Minister to file the
return, within such reasonable time as the
notice specifies.

Demand for
returns

(2) Whether or not he is liable to pay tax under this Division for a taxation year and whether or not a return has been filed under subsection (1) or (3), every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file, within such reasonable time as may be stipulated therein, with the Minister in prescribed form and containing prescribed information a return of

Envoi au
Ministre

85. (1) Une déclaration de revenu de pro-
duction pour chaque année d'imposition pour
laquelle un impôt est payable en vertu de la 10
présente section est, sans avis ni mise en
demeure, adressée au Ministre, en la forme
prescrite et renfermant les renseignements
prescrits:

a) dans le cas d'une corporation, commis- 15
sion ou association, par elle-même ou en
son nom, dans les six mois qui suivent la
fin de l'année;

b) dans le cas d'un particulier décédé sans
avoir produit de déclaration, par son repré- 20
sentant légal, dans les six mois qui suivent
la date du décès;

c) dans le cas d'une succession ou d'une
fiducie, par le fiduciaire ou le représentant
légal, dans les quatre-vingt-dix jours qui 25
suivent la fin de l'année;

d) dans le cas de toute autre personne, au
plus tard le dernier jour d'avril de l'année
suivante, par cette personne ou, si celle-ci
est incapable de produire une déclaration 30
pour une raison quelconque, par son *guardian*,
curateur, *tuteur*, *committee* ou autre
représentant légal;

e) dans le cas où aucune personne visée à
l'un quelconque des alinéas a) à d) n'a 35
produit de déclaration, par la personne qui
est tenue, par avis écrit du Ministre, de
produire la déclaration dans le délai rai-
sonnable que précise l'avis.

(2) Toute personne, qu'elle soit ou non 40
assujettie à l'impôt visé par la présente sec-
tion pour une année d'imposition et qu'une
déclaration ait été produite ou non en vertu
des paragraphes (1) ou (3), doit, sur mise en
demeure du Ministre signifiée à personne ou 45
envoyée sous pli recommandé, produire
auprès de ce dernier, dans un délai raison-
nable fixé par la mise en demeure, une déclara-

Mise en
demeure de
produire une
déclaration

the production revenue for the taxation year designated in the demand.

tion de revenu de production pour l'année d'imposition y mentionnée, en la forme prescrite et renfermant les renseignements prescrits.

Trustees, etc.

(3) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return for a taxation year as required by this section shall file a return in prescribed form of the production revenue of that person for that year.

(3) Tout syndic de faillite, cessionnaire, liquidateur, curateur, séquestre, syndic ou *committee* et tout agent ou autre personne qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou, d'une façon générale, s'occupe des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne qui n'a pas produit de déclaration pour une année d'imposition en vertu du présent article, doit produire, selon la forme prescrite, une déclaration de revenu de production de cette personne pour l'année.

5 Fiduciaires, etc.

Estimate of tax

86. Every person required by section 85 to file a return of production revenue shall, in the return, estimate the amount of tax payable.

86. Quiconque est tenu de produire une déclaration de revenu de production en vertu de l'article 85 doit, dans la déclaration, estimer le montant de l'impôt payable.

Estimation de l'impôt

Assessment

87. (1) The Minister shall, with all due dispatch, examine a taxpayer's return of production revenue for a taxation year and assess the tax for the year and the interest and penalties, if any, payable.

87. (1) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner la déclaration de revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition et fixer l'impôt pour l'année, ainsi que l'intérêt et les pénalités éventuellement payables.

Cotisation

Notice of assessment

(2) After examination of a return of production revenue, the Minister shall send a notice of assessment to the person by whom the return was filed.

(2) Après l'examen d'une déclaration de revenu de production, le Ministre envoie un avis de cotisation à la personne qui a produit la déclaration.

Avis de cotisation

Liability unaffected

(3) Liability for the tax payable under this Division is not affected by an incorrect or incomplete assessment or by the fact that no assessment has been made.

(3) Le fait qu'une cotisation est inexacte ou incomplète ou qu'aucune cotisation n'a été faite n'a pas d'effet sur l'assujettissement du contribuable à l'impôt payable sous le régime de la présente section.

Responsabilité

Notice of assessment, etc., at later date

(4) The Minister may at any time assess tax, interest or penalties under this Division or notify in writing any person by whom a return of production revenue for a taxation year has been filed that no tax is payable for the taxation year, and may

(4) Le Ministre peut, à une date quelconque, fixer les impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente section, ou donner avis par écrit, à toute personne qui a produit une déclaration de revenu de production pour une année d'imposition, qu'aucun impôt n'est payable pour l'année d'imposition. Le Ministre peut également procéder à de nouvelles cotisations ou en établir de supplémentaires, ou fixer des impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente section, selon les circonstances,

Avis de cotisation, etc., à une date ultérieure

(a) at any time, if the taxpayer or person filing the return

(i) has made any misrepresentation that is attributable to negligence, carelessness or wilful default or has committed

any fraud in filing the return or in supplying any information under this Division, or

(ii) has filed with the Minister a waiver in prescribed form within four years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification that no tax is payable for a taxation year, and

(b) within four years from the day referred to in subparagraph (a)(ii), in any other case,

reassess or make additional assessments, or assess tax, interest or penalties under this Division, as the circumstances require.

a) à une date quelconque, si le contribuable ou la personne produisant la déclaration a

(i) soit fait une présentation erronée des faits, par négligence, inattention ou omission volontaire, ou commis quelque fraude en produisant la déclaration ou en fournissant quelque renseignement sous le régime de la présente section,

(ii) soit adressé au Ministre une renonciation, en la forme prescrite, dans un délai de quatre ans à compter de la date de l'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification portant qu'aucun impôt n'est payable pour une année d'imposition;

b) en tout autre cas, dans un délai de quatre ans à compter de la date mentionnée au sous-alinéa a)(ii).

20

Non-inclusion
of certain
amounts

(5) Notwithstanding subsection (4), there shall not be included in computing the production revenue of a taxpayer, for the purposes of any reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties under this Division that is made after the expiration of four years from the day referred to in subparagraph (4)(a)(ii),

(a) any amount that was not included in computing his production revenue for the purposes of an assessment of tax under this Division made before the expiration of four years from that day;

(b) any amount in respect of which the taxpayer establishes that the failure so to include it did not result from any misrepresentation that is attributable to negligence, carelessness or wilful default or from any fraud in filing a return of his production revenue or supplying any information under this Division; and

(c) where any waiver has been filed with the Minister, in the form and within the time referred to in subsection (4), with respect to a taxation year to which the reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties, as the case may be, relates, any amount that the taxpayer establishes cannot reasonably

(5) Nonobstant le paragraphe (4), ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu de production d'un contribuable, en vue de toute nouvelle cotisation, de toute cotisation supplémentaire ou de toute cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités et établie, en vertu de la présente section, après l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de la date visée au sous-alinéa (4)a)(ii), tout montant:

a) qui n'a pas été inclus dans le calcul du revenu de production, en vue d'une cotisation établie, en vertu de la présente section, avant l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de cette date;

b) dont l'omission ne résulte pas, à charge pour le contribuable de l'établir, d'une présentation erronée des faits par négligence, inattention ou omission volontaire, ni d'une fraude commise en produisant sa déclaration de revenu de production ou en fournissant tout renseignement, en vertu de la présente section;

c) qui, lorsqu'une renonciation a été adressée au Ministre en la forme prescrite et dans le délai visé au paragraphe (4), relativement à une année d'imposition sur laquelle porte la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la cotisation

Exclusions

30

35

40

45

be regarded as relating to a matter specified in the waiver.

relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités, selon le cas, ne peut raisonnablement être considéré, à charge pour le contribuable de l'établir, comme se rapportant à une question spécifiée dans la renoncia-
tion.

Minister not bound

(6) The Minister is not bound by a return or information supplied by or on behalf of a taxpayer and, in making an assessment, may, notwithstanding a return or information so supplied or if no return has been filed, assess the tax payable under this Division.

(6) Le Ministre n'est pas lié par les déclarations ou renseignements fournis par un contribuable ou de la part de celui-ci et, lors de l'établissement d'une cotisation, il peut, nonobstant la déclaration ou les renseignements ainsi fournis ou l'absence de déclaration, fixer l'impôt à payer en vertu de la présente section.

Latitude du Ministre

Assessment deemed valid

(7) An assessment shall, subject to being varied or vacated on an objection or appeal under this Division and subject to a reassessment, be deemed to be valid and binding notwithstanding any error, defect or omission therein or in any proceeding under this Part relating thereto.

(7) Sous réserve de modifications qui peuvent y être apportées ou de l'annulation qui peut être prononcée lors d'une opposition ou d'un appel en vertu de la présente section et sous réserve d'une nouvelle cotisation, une cotisation est réputée valide et exécutoire nonobstant toute erreur, vice de forme ou omission dans cette cotisation ou dans toute procédure s'y rattachant engagée en vertu de la présente partie.

Cotisation réputée valide

Payment of Tax

Paiement de l'impôt

By whom payable

88. (1) Every person who has production revenue shall pay the tax required by this Division to be paid thereon.

88. (1) Quiconque a un revenu de production doit payer l'impôt qu'exige la présente section sur ce revenu.

Corporations, when payable

(2) Every corporation, commission and association shall, during the period commencing on the first day of a taxation year and ending two months after the end of the year, pay, in accordance with one of the following paragraphs, to the Receiver General:

(2) Toute corporation, commission ou association doivent, pendant la période commençant le premier jour d'une année d'imposition et finissant deux mois après la fin de l'année, payer au receveur général, selon le cas:

Corporations

(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount estimated by it to be the tax payable under this Division by it for the year,

(b) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of its first instalment base for the year, or

(c) on or before the last day of each of the first two months in the year, an amount equal to 1/12 of its second instalment base for the year, and on or before the last day

a) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 du montant qu'elles estiment être l'impôt qu'elles doivent payer pour l'année en vertu de la présente section,

b) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 de la base de leurs acomptes provisionnels pour l'année,

c) au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois de l'année, un montant égal à 1/12 de leur deuxième base d'acomptes provisionnels pour l'année, et au plus tard le dernier jour de

of each other month in the year, an amount equal to 1/10 of the amount remaining after deducting the amount computed pursuant to this paragraph in respect of the first two months in the year from its first instalment base for the year, and on or before the last day of the period, the remainder of the tax as estimated under section 86.

(3) Every individual shall pay to the Receiver General

(a) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31, in each taxation year, an amount equal to 1/4 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Division by him for the year, or

(ii) his instalment base for the year; and

(b) on or before the day on which he is required to file his return of production revenue for the year, the remainder of his tax as estimated under section 86.

(4) Every taxpayer shall, within thirty days from the day of mailing to him of a notice of assessment, pay to the Receiver General any part of the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid, whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding.

(5) Where, in the opinion of the Minister, a taxpayer is attempting to avoid payment of taxes under this Division, the Minister may, in writing, direct that all taxes, interest and penalties be paid forthwith on assessment.

(6) Every person required by section 85 to file a return of the production revenue of any other person for a taxation year shall, within thirty days from the day of mailing of the notice of assessment, pay all taxes, interest and penalties payable by or in respect of that other person under this Division to the extent that he has or had, at any time since the taxation year, in his possession or control property belonging to that other person or his estate and shall thereupon be deemed to have

chacun des autres mois de l'année, un montant égal à 1/10 du montant qui reste après avoir soustrait le montant, calculé en vertu du présent alinéa, afférent aux deux premiers mois de l'année, de leur première base d'acomptes provisionnels pour l'année,

et, au plus tard le dernier jour de la période, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 86.

(3) Tout particulier doit payer au receveur général:

a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année d'imposition, une somme égale à 1/4

(i) soit du montant que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente section,

(ii) soit de la base de ses acomptes provisionnels pour l'année;

b) au plus tard à la date à laquelle il doit produire sa déclaration de revenu de production pour l'année, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 86.

(4) Tout contribuable doit, dans les trente jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, payer au receveur général toute fraction de l'impôt, des intérêts et des pénalités demeurant alors impayée, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance.

(5) Lorsque, de l'avis du Ministre, un contribuable tente de se soustraire au paiement des impôts établis par la présente section, le Ministre peut ordonner par écrit que tous les impôts, intérêts et pénalités soient payés immédiatement après la cotisation.

(6) Toute personne tenue, en vertu de l'article 85, de produire une déclaration de revenu de production pour le compte d'une autre personne pour une année d'imposition doit, dans les trente jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, acquitter tous les impôts, intérêts et pénalités payables par ou pour cette autre personne sous le régime de la présente section dans la mesure où elle a, ou a eu à une date quelconque depuis l'année d'imposition,

Individuals,
when payable

Tax to be paid
on assessment

Direction to
pay forthwith

Payments on
behalf of
taxpayer

10

Particuliers

15

20

25

Paiement du
solde

Paiement
immédiat

Paiements pour
le compte
d'autrui

made that payment on behalf of the taxpayer.

en sa possession ou sous son contrôle, des biens appartenant à cette autre personne ou à sa succession et elle est alors réputée avoir fait ce paiement pour le compte du contribuable.

Certificate of Minister required

(7) Every assignee, liquidator, administrator, executor and other like person, other than a trustee in bankruptcy, shall, before distributing any property under his control, obtain a certificate from the Minister certifying that taxes, interest or penalties that have been assessed under this Division and that are chargeable against or payable out of the property have been paid or that security for the payment thereof has been accepted by the Minister.

(7) Avant de procéder à la répartition de biens placés sous son contrôle, tout cessionnaire, liquidateur, administrateur, exécuteur ou autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic de faillite, doit obtenir du Ministre un certificat attestant que les impôts, intérêts ou pénalités qui ont été fixés en vertu de la présente section et qui sont imputables ou payables sur les biens, ont été acquittés ou que la garantie relative à leur acquittement a été acceptée par le Ministre.

5

Certificat avant répartition

Liability where no certificate

(8) Distribution of property without a certificate required by subsection (7) renders the person required to obtain the certificate personally liable for the unpaid taxes, interest and penalties.

(8) Toute répartition de biens faite sans le certificat requis par le paragraphe (7) rend la personne tenue d'obtenir ce certificat personnellement responsable des impôts, intérêts et pénalités non payés.

Responsabilité

Definition of "instalment base"

(9) In this section and section 89, "first instalment base" and "second instalment base" in respect of a corporation, commission or association for a taxation year and "instalment base" in respect of an individual for a taxation year have the meanings assigned to those expressions by the regulations.

(9) Dans le présent article et dans l'article 89, «première base d'acomptes provisionnels» et «deuxième base d'acomptes provisionnels» relativement à une corporation, commission ou association pour une année d'imposition et «base d'acomptes provisionnels» relativement à un particulier pour une année d'imposition ont le sens que leur attribuent les règlements.

Définition de «base d'acomptes provisionnels»

General Provisions

Dispositions générales

Interest

89. (1) Where the amount paid on account of tax payable under this Division by a taxpayer for a taxation year before the expiration of the time allowed for filing the return of the taxpayer's production revenue is less than the amount of tax payable for the year under this Division, the person liable to pay the tax shall pay interest at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* on the difference between those two amounts from the expiration of the time for filing the return of production revenue to the day of payment.

89. (1) Lorsque le montant versé au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente section avant l'expiration du délai accordé pour l'envoi de la déclaration de revenu de production du contribuable est inférieur au montant de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente section, la personne responsable du paiement de l'impôt doit acquitter les intérêts, au taux annuel prescrit pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur la différence entre ces deux montants, pour la période allant de l'expiration du délai imparti pour produire la déclaration de revenu de production jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Idem

(2) In addition to the interest payable under subsection (1), where a taxpayer,

(2) Outre les intérêts payables en vertu du paragraphe (1), un contribuable qui n'a pas

Idem

being required by this Division to pay a part or an instalment of tax, has failed to pay all or any part thereof, he shall, on payment of the amount he failed to pay, pay interest at the rate per annum referred to in subsection (1) from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period in respect of which he becomes liable to pay interest thereon under subsection (1), which- 10 ever is earlier.

Deemed
liability of
individual

(3) For the purposes of subsection (2), where an individual is required to pay a part or an instalment of tax for a taxation year computed by reference to

(a) the amount estimated by him to be the tax payable under this Division by him for the year, or

(b) his instalment base for the year,

he shall be deemed to have been liable to pay 20 a part or an instalment computed by reference to the lesser of

(c) the tax payable under this Division by him for the year, and

(d) his instalment base for the year.

Deemed
liability of
corporation

(4) For the purposes of subsection (2), where a corporation, commission or association is required to pay a part or an instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in subsection 88(2), it shall be deemed to have been liable to pay a part or an instalment computed by reference to

(a) the tax payable under this Division by it for the year,

(b) its first instalment base for the year, or

(c) its second instalment base for the year and its first instalment base for the year,

whichever method gives rise to the least 40 amount required to be paid by it on or before the days referred to in paragraph 88(2)(a), (b) or (c).

payé, comme il est tenu de le faire par la présente section, tout ou partie d'un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, doit, lors du paiement de la somme qu'il a omis de 5 verser, acquitter les intérêts au taux annuel visé au paragraphe (1) pour la période allant du jour auquel il devait au plus tard faire le paiement jusqu'au jour du paiement ou jusqu'au début de la période au titre de laquelle 10 il devient passible d'intérêts sur ce paiement en vertu du paragraphe (1), celle de ces deux dates qui surviendra la première étant à retenir.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'un particulier est tenu de payer, au 15 titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés:

a) soit sur le montant qu'il a estimé être l'impôt payable par lui, au titre de l'année, 20 en vertu de la présente section,

b) soit sur la base de ses acomptes provisionnels, au titre de l'année,

il est réputé avoir été tenu de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'im- 25 pôt, calculés sur le moins élevé des montants suivants:

c) l'impôt payable par lui, au titre de l'année, en vertu de la présente section;

d) la base de ses acomptes provisionnels 30 au titre de l'année.

Responsabilité
présumée du
particulier

(4) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'une corporation, commission ou association est tenue de payer, au titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel 35 ou une fraction de l'impôt, calculés sur une méthode visée au paragraphe 88(2), elle est réputée avoir été tenue de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés, selon le cas: 40

a) sur l'impôt payable en vertu de la présente section, au titre de l'année,

b) sur sa première base d'acomptes provisionnels, au titre de l'année,

c) sur sa deuxième base d'acomptes provi- 45 sionnels au titre de l'année et sa première base d'acomptes provisionnels au titre de l'année,

Responsabilité
présumée d'une
corporation

Penalties

90. (1) Every person who fails to file a return of production revenue as and when required by subsection 85(1) is liable to a penalty of

- (a) an amount equal to 5% of the tax under this Division that was unpaid when the return was required to be filed; and
- (b) the product obtained when 1% of the tax under this Division that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding twelve, in the period between the date on which the return was required to be filed and the date on which the return was filed.

Evasion

(2) Every person who wilfully attempts to evade payment of the tax payable by him under this Division by failing to file a return of production revenue as and when required by subsection 85(1) is liable to a penalty of 50% of the amount of the tax sought to be evaded.

False statements, etc.

(3) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence in the carrying out of any duty or obligation imposed by or under this Part, makes or participates in, assents to or acquiesces in the making of, a false statement or an omission in a return, form, certificate, statement or an answer (in this section referred to as a "return") filed or made in respect of a taxation year as required by or under this Part is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

- (a) the tax for the year that would be payable under this Division by him if his production revenue for the year were computed by adding to the production revenue reported by him in his return for the year that portion of his understatement of production revenue for the year that is reasonably attributable to the false statement or omission

selon la méthode qui donnera le montant le plus bas qu'elle est tenue de payer, au plus tard, aux jours mentionnés aux alinéas 88(2)a), b) ou c).

90. (1) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de revenu de production dans la forme et à la date prévues au paragraphe 85(1) est passible d'une pénalité composée des deux montants suivants:

- a) un montant égal à 5% de l'impôt payable en vertu de la présente section et qui demeurerait impayé lorsque la déclaration devait être envoyée;
- b) le produit de 1% de l'impôt payable en vertu de la présente section et qui demeurerait impayé lorsque la déclaration devait être envoyée par le nombre de mois complets, à concurrence de douze, au cours de la période comprise entre la date à laquelle la déclaration devait être envoyée et celle à laquelle la déclaration a été envoyée.

(2) Toute personne qui tente volontairement de se soustraire à l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente section en ne produisant pas de déclaration de production dans la forme et à la date requises par le paragraphe 85(1) est passible d'une pénalité de 50% de l'impôt dont elle a cherché à se soustraire.

Évasion fiscale

(3) Toute personne qui, dans l'exécution d'une fonction ou d'une obligation imposée par la présente partie ou en vertu de celle-ci, fait sciemment ou en des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, une formule, un certificat, un relevé ou une réponse (appelés dans le présent article une «déclaration») prévus à l'égard d'une année d'imposition par la présente partie, ou participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou cette omission, encourt une pénalité de 25% de l'excédent éventuel:

- a) de l'impôt qu'elle devrait payer pour l'année en vertu de la présente section si le calcul de son revenu de production pour l'année comportait la somme du revenu de production qu'elle a mentionnée dans sa déclaration pour l'année et de la fraction de son revenu de production pour l'année déclarée en moins et qui peut raisonnable-

5 Pénalités

5

10

15

25

30

35

30

40

35

40

50

30 Faux énoncés, etc.

exceeds

(b) the tax for the year that would have been payable under this Division by him had his tax payable for the year been assessed on the basis of the information provided in his return for the year.

Understatement
of production
revenue

(4) For the purposes of subsection (3), the production revenue reported by a person in his return for a taxation year shall be deemed not to be less than nil and the "understatement of production revenue for the year" of a person means the aggregate of

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts that were not reported by him in his return and that were required to be included in computing his production revenue for the year

exceeds

(ii) the aggregate of such of the 20 amounts deductible by him in computing his production revenue for the year under this Division as were wholly applicable to the amounts referred to in subparagraph (i) and were not deducted by him in computing his production revenue for the year reported by him in his return; and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts deducted by him in computing his production revenue for the year reported by him in his return

exceeds

(ii) the aggregate of such of the 35 amounts referred to in subparagraph (i) as were deductible by him in computing his production revenue for the year in accordance with this Division.

Burden of proof

(5) Where, in any appeal under this Part, any penalty assessed by the Minister under this section is in issue, the burden of establishing the facts justifying the assessment of the penalty is on the Minister.

Refunds

91. (1) If the return of a taxpayer's production revenue for a taxation year has been

ment être attribuée à un faux énoncé ou une omission,

sur

b) l'impôt qui aurait été payable par elle pour l'année en vertu de la présente section si son impôt payable pour l'année avait été établi d'après les renseignements fournis dans sa déclaration pour l'année.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le revenu de production déclaré par une personne dans sa déclaration pour une année d'imposition est réputé ne pas être inférieur à zéro et «le revenu de production pour l'année déclaré en moins» d'une personne désigne le total:

a) de l'excédent éventuel

(i) du total des montants qu'elle n'a pas mentionnés dans sa déclaration mais qui devaient être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année,

sur

(ii) le total des montants, déductibles par elle dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la présente section qui étaient entièrement applicables aux montants visés au sous-alinéa (i) et qu'elle n'a pas déduits dans le calcul de son revenu pour l'année dans sa déclaration;

b) de l'excédent éventuel

(i) du total des montants qu'elle a déduits dans le calcul du revenu de production pour l'année dans sa déclaration,

sur

(ii) le total des montants mentionnés au sous-alinéa (i) qu'elle pouvait déduire, aux termes de la présente section, dans le calcul de son revenu pour l'année.

(5) Dans tout appel interjeté, en vertu de la présente partie, au sujet d'une pénalité imposée par le Ministre en vertu du présent article, la charge d'établir les faits qui justifient la pénalité incombe au Ministre.

91. (1) Si la déclaration de revenu de production d'un contribuable pour une année

Revenu de
production pour
l'année déclaré
en moins

Fardeau de la
preuve

Rembourse-
ments

made within four years from the end of the year, the Minister

- (a) may, on or after mailing the notice of assessment for the year, refund to a taxpayer, without application therefor, any overpayment made on account of his tax for the year; and
- (b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the taxpayer within four years from the end of the year.

Application of overpayments

(2) Instead of making a refund to a taxpayer that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Part, apply the amount of the overpayment to that other liability and notify the taxpayer of that action.

Interest on overpayments

(3) Where an amount in respect of an overpayment is refunded to a taxpayer or applied under this section on other liability, interest at the rate per annum referred to in subsection 89(1) shall be paid or applied thereon for the period commencing with the latest of

- (a) the day when the overpayment occurred,
- (b) the day on or before which the return of the production revenue in respect of which the tax was paid was required to be filed, and
- (c) the day when the return of the production revenue was actually filed,

and ending with the day of the refund or the application on the other liability, as the case may be, unless the amount of the interest so calculated is less than one dollar, in which event no interest shall be paid or applied under this subsection.

Overpayment determination

(4) In this section, "overpayment" made on account of the tax for a taxation year of a taxpayer means the aggregate of all amounts paid on account of his tax for the year minus all amounts payable by him under this Part.

d'imposition a été produite dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année, le Ministre

- a) peut, à compter de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation pour l'année et sans que demande en ait été faite, rembourser tout paiement en trop au titre de l'impôt;
- b) doit effectuer un tel remboursement, après avoir expédié l'avis de cotisation par la poste, si le contribuable en a fait la demande par écrit, dans les quatre ans qui suivent la fin de l'année.

Imputation des paiements en trop

(2) Au lieu de procéder au remboursement qui pourrait par ailleurs être fait en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la présente partie, ou est sur le point de l'être, affecter le montant du paiement en trop à l'acquittement de cette autre obligation et en aviser le contribuable.

Intérêt sur paiements en trop

(3) Lorsqu'une somme est remboursée à titre de paiement en trop ou qu'elle est affectée, en vertu du présent article, à l'acquittement d'une autre obligation, des intérêts au taux annuel visé au paragraphe 89(1) doivent être payés ou affectés à l'acquittement de cette autre obligation, pour la période commençant à la dernière des dates suivantes:

- a) le jour où le paiement en trop a été fait,
- b) au plus tard le jour où la déclaration de revenu de production, qui a fait l'objet du paiement d'impôt, devait être produite,
- c) le jour de la production effective de la déclaration de revenu de production,

et se terminant le jour du remboursement ou de l'affectation en question, selon le cas, à moins que le montant des intérêts ainsi calculé ne soit inférieur à un dollar, auquel cas aucun intérêt ne doit être payé ni affecté conformément au présent paragraphe.

Paiement en trop

(4) Dans le présent article, «paiement en trop» au titre de l'impôt pour une année d'imposition d'un contribuable s'entend du total de tous les montants payés au titre de son impôt pour l'année, moins tous les montants qu'il doit payer en vertu de la présente partie.

Objections to
assessments

92. (1) A taxpayer who objects to an assessment under this Division may, within ninety days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in duplicate in prescribed form setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

Service

(2) A notice of objection under this section shall, subject to subsection (6), be served by being sent by registered mail addressed to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa.

Duties of
Minister re
objections

(3) On receipt of a notice of objection under this section, the Minister shall,

(a) with all due dispatch reconsider the assessment and vacate, confirm or vary the assessment or reassess, or

(b) where the taxpayer indicates in the notice of objection that he wishes to appeal immediately either to the Tax Review Board or the Federal Court and that he waives reconsideration of the assessment and the Minister consents to such waiver, file a copy of the notice of objection with the Registrar of the Tax Review Board or in the Registry of the Federal Court, as the case may be,

and he shall thereupon notify the taxpayer of his action by registered mail.

When
assessment
deemed
confirmed

(4) Where the Minister files a copy of a notice of objection pursuant to paragraph (3)(b), the Minister shall be deemed, for the purposes of section 95, to have confirmed the assessment to which the notice relates and the taxpayer who served the notice shall be deemed to have thereupon instituted an appeal in accordance with that section or subsection 96(2), as the case may be.

Idem

(5) A reassessment made by the Minister pursuant to subsection (3) is not invalid by reason only that it was not made within four years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification described in subsection 87(4).

Opposition à la
cotisation

92. (1) Un contribuable qui s'oppose à une cotisation prévue à la présente section peut, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'expédition par la poste de l'avis de cotisation, signifier au Ministre un avis d'opposition, en double exemplaire, dans la forme prescrite, exposant les motifs de son opposition et tous les faits utiles.

Signification

(2) Un avis d'opposition prévu au présent article doit, sous réserve du paragraphe (6), être signifié par la poste, sous pli recommandé, adressé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa.

Obligation du
Ministre

(3) Dès réception de l'avis d'opposition, en vertu du présent article, le Ministre doit,

a) soit, avec toute la diligence possible, examiner de nouveau la cotisation et annuler, confirmer ou modifier cette dernière ou établir une nouvelle cotisation,

b) soit, lorsqu'un contribuable mentionne dans cet avis d'opposition qu'il désire interjeter appel immédiatement auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale et renonce à ce qu'un nouvel examen soit fait de la cotisation et que le Ministre consent à cette renonciation, déposer une copie de l'avis d'opposition auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou au greffe de la Cour fédérale, selon le cas, et en aviser le contribuable par lettre recommandée.

Confirmation
de la cotisation

(4) Lorsque le Ministre dépose une copie de l'avis d'opposition conformément à l'alinéa (3)b), il est réputé, pour l'application de l'article 95, avoir confirmé la cotisation visée par l'avis, et le contribuable qui a signifié l'avis est réputé avoir, de ce fait, interjeté appel, conformément à cet article ou au paragraphe 96(2), selon le cas.

Idem

(5) Une nouvelle cotisation établie par le Ministre en application du paragraphe (3) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans les quatre ans qui suivent la date d'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification du genre de celle visée au paragraphe 87(4).

Acceptance of notice of objection	(6) The Minister may accept a notice of objection as having been duly served under this section notwithstanding that it was not served in duplicate or in the manner required by subsection (2).	(6) Le Ministre peut accepter un avis d'opposition comme ayant été dûment signifié en vertu du présent article alors même que cet avis n'a pas été signé en double exemplaire 5 ou de la manière requise par le paragraphe 5 (2).	Acceptation de l'avis d'opposition
Appeals	(7) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment in accordance with this section and thereafter the Minister reassesses the taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the notice of objection was served or makes an additional assessment in respect thereof, and sends to the taxpayer a notice of the reassessment or of the additional assessment, as the case may be, the taxpayer may, without serving a 15 notice of objection to the reassessment or additional assessment, (a) appeal therefrom to the Tax Review Board or the Federal Court in accordance with section 95 or subsection 96(2), as the 20 case may be; or (b) if an appeal to the Tax Review Board or the Federal Court has been instituted with respect to the assessment, amend such appeal by joining thereto an appeal in 25 respect of the reassessment or the additional assessment in such manner and on such terms, if any, as the Board or the Court directs.	(7) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, conformément au présent article, et que par la suite le Ministre procède à une nouvelle cotisation du 10 contribuable pour l'année d'imposition relativement à laquelle l'avis d'opposition a été signifié ou qu'il établit une cotisation supplémentaire relativement à cette année et qu'il envoie au contribuable un avis de nouvelle 15 cotisation ou de cotisation supplémentaire, selon le cas, le contribuable peut, en signifiant un avis d'opposition à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire: a) soit interjeter appel auprès de la Com- 20 mission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, conformément à l'article 95 ou au paragraphe 96(2), selon le cas; b) soit, si un appel a déjà été interjeté auprès de la Commission de révision de 25 l'impôt ou auprès de la Cour fédérale relativement à cette cotisation, modifier l'avis d'appel en y joignant un appel relativement à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire, dans la forme et 30 selon les modalités qui peuvent être prescrites par la Commission ou par la Cour.	Appels
When assessment unaffected	93. An assessment shall not be vacated or 30 varied on appeal by reason only of any irregularity, informality, omission or error on the part of any person in the observation of any directory provision of this Part.	93. Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée lors d'un appel uniquement par suite d'irrégularité, de vice de forme, 35 d'omission ou d'erreur de la part de qui que ce soit dans l'observation d'une disposition simplement indicative de la présente partie.	Effet sur la cotisation
Application to Tax Review Board for time extension	94. (1) Where no objection to an assess- 35 ment under section 92 or appeal to the Tax Review Board under section 95 has been made or instituted within the time limited by section 92 or 95, as the case may be, an application may be made to the Tax Review 40 Board for an order extending the time within which a notice of objection may be served or an appeal instituted and the Board may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do 45 so, make an order extending the time for	94. (1) Lorsque aucune opposition à une cotisation n'a été faite en vertu de l'article 92 40 ni aucun appel auprès de la Commission de révision de l'impôt n'a été interjeté en vertu de l'article 95 dans le délai imparti à cette fin à l'article 92 ou 95, selon le cas, une demande peut être faite à la Commission de 45 révision de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un avis d'opposition peut être signifié ou un appel interjeté, et la Commission peut si, à son avis, les circonstances du cas sont telles 50	Demande de prolongation à la Commission de révision de l'impôt

objecting or appealing and may impose such terms as it deems just.

qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Reasons in application

(2) An application under subsection (1) shall set forth the reasons why it was not possible to serve the notice of objection or institute the appeal to the Board within the time otherwise limited by this Part for so doing.

(2) Une demande en vertu du paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition à la Commission ou d'interjeter appel auprès d'elle dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente partie.

5 Raisons de la demande

Filing application

(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Review Board or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa three copies of the application accompanied by three copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be.

(3) La demande visée au paragraphe (1) se fait par dépôt auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou par envoi à son adresse à Ottawa, sous pli recommandé, en trois exemplaires, et elle est accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'un avis d'appel, en trois exemplaires.

10
Dépôt de la demande

Application to Federal Court

(4) Where no appeal to the Federal Court under section 96 has been instituted within the time limited by that section, an application may be made to the Federal Court by notice filed in the Court and served on the Deputy Attorney General of Canada at least fourteen days before the application is returnable for an order extending the time within which such appeal may be instituted and the Court may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for appealing and may impose such terms as it deems just.

(4) Lorsque aucun appel auprès de la Cour fédérale n'a été interjeté en vertu de l'article 96 dans le délai imparti par cet article, une demande peut être faite à la Cour fédérale, au moyen d'un avis déposé à la Cour et signifié au sous-procureur général du Canada au moins quatorze jours avant la présentation de la demande faite en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un tel appel peut être interjeté, et la Cour peut si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

20
Demande à la Cour fédérale

When order not to be made

(5) No order shall be made under subsection (1) or (4)

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1) ou (4):

35
Conditions à remplir pour rendre une ordonnance

(a) unless the application to extend the time for objecting or appealing is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Part for objecting to or appealing from the assessment in respect of which the application is made;

a) à moins que la demande de prolongation du délai d'opposition ou d'appel ne soit faite dans l'année qui suit l'expiration du délai par ailleurs imparti par la présente partie pour faire opposition ou interjeter l'appel en ce qui concerne la cotisation qui fait l'objet de la demande;

(b) if the Board or Court has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment; and

b) si la Commission ou la Cour a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation;

(c) unless the Board or Court is satisfied that,

c) à moins que la Commission ou que la Cour ne soit convaincue de ce qui suit:

(i) but for the circumstances mentioned in subsection (1) or (4), as the case may be, an objection or appeal would have been made or taken within the time otherwise limited by this Part for so doing,

(ii) the application was brought as soon as circumstances permitted it to be brought, and

(iii) there are reasonable grounds for objecting to or appealing from the assessment.

(i) sans les circonstances mentionnées aux paragraphes (1) ou (4), selon le cas, une opposition aurait été faite ou un appel aurait été interjeté dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente partie,

(ii) la demande a été présentée aussitôt que les circonstances l'ont permis,

(iii) des motifs raisonnables de faire opposition ou d'interjeter appel existent en ce qui concerne la cotisation.

Appeals to the
Tax Review
Board

95. (1) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may appeal to the Tax Review Board to have the assessment vacated or varied after

(a) the Minister has confirmed the assessment or reassessed, or

(b) one hundred and eighty days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not notified the taxpayer that he has vacated or confirmed the assessment or reassessed,

but no appeal under this subsection may be instituted after the expiration of ninety days from the day notice has been mailed to the taxpayer under section 92 that the Minister has confirmed the assessment or reassessed.

95. (1) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, prévu à l'article 92, il peut interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt pour faire annuler ou modifier la cotisation

a) soit après que le Ministre a confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation;

b) soit après l'expiration des cent quatre-vingts jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le Ministre ait notifié au contribuable qu'il a annulé ou confirmé la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.

Nul appel prévu au présent paragraphe ne peut être interjeté après l'expiration des quatre-vingt-dix jours qui suivent la date où avis a été expédié par la poste au contribuable, en vertu de l'article 92, portant que le Ministre a ratifié la cotisation ou établi une nouvelle cotisation.

Appels auprès
de la Commis-
sion de révision
de l'impôt

Notice of
appeal

(2) Where an appeal is made to the Tax Review Board, the Board shall forthwith send a notice of the appeal to the office of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté auprès de la Commission de révision de l'impôt, celle-ci doit immédiatement adresser un avis de l'appel au bureau du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.

Avis d'appel

Copies of
material to be
forwarded

(3) Forthwith after receiving notice under subsection (2) of an appeal, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation shall forward to the Tax Review Board copies of all returns, notices of assessment, notices of objection and notification, if any, that are relevant to the appeal.

(3) Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel prévu au paragraphe (2), le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt doit adresser à la Commission de révision de l'impôt les copies de toutes les déclarations, tous les avis de cotisation, avis d'opposition et toutes les notifications, le cas échéant, qui ont rapport à l'appel.

Copies des
documents à la
Commission

Disposition of
appeal

(4) The Tax Review Board may dispose of an appeal by

(a) dismissing it; or

(4) La Commission de révision de l'impôt peut statuer sur un appel

a) soit en le rejetant;

Règlement de
l'appel

(b) allowing it and vacating the assessment, varying the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

b) soit en l'admettant et en annulant la cotisation, en la modifiant ou en la renvoyant au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

Costs (5) No costs may be awarded by the Tax Review Board on the disposition of an appeal.

5 (5) La Commission de révision de l'impôt ne peut allouer de frais lors d'un jugement sur un appel. 5 Frais

Copy of decision (6) On the disposition of an appeal, the Tax Review Board shall forthwith forward, by registered mail, a copy of the decision and any written reasons given therefor to the Minister and the appellant.

(6) Dès jugement sur l'appel, la Commission de révision de l'impôt doit adresser sous pli recommandé une copie de la décision et 10 des motifs écrits de celle-ci au Ministre et à l'appellant. Copie de la déclaration

Appeals to the Federal Court 96. (1) The Minister or the taxpayer may, within one hundred and twenty days from the day on which the Registrar of the Tax Review Board mails the decision on an appeal under section 95 to the Minister and the taxpayer, appeal to the Federal Court.

96. (1) Le Ministre ou le contribuable peut, dans les cent vingt jours qui suivent la date où le registraire de la Commission de 15 révision de l'impôt transmet par la poste, au Ministre et au contribuable, la décision concernant un appel fondé sur l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale. Appels auprès de la Cour fédérale

Idem (2) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 92, he may, in place of appealing to the Tax Review Board under section 95, appeal to the Federal Court at a time when, under section 95, he could have appealed to the Tax Review Board.

(2) Lorsqu'un contribuable a signifié un 20 avis d'opposition à une cotisation visé à l'article 92, il peut, au lieu d'interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt en vertu de l'article 95, interjeter appel auprès de la Cour fédérale à une date où, 25 selon l'article 95, il y aurait été permis de le faire à la Commission de révision de l'impôt. Idem

Commencement of appeal (3) An appeal to the Federal Court under this section shall be instituted,

(3) Un appel auprès de la Cour fédérale sous le régime du présent article est introduit: 30 Introduction de l'appel

(a) in the case of an appeal by a taxpayer,

(i) in the manner set forth in section 48 of the *Federal Court Act*, or

(ii) by the filing by the Minister in the Registry of the Federal Court of a copy of a notice of objection pursuant to paragraph 92(3)(b); and

(b) in the case of an appeal by the Minister, in the manner provided by the *Federal Court Rules* for the commencement of an action.

a) dans le cas d'un appel interjeté par un contribuable,

(i) soit de la manière indiquée à l'article 48 de la *Loi sur la Cour fédérale*,

(ii) soit par le dépôt par le Ministre 35 d'une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, en vertu de l'alinéa 92(3)b);

b) dans le cas d'un appel interjeté par le Ministre, de la manière prévue par les 40 *Règles de la Cour fédérale* concernant l'introduction d'une action.

Counterclaims, etc. (4) If the respondent to an appeal from a decision of the Tax Review Board desires to 40 appeal from that decision, he may do so, whether or not the time fixed by subsection (1) has expired, by a counterclaim or cross-

(4) Il est loisible à l'intimé d'en appeler d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, que le délai fixé par le paragraphe (1) soit expiré ou non, en présentant une demande reconventionnelle en vertu des 45 *Règles de la Cour fédérale*. Demandes reconventionnelles, etc.

demand instituted in accordance with the *Federal Court Rules*.

Appeal deemed to be an action

(5) An appeal instituted under this section shall be deemed to be an action in the Federal Court to which the *Federal Court Act* and the *Federal Court Rules* applicable to an ordinary action apply, except as varied by special rules made in respect of such appeals, and except that

(a) the Rules concerning joinder of parties and cause of action do not apply except to permit the joinder of appeals instituted under this section;

(b) a copy of a notice of objection filed in the Registry of the Federal Court by the Minister pursuant to paragraph 92(3)(b) shall be deemed to be a statement of claim or declaration that was filed in the Registry of the Federal Court by the taxpayer and served by him on the Minister on the day on which it was so filed by the Minister; and

(c) an originating document or copy of a notice of objection filed by the Minister in the Registry of the Federal Court shall be served in the manner provided in subsection (6).

Service

(6) Where an appeal is instituted by the Minister under this section or a copy of a notice of objection is filed in the Registry of the Federal Court by him pursuant to paragraph 92(3)(b) and the Minister files the originating document or the copy of the notice of objection, together with two copies or additional copies thereof and a certificate as to the latest known address of the taxpayer, an officer of the Registry of the Court shall, after verifying the accuracy of the copies, forthwith on behalf of the Minister serve the originating document or the copy of the notice of objection on the taxpayer by sending the copies or additional copies thereof by registered mail addressed to him at the address set forth in the certificate.

Certificate of service

(7) Where copies have been served on a taxpayer under subsection (6), a certificate signed by an officer of the Registry of the Federal Court as to the date of filing and the date of mailing of the copies shall be transmitted to the office of the Deputy Attorney

(5) Un appel interjeté en vertu du présent article est réputé être une action en Cour fédérale à laquelle s'appliquent la *Loi sur la Cour fédérale* et les *Règles de la Cour fédérale* concernant une action ordinaire, sous réserve des règles spéciales établies relativement à ces appels et des modalités suivantes:

a) les règles concernant la jonction des parties et des bases d'action ne s'appliquent que pour permettre la jonction des appels introduits en vertu du présent article;

b) une copie d'un avis d'opposition déposé par le Ministre au greffe de la Cour fédérale conformément à l'alinéa 92(3)b) est réputée être un exposé de la demande ou une déclaration déposée par le contribuable au greffe de la Cour fédérale et signifiée par ce dernier au Ministre à la date où elle a été ainsi déposée par le Ministre;

c) un acte introductif d'instance ou une copie d'un avis d'opposition déposée par le Ministre au greffe de la Cour fédérale doit être signifiée de la manière prévue par le paragraphe (6).

Appel réputé être une action

Signification

(6) Lorsque le Ministre introduit un appel en vertu du présent article ou dépose une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, conformément à l'alinéa 92(3)b), et qu'il joint à l'acte introductif d'instance ou à la copie de l'avis d'opposition deux copies de ces documents ou des copies supplémentaires et un certificat attestant la dernière adresse connue du contribuable, un fonctionnaire du greffe de la Cour doit, après avoir vérifié l'exactitude des copies, signifier l'acte introductif d'instance ou la copie de l'avis d'opposition au contribuable, au nom du Ministre, en lui expédiant les copies ou les copies supplémentaires, sous pli recommandé, à son adresse, telle qu'elle apparaît au certificat.

Certificat de signification

(7) Lorsque des copies ont été expédiées au contribuable en vertu du paragraphe (6), un certificat attestant la date de dépôt et la date d'expédition par la poste des copies, et portant la signature d'un fonctionnaire du greffe de la Cour fédérale, doit être transmis

General of Canada and such certificate is evidence of the date of filing and the date of service of the document referred to therein.

au bureau du sous-procureur général du Canada, et ce certificat constitue la preuve de la date du dépôt et de la date de la signification du document qui y est mentionnée.

5

Copies of material to be transmitted

(8) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Tax Review Board, the Registrar thereof shall, on being notified of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court all papers filed with the Board on the appeal thereto, together with a transcript of the record of the proceedings before the Board.

(8) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le registraire de celle-ci doit, au moment où il est avisé de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale tous les documents déposés auprès de la Commission relatifs à cet appel, ainsi qu'une transcription des délibérations devant la Commission.

Communication des documents

Idem

(9) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Minister, the Minister shall, on the institution of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court copies of all documents relevant to the assessment.

(9) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision du Ministre, celui-ci doit, dès l'introduction de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale les copies de tous les documents qui se rapportent à la cotisation.

20

Disposition of appeal

(10) The Federal Court may dispose of an appeal by

(10) La Cour fédérale peut statuer sur un appel

Règlement de l'appel

- (a) dismissing it; or
- (b) allowing it and vacating the assessment, varying the assessment, restoring the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

- a) soit en le rejetant;
- b) soit en l'admettant et en annulant la cotisation, en la modifiant ou en la renvoyant au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

25

Disposition of appeal

(11) The Federal Court may, in delivering judgment disposing of an appeal, order payment or repayment of tax, interest, penalties or, subject to subsection (12), costs by the taxpayer or the Minister.

(11) La Cour fédérale peut, en statuant sur un appel, ordonner le paiement ou le remboursement, par le contribuable ou le Ministre, de l'impôt, des intérêts, des pénalités ou, sous réserve du paragraphe (12), des frais des parties.

30

Idem

Costs

(12) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of tax or refund that is in controversy does not exceed \$2,500, the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.

(12) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant d'impôt ou le remboursement qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable afférents à l'appel.

Frais

Application of Income Tax Act provisions

97. Sections 173 and 174 of the *Income Tax Act* apply in respect of the tax imposed under this Division except that references therein to subsection 152(4), section 165, section 169 and subsection 172(2) of that Act shall be read, respectively, as references

97. Les articles 173 et 174 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent à l'impôt établi en vertu de la présente section, sauf que la mention du paragraphe 152(4), de l'article 165, de l'article 169 ou du paragraphe 172(2) de cette loi est interprétée comme

Application de dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu

to subsection 87(4), section 92, section 95 and subsection 96(2) of this Part.

la mention, respectivement, du paragraphe 87(4), de l'article 92, de l'article 95 ou du paragraphe 96(2) de la présente partie.

When proceedings held *in camera*

98. Proceedings under sections 95 to 97 shall be held *in camera* on request made to the Federal Court by the taxpayer.

98. Sur demande adressée à la Cour fédérale par le contribuable, l'audience prévue 5 aux articles 95 à 97 a lieu à huis clos.

Huis clos

Division II

Section II

RESOURCE ROYALTIES TAX

IMPÔT SUR LES REDEVANCES PÉTROLIÈRES

Tax and Computation

Impôt et calcul

Tax payable

99. (1) Every person (in this section referred to as the "recipient") shall pay a tax of 8% on every amount received by him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a resource royalty.

99. (1) Toute personne (appelée dans le présent article le «bénéficiaire») doit payer un impôt de 8% sur chaque montant qu'elle reçoit au titre ou en paiement intégral ou 10 partiel d'une redevance pétrolière.

Impôt payable

Deduction or withholding required

(2) A person who pays a resource royalty on which a tax is payable under this Division shall, notwithstanding any agreement or law to the contrary, deduct or withhold therefrom 8% of the amount of the royalty and, 15 except as provided in paragraph (4)(b), the amount so deducted or withheld shall be deemed to have been paid on behalf of the recipient on account of his tax.

(2) Une personne qui verse une redevance pétrolière sur laquelle est payable un impôt en vertu de la présente section doit, nonobstant tout accord ou toute loi à l'effet con- 15 traire, déduire ou retenir de ce versement 8% du montant de la redevance et, sous réserve de l'alinéa (4)b), le montant ainsi déduit ou retenu est réputé avoir été versé pour le compte du bénéficiaire au titre de son impôt. 20

Déduction ou retenue

Amount to be remitted

(3) A person who has deducted or with- 20 held tax from a resource royalty as required by subsection (2) shall, on or before the fifteenth day of the month next following the month in which the royalty was paid, remit the amount deducted or withheld, accom- 25 panied by a return in prescribed form, to the Receiver General.

(3) Une personne qui a déduit ou retenu l'impôt d'une redevance pétrolière ainsi que l'exige le paragraphe (2) doit, au plus tard le quinzième jour du mois qui suit le mois du versement de la redevance, remettre au rece- 25 veur général le montant déduit ou retenu, accompagné d'une déclaration selon la forme prescrite.

Somme à remettre

Payout rules

(4) Where the recipient of a resource royalty calculated by reference to the amount or value of production of petroleum or gas is, in 30 respect of that royalty, required to pay to any other person a resource royalty calculated by reference to the amount or value of the same production (in this section referred to as the "payout" in respect of the royalty), 35 the following rules apply:

(4) Lorsque le bénéficiaire d'une redevance pétrolière calculée par rapport à la 30 quantité ou à la valeur de la production de pétrole ou de gaz doit, à l'égard de cette redevance, verser à une autre personne une redevance pétrolière calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la même produc- 35 tion (appelée dans le présent article le «reversement» à l'égard de la redevance), les règles suivantes s'appliquent:

Reversement

(a) for the purpose of subsection (1), the amount of the royalty received by the recipient shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount 40 thereof paid to him as a resource royalty

a) pour l'application du paragraphe (1), le montant de redevance reçu par le bénéfici- 40 ciaire est réputé être le montant éventuel dont le paiement qu'il a reçu à titre de

exceeds the aggregate of all payouts by him in respect of the royalty;

(b) for the purpose of subsection (2), the amount of tax paid on behalf of the recipient of the royalty shall be deemed to be the amount, if any, by which the tax deducted or withheld from the royalty received exceeds the aggregate of all amounts each of which is the tax deducted or withheld by the recipient from a payout in respect of the royalty; and

(c) notwithstanding subsection (3), the recipient of the royalty is not required to remit the amount of any tax deducted or withheld by him on the payout in respect of the royalty and, for the purposes of subsection 101(9), that amount shall be deemed to have been received by the Minister.

General

100. (1) When tax has been deducted or withheld from a resource royalty as required by subsection 99(2), it shall be deemed to have been received at that time by the person to whom the royalty was paid.

(2) For the purposes of subsections 99(2) and (3), where a trustee who is administering, managing, distributing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of another person authorizes or otherwise causes a resource royalty to be paid on behalf of that other person, the trustee shall be deemed to be a person making the payment and the trustee and that other person shall be jointly and severally liable in respect of the amount required by subsection 99(3) to be remitted on account of any amount required by subsection 99(2) to be deducted or withheld from the payment.

(3) Every person who pays a resource royalty in a calendar year shall

(a) make an information return in prescribed form and containing prescribed information in respect of all such payments made in the year;

redevance pétrolière dépasse la somme de tous les versements qu'il a effectués à l'égard de la redevance;

b) pour l'application du paragraphe (2), le montant d'impôt payé pour le compte du bénéficiaire de la redevance est réputé être le montant éventuel dont l'impôt déduit ou retenu de la redevance reçue dépasse la somme de tous les montants dont chacun représente l'impôt déduit ou retenu d'un versement à l'égard de la redevance par le bénéficiaire;

c) nonobstant le paragraphe (3), le bénéficiaire de la redevance n'est pas obligé de remettre le montant de tout impôt déduit ou retenu par lui sur le versement à l'égard de la redevance et, pour l'application du paragraphe 101(9), ce montant est réputé avoir été reçu par le Ministre.

Dispositions générales

100. (1) Lorsque l'impôt a été déduit ou retenu sur une redevance pétrolière ainsi que l'exige le paragraphe 99(2), il est réputé avoir été reçu à cette date par la personne à qui la redevance a été payée.

(2) Pour l'application des paragraphes 99(2) et (3), lorsqu'un fiduciaire qui administre, gère, distribue, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou, d'une façon générale, s'occupe des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne, autorise le versement d'une redevance pétrolière, ou fait verser cette redevance, pour le compte de cette autre personne, le fiduciaire est réputé être la personne qui fait le versement et le fiduciaire et cette autre personne sont solidairement responsables du montant qui doit être remis en vertu du paragraphe 99(3) au titre de tout montant qui doit être déduit ou retenu du versement en vertu du paragraphe 99(2).

(3) Toute personne qui verse une redevance pétrolière au cours d'une année civile doit:

a) faire une déclaration de renseignements dans la forme prescrite et contenant les renseignements prescrits à l'égard de

When tax
deemed
received

Trustees, etc.

Returns
required

Impôt réputé
reçu

Fiduciaires, etc.

Déclaration de
renseignements

(b) file the return with the Minister, without notice or demand therefor,

(i) in any case where the person discontinues his business or activity, within thirty days of the date of the discontinuance of the business or activity, or

(ii) in any other case, on or before the last day of February of the next following year; and

(c) forward to each taxpayer, in respect of whose resource royalty the return relates, at his latest known address or deliver to him in person, one copy of the portion of the return relating to the taxpayer on or before the date the return is required to be filed with the Minister.

chacun des versements effectués au cours de l'année;

b) produire cette déclaration auprès du Ministre, sans avis ni mise en demeure:

(i) dans le cas où la personne interrompt ses activités ou son entreprise, dans les trente jours qui suivent la date de cette interruption,

(ii) dans tout autre cas, au plus tard le dernier jour de février de l'année suivante;

c) envoyer à chaque contribuable, dont la redevance pétrolière est visée par la déclaration, à sa dernière adresse connue, ou lui remettre en personne une copie de la partie de la déclaration qui se rapporte au contribuable au plus tard à la date à laquelle la déclaration doit être produite auprès du Ministre.

Returns by trustees

(4) Every trustee who is administering, managing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return as required by subsection (3) shall file such return.

(4) Tout fiduciaire qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu ou, d'une façon générale, qui s'occupe des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne qui n'a pas produit la déclaration exigée par le paragraphe (3) doit produire cette déclaration.

Definition of "trustee"

(5) In subsections (2) and (4), "trustee" includes a liquidator, receiver, receiver-manager, trustee in bankruptcy, assignee, executor, administrator, sequestrator or any other person performing a function similar to that performed by any such person.

(5) Aux paragraphes (2) et (4), «fiduciaire» désigne un liquidateur, un receveur, un receveur-gérant, un syndic de faillite, un cessionnaire, un exécuteur, un administrateur, un séquestre ou toute autre personne dont les fonctions sont semblables à celles d'une de ces personnes.

Définition de «fiduciaire»

Actions for deducting, etc., prohibited

101. (1) No action lies against any person for deducting or withholding any sum of money in compliance or intended compliance with this Division.

101. (1) Il ne peut être intenté d'action contre une personne pour le fait de déduire ou de retenir toute somme d'argent en se conformant ou en ayant l'intention de se conformer à la présente section.

Deduction, etc., deemed held in trust

(2) Every person who deducts or withholds any amount that is required under this Division to be remitted shall be deemed to hold that amount in trust for Her Majesty in right of Canada and all such amounts shall be kept separate and apart from his own moneys and, in the event of any liquidation, assignment or bankruptcy, the said amounts shall remain apart and form no part of the estate in liquidation, assignment or bankruptcy.

(2) Toute personne qui déduit ou retient un montant qui doit être remis en vertu de la présente section est réputée détenir ce montant en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada et tous ces montants doivent être comptabilisés séparément de ses fonds propres et, en cas de liquidation, cession ou faillite, ce montant doit demeurer séparé et ne pas faire partie de l'actif de la liquidation, de la cession ou de la faillite.

Déduction, etc., en fiducie

Payment by
Minister where
no liability for
tax

(3) Where a person on whose behalf an amount has been deducted or withheld under this Division is not liable to pay any tax under this Division or the amount deducted or withheld is in excess of the tax that he is liable to pay, the Minister shall, on application in writing by or on behalf of the person made to the Minister within two years from the end of the calendar year in which the amount was so deducted or withheld, pay to that person the amount or such part thereof as he was not liable to pay, unless he is otherwise liable or about to become liable to make a payment under this Part, in which case the Minister may apply the amount otherwise payable under this subsection to that payment and notify the person of that fact.

Assessment in
certain cases

(4) Where, on application by or on behalf of a person pursuant to subsection (3) in respect of an amount that was deducted or withheld under this Division, the Minister is not satisfied

(a) that the person was not liable to pay any tax under this Division, or

(b) that the amount was in excess of the tax that the person was liable to pay,

the Minister shall assess that person for any amount payable by him under this Division and send a notice of assessment to that person, whereupon subsections 87(3), (4) and (7) and sections 91 to 98 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment of that person.

Liability

(5) Any person who fails to deduct or withhold tax as required by this Division is liable to pay to Her Majesty the amount that should have been deducted or withheld together with interest thereon at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 227(8) of the *Income Tax Act*.

Penalty

(6) Every person who fails to remit as required by this Division the amount of tax

Rembourse-
ment par le
Ministre

(3) Lorsqu'une personne pour le compte de qui un montant a été déduit ou retenu en vertu de la présente section n'est pas tenue de payer d'impôt en vertu de la présente section ou que le montant déduit ou retenu dépasse celui de l'impôt qu'elle doit payer, le Ministre doit, sur demande écrite présentée par la personne ou pour son compte et produite dans les deux ans qui suivent la fin de l'année civile au cours de laquelle le montant a été ainsi déduit ou retenu, payer à cette personne le montant ou la partie du montant qu'elle n'avait pas à payer, à moins que cette personne ne soit par ailleurs tenue ou sur le point d'être tenue d'effectuer un paiement sous le régime de la présente partie, auquel cas le Ministre peut imputer le montant payable par ailleurs en vertu du présent paragraphe à cet autre paiement et aviser la personne en question de cette imputation.

Cotisation

(4) Lorsque, sur demande présentée par une personne ou pour le compte de celle-ci en vertu du paragraphe (3) à l'égard d'un montant qui a été déduit ou retenu en vertu de la présente section, le Ministre n'est pas convaincu

a) soit que la personne n'était pas tenue de payer un impôt en vertu de la présente section,

b) soit que le montant était supérieur à l'impôt que la personne était tenue de payer,

le Ministre doit imposer à cette personne une cotisation pour tout montant qu'elle doit payer en vertu de la présente section et envoyer à cette personne un avis de cotisation, auquel cas les paragraphes 87(3), (4) et (7) et les articles 91 à 98 s'appliquent à la cotisation de cette personne, compte tenu des adaptations de circonstance.

Responsabilité

(5) Toute personne qui a omis de déduire ou de retenir l'impôt ainsi que l'exige la présente section est responsable du paiement à Sa Majesté du montant qui aurait dû être déduit ou retenu, auquel s'ajoute l'intérêt au taux annuel prescrit pour l'application du paragraphe 227(8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Pénalité

(6) Toute personne qui a omis de remettre ainsi que l'exige la présente section l'impôt

deducted or withheld under this Division is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with interest on the amount at the rate per annum referred to in subsection (5).

déduit ou retenu en vertu de la présente section est passible d'une pénalité de 10% de ce montant ou de \$10, en retenant le montant le plus élevé, en plus du montant proprement dit, auquel s'ajoute un intérêt sur le montant calculé au taux annuel visé au paragraphe (5).

Assessment generally

(7) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under this Division and send a notice of assessment to that person, whereupon subsections 87(3), (4) and (7), 88(4), (5), (7) and (8) and sections 91 to 98 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment of that person.

(7) Le Ministre peut imposer à toute personne une cotisation pour tout montant payable par cette personne en vertu de la présente section et lui envoyer un avis de cotisation, auquel cas les paragraphes 87(3), (4) et (7), 88(4), (5), (7) et (8) et les articles 91 à 98 s'appliquent à la cotisation de cette personne, compte tenu des adaptations de circonstance.

Cotisation

Certain agreements void

(8) Where under this Division an amount is required to be deducted or withheld, an agreement by the person on whom the obligation is imposed not to deduct or withhold is void.

(8) Lorsque la présente section exige qu'un montant soit déduit ou retenu, est nul l'accord par lequel la personne qui est tenue de faire la retenue ou la déduction s'engage à ne pas le faire.

Accord nul

Receipt of Minister sufficient

(9) The receipt of the Minister for tax deducted or withheld by any person as required by this Division is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to his creditor with respect thereto to the extent of the amount referred to in the receipt.

(9) Le reçu du Ministre pour l'impôt retenu ou déduit par quiconque en vertu de la présente section relève tout débiteur de sa responsabilité à l'égard de son créancier pour le montant indiqué sur le reçu.

Reçu du Ministre

Division III

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

General

Minister's responsibilities and powers

102. (1) The Minister shall administer and enforce this Part and control and supervise all persons appointed or employed to carry out or enforce this Part and the Deputy Minister of National Revenue for Taxation may exercise the powers and perform the duties of the Minister under this Part.

102. (1) Le Ministre assure l'application de la présente partie et a la direction et la surveillance de toutes les personnes employées à cette fin. Le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolus au Ministre en vertu de la présente partie.

Responsabilités et pouvoirs du Ministre

Officers, etc.

(2) Such officers, clerks and employees as are necessary for the proper administration and enforcement of this Part shall be appointed or employed in the manner authorized by law.

(2) Sont nommés ou employés de la manière autorisée par la loi les fonctionnaires, commis et préposés nécessaires à l'application de la présente partie.

Fonctionnaires, etc.

Idem

(3) The Minister may authorize an officer or class of officers to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part.

(3) Le Ministre peut autoriser un fonctionnaire ou une catégorie de fonctionnaires à exercer les pouvoirs et remplir les fonctions

Idem

		dévolus au Ministre en vertu de la présente partie.	
Extensions of time	(4) The Minister may at any time extend the time for filing a return under this Part.	(4) Le Ministre peut à tout moment prolonger le délai fixé pour faire une déclaration en vertu de la présente partie.	Prorogation des délais 5
Acceptance of security by Minister	(5) The Minister may, if he considers it advisable in a particular case, accept security for payment of taxes by way of mortgage or other charge on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantees from other persons.	(5) Le Ministre peut, s'il le juge opportun dans un cas particulier, accepter les garanties pour le paiement de l'impôt, sous forme d'hypothèque ou autre charge quelconque sur les biens du contribuable ou de toute autre personne, ou sous forme de garantie donnée par d'autres personnes.	Garanties 5 10
Administration of oaths	(6) Any person appointed or employed in connection with the administration or enforcement of this Part, if he is designated by the Minister for the purpose, may, in the course of his duties, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Part and every person so designated has for such purposes all the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.	(6) Toute personne nommée ou employée relativement à l'application ou l'exécution de la présente partie, si elle est désignée par le Ministre à cette fin, peut, au cours de son emploi, faire prêter des serments et recevoir des affidavits, déclarations et affirmations en vue de l'application ou de l'exécution, ou accessoires à l'application ou l'exécution, de la présente partie, et toute personne ainsi désignée possède à cet effet tous les pouvoirs d'un commissaire aux serments.	Serments 10 15 20
Application of <i>Income Tax Act</i> provisions	103. Sections 221, 222, 224, 225, 226, 232 and 241 of the <i>Income Tax Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the administration and enforcement of this Part.	103. Les articles 221, 222, 224, 225, 226, 232 et 241 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> s'appliquent pour l'exécution de la présente partie, compte tenu des adaptations de circonstance.	Application de dispositions de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> 25
Certificates	104. (1) An amount payable under this Part that has not been paid or such part of an amount payable under this Part as has not been paid may be certified by the Minister (a) where there has been a direction by the Minister under subsection 88(5), forthwith after such direction; and (b) otherwise, on the expiration of thirty days after the default.	104. (1) Un montant payable en vertu de la présente partie qui est impayé ou le solde d'un montant payable en vertu de la présente partie qui est impayé peut être certifié par le Ministre, a) lorsqu'un ordre a été donné par le Ministre en vertu du paragraphe 88(5), 35 immédiatement après cet ordre; b) dans les autres cas, à l'expiration d'une période de trente jours après le manquement.	Certificats 30
Judgments	(2) On production to the Federal Court, a certificate made under this section shall be registered in the Court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in	(2) Sur production à la Cour fédérale, un certificat fait sous le régime du présent article doit être enregistré à cette Cour et, lorsqu'il est enregistré, il a la même force et le même effet, et toutes les procédures peuvent être engagées à la faveur de ce certificat comme s'il était un jugement obtenu de cette	Jugements 40 45

the certificate plus interest to the day of payment as provided for in this Part.

Cour pour une dette du montant spécifié dans le certificat, plus l'intérêt couru jusqu'à la date du paiement ainsi qu'il est prescrit dans la présente partie.

Costs

(3) All reasonable costs and charges incurred in the registration of a certificate made under this section are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

(3) Tous les frais et dépenses raisonnables engagés pour l'enregistrement du certificat fait sous le régime du présent article sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été certifiés et que le certificat eut été enregistré sous le régime du présent article.

Recovery by deduction or set-off

105. Where a person is indebted to Her Majesty under this Part, the Minister may require the retention by way of deduction or set-off of such amount as the Minister may specify out of any amount that is or may become payable to such person by Her Majesty in right of Canada.

105. Lorsqu'une personne est endettée envers Sa Majesté en vertu de la présente partie, le Ministre peut exiger la retenue par voie de déduction ou de compensation du montant qu'il peut spécifier sur tout montant qui est ou qui peut devenir payable à cette personne par Sa Majesté du chef du Canada.

Recouvrement par voie de déduction ou de compensation

Investigation provisions applicable

106. Section 231 of the *Income Tax Act* applies, in respect of the administration and enforcement of this Part, as if the reference in paragraph (3)(a) thereof to "a return of income" were read as a reference to "a return of production revenue".

106. L'article 231 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique pour l'exécution de la présente partie comme si la mention d'une «déclaration de revenu» dans son alinéa (3)a) était la mention d'une «déclaration de revenu de production».

Enquêtes

Information return

107. Whether or not he has filed an information return in prescribed form, every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister, within such reasonable time as may be stipulated in the demand, such information return as is designated therein.

107. Qu'elle ait produit ou non une déclaration de renseignements dans la forme prescrite, toute personne doit, sur demande émanant du Ministre faite par signification à personne ou par la poste sous pli recommandé, produire auprès du Ministre une déclaration renfermant les renseignements qu'indique la demande, dans le délai raisonnable que celle-ci peut fixer.

Déclaration de renseignements

Execution of documents by corporations

108. A return, certificate or other document made by a corporation pursuant to this Part or a regulation made thereunder shall be signed on its behalf by the President, Secretary or Treasurer of the corporation or by any other officer or person thereunto duly authorized by the Board of Directors or other governing body of the corporation.

108. Une déclaration, un certificat ou tout autre document fait par une corporation en conformité avec la présente partie ou avec un des règlements pris sous son régime doit être signé en son nom par le président, le secrétaire ou le trésorier de la corporation ou par tout autre cadre ou personne qui y est dûment autorisée par le conseil d'administration ou par tout autre organe dirigeant de la corporation.

Validation des documents par les corporations

Penalties

Peines

Offences

109. (1) Every person who fails to file a return as and when required by or under this Part is guilty of an offence and, in addition

109. (1) Quiconque omet de faire une déclaration, selon la manière et à l'époque prescrites en vertu de la présente partie, est

Infractions

to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 for each day of default.

Idem

(2) Every person who fails to comply with or contravenes subsection 99(2) or any provision of section 231 of the *Income Tax Act* as it applies to the administration and enforcement of this Part is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction

(a) to a fine not exceeding \$10,000, or

(b) to imprisonment for a term not exceeding six months,

or to both.

Idem

110. (1) Every person who

(a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Part,

(b) to evade payment of a tax imposed by this Part, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of the records or books of account of a taxpayer,

(c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular in records or books of account of a taxpayer,

(d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade compliance with this Part or payment of taxes imposed by this Part, or

(e) conspires with any person to commit an offence referred to in any of paragraphs

(a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction

(f) to a fine of not more than double the amount of the tax that was sought to be evaded, or

(g) to imprisonment for a term not exceeding two years,

or to both.

coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$100 par jour de manquement.

5

(2) Quiconque omet d'observer ou enfreint le paragraphe 99(2) ou toute disposition de l'article 231 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui s'applique pour l'exécution de la présente partie est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

Idem

a) d'une amende d'au plus \$10,000,

b) d'un emprisonnement d'au plus six mois,

ou de l'une de ces peines.

110. (1) Quiconque, selon le cas:

Idem

a) fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produits ou faits en vertu de la présente partie,

b) pour se soustraire au paiement d'un impôt établi par la présente partie, détruit, altère, mutile, cache les registres ou livres de compte d'un contribuable ou en dispose autrement,

c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur accomplissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de compte d'un contribuable,

d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à l'observation de la présente partie ou au paiement d'un impôt établi en vertu de la présente partie,

e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité:

f) d'une amende d'au plus le double du montant de l'impôt auquel cette personne a tenté de se soustraire,

45

Penalty on conviction

(2) Where a person has been convicted under this section of wilfully, in any manner, evading or attempting to evade payment of taxes imposed by Division I, he is not liable to pay a penalty imposed under section 90 for the same evasion or attempt unless he was assessed for that penalty before the information or complaint giving rise to the conviction was laid or made.

Stay of appeal

(3) Where, in any appeal under this Part, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the Tax Review Board or the Federal Court, as the case may be, and thereupon the proceedings before that Board or Court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.

Officers, etc., of corporations

111. Where a corporation is guilty of an offence under this Part, every officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Special Provisions

Application of Income Tax Act provisions

112. Section 244 of the *Income Tax Act* applies in respect of the administration and enforcement of this Part except that references therein to subsection 152(4), or Division J of Part I of that Act shall be read, respectively, as references to subsection 87(4), and sections 95 to 97 of this Part.

Application of taxes

113. (1) The tax imposed under Division I is applicable to the 1981 and subsequent taxation years and the tax imposed under Division II is applicable with respect to any

g) d'un emprisonnement d'au plus deux ans,
ou de l'une de ces peines.

Pénalité sur déclaration de culpabilité

(2) Lorsqu'une personne a été, en vertu du présent article, déclarée coupable de s'être soustraite ou d'avoir tenté de se soustraire, volontairement et de quelque manière, au paiement d'impôts établis par la section I, elle n'encourt pas la pénalité prévue par l'article 90 pour la même évasion fiscale ou tentative d'évasion fiscale, à moins que cette pénalité ne lui ait été imposée avant qu'ait été déposée ou faite la dénonciation ou la plainte donnant lieu à la déclaration de culpabilité.

15

Suspension d'appel

(3) Lorsque, dans un appel interjeté en vertu de la présente partie, sont débattus la plupart des mêmes faits que ceux qui font l'objet de poursuites engagées en vertu du présent article, le Ministre peut demander la suspension de l'appel dont est saisie la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale, selon le cas, et alors l'appel qui est devant la Commission ou la Cour est suspendu en attendant le résultat des poursuites.

25

Cadres, etc., de corporations

111. Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction sous le régime de la présente partie, tout cadre, administrateur ou agent de la corporation qui a prescrit ou autorisé l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

35

Dispositions spéciales

Application de dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu

112. L'article 244 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique pour l'exécution de la présente partie, sauf que la mention dans cet article du paragraphe 152(4) ou de la section J de la Partie I de cette loi est interprétée comme une mention, respectivement, du paragraphe 87(4) ou des articles 95 à 97 de la présente partie.

40

Application des impôts

113. (1) L'impôt établi par la section I s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes et l'impôt établi par la section II s'applique à toute somme payée au titre ou

45

amount paid after December 31, 1980 as, on account of, or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a resource royalty.

en paiement intégral ou partiel d'une redevance pétrolière après le 31 décembre 1980.

Idem

(2) For taxation years commencing before March 1, 1981, subsection 88(2) shall be construed as not to require a payment to be made thereunder before March 31, 1981.

(2) Quant aux années d'imposition commençant avant le 1^{er} mars 1981, le paragraphe 88(2) s'interprète comme n'exigeant pas de paiement avant le 31 mars 1981.

Idem

Division IV

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO
INCOME TAX ACT

114. (1) Subsection 18(1) of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after paragraph (l) thereof, the following paragraph:

“(l.1) any amount paid or that became payable in the year to Her Majesty in right of Canada by virtue of an obligation imposed under the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*,”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

115. (1) Subparagraph 53(1)(e)(i) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (A) thereof and by adding thereto, immediately after clause (A) thereof, the following clause:

“(A.1) paragraph 18(1)(l.1), and”

(2) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (A) thereof and by adding thereto, immediately after clause (A) thereof, the following clause:

“(A.1) paragraph 18(1)(l.1), and”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to determining the adjusted cost base of a partnership interest after December 31, 1980.

116. (1) Paragraph 219(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(j) such portion of the aggregate of all amounts, each of which is an amount by which the amount referred to in paragraph (a) is increased by virtue of para-

Section IV

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DE LA
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

114. (1) Le paragraphe 18(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'insertion, après l'alinéa l), de l'alinéa suivant:

«l.1) toute somme payée ou qui est devenue payable dans l'année à Sa Majesté du chef du Canada par l'application d'une obligation imposée par la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

115. (1) Le sous-alinéa 53(1)e)(i) de ladite loi est abrogé par le retranchement du mot «et» à la fin de la disposition (A) et par l'insertion, après la disposition (A), de la disposition suivante:

«(A.1) alinéa 18(1)l.1), et»

(2) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de ladite loi est abrogé par le retranchement du mot «et» à la fin de la disposition (A) et par l'insertion, après la disposition (A), de la disposition suivante:

«(A.1) alinéa 18(1)l.1), et»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent pour déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société après le 31 décembre 1980.

116. (1) L'alinéa 219(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) de la fraction du total de tous les montants dont chacun est un montant qui vient augmenter le montant visé à l'alinéa a), en vertu des alinéas 12(1)o),

S.R. de 1952, c. 148

Paiements en vertu de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*

R.S. 1952, c. 148

Petroleum and Gas Revenue Tax Act payments

10

15

20

30

30

35

graph 12(1)(o), 18(1)(l.1) or (m) or subsection 69(6) or (7), as is not deductible under paragraph (f) or (h).”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

117. Wherever the expression “this Act” appears in section 241 of the said Act, there shall in each case be substituted therefor the expression “this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*”.

18(1)l.1) ou m) ou des paragraphes 69(6) ou (7), non déductible en vertu de l’alinéa f) ou h).»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 5 années d’imposition 1981 et suivantes.

117. Toute mention de «la présente loi» dans l’article 241 de ladite loi est remplacée par l’expression: «la présente loi ou la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers*».

10

PART V

COMMENCEMENT PROVISIONS

Commence-
ment of certain
amendments to
Excise Tax Act
in Part I

118. Subsections 10(2) and (3) shall be deemed to have come into force on April 1, 1975.

Idem

119. Subsection 2(1), subsections 10(5) and (6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act, subsection 3(2) and section 5 shall be deemed to have come into force on November 1, 1977.

Idem

120. (1) Subsections 6(1), 10(1) and (6), subsection 27(6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 10(8) of this Act, subsection 12(2), section 16, subsections 26(2), 33(1), 36(1), 38(2) and 41(1) and (3) shall be deemed to have come into force on November 17, 1978 and, subject to subsections 26(3) and 41(2), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

(2) Section 24 shall be deemed to have come into force on November 17, 1978, but does not apply in respect of any taxes paid more than one year before that day.

Idem

121. Subsections 26(3) and 42(1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1979 and, subject to subsection 42(2),

PARTIE V

ENTRÉE EN VIGUEUR

118. (1) Les paragraphes 10(2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1975.

Entrée en
vigueur de
certaines
modifications à
la *Loi sur la
taxe d'accise*
dans la partie I

Idem

119. Le paragraphe 2(1), les paragraphes 10(5) et (6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictés par le paragraphe 2(2) de la présente loi, le paragraphe 3(2) et l’article 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1977.

Idem

120. (1) Les paragraphes 6(1), 10(1) et (6), le paragraphe 27(6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 10(8) de la présente loi, le paragraphe 12(2), l’article 16, les paragraphes 26(2), 33(1), 36(1), 38(2) et 41(1) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 17 novembre 1978 et, sous réserve des paragraphes 26(3) et 41(2), ils s’appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d’entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s’appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n’a été faite avant cette date.

Idem

(2) L’article 24 est réputé être entré en vigueur le 17 novembre 1978, mais ne s’applique pas aux taxes payées plus d’un an avant cette date.

Idem

121. Les paragraphes 26(3) et 42(1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1979 et, sous réserve du paragraphe 42(2),

shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

122. Subsection 10(4) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 2(2) of this Act, shall be deemed to have come into force on April 1, 1979.

Idem

123. (1) Subsections 1(1) and (2), paragraphs (d) and (e) of the definition “manufacturer or producer” in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(3) of this Act, subsection 2(3) of the said Act, as enacted by subsection 1(4) of this Act, section 4, subsection 21(3) of the said Act (except paragraph (c) thereof), as enacted by subsection 6(2) of this Act, subsections 24(1), (3), (4) and (5) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, subsections 8(2), (3) and (6) and 10(7), subsection 27(5) of the said Act, as enacted by subsection 10(8) of this Act, section 11, subsection 15(1), sections 19 and 28, subsections 29(3) and 31(1), section 35 and subsections 40(2), (6) and (8) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980 and, subject to subsections 1(3.1), 7(2) and (3), 31(2) and 40(3) and (9), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

(2) Subsections 10(5) and 42(2) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980.

Idem

124. (1) Subsection 2(5) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(4) of this Act, subsections 7(2), 10(4) and 12(1), subsections 44(7.3) and (7.4) of the said Act, as enacted by subsection 15(3) of this Act, section 49.1 of the said Act, as enacted by

ils s’appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties, d’entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s’appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n’a été faite avant cette date.

122. Le paragraphe 10(4) de la *Loi sur la taxe d’accise*, édicté par le paragraphe 2(2) de la présente loi, est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1979.

123. (1) Les paragraphes 1(1) et (2), les alinéas d) et e) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d’accise*, édicté par le paragraphe 1(3) de la présente loi, le paragraphe 2(3) de ladite loi, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, l’article 4, le paragraphe 21(3) de ladite loi (à l’exclusion de l’alinéa c)), édicté par le paragraphe 6(2) de la présente loi, les paragraphes 24(1), (3), (4) et (5) de ladite loi, édictés par le paragraphe 7(1) de la présente loi, les paragraphes 8(2), (3) et (6) et 10(7), le paragraphe 27(5) de ladite loi, édictés par le paragraphe 10(8) de la présente loi, l’article 11, le paragraphe 15(1), les articles 19 et 28, les paragraphes 29(3) et 31(1), l’article 35 et les paragraphes 40(2), (6) et (8) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980 et, sous réserve des paragraphes 1(3.1), 7(2) et (3), 31(2) et 40(3) et (9), ils s’appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d’entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s’appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n’a été faite avant cette date.

(2) Les paragraphes 10(5) et 42(2) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980.

124. (1) Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur la taxe d’accise*, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, les paragraphes 7(2), 10(4) et 12(1), les paragraphes 44(7.3) et (7.4) de ladite loi, édictés par le paragraphe 15(3) de la présente loi, l’article 49.1 de

section 18 of this Act, section 20, subsections 29(1), (4) and (6), 31(2) and (3) and 36(2), sections 37 and 39 and subsection 40(9) shall be deemed to have come into force on October 29, 1980 and, subject to subsections 7(3) and 29(2), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

ladite loi, édicté par l'article 18 de la présente loi, l'article 20, les paragraphes 29(1), (4) et (6), 31(2) et (3) et 36(2), les articles 37 et 39 et le paragraphe 40(9) sont réputés être entrés en vigueur le 29 octobre 1980 et, sous réserve des paragraphes 7(3) et 29(2), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

(2) Subsections 44(6) to (7.2) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 15(3) of this Act, shall be deemed to have come into force on October 29, 1980 with respect to applications for refunds of or deductions from any taxes made on or after that day.

(2) Les paragraphes 44(6) à (7.2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictés par le paragraphe 15(3) de la présente loi, sont réputés être entrés en vigueur le 29 octobre 1980 en ce qui concerne les demandes de remise ou de déduction de taxes faites à compter de cette date.

Idem

125. (1) Subsection 21(3.1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 6(3) of this Act, subsections 12(3) and (4), 15(2), 29(5) and 30(1) and (3), section 32, subsection 33(2), section 34 and subsections 36(3) and 40(4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

125. (1) Le paragraphe 21(3.1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 6(3) de la présente loi, les paragraphes 12(3) et (4), 15(2), 29(5) et 30(1) et (3), l'article 32, le paragraphe 33(2), l'article 34 et les paragraphes 36(3) et 40(4) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

(2) Paragraph (f) of the definition "manufacturer or producer" in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(3) of this Act, subsection 2(4) of the said Act, as enacted by subsection 1(4) of this Act, and subsection 8(1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day or previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day and shall apply to all goods prepared for sale at any time as mentioned therein and either

(2) L'alinéa f) de la définition de «fabricant ou producteur» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(3) de la présente loi, le paragraphe 2(4) de ladite loi, édicté au paragraphe 1(4) de la présente loi et le paragraphe 8(1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date ou aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date et

delivered to a purchaser or in which the property passed on or after that day.

elles s'appliquent à toutes les marchandises préparées pour la vente en tout temps comme il en est fait mention et qui sont livrées à un acheteur ou dont la propriété est transmise à compter de cette date.

5

Idem (3) Section 9 shall be deemed to have come into force on January 1, 1981.

(3) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1981.

Idem

Idem 126. Subsection 29(2) shall be deemed to have come into force on January 23, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

5 126. Le paragraphe 29(2) est réputé être entré en vigueur le 23 janvier 1981 et il s'applique à toutes les marchandises qui y 10 sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et s'applique aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour 15 lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem 127. Subsections 7(3) and 27(1) shall come into force or be deemed to have come into force on March 31, 1981 and shall apply 15 to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that 20 day.

127. Les paragraphes 7(3) et 27(1) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés 15 en vigueur le 31 mars 1981, et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont 20 visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et 25 pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem 128. (1) Subsection 2(6) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 1(4) of this Act, subsection 24(2) of the said Act, as enacted by subsection 7(1) of this Act, and 25 subsections 26(1), 27(2), 30(2), 38(1), 40(1), (3), (5) and (7) and 41(2) shall come into force or be deemed to have come into force on April 1, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of 30 warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

128. (1) Le paragraphe 2(6) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par le paragraphe 1(4) de la présente loi, le paragraphe 24(2) 30 de ladite loi, édicté par le paragraphe 7(1) de la présente loi, et les paragraphes 26(1), 27(2), 30(2), 38(1), 40(1), (3), (5) et (7) et 41(2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1981, et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y 35 sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration 40 pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem (2) Subsection 3(1) shall come into force 35 or be deemed to have come into force

(2) Le paragraphe 3(1) entre en vigueur 35 ou est réputé être entré en vigueur

Idem

(a) on April 1, 1981, with respect to any tax imposed under subsection 11(1) of the *Excise Tax Act*; and

a) le 1^{er} avril 1981 en ce qui concerne les 45 taxes imposées sous le régime du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*; et

(b) on July 1, 1981, with respect to any tax imposed under subsection 11(1.1) of the said Act.

b) le 1^{er} juillet 1981 en ce qui concerne les taxes imposées sous le régime du paragraphe 11(1.1) de ladite loi.

Idem

129. (1) Subsection 1(3.1) shall be deemed to have come into force on April 15, 1981.

129. (1) Le paragraphe 1(3.1) est réputé être entré en vigueur le 15 avril 1981.

Idem
5

Transitional

(2) Where cosmetics were held in inventory by a person who sells cosmetics exclusively and directly to hairstylists, cosmeticians and other similar users for use in the provision of personal grooming services and not for resale and the consumption or sales tax thereon had not been paid or become payable on or before April 14, 1981, the cosmetics shall be deemed to have been sold and delivered to a purchaser thereof on April 14, 1981 and, notwithstanding section 27 of the *Excise Tax Act*, the taxes imposed by that Act are payable and shall be computed

(2) Lorsque des cosmétiques étaient détenus en stock par une personne qui vend des cosmétiques exclusivement et directement aux coiffeurs, aux esthéticiens et autres usagers semblables pour utilisation lors de l'administration de soins personnels et non pour la revente et que la taxe de consommation ou de vente n'avait pas été payée ou n'était pas devenue payable au plus tard le 14 avril 1981, les cosmétiques sont réputés avoir été vendus et livrés à leur acheteur le 14 avril 1981 et, nonobstant l'article 27 de la *Loi sur la taxe d'accise*, les taxes imposées par cette loi sont payables et doivent être calculées

Disposition
transitoire

(a) on the duty paid value of the cosmetics, if they were imported by that person; or

a) sur la valeur à l'acquitté des cosmétiques, s'ils ont été importés par cette personne; ou

(b) on the price for which the cosmetics were purchased by that person, if they were not imported by him.

b) sur le prix auquel les cosmétiques ont été achetés par cette personne, s'ils n'ont pas été importés par elle.

25

25

Commencement of
amendments to
Excise Tax Act
in Part II

130. Sections 43 to 47 shall be deemed to have come into force on November 1, 1980, except that in the case of marketable pipeline gas exported after October 31, 1980 and before February 1, 1981 from Canada for use outside Canada pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, subsection 25.1(2) of the *Excise Tax Act*, as enacted by section 43 of this Act, shall be read as follows:

130. Les articles 43 à 47 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1980; cependant, dans le cas du gaz commercialisable acheminé par pipeline et exporté après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} février 1981 à l'extérieur du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada, conformément à une licence délivrée par l'Office national de l'énergie en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou conformément à tout autre pouvoir prévu par cette loi, le paragraphe 25.1(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édicté par l'article 43 de la présente loi, se lit comme suit:

Entrée en
vigueur des
modifications
apportées à la
*Loi sur la taxe
d'accise*, dans
la partie II

Presumption

“(2) Where any marketable pipeline gas in respect of which no tax has been paid under this Part is, pursuant to a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act* or pursuant to any other authority under that Act, exported from Canada after October 31, 1980 and before February 1, 1981 for use outside Canada in the process of transport-

“(2) Lorsque, conformément à une licence délivrée en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou conformément à tout autre pouvoir prévu par cette loi, du gaz commercialisable acheminé par pipeline à l'égard duquel aucune taxe n'a été payée en vertu de la présente Partie est exporté, après le 31 octobre 1980 et avant le 1^{er} février 1981, à

Présomption

ing marketable pipeline gas to Canada through a pipeline, the exporter of that gas is, for the purposes of this Part, deemed to be the distributor of that gas and to have received that gas at the time he exports it.”

l'extérieur du Canada pour être utilisé à l'extérieur du Canada, au cours du transport au Canada par pipeline d'une quantité de gaz commercialisable acheminée par pipeline, l'exportateur de ce gaz est, pour l'application de la présente loi, réputé en être le distributeur et l'avoir reçu à la date où il l'exporte.»

Commence-
ment of certain
amendments to
Excise Act

131. Subsection 49(2), section 59 and subsections 77(1) and (3) to (6) shall be deemed to have come into force on April 22, 1980 and, subject to subsections 77(2) and (7), shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

131. Le paragraphe 49(2), l'article 59 et les paragraphes 77(1) et (3) à (6) sont réputés être entrés en vigueur le 22 avril 1980 et, sous réserve des paragraphes 77(2) et (7), ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Entrée en
vigueur de
certaines
modifications à
la Loi sur
l'accise

Idem

132. Section 48, subsections 49(1), (3) and (4), sections 50 to 58, 60, 64 to 74 and subsections 77(2) and (7) shall come into force or be deemed to have come into force on March 31, 1981 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

132. L'article 48, les paragraphes 49(1), (3) et (4), les articles 50 à 58, 60, 64 à 74 et les paragraphes 77(2) et (7) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 31 mars 1981 et ils s'appliquent à toutes les marchandises qui y sont visées et qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, et ils s'appliquent aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Idem

Idem

133. Subsection 77(8) shall come into force or be deemed to have come into force on April 1, 1981.

133. Le paragraphe 77(8) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1981.

Idem

C-58

21
First Session, Thirty-second Parliament,
29 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-58

An Act to amend the Canada Elections Act

First reading, January 26, 1981

PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

C-58

Première session, trente-deuxième législature,
29 Elizabeth II, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-58

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Première lecture le 26 janvier 1981

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ

BILL C-58

An Act to amend the Canada Elections Act

R.S., c. 14 (1st
Suppl.); c. 10
(2nd Suppl.);
1973-74, c. 51;
1974, c. 5;
1974-75-76, cc.
19, 48, 66, 108;
1977-78, cc. 3,
8; 1978-79,
c. 11

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "official list of electors" in section 2 of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

"official list of electors" means

(a) in an urban polling division, any copy of the preliminary list of electors 10 prepared by the urban enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of Schedule A to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the 15 revising officer pursuant to Rule (63) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken 20 together with the special statement of changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12), and

(b) in a rural polling division, any 25 copy of the preliminary list of electors prepared by the rural enumerator pursuant to Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18 taken together with a copy of the statement of 30 changes and additions certified by the rural enumerator pursuant to Rule (19) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning 35 officer for the taking of the vote taken together with the special statement of

BILL C-58

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) La définition de «liste électorale 5 officielle» de l'article 2 de la *Loi électorale du Canada* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«liste électorale officielle» signifie

a) dans une section urbaine, une 10 copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par les recenseurs urbains conformément aux règles (8) à (24) de l'annexe A de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions qu'a attestée le 15 réviseur en conformité de la règle (63) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a divisée 20 pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a certifié conformément aux paragraphes 35(9) à (12), et

b) dans une section rurale, toute 25 copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par le recenseur rural en conformité des règles (3) à (11) de l'annexe B de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et 30 additions attestée par le recenseur rural conformément à la règle (19) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a répartie pour la 35 tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le

S.R., c. 14 (1^{er}
suppl.); c. 10
(2^e suppl.);
1973-74, c. 51;
1974, c. 5;
1974-75-76, c.
19, 48, 66, 108;
1977-78, c. 3, 8;
1978-79, c. 11

«liste électorale
officielle»
"official list..."

"official list of
electors"
«liste élec-
torale...»

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to shorten the period required to hold a general election from approximately sixty days to forty-seven days. The proposed period would apply to both general elections and by-elections and would be obtained by replacing the requirement that preliminary lists of electors be printed and sent to electors with a requirement that preliminary lists be reproduced in reduced numbers by photographic or other means and that a notice of enumeration be sent to electors.

Clause 1: (1) This amendment, which is in part consequential on the proposed repeal of Rule (25) in subclause 6(5), would delete references to a printed preliminary list of electors.

The definition “official list of electors” at present reads as follows:

““official list of electors” means

(a) in an urban polling division, any copy of the *printed* preliminary list prepared by the urban enumerators pursuant to Rules (8) to (25) of Schedule A to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the revising officer pursuant to Rule (63) of that Schedule, or the appropriate portion of *the* preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12), and

(b) in a rural polling division, any copy of the *printed (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten)* preliminary list of electors prepared by the rural enumerator pursuant to Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18, taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the rural enumerator pursuant to Rule (19) of that Schedule, or the appropriate portion of *the* preliminary list of electors that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12);”

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi a pour but de ramener de soixante à quarante-sept jours le délai requis pour tenir des élections tant générales que partielles. À cette fin, l'impression et l'envoi aux électeurs des listes préliminaires d'électeurs sont abandonnés; il suffit de les reproduire, par des procédés photographiques ou autrement, en un nombre réduit d'exemplaires et d'envoyer un avis d'énumération aux électeurs.

Article 1

Paragraphe (1). — Suppression de toute mention de la liste préliminaire des électeurs, ce qui découle en partie de l'abrogation de la règle (25) par le paragraphe 6(5).

Texte actuel de la définition de «liste électorale officielle»:

«liste électorale officielle» signifie

a) dans une section urbaine, une copie de la liste préliminaire *imprimée*, dressée par les recenseurs urbains conformément aux règles (8) à (25) de l'annexe A de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions qu'a attestée le réviseur en conformité de la règle (63) de cette annexe, ou la partie appropriée de la liste préliminaire que le président d'élection a divisée pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a certifié conformément aux paragraphes 35(9) à (12), et

b) dans une section rurale, toute copie de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs (ou, lorsque l'impression a été jugée impossible, une copie manuscrite ou dactylographiée), dressée par le recenseur rural en conformité des règles (3) à (11) de l'annexe B de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions attestée par le recenseur rural conformément à la règle (19) de cette annexe, ou la partie appropriée de la liste préliminaire des électeurs que le président d'élection a répartie pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a attesté en conformité des paragraphes 35(9) à (12);»

changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12);”

(2) The definition “preliminary lists of electors” in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“preliminary lists of electors”
«listes préliminaires...»

““preliminary lists of electors” means the lists of electors prepared by enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of 10 Schedule A to section 18 and Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18;”

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Amendments to
Schedule III

“(3) Subject to subsection (4), the Chief Electoral Officer may at any time amend the list of electoral districts specified in Schedule III

(a) by adding to the list the name of 20 any electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, where that district coincides with 25 or includes the whole or any part of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act and the Chief Electoral Officer is of the opinion that the exigencies of 30 restricted communication or transportation facilities require the addition for the better operation of this Act; or

(b) by deleting from the list the name of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act or that has been added to the list pursuant to this subsection, where that district is not an electoral district named and described in a 40 representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force.

Time

(4) No amendment to the list of electoral districts specified in Schedule III may 45 be made by the Chief Electoral Officer

président d’élection a attesté en conformité des paragraphes 35(9) à (12);»

(2) La définition de «listes préliminaires des électeurs» de l’article 2 de ladite loi est 5 abrogée et remplacée par ce qui suit:

«listes préliminaires des électeurs» signifie les listes électorales dressées par les recenseurs en conformité des règles (8) à (24) de l’annexe A de l’article 18, et 10 des règles (3) à (11) de l’annexe B dudit article;»

«listes préliminaires des électeurs»
“preliminary...”

(3) L’article 2 de ladite loi est en outre modifié en y ajoutant les paragraphes 15 suivants:

15

«(3) Sous réserve du paragraphe (4), le directeur général des élections peut toujours modifier la liste des circonscriptions énumérées à l’annexe III

Modifications à
l’annexe III

a) en ajoutant à la liste le nom de toute 20 circonscription désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, si cette circonscription coïncide avec la totalité ou 25 partie d’une circonscription qui était mentionnée dans l’annexe III lors de l’entrée en vigueur de la présente loi, ou comprend la totalité ou partie d’une 30 telle circonscription, et si le directeur général des élections est d’avis que cette adjonction est nécessaire pour faciliter l’application de la présente loi, compte tenu du caractère inadéquat des moyens 35 de communication et de transport; ou

b) en rayant de la liste le nom de toute circonscription qui figurait dans l’annexe III lors de l’entrée en vigueur de la présente loi ou qui y a été ajouté confor- 40 mément au présent paragraphe, si cette circonscription n’est pas désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la revision des 45 limites des circonscriptions électorales*.

(4) Aucune modification à la liste des circonscriptions énumérées à l’annexe III ne peut être faite par le directeur général

Délai

(2) This amendment, which replaces a reference to Rule (25) with a reference to Rule (24), is consequential on the proposed repeal of Rule (25) in subclause 6(5).

(3) This amendment would replace subsections 22(6) and (7) (which would be repealed by clause 8) with similar provisions in a section having general application. Since under this Bill it is proposed that the nomination day for all electoral districts be the same, there would no longer be the need to refer to Schedule III in section 22. For the same reason part of the criteria for addition of an electoral district to the Schedule would also be amended.

Subsections 22(6) and (7) at present read as follows:

“(6) Subject to subsection (7), the Chief Electoral Officer may at any time amend the list of electoral districts specified in Schedule III *in which nomination day is the twenty-eighth day before polling day*,

(a) by adding to the list the name of any electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, where that district coincides with or includes the whole or any part of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act and the Chief Electoral Officer is of opinion that *more than twenty-one days between nomination day and polling day are necessary for the effective conduct of an election in that district*; or

(b) by deleting from the list the name of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act or that has been added to the list pursuant to this subsection, where that district is not an electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force.

(7) No amendment to the list of electoral districts specified in Schedule III may be made by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection (6) later than seven days after a representation order referred to in that subsection becomes effective, and no such amendment becomes effective until notice thereof has been published in the *Canada Gazette*.”

Paragraphe (2). — Remplacement d'un renvoi à la règle (25) par un renvoi à la règle (24) ce qui découle de l'abrogation de la règle (25) par le paragraphe 6(5).

Paragraphe (3). — Remplacement des paragraphes 22(6) et (7) (abrogés par l'article 8) par des dispositions similaires insérées dans un article de portée générale. Puisque dans ce projet de loi il est proposé que le jour des présentations soit le même pour toutes les circonscriptions électorales, le renvoi à l'annexe III de l'article 22 n'a plus sa raison d'être. Pour la même raison certains critères relatifs à l'adjonction d'une circonscription électorale dans l'annexe devront également être modifiés.

Texte actuel des paragraphes 22(6) et (7):

«(6) Sous réserve du paragraphe (7), le directeur général des élections peut toujours modifier la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III *dans lesquelles le jour des présentations est le vingt-huitième jour avant le jour du scrutin*,

a) en ajoutant à la liste le nom de toute circonscription désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, si cette circonscription coïncide avec la totalité ou partie d'une circonscription qui était mentionnée dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou comprend la totalité ou partie d'une telle circonscription, et si le directeur général des élections est d'avis *qu'il faut un intervalle de plus de vingt et un jours entre le jour des présentations et le jour du scrutin pour organiser efficacement une élection dans cette circonscription*; ou

b) en rayant de la liste le nom de toute circonscription qui figurait dans l'annexe III lors de l'entrée en vigueur de la présente loi ou qui y a été ajouté conformément au présent paragraphe, si cette circonscription n'est pas désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

(7) Aucune modification à la liste des circonscriptions énumérées à l'annexe III ne peut être faite par le directeur général des élections en conformité du paragraphe (6) plus de sept jours après l'entrée en vigueur d'une ordonnance de représentation mentionnée dans ce paragraphe, et aucune modification de ce genre n'entre en vigueur avant qu'avis n'en soit publié dans la *Gazette du Canada*.»

pursuant to subsection (3) later than seven days after a representation order referred to in that subsection becomes effective, and no such amendment becomes effective until notice thereof has been published in the *Canada Gazette*.”

2. (1) Section 6 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Writs dated and issued

“(3.1) Notwithstanding subsections (2) and (3), in no case shall a writ of election be dated or issued on a day that is later than the forty-seventh day before polling day.”

(2) Paragraph 6(5)(e) of the said Act is repealed.

3. All that portion of paragraph 13(8)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) on or after the thirty-fourth day before polling day, delete from the register any registered party that”

1973-74, c. 51, s. 4(1)

4. Subsection 13.2(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Publication of preliminary lists

“(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the twenty-fourth day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.”

5. (1) Subsection 18(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Preliminary lists

“18. (1) The returning officer shall, commencing on Monday, the thirty-fifth day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and pursuant to this Act, preliminary lists of all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.”

des élections en conformité du paragraphe (3) plus de sept jours après l'entrée en vigueur d'une ordonnance de représentation mentionnée dans ce paragraphe, et aucune modification de ce genre n'entre en vigueur avant qu'avis n'en soit publié dans la *Gazette du Canada*.”

2. (1) L'article 6 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

10

«(3.1) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), le bref d'élection ne pourra, en aucun cas, être émis après le quarante-septième jour précédant le jour du scrutin, ni porter une date postérieure audit jour.»

Date du bref

15

(2) L'alinéa 6(5)(e) de ladite loi est abrogé.

3. La partie de l'alinéa 13(8)(a) de ladite loi, qui précède le sous-alinéa (i), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) à compter du trente-quatrième jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré»

4. Le paragraphe 13.2(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1973-74, c. 51, par. 4(1)

«(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le vingt-quatrième jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.»

Publication des listes préliminaires

5. (1) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. (1) Le président d'élection doit, à compter du lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.»

Listes préliminaires

Clause 2: (1) New. This amendment would require writs of election to be issued not later than forty-seven days before polling day.

(2) Consequential. This amendment would repeal the reference to by-elections.

The relevant portions of subsection 6(5) at present read as follows:

“(5) Where the Chief Electoral Officer certifies that by reason of a flood, fire or other disaster, it is impracticable to carry out the provisions of this Act in any electoral district where a writ has been issued ordering an election,

...

(e) *the election shall be conducted according to the procedures prescribed in this Act for by-elections.*”

Clause 3: This amendment would alter the period within which the Chief Electoral Officer may delete a party from the registry of political parties.

The relevant portion of subsection 13(8) at present reads as follows:

“(8) The Chief Electoral Officer may, at a general election,

(a) on or after the *forty-eighth* day before polling day, delete from the registry any registered party that

(i) was not represented in the House of Commons on the day before the dissolution of Parliament immediately preceding the election, and

(ii) has not complied with subsection (7); and. . .”

Clause 4: This amendment would alter the period within which the Chief Electoral Officer must determine the number of electors in each electoral district for the purpose of determining the allowable campaign expense limit.

Subsection 13.2(3) at present reads as follows:

“(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the *thirtieth* day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.”

Article 2

Paragraphe (1). — Nouveau. Émission des brefs d'élections au plus tard le quarante-septième jour avant le jour du scrutin.

Paragraphe (2). — Modifications corrélatives: abrogation de la référence aux élections partielles.

Texte actuel du passage concerné du paragraphe 6(5):

«(5) Lorsque le directeur général des élections certifie que, par suite d'une inondation, d'un incendie ou d'un autre désastre, l'application de la présente loi est pratiquement impossible dans une circonscription où un bref d'élection a été émis,

...

e) *la procédure à suivre lors de cette élection est celle que prescrit la présente loi en cas d'élection partielle.*»

Article 3. — Modification du délai durant lequel le directeur général des élections peut radier du registre un parti enregistré.

Texte actuel des passages concernés du paragraphe 13(8):

«(8) Lors d'une élection générale, le directeur général des élections peut,

a) à compter du *quarante-huitième* jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré

(i) qui n'était pas représenté à la Chambre des communes la veille de la dissolution du Parlement juste avant l'élection, et

(ii) qui ne s'est pas conformé aux dispositions du paragraphe (7); et...

Article 4. — Modification du délai pendant lequel le directeur général des élections doit établir le nombre d'électeurs de chaque circonscription électorale aux fins de déterminer la limite des dépenses électorales permises.

Texte actuel du paragraphe 13.2(3):

«(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le *trentième* jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.»

1977-78, c. 3,
s. 17(1) to (5)

(2) Subsections 18(4) to (17) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Disposal of
copies of
preliminary list
received from
enumerators

“(4) The returning officer shall, upon receipt of the two copies of the preliminary list of electors from each pair of urban enumerators pursuant to Rule (24) of Schedule A to this section and from every rural enumerator pursuant to Rule (11) of Schedule B to this section, 5 10

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on each such copy and initial each correction;

(b) certify each list in the prescribed form; and 15

(c) reproduce sufficient copies of each such certified list by photographic or other means and use those copies for the following purposes, namely, 20

(i) one copy to be furnished to each person who nominated urban enumerators pursuant to Rule (4) of Schedule A to this section,

(ii) one copy to be furnished to each candidate at the pending election in the returning officer's electoral district, 25

(iii) five copies to be furnished to the Chief Electoral Officer, 30

(iv) one copy to be retained by the returning officer and kept available for inspection by any interested person at any reasonable time, and

(v) such additional copies as are necessary to be used for the revision of the lists and the taking of the votes at the poll. 35

(5) On or before Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall reproduce by photographic or other means such additional copies of the certified preliminary list of electors for each polling division in his electoral district as would be sufficient to furnish ten copies of the list to each candidate at the pending election in that district. 40 45

(6) On the request of any candidate at the pending election in a returning officer's electoral district made on or before Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall, on or 50

Preparation of
additional
copies

Distribution of
additional
copies

(2) Les paragraphes 18(4) à (17) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 17(1) - (5)

«(4) Dès la réception des deux copies de la liste préliminaire des électeurs dressée par les deux recenseurs urbains, en conformité de la règle (24) de l'annexe A du présent article et de celle dressée par chaque recenseur rural, en conformité de la règle (11) de l'annexe B du présent article, le président d'élection doit 5 10

a) y corriger toutes les erreurs de copiste relatives au nom d'un électeur et aux renseignements concernant un électeur et parafer les corrections;

b) attester chaque liste, selon la forme prescrite; et 15

c) reproduire en quantité suffisante, par un procédé photographique ou autre, des copies de chaque liste attestée et les employer aux fins suivantes: 20

(i) fournir une copie à chaque personne ayant désigné des recenseurs urbains en conformité de la règle (4) de l'annexe A du présent article,

(ii) fournir une copie à chaque candidat à l'élection en cours dans la circonscription du président d'élection, 25

(iii) fournir cinq copies au directeur général des élections,

(iv) conserver une copie et la tenir à la disposition des intéressés à toute heure raisonnable, et 30

(v) avoir le nombre supplémentaire de copies pour permettre la révision des listes et la tenue du scrutin. 35

(5) Au plus tard le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit reproduire par un procédé photographique ou autre des copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de chaque section de vote de sa circonscription en quantité suffisante pour en fournir dix copies à chacun des candidats à l'élection en cours dans cette circonscription. 40 45

(6) Sur demande d'un candidat à une élection en cours dans sa circonscription faite le ou avant le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit lui remettre, au plus tard le 50

Distribution des
copies des listes
préliminaires

Copies
supplémentaires

Distribution des
copies

Clause 5: (1) This amendment would alter the period within which a returning officer shall cause preliminary lists of electors to be prepared.

Subsection 18(1) at present reads as follows:

“18. (1) The returning officer shall, commencing on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and pursuant to this Act, preliminary lists of all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.”

(2) This amendment would repeal the requirement that preliminary lists of electors be printed and copies thereof sent to electors. Instead, the lists would be reproduced by photographic or other means in reduced numbers and a notice of enumeration would be sent to each elector on the lists.

Subsections 18(4) to (17) at present read as follows:

“(4) The returning officer shall, upon receipt of the two copies of the preliminary list of electors from each pair of urban enumerators, pursuant to Rule (24) of Schedule A to this section and from every rural enumerator, pursuant to Rule (11) of Schedule B to this section,

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on *any* such copy and initial each correction; and

(b) reproduce sufficient copies of each such *corrected* list by photographic or other means and use those copies for the following purposes, namely,

(i) one copy *for printing of the preliminary lists of electors*,

(ii) one copy *for distribution* to each person who nominated urban enumerators pursuant to Rule (4) of Schedule A to this section,

(iii) one copy *for distribution* to each *local organization of a registered party that is likely to sponsor a candidate* in the returning officer's electoral district, and

(iv) one copy to be retained and kept available for *public inspection*.

(5) The returning officer shall, wherever possible, cause the preliminary lists of electors for both urban and rural polling divisions to be printed at a printing establishment situated in or near his electoral district, and shall have the printing of those lists completed not later than Wednesday, the twenty-sixth day before polling day.

(6) The printing of the preliminary lists of electors shall be in accordance with the specimen forms supplied by the Chief Electoral Officer.

(7) The preliminary list of electors for every polling division printed by a returning officer shall bear the name and address of the printer and a certificate by the returning officer that the print accurately sets out all the names and addresses of the electors as prepared by the enumerator or enumerators for the polling division to which the list relates.

(8) The arrangement of the names on the printed preliminary lists of electors shall be as follows:

(a) in the case of urban polling divisions,

(i) the names of the electors shall be arranged on the lists in geographical order, that is, by streets, roads and avenues, and by apartment or unit numbers, as prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to Rule (22) of Schedule A to this

Article 5

Paragraphe (1). — Modification du délai durant lequel le président d'élection doit faire dresser les listes préliminaires des électeurs.

Texte actuel du paragraphe 18(1):

«18. (1) Le président d'élection doit, à compter du lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.»

Paragraphe (2). — Abrogation de l'obligation d'imprimer des listes préliminaires des électeurs et d'en envoyer des copies à ces derniers. Les listes sont désormais reproduites par un procédé photographique ou autre en nombre réduit et un avis d'énumération est envoyé à chaque électeur sur les listes.

Texte actuel des paragraphes 18(4) à (17):

«(4) Dès la réception des deux copies de la liste préliminaire des électeurs dressée par les deux recenseurs urbains, en conformité de la règle (24) de l'annexe A du présent article et de celle dressée par chaque recenseur rural, en conformité de la règle (11) de l'annexe B du présent article, le président d'élection doit

a) y corriger toutes les erreurs de copiste relatives au nom d'un électeur et aux renseignements concernant un électeur et parafer les corrections; et

b) reproduire en quantité suffisante, par un procédé photographique ou autre, des copies de chaque liste *corrigée* et les employer aux fins suivantes:

(i) garder une copie *pour l'impression des listes préliminaires des électeurs*,

(ii) *remettre* une copie à chaque personne ayant désigné des recenseurs urbains en conformité de la règle (4) de l'annexe A du présent article,

(iii) *remettre* une copie à chaque *association locale d'un parti enregistré susceptible de parrainer* un candidat dans la circonscription du président d'élection, et

(iv) conserver une copie et la tenir à la disposition *du public*.

(5) Chaque fois que la chose est possible, le président d'élection doit faire imprimer les listes préliminaires d'électeurs pour les sections urbaines et rurales, à une imprimerie située dans sa circonscription ou près de celle-ci. Il doit faire terminer l'impression de ces listes au plus tard le mercredi vingt-sixième jour avant le jour du scrutin.

(6) Les listes préliminaires des électeurs doivent être imprimées conformément aux modèles de formules fournis par le directeur général des élections.

(7) La liste préliminaire des électeurs de chaque section de vote imprimée par les soins d'un président d'élection doit porter le nom et l'adresse de l'imprimeur et un certificat du président d'élection attestant que cet imprimé énonce fidèlement tous les noms et adresses des électeurs, selon la liste dressée par le recenseur ou les recenseurs de la section de vote visée par cette liste.

(8) Les noms doivent être disposés sur les exemplaires imprimés des listes préliminaires des électeurs comme il suit:

a) dans le cas des sections urbaines,

(i) les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre géographique, c'est-à-dire par rues, chemins et avenues, et

before that Thursday, furnish to the candidate such additional copies of the certified preliminary list of electors for any polling division in the electoral district as the candidate requests.

(7) On the request of any candidate at the pending election in a returning officer's electoral district made after Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall forthwith furnish to the candidate such additional copies of the certified preliminary list of electors for any polling division in the electoral district as the candidate requests.

(8) No more than a total of ten copies of the certified preliminary list of electors for any one polling division shall be furnished to any one candidate pursuant to subsection (6) or (7).

(9) Each returning officer shall send a notice of enumeration in the prescribed form, not later than Wednesday, the twenty-sixth day before polling day, to each elector residing in a polling division in his electoral district whose name appears on the preliminary list of electors for that polling division."

(3) Subsection 18(21) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(21) A returning officer shall not issue the certificate referred to in subsection (20) in the case of a name struck off the preliminary list of electors by the revising officer during his sittings for revision."

(4) Subsections 18(24) and (25) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(24) Every one is guilty of an offence against this Act who

- (a) requests, demands, accepts or agrees to accept monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act; or
- (b) pays or agrees or promises to pay or gives or agrees or promises to give any monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a con-

vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le nombre requis de copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de toute section de vote située dans ladite circonscription.

(7) Sur demande d'un candidat à une élection en cours dans sa circonscription faite après le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit lui remettre, immédiatement, le nombre requis de copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de toute section de vote située dans ladite circonscription.

(8) Un candidat ne peut, en vertu des paragraphes (6) et (7), se faire remettre plus de dix copies au total de la liste préliminaire attestée des électeurs d'une section de vote.

(9) Chaque président d'élection doit envoyer un avis de recensement en la forme prescrite, au plus tard le mercredi vingt-sixième jour avant le jour du scrutin, à chaque électeur résidant dans une section de vote de sa circonscription dont le nom apparaît sur la liste préliminaire des électeurs de cette section de vote."

(3) Le paragraphe 18(21) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(21) Un président d'élection ne doit pas délivrer le certificat mentionné au paragraphe (20) lorsque le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant de la liste préliminaire des électeurs."

(4) Les paragraphes 18(24) et (25) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(24) Est coupable d'une infraction à la présente loi quiconque

- a) sollicite, exige, accepte ou convient d'accepter de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi; ou
- b) paie ou convient ou promet de payer ou donne ou convient ou promet de donner de l'argent ou une autre rétribu-

Idem

Limitation on number of copies

Notice of enumeration

Limitation

1977-78, c. 3, s. 64

Illegal arrangements respecting reproduction or printing of election documents

5

Idem

15

20 Avis de recensement

30 Restriction

1977-78, c. 3, art. 64

Les conventions illégales concernant la reproduction ou l'impression de documents électoraux sont une infraction

40

45

50

section, except as provided in subsection (26), in which case the names of the electors shall be arranged alphabetically, and

(ii) notices shall be printed at the top of the list for each urban polling division, setting forth the necessary details relating to the sittings for revision of the revising officer and the exact location of the polling station established in the urban polling division for the taking of the votes on polling day; and

(b) in the case of rural polling divisions, the names of the electors shall be arranged on the lists in alphabetical order, as in the preliminary lists prepared by the enumerators in the form prescribed pursuant to subsection 18(26).

(9) Where, by reason of lack of printing facilities or of time or for any other reason, a returning officer is unable to cause the preliminary list of electors for any polling division to be printed in accordance with the requirements of this Act, he shall, wherever possible and with the prior approval of the Chief Electoral Officer, cause the list to be reproduced by any other means, and a preliminary list so reproduced shall, for the purposes of this Act, be deemed, except for the purposes of subsections (12) to (17), to be printed.

(10) The preliminary list of electors for every polling division reproduced by a returning officer under subsection (9) shall

(a) bear a certificate by the returning officer that the reproduction accurately sets out all the names and addresses of the electors as prepared by the enumerator or enumerators for the polling division to which the list relates; and

(b) be arranged in accordance with subsection (8).

(11) Where a preliminary list is reproduced in accordance with subsection (9) the returning officer shall furnish the Chief Electoral Officer and each candidate with two copies thereof.

(12) Immediately after the preliminary lists of electors for an electoral district have been printed, the returning officer for that electoral district shall furnish

(a) one copy of the lists to each candidate at the pending election in the electoral district; and

(b) where any such candidate requests additional copies of the preliminary list of electors for any polling division in the electoral district, such additional number of copies, not exceeding ten, of that preliminary list as the candidate requests.

(15) Each returning officer shall send a *printed copy of the preliminary list of electors for the appropriate urban polling division*, not later than *Saturday, the twenty-third day* before polling day, to the electors residing in the polling division whose names appear on the list, in accordance with the following provisions:

(a) where two or more electors having the same surname (in this subsection called "group" of electors) reside in one dwelling place, one copy of the list shall be sent to one of the electors of the group and one copy of the list shall be sent to any other elector residing in that dwelling place who has a surname different from the surname of the group;

(b) where two or more groups of electors, each group having a different surname, reside in one dwelling place, one copy of the list shall be sent to one of the electors of each of the groups and one copy of the list shall be sent to any other elector residing in that dwelling place who has a surname different from the surname of each group; and

(c) in the case of any other dwelling place or any hotel, hospital, university, college or other institution, one copy of the list shall be sent to each elector residing therein.

(16) Copies of printed preliminary lists of electors sent pursuant to subsection (15) shall be enclosed in sealed envelopes and are entitled to pass through the mails free of postage.

par numéros d'appartement ou de fraction d'immeuble, comme sur les listes dressées par les recenseurs selon la formule prescrite en vertu de la règle (22) de l'annexe A du présent article, sauf les dispositions du paragraphe (26), auquel cas les noms des électeurs doivent être disposés dans l'ordre alphabétique, et

(ii) au haut de la liste préliminaire de chaque section urbaine doivent être imprimés des avis énonçant les détails nécessaires se rapportant aux séances de révision du réviseur et le lieu précis où se trouve le bureau de scrutin établi dans la section urbaine pour procéder au scrutin le jour de l'élection; et

b) dans le cas des sections rurales, les noms des électeurs doivent être disposés sur les listes dans l'ordre alphabétique, comme sur les listes préliminaires dressées par les recenseurs selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26).

(9) Lorsque, faute de facilités d'imprimerie, faute de temps, ou pour quelque autre raison, un président d'élection est incapable de faire imprimer, conformément aux prescriptions de la présente loi, la liste préliminaire des électeurs d'une section de vote, il doit, chaque fois que la chose est possible et avec l'approbation préalable du directeur général des élections, faire reproduire cette liste par quelque autre moyen. Aux fins de la présente loi, une liste préliminaire ainsi reproduite est censée, sauf au sens des paragraphes (12) à (17), être imprimée.

(10) La liste préliminaire des électeurs de chaque section de vote, reproduite par un président d'élection en vertu du paragraphe (9) doit

a) porter un certificat du président d'élection attestant que cette reproduction énonce fidèlement tous les noms et adresses des électeurs, comme sur la liste dressée par le recenseur ou les recenseurs de la section de vote à laquelle cette liste se rattache; et

b) être disposée conformément au paragraphe (8).

(11) Si une liste préliminaire est reproduite en conformité du paragraphe (9), le président d'élection doit en fournir deux copies au directeur général des élections et à chaque candidat.

(12) Immédiatement après l'impression des listes préliminaires des électeurs de la circonscription le président d'élection de cette circonscription doit fournir

a) une copie de ces listes à chaque candidat à l'élection en cours dans la circonscription; et

b) au candidat qui en fait la demande, un maximum de dix copies supplémentaires de la liste préliminaire des électeurs d'une section de vote de la circonscription.

(15) Chaque président d'élection doit envoyer une *copie imprimée de la liste préliminaire des électeurs de la section urbaine appropriée*, au plus tard le *samedi vingt-troisième jour* avant le jour du scrutin, aux électeurs résidant dans cette section urbaine et dont les noms apparaissent sur la liste, conformément aux prescriptions suivantes:

a) lorsque deux ou plusieurs électeurs ayant le même nom de famille (dans le présent paragraphe appelés «groupe» d'électeurs) résident dans le même logement, une copie de la liste doit être envoyée à un des électeurs du groupe et une copie de la liste doit être adressée à tout autre électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui du groupe;

b) lorsque deux ou plusieurs groupes d'électeurs, chaque groupe ayant un nom de famille différent, résident dans le même logement, une copie de cette liste doit être adressée à un des électeurs de chacun de ces groupes et une copie doit être envoyée à tout autre électeur qui réside dans ce logement et qui a un nom de famille différent de celui de chacun de ces groupes; et

c) dans le cas de tout autre logement ou d'un hôtel, hôpital, collège, d'une université ou autre institution, une copie de la liste doit être adressée à chacun des électeurs qui y résident.

tract or an order of any kind for the reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act.

5

Affidavits

(25) Before an account relating to the reproduction or printing of lists of electors or other election documents is taxed by the Chief Electoral Officer,

(a) the person reproducing or printing the documents shall transmit to the Chief Electoral Officer, through the returning officer, an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, paid, agreed or promised to pay, given, agreed or promised to give, any monetary or other reward of any kind to the returning officer, or to any person on the latter's behalf, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents; and

(b) the returning officer shall transmit to the Chief Electoral Officer an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, received or requested, demanded, accepted or agreed to accept, any monetary or other reward of any kind from any person, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents for his electoral district."

6. (1) Subparagraph (a)(i) of Rule (4) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) give notice to the candidate who, at the last preceding election in the electoral district, received the highest number of votes, and also to the can-

45

tion en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi.

5

Affidavits

(25) Avant que le directeur général des élections taxe un compte relatif à la reproduction ou à l'impression de listes électorales ou autres documents d'élection,

10

a) la personne qui a reproduit ou imprimé ces documents doit transmettre au directeur général des élections, par l'entremise du président d'élection, un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont payé, donné ou convenu ou promis de payer ou de donner de l'argent ou une autre rétribution quelconque au président d'élection, ou à toute autre personne pour le compte de ce dernier, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection; et

b) le président d'élection doit transmettre au directeur général des élections un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont reçu ou demandé, exigé, accepté ou convenu d'accepter, de l'argent ou une autre rétribution quelconque de qui que ce soit, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection relatifs à sa circonscription.»

6. (1) Le sous-alinéa a)(i) de la règle (4) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

45

«(i) donner avis au candidat qui, lors de la dernière élection dans la circonscription, a obtenu le plus grand nombre de votes, et au candidat qui

(17) Each returning officer shall, forthwith after the preliminary lists for the urban and rural polling divisions comprised in his electoral district have been printed, transmit to the Chief Electoral Officer five copies of each of those lists.”

(3) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (2).

Subsection 18(21) at present reads as follows:

“(21) A returning officer shall not issue the certificate referred to in subsection (20) in the case of a name struck off the *printed* preliminary list of electors by the revising officer during his sittings for revision.”

(4) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (2).

Subsections 18(24) and (25) at present read as follows:

“(24) Every one is guilty of an offence against this Act who

(a) requests, demands, accepts or agrees to accept monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the printing of the lists of electors or other election documents required to be printed pursuant to this Act; or

(b) pays or agrees or promises to pay or gives or agrees or promises to give any monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the printing of the lists of electors or other election documents required to be printed pursuant to this Act.

(25) Before an account relating to the printing of the lists of electors is taxed by the Chief Electoral Officer,

(a) the *printer* shall transmit to the Chief Electoral Officer, through the returning officer, an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, paid, agreed or promised to pay, given or promised to give, any monetary or other reward to the returning officer, or to any person on the latter's behalf, as consideration for the granting of an order of any kind for the printing of the lists of electors; and

(b) the returning officer shall transmit to the Chief Electoral Officer an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has *any person* for him and on his behalf, received or requested, demanded, accepted or agreed to accept, any monetary or other reward from any person, as consideration for the granting of an order of any kind for the printing of the lists of electors for his electoral district.”

Clause 6: (1) This amendment would alter the period within which candidates are to nominate enumerators.

The relevant portion of Rule (4) at present reads as follows:

“*Rule (4).*

...

(a) the returning officer shall, in an electoral district the boundaries of which have not been altered since the last preceding election,

(16) Les copies imprimées des listes préliminaires des électeurs expédiées en application du paragraphe (15) doivent être insérées dans des enveloppes cachetées et sont admises à la franchise postale.

(17) Chaque président d'élection doit, dès que les listes préliminaires pour les sections urbaines et rurales comprises dans sa circonscription ont été imprimées, transmettre cinq copies de chacune de ces listes au directeur général des élections.»

Paragraphe (3). — Découle du paragraphe (2).

Texte actuel du paragraphe 18(21):

«(21) Un président d'élection ne doit pas délivrer le certificat mentionné au paragraphe (20) lorsque le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs.»

Paragraphe (4). — Découle du paragraphe (2).

Texte actuel des paragraphes 18(24) et (25):

«(24) Est coupable d'une infraction à la présente loi quiconque

a) sollicite, exige, accepte ou convient d'accepter de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être imprimés en conformité de la présente loi; ou

b) paie ou convient ou promet de payer ou donne ou convient ou promet de donner de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être imprimés en conformité de la présente loi.

(25) Avant que le directeur général des élections taxe un compte relatif à l'impression des listes électorales,

a) *l'imprimeur* doit transmettre au directeur général des élections, par l'entremise du président d'élection, un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont payé, donné ou convenu ou promis de payer ou de donner de l'argent ou une autre rétribution quelconque au président d'élection, ou à toute personne pour le compte de ce dernier, en contrepartie de l'adjudication d'une commande de quelque nature pour l'impression des listes électorales; et

b) le président d'élection doit transmettre au directeur général des élections un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont reçu ou demandé, exigé, accepté ou convenu d'accepter, de l'argent ou une autre rétribution quelconque de qui que ce soit, en contrepartie de l'adjudication d'une commande de quelque nature pour l'impression des listes électorales relatives à sa circonscription.»

Article 6

Paragraphe (1). — Modification du délai durant lequel les candidats doivent désigner les recenseurs.

Texte actuel du passage concerné de la règle (4):

«*Règle (4).*

...

a) le président d'élection doit, dans une circonscription dont les limites n'ont pas été changées depuis l'élection précédente

didate representing at that election a different and opposed political interest, who received the next highest number of votes, to nominate a fit and proper person for appointment as an enumerator for every urban polling division comprised in the electoral district, whereupon each such candidate or his designated representative shall, not later than twelve o'clock noon on Monday, the forty-second day before polling day, nominate such persons and furnish to the returning officer a list of the names of the persons so nominated for all urban polling divisions, and"

(2) Rule (7) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (7). If either of the candidates or persons entitled to nominate enumerators fail by twelve o'clock noon on Monday, the forty-second day before polling day to nominate a fit and proper person for appointment as enumerator for any urban polling division comprised in the electoral district, the returning officer shall, subject to the provisions of Rule (3), himself select and appoint enumerators to any necessary extent."

(3) All that portion of Rule (12) of Schedule A to section 18 of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (12). Each pair of urban enumerators, after taking their oaths as such, shall, commencing on Monday, the thirty-fifth day before polling day and terminating on Thursday, the thirty-second day before polling day,

(a) proceed jointly to ascertain the name and address of every person who is entitled to have his name entered on the list of electors at the pending election in the polling division for which they have been appointed;"

représentait, à cette élection, une tendance politique différente et opposée et qui a obtenu le plus grand nombre de votes après le premier, de désigner une personne apte et qualifiée pour remplir le poste de recenseur dans chaque section urbaine comprise dans la circonscription, et alors chacun de ces candidats ou le représentant qu'il choisit doit, au plus tard à midi le lundi, quarante-deuxième jour avant le jour du scrutin, désigner ces personnes et fournir au président d'élection une liste des noms des personnes ainsi désignées pour toutes les sections urbaines, et»

(2) La règle (7) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (7). Si l'un ou l'autre des candidats ou personnes ayant le droit de désigner des recenseurs a omis, au plus tard à midi le lundi, quarante-deuxième jour qui précède le jour du scrutin, de désigner une personne apte et qualifiée à titre de recenseur pour une section urbaine comprise dans la circonscription, le président d'élection, sous réserve de la règle (3), doit, dans la mesure où la chose est nécessaire, faire lui-même le choix et la nomination des recenseurs.»

(3) La partie de la règle (12) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi, qui précède son alinéa b), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (12). Les deux recenseurs urbains, après leur assermentation, doivent, dans la période commençant le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin et se terminant le jeudi trente-deuxième jour avant le jour du scrutin,

a) se mettre à recueillir ensemble les nom et adresse de chaque personne qui a droit à l'inscription de son nom sur la liste des électeurs à l'élection en cours, dans la section de vote pour laquelle ces recenseurs ont été nommés;"

(i) give notice to the candidate who, at the last preceding election in the electoral district, received the highest number of votes, and also to the candidate representing at that election a different and opposed political interest, who received the next highest number of votes, to nominate a fit and proper person for appointment as an enumerator for every urban polling division comprised in the electoral district, whereupon each such candidate or his designated representative shall, not later than twelve o'clock noon on the *fifty-fourth* day before polling day, nominate such persons and furnish to the returning officer a list of the names of the persons so nominated for all urban polling divisions, and. . .”

(i) donner avis au candidat qui, lors de la dernière élection dans la circonscription, a obtenu le plus grand nombre de votes, et au candidat qui représentait, à cette élection, une tendance politique différente et opposée et qui a obtenu le plus grand nombre de votes après le premier, de désigner une personne apte et qualifiée pour remplir le poste de recenseur dans chaque section urbaine comprise dans la circonscription, et alors chacun de ces candidats ou le représentant qu'il choisit doit, au plus tard à midi le *cinquante-quatrième* jour avant le jour du scrutin, désigner ces personnes et fournir au président d'élection une liste des noms des personnes ainsi désignées pour toutes les sections urbaines, et. . .»

(2) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (1).

Rule (7) at present reads as follows:

“*Rule (7)*. If either of the candidates or persons entitled to nominate enumerators fail by twelve o'clock noon on the *fifty-fourth* day before polling day to nominate a fit and proper person for appointment as enumerator for any urban polling division comprised in the electoral district, the returning officer shall, subject to the provisions of Rule (3), himself select and appoint enumerators to any necessary extent.”

Paragraphe (2). — Découle du paragraphe (1).

Texte actuel de la règle (7):

«*Règle (7)*. Si l'un ou l'autre des candidats ou personnes ayant le droit de désigner des recenseurs a omis, au plus tard à midi le *cinquante-quatrième* jour qui précède le jour du scrutin, de désigner une personne apte et qualifiée à titre de recenseur pour une section urbaine comprise dans la circonscription, le président d'élection, sous réserve de la règle (3), doit, dans la mesure où la chose est nécessaire, faire lui-même le choix et la nomination des recenseurs.»

(3) This amendment would alter the period in which urban enumerators are to enumerate electors.

The relevant portion of Rule (12) at present reads as follows:

“*Rule (12)*. Each pair of urban enumerators, after taking their oaths as such, shall

(a) on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, proceed jointly to ascertain the name and address of every person who is entitled to have his name entered on the list of electors at the pending election in the polling division for which they have been appointed; . . .”

Paragraphe (3). — Modification de la période durant laquelle les recenseurs urbains doivent procéder à l'énumération des électeurs.

Texte actuel des passages concernés de la règle (12):

«*Règle (12)*. Les deux recenseurs urbains, après leur assermentation, doivent

a) le lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, se mettre à recueillir ensemble les nom, adresse et occupation de chaque personne qui a droit à l'inscription de son nom sur la liste des électeurs à l'élection en cours, dans la section de vote pour laquelle ces recenseurs ont été nommés;»

1977-78, c. 3,
s. 18(4)

(4) Rule (21) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“*Rule (21)*. On Friday, the thirty-first day before polling day, each pair of urban enumerators shall prepare at least two copies of a complete list of the names and addresses of the persons who are qualified as electors in the polling division for which they have been appointed.”

1977-78, c. 3,
s. 18(6)

(5) Rules (24) and (25) of Schedule A to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“*Rule (24)*. Upon completion of the preliminary list of electors and not later than 15 Saturday, the thirtieth day before polling day, each pair of enumerators shall deliver or transmit to the returning officer who appointed them at least two plainly written or typewritten copies of the list for the polling division for which they were appointed, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer, together with their record books containing the carbon copies of the notices referred to in paragraph (c) of Rule (12).”

1977-78, c. 3,
s. 64

(6) Rule (27) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“*Rule (27)*. Forthwith upon being 30 advised by a returning officer of the issue of a writ for an election in an electoral district comprising urban polling divisions and included within an area under his jurisdiction, the *ex officio* revising officer shall, not later than Wednesday, the thirty-third day before polling day, appoint in writing in the prescribed form a substitute revising officer for every revisal district, as hereafter established by the returning officer, for which the *ex officio* revising officer is not himself prepared to revise the lists of electors.”

1977-78, c. 3,
s. 64

(7) Paragraph (c) of Rule (34) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) La règle (21) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«*Règle (21)*. Les deux recenseurs urbains doivent, le vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin, dresser, en deux exemplaires au moins, une liste complète des noms et adresses des personnes qui ont qualité d'électeur dans la section de vote pour laquelle ils ont été nommés.»

(5) Les règles (24) et (25) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«*Règle (24)*. Dès que la liste préliminaire des électeurs est complète et au plus tard le samedi trentième jour avant le jour du scrutin, les deux recenseurs doivent transmettre ou remettre au président d'élection qui les a nommés au moins deux copies lisiblement manuscrites, ou dactylographiées de la liste des électeurs de la section de vote pour laquelle ils ont été nommés, certifiées selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, avec leurs registres contenant les copies au carbone des avis visés à l'alinéa c) de la règle (12).»

(6) La règle (27) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«*Règle (27)*. Dès que le réviseur d'office apprend d'un président d'élection l'émission d'un bref ordonnant une élection dans une circonscription qui comprend des sections urbaines et qui fait partie d'un district relevant de sa juridiction, il doit, au plus tard le mercredi trente-troisième jour qui précède le jour du scrutin, nommer par écrit, selon la formule prescrite, un substitut du réviseur pour chaque district de révision, comme il est établi ci-après par le président d'élection pour lequel le réviseur d'office n'est pas préparé à réviser lui-même les listes électorales.»

(7) L'alinéa c) de la règle (34) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 18(4)

1977-78, c. 3,
par. 18(6)

1977-78, c. 3,
art. 64

45

1977-78, c. 3,
art. 64

(4) This amendment would alter the day on which urban enumerators are to prepare copies of lists of electors and would reduce the number of those copies.

Rule (21) at present reads as follows:

“*Rule (21)*. On *Saturday*, the *forty-fourth* day before polling day, each pair of urban enumerators shall prepare at least *three* copies of a complete list of the names and addresses of the persons who are qualified as electors in the polling division for which they have been appointed.”

(5) This amendment would alter the period within which enumerators are to forward lists of electors to the returning officer. It would also repeal the requirement that a copy of the list be posted up.

Rules (24) and (25) at present read as follows:

“*Rule (24)*. Upon completion of the preliminary list of electors and not later than *Monday*, the *forty-second* day before polling day, each pair of enumerators shall deliver or transmit to the returning officer who appointed them at least two plainly written or typewritten copies of the list for the polling division for which they were appointed, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer together with their record books containing the carbon copies of the notices referred to in paragraph (c) of Rule (12).

Rule (25). Each pair of urban enumerators shall, on the day that pursuant to Rule (24), they transmit or deliver copies of their preliminary list of electors to the returning officer, post up or cause to be posted up one copy of the list, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer, in a conspicuous place within their polling division to which the public has access.”

(6) This amendment would alter the period within which an *ex officio* revising officer may appoint a substitute.

Rule (27) at present reads as follows:

“*Rule (27)*. Forthwith upon being advised by a returning officer of the issue of a writ for an election in an electoral district comprising urban polling divisions and included within an area under his jurisdiction, the *ex officio* revising officer shall, not later than the *forty-fifth* day before polling day, appoint in writing, in the prescribed form, a substitute revising officer for every revisal district, as hereafter established by the returning officer, for which the *ex officio* revising officer is not himself prepared to revise the lists of electors.”

(7) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (34) at present reads as follows:

Paragraphe (4). — Modification du jour où les recenseurs urbains doivent préparer les copies des listes des électeurs et réduction du nombre de ces copies.

Texte actuel de la règle (21):

«*Règle (21)*. Les deux recenseurs urbains doivent, le *samedi quarante-quatrième* jour avant le jour du scrutin, dresser, en *trois* exemplaires au moins, une liste complète des noms, adresses et occupations des personnes qui ont qualité d'électeur dans la section de vote pour laquelle ils ont été nommés.»

Paragraphe (5). — Modification du délai durant lequel les recenseurs envoient au président d'élection les listes des électeurs et abrogation de l'obligation d'afficher une copie de ces listes.

Texte actuel des règles (24) et (25):

«*Règle (24)*. Dès que la liste préliminaire des électeurs est complète et au plus tard le *lundi quarante-deuxième* jour avant le jour du scrutin, les deux recenseurs doivent transmettre ou remettre au président d'élection qui les a nommés au moins deux copies lisiblement manuscrites, ou dactylographiées de la liste des électeurs de la section de vote pour laquelle ils ont été nommés, certifiées selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, avec leurs registres contenant les copies au carbone des avis à l'alinéa c) de la règle (12).

Règle (25). Les deux recenseurs urbains doivent, le jour où, conformément à la règle (24), ils transmettent ou remettent des copies de leur liste préliminaire des électeurs au président d'élection, en afficher ou faire afficher dans leur section de vote une copie, certifiée selon les modalités prescrites par le directeur général des élections, à un endroit bien en vue et auquel le public a accès.»

Paragraphe (6). — Modification du délai pendant lequel un réviseur d'office peut nommer un substitut.

Texte actuel de la règle (27):

«*Règle (27)*. Dès que le réviseur d'office apprend d'un président d'élection l'émission d'un bref ordonnant une élection dans une circonscription qui comprend des sections urbaines et qui fait partie d'un district relevant de sa juridiction, il doit, au plus tard le *quarante-cinquième* jour qui précède le jour du scrutin, nommer par écrit, selon la formule prescrite, un substitut du réviseur pour chaque district de révision, comme il est établi ci-après par le président d'élection pour lequel le réviseur d'office n'est pas préparé à réviser lui-même les listes électorales.»

Paragraphe (7). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel des passages concernés de la règle (34):

«*Règle (34)*. Un président d'élection doit

...

“(c) transmit or deliver five copies of the notice of revision printed in accordance with paragraph (a) to every candidate officially nominated at the pending election in the electoral district.”

5

«c) transmettre ou remettre cinq copies de l'avis de révision imprimé en conformité de l'alinéa a) à chaque candidat officiellement présenté à l'élection en cours dans la circonscription.»

5

(8) Paragraph (a) of Rule (38) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) at least one copy of the preliminary list of electors for every polling division comprised in his revisal district; and”

10

(8) L'alinéa a) de la règle (38) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) au moins une copie de la liste préliminaire des électeurs pour chaque section de vote comprise dans son district de révision; et»

10

1977-78, c. 3,
s. 18(8)

(9) Paragraph (e) of Rule (42) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15

(9) L'alinéa e) de la règle (42) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

15

1977-78, c. 3,
par. 18(8)

“(e) requests made by the returning officer to correct errors appearing on the preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on the list and certified by him and to include in the official list of electors the names of electors to whom a notice referred to in paragraph (c) of Rule (12) has been duly issued by the enumerators but whose names have been inadvertently omitted from the preliminary list of electors;”

20

25

«e) les demandes faites par le président d'élection en vue de faire rectifier des erreurs qui paraissent sur la liste préliminaire des électeurs conformément aux corrections que le président d'élection a faites sur la liste et qu'il a attestées ou en vue de faire inscrire sur la liste électorale officielle les noms des électeurs auxquels les recenseurs ont dûment délivré un avis visé à l'alinéa c) de la règle (12) mais dont les noms ont, par mégarde, été omis de la liste préliminaire des électeurs;»

25

(10) Rule (43) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

(10) La règle (43) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

30

“Rule (43). At the sittings for revision referred to in Rule (42) the revising officer shall

35

(a) comply with any request made by a returning officer pursuant to Rule (41); and

(b) correct any typographical errors of which he has knowledge appearing in the preliminary list of electors.”

40

«Règle (43). Aux séances de révision mentionnées à la règle (42) le réviseur doit

a) se conformer à toute requête présentée par un président d'élection en conformité de la règle (41); et

35

b) corriger toute erreur typographique dont il a connaissance et qui apparaît sur la liste préliminaire des électeurs.»

35

1977-78, c. 3,
s. 18(10)

(11) Paragraph (a) of Rule (50) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

45

(11) L'alinéa a) de la règle (50) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 18(10)

“(a) whose name appears on the preliminary list for one of the polling divi-

«a) dont le nom figure sur la liste préliminaire de l'une des sections de vote

“Rule (34). A returning officer shall

...

(c) transmit or deliver five copies of the notice of revision printed in accordance with paragraph (a) to every candidate officially nominated at the pending election in the electoral district and, at the discretion of the returning officer, to every other person reasonably expected to be so nominated or to his representative.”

(8) This amendment, which is in part consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2), would reduce the number of copies to be furnished to a revising officer.

The relevant portion of Rule (38) at present reads as follows:

“Rule (38). A returning officer shall furnish to each revising officer,

(a) at least *three copies* of the *printed* preliminary list of electors for every polling division comprised in his revisal district; and. . .”

(9) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (42) at present reads as follows:

“Rule (42). At the sittings for revision on Wednesday, Thursday and Friday, the nineteenth, eighteenth and seventeenth days before polling day, the revising officer shall have jurisdiction to and shall dispose of

...

(e) requests made by the returning officer to correct errors appearing on the *printed* preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on the list and certified by him and to include in the official list of electors the names of electors to whom a notice referred to in paragraph (c) of Rule (12) has been duly issued by the enumerators but whose names have been inadvertently omitted from the preliminary list of electors;”

(10) This amendment, which is in part consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2), would make the actions specified in the Rule mandatory.

Rule (43) at present reads as follows:

“Rule (43). At the sittings for revision referred to in Rule (42) the revising officer *may*

(a) comply with any request made by a returning officer pursuant to Rule (41); and

(b) correct any typographical errors of which he has knowledge appearing in the *printed* preliminary list of electors.”

(11) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (50) at present reads as follows:

“Rule (50). In the absence of and as the equivalent of personal attendance before him of a person claiming to be registered as an elector, the revising officer may, at the sittings for revision held by him

c) transmettre ou remettre cinq copies de l’avis de révision imprimé en conformité de l’alinéa a) à chaque candidat officiellement présenté à l’élection en cours dans la circonscription et, à la discrétion du président d’élection, à toute autre personne raisonnablement susceptible d’être ainsi présentée, ou à son représentant.»

Paragraphe (8). — Découle en partie du paragraphe 5(2). Réduction du nombre de copie à fournir à chaque réviseur.

Texte actuel des passages concernés de la règle (38):

«Règle (38). Un président d’élection doit fournir à chaque réviseur,

a) au moins *trois copies* de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs pour chaque section de vote comprise dans son district de révision; et. . .»

Paragraphe (9). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel des passages concernés de la règle (42):

«Règle (42). Aux séances de révision tenues les mercredi, jeudi et vendredi, les dix-neuvième, dix-huitième et dix-septième jours avant le jour du scrutin, le réviseur a le pouvoir d’entendre et de juger

...

e) les demandes faites par le président d’élection en vue de faire rectifier des erreurs qui paraissent sur la liste préliminaire *imprimée* des électeurs conformément aux corrections que le président d’élection a faites sur la liste et qu’il a attestées ou en vue de faire inscrire sur la liste électorale officielle les noms des électeurs auxquels les recenseurs ont dûment délivré un avis visé à l’alinéa c) de la règle (12) mais dont les noms ont, par mégarde, été omis de la liste préliminaire des électeurs;»

Paragraphe (10). — Découle en partie du paragraphe 5(2). Obligation de respecter les prescriptions contenues dans la règle.

Texte actuel de la règle (43):

«Règle (43). Aux séances de révision mentionnées à la règle (42) le réviseur *peut*

a) se conformer à toute requête présentée par un président d’élection en conformité de la règle (41); et

b) corriger toute erreur typographique dont il a connaissance et qui apparaît sur la liste préliminaire *imprimée* des électeurs.»

Paragraphe (11). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel de la règle (50):

«Règle (50). Si une personne qui prétend avoir le droit à l’inscription comme électeur est absente, le réviseur peut, tout comme si cette personne était présente devant lui, accepter, aux séances de révision qu’il tient les mercredi, jeudi et vendredi, les dix-neuvième, dix-huitième et dix-septième jours avant le jour du scrutin, à titre de demande

sions comprised in the electoral district in which the revising officer's revisal district is situated,"

comprise dans la circonscription où est situé le district de révision du réviseur,»

1977-78, c. 3,
s. 18(11)

(12) Rule (57) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (57). A revising officer shall consider all verbal applications for correction of mistakes in names or in descriptions of residences, appearing in any list of electors relating to his revisal district and, upon satisfactory evidence being furnished to him, he shall enter the particulars of the correction in his record sheets as an accepted application for correction to be made in the appropriate official list of electors."

(13) All that portion of Rule (76) of Schedule A to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"Rule (76). Each pair of revising agents, after taking their oaths as such, shall, commencing on Friday, the thirty-first day before polling day, and up to and including Friday, the seventeenth day before polling day, when so directed by the returning officer, visit any place in an urban polling division that the returning officer may make known to them and where, at such place, it is found that there is any person who is a qualified elector and whose name has not been included in the appropriate urban list of electors prepared for the pending election,"

(12) La règle (57) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (57). Un réviseur doit étudier toutes les demandes verbales présentées en vue de faire corriger les erreurs de noms ou de descriptions de domiciles sur toute liste électorale se rapportant à son district de révision. Sur preuve satisfaisante à lui fournie, il doit inscrire sur ses feuilles de registre les détails de la correction à titre de demande acceptée visant la correction de la liste électorale officielle en question.»

(13) La partie de la règle (76) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (76). Les deux agents réviseurs 20 ayant prêté serment à ce titre, doivent, à partir du vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin jusqu'au vendredi dix-septième jour avant le jour du scrutin, inclusivement, lorsque le président d'élection l'ordonne, visiter tout lieu compris dans une section urbaine et que peut leur signaler le président d'élection et, lorsqu'on y trouve une personne ayant qualité d'électeur et dont le nom ne figure pas sur la liste électorale urbaine appropriée qui a été dressée pour l'élection en cours,»

7. (1) Paragraph (b) of Rule (3) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) on Monday, the thirty-fifth day before polling day, begin to prepare the preliminary list of the persons who are entitled to have their names entered on the list of electors in the polling division for which he has been appointed."

7. (1) L'alinéa b) de la règle (3) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin, commencer à dresser la liste préliminaire des personnes qui ont le droit de faire inscrire leur nom sur la liste électorale de la section de vote pour laquelle il a été nommé.»

1977-78, c. 3,
s. 64

(2) Rule (10) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La règle (10) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 18(11)

5

10

10

15

20

25

30

35

35

40

45

40

1977-78, c. 3,
art. 64

on Wednesday, Thursday and Friday, the nineteenth, eighteenth and seventeenth days before polling day, accept, as an application for registration made by an agent, from any person appearing before him who is an elector and

(a) whose name appears on the *printed* preliminary list for one of the polling divisions comprised in the electoral district in which the revising officer's revisal district is situated,

...

a sworn application of that elector, returning officer or election clerk in the prescribed form exhibiting an application in the prescribed form that has been signed by the person who claims to be entitled to be registered as an elector."

(12) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rule (57) at present reads as follows:

"*Rule (57)*. A revising officer shall consider all verbal applications for correction of mistakes in names, or in descriptions of residences, appearing in any *printed* list of electors relating to his revisal district and, upon satisfactory evidence being furnished to him, he shall enter the particulars of the correction in his record sheets as an accepted application for correction to be made in the appropriate official list of electors."

(13) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

The relevant portion of Rule (76) at present reads as follows:

"*Rule (76)*. Each pair of revising agents, after taking their oaths as such, shall, commencing on Friday, the *twenty-fourth* day before polling day, and up to and including Friday, the seventeenth day before polling day, when so directed by the returning officer, visit any place in an urban polling division that the returning officer may make known to them and where, at such place, it is found that there is any person who is a qualified elector and whose name has not been included in the appropriate urban list of electors prepared for the pending election,"

Clause 7: (1) This amendment would alter the day on which rural enumerators are to commence preparation of lists of electors.

The relevant portion of Rule (3) at present reads as follows:

"*Rule (3)*. Each rural enumerator shall

...

(b) on Monday, the *forty-ninth* day before polling day, begin to prepare the preliminary list of the persons who are entitled to have their names entered on the list of electors in the polling division for which he has been appointed."

(2) This amendment would alter the period within which rural enumerators are to complete the list of electors

d'inscription faite par un agent, de tout électeur qui se présente devant lui et

a) dont le nom figure sur la liste préliminaire *imprimée* de l'une des sections de vote comprise dans la circonscription où est situé le district de révision du réviseur,

...

une demande de cet électeur, président d'élection ou secrétaire d'élection faite sous serment, selon la formule prescrite, produisant une demande rédigée conformément à la formule prescrite qui est signée par la personne désirant se faire inscrire comme électeur.»

Paragraphe (12). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel de la règle (57):

«*Règle (57)*. Un réviseur doit étudier toutes les demandes verbales présentées en vue de faire corriger les erreurs de noms ou de descriptions de domiciles sur toute liste électorale *imprimée* se rapportant à son district de révision. Sur preuve satisfaisante à lui fournie, il doit inscrire sur ses feuilles de registre les détails de la correction à titre de demande acceptée visant la correction de la liste électorale officielle en question.»

Paragraphe (13). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel du passage concerné de la règle (76):

«*Règle (76)*. Les deux agents réviseurs ayant prêté serment à ce titre, doivent, à partir du vendredi *vingt-quatrième* jour avant le jour du scrutin jusqu'au vendredi dix-septième jour avant le jour du scrutin, inclusivement, lorsque le président d'élection l'ordonne, visiter tout lieu compris dans une section urbaine et que peut leur signaler le président d'élection et, lorsqu'on y trouve une personne ayant qualité d'électeur et dont le nom ne figure pas sur la liste électorale urbaine appropriée qui a été dressée pour l'élection en cours,»

Article 7

Paragraphe (1). — Modification du jour où les recenseurs ruraux doivent commencer à dresser les listes d'électeurs.

Texte actuel des passages concernés de la règle (3):

«*Règle (3)*. Chaque recenseur rural doit

...

b) le lundi *quarante-neuvième* jour avant le jour du scrutin, commencer à dresser la liste préliminaire des personnes qui ont le droit de faire inscrire leur nom sur la liste électorale de la section de vote pour laquelle il a été nommé.»

Paragraphe (2). — Modification du délai durant lequel les recenseurs ruraux doivent terminer la liste préliminaire des électeurs et réduction du nombre de copies de celle-ci.

“*Rule (10)*. On Friday, the thirty-first day before polling day, each rural enumerator shall prepare in alphabetical order, as in the form prescribed pursuant to subsection 18(26), four plainly written or type-written copies of the preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed and certify each such copy in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer.”

(3) All that portion of Rule (11) of Schedule B to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“*Rule (11)*. A rural enumerator shall, forthwith after complying with Rule (10), and not later than Saturday, the thirtieth day before polling day,”

(4) Rule (12) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed.

(5) Rules (21) and (22) of Schedule B to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“*Rule (21)*. In polling divisions in which only one polling station has been established, the written or typewritten preliminary list of electors and the statement of changes and additions in the prescribed form, together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote on polling day at the pending election at the polling station in the polling division for which the enumerator has been appointed to act.

Rule (22). In polling divisions in which more than one polling station has been established, the appropriate portion of the written or typewritten preliminary list of electors and the appropriate special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsection 35(9), together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote at each of those polling stations.”

8. Subsections 22(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

«*Règle (10)*. Le vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin, chaque recenseur rural doit dresser, dans l'ordre alphabétique, selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26), quatre copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire des électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé et certifier chacune des copies selon les modalités prescrites par le directeur général des élections.»

(3) La partie de la règle (11) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi, qui précède l'alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«*Règle (11)*. Un recenseur rural doit, dès qu'il s'est conformé à la règle (10), et au plus tard le samedi, trentième jour avant le jour du scrutin,»

(4) La règle (12) de l'annexe B de l'article 20 18 de ladite loi est abrogée.

(5) Les règles (21) et (22) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«*Règle (21)*. Dans les sections de vote où il n'a été établi qu'un seul bureau de scrutin, la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé des changements et additions, selon la formule prescrite, constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin le jour du scrutin à l'élection en cours au bureau de scrutin de la section de vote pour laquelle le recenseur a été nommé pour agir.

Règle (22). Dans les sections de vote où l'on a établi plus d'un bureau de scrutin, la partie appropriée de la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé spécial approprié des changements et additions, attesté par le président d'élection en conformité du paragraphe 35(9), constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin dans chacune de ces sections de vote.»

8. Les paragraphes 22(5) à (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

and would reduce the number of copies of the preliminary list to be prepared.

Rule (10) at present reads as follows:

“*Rule (10).* Each rural enumerator shall

(a) *as soon as possible after six o'clock in the afternoon of Saturday, the forty-fourth day before polling day, complete the preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed; and*

(b) *on or before Monday, the forty-second day before polling day, prepare in alphabetical order as in the form prescribed pursuant to subsection 18(26), four plainly written or typewritten copies of the preliminary list and complete the certificate printed at the end of the last sheet of the form.”*

(3) This amendment would alter the period within which a rural enumerator is to perform the duties set out in Rule (11).

Rule (11) at present reads as follows:

“*Rule (11).* A rural enumerator shall, forthwith after complying with Rule (10), and not later than *Monday, the forty-second day before polling day,*

(a) *post up one certified copy of his preliminary list of electors at the place within the polling division at which he intends to remain to revise such preliminary list, as indicated in Rule (3);*

(b) *attach to the preliminary list one completed copy of the notice of rural enumeration described in Rule (3);*

(c) *transmit or deliver to the returning officer at least two plainly written or typewritten copies of the preliminary list and attach thereto one completed copy of the notice of rural enumeration; and*

(d) *retain in his possession and keep available for inspection by any interested person at any reasonable time one copy of the preliminary list.”*

(4) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rule (12) reads as follows:

“*Rule (12).* A returning officer shall, whenever possible, furnish every rural enumerator in his electoral district with two copies of the printed preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed.”

(5) Consequential on the proposed amendment contained in subclause 5(2).

Rules (21) and (22) at present read as follows:

“*Rule (21).* In polling divisions in which only one polling station has been established, the *printed (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten)* preliminary list of electors and the statement of changes and additions in the prescribed form, together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote on polling day at the pending election at the polling station in the polling division for which the enumerator has been appointed to act.

Rule (22). In polling divisions in which more than one polling station has been established, the appropriate portion of the *printed (or, where it has been found impossible to print, the written or typewritten)* preliminary list of electors and the appropriate special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsection

Texte actuel des passages concernés de la règle (10):

«*Règle (10).* Chaque recenseur rural doit

a) *aussitôt que possible après six heures de l'après-midi, le samedi quarante-quatrième jour avant le jour du scrutin, terminer la liste préliminaire des électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé; et*

b) *au plus tard le lundi quarante-deuxième jour avant le jour du scrutin, dresser, dans l'ordre alphabétique, selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26), quatre copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire et remplir le certificat imprimé au bas de la dernière feuille de la formule.»*

Paragraphe (3). — Modification de la période durant laquelle un recenseur rural doit s'acquitter des devoirs que lui impose la règle (11).

Texte actuel de la règle (11):

«*Règle (11).* Un recenseur rural doit, dès qu'il s'est conformé à la règle (10), et au plus tard le *lundi quarante-deuxième jour avant le jour du scrutin,*

a) *afficher une copie certifiée de sa liste préliminaire des électeurs à l'endroit, dans les limites de la section de vote, où il a l'intention de demeurer pour réviser cette liste préliminaire, comme l'indique la règle (3);*

b) *annexer à la liste préliminaire un exemplaire rempli de l'avis du recensement rural, visé à la règle (3);*

c) *transmettre ou remettre au président d'élection au moins deux copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire et y annexer un exemplaire rempli de l'avis du recensement rural; et*

d) *garder en sa possession une copie de la liste préliminaire et la tenir à la disposition de toute personne intéressée, pour examen à toute heure raisonnable.»*

Paragraphe (4). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel de la règle (12):

«*Règle (12).* Un président d'élection doit, chaque fois que la chose est possible, fournir à tout recenseur rural de sa circonscription deux copies imprimées de la liste préliminaire des électeurs pour la section de vote pour laquelle il a été nommé.»

Paragraphe (5). — Découle du paragraphe 5(2).

Texte actuel des règles (21) et (22):

«*Règle (21).* Dans les sections de vote où il n'a été établi qu'un seul bureau de scrutin, la liste préliminaire *imprimée* des électeurs, (ou, *s'il a été jugé impossible de l'imprimer,* la liste manuscrite ou dactylographiée) et le relevé des changements et additions, selon la formule prescrite, constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin le jour du scrutin à l'élection en cours au bureau de scrutin de la section de vote pour laquelle le recenseur a été nommé pour agir.

Règle (22). Dans les sections de vote où l'on a établi plus d'un bureau de scrutin, la partie appropriée de la liste préliminaire *imprimée* des électeurs (ou, *s'il a été jugé impossible de l'imprimer,* de la liste manuscrite ou dactylographiée) et le relevé spécial approprié des changements et additions, attesté par le président d'élection en conformité du paragraphe 35(9), constituent ensemble la liste électorale officielle

Nomination
day

“(5) Nomination day in all electoral districts shall be Monday, the twenty-eighth day before polling day.”

«(5) Le jour des présentations dans toutes les circonscriptions doit être le lundi vingt-huitième jour avant le jour du scrutin.»

Jour des
présentations

9. Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. Le paragraphe 24(1) de ladite loi est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit:

Withdrawal of
candidates

“24. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the twenty-fifth 10 day before polling day, by filing, in person, with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by him and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral 15 district in which he was officially nominated.”

«24. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant huit heures du matin le jeudi vingt-cinquième jour avant 10 le jour du scrutin, en remettant personnellement au président d'élection une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.» 15

Désistement des
candidats

10. Subsection 25(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20

10. Le paragraphe 25(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Notice and
proclamation of
new nomination
and polling
days

“(2) Notice of the new day fixed for the nomination of candidates, which shall not be more than one month from the death of the candidate whose death is the cause for fixing the new day or less than twenty days 25 from the issue of the notice, shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified in section 19, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall be 30 Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates.”

«(2) Lorsque, par suite du décès d'un candidat, un nouveau jour est fixé pour la 20 présentation des candidats, une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière prescrite par l'article 19, doit donner avis du nouveau jour fixé dans un intervalle maximum d'un mois à compter 25 de la date de décès du candidat et dans un intervalle minimum de vingt jours à compter de la nouvelle proclamation. Cette proclamation doit aussi fixer un autre jour pour le scrutin qui doit être le lundi vingt- 30 huitième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats.»

Avis et
proclamation de
nouveaux jours
de présentation
et d'élection

1977-78, c. 3,
s. 64

11. (1) All that portion of subsection 27(2) of the said Act preceding paragraph 35 (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

11. (1) La partie du paragraphe 27(2) de ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
art. 64

35

Returning
officer to
transmit copies
of Notice of
Grant of a Poll

“(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the five days immediately 40 following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to each candidate officially nominated in his electoral district ten copies, and to the Chief Electoral Officer ten copies, of the 45 Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by him indicating”

«(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les cinq jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, à chacun des candidats officiellement présentés dans sa circonscription, dix copies, et au directeur général des élections, dix copies de l'Avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant:» 45

Le président
d'élection
transmet des
copies de l'Avis
d'un scrutin

35(9), together constitute the official list of electors to be used for taking of the vote at each of those polling stations.”

Clause 8: See the note to subclause 1(3). This amendment would provide for one nomination day in all electoral districts.

Subsection 22(5) at present reads as follows:

“(5) Nomination day in *the electoral districts specified in Schedule III* shall be Monday, the twenty-eighth day before polling day, and in *all other electoral districts* shall be Monday, the twenty-first day before polling day.”

Clause 9: This amendment would alter the period within which a candidate may withdraw.

Subsection 24(1) at present reads as follows:

“24. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the *eighteenth* day before polling day by filing, in person, with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by him and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district in which he was officially nominated.”

Clause 10: Consequential on the proposed amendment contained in clause 8.

Subsection 25(2) at present reads as follows:

“(2) Notice of the new day fixed for the nomination of candidates, which shall not be more than one month from the death of the candidate whose death is the cause for fixing the new day or less than twenty days from the issue of the notice, shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified in section 19, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall,

(a) *in the electoral districts specified in Schedule III*, be Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates; and

(b) *in all other electoral districts*, be Monday, the fourteenth day after the new day fixed for the nomination of candidates.”

Clause 11: (1) This amendment would alter the period within which a returning officer is to deliver Notices of Grant of a Poll and reduce the number of copies of such Notices to be sent to the Chief Electoral Officer.

The relevant portion of subsection 27(2) at present reads as follows:

“(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the *two* days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to each candidate officially nominated in his electoral district ten copies, and to the Chief Electoral Officer *twenty-five* copies, of the Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by him indicating . . .”

devant servir à la tenue du scrutin dans chacune de ces sections de vote.»

Article 8. — Voir la note relative au paragraphe 1(3). La présente modification prévoit un jour de présentation unique pour toutes les circonscriptions électorales.

Texte actuel du paragraphe 22(5):

«(5) Le jour des présentations dans les circonscriptions *spécifiées à l'annexe III* doit être le lundi vingt-huitième jour avant le jour du scrutin et, dans toutes les autres circonscriptions, le lundi vingt et unième jour avant le jour du scrutin.»

Article 9. — Modification de la période durant laquelle un candidat peut se désister.

Texte actuel du paragraphe 24(1):

«24. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant huit heures du matin le jeudi *dix-huitième* jour avant le jour du scrutin, en remettant personnellement au président d'élection une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.»

Article 10. — Découle de l'article 8:

Texte actuel du paragraphe 25(2):

«(2) Lorsque, par suite du décès d'un candidat, un nouveau jour est fixé pour la présentation des candidats, une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière prescrite par l'article 19, doit donner avis du nouveau jour fixé dans un intervalle maximum d'un mois à compter de la date de décès du candidat et dans un intervalle minimum de vingt jours à compter de la nouvelle proclamation. Cette proclamation doit aussi fixer un autre jour pour le scrutin qui doit être,

a) *dans les circonscriptions énumérées à l'annexe III*, le lundi vingt-huitième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats; et,

b) *dans toutes les autres circonscriptions*, le lundi quatorzième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats.»

Article 11

Paragraphe (1). — Modification du délai durant lequel le président d'élection doit remettre l'avis de scrutin et réduction du nombre de copies de l'avis qui doit être envoyé au directeur général des élections.

Texte actuel des passages concernés du paragraphe 27(2):

«(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les *deux* jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, à chacun des candidats officiellement présentés dans sa circonscription, dix copies, et au directeur général des élections, *vingt-cinq* copies de l'Avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant:»

(2) Subsection 27(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the five days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to the postmaster of each post office situated in his electoral district one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2).”

12. (1) Subsection 91(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Combining urban advance polling districts

“(3) Where a request is made to a returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election, he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, combine any two urban advance polling districts in his electoral district.”

(2) Subsection 91(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Request for advance polling station

“(5) Any request for the establishment of an advance polling station in a place not specifically provided for in subsection (2) shall be made to the returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election and thereupon he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, provide for the establishment of an advance polling station at that place.”

1977-78, c. 3, s. 56

13. (1) Subsection 97(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(2) At an election, any elector whose name appears on the list of electors for any polling division of an electoral district and who has reason to believe that he will be unable to vote on the days fixed for the advance poll and the ordinary poll may cast his vote in the office of the returning officer for that electoral district, before the

(2) Le paragraphe 27(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

«(3) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les cinq jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, au maître de poste de chaque bureau de poste situé dans sa circonscription, une copie de l'Avis d'un scrutin mentionné au paragraphe (2).»

12. (1) Le paragraphe 91(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Réunion de districts spéciaux urbains

«(3) Quand une demande est présentée à un président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection, ce dernier peut, avec la permission préalable du directeur général des élections, réunir en un seul district spécial deux districts spéciaux de scrutin urbains de sa circonscription.»

(2) Le paragraphe 91(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin

«(5) Toute demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin dans un endroit autre que les endroits expressément prévus au paragraphe (2) doit être présentée au président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection. Le président d'élection peut alors, avec la permission préalable du directeur général des élections, prendre des dispositions en vue d'établir un bureau spécial à cet endroit.»

13. (1) Le paragraphe 97(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3, art. 56

Idem

«(2) A une élection, un électeur dont le nom figure sur la liste des électeurs dressée pour une section de vote d'une circonscription et qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter aux bureaux spéciaux de scrutin les jours de vote anticipé ou le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau du président d'élection de cette

(2) Consequential on the proposed amendment contained in subclause (1).

Subsection 27(3) at present reads as follows:

“(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the *two* days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to the postmaster of each post office situated in his electoral district one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2).”

Clause 12: These amendments, which substitute “seven” for “ten”, would alter the period within which requests for combining urban advance polling districts (subsection 91(3)) and for establishment of advance polling stations (subsection 91(5)) are to be made.

Clause 13: (1) This amendment would reflect the fact that the election period for a general election and a by-election would be similar and would alter the period within which an elector may act under the subsection by providing that the period begins on Monday, the twenty-first day before polling day rather than Monday, the fourteenth day before polling day.

Paragraphe (2). — Découle du paragraphe (1).

Texte actuel du paragraphe 27(3):

«(3) Lorsqu’il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d’élection doit, dans les *deux* jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, au maître de poste de chaque bureau de poste situé dans sa circonscription, une copie de l’Avis d’un scrutin mentionné au paragraphe (2).»

Article 12. — Remplacement du nombre «dix» par le nombre «sept» et modification de la période durant laquelle doivent être présentées les demandes de réunion de district spéciaux urbains (paragraphe 91(3) et l’établissement de bureaux spéciaux de scrutin (paragraphe 91(5).

Article 13

Paragraphe (1). — La présente modification fait ressortir le fait qu’une élection générale ou partielle se déroule dans une période équivalente. Elle modifie également la période pendant laquelle un électeur peut agir en vertu de ce paragraphe en prévoyant qu’elle commence le lundi vingt et unième jour avant le scrutin au lieu du lundi quatorzième jour avant le jour du scrutin.

returning officer or the election clerk (in this section referred to as the "presiding officer"), between the hours of twelve o'clock noon and six o'clock in the afternoon or between the hours of seven and nine o'clock in the afternoon on any day during the period beginning on Monday, the twenty-first day before polling day, and ending on the last Friday before polling day, except on a Sunday and any day fixed for the advance poll."

1977-78, c. 3,
s. 56

(2) All that portion of subsection 97(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Examining and
sealing ballot
box

"(3) At twelve o'clock on Monday, the twenty-first day before polling day, in his office and in full view of such of the candidates or their agents or the electors representing the candidates as are present, the returning officer shall"

1977-78, c. 3,
s. 62

14. Section 106 of the said Act is repealed.

15. The heading preceding Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"SCHEDULE III

LIST OF ELECTORAL DISTRICTS
FOR THE PURPOSES OF SECTIONS
46 AND 63.1"

circonscription, en présence du président ou du secrétaire d'élection (ce dernier étant, au présent article, appelé «préposé au scrutin»), entre midi et six heures du soir ou entre sept et neuf heures du soir tous les jours à compter du lundi vingt et unième jour avant le jour du scrutin jusqu'au dernier vendredi avant le jour ordinaire du scrutin, à l'exception du dimanche et des jours fixés pour la tenue des bureaux spéciaux de scrutin.

1977-78, c. 3,
art. 56

(2) La partie du paragraphe 97(3) de ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(3) A midi, le lundi vingt et unième jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d'élection, dans son bureau et bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, ou les électeurs représentant des candidats, qui sont présentes doit»

Examen et
scellage des
boîtes de
scrutin

14. L'article 106 de ladite loi est abrogé.

1977-78, c.3,
art. 62

15. Le titre précédant l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«ANNEXE III

LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS
AUX FINS DES ARTICLES 46 ET
63.1»

(2) This amendment would alter the day on which the returning officer is to examine and seal the ballot boxes from Monday the fourteenth day before polling day to Monday the twenty-first day before polling day.

Clause 14: Consequential. The times set by the Act for general elections and by-elections would be the same.

Section 106 reads as follows:

“106. Notwithstanding section 18, Schedules A and B to section 18 and subsection 22(5), at a by-election

(a) the enumeration of electors in urban and rural polling divisions shall commence on Monday, the thirty-fifth day before polling day and be completed on Thursday, the thirty-second day before polling day;

(b) nomination day in all electoral districts other than electoral districts specified in Schedule III shall be Monday, the fourteenth day before polling day;

(c) a candidate who has been officially nominated may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the eleventh day before polling day; and

(d) the sittings for revision of the lists of electors for urban polling divisions shall be held on

(i) Wednesday, Thursday and Friday, the twelfth, eleventh and tenth days before polling day, and

(ii) where a notice pursuant to paragraph (a) of Rule (44) of Schedule A to section 18 or Rule (55) of that Schedule has been given by the revising officer, Tuesday, the sixth day before polling day.”

Clause 15: Consequential. See note to subclause 1(3).

The heading preceding Schedule III at present reads as follows:

“SCHEDULE III

LIST OF ELECTORAL DISTRICTS IN WHICH
NOMINATION DAY IS THE TWENTY-EIGHTH DAY
BEFORE POLLING DAY”

Paragraphe (2). — La date à laquelle le président d'élection doit examiner et sceller les boîtes de scrutin n'est plus le quatorzième jour mais le vingt et unième jour avant le jour du scrutin.

Article 14. — Modification corrélative. Les dates fixées par la loi pour la tenue des élections générales et partielles demeurent les mêmes.

Texte actuel de l'article 106:

«106. Nonobstant l'article 18, les annexes A et B de l'article 18 et le paragraphe 22(5), à une élection partielle,

a) le recensement des électeurs dans les sections urbaines et rurales commencera le lundi trente-cinquième jour avant le jour du scrutin et sera terminée le jeudi trente-deuxième jour avant le jour du scrutin;

b) le jour des présentations dans toutes les circonscriptions autres que les circonscriptions mentionnées dans l'annexe III, sera le lundi quatorzième jour avant le jour du scrutin;

c) un candidat qui a été officiellement présenté peut se retirer en tout temps avant huit heures du matin, le jeudi onzième jour avant le jour du scrutin; et

d) les séances de révision des listes électorales des sections urbaines auront lieu

(i) les mercredi, jeudi et vendredi, douzième, onzième et dixième jours avant le jour du scrutin, et

(ii) lorsqu'un avis, selon la formule n° 16 ou la formule n° 72, a été transmis par le réviseur en conformité de la règle (44) ou de la règle (55) de l'annexe A de l'article 18, le mardi sixième jour avant le jour du scrutin.»

Article 15. — Modification corrélative. Voir la note explicative du paragraphe 1(3).

Texte actuel du titre de l'annexe III:

«ANNEXE III

LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS OÙ LE JOUR DES
PRÉSENTATIONS EST LE VINGT-HUITIÈME JOUR
AVANT LE JOUR DU SCRUTIN»

C-58

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-58

An Act to amend the Canada Elections Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MAY 10, 1982**

C-58

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-58

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 10 MAI 1982**



BILL C-58

PROJET DE LOI C-58

An Act to amend the Canada Elections Act

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

R.S., c. 14 (1st
Suppl.); c. 10
(2nd Suppl.);
1973-74, c. 51;
1974, c. 5;
1974-75-76, cc.
19, 48, 66, 108;
1977-78, cc. 3,
8; 1978-79,
c. 11

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "official list of electors" in section 2 of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

"official list of
electors"
«liste élec-
torale...»

"official list of electors" means

(a) in an urban polling division, any copy of the preliminary list of electors prepared by the urban enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of Schedule A to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the revising officer pursuant to Rule (63) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12), and

(b) in a rural polling division, any copy of the preliminary list of electors prepared by the rural enumerator pursuant to Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18 taken together with a copy of the statement of changes and additions certified by the rural enumerator pursuant to Rule (19) of that Schedule, or the appropriate portion of such preliminary list that has been divided by the returning officer for the taking of the vote taken together with the special statement of

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) La définition de «liste électorale officielle» de l'article 2 de la *Loi électorale du Canada* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«liste électorale officielle» signifie

a) dans une section urbaine, une copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par les recenseurs urbains conformément aux règles (8) à (24) de l'annexe A de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions qu'a attestée le réviseur en conformité de la règle (63) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a divisée pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le président d'élection a certifié conformément aux paragraphes 35(9) à (12), et

b) dans une section rurale, toute copie de la liste préliminaire des électeurs, dressée par le recenseur rural en conformité des règles (3) à (11) de l'annexe B de l'article 18, avec une copie du relevé des changements et additions attestée par le recenseur rural conformément à la règle (19) de cette annexe, ou la partie appropriée de ladite liste préliminaire que le président d'élection a répartie pour la tenue du scrutin, avec le relevé spécial des changements et additions que le

S.R., c. 14 (1^{er}
suppl.); c. 10
(2^e suppl.);
1973-74, c. 51;
1974, c. 5;
1974-75-76, c.
19, 48, 66, 108;
1977-78, c. 3, 8;
1978-79, c. 11

«liste électorale
officielle»
"official list..."

changes and additions certified by the returning officer pursuant to subsections 35(9) to (12);”

(2) The definition “preliminary lists of electors” in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“preliminary
lists of electors”
«listes
préliminaires...»

““preliminary lists of electors” means the lists of electors prepared by enumerators pursuant to Rules (8) to (24) of 10 Schedule A to section 18 and Rules (3) to (11) of Schedule B to section 18;”

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Amendments to
Schedule III

“(3) Subject to subsection (4), the Chief Electoral Officer may at any time amend the list of electoral districts specified in Schedule III

(a) by adding to the list the name of 20 any electoral district named and described in a representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, where that district coincides with 25 or includes the whole or any part of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act and the Chief Electoral Officer is of the opinion that the exigencies of 30 restricted communication or transportation facilities require the addition for the better operation of this Act; or

(b) by deleting from the list the name of any electoral district that was specified in Schedule III on the coming into force of this Act or that has been added to the list pursuant to this subsection, where that district is not an electoral district named and described in a 40 representation order declared pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force.

Time

(4) No amendment to the list of electoral districts specified in Schedule III may 45 be made by the Chief Electoral Officer

président d’élection a attesté en conformité des paragraphes 35(9) à (12);»

(2) La définition de «listes préliminaires des électeurs» de l’article 2 de ladite loi est 5 abrogée et remplacée par ce qui suit:

««listes préliminaires des électeurs» signifie les listes électorales dressées par les recenseurs en conformité des règles (8) à (24) de l’annexe A de l’article 18, et 10 des règles (3) à (11) de l’annexe B dudit article;»

«listes
préliminaires
des électeurs»
“prelimi-
nary...”

(3) L’article 2 de ladite loi est en outre 15 modifié en y ajoutant les paragraphes suivants:

«(3) Sous réserve du paragraphe (4), le directeur général des élections peut toujours modifier la liste des circonscriptions énumérées à l’annexe III

Modifications à
l’annexe III

a) en ajoutant à la liste le nom de toute 20 circonscription désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, si cette circonscription coïncide avec la totalité ou 25 partie d’une circonscription qui était mentionnée dans l’annexe III lors de l’entrée en vigueur de la présente loi, ou comprend la totalité ou partie d’une 30 telle circonscription, et si le directeur général des élections est d’avis que cette adjonction est nécessaire pour faciliter l’application de la présente loi, compte tenu du caractère inadéquat des moyens 35 de communication et de transport; ou

b) en rayant de la liste le nom de toute circonscription qui figurait dans l’annexe III lors de l’entrée en vigueur de la présente loi ou qui y a été ajouté confor- 40 mément au présent paragraphe, si cette circonscription n’est pas désignée et décrite dans une ordonnance de représentation déclarée en vigueur sous le régime de la *Loi sur la révision des 45 limites des circonscriptions électorales*.

(4) Aucune modification à la liste des circonscriptions énumérées à l’annexe III ne peut être faite par le directeur général

Délai

pursuant to subsection (3) later than seven days after a representation order referred to in that subsection becomes effective, and no such amendment becomes effective until notice thereof has been published in the *Canada Gazette*.”

2. (1) Section 6 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

“(3.1) Notwithstanding subsections (2) and (3), in no case shall a writ of election be dated or issued on a day that is later than the fiftieth day before polling day.”

(2) Paragraph 6(5)(e) of the said Act is repealed.

3. All that portion of paragraph 13(8)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) on or after the thirty-seventh day before polling day, delete from the registry any registered party that”

4. Subsection 13.2(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the twenty-fourth day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.”

5. (1) Subsection 18(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“18. (1) The returning officer shall, commencing on Friday, the thirty-eighth day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.”

des élections en conformité du paragraphe (3) plus de sept jours après l'entrée en vigueur d'une ordonnance de représentation mentionnée dans ce paragraphe, et aucune modification de ce genre n'entre en vigueur avant qu'avis n'en soit publié dans la *Gazette du Canada*.”

2. (1) L'article 6 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

«(3.1) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), le bref d'élection ne pourra, en aucun cas, être émis après le cinquantième jour précédant le jour du scrutin, ni porter une date postérieure audit jour.»

(2) L'alinéa 6(5)e) de ladite loi est abrogé.

3. La partie de l'alinéa 13(8)a) de ladite loi, qui précède le sous-alinéa (i), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) à compter du trente-septième jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré»

4. Le paragraphe 13.2(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le vingt-quatrième jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.»

5. (1) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. (1) Le président d'élection doit, à compter du vendredi trente-huitième jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.»

Writs dated and issued

Date du bref

1973-74, c. 51, s. 4(1)

1973-74, c. 51, par. 4(1)

Publication of preliminary lists

Publication des listes préliminaires

Preliminary lists

Listes préliminaires

1977-78, c. 3,
s. 17(1) to (5)

(2) Subsections 18(4) to (17) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Disposal of
copies of
preliminary list
received from
enumerators

“(4) The returning officer shall, upon receipt of the two copies of the preliminary list of electors from each pair of urban enumerators pursuant to Rule (24) of Schedule A to this section and from every rural enumerator pursuant to Rule (11) of Schedule B to this section,

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on each such copy and initial each correction;

(b) certify each list in the prescribed form; and

(c) reproduce sufficient copies of each such certified list by photographic or other means and use those copies for the following purposes, namely,

(i) one copy to be furnished to each person who nominated urban enumerators pursuant to Rule (4) of Schedule A to this section,

(ii) one copy to be furnished to each candidate at the pending election in the returning officer's electoral district,

(iii) five copies to be furnished to the Chief Electoral Officer,

(iv) one copy to be retained by the returning officer and kept available for inspection by any interested person at any reasonable time, and

(v) such additional copies as are necessary to be used for the revision of the lists and the taking of the votes at the poll.

Preparation of
additional
copies

(5) On or before Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall reproduce by photographic or other means such additional copies of the certified preliminary list of electors for each polling division in his electoral district as would be sufficient to furnish ten copies of the list to each candidate at the pending election in that district.

Distribution of
additional
copies

(6) On the request of any candidate at the pending election in a returning offi-

(2) Les paragraphes 18(4) à (17) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 17(1) - (5)

«(4) Dès la réception des deux copies de la liste préliminaire des électeurs dressée par les deux recenseurs urbains, en conformité de la règle (24) de l'annexe A du présent article et de celle dressée par chaque recenseur rural, en conformité de la règle (11) de l'annexe B du présent article, le président d'élection doit

a) y corriger toutes les erreurs de copiste relatives au nom d'un électeur et aux renseignements concernant un électeur et parafer les corrections;

b) attester chaque liste, selon la forme prescrite; et

c) reproduire en quantité suffisante, par un procédé photographique ou autre, des copies de chaque liste attestée et les employer aux fins suivantes:

(i) fournir une copie à chaque personne ayant désigné des recenseurs urbains en conformité de la règle (4) de l'annexe A du présent article,

(ii) fournir une copie à chaque candidat à l'élection en cours dans la circonscription du président d'élection,

(iii) fournir cinq copies au directeur général des élections,

(iv) conserver une copie et la tenir à la disposition des intéressés à toute heure raisonnable, et

(v) avoir le nombre supplémentaire de copies pour permettre la révision des listes et la tenue du scrutin.

(5) Au plus tard le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit reproduire par un procédé photographique ou autre des copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de chaque section de vote de sa circonscription en quantité suffisante pour en fournir dix copies à chacun des candidats à l'élection en cours dans cette circonscription.

(6) Sur demande d'un candidat à une élection en cours dans sa circonscription

Distribution des
copies des listes
préliminaires

Copies
supplémentaires

Distribution des
copies

	<p>cer's electoral district made on or before Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall, on or before that Thursday, furnish to the candidate such additional copies of the certified preliminary list of electors for any polling division in the electoral district as the candidate requests.</p>	<p>5</p>	<p>faite le ou avant le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit lui remettre, au plus tard le vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le nombre requis de copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de toute section de vote située dans ladite circonscription.</p>	<p>5</p>
Idem	<p>(7) On the request of any candidate at the pending election in a returning officer's electoral district made after Thursday, the twenty-fifth day before polling day, the returning officer shall forthwith furnish to the candidate such additional copies of the certified preliminary list of electors for any polling division in the electoral district as the candidate requests.</p>	<p>10</p>	<p>(7) Sur demande d'un candidat à une élection en cours dans sa circonscription faite après le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, le président d'élection doit lui remettre, immédiatement, le nombre requis de copies supplémentaires de la liste préliminaire attestée des électeurs de toute section de vote située dans ladite circonscription.</p>	<p>10</p>
Limitation on number of copies	<p>(8) No more than a total of ten copies of the certified preliminary list of electors for any one polling division shall be furnished to any one candidate pursuant to subsection (6) or (7).</p>	<p>20</p>	<p>(8) Un candidat ne peut, en vertu des paragraphes (6) et (7), se faire remettre plus de dix copies au total de la liste préliminaire attestée des électeurs d'une section de vote.</p>	<p>20</p>
Notice of enumeration	<p>(9) Each returning officer shall send a notice of enumeration in the prescribed form, not later than Wednesday, the twenty-sixth day before polling day, to each elector residing in a polling division in his electoral district whose name appears on the preliminary list of electors for that polling division."</p>	<p>25</p>	<p>(9) Chaque président d'élection doit envoyer un avis de recensement en la forme prescrite, au plus tard le mercredi vingt-sixième jour avant le jour du scrutin, à chaque électeur résidant dans une section de vote de sa circonscription dont le nom apparaît sur la liste préliminaire des électeurs de cette section de vote.»</p>	<p>25</p>
	<p>(3) Subsection 18(21) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>30</p>	<p>(3) Le paragraphe 18(21) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p>	<p>30</p>
Limitation	<p>"(21) A returning officer shall not issue the certificate referred to in subsection (20) in the case of a name struck off the preliminary list of electors by the revising officer during his sittings for revision."</p>	<p>35</p>	<p>«(21) Un président d'élection ne doit pas délivrer le certificat mentionné au paragraphe (20) lorsque le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant de la liste préliminaire des électeurs.»</p>	<p>35</p>
1977-78, c. 3, s. 64	<p>(4) Subsections 18(24) and (25) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>40</p>	<p>(4) Les paragraphes 18(24) et (25) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p>	<p>40</p>
Illegal arrangements respecting reproduction or printing of election documents	<p>"(24) Every one is guilty of an offence against this Act who</p> <p>(a) requests, demands, accepts or agrees to accept monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of</p>	<p>45</p>	<p>«(24) Est coupable d'une infraction à la présente loi quiconque</p> <p>a) sollicite, exige, accepte ou convient d'accepter de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande con-</p>	<p>45</p>
				<p>Les conventions illégales concernant la reproduction ou l'impression de documents électoraux sont une infraction</p>

any kind for the reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act; or
 (b) pays or agrees or promises to pay or gives or agrees or promises to give any monetary or other reward of any kind as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of the lists of electors or other election documents required to be reproduced or printed pursuant to this Act.

Affidavits

(25) Before an account relating to the reproduction or printing of lists of electors or other election documents is taxed by the Chief Electoral Officer,

(a) the person reproducing or printing the documents shall transmit to the Chief Electoral Officer, through the returning officer, an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, paid, agreed or promised to pay, given, agreed or promised to give, any monetary or other reward of any kind to the returning officer, or to any person on the latter's behalf, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents; and

(b) the returning officer shall transmit to the Chief Electoral Officer an affidavit in the prescribed form setting forth that he has not, nor has anyone for him and on his behalf, received or requested, demanded, accepted or agreed to accept, any monetary or other reward of any kind from any person, as consideration for the granting of a contract or an order of any kind for the reproduction or printing of lists of electors or other election documents for his electoral district."

45

cernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi; ou
 b) paie ou convient ou promet de payer ou donne ou convient ou promet de donner de l'argent ou une autre rétribution en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou de toute commande concernant la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection qui doivent être reproduits ou imprimés en conformité de la présente loi.

5

10

15

Affidavits

(25) Avant que le directeur général des élections taxe un compte relatif à la reproduction ou à l'impression de listes électorales ou autres documents d'élection,

a) la personne qui a reproduit ou imprimé ces documents doit transmettre au directeur général des élections, par l'entremise du président d'élection, un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont payé, donné ou convenu ou promis de payer ou de donner de l'argent ou une autre rétribution quelconque au président d'élection, ou à toute autre personne pour le compte de ce dernier, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection; et

b) le président d'élection doit transmettre au directeur général des élections un affidavit selon la formule prescrite, énonçant que ni lui, ni aucune personne pour lui et en son nom, n'ont reçu ou demandé, exigé, accepté ou convenu d'accepter, de l'argent ou une autre rétribution quelconque de qui que ce soit, en contrepartie de l'adjudication d'un contrat ou d'une commande de quelque nature pour la reproduction ou l'impression des listes électorales ou autres documents d'élection relatifs à sa circonscription.»

50

6. (1) Subparagraph (a)(i) of Rule (4) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) give notice to the candidate who, 5
at the last preceding election in the
electoral district, received the highest
number of votes, and also to the candi-
date representing at that election a
different and opposed political inter- 10
est, who received the next highest
number of votes, to nominate a fit and
proper person for appointment as an
enumerator for every urban polling
division comprised in the electoral dis- 15
trict, whereupon each such candidate
or his designated representative shall,
not later than twelve o'clock noon on
Friday, the forty-fifth day before poll-
ing day, nominate such persons and 20
furnish to the returning officer a list
of the names of the persons so nomi-
nated for all urban polling divisions,
and”

(2) Rule (7) of Schedule A to section 18 of 25
the said Act is repealed and the following
substituted therefor:

“Rule (7). If either of the candidates or
persons entitled to nominate enumerators
fail by twelve o'clock noon on Friday, the 30
forty-fifth day before polling day to nomi-
nate a fit and proper person for appoint-
ment as enumerator for any urban polling
division comprised in the electoral district,
the returning officer shall, subject to the 35
provisions of Rule (3), himself select and
appoint enumerators to any necessary
extent.”

(3) All that portion of Rule (12) of
Schedule A to section 18 of the said Act 40
preceding paragraph (b) thereof is repealed
and the following substituted therefor:

“Rule (12). Each pair of urban enumer-
ators, after taking their oaths as such,
shall, commencing on Friday, the thirty- 45
eighth day before polling day and ter-
minating on Thursday, the thirty-second
day before polling day,

6. (1) Le sous-alinéa a)(i) de la règle (4)
de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) donner avis au candidat qui, lors
de la dernière élection dans la circons- 5
cription, a obtenu le plus grand
nombre de votes, et au candidat qui
représentait, à cette élection, une ten-
dance politique différente et opposée
et qui a obtenu le plus grand nombre 10
de votes après le premier, de désigner
une personne apte et qualifiée pour
remplir le poste de recenseur dans
chaque section urbaine comprise dans
la circonscription, et alors chacun de 15
ces candidats ou le représentant qu'il
choisit doit, au plus tard à midi le
vendredi, quarante-cinquième jour
avant le jour du scrutin, désigner ces
personnes et fournir au président 20
d'élection une liste des noms des per-
sonnes ainsi désignées pour toutes les
sections urbaines, et»

(2) La règle (7) de l'annexe A de l'article
18 de ladite loi est abrogée et remplacée par 25
ce qui suit:

«Règle (7). Si l'un ou l'autre des candi-
dats ou personnes ayant le droit de dési-
gner des recenseurs a omis, au plus tard à
midi le vendredi, quarante-cinquième jour 30
qui précède le jour du scrutin, de désigner
une personne apte et qualifiée à titre de
recenseur pour une section urbaine com-
prise dans la circonscription, le président
d'élection, sous réserve de la règle (3), 35
doit, dans la mesure où la chose est néces-
saire, faire lui-même le choix et la nomina-
tion des recenseurs.»

(3) La partie de la règle (12) de l'annexe
A de l'article 18 de ladite loi, qui précède son 40
alinéa b), est abrogée et remplacée par ce qui
suit:

«Règle (12). Les deux recenseurs
urbains, après leur assermentation, doi-
vent, dans la période commençant le ven- 45
dredi trente-huitième jour avant le jour du
scrutin et se terminant le jeudi trente-
deuxième jour avant le jour du scrutin,

(a) proceed jointly to ascertain the name and address of every person who is entitled to have his name entered on the list of electors at the pending election in the polling division for which they have been appointed;" 5

1977-78, c. 3,
s. 18(4)

(4) Rule (21) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*Rule (21)*. On Friday, the thirty-first 10 day before polling day, each pair of urban enumerators shall prepare at least two copies of a complete list of the names and addresses of the persons who are qualified as electors in the polling division for which 15 they have been appointed."

1977-78, c. 3,
s. 18(6)

(5) Rules (24) and (25) of Schedule A to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"*Rule (24)*. Upon completion of the pre- 20 liminary list of electors and not later than Saturday, the thirtieth day before polling day, each pair of enumerators shall deliver or transmit to the returning officer who appointed them at least two plainly written 25 or typewritten copies of the list for the polling division for which they were appointed, certified by them in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer, together with their record books contain- 30 ing the carbon copies of the notices referred to in paragraph (c) of Rule (12)."

1977-78, c. 3,
s. 64

(6) Rule (27) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*Rule (27)*. Forthwith upon being advised by a returning officer of the issue of a writ for an election in an electoral district comprising urban polling divisions and included within an area under his 40 jurisdiction, the *ex officio* revising officer shall, not later than Wednesday, the thirty-third day before polling day, appoint in writing in the prescribed form a substitute revising officer for every revisal 45 district, as hereafter established by the returning officer, for which the *ex officio*

a) se mettre à recueillir ensemble les nom et adresse de chaque personne qui a droit à l'inscription de son nom sur la liste des électeurs à l'élection en cours, dans la section de vote pour laquelle ces 5 recenseurs ont été nommés;"

1977-78, c. 3,
par. 18(4)

(4) La règle (21) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"*Règle (21)*. Les deux recenseurs 10 urbains doivent, le vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin, dresser, en deux exemplaires au moins, une liste complète des noms et adresses des personnes qui ont qualité d'électeur dans 15 la section de vote pour laquelle ils ont été nommés."

1977-78, c. 3,
par. 18(6)

(5) Les règles (24) et (25) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit: 20

"*Règle (24)*. Dès que la liste préliminaire des électeurs est complète et au plus tard le samedi trentième jour avant le jour du scrutin, les deux recenseurs doivent transmettre ou remettre au président 25 d'élection qui les a nommés au moins deux copies lisiblement manuscrites, ou dactylographiées de la liste des électeurs de la section de vote pour laquelle ils ont été nommés, certifiées selon les modalités 30 prescrites par le directeur général des élections, avec leurs registres contenant les copies au carbone des avis visés à l'alinéa c) de la règle (12)."

1977-78, c. 3,
art. 64

(6) La règle (27) de l'annexe A de 35 l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"*Règle (27)*. Dès que le réviseur d'office apprend d'un président d'élection l'émission d'un bref ordonnant une élection dans 40 une circonscription qui comprend des sections urbaines et qui fait partie d'un district relevant de sa juridiction, il doit, au plus tard le mercredi trente-troisième jour qui précède le jour du scrutin, nommer par 45 écrit, selon la formule prescrite, un substitut du réviseur pour chaque district de révision, comme il est établi ci-après par le président d'élection pour lequel le réviseur

revising officer is not himself prepared to revise the lists of electors.”

d'office n'est pas préparé à réviser lui-même les listes électorales.»

1977-78, c. 3,
s. 64

(7) Paragraph (c) of Rule (34) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa c) de la règle (34) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
art. 64

5

“(c) transmit or deliver five copies of the notice of revision printed in accordance with paragraph (a) to every candidate officially nominated at the pending election in the electoral district.”

«c) transmettre ou remettre cinq copies de l'avis de révision imprimé en conformité de l'alinéa a) à chaque candidat officiellement présenté à l'élection en cours dans la circonscription.»

10

(8) Paragraph (a) of Rule (38) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) L'alinéa a) de la règle (38) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

15

“(a) at least one copy of the preliminary list of electors for every polling division comprised in his revisal district; and”

«a) au moins une copie de la liste préliminaire des électeurs pour chaque section de vote comprise dans son district de révision; et»

15

1977-78, c. 3,
s. 18(8)

(9) Paragraph (e) of Rule (42) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa e) de la règle (42) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
par. 18(8)

20

“(e) requests made by the returning officer to correct errors appearing on the preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on the list and certified by him and to include in the official list of electors the names of electors to whom a notice referred to in paragraph (c) of Rule (12) has been duly issued by the enumerators but whose names have been inadvertently omitted from the preliminary list of electors;”

«e) les demandes faites par le président d'élection en vue de faire rectifier des erreurs qui paraissent sur la liste préliminaire des électeurs conformément aux corrections que le président d'élection a faites sur la liste et qu'il a attestées ou en vue de faire inscrire sur la liste électorale officielle les noms des électeurs auxquels les recenseurs ont dûment délivré un avis visé à l'alinéa c) de la règle (12) mais dont les noms ont, par mégarde, été omis de la liste préliminaire des électeurs;»

35

(10) Rule (43) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) La règle (43) de l'annexe A de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

35

“Rule (43). At the sittings for revision referred to in Rule (42) the revising officer shall

«Règle (43). Aux séances de révision mentionnées à la règle (42) le réviseur doit

(a) comply with any request made by a returning officer pursuant to Rule (41); and

a) se conformer à toute requête présentée par un président d'élection en conformité de la règle (41); et

40

(b) correct any typographical errors of which he has knowledge appearing in the preliminary list of electors.”

b) corriger toute erreur typographique dont il a connaissance et qui apparaît sur la liste préliminaire des électeurs.»

1977-78, c. 3,
s. 18(10)

(11) Paragraph (a) of Rule (50) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) whose name appears on the preliminary list for one of the polling divisions comprised in the electoral district in which the revising officer’s revisal district is situated,”

1977-78, c. 3,
s. 18(11)

(12) Rule (57) of Schedule A to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Rule (57). A revising officer shall consider all verbal applications for correction of mistakes in names or in descriptions of residences, appearing in any list of electors relating to his revisal district and, upon satisfactory evidence being furnished to him, he shall enter the particulars of the correction in his record sheets as an accepted application for correction to be made in the appropriate official list of electors.”

(13) All that portion of Rule (76) of Schedule A to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“Rule (76). Each pair of revising agents, after taking their oaths as such, shall, commencing on Friday, the thirty-first day before polling day, and up to and including Friday, the seventeenth day before polling day, when so directed by the returning officer, visit any place in an urban polling division that the returning officer may make known to them and where, at such place, it is found that there is any person who is a qualified elector and whose name has not been included in the appropriate urban list of electors prepared for the pending election,”

7. (1) Paragraph (b) of Rule (3) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) on Friday, the thirty-eighth day before polling day, begin to prepare the preliminary list of the persons who are entitled to have their names entered on

(11) L’alinéa a) de la règle (50) de l’annexe A de l’article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) dont le nom figure sur la liste préliminaire de l’une des sections de vote comprise dans la circonscription où est situé le district de révision du réviseur,»

1977-78, c. 3,
par. 18(10)

(12) La règle (57) de l’annexe A de l’article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (57). Un réviseur doit étudier toutes les demandes verbales présentées en vue de faire corriger les erreurs de noms ou de descriptions de domiciles sur toute liste électorale se rapportant à son district de révision. Sur preuve satisfaisante à lui fournie, il doit inscrire sur ses feuilles de registre les détails de la correction à titre de demande acceptée visant la correction de la liste électorale officielle en question.»

1977-78, c. 3,
par. 18(11)

(13) La partie de la règle (76) de l’annexe A de l’article 18 de ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«Règle (76). Les deux agents réviseurs ayant prêté serment à ce titre, doivent, à partir du vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin jusqu’au vendredi dix-septième jour avant le jour du scrutin, inclusivement, lorsque le président d’élection l’ordonne, visiter tout lieu compris dans une section urbaine et que peut leur signaler le président d’élection et, lorsqu’on y trouve une personne ayant qualité d’électeur et dont le nom ne figure pas sur la liste électorale urbaine appropriée qui a été dressée pour l’élection en cours,»

7. (1) L’alinéa b) de la règle (3) de l’annexe B de l’article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le vendredi trente-huitième jour avant le jour du scrutin, commencer à dresser la liste préliminaire des personnes qui ont le droit de faire inscrire leur

the list of electors in the polling division for which he has been appointed.”

nom sur la liste électorale de la section de vote pour laquelle il a été nommé.»

1977-78, c. 3,
s. 64

(2) Rule (10) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La règle (10) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
art. 64

5

“Rule (10). On Friday, the thirty-first day before polling day, each rural enumerator shall prepare in alphabetical order, as in the form prescribed pursuant to subsection 18(26), four plainly written or type-written copies of the preliminary list of electors for the polling division for which he has been appointed and certify each such copy in the manner prescribed by the Chief Electoral Officer.”

«Règle (10). Le vendredi trente et unième jour avant le jour du scrutin, chaque recenseur rural doit dresser, dans l'ordre alphabétique, selon la formule prescrite en vertu du paragraphe 18(26), quatre copies lisiblement manuscrites ou dactylographiées de la liste préliminaire des électeurs de la section de vote pour laquelle il a été nommé et certifier chacune des copies selon les modalités prescrites par le directeur général des élections.»

(3) All that portion of Rule (11) of Schedule B to section 18 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) La partie de la règle (11) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi, qui précède l'alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

20

“Rule (11). A rural enumerator shall, forthwith after complying with Rule (10), and not later than Saturday, the thirtieth day before polling day,”

«Règle (11). Un recenseur rural doit, dès qu'il s'est conformé à la règle (10), et au plus tard le samedi, trentième jour avant le jour du scrutin,»

(4) Rule (12) of Schedule B to section 18 of the said Act is repealed.

(4) La règle (12) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi est abrogée.

1977-78, c. 3,
s. 64

(5) Rules (21) and (22) of Schedule B to section 18 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les règles (21) et (22) de l'annexe B de l'article 18 de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
art. 64

“Rule (21). In polling divisions in which only one polling station has been established, the written or typewritten preliminary list of electors and the statement of changes and additions in the prescribed form, together constitute the official list of electors to be used for the taking of the vote on polling day at the pending election at the polling station in the polling division for which the enumerator has been appointed to act.

«Règle (21). Dans les sections de vote où il n'a été établi qu'un seul bureau de scrutin, la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé des changements et additions, selon la formule prescrite, constituent ensemble la liste électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin le jour du scrutin à l'élection en cours au bureau de scrutin de la section de vote pour laquelle le recenseur a été nommé pour agir.

40

Rule (22). In polling divisions in which more than one polling station has been established, the appropriate portion of the written or typewritten preliminary list of electors and the appropriate special statement of changes and additions, certified by the returning officer pursuant to subsection 35(9), together constitute the official

Règle (22). Dans les sections de vote où l'on a établi plus d'un bureau de scrutin, la partie appropriée de la liste préliminaire manuscrite ou dactylographiée des électeurs et le relevé spécial approprié des changements et additions, attesté par le président d'élection en conformité du paragraphe 35(9), constituent ensemble la liste

list of electors to be used for the taking of the vote at each of those polling stations.”

électorale officielle devant servir à la tenue du scrutin dans chacune de ces sections de vote.»

8. Subsections 22(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

8. Les paragraphes 22(5) à (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 5

Nomination day

“(5) Nomination day in all electoral districts shall be Monday, the twenty-eighth day before polling day.”

«(5) Le jour des présentations dans toutes les circonscriptions doit être le lundi vingt-huitième jour avant le jour du scrutin.»

Jour des présentations

9. Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. Le paragraphe 24(1) de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit:

Withdrawal of candidates

“24. (1) A candidate who has been officially nominated at an election may withdraw at any time prior to eight o'clock in the forenoon on Thursday, the twenty-fifth day before polling day, by filing, in person, with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by him and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district in which he was officially nominated.”

«24. (1) Un candidat qui a été officiellement présenté à une élection peut se désister en tout temps avant huit heures du matin le jeudi vingt-cinquième jour avant le jour du scrutin, en remettant personnellement au président d'élection une déclaration écrite dans ce sens, signée par lui et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription où il était officiellement présenté.» 20

Désistement des candidats

10. Subsection 25(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. Le paragraphe 25(2) de ladite loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit:

Notice and proclamation of new nomination and polling days

“(2) Notice of the new day fixed for the nomination of candidates, which shall not be more than one month from the death of the candidate whose death is the cause for fixing the new day or less than twenty days from the issue of the notice, shall be given by a further proclamation distributed and posted up as specified in section 19, and there shall also be named by the proclamation a new day for polling, which shall be Monday, the twenty-eighth day after the new day fixed for the nomination of candidates.”

«(2) Lorsque, par suite du décès d'un candidat, un nouveau jour est fixé pour la 25 présentation des candidats, une nouvelle proclamation, distribuée et affichée de la manière prescrite par l'article 19, doit donner avis du nouveau jour fixé dans un intervalle maximum d'un mois à compter de la date de décès du candidat et dans un intervalle minimum de vingt jours à compter de la nouvelle proclamation. Cette proclamation doit aussi fixer un autre jour pour le scrutin qui doit être le lundi vingt-huitième jour après le nouveau jour fixé pour la présentation des candidats.» 35

Avis et proclamation de nouveaux jours de présentation et d'élection

1977-78, c. 3, s. 64

11. (1) All that portion of subsection 27(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

11. (1) La partie du paragraphe 27(2) de 40 ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3, art. 64

Returning officer to transmit copies of Notice of Grant of a Poll

“(2) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the five days immediately 45

«(2) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les cinq jours qui

Le président d'élection transmet des copies de l'Avis d'un scrutin

following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to each candidate officially nominated in his electoral district ten copies, and to the Chief Electoral Officer ten copies, of the Notice of Grant of a Poll in the prescribed form issued by him indicating”

(2) Subsection 27(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(3) Where a poll is granted pursuant to subsection (1), the returning officer shall, within the five days immediately following the day on which the poll is granted, deliver or send by registered mail to the postmaster of each post office situated in his electoral district one copy of the Notice of Grant of a Poll referred to in subsection (2).”

12. (1) Subsection 91(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Combining urban advance polling districts

“(3) Where a request is made to a returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election, he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, combine any two urban advance polling districts in his electoral district.”

(2) Subsection 91(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Request for advance polling station

“(5) Any request for the establishment of an advance polling station in a place not specifically provided for in subsection (2) shall be made to the returning officer not later than seven days after a writ has been issued for an election and thereupon he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, provide for the establishment of an advance polling station at that place.”

1977-78, c. 3, s. 56

13. (1) Subsection 97(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, à chacun des candidats officiellement présentés dans sa circonscription, dix copies, et au directeur général des élections, dix copies de l'Avis d'un scrutin, selon la formule prescrite, émis par lui et indiquant:»

(2) Le paragraphe 27(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

10

«(3) Lorsqu'il décide de tenir un scrutin en conformité du paragraphe (1), le président d'élection doit, dans les cinq jours qui suivent, remettre ou envoyer, sous pli recommandé, au maître de poste de chaque bureau de poste situé dans sa circonscription, une copie de l'Avis d'un scrutin mentionné au paragraphe (2).»

12. (1) Le paragraphe 91(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Quand une demande est présentée à un président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection, ce dernier peut, avec la permission préalable du directeur général des élections, réunir en un seul district spécial deux districts spéciaux de scrutin urbains de sa circonscription.»

(2) Le paragraphe 91(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Toute demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin dans un endroit autre que les endroits expressément prévus au paragraphe (2) doit être présentée au président d'élection au plus tard sept jours après l'émission d'un bref ordonnant une élection. Le président d'élection peut alors, avec la permission préalable du directeur général des élections, prendre des dispositions en vue d'établir un bureau spécial à cet endroit.»

13. (1) Le paragraphe 97(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1977-78, c. 3, art. 56

45

Idem

“(2) At an election, any elector whose name appears on the list of electors for any polling division of an electoral district and who has reason to believe that he will be unable to vote on the days fixed for the advance poll and the ordinary poll may cast his vote in the office of the returning officer for that electoral district, before the returning officer or the election clerk (in this section referred to as the “presiding officer”), between the hours of twelve o’clock noon and six o’clock in the afternoon or between the hours of seven and nine o’clock in the afternoon on any day during the period beginning on Monday, the twenty-first day before polling day, and ending on the last Friday before polling day, except on a Sunday and any day fixed for the advance poll.”

1977-78, c. 3,
s. 56

(2) All that portion of subsection 97(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Examining and
sealing ballot
box

“(3) At twelve o’clock on Monday, the twenty-first day before polling day, in his office and in full view of such of the candidates or their agents or the electors representing the candidates as are present, the returning officer shall”

1977-78, c. 3,
s. 62

14. Section 106 of the said Act is repealed.

15. The heading preceding Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“SCHEDULE III

LIST OF ELECTORAL DISTRICTS FOR THE PURPOSES OF SECTIONS 46 AND 63.1”

«(2) A une élection, un électeur dont le nom figure sur la liste des électeurs dressée pour une section de vote d’une circonscription et qui a des motifs de croire qu’il sera incapable de voter aux bureaux spéciaux de scrutin les jours de vote anticipé ou le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau du président d’élection de cette circonscription, en présence du président ou du secrétaire d’élection (ce dernier étant, au présent article, appelé «préposé au scrutin»), entre midi et six heures du soir ou entre sept et neuf heures du soir tous les jours à compter du lundi vingt et unième jour avant le jour du scrutin jusqu’au dernier vendredi avant le jour ordinaire du scrutin, à l’exception du dimanche et des jours fixés pour la tenue des bureaux spéciaux de scrutin.

Idem

(2) La partie du paragraphe 97(3) de ladite loi, qui précède son alinéa a), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1977-78, c. 3,
art. 56

«(3) A midi, le lundi vingt et unième jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d’élection, dans son bureau et bien en vue des personnes, parmi les candidats ou leurs représentants, ou les électeurs représentant des candidats, qui sont présentes doit»

Examen et
scellage des
boîtes de
scrutin

14. L’article 106 de ladite loi est abrogé.

30 1977-78, c.3,
art. 62

15. Le titre précédant l’annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«ANNEXE III

LISTE DES CIRCONSCRIPTIONS AUX FINS DES ARTICLES 46 ET 63.1»

C-59

First Session, Thirty-second^{1/2} Parliament,
29 Elizabeth II, 1980-81

³
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA
1

⁴
BILL C-59

An Act to provide supplementary borrowing authority

First reading, January 29, 1981

THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

C-59

Première session, trente-deuxième législature,
29 Elizabeth II, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

Première lecture le 29 janvier 1981



LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

BILL C-59

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1981-82*.

1. Titre abrégé: *Loi de 1981-82 sur le 5 pouvoir d'emprunt.*

Titre abrégé
5

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, 10 borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale or pledge of securities of Canada, in such form, for such separate sums, at such rates of interest and on such other terms and conditions as the Governor in Council may approve, such sum or 15 sums of money, not exceeding in the whole, fourteen billion dollars, as may be required for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière* les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatorze milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par 15 voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente ou au nantissement; la forme, les montants respectifs, les taux d'intérêt et autres modalités de ces émissions doivent être approuvés par le gouverneur en conseil. 20

Pouvoir d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by 20 subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1982 to the extent that 25 the unused authority exceeds three billion dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1982 pour toute fraction de l'emprunt maximal autorisé par ce paragraphe supérieure à trois milliards de dollars et pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris 25 aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

Cessation d'effet

Currency

(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section or any other authority conferred by Parliament before the 30

(3) Les emprunts autorisés en vertu du présent article ou de tout autre pouvoir conféré par le Parlement avant l'entrée en 30

Devises étrangères

coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

C-59

C-59

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

Première session, trente-deuxième législature,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

BILL C-59

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 6, 1981

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 6 AVRIL 1981



1st Session, 32nd Parliament, 29-30 Elizabeth II,
1980-81

1^{re} session, 32^e législature, 29-30 Elizabeth II,
1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-59

BILL C-59

An Act to provide supplementary borrowing
authority

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplé-
mentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing
Authority Act, 1981-82*.

1. Titre abrégé: *Loi de 1981-82 sur le
5 pouvoir d'emprunt.*

Titre abrégé

5

Borrowing
authority

2. (1) The Minister of Finance, with the
approval of the Governor in Council, may, in
addition to the sums now remaining unbor-
rowed and negotiable of the loans authorized
by any Act of Parliament heretofore passed, 10
borrow, under the *Financial Administration
Act*, by the issue and sale or pledge of securi-
ties of Canada, in such form, for such sepa-
rate sums, at such rates of interest and on
such other terms and conditions as the Gov- 15
ernor in Council may approve, such sum or
sums of money, not exceeding in the whole,
fourteen billion dollars, as may be required
for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur
en conseil, le ministre des Finances peut, en
sus de la fraction non encore placée des
emprunts autorisés par toute loi du Parle-
ment déjà adoptée, emprunter selon les dis- 10
positions de la *Loi sur l'administration
financière* les sommes nécessaires, jusqu'à
concurrence de quatorze milliards de dollars,
à la réalisation de travaux publics et à des
fins diverses. Ces emprunts sont effectués par 15
voie d'émissions de titres du Canada destinés
à la vente ou au nantissement; la forme, les
montants respectifs, les taux d'intérêt et
autres modalités de ces émissions doivent
être approuvés par le gouverneur en conseil. 20

Pouvoir
d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by 20
subsection (1) that remains unused and in
respect of which no action has been taken by
the Governor in Council pursuant to section
37 of the *Financial Administration Act* shall
expire on March 31, 1982 to the extent that 25
the unused authority exceeds three billion
dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le
31 mars 1982 pour toute fraction de l'em-
prunt maximal autorisé par ce paragraphe
supérieure à trois milliards de dollars et pour
laquelle le gouverneur en conseil n'a pris 25
aucune mesure dans le cadre de l'article 37
de la *Loi sur l'administration financière*.

Cessation
d'effet

Currency

(3) For greater certainty, any amount bor-
rowed under this section or any other author-
ity conferred by Parliament before the 30

(3) Les emprunts autorisés en vertu du
présent article ou de tout autre pouvoir con-
féré par le Parlement avant l'entrée en 30

Devises
étrangères

coming into force of this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

vigueur de cet article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

C-60

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-60

An Act to amend the National Energy Board Act

First reading, February 10, 1981

THE MINISTER OF ENERGY, MINES AND RESOURCES

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

C-60

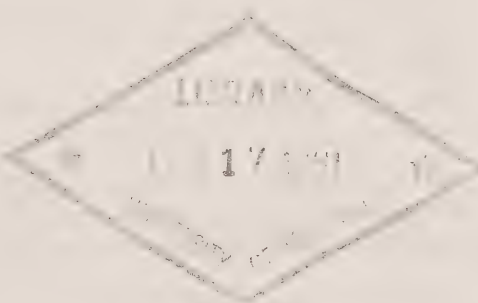
Première session, trente-deuxième législature,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie

Première lecture le 10 février 1981



LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES
RESSOURCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

BILL C-60

An Act to amend the National Energy Board
Act

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de
l'énergie

R.S., c.N-6;
R.S.cc. 10,27
44(1st Supp.);
R.S. c.10(2nd
Supp): 1973-74,
c.52; 1974-75-
76, c.33;
1977-78, c.20;
1978-79, c.9

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Section 2 of the *National Energy
Board Act* is amended by adding thereto,
immediately before the definition "Board",
the following definition:

"Arbitration
Committee"
«comité...»

““Arbitration Committee” means an
Arbitration Committee appointed pur-
suant to section 75.13;”

10

(2) Section 2 of the said Act is further
amended by adding thereto, immediately
after the definition "Minister", the following
definition:

"negotiator"
«négociateur»

““negotiator” means a negotiator appoint-
ed pursuant to subsection 75.1(2);”

2. The said Act is further amended by
adding thereto, immediately after section 29
thereof, the following heading and sections:

*“Determination of Detailed Route and
Approval*

29.1 (1) Where a company has pre-
pared and submitted to the Board a plan,
profile and book of reference pursuant to
subsection 29(1), the company shall, in a
manner and in a form to be determined by
the Board,

Notice to
owners

25

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. (1) L'article 2 de la *Loi sur l'Office
national de l'énergie* est modifié par l'inser-
tion, après la définition de «certificat», de la
définition suivante :

««comité d'arbitrage» désigne un comité
d'arbitrage dont les membres sont
nommés conformément à l'article 10
75.13;»

5

(2) L'article 2 de ladite loi est en outre
modifié par l'insertion, après la définition de
«Ministre», de la définition suivante :

««négociateur» désigne un négociateur
nommé conformément au paragraphe
75.1(2);»

15

2. Ladite loi est en outre modifiée par
l'insertion, après l'article 29, de la rubrique
et des articles suivants :

20

*«Détermination et acceptation du tracé
détaillé*

29.1 (1) Lorsqu'une compagnie a pré-
paré et soumis à l'Office, un plan, un profil
et un livre de renvoi conformément au
paragraphe 29(1), elle doit, de la manière
et en la forme déterminées par l'Office,
a) signifier à tous les propriétaires des
terrains qu'on projette d'acquérir, dans

25

S.R., c. N-6; c.
10, 27, 44(1^{er}
suppl.); c. 10
(2^e suppl.);
1973-74, c. 52;
1974-75-76, c.
33; 1977-78, c.
20; 1978-79,
c. 9

«comité
d'arbitrage»
“Arbitration...”

«négociateur»
“negotiator”

Avis aux
propriétaires

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the National Energy Board Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: The new definitions are consequential on the other provisions proposed to be added to the Act by this Bill.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Les nouvelles définitions découlent des autres dispositions qui sont ajoutées à la loi par ce bill.

Clause 2: New. This amendment would provide a procedure for notifying persons affected by the proposed route of a pipeline and for hearing objections thereto.

Article 2. — Nouveau. Cette modification prévoit une procédure de signification aux personnes touchées par le tracé projeté d'un pipe-line et d'audience pour y faire opposition.

(a) serve a notice on all owners of lands proposed to be acquired, so far as they can be ascertained, and

(b) publish a notice in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the lands are situated,

and the notices shall describe the proposed detailed route of the pipeline, the location of the offices of the Board and the right of 10 the owner and of persons referred to in subsection (3) within the time referred to in subsection (2) or (3), as the case may be, to make representations to the Board respecting the detailed route of the 15 pipeline.

(2) Where an owner of lands who has been served with a notice pursuant to subsection (1) wishes to oppose the proposed detailed route of a pipeline, such owner 20 may, within thirty days of being served, file with the Board a written statement setting forth the nature of his interest in the proposed detailed route and the grounds for his opposition thereto. 25

(3) A person who anticipates that his lands may be adversely affected by the proposed detailed route of a pipeline, other than an owner of lands referred to in subsection (2), may oppose the proposed 30 detailed route by filing with the Board within thirty days following the last publication of the notice referred to in subsection (1) a written statement setting forth the nature of his interest in those lands 35 and the grounds for his opposition to the proposed detailed route of the pipeline.

29.2 (1) Where a written statement is filed with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) within the time limited 40 for doing so under that subsection, the Board shall forthwith order that a public hearing be conducted within the area in which the lands to which the statement relates are situated with respect to any 45 grounds of opposition set forth in any such statement.

(2) The Board shall fix a suitable time and place for the public hearing referred

la mesure où leur identité peut être établie, et

b) publier dans au moins une édition d'une publication largement diffusée 5 dans la région où se trouvent ces terrains, s'il existe une telle publication,

des avis qui doivent donner le tracé détaillé projeté pour le pipe-line et l'adresse des bureaux de l'Office et énoncer que le propriétaire et les personnes visées au 10 paragraphe (3) ont le droit de présenter à l'Office, dans le délai prévu au paragraphe (2) ou (3), selon le cas, des observations au sujet du tracé détaillé du pipe-line.

(2) Lorsqu'un propriétaire de terrains à 15 qui un avis a été signifié conformément au paragraphe (1) désire faire opposition au tracé détaillé projeté pour le pipe-line, ce propriétaire peut, dans les trente jours de la signification de l'avis, faire parvenir à 20 l'Office une déclaration écrite indiquant la nature de son intérêt en ce qui concerne le tracé détaillé projeté et les motifs de son opposition à ce tracé.

(3) Une personne qui estime que le tracé 25 détaillé projeté pour un pipe-line peut être nuisible à ses terrains et qui n'est pas un propriétaire de terrains mentionné au paragraphe (2) peut s'opposer au tracé détaillé projeté en faisant parvenir à l'Of- 30 fice, dans les trente jours de la dernière publication de l'avis visé au paragraphe (1), une déclaration écrite indiquant la nature de son intérêt en ce qui concerne les terrains et les motifs de son opposition au 35 tracé détaillé projeté pour le pipe-line.

29.2 (1) Dès l'expiration des délais prévus au paragraphe 29.1(2) ou (3) pour faire parvenir une déclaration, l'Office doit, s'il a reçu une déclaration écrite en 40 conformité de l'un de ces paragraphes, ordonner la tenue, dans la région où se trouvent les terrains visés par la déclaration, d'une audience publique relative aux motifs d'opposition énoncés dans cette 45 déclaration.

(2) L'Office doit convenablement fixer les temps et lieu de l'audience publique

Written statement of interest and grounds for opposition

Opposition by persons adversely affected

Public hearing

Notice of public hearing

Déclaration écrite d'intérêt et motifs d'opposition

Opposition par des personnes désavantagées

Audience publique

Avis d'audience publique

to in subsection (1) and cause notice of the time and place so fixed to be given by publishing it in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the lands proposed to be acquired are situated and by sending it to each person who filed a written statement with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3).

(3) At the time and place fixed for the public hearing pursuant to subsection (2), the Board shall hold a public hearing and shall permit each person who filed a written statement with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) to make representations and may allow any other interested person to make such representations before it as the Board deems proper.

(4) The Board or a person authorized by the Board may make such inspection of lands proposed to be acquired for or affected by the pipeline construction as the Board deems necessary.

(5) The Board is not required to give any notice, hold any hearing or take any other action pursuant to this section with respect to any written statement filed with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) and may at any time disregard any such written statement, if

(a) the person who filed the statement files a notice of withdrawal thereof with the Board; or

(b) it appears to the Board that the statement is frivolous or vexatious or is not made in good faith.

29.3 (1) Subject to subsection 29.2(5) and subsection (2) of this section, the Board shall not give approval to a plan, profile and book of reference unless the Board has taken into account all written statements filed with it pursuant to subsection 29.1(2) or (3) and all representations made to it at a public hearing in order to determine the best possible detailed route

mentionnée au paragraphe (1) et en faire donner un avis en le publiant dans au moins une édition d'une publication largement diffusée dans la région où se trouvent les terrains qu'on projette d'acquérir, s'il existe une telle publication, et aussi en l'envoyant séparément à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3).

(3) Aux temps et lieu fixés pour l'audience publique conformément au paragraphe (2), l'Office doit tenir une audience publique et permettre à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) de lui présenter des observations; il peut permettre à toute autre personne intéressée de lui présenter les observations qu'il juge acceptables.

(4) L'Office ou une personne autorisée par lui peut faire inspecter comme il le juge nécessaire les terrains qu'on projette d'acquérir pour la construction du pipeline ainsi que les terrains qui sont touchés par cette construction.

(5) L'Office n'est pas tenu de donner avis, de tenir audience ni de prendre d'autres mesures conformément au présent article au sujet d'une déclaration écrite qui lui est parvenue conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) et il peut à tout moment ne tenir aucun compte d'une telle déclaration

a) si la personne qui a fait parvenir la déclaration lui fait parvenir un avis de retrait de cette déclaration; ou

b) s'il paraît à l'Office que la déclaration est futile, tracassière ou dénuée de bonne foi.

29.3 (1) Sous réserve du paragraphe 29.2(5) et du paragraphe (2) du présent article, l'Office ne doit pas approuver un plan, un profil et un livre de renvoi s'il n'a pas tenu compte de toutes les déclarations écrites qui lui sont parvenues conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) et de toutes les observations qui lui ont été présentées lors d'une audience publique pour

Opportunity to be heard

Inspection of lands

Where written statements disregarded

Matters to be taken into account

Possibilité de se faire entendre

Inspection des terrains

Cas où il n'est pas tenu compte des déclarations écrites

Ce dont il faut tenir compte

of the pipeline and the most appropriate methods and timing of acquiring lands and of constructing the pipeline.

(2) The Board may approve a plan, profile and book of reference in respect of any section or part of a pipeline where no written statement under subsection 29.1(2) or (3) has been filed with the Board in respect of that section or part.

29.4 In any approval referred to in section 29.3, the Board may impose such terms and conditions as it considers proper.

29.5 Where the Board has
(a) held a public hearing under subsection 29.2(3) in respect of any section or part of a pipeline, and
(b) approved or refused to approve a plan, profile and book of reference respecting that section or part,
it shall forthwith forward a copy of its decision and the reasons therefor to the Minister and to each person who made representations to the Board at the public hearing.

29.6 The Board may fix such amount as it deems reasonable in respect of the actual costs reasonably incurred by any person who made representations to the Board at a public hearing under subsection 29.2(3) and the amount so fixed shall be payable forthwith to that person by the company whose pipeline route is affected by the public hearing."

3. Section 31 of the said Act is repealed.

4. (1) Section 37 of the said Act is renumbered as subsection 37(1).

(2) Section 37 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(2) The Board shall not direct a company to divert or relocate any section or part of its pipeline unless the procedures set out in sections 29.1 to 29.5 have been

déterminer quel est le meilleur tracé détaillé possible pour le pipe-line et quels sont les méthodes et moments qui conviennent le mieux pour l'acquisition des terrains et la construction du pipe-line.

(2) L'Office peut approuver un plan, un profil et un livre de renvoi relatif à toute partie ou à tout tronçon d'un pipe-line lorsque aucune déclaration écrite relative à cette partie ou à ce tronçon ne lui est parvenue conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3).

29.4 L'Office peut imposer les conditions qu'il juge convenir lorsqu'il donne une approbation en conformité de l'article 15 29.3.

29.5 Lorsque l'Office a
a) tenu une audience publique relative à une partie ou à un tronçon d'un pipe-line conformément au paragraphe 29.2(3), et
b) approuvé ou refusé d'approuver un plan, un profil et un livre de renvoi, relatif à cette partie ou à ce tronçon,
il doit sur le champ adresser copie de sa décision et de ses motifs au Ministre et à chacune des personnes qui lui ont présenté des observations à l'audience publique.

29.6 L'Office peut fixer à la somme qu'il juge raisonnable les frais réellement subis par une personne qui lui a présenté des observations lors d'une audience publique conformément au paragraphe 29.2(3) et la somme ainsi fixée est immédiatement payable à cette personne par la compagnie dont le tracé du pipe-line a donné lieu à la tenue de l'audience publique."

3. L'article 31 de ladite loi est abrogé.

4. (1) L'article 37 de ladite loi devient le paragraphe 37(1).

(2) L'article 37 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants :

"(2) L'Office ne doit pas ordonner à une compagnie de détourner un tronçon ou à une partie de son pipe-line ou d'en changer l'emplacement à moins de s'être conformé

Exception

Terms and conditions

Notice of decision

Costs of making representations

Procedures

5

Exception

Conditions

Avis de la décision

Frais entraînés par la présentation des observations

40

Procédures

Clause 3: Section 31 reads as follows:

“31. At the time the Board approves a plan, profile and book of reference, or gives leave under this Act to take lands without the consent of the owner, or at any time thereafter, the Board may fix a period within which a company shall acquire the lands or take the necessary steps for such purpose.”

Clause 4: New. These amendments relate to the application of the procedures proposed in clause 2 to diversions or relocations of pipelines.

Article 3. — Texte actuel de l'article 31:

«31. Au moment où il approuve un plan, profil et livre de renvoi, ou permet aux termes de la présente loi que des terrains soient pris sans le consentement du propriétaire, ou à toute époque subséquente, l'Office peut fixer le délai dans lequel une compagnie doit acquérir les terrains ou prendre les mesures nécessaires à cette fin.»

Article 4. — Nouveau. Ces modifications concernent l'application des procédures proposées par l'article 2 aux cas de détournement ou de changement d'emplacement d'un pipe-line.

complied with in respect of the section or part to be diverted or relocated.

(3) For the purposes of ensuring that the procedures set out in sections 29.1 to 29.5 are complied with, the Board may order the company to carry out such of those procedures as the company would be required to carry out if the company had prepared and submitted to the Board a plan, profile and book of reference pursuant to subsection 29(1) and those sections shall apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any matter related to the carrying out of those procedures.

(4) The Board may fix such amount as it deems reasonable in respect of the actual costs reasonably incurred by any person who made representations to the Board under this section and may direct by whom and to whom the amount so fixed shall be paid."

5. The heading preceding section 73 and sections 73 to 75 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"Application and Interpretation

73. (1) The provisions of this Part that provide negotiation and arbitration procedures to determine compensation matters apply in respect of all damage caused by the pipeline of a company or anything carried by the pipeline but do not apply to

(a) claims against a company arising out of activities of the company unless those activities are directly related to

(i) the acquisition of lands for a pipeline,

(ii) the construction of the pipeline, or

(iii) the inspection, maintenance or repair of the pipeline;

(b) claims against a company for loss of life or personal injury; or

(c) awards of compensation or agreements respecting compensation made or

aux procédures prévues aux articles 29.1 à 29.5 relativement au tronçon ou à la partie qui doit être détournée ou dont l'emplacement doit être changé.

(3) Aux fins de s'assurer que les procédures établies aux articles 29.1 à 29.5 seront suivies, l'Office peut ordonner à la compagnie de suivre les procédures qu'elle aurait été tenue de suivre si elle avait préparé et soumis à l'Office, un plan, un profil et un livre de renvoi conformément au paragraphe 29(1) et ces articles doivent s'appliquer, compte tenu des adaptations de circonstance, relativement à toute question qui se rapporte à la mise en application de ces procédures.

(4) L'Office peut fixer à la somme qu'il juge raisonnable les frais réellement subis par une personne qui lui a présenté des observations conformément au présent article et peut déterminer par qui et à qui la somme ainsi fixée est payable."

5. La rubrique qui précède l'article 73 et les articles 73 à 75 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«Application et définition

73. (1) Les dispositions de la présente Partie concernant les procédures de négociation et d'arbitrage pour régler les questions d'indemnité s'appliquent aux dommages causés par le pipe-line d'une compagnie ou par ce qui est transporté par celui-ci, mais ne s'appliquent pas

a) aux demandes à l'encontre d'une compagnie qui relèvent des opérations de celle-ci, à moins que ces opérations ne soient directement reliées à

(i) l'acquisition de terrains pour la construction d'un pipe-line,

(ii) la construction du pipe-line, ou

(iii) l'inspection, l'entretien ou la réparation du pipe-line;

b) aux demandes à l'encontre d'une compagnie pour les dommages corporels; ou

Idem

Costs

5 Idem

Frais

Application restricted

Application restrictive

Clause 5: This amendment would provide a procedure for land acquisition and for settling compensation payable to persons who suffer loss or damage as a result of the construction or operation of a pipeline. At present the procedure is essentially governed by sections 145 to 184 and 186 of the *Railway Act*, which are made applicable to pipeline construction by section 75 of the *National Energy Board Act*. Section 75 would be repealed by this amendment.

Article 5. — Cette modification prévoit une procédure d'acquisition de terrains et de règlement d'une indemnité payable aux personnes ayant subis des dommages du fait de la construction ou de l'utilisation d'un pipe-line. Actuellement la procédure est régie uniquement par les articles 145 à 184 et 186 de la *Loi sur les chemins de fer*, qui s'appliquent à la construction d'un pipe-line par le biais de l'article 75 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. Cette modification abroge l'article 75.

entered into prior to the coming into force of this subsection.

Interpretation

(2) In sections 74 to 75.29 "owner" means any person who is entitled to compensation under section 64.

5

Acquisition of Lands

Methods of acquisition

74. (1) Subject to subsection (2), a company may acquire lands for a pipeline under a land acquisition agreement entered into between the company and the owner of the lands or, in the absence of 10 such an agreement, in accordance with this Part.

Form of agreement

(2) A company may not acquire lands for a pipeline under a land acquisition agreement unless the agreement includes 15 provision for

(a) compensation for the acquisition of lands to be made, at the option of the owner of the lands, by one lump sum payment or by annual or periodic pay- 20 ments of equal or different amounts over a period of time;

(b) review of the amount of compensation payable for acquisition of lands every five years where annual or other 25 periodic payments have been selected;

(c) compensation for all damages suffered as a result of the operations of the company;

(d) indemnification from all liabilities, 30 damages, claims, suits and actions arising out of the operations of the company other than liabilities, damages, claims, suits and actions resulting from negligence or wilful misconduct of the owner 35 of the lands;

(e) restricting the use of the lands to the line of pipe or other facility for which the lands are, by the agreement, specified to be required unless the owner 40 of the lands consents to any proposed additional use at the time of the proposed additional use; and

c) aux décisions et aux accords portant sur des questions d'indemnité qui ont été rendues ou qui sont intervenus avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

5

Définition

(2) Pour l'application des articles 74 à 75.29, «propriétaire» désigne toute personne qui a droit à une indemnité conformément à l'article 64.

Acquisition des terrains

74. (1) Sous réserve du paragraphe (2), 10 une compagnie peut acquérir des terrains conformément à un accord d'acquisition de terrain conclu entre elle et leur propriétaire ou, à défaut d'un tel accord, conformément à la présente Partie.

15

Forme de l'accord

(2) Une compagnie ne peut acquérir des terrains conformément à un accord d'acquisition de terrain que si l'accord prévoit

a) une indemnité pour l'acquisition des terrains payée, au choix du propriétaire, 20 par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée;

25

b) un examen quinquennal du montant de l'indemnité à payer pour l'acquisition de terrains lorsque le mode de paiement choisi consiste en versements annuels ou autres versements périodiques;

30

c) une indemnité pour tous les dommages subis du fait des opérations de la compagnie;

d) une indemnisation pour les obligations, dommages, droits, réclamations, 35 poursuites et actions issus des opérations de la compagnie mais ne résultant ni de la négligence ni de la faute volontaire du propriétaire des terrains;

e) l'utilisation des terrains à des fins 40 strictes de canalisations ou d'autres installations auxquelles ces terrains sont déclarés nécessaires aux termes de l'accord d'acquisition de terrain à moins qu'au moment où une utilisation supplé- 45

(f) such additional matters as are, at the time the agreement is entered into, required to be included in a land acquisition agreement by any regulations made under paragraph 75.29(a).

5

75. (1) When a company has determined the lands that may be required for the purposes of a section or part of a pipeline, the company shall serve a notice on all owners of the lands, so far as they can be ascertained, which notice shall set out or be accompanied by

(a) a description of the lands of the owner that are required by the company for that section or part;

15

(b) details of the compensation offered by the company for the lands required;

(c) a detailed statement made by the company of the value of the lands required in respect of which compensation is offered;

20

(d) a description of the procedure for approval of the detailed route of the pipeline; and

(e) a description of the procedure available for negotiation and arbitration under this Part in the event that the owner of the lands and the company are unable to agree on any matter respecting the compensation payable.

30

(2) Where a land acquisition agreement referred to in section 74 is entered into with an owner of lands before a notice is served on the owner pursuant to this section, such agreement is void.

35

(3) Where a company serves a notice on an owner of lands under subsection (1) and subsequently decides not to acquire all or part of the land described in the notice, it is liable to the owner for all damages suffered and reasonable costs incurred by the owner in consequence of the notice and the abandonment of the acquisition of the land and the owner may bring an action to recover the amount of such damages and

45

mentaire est projetée le propriétaire n'y consente; et

f) toutes autres questions supplémentaires qui doivent être comprises dans un accord d'acquisition de terrain en vertu de tout règlement établi conformément à l'alinéa 75.29a) au moment où cet accord est conclu.

Avis de projet d'acquisition de terrains

75. (1) Après avoir déterminé quels terrains peuvent lui être nécessaires pour un tronçon ou une partie de pipe-line, la compagnie doit signifier à chacun des propriétaires des terrains, dans la mesure où leur identité peut être établie, un avis contenant, ou accompagné de pièces contenant :

10

a) une description des terrains du propriétaire dont la compagnie a besoin pour le tronçon ou la partie;

b) des renseignements détaillés sur l'indemnité offerte par la compagnie pour les terrains dont elle a besoin;

c) un état détaillé, fourni par la compagnie, de la valeur des terrains nécessaires auxquels l'indemnité est offerte;

d) un exposé de la procédure suivie pour l'approbation du tracé détaillé du pipe-line; et

25

e) un exposé de la procédure suivie conformément à la présente Partie pour la négociation et l'arbitrage si le propriétaire des terrains et la compagnie n'arrivent pas à s'entendre sur une question concernant l'indemnité à payer.

(2) Lorsqu'un accord d'acquisition de terrain mentionné à l'article 74 a été conclu avec un propriétaire de terrains avant qu'un avis ne lui ait été signifié conformément au présent article, cet accord est non avenu.

Cas où un accord est non avenu

35

(3) Lorsqu'une compagnie signifie un avis à un propriétaire de terrains conformément au paragraphe (1) et décide par la suite de ne pas acquérir en totalité ou en partie le terrain décrit dans l'avis, elle est responsable envers le propriétaire de tous les dommages subis et des frais raisonnables encourus par ce dernier suite à l'avis et à l'abandon de l'acquisition du terrain. Le propriétaire peut intenter une action en

Abandon : Responsabilité de la compagnie

40

Notice of proposed acquisition of lands

Where agreement void

Abandonment: company's liability

costs in any court of competent jurisdiction in the province in which the land is situated.

Negotiation Proceedings

75.1 (1) Where a company and an owner of lands have not agreed on the amount of compensation payable under this Act for the acquisition of lands or for damages suffered as a result of the operations of the company or on any issue related to such compensation, the company or the owner may serve notice of negotiation on the other of them and on the Minister requesting that the matter be negotiated under subsection (3).

(2) Forthwith after a notice of negotiation is served on the Minister, the Minister shall appoint a negotiator and provide him with a copy of the notice of negotiation.

(3) A negotiator shall, upon reasonable notice to the parties to the negotiation proceedings, meet with them and, without prejudice to any subsequent proceedings, proceed in a summary and informal manner to negotiate a settlement of the matter referred to in the notice of negotiation.

(4) A negotiator may enter upon and make such inspection of the lands to which the negotiation proceedings relate as he deems necessary.

75.11 A negotiator shall, within sixty days after the commencement of the negotiation proceedings, report to the Minister his success or failure in the matter of the negotiations and shall thereupon send a copy of his report to both parties.

Arbitration Proceedings

75.12 (1) Where a company or an owner of lands wishes to dispense with negotiation proceedings under this Part or where negotiation proceedings conducted under this Part do not result in settlement of any compensation matter referred to in

recouvrement du montant des dommages et des frais devant toute cour ayant compétence dans la province où le terrain est situé.

Procédures de négociation

75.1 (1) Lorsqu'une compagnie et un propriétaire de terrains ne se sont pas mis d'accord sur le montant de l'indemnité à payer en vertu de la présente loi pour l'acquisition de terrains ou pour les dommages subis du fait des opérations de la compagnie, ou sur toute autre question relative à l'indemnité, la compagnie ou le propriétaire peut signifier à la partie opposée et au Ministre un avis demandant que la question soit négociée en vertu du paragraphe (3).

(2) Dès la signification d'un avis de négociation au Ministre, ce dernier doit nommer un négociateur et lui fournir une copie de l'avis de négociation.

(3) Un négociateur doit, sur préavis raisonnable donné aux parties des procédures de négociation, tenir avec eux une réunion et, sans préjudice de toutes autres procédures subséquentes, engager de façon sommaire et officieuse des négociations en vue de résoudre la question mentionnée à l'avis de négociation.

(4) Un négociateur peut pénétrer sur les terrains faisant l'objet des procédures de négociation et les inspecter comme il juge nécessaire.

75.11 Un négociateur doit, dans les soixante jours de la date du début des procédures de négociation, faire au Ministre un rapport sur le succès ou l'échec des négociations et en envoyer aussitôt copie aux deux parties.

Procédures d'arbitrage

75.12 (1) Lorsqu'une compagnie ou un propriétaire des terrains désire éviter les procédures de négociation en vertu de la présente Partie ou lorsque ces procédures n'aboutissent pas à un accord sur toute question d'indemnité mentionnée au para-

Request for negotiations

Appointment of negotiator

Proceedings

Inspection of lands

Report of negotiator

Request for arbitration

5 Demande de négociation

15 Nomination d'un négociateur

20 Procédures

25 Inspection des terrains

30 Rapport du négociateur

40 Demande d'arbitrage

subsection 75.1 (1), the company or the owner may serve notice of arbitration on the other of them and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

(2) Where a company and a person who has had an award of compensation made in his favour or has entered into an agreement respecting compensation with the company are unable to settle any claim for damages arising out of the operations of the company or any matter respecting the compensation payable where annual or other periodic payments have been selected, the company or the person may serve notice of arbitration on the other of them and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

75.13 (1) Where the Minister is served with a notice of arbitration under this Part, he shall,

(a) if an Arbitration Committee exists to deal with the matter referred to in the notice, forthwith serve the notice on that Committee; or

(b) if no Arbitration Committee exists to deal with the matter, forthwith appoint an Arbitration Committee and serve the notice on that Committee.

(2) The Minister shall not take any action under subsection (1) where he is satisfied that the matter referred to in a notice of arbitration served on him is a matter

(a) solely related to the amount of compensation that has been previously awarded by an Arbitration Committee and that, under the award, the amount is not subject to a review at the time the notice is served; or

(b) to which the arbitration procedures set out in this Part do not apply.

(3) The Minister may, of his own motion and without having been served with a notice of arbitration referred to in subsection (1), appoint an Arbitration Committee.

graphe 75.1(1), la compagnie ou le propriétaire peut signifier à l'autre partie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que l'indemnité soit déterminée par arbitrage.

(2) Lorsqu'une compagnie et une personne en faveur de qui une indemnité a été accordée ou qui a conclu un accord avec la compagnie relativement à l'indemnité n'arrivent pas à s'entendre sur une réclamation pour dommages dus aux opérations de la compagnie ou sur toute question relative à l'indemnité à payer lorsque des versements annuels ou autres versements périodiques constituent le mode de paiement choisi, la compagnie ou la personne peut signifier à l'autre partie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que la question soit réglée par arbitrage.

75.13 (1) Dès qu'un avis d'arbitrage est signifié au Ministre conformément à la présente Partie, ce dernier doit

a) signifier l'avis au comité d'arbitrage s'il y a un comité établi pour régler la question mentionnée dans l'avis; ou

b) nommer les membres d'un comité d'arbitrage et signifier l'avis à ce comité s'il n'y a aucun comité établi pour régler la question.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas lorsque le Ministre est convaincu que la question mentionnée dans l'avis d'arbitrage qui lui a été signifié est une question

a) strictement reliée au montant de l'indemnité qui a été accordé antérieurement par un comité d'arbitrage et que, selon la décision, le montant n'est pas sujet à révision au moment où l'avis est signifié; ou

b) à laquelle les procédures d'arbitrage mentionnées à la présente Partie ne s'appliquent pas.

(3) Le Ministre peut nommer les membres d'un comité d'arbitrage de sa propre initiative sans qu'aucun avis d'arbitrage mentionné au paragraphe (1) ne lui ait été signifié.

Where subsequent disputes not settled

Duties of Minister

Exception

Appointment of Committee without notice

Cas où des différends ultérieurs ne sont pas réglés

Devoirs du Ministre

Exception

Établissement d'un comité sans avis

Membership	75.14 (1) An Arbitration Committee shall consist of not less than three members appointed by the Minister each of whom shall receive such remuneration as is fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council.	5	75.14 (1) Un comité d'arbitrage est composé d'au moins trois membres nommés par le Ministre. Ces membres reçoivent la rémunération fixée par le Ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil.	5	Membres
Exclusion of certain persons as members	(2) No member of the Board or officer or employee of the Board shall be appointed a member of an Arbitration Committee.	10	(2) Les membres, les fonctionnaires et les employés de l'Office ne peuvent pas devenir membres d'un comité d'arbitrage.		Certaines personnes sont exclues
Designation of Chairman	(3) The Minister shall designate one member of an Arbitration Committee to be Chairman thereof.		(3) Le Ministre désigne un président parmi les membres d'un comité d'arbitrage.	10	Désignation du président
Appointment of persons to assist	(4) The Minister may appoint such persons as he deems necessary to assist an Arbitration Committee in carrying out its duties under this Part.	15	(4) Le Ministre peut nommer le personnel nécessaire à l'exécution des travaux d'un comité d'arbitrage conformément à la présente Partie.	15	Nomination du personnel nécessaire
Acting Chairman	(5) If the Chairman of an Arbitration Committee is absent or unable to act or if the office is vacant, the other members of the Committee may authorize one of its members to act as Chairman during the absence, or incapacity of the Chairman or vacancy in the office.	20	(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le membre autorisé par les autres membres du comité.	20	Président suppléant
Expenses	(6) Each member of an Arbitration Committee is entitled to be paid reasonable travelling and other expenses incurred by him in the performance of his duties while away from his ordinary place of residence.	25 30	(6) Les membres d'un comité d'arbitrage ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, de leurs fonctions.	25	Indemnités
Quorum and functions	75.15 (1) Three members of an Arbitration Committee constitute a quorum thereof and may perform any function of the Committee and, when performing any such function, have all the powers and jurisdiction of the Committee.	35	75.15 (1) Trois membres d'un comité d'arbitrage constituent un quorum, peuvent accomplir toutes les fonctions du comité et possèdent les mêmes pouvoirs et la même compétence que le comité lorsqu'ils accomplissent une de ces fonctions.	30	Quorum et fonctions
Signature on decisions, etc.	(2) All decisions, orders, notices, directions and other documents made, given or issued by an Arbitration Committee shall be signed by the Chairman thereof.	40	(2) Le président d'un comité d'arbitrage doit signer toutes les décisions et ordonnances que rend le comité, ainsi que tous les avis et toutes les directives qu'il donne et tous les documents qu'il délivre.	35	Signature des décisions, etc.
Powers as to witnesses, etc.	(3) An Arbitration Committee has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its decisions or orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers,	45	(3) Un comité d'arbitrage a, pour la comparution, la prestation de serments et l'interrogatoire des témoins ainsi que pour la production et l'examen des pièces, la mise à exécution de ses décisions ou de ses ordonnances et toutes questions nécessaires ou appropriées à l'exercice de sa com-		Pouvoirs relatifs aux témoins, etc.

rights and privileges as are vested in a superior court of record.

Records to be kept

(4) An Arbitration Committee shall cause records to be kept of its hearings and proceedings and shall deposit its records with the Minister when the activities of the Committee to which the records relate have ceased. 5

Written decisions

(5) The decisions of an Arbitration Committee shall be in writing and shall contain reasons therefor. 10

Hearings and inspection of property

75.16 An Arbitration Committee may
(a) hold hearings at such times and places as it from time to time considers expedient; and 15
(b) enter upon and inspect, or authorize any person to enter upon and inspect, any land, building, works or other property associated with any matter referred to the Committee. 20

Commencement of proceedings

75.17 When a notice of arbitration is served on an Arbitration Committee, the Committee shall
(a) fix a suitable time and place for a hearing in order to determine all compensation matters referred to in the notice; and 25
(b) serve notice of the hearing on the parties to which the hearing relates.

Termination of Arbitration Committee

75.18 The Minister may terminate the appointment of the members of an Arbitration Committee if he is satisfied that the Committee has no arbitration work to carry out. 30

Determination of compensation

75.19 (1) An Arbitration Committee shall determine all compensation matters referred to in a notice of arbitration served on it and in doing so shall consider the following factors where applicable:
(a) the market value of the lands taken by the company; 40
(b) the loss of use to the owner of the lands taken by the company;
(c) the adverse effect of the taking of the lands by the company on the remaining lands of an owner; 45

pétence, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une cour supérieure d'archives.

(4) Un comité d'arbitrage doit voir à ce que les dossiers qui se rapportent à ses audiences et procédures soient gardés; une fois ses travaux terminés, le comité doit remettre au Ministre les dossiers qui s'y rapportent. 5

Les dossiers doivent être gardés

(5) Un comité d'arbitrage doit rendre des décisions motivées et par écrit. 10

Décisions écrites

75.16 Un comité d'arbitrage peut
(a) tenir des audiences aux temps et lieu qu'il juge, à l'occasion, expédients; et
(b) pénétrer sur tout terrain ou dans tout lieu où se trouvent un édifice, des travaux ou un autre bien qui ont un rapport avec une question qui lui a été renvoyée et les inspecter ou autoriser toute personne à pénétrer sur ces terrains ou dans ces lieux et à les inspecter. 20

Audiences et inspections des biens

75.17 Lorsqu'un comité d'arbitrage a reçu signification d'un avis d'arbitrage, il doit

Début des procédures

(a) fixer des temps et lieu convenables pour une audience afin de régler toutes les questions d'indemnité mentionnées dans l'avis; et 25
(b) signifier un avis de l'audience aux parties en cause.

75.18 Le Ministre peut mettre fin au mandat des membres d'un comité d'arbitrage lorsqu'il est convaincu que le comité n'a pas de travaux d'arbitrage à accomplir. 30

Dissolution d'un comité d'arbitrage

75.19 (1) Un comité d'arbitrage doit régler les questions d'indemnité mentionnées dans l'avis d'arbitrage qui lui a été signifié, et tenir compte, le cas échéant, des éléments suivants :

Détermination de l'indemnité

(a) la valeur marchande des terrains pris par la compagnie; 40
(b) la perte, pour leur propriétaire, de la jouissance des terrains pris par la compagnie;

(d) the nuisance, inconvenience and noise that may reasonably be expected to be caused by or arise from or in connection with the operations of the company;

(e) the damage to lands in the area of the lands taken by the company that might reasonably be expected to be caused by the operations of the company;

(f) loss of or damage to livestock or other personal property affected by the operations of the company;

(g) any special difficulties in relocation of an owner or his property; and

(h) such other factors as the Committee considers proper in the circumstances.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), "market value" is the amount that would have been paid for the lands if, at the time of their taking, they had been sold in the open market by a willing seller to a willing buyer.

75.2 (1) Where an Arbitration Committee makes an award of compensation in favour of

(a) a person whose lands are taken by a company, the Committee shall direct, at the option of the person, that the compensation be made by one lump sum payment or by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time; or

(b) any other person, the Committee may direct, at the request of the person, that the compensation be made by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time.

(2) Every award of compensation made by an Arbitration Committee in respect of lands acquired by a company shall include provision for those matters referred to in

c) l'incidence nuisible que la prise des terrains par la compagnie peut avoir sur le reste des terrains du propriétaire;

d) la contrariété, l'incommodité et le bruit qui, selon des prévisions raisonnables, risquent de résulter directement ou indirectement des opérations de la compagnie;

e) les dommages que les opérations de la compagnie pourraient, selon des prévisions raisonnables, causer aux terrains dans la zone des terrains pris par la compagnie;

f) les pertes ou dommages causés au bétail ou autres biens meubles touchés par les opérations de la compagnie;

g) les difficultés particulières que le déménagement d'un propriétaire et de ses biens pourrait entraîner; et

h) les éléments dont le comité estime devoir tenir compte en l'espèce.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), la «valeur marchande» est la somme qui aurait été obtenue pour les terrains si, au moment où ils ont été pris, ils avaient été vendus sur le marché libre.

75.2 (1) Lorsqu'un comité d'arbitrage rend une décision au sujet d'une indemnité en faveur

a) d'une personne, dont les terrains sont acquis par une compagnie, il doit, au choix de la personne, en ordonner le paiement par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée; ou

b) de toute autre personne, il peut, à la demande de la personne, en ordonner le paiement par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée.

(2) Toute décision de comité d'arbitrage attribuant une indemnité pour des terrains acquis par une compagnie doit contenir les dispositions correspondant aux clauses

Definition of
"market value"

Form of
compensation
payment

Terms to be
included in
award

Définition de la
«valeur
marchande»

Modalités de
paiement de
l'indemnité

Clauses à
inclure dans la
décision

paragraphs 74(2)(b) to (f) that would be required to be included in a land acquisition agreement referred to in section 74.

Interest may be payable

(3) An Arbitration Committee may direct a company to pay interest on the amount of any compensation awarded by the Committee at the lowest rate of interest quoted by chartered banks to the most credit-worthy borrowers for prime business loans, as determined and published by the Bank of Canada for the month in which

(a) the company entered the lands in respect of which the compensation is awarded, or

(b) the damages suffered as a result of the operations of the company first occurred,
as the case may be.

Idem

(4) Interest may be awarded under subsection (3) from the date the event referred to in paragraph (3)(a) or (b), as the case may be, occurred or from such later date as the Arbitration Committee may specify in its award.

Costs

75.21 (1) Where the amount of compensation awarded to a person by an Arbitration Committee exceeds eighty-five per cent of the amount of compensation offered by the company, the company shall pay all legal, appraisal and other costs determined by the Committee to have been reasonably incurred by that person in asserting his claim for compensation.

Idem

(2) Where the amount of compensation awarded to a person by an Arbitration Committee does not exceed eighty-five per cent of the amount of compensation offered by the company, the legal, appraisal and other costs incurred by that person in asserting his claim for compensation are in the discretion of the Committee, and the Committee may direct that the whole or any part of such costs be paid by the company or by any other party to the proceedings.

mentionnées aux alinéas 74(2)(b) à f) qui doivent être comprises dans un accord d'acquisition de terrains mentionné à l'article 74.

(3) Un comité d'arbitrage peut ordonner à une compagnie de verser, sur le montant de toute indemnité accordée par le comité un intérêt au taux le plus bas auquel les banques à charte accordent des prêts commerciaux à risque minimum aux emprunteurs jouissant du meilleur crédit et qui est fixé et publié par la Banque du Canada pour le mois, selon le cas, au cours duquel

a) la compagnie a pénétré sur les terrains pour lesquels l'indemnité est accordée, ou

b) au cours duquel les dommages causés par les opérations de la compagnie ont commencé.

5 Le paiement d'un intérêt peut être prévu

20

Idem

(4) Un intérêt peut être accordé, par décision rendue conformément au paragraphe (3), depuis la date où l'événement mentionné à l'alinéa (3)a) ou b), selon le cas, s'est produit ou depuis une date ultérieure que le comité d'arbitrage aura indiqué dans sa décision.

Frais

75.21 (1) Lorsque le montant de l'indemnité accordée à une personne par un comité d'arbitrage est supérieur à quatre-vingt-cinq pour cent du montant de l'indemnité offerte par la compagnie, cette dernière doit payer tous les frais de procédure, d'évaluation et autres déterminés par le comité et que cette personne a raisonnablement subis en faisant valoir sa réclamation d'indemnité.

Idem

(2) Lorsque le montant de l'indemnité accordée à une personne par un comité d'arbitrage est égal ou inférieur à quatre-vingt-cinq pour cent du montant de l'indemnité offerte par la compagnie, le comité peut adjuger à sa discrétion les frais de procédure, d'évaluation et autres subis par cette personne pour faire valoir sa réclamation d'indemnité, et il peut ordonner que la totalité ou une partie de ces frais soit payée par la compagnie ou par toute autre partie aux procédures.

Decisions	<p>75.22 (1) An Arbitration Committee shall, forthwith after rendering its decision in an arbitration proceeding, forward by registered mail to the company and to each other party to the proceeding a certified copy of the decision. 5</p>	<p>75.22 (1) Un comité d'arbitrage doit, aussitôt après avoir rendu sa décision dans une procédure d'arbitrage, envoyer par courrier recommandé à la compagnie et à chacune des autres parties à la procédure 5 une copie certifiée conforme de sa décision.</p>	Décisions
Power to amend, etc.	<p>(2) An Arbitration Committee may review, rescind, amend or substitute a decision of an Arbitration Committee but nothing in this subsection shall be construed as authorizing an Arbitration Committee to rescind, amend or substitute the amount of compensation awarded by an Arbitration Committee unless the amount is, under the award, subject to a review 15 after a period of time specified in the award and the period of time has expired. 10</p>	<p>(2) Un comité d'arbitrage peut revoir, annuler, modifier ou remplacer une décision rendue par lui ou par un autre comité 10 d'arbitrage mais rien dans le présent paragraphe n'autorise un comité d'arbitrage à annuler, modifier ou remplacer le montant de l'indemnité accordée par lui ou un autre comité d'arbitrage à moins que le montant 15 ne soit, selon la décision, sujet à révision après une période de temps indiquée dans la décision et que la période de temps soit écoulée.</p>	Pouvoir de modifier, etc.
Appeals	<p>75.23 A decision, order or direction of an Arbitration Committee may, on a question of law or a question of jurisdiction, be 20 appealed to the Federal Court - Trial Division within thirty days after the day on which the decision, order or direction is made, given or issued or within such further time as that Court or a judge thereof 25 under special circumstances may allow.</p>	<p>75.23 Appel d'une décision ou d'une 20 ordonnance d'un comité d'arbitrage sur une question de droit ou une question de compétence peut être interjeté devant la Division de première instance de la Cour fédérale dans les trente jours de la date à 25 laquelle la décision ou l'ordonnance a été rendue ou dans le délai que la Cour ou un juge de la Cour peut, dans les circonstances spéciales, permettre.</p>	Appels
Enforcement of decisions	<p>75.24 A decision, order or direction of an Arbitration Committee may, for the purpose of enforcement thereof, be made a rule, order or decree of the Federal Court 30 or of any superior court in any province and shall be enforced in the same manner as any rule, order or decree of that court.</p>	<p>75.24 Une décision ou ordonnance 30 rendue par un comité d'arbitrage peut, aux fins de son exécution, être assimilée à une règle, une ordonnance ou un jugement de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure de n'importe quelle province, et elle doit 35 être exécutée de la même façon qu'une règle, une ordonnance ou un jugement de cette cour.</p>	Exécution des décisions
Agreements supersede Committee decisions	<p>75.25 Where, at any time after a decision of an Arbitration Committee has been 35 made in respect of lands acquired by a company, the parties affected thereby enter into a land acquisition agreement referred to in subsection 74(2), the agreement supersedes the decision of the 40 Committee.</p>	<p>75.25 Lorsque, à un moment quelconque après qu'un comité d'arbitrage a 40 rendu une décision relative à des terrains acquis par une compagnie, les parties concernées concluent un accord d'acquisition de terrain mentionné au paragraphe 74(2), cet accord remplace la décision du comité 45 d'arbitrage.</p>	Les accords remplacent les décisions du comité
Immediate right of entry	<p><i>Right of Entry</i></p> <p>75.26 (1) Subject to subsection (2), the Board may, on application in writing by a</p>	<p><i>Droit d'accès</i></p> <p>75.26 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut, sur demande écrite</p>	Droit d'accès immédiat

company, if the Board considers it proper to do so, issue an order to the company granting it an immediate right to enter any lands on such terms and conditions, if any, as the Board may specify in the order.

5

(2) An order under subsection (1) shall not be issued in respect of any lands unless the company making the application for the order satisfies the Board that the owner of the lands has, not less than thirty days and not more than sixty days prior to the date of the application, been served with a notice setting out

(a) the date the company intends to make its application to the Board under subsection (1);

(b) the date the company wishes to enter the lands;

(c) the address of the Board to which any objection in writing that the owner might wish to make concerning the issuance of the order may be sent; and

(d) a description of the right of the owner to an advance of compensation under section 75.27 if the order is issued and the amount of such advance that the company is prepared to make.

25

75.27 Where a company has been granted an immediate right to enter any lands under subsection 75.26(1), the owner of the lands is entitled to receive from the company an amount as an advance of the compensation referred to in subsection 75.1(1) and where the owner has not received an advance or is not agreeable to the amount of the advance offered by the company, he may serve a notice of arbitration on the company and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

40

75.28 An order under subsection 75.26(1) granting to a company an immediate right to enter any lands

d'une compagnie et s'il juge convenable de le faire, rendre une ordonnance accordant à la compagnie un droit d'accès immédiat à tous terrains selon les conditions, s'il en est, qu'il peut préciser dans l'ordonnance.

5

(2) Il ne sera pas rendu d'ordonnance relativement à un terrain conformément au paragraphe (1), à moins que la compagnie qui demande l'ordonnance ne convainque l'Office que le propriétaire des terrains a, au moins trente jours avant la date de la demande et pas plus de soixante jours avant cette date, reçu signification d'un avis indiquant

a) la date à laquelle la compagnie a l'intention de présenter une demande à l'Office conformément au paragraphe (1);

b) la date à laquelle la compagnie entend pénétrer sur les terrains;

20

c) l'adresse des bureaux de l'Office à laquelle le propriétaire peut faire parvenir les observations écrites qu'il désire présenter relativement à l'ordonnance demandée; et

25

d) le fait que le propriétaire a droit au paiement d'une somme à titre d'avance à valoir sur le montant de l'indemnité conformément à l'article 75.27 si l'ordonnance est accordée, ainsi que la somme que la compagnie est prête à verser à ce titre.

30

75.27 Lorsqu'un droit d'accès immédiat à des terrains est accordé à une compagnie conformément au paragraphe 75.26(1), le propriétaire des terrains a droit au paiement d'une somme à titre d'avance à valoir sur le montant de l'indemnité mentionnée au paragraphe 75.1(1) et, lorsqu'il n'a pas reçu cette somme ou qu'il trouve inacceptable la somme offerte par la compagnie à titre d'avance, le propriétaire peut signifier à la compagnie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que la question soit réglée par arbitrage.

45

75.28 Une ordonnance accordant à une compagnie un droit d'accès immédiat à des terrains conformément au paragraphe 75.26(1)

Cas où il est interdit d'accorder le droit d'accès immédiat

Avances à valoir sur le montant de l'indemnité

Dévolution et enregistrement

Where immediate right of entry prohibited

Advance of compensation

Vesting and registration

Regulations

(a) shall be deemed to vest in the company such right, title and interest in the lands in respect of which the order is granted as is specified in the order; and
 (b) shall be deposited in, and shall be registered, recorded or filed, as the case requires, by the registrar of deeds of, the land registry or land titles office in which land transactions affecting those lands may be deposited, registered, recorded or filed.

75.29 The Minister may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) prescribing, in addition to the matters specified in paragraphs 74(2)(a) to (e), other matters that shall be included in a land acquisition agreement between a company and an owner of lands;
 (b) providing for substituted service of any notice required to be served under section 29.1 or under this Part;
 (c) prescribing the form of notices under this Part;
 (d) governing the conduct of proceedings at public hearings held by an Arbitration Committee; and
 (e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part."

a) est réputée transmettre à la compagnie le droit, le titre et l'intérêt y spécifiés qui s'attachent aux terrains pour lesquels elle est accordée; et

b) doit, selon le cas, être présentée pour enregistrement ou dépôt, au registraire du bureau d'enregistrement ou du bureau des titres de biens-fonds du lieu où les opérations relatives à ces terrains peuvent être déposées ou enregistrées.

75.29 Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements

a) prescrivant, en plus des clauses spécifiées aux alinéas 74(2)a) à e), d'autres clauses à inclure dans un accord d'acquisition de terrain conclu entre une compagnie et un propriétaire des terrains;
 b) prévoyant un mode de signification autre que la signification à personne pour tout avis dont l'article 29.1 ou la présente Partie exige la signification;
 c) prescrivant la forme des avis visés à la présente Partie;
 d) régissant la conduite des audiences publiques tenues par un comité d'arbitrage; et
 e) assurant la mise en application des objets et des dispositions de la présente Partie.»

Règlements

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

1977-78,
c.20,s.6

6. Paragraph 6(2)(a) of the *Northern Pipeline Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the approved plan, profile and book of reference for the purpose of paragraph 27(c) of the *National Energy Board Act*; and"

Coming into
force

7. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

MODIFICATIONS ACCESSOIRES

1977-78, c. 20,
art. 6

6. L'alinéa 6(2)a) de la *Loi sur le pipeline du Nord* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du plan, du profil et du livre de 35 renvoi approuvés, aux fins de l'alinéa 27c) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*; et»

7. La présente loi entre en vigueur à une date fixée par proclamation.

40
Entrée en
vigueur

Clause 6: This amendment to the *Northern Pipeline Act* is consequential on the amendment proposed by clause 5.

The relevant portion of subsection 6(2) at present reads as follows:

“(2) The designated officer may, in respect of the pipeline, certify copies of

(a) the approved *plans*, profile and book of reference for the purposes of paragraph 27(c) and subsection 74(5) of the *National Energy Board Act*; and”

Article 6. — Cette modification de la *Loi sur le pipeline du Nord* découle de celle proposée par l'article 5.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 6(2):

«(2) Le fonctionnaire désigné peut, relativement au pipe-line, authentifier des copies

a) des plans, du profil et du livre de renvoi approuvés, aux fins de l'alinéa 27c) et du paragraphe 74(5) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*; et»

C-60

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

C-60

Première session, trente-deuxième législature,
29-30 Elizabeth II, 1980-81

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

BILL C-60

An Act to amend the National Energy Board Act

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 6, 1981**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 6 MARS 1981**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

BILL C-60

An Act to amend the National Energy Board
Act

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de
l'énergie

R.S., c.N-6;
R.S.c. 10,27
44(1st Supp.);
R.S. c.10(2nd
Supp); 1973-74,
c.52; 1974-75-
76, c.33;
1977-78, c.20;
1978-79, c.9

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Section 2 of the *National Energy
Board Act* is amended by adding thereto,
immediately before the definition "Board",
the following definition:

"Arbitration Committee" means an
Arbitration Committee appointed pur-
suant to section 75.13;"

(2) Section 2 of the said Act is further
amended by adding thereto, immediately
after the definition "Minister", the following
definition:

"negotiator" means a negotiator appoint-
ed pursuant to subsection 75.1(2);"

2. The said Act is further amended by
adding thereto, immediately after section 29
thereof, the following heading and sections:

*"Determination of Detailed Route and
Approval*

29.1 (1) Where a company has pre-
pared and submitted to the Board a plan,
profile and book of reference pursuant to
subsection 29(1), the company shall, in a
manner and in a form to be determined by
the Board,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. (1) L'article 2 de la *Loi sur l'Office
national de l'énergie* est modifié par l'insertion,
après la définition de «certificat», de la
définition suivante :

«comité d'arbitrage» désigne un comité
d'arbitrage dont les membres sont
nommés conformément à l'article 10
75.13;»

(2) L'article 2 de ladite loi est en outre
modifié par l'insertion, après la définition de
«Ministre», de la définition suivante :

«négociateur» désigne un négociateur
nommé conformément au paragraphe
75.1(2);»

2. Ladite loi est en outre modifiée par
l'insertion, après l'article 29, de la rubrique
et des articles suivants :

*«Détermination et acceptation du tracé
détaillé*

29.1 (1) Lorsqu'une compagnie a pré-
paré et soumis à l'Office, un plan, un profil
et un livre de renvoi conformément au
paragraphe 29(1), elle doit, de la manière
et en la forme déterminées par l'Office,
a) signifier à tous les propriétaires des
terrains qu'on projette d'acquérir, dans

S.R., c. N-6; c.
10, 27, 44(1^{er}
suppl.); c. 10
(2^e suppl.);
1973-74, c. 52;
1974-75-76, c.
33; 1977-78, c.
20; 1978-79,
c. 9

«comité
d'arbitrage»
"Arbitration..."

«négociateur»
"negotiator"

Avis aux
propriétaires

"Arbitration
Committee"
«comité...»

"negotiator"
«négociateur»

Notice to
owners

(a) serve a notice on all owners of lands proposed to be acquired, so far as they can be ascertained, and

(b) publish a notice in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the lands are situated,

and the notices shall describe the proposed detailed route of the pipeline, the location of the offices of the Board and the right of the owner and of persons referred to in subsection (3) within the time referred to in subsection (2) or (3), as the case may be, to make representations to the Board respecting the detailed route of the pipeline.

Written statement of interest and grounds for opposition

(2) Where an owner of lands who has been served with a notice pursuant to subsection (1) wishes to oppose the proposed detailed route of a pipeline, such owner may, within thirty days of being served, file with the Board a written statement setting forth the nature of his interest in the proposed detailed route and the grounds for his opposition thereto.

Opposition by persons adversely affected

(3) A person who anticipates that his lands may be adversely affected by the proposed detailed route of a pipeline, other than an owner of lands referred to in subsection (2), may oppose the proposed detailed route by filing with the Board within thirty days following the last publication of the notice referred to in subsection (1) a written statement setting forth the nature of his interest in those lands and the grounds for his opposition to the proposed detailed route of the pipeline.

Public hearing

29.2 (1) Where a written statement is filed with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) within the time limited for doing so under that subsection, the Board shall forthwith order that a public hearing be conducted within the area in which the lands to which the statement relates are situated with respect to any grounds of opposition set forth in any such statement.

Notice of public hearing

(2) The Board shall fix a suitable time and place for the public hearing referred

la mesure où leur identité peut être établie, et

b) publier dans au moins une édition d'une publication largement diffusée dans la région où se trouvent ces terrains, s'il existe une telle publication,

des avis qui doivent donner le tracé détaillé projeté pour le pipe-line et l'adresse des bureaux de l'Office et énoncer que le propriétaire et les personnes visées au paragraphe (3) ont le droit de présenter à l'Office, dans le délai prévu au paragraphe (2) ou (3), selon le cas, des observations au sujet du tracé détaillé du pipe-line.

(2) Lorsqu'un propriétaire de terrains qui un avis a été signifié conformément au paragraphe (1) désire faire opposition au tracé détaillé projeté pour le pipe-line, ce propriétaire peut, dans les trente jours de la signification de l'avis, faire parvenir à l'Office une déclaration écrite indiquant la nature de son intérêt en ce qui concerne le tracé détaillé projeté et les motifs de son opposition à ce tracé.

Déclaration écrite d'intérêt et motifs d'opposition

(3) Une personne qui estime que le tracé détaillé projeté pour un pipe-line peut être nuisible à ses terrains et qui n'est pas un propriétaire de terrains mentionné au paragraphe (2) peut s'opposer au tracé détaillé projeté en faisant parvenir à l'Office, dans les trente jours de la dernière publication de l'avis visé au paragraphe (1), une déclaration écrite indiquant la nature de son intérêt en ce qui concerne les terrains et les motifs de son opposition au tracé détaillé projeté pour le pipe-line.

Opposition par des personnes désavantagées

29.2 (1) Dès l'expiration des délais prévus au paragraphe 29.1(2) ou (3) pour faire parvenir une déclaration, l'Office doit, s'il a reçu une déclaration écrite conformément de l'un de ces paragraphes, ordonner la tenue, dans la région où se trouvent les terrains visés par la déclaration, d'une audience publique relative aux motifs d'opposition énoncés dans cette déclaration.

Audience publique

(2) L'Office doit convenablement fixer les temps et lieu de l'audience publique

Avis d'audience publique

to in subsection (1) and cause notice of the time and place so fixed to be given by publishing it in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the lands proposed to be acquired are situated and by sending it to each person who filed a written statement with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3).

(3) At the time and place fixed for the public hearing pursuant to subsection (2), the Board shall hold a public hearing and shall permit each person who filed a written statement with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) to make representations and may allow any other interested person to make such representations before it as the Board deems proper.

(4) The Board or a person authorized by the Board may make such inspection of lands proposed to be acquired for or affected by the pipeline construction as the Board deems necessary.

(5) The Board is not required to give any notice, hold any hearing or take any other action pursuant to this section with respect to any written statement filed with the Board pursuant to subsection 29.1(2) or (3) and may at any time disregard any such written statement, if

(a) the person who filed the statement files a notice of withdrawal thereof with the Board; or

(b) it appears to the Board that the statement is frivolous or vexatious or is not made in good faith.

29.3 (1) Subject to subsection 29.2(5) and subsection (2) of this section, the Board shall not give approval to a plan, profile and book of reference unless the Board has taken into account all written statements filed with it pursuant to subsection 29.1(2) or (3) and all representations made to it at a public hearing in order to determine the best possible detailed route

mentionnée au paragraphe (1) et en faire donner un avis en le publiant dans au moins une édition d'une publication largement diffusée dans la région où se trouvent les terrains qu'on projette d'acquérir, s'il existe une telle publication, et aussi en l'envoyant séparément à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3).

(3) Aux temps et lieu fixés pour l'audience publique conformément au paragraphe (2), l'Office doit tenir une audience publique et permettre à chacune des personnes qui lui ont fait parvenir une déclaration écrite conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) de lui présenter des observations; il peut permettre à toute autre personne intéressée de lui présenter les observations qu'il juge acceptables.

(4) L'Office ou une personne autorisée par lui peut faire inspecter comme il le juge nécessaire les terrains qu'on projette d'acquérir pour la construction du pipeline ainsi que les terrains qui sont touchés par cette construction.

(5) L'Office n'est pas tenu de donner avis, de tenir audience ni de prendre d'autres mesures conformément au présent article au sujet d'une déclaration écrite qui lui est parvenue conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) et il peut à tout moment ne tenir aucun compte d'une telle déclaration

a) si la personne qui a fait parvenir la déclaration lui fait parvenir un avis de retrait de cette déclaration; ou

b) s'il paraît à l'Office que la déclaration est futile, tracassière ou dénuée de bonne foi.

29.3 (1) Sous réserve du paragraphe 29.2(5) et du paragraphe (2) du présent article, l'Office ne doit pas approuver un plan, un profil et un livre de renvoi s'il n'a pas tenu compte de toutes les déclarations écrites qui lui sont parvenues conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3) et de toutes les observations qui lui ont été présentées lors d'une audience publique pour

Opportunity to be heard

Inspection of lands

Where written statements disregarded

Matters to be taken into account

Possibilité de se faire entendre

Inspection des terrains

Cas où il n'est pas tenu compte des déclarations écrites

Ce dont il faut tenir compte

of the pipeline and the most appropriate methods and timing of acquiring lands and of constructing the pipeline.

déterminer quel est le meilleur tracé détaillé possible pour le pipe-line et quels sont les méthodes et moments qui conviennent le mieux pour l'acquisition des terrains et la construction du pipe-line.

Exception

(2) The Board may approve a plan, profile and book of reference in respect of any section or part of a pipeline where no written statement under subsection 29.1(2) or (3) has been filed with the Board in respect of that section or part.

(2) L'Office peut approuver un plan, un profil et un livre de renvoi relatif à toute partie ou à tout tronçon d'un pipe-line lorsque aucune déclaration écrite relative à cette partie ou à ce tronçon ne lui est parvenue conformément au paragraphe 29.1(2) ou (3).

Exception

Terms and conditions

29.4 In any approval referred to in section 29.3, the Board may impose such terms and conditions as it considers proper.

29.4 L'Office peut imposer les conditions qu'il juge convenir lorsqu'il donne une approbation en conformité de l'article 29.3.

Conditions

Notice of decision

29.5 Where the Board has

(a) held a public hearing under subsection 29.2(3) in respect of any section or part of a pipeline, and

(b) approved or refused to approve a plan, profile and book of reference respecting that section or part,

it shall forthwith forward a copy of its decision and the reasons therefor to the Minister and to each person who made representations to the Board at the public hearing.

29.5 Lorsque l'Office a

a) tenu une audience publique relative à une partie ou à un tronçon d'un pipe-line conformément au paragraphe 29.2(3), et

b) approuvé ou refusé d'approuver un plan, un profil et un livre de renvoi, relatif à cette partie ou à ce tronçon,

il doit sur le champ adresser copie de sa décision et de ses motifs au Ministre et à chacune des personnes qui lui ont présenté des observations à l'audience publique.

Avis de la décision

Costs of making representations

29.6 The Board may fix such amount as it deems reasonable in respect of the actual costs reasonably incurred by any person who made representations to the Board at a public hearing under subsection 29.2(3) and the amount so fixed shall be payable forthwith to that person by the company whose pipeline route is affected by the public hearing."

29.6 L'Office peut fixer à la somme qu'il juge raisonnable les frais réellement subis par une personne qui lui a présenté des observations lors d'une audience publique conformément au paragraphe 29.2(3) et la somme ainsi fixée est immédiatement payable à cette personne par la compagnie dont le tracé du pipe-line a donné lieu à la tenue de l'audience publique."

Frais entraînés par la présentation des observations

3. Section 31 of the said Act is repealed.

3. L'article 31 de ladite loi est abrogé.

4. (1) Section 37 of the said Act is renumbered as subsection 37(1).

4. (1) L'article 37 de ladite loi devient le paragraphe 37(1).

(2) Section 37 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 37 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants :

"(2) The Board shall not direct a company to divert or relocate any section or part of its pipeline unless the procedures set out in sections 29.1 to 29.5 have been

"(2) L'Office ne doit pas ordonner à une compagnie de détourner un tronçon ou une partie de son pipe-line ou d'en changer l'emplacement à moins de s'être conformé

Procédures

Procedures

complied with in respect of the section or part to be diverted or relocated.

aux procédures prévues aux articles 29.1 à 29.5 relativement au tronçon ou à la partie qui doit être détourné ou dont l'emplacement doit être changé.

Idem

(3) For the purposes of ensuring that the procedures set out in sections 29.1 to 29.5 are complied with, the Board may order the company to carry out such of those procedures as the company would be required to carry out if the company had prepared and submitted to the Board a plan, profile and book of reference pursuant to subsection 29(1) and those sections shall apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any matter related to the carrying out of those procedures.

(3) Aux fins de s'assurer que les procédures établies aux articles 29.1 à 29.5 seront suivies, l'Office peut ordonner à la compagnie de suivre les procédures qu'elle aurait été tenue de suivre si elle avait préparé et soumis à l'Office, un plan, un profil et un livre de renvoi conformément au paragraphe 29(1) et ces articles doivent s'appliquer, compte tenu des adaptations de circonstance, relativement à toute question qui se rapporte à la mise en application de ces procédures.

Idem

Costs

(4) The Board may fix such amount as it deems reasonable in respect of the actual costs reasonably incurred by any person who made representations to the Board under this section and may direct by whom and to whom the amount so fixed shall be paid."

(4) L'Office peut fixer à la somme qu'il juge raisonnable les frais réellement subis par une personne qui lui a présenté des observations conformément au présent article et peut déterminer par qui et à qui la somme ainsi fixée est payable.»

Frais

5. The heading preceding section 73 and sections 73 to 75 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

5. La rubrique qui précède l'article 73 et les articles 73 à 75 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"Application and Interpretation

«Application et définition

Application restricted

73. (1) The provisions of this Part that provide negotiation and arbitration procedures to determine compensation matters apply in respect of all damage caused by the pipeline of a company or anything carried by the pipeline but do not apply to

73. (1) Les dispositions de la présente Partie concernant les procédures de négociation et d'arbitrage pour régler les questions d'indemnité s'appliquent aux dommages causés par le pipe-line d'une compagnie ou par ce qui est transporté par celui-ci, mais ne s'appliquent pas

Application restrictive

- (a) claims against a company arising out of activities of the company unless those activities are directly related to
 - (i) the acquisition of lands for a pipeline,
 - (ii) the construction of the pipeline, or
 - (iii) the inspection, maintenance or repair of the pipeline;
- (b) claims against a company for loss of life or personal injury; or
- (c) awards of compensation or agreements respecting compensation made or

- a) aux demandes à l'encontre d'une compagnie qui relèvent des opérations de celle-ci, à moins que ces opérations ne soient directement reliées à
 - (i) l'acquisition de terrains pour la construction d'un pipe-line,
 - (ii) la construction du pipe-line, ou
 - (iii) l'inspection, l'entretien ou la réparation du pipe-line;
- b) aux demandes à l'encontre d'une compagnie pour les dommages corporels; ou

entered into prior to the coming into force of this subsection.

c) aux décisions et aux accords portant sur des questions d'indemnité qui ont été rendues ou qui sont intervenus avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Interpretation

(2) In sections 74 to 75.29 "owner" means any person who is entitled to compensation under section 64.

5

(2) Pour l'application des articles 74 à 75.29, «propriétaire» désigne toute personne qui a droit à une indemnité conformément à l'article 64.

5

Définition

Acquisition of Lands

Acquisition des terrains

Methods of acquisition

74. (1) Subject to subsection (2), a company may acquire lands for a pipeline under a land acquisition agreement entered into between the company and the owner of the lands or, in the absence of 10 such an agreement, in accordance with this Part.

74. (1) Sous réserve du paragraphe (2), 10 une compagnie peut acquérir des terrains conformément à un accord d'acquisition de terrain conclu entre elle et leur propriétaire ou, à défaut d'un tel accord, conformément à la présente Partie.

15

Modes d'acquisition

Form of agreement

(2) A company may not acquire lands for a pipeline under a land acquisition agreement unless the agreement includes 15 provision for

(2) Une compagnie ne peut acquérir des terrains conformément à un accord d'acquisition de terrain que si l'accord prévoit

Forme de l'accord

(a) compensation for the acquisition of lands to be made, at the option of the owner of the lands, by one lump sum payment or by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time;

a) une indemnité pour l'acquisition des terrains payée, au choix du propriétaire, 20 par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée;

25

(b) review of the amount of compensation payable for acquisition of lands every five years where annual or other 25 periodic payments have been selected;

b) un examen quinquennal du montant de l'indemnité à payer pour l'acquisition de terrains lorsque le mode de paiement choisi consiste en versements annuels ou autres versements périodiques;

30

(c) compensation for all damages suffered as a result of the operations of the company;

c) une indemnité pour tous les dommages subis du fait des opérations de la compagnie;

(d) indemnification from all liabilities, 30 damages, claims, suits and actions arising out of the operations of the company other than liabilities, damages, claims, suits and actions resulting from negligence or wilful misconduct of the owner 35 of the lands;

d) une indemnisation pour les obligations, dommages, droits, réclamations, 35 poursuites et actions issus des opérations de la compagnie mais ne résultant ni de la négligence ni de la faute volontaire du propriétaire des terrains;

(e) restricting the use of the lands to the line of pipe or other facility for which the lands are, by the agreement, specified to be required unless the owner 40 of the lands consents to any proposed additional use at the time of the proposed additional use; and

e) l'utilisation des terrains à des fins 40 strictes de canalisations ou d'autres installations auxquelles ces terrains sont déclarés nécessaires aux termes de l'accord d'acquisition de terrain à moins qu'au moment où une utilisation supplée-

45

(f) such additional matters as are, at the time the agreement is entered into, required to be included in a land acquisition agreement by any regulations made under paragraph 75.29(a).

5

mentaire est projetée le propriétaire n'y consente; et

f) toutes autres questions supplémentaires qui doivent être comprises dans un accord d'acquisition de terrain en vertu de tout règlement établi conformément à l'alinéa 75.29a) au moment où cet accord est conclu.

5

75. (1) When a company has determined the lands that may be required for the purposes of a section or part of a pipeline, the company shall serve a notice on all owners of the lands, so far as they can be ascertained, which notice shall set out or be accompanied by

10

(a) a description of the lands of the owner that are required by the company for that section or part;

15

(b) details of the compensation offered by the company for the lands required;

(c) a detailed statement made by the company of the value of the lands required in respect of which compensation is offered;

20

(d) a description of the procedure for approval of the detailed route of the pipeline; and

(e) a description of the procedure available for negotiation and arbitration under this Part in the event that the owner of the lands and the company are unable to agree on any matter respecting the compensation payable.

30

(2) Where a land acquisition agreement referred to in section 74 is entered into with an owner of lands before a notice is served on the owner pursuant to this section, such agreement is void.

35

(3) Where a company serves a notice on an owner of lands under subsection (1) and subsequently decides not to acquire all or part of the land described in the notice, it is liable to the owner for all damages suffered and reasonable costs incurred by the owner in consequence of the notice and the abandonment of the acquisition of the land and the owner may bring an action to recover the amount of such damages and

45

75. (1) Après avoir déterminé quels terrains peuvent lui être nécessaires pour un tronçon ou une partie de pipe-line, la compagnie doit signifier à chacun des propriétaires des terrains, dans la mesure où leur identité peut être établie, un avis contenant, ou accompagné de pièces contenant :

Avis de projet d'acquisition de terrains

10

a) une description des terrains du propriétaire dont la compagnie a besoin pour le tronçon ou la partie;

b) des renseignements détaillés sur l'indemnité offerte par la compagnie pour les terrains dont elle a besoin;

c) un état détaillé, fourni par la compagnie, de la valeur des terrains nécessaires auxquels l'indemnité est offerte;

d) un exposé de la procédure suivie pour l'approbation du tracé détaillé du pipe-line; et

e) un exposé de la procédure suivie conformément à la présente Partie pour la négociation et l'arbitrage si le propriétaire des terrains et la compagnie n'arrivent pas à s'entendre sur une question concernant l'indemnité à payer.

Cas où un accord est non avenu

35

(2) Lorsqu'un accord d'acquisition de terrain mentionné à l'article 74 a été conclu avec un propriétaire de terrains avant qu'un avis ne lui ait été signifié conformément au présent article, cet accord est non avenu.

(3) Lorsqu'une compagnie signifie un avis à un propriétaire de terrains conformément au paragraphe (1) et décide par la suite de ne pas acquérir en totalité ou en partie le terrain décrit dans l'avis, elle est responsable envers le propriétaire de tous les dommages subis et des frais raisonnables encourus par ce dernier suite à l'avis et à l'abandon de l'acquisition du terrain. Le propriétaire peut intenter une action en

Abandon : Responsabilité de la compagnie

40

Notice of proposed acquisition of lands

Where agreement void

Abandonment: company's liability

costs in any court of competent jurisdiction in the province in which the land is situated.

recouvrement du montant des dommages et des frais devant toute cour ayant compétence dans la province où le terrain est situé.

Negotiation Proceedings

Procédures de négociation

Request for negotiations

75.1 (1) Where a company and an owner of lands have not agreed on the amount of compensation payable under this Act for the acquisition of lands or for damages suffered as a result of the operations of the company or on any issue related to such compensation, the company or the owner may serve notice of negotiation on the other of them and on the Minister requesting that the matter be negotiated under subsection (3).

75.1 (1) Lorsqu'une compagnie et un propriétaire de terrains ne se sont pas mis d'accord sur le montant de l'indemnité à payer en vertu de la présente loi pour l'acquisition de terrains ou pour les dommages subis du fait des opérations de la compagnie, ou sur toute autre question relative à l'indemnité, la compagnie ou le propriétaire peut signifier à la partie opposée et au Ministre un avis demandant que la question soit négociée en vertu du paragraphe (3).

5 Demande de négociation

Appointment of negotiator

(2) Forthwith after a notice of negotiation is served on the Minister, the Minister shall appoint a negotiator and provide him with a copy of the notice of negotiation.

(2) Dès la signification d'un avis de négociation au Ministre, ce dernier doit nommer un négociateur et lui fournir une copie de l'avis de négociation.

Nomination d'un négociateur

Proceedings

(3) A negotiator shall, upon reasonable notice to the parties to the negotiation proceedings, meet with them and, without prejudice to any subsequent proceedings, proceed in a summary and informal manner to negotiate a settlement of the matter referred to in the notice of negotiation.

(3) Un négociateur doit, sur préavis raisonnable donné aux parties des procédures de négociation, tenir avec eux une réunion et, sans préjudice de toutes autres procédures subséquentes, engager de façon sommaire et officieuse des négociations en vue de résoudre la question mentionnée à l'avis de négociation.

20 Procédures

Inspection of lands

(4) A negotiator may enter upon and make such inspection of the lands to which the negotiation proceedings relate as he deems necessary.

(4) Un négociateur peut pénétrer sur les terrains faisant l'objet des procédures de négociation et les inspecter comme il juge nécessaire.

30 Inspection des terrains

Report of negotiator

75.11 A negotiator shall, within sixty days after the commencement of the negotiation proceedings, report to the Minister his success or failure in the matter of the negotiations and shall thereupon send a copy of his report to both parties.

75.11 Un négociateur doit, dans les soixante jours de la date du début des procédures de négociation, faire au Ministre un rapport sur le succès ou l'échec des négociations et en envoyer aussitôt copie aux deux parties.

Rapport du négociateur

Arbitration Proceedings

Procédures d'arbitrage

Request for arbitration

75.12 (1) Where a company or an owner of lands wishes to dispense with negotiation proceedings under this Part or where negotiation proceedings conducted under this Part do not result in settlement of any compensation matter referred to in

75.12 (1) Lorsqu'une compagnie ou un propriétaire des terrains désire éviter les procédures de négociation en vertu de la présente Partie ou lorsque ces procédures n'aboutissent pas à un accord sur toute question d'indemnité mentionnée au para-

40 Demande d'arbitrage

subsection 75.1(1), the company or the owner may serve notice of arbitration on the other of them and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

5

(2) Where a company and a person who has had an award of compensation made in his favour or has entered into an agreement respecting compensation with the company are unable to settle any claim for damages arising out of the operations of the company or any matter respecting the compensation payable where annual or other periodic payments have been selected, the company or the person may serve notice of arbitration on the other of them and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

75.13 (1) Where the Minister is served with a notice of arbitration under this Part, he shall,

(a) if an Arbitration Committee exists to deal with the matter referred to in the notice, forthwith serve the notice on that Committee; or

25

(b) if no Arbitration Committee exists to deal with the matter, forthwith appoint an Arbitration Committee and serve the notice on that Committee.

(2) The Minister shall not take any action under subsection (1) where he is satisfied that the matter referred to in a notice of arbitration served on him is a matter

(a) solely related to the amount of compensation that has been previously awarded by an Arbitration Committee and that, under the award, the amount is not subject to a review at the time the notice is served; or

40

(b) to which the arbitration procedures set out in this Part do not apply.

(3) The Minister may, of his own motion and without having been served with a notice of arbitration referred to in subsection (1), appoint an Arbitration Committee.

graphe 75.1(1), la compagnie ou le propriétaire peut signifier à l'autre partie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que l'indemnité soit déterminée par arbitrage.

5

(2) Lorsqu'une compagnie et une personne en faveur de qui une indemnité a été accordée ou qui a conclu un accord avec la compagnie relativement à l'indemnité n'arrivent pas à s'entendre sur une réclamation pour dommages dus aux opérations de la compagnie ou sur toute question relative à l'indemnité à payer lorsque des versements annuels ou autres versements périodiques constituent le mode de paiement choisi, la compagnie ou la personne peut signifier à l'autre partie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que la question soit réglée par arbitrage.

75.13 (1) Dès qu'un avis d'arbitrage est signifié au Ministre conformément à la présente Partie, ce dernier doit

20 Devoirs du Ministre

a) signifier l'avis au comité d'arbitrage s'il y a un comité établi pour régler la question mentionnée dans l'avis; ou

25

b) nommer les membres d'un comité d'arbitrage et signifier l'avis à ce comité s'il n'y a aucun comité établi pour régler la question.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas lorsque le Ministre est convaincu que la question mentionnée dans l'avis d'arbitrage qui lui a été signifié est une question

30 Exception

a) strictement reliée au montant de l'indemnité qui a été accordé antérieurement par un comité d'arbitrage et que, selon la décision, le montant n'est pas sujet à révision au moment où l'avis est signifié; ou

40

b) à laquelle les procédures d'arbitrage mentionnées à la présente Partie ne s'appliquent pas.

(3) Le Ministre peut nommer les membres d'un comité d'arbitrage de sa propre initiative sans qu'aucun avis d'arbitrage mentionné au paragraphe (1) ne lui ait été signifié.

45 Établissement d'un comité sans avis

Where subsequent disputes not settled

Duties of Minister

Exception

Appointment of Committee without notice

Membership	<p>75.14 (1) An Arbitration Committee shall consist of not less than three members appointed by the Minister each of whom shall receive such remuneration as is fixed by the Minister with the approval of the Governor in Council. 5</p>	<p>75.14 (1) Un comité d'arbitrage est composé d'au moins trois membres nommés par le Ministre. Ces membres reçoivent la rémunération fixée par le Ministre avec l'approbation du gouverneur en conseil. 5</p>	Membres
Exclusion of certain persons as members	<p>(2) No member of the Board or officer or employee of the Board shall be appointed a member of an Arbitration Committee. 10</p>	<p>(2) Les membres, les fonctionnaires et les employés de l'Office ne peuvent pas devenir membres d'un comité d'arbitrage.</p>	Certaines personnes sont exclues
Designation of Chairman	<p>(3) The Minister shall designate one member of an Arbitration Committee to be Chairman thereof.</p>	<p>(3) Le Ministre désigne un président parmi les membres d'un comité d'arbitrage. 10</p>	Désignation du président
Appointment of persons to assist	<p>(4) The Minister may appoint such persons as he deems necessary to assist an Arbitration Committee in carrying out its duties under this Part. 15</p>	<p>(4) Le Ministre peut nommer le personnel nécessaire à l'exécution des travaux d'un comité d'arbitrage conformément à la présente Partie. 15</p>	Nomination du personnel nécessaire
Acting Chairman	<p>(5) If the Chairman of an Arbitration Committee is absent or unable to act or if the office is vacant, the other members of the Committee may authorize one of its members to act as Chairman during the absence, or incapacity of the Chairman or vacancy in the office. 20</p>	<p>(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le membre autorisé par les autres membres du comité. 20</p>	Président suppléant
Expenses	<p>(6) Each member of an Arbitration Committee is entitled to be paid reasonable travelling and other expenses incurred by him in the performance of his duties while away from his ordinary place of residence. 25</p>	<p>(6) Les membres d'un comité d'arbitrage ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, de leurs fonctions. 25</p>	Indemnités
Quorum and functions	<p>75.15 (1) Three members of an Arbitration Committee constitute a quorum thereof and may perform any function of the Committee and, when performing any such function, have all the powers and jurisdiction of the Committee. 35</p>	<p>75.15 (1) Trois membres d'un comité d'arbitrage constituent un quorum, peuvent accomplir toutes les fonctions du comité et possèdent les mêmes pouvoirs et la même compétence que le comité lorsqu'ils accomplissent une de ces fonctions. 30</p>	Quorum et fonctions
Signature on decisions, etc.	<p>(2) All decisions, orders, notices, directions and other documents made, given or issued by an Arbitration Committee shall be signed by the Chairman thereof. 40</p>	<p>(2) Le président d'un comité d'arbitrage doit signer toutes les décisions et ordonnances que rend le comité, ainsi que tous les avis et toutes les directives qu'il donne et tous les documents qu'il délivre. 35</p>	Signature des décisions, etc.
Powers as to witnesses, etc.	<p>(3) An Arbitration Committee has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its decisions or orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, 45</p>	<p>(3) Un comité d'arbitrage a, pour la comparution, la prestation de serments et l'interrogatoire des témoins ainsi que pour la production et l'examen des pièces, la mise à exécution de ses décisions ou de ses ordonnances et toutes questions nécessaires ou appropriées à l'exercice de sa com-</p>	Pouvoirs relatifs aux témoins, etc.

rights and privileges as are vested in a superior court of record.

(4) An Arbitration Committee shall cause records to be kept of its hearings and proceedings and shall deposit its records with the Minister when the activities of the Committee to which the records relate have ceased. 5

(5) The decisions of an Arbitration Committee shall be in writing and shall 10 contain reasons therefor.

75.16 An Arbitration Committee may
(a) hold hearings at such times and places as it from time to time considers expedient; and 15
(b) enter upon and inspect, or authorize any person to enter upon and inspect, any land, building, works or other property associated with any matter referred to the Committee. 20

75.17 When a notice of arbitration is served on an Arbitration Committee, the Committee shall

(a) fix a suitable time and place for a hearing in order to determine all compensation matters referred to in the notice; and 25
(b) serve notice of the hearing on the parties to which the hearing relates.

75.18 The Minister may terminate the 30 appointment of the members of an Arbitration Committee if he is satisfied that the Committee has no arbitration work to carry out.

75.19 (1) An Arbitration Committee 35 shall determine all compensation matters referred to in a notice of arbitration served on it and in doing so shall consider the following factors where applicable:

(a) the market value of the lands taken 40 by the company;
(b) the loss of use to the owner of the lands taken by the company;
(c) the adverse effect of the taking of the lands by the company on the re- 45 maining lands of an owner;

pétence, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une cour supérieure d'archives.

(4) Un comité d'arbitrage doit voir à ce que les dossiers qui se rapportent à ses audiences et procédures soient gardés; une fois ses travaux terminés, le comité doit remettre au Ministre les dossiers qui s'y rapportent. 5

(5) Un comité d'arbitrage doit rendre des décisions motivées et par écrit. 10

75.16 Un comité d'arbitrage peut
a) tenir des audiences aux temps et lieu qu'il juge, à l'occasion, expédients; et
b) pénétrer sur tout terrain ou dans tout lieu où se trouvent un édifice, des travaux ou un autre bien qui ont un rapport avec une question qui lui a été renvoyée et les inspecter ou autoriser toute personne à pénétrer sur ces terrains ou dans ces lieux et à les inspecter. 20

75.17 Lorsqu'un comité d'arbitrage a reçu signification d'un avis d'arbitrage, il doit

a) fixer des temps et lieu convenables pour une audience afin de régler toutes les questions d'indemnité mentionnées dans l'avis; et 25
b) signifier un avis de l'audience aux parties en cause.

75.18 Le Ministre peut mettre fin au 30 mandat des membres d'un comité d'arbitrage lorsqu'il est convaincu que le comité n'a pas de travaux d'arbitrage à accomplir.

75.19 (1) Un comité d'arbitrage doit régler les questions d'indemnité mentionnées dans l'avis d'arbitrage qui lui a été signifié, et tenir compte, le cas échéant, des éléments suivants :

a) la valeur marchande des terrains pris par la compagnie; 40
b) la perte, pour leur propriétaire, de la jouissance des terrains pris par la compagnie;

Les dossiers doivent être gardés

Décisions écrites

Audiences et inspections des biens

Début des procédures

Dissolution d'un comité d'arbitrage

Détermination de l'indemnité

Records to be kept

Written decisions

Hearings and inspection of property

Commencement of proceedings

Termination of Arbitration Committee

Determination of compensation

(d) the nuisance, inconvenience and noise that may reasonably be expected to be caused by or arise from or in connection with the operations of the company;

5

(e) the damage to lands in the area of the lands taken by the company that might reasonably be expected to be caused by the operations of the company;

10

(f) loss of or damage to livestock or other personal property affected by the operations of the company;

(g) any special difficulties in relocation of an owner or his property; and

15

(h) such other factors as the Committee considers proper in the circumstances.

c) l'incidence nuisible que la prise des terrains par la compagnie peut avoir sur le reste des terrains du propriétaire;

d) la contrariété, l'incommodité et le bruit qui, selon des prévisions raisonnables, risquent de résulter directement ou indirectement des opérations de la compagnie;

5

e) les dommages que les opérations de la compagnie pourraient, selon des prévisions raisonnables, causer aux terrains dans la zone des terrains pris par la compagnie;

10

f) les pertes ou dommages causés au bétail ou autres biens meubles touchés par les opérations de la compagnie;

15

g) les difficultés particulières que le déménagement d'un propriétaire et de ses biens pourrait entraîner; et

h) les éléments dont le comité estime devoir tenir compte en l'espèce.

20

Definition of
"market value"

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), "market value" is the amount that would have been paid for the lands if, at the time of their taking, they had been sold in the open market by a willing seller to a willing buyer.

20

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), la «valeur marchande» est la somme qui aurait été obtenue pour les terrains si, au moment où ils ont été pris, ils avaient été vendus sur le marché libre.

Définition de la
«valeur
marchande»

25

Form of
compensation
payment

75.2 (1) Where an Arbitration Committee makes an award of compensation in favour of

25

(a) a person whose lands are taken by a company, the Committee shall direct, at the option of the person, that the compensation be made by one lump sum payment or by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time; or

30

(b) any other person, the Committee may direct, at the request of the person, that the compensation be made by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time.

35

75.2 (1) Lorsqu'un comité d'arbitrage rend une décision au sujet d'une indemnité en faveur

Modalités de
paiement de
l'indemnité

a) d'une personne, dont les terrains sont acquis par une compagnie, il doit, au choix de la personne, en ordonner le paiement par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée; ou

30

b) de toute autre personne, il peut, à la demande de la personne, en ordonner le paiement par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée.

40

Terms to be
included in
award

(2) Every award of compensation made by an Arbitration Committee in respect of lands acquired by a company shall include provision for those matters referred to in

40

(2) Toute décision de comité d'arbitrage attribuant une indemnité pour des terrains acquis par une compagnie doit contenir les dispositions correspondant aux clauses

Clauses à
inclure dans la
décision

45

paragraphs 74(2)(b) to (f) that would be required to be included in a land acquisition agreement referred to in section 74.

Interest may be payable

(3) An Arbitration Committee may direct a company to pay interest on the amount of any compensation awarded by the Committee at the lowest rate of interest quoted by chartered banks to the most credit-worthy borrowers for prime business loans, as determined and published by the Bank of Canada for the month in which

(a) the company entered the lands in respect of which the compensation is awarded, or

(b) the damages suffered as a result of the operations of the company first occurred,

as the case may be.

Idem

(4) Interest may be awarded under subsection (3) from the date the event referred to in paragraph (3)(a) or (b), as the case may be, occurred or from such later date as the Arbitration Committee may specify in its award.

Costs

75.21 (1) Where the amount of compensation awarded to a person by an Arbitration Committee exceeds eighty-five per cent of the amount of compensation offered by the company, the company shall pay all legal, appraisal and other costs determined by the Committee to have been reasonably incurred by that person in asserting his claim for compensation.

Idem

(2) Where the amount of compensation awarded to a person by an Arbitration Committee does not exceed eighty-five per cent of the amount of compensation offered by the company, the legal, appraisal and other costs incurred by that person in asserting his claim for compensation are in the discretion of the Committee, and the Committee may direct that the whole or any part of such costs be paid by the company or by any other party to the proceedings.

mentionnées aux alinéas 74(2)b) à f) qui doivent être comprises dans un accord d'acquisition de terrains mentionné à l'article 74.

(3) Un comité d'arbitrage peut ordonner à une compagnie de verser, sur le montant de toute indemnité accordée par le comité un intérêt au taux le plus bas auquel les banques à charte accordent des prêts commerciaux à risque minimum aux emprunteurs jouissant du meilleur crédit et qui est fixé et publié par la Banque du Canada pour le mois, selon le cas, au cours duquel

a) la compagnie a pénétré sur les terrains pour lesquels l'indemnité est accordée, ou

b) au cours duquel les dommages causés par les opérations de la compagnie ont commencé.

20

(4) Un intérêt peut être accordé, par décision rendue conformément au paragraphe (3), depuis la date où l'événement mentionné à l'alinéa (3)a) ou b), selon le cas, s'est produit ou depuis une date ultérieure que le comité d'arbitrage aura indiqué dans sa décision.

Idem

Frais

75.21 (1) Lorsque le montant de l'indemnité accordée à une personne par un comité d'arbitrage est supérieur à quatre-vingt-cinq pour cent du montant de l'indemnité offerte par la compagnie, cette dernière doit payer tous les frais de procédure, d'évaluation et autres déterminés par le comité et que cette personne a raisonnablement subis en faisant valoir sa réclamation d'indemnité.

Idem

(2) Lorsque le montant de l'indemnité accordée à une personne par un comité d'arbitrage est égal ou inférieur à quatre-vingt-cinq pour cent du montant de l'indemnité offerte par la compagnie, le comité peut adjuger à sa discrétion les frais de procédure, d'évaluation et autres subis par cette personne pour faire valoir sa réclamation d'indemnité, et il peut ordonner que la totalité ou une partie de ces frais soit payée par la compagnie ou par toute autre partie aux procédures.

5 Le paiement d'un intérêt peut être prévu

5

10

15

20

25

30

35

40

45

45

Decisions

75.22 (1) An Arbitration Committee shall, forthwith after rendering its decision in an arbitration proceeding, forward by registered mail to the company and to each other party to the proceeding a certified copy of the decision. 5

Power to amend, etc.

(2) An Arbitration Committee may review, rescind, amend or substitute a decision of an Arbitration Committee but nothing in this subsection shall be construed as authorizing an Arbitration Committee to rescind, amend or substitute the amount of compensation awarded by an Arbitration Committee unless the amount is, under the award, subject to a review 15 after a period of time specified in the award and the period of time has expired.

Appeals

75.23 A decision, order or direction of an Arbitration Committee may, on a question of law or a question of jurisdiction, be 20 appealed to the Federal Court - Trial Division within thirty days after the day on which the decision, order or direction is made, given or issued or within such further time as that Court or a judge thereof 25 under special circumstances may allow.

Enforcement of decisions

75.24 A decision, order or direction of an Arbitration Committee may, for the purpose of enforcement thereof, be made a rule, order or decree of the Federal Court 30 or of any superior court in any province and shall be enforced in the same manner as any rule, order or decree of that court.

Agreements supersede Committee decisions

75.25 Where, at any time after a decision of an Arbitration Committee has been 35 made in respect of lands acquired by a company, the parties affected thereby enter into a land acquisition agreement referred to in subsection 74(2), the agreement supersedes the decision of the 40 Committee.

Right of Entry

Immediate right of entry

75.26 (1) Subject to subsection (2), the Board may, on application in writing by a

Décisions

75.22 (1) Un comité d'arbitrage doit, aussitôt après avoir rendu sa décision dans une procédure d'arbitrage, envoyer par courrier recommandé à la compagnie et à chacune des autres parties à la procédure 5 une copie certifiée conforme de sa décision.

Pouvoir de modifier, etc.

(2) Un comité d'arbitrage peut revoir, annuler, modifier ou remplacer une décision rendue par lui ou par un autre comité 10 d'arbitrage mais rien dans le présent paragraphe n'autorise un comité d'arbitrage à annuler, modifier ou remplacer le montant de l'indemnité accordée par lui ou un autre comité d'arbitrage à moins que le montant 15 ne soit, selon la décision, sujet à révision après une période de temps indiquée dans la décision et que la période de temps soit écoulée.

Appels

75.23 Appel d'une décision ou d'une 20 ordonnance d'un comité d'arbitrage sur une question de droit ou une question de compétence peut être interjeté devant la Division de première instance de la Cour fédérale dans les trente jours de la date à 25 laquelle la décision ou l'ordonnance a été rendue ou dans le délai que la Cour ou un juge de la Cour peut, dans les circonstances spéciales, permettre.

Exécution des décisions

75.24 Une décision ou ordonnance 30 rendue par un comité d'arbitrage peut, aux fins de son exécution, être assimilée à une règle, une ordonnance ou un jugement de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure de n'importe quelle province, et elle doit 35 être exécutée de la même façon qu'une règle, une ordonnance ou un jugement de cette cour.

Les accords remplacent les décisions du comité

75.25 Lorsque, à un moment quelconque après qu'un comité d'arbitrage a 40 rendu une décision relative à des terrains acquis par une compagnie, les parties concernées concluent un accord d'acquisition de terrain mentionné au paragraphe 74(2), cet accord remplace la décision du comité 45 d'arbitrage.

Droit d'accès

Droit d'accès immédiat

75.26 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut, sur demande écrite

company, if the Board considers it proper to do so, issue an order to the company granting it an immediate right to enter any lands on such terms and conditions, if any, as the Board may specify in the order.

Where immediate right of entry prohibited

(2) An order under subsection (1) shall not be issued in respect of any lands unless the company making the application for the order satisfies the Board that the owner of the lands has, not less than thirty days and not more than sixty days prior to the date of the application, been served with a notice setting out

(a) the date the company intends to make its application to the Board under subsection (1);

(b) the date the company wishes to enter the lands;

(c) the address of the Board to which any objection in writing that the owner might wish to make concerning the issuance of the order may be sent; and

(d) a description of the right of the owner to an advance of compensation under section 75.27 if the order is issued and the amount of such advance that the company is prepared to make.

Advance of compensation

75.27 Where a company has been granted an immediate right to enter any lands under subsection 75.26(1), the owner of the lands is entitled to receive from the company an amount as an advance of the compensation referred to in subsection 75.1(1) and where the owner has not received an advance or is not agreeable to the amount of the advance offered by the company, he may serve a notice of arbitration on the company and on the Minister requesting that the matter be determined by arbitration.

Vesting and registration

75.28 An order under subsection 75.26(1) granting to a company an immediate right to enter any lands

d'une compagnie et s'il juge convenable de le faire, rendre une ordonnance accordant à la compagnie un droit d'accès immédiat à tous terrains selon les conditions, s'il en est, qu'il peut préciser dans l'ordonnance.

(2) Il ne sera pas rendu d'ordonnance relativement à un terrain conformément au paragraphe (1), à moins que la compagnie qui demande l'ordonnance ne convainque l'Office que le propriétaire des terrains a, au moins trente jours avant la date de la demande et pas plus de soixante jours avant cette date, reçu signification d'un avis indiquant

a) la date à laquelle la compagnie a l'intention de présenter une demande à l'Office conformément au paragraphe (1);

b) la date à laquelle la compagnie entend pénétrer sur les terrains;

c) l'adresse des bureaux de l'Office à laquelle le propriétaire peut faire parvenir les observations écrites qu'il désire présenter relativement à l'ordonnance demandée; et

d) le fait que le propriétaire a droit au paiement d'une somme à titre d'avance à valoir sur le montant de l'indemnité conformément à l'article 75.27 si l'ordonnance est accordée, ainsi que la somme que la compagnie est prête à verser à ce titre.

Cas où il est interdit d'accorder le droit d'accès immédiat

75.27 Lorsqu'un droit d'accès immédiat à des terrains est accordé à une compagnie conformément au paragraphe 75.26(1), le propriétaire des terrains a droit au paiement d'une somme à titre d'avance à valoir sur le montant de l'indemnité mentionnée au paragraphe 75.1(1) et, lorsqu'il n'a pas reçu cette somme ou qu'il trouve inacceptable la somme offerte par la compagnie à titre d'avance, le propriétaire peut signifier à la compagnie et au Ministre un avis d'arbitrage demandant que la question soit réglée par arbitrage.

Avances à valoir sur le montant de l'indemnité

75.28 Une ordonnance accordant à une compagnie un droit d'accès immédiat à des terrains conformément au paragraphe 75.26(1)

Dévolution et enregistrement

- (a) shall be deemed to vest in the company such right, title and interest in the lands in respect of which the order is granted as is specified in the order; and
- (b) shall be deposited in, and shall be registered, recorded or filed, as the case requires, by the registrar of deeds of, the land registry or land titles office in which land transactions affecting those lands may be deposited, registered, recorded or filed.

Regulations

75.29 The Minister may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) prescribing, in addition to the matters specified in paragraphs 74(2)(a) to (e), other matters that shall be included in a land acquisition agreement between a company and an owner of lands;
- (b) providing for substituted service of any notice required to be served under section 29.1 or under this Part;
- (c) prescribing the form of notices under this Part;
- (d) governing the conduct of proceedings at public hearings held by an Arbitration Committee; and
- (e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part."

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

6. Paragraph 6(2)(a) of the *Northern Pipeline Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the approved plan, profile and book of reference for the purpose of paragraph 27(c) of the *National Energy Board Act*; and"

7. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Coming into force

a) est réputée transmettre à la compagnie le droit, le titre et l'intérêt y spécifiés qui s'attachent aux terrains pour lesquels elle est accordée; et

b) doit, selon le cas, être présentée pour enregistrement ou dépôt, au registraire du bureau d'enregistrement ou du bureau des titres de biens-fonds du lieu où les opérations relatives à ces terrains peuvent être déposées ou enregistrées.

10

75.29 Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements

Règlements

- a) prescrivant, en plus des clauses spécifiées aux alinéas 74(2)a) à e), d'autres clauses à inclure dans un accord d'acquisition de terrain conclu entre une compagnie et un propriétaire des terrains;
- b) prévoyant un mode de signification autre que la signification à personne pour tout avis dont l'article 29.1 ou la présente Partie exige la signification;
- c) prescrivant la forme des avis visés à la présente Partie;
- d) régissant la conduite des audiences publiques tenues par un comité d'arbitrage; et
- e) assurant la mise en application des objets et des dispositions de la présente Partie.»

25

MODIFICATIONS ACCESSOIRES

6. L'alinéa 6(2)a) de la *Loi sur le pipeline du Nord* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du plan, du profil et du livre de renvoi approuvés, aux fins de l'alinéa 27c) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*; et»

7. La présente loi entre en vigueur à une date fixée par proclamation.

40

Entrée en vigueur

